叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000001

2. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000002

3. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000003

4. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000004

5. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000005

6. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000006

7. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000007

8. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

森林小屋里的广播女郎；(The Radio Girls at Forest Lodge; or,)

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['fɔ:rɪst] [lɑ:dʒ]
THE **RADIO** **GIRLS** **AT** **FOREST** **LODGE**
这 收音机 女孩们 在 森林 小屋

森林小屋的广播女孩

“ [dəunt] [mu:v] , [dʒes] .
“ **DON'T** **MOVE** **,** **JESS** **.**
“ 不 移动 , 杰西 .

“别动，杰西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
I **AM** **COMING** **UP** **.**
我 是 未来 向上 .

我马上就来。

” [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['fɔ:rɪst] [lɑ:dʒ]
” **THE** **RADIO** **GIRLS** **AT** **FOREST** **LODGE**
” 这 收音机 女孩们 在 森林 小屋

《森林小屋的广播女孩》

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [streɪndʒ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp]
The **Strange** **Hut** **in** **the** **Swamp**
这 奇怪的 小屋 在 这 沼泽

沼泽中的奇怪小屋

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑ:rgrət] ['penrəuz]
MARGARET **PENROSE**
玛格丽特 彭罗斯

玛格丽特·彭罗斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] ['roʊzˌlɔn] , ”
AUTHOR **OF** **“** **THE** **RADIO** **GIRLS** **OF** **ROSELAWN** **,** **”**
作者 的 “ 这 收音机 女孩们 的 玫瑰草坪 , ”

《罗斯劳恩的广播女郎》的作者

“ [ðə; ði]['reɪdioʊ]
“ **THE** **RADIO**
“ 这 收音机

“广播”

['gɝ:lz] [ɑ:n] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] , ”
GIRLS **ON** **STATION** **ISLAND** **,** **”**
女孩们 在 车站 岛 , ”

《车站岛上的女孩们》

“ ['dɔ:rəθi] [deɪl]
“ DOROTHY DALE
” 多萝西 戴尔

多萝西·戴尔

['sɪri:z] , ”
SERIES , ”
系列 , ”

系列， ”

“ ['moʊtər] ['gɜ:lz] ['sɪri:z] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ MOTOR GIRLS SERIES , ” ETC .
” 发动机 女孩们 系列 , ” ETC .

“摩托女孩系列”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz]
BOOKS FOR GIRLS
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['penrəuz]
By MARGARET PENROSE
经过 玛格丽特 彭罗斯

作者：玛格丽特·彭罗斯

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['reɪdioʊ] ['gɜ:lz] ['sɪri:z]
RADIO GIRLS SERIES
收音机 女孩们 系列

广播女孩系列

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] ['roʊzˌlɔn]

THE	RADIO	GIRLS	OF	ROSELAWN
这	收音机	女孩们	的	玫瑰草坪

罗斯劳恩的广播女孩

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['proʊgræm]

THE	RADIO	GIRLS	ON	THE	PROGRAM
这	收音机	女孩们	在	这	程序

节目中的电台女孩

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝ:lz] [ɑ:n] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd]

THE	RADIO	GIRLS	ON	STATION	ISLAND
这	收音机	女孩们	在	车站	岛

电台女孩在车站岛

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['fɔ:rɪst] [lɑ:dʒ]

THE	RADIO	GIRLS	AT	FOREST	LODGE
这	收音机	女孩们	在	森林	小屋

森林小屋的广播女孩

['dɔ:rəθi] [deɪl] ['sɪri:z]

DOROTHY	DALE	SERIES
多萝西	戴尔	系列

多萝西·戴尔系列

['dɔ:rəθi] [deɪl] : [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]

DOROTHY	DALE	:	A	GIRL	OF	TO	-	DAY
多萝西	戴尔	:	一个	女孩	的	到	-	天

多萝西·戴尔：当代女孩

['dɔ:rəθi] [deɪl] [æt; ət] ['glɛnˌwʊd] [sku:l]

DOROTHY	DALE	AT	GLENWOOD	SCHOOL
多萝西	戴尔	在	格伦伍德	学校

多萝西·戴尔在格伦伍德学校

['dɔ:rəθi] ['deɪlz] [greɪt] ['si:krət]

DOROTHY	DALE'S	GREAT	SECRET
多萝西	戴尔的	伟大的	秘密

多萝西·戴尔的惊天秘密

['dɔ:rəθi] [deɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz]

DOROTHY	DALE	AND	HER	CHUMS
多萝西	戴尔	和	她	朋友们

多萝西·戴尔和她的朋友们

['dɔ:rəθi] ['deɪlz] [kwɪr] ['hɑ:lədeɪz]

DOROTHY	DALE'S	QUEER	HOLIDAYS
多萝西	戴尔的	酷儿	假期

多萝西·戴尔的酷儿假期

['dɔ:rəθi] ['deɪlz] ['kæmpɪŋ] [deɪz]

DOROTHY	DALE'S	CAMPING	DAYS
多萝西	戴尔的	野营	天

多萝西·戴尔的露营时光

['dɔ:rəθi] ['deɪlz] [sku:l] ['raɪvlz]

DOROTHY	DALE'S	SCHOOL	RIVALS
多萝西	戴尔的	学校	竞争对手

多萝西·戴尔的学校对手

['dɔ:rəθi] [deɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

DOROTHY	DALE	IN	THE	CITY
多萝西	戴尔	在	这	城市

多萝西·戴尔在城市

['dɔːrəθi]	['deɪlz]	['prɑːmɪs]
DOROTHY	**DALE'S**	**PROMISE**
多萝西	戴尔的	承诺

多萝西·戴尔的承诺

['dɔːrəθi]	[deɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]
DOROTHY	**DALE**	**IN**	**THE**	**WEST**
多萝西	戴尔	在	这	西方

多萝西·戴尔在西部

['dɔːrəθi]	['deɪlz]	[streɪndʒ]	[dɪ'skʌvəri]
DOROTHY	**DALE'S**	**STRANGE**	**DISCOVERY**
多萝西	戴尔的	奇怪的	发现

多萝西·戴尔的奇异发现

['dɔːrəθi]	['deɪlz]	[ɪn'geɪdʒmənt]
DOROTHY	**DALE'S**	**ENGAGEMENT**
多萝西	戴尔的	订婚

多萝西·戴尔的订婚

['dɔːrəθi]	[deɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reskjuː]
DOROTHY	**DALE**	**TO**	**THE**	**RESCUE**
多萝西	戴尔	到	这	救援

多萝西·戴尔前来救援

['moʊtər]	['gɝːlz]	['sɪriːz]
MOTOR	**GIRLS**	**SERIES**
发动机	女孩们	系列

摩托女孩系列

[ðə; ði]	['moʊtər]	['gɝːlz]
THE	**MOTOR**	**GIRLS**
这	发动机	女孩们

汽车女孩

[ðə; ði]	['moʊtər]	['gɝːlz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[tʊr]
THE	**MOTOR**	**GIRLS**	**ON**	**A**	**TOUR**
这	发动机	女孩们	在	一个	旅游

摩托车女郎巡回演出

[ðə; ði]	['moʊtər]	['gɝːlz]	[æt; ət]	['lʊkaʊt]	[biːtʃ]
THE	**MOTOR**	**GIRLS**	**AT**	**LOOKOUT**	**BEACH**
这	发动机	女孩们	在	瞭望台	海滩

瞭望海滩的摩托女郎

[ðə; ði]	['moʊtər]	['gɝːlz]	[θruː]	[nuː]	['ɪŋglənd]
THE	**MOTOR**	**GIRLS**	**THROUGH**	**NEW**	**ENGLAND**
这	发动机	女孩们	通过	新的	英格兰

新英格兰的摩托女郎

[ðə; ði]	['moʊtər]	['gɝːlz]	[ɑːn]	['siːdər]	[leɪk]
THE	**MOTOR**	**GIRLS**	**ON**	**CEDAR**	**LAKE**
这	发动机	女孩们	在	雪松	湖

雪松湖上的摩托女郎

[ðə; ði]	['moʊtər]	['gɝːlz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[koʊst]
THE	**MOTOR**	**GIRLS**	**ON**	**THE**	**COAST**
这	发动机	女孩们	在	这	海岸

海岸上的摩托女郎

[ðə; ði]	['moʊtər]	['gɝːlz]	[ɑːn]	['krɪst(ə)l]	[beɪ]
THE	**MOTOR**	**GIRLS**	**ON**	**CRYSTAL**	**BAY**
这	发动机	女孩们	在	水晶	湾

水晶湾的摩托女郎

[ðə; ði] ['moʊtər] ['gɝ:lz] [ɑ:n] ['wɔ:tərz] [blu:]
THE MOTOR GIRLS ON WATERS BLUE
这 发动机 女孩们 在 水 蓝色的

水上摩托女郎

[ðə; ði] ['moʊtər] ['gɝ:lz] [æt; ət] [kæmp] [sər'praɪz]
THE MOTOR GIRLS AT CAMP SURPRISE
这 发动机 女孩们 在 营 惊喜

惊喜营的摩托女孩

[ðə; ði] ['moʊtər] ['gɝ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]
THE MOTOR GIRLS IN THE MOUNTAINS
这 发动机 女孩们 在 这 山脉

山中摩托女郎

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1924 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɝ:lz][æt; ət] ['fɔ:rɪst] [lɑ:dʒ]
The Radio Girls at Forest Lodge
这 收音机 女孩们 在 森林 小屋

森林小屋的广播女孩

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
I . Great Expectations
我 . 伟大的 期望

一、远大前程

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [bɪl]
The Counterfeit Bill
这 伪造 账单

假钞

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ˌhenriˈetə]

Henrietta
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]

An	**Accusation**
一个	指控

一项指控

[viː] . [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

V	**.**	**To**	**the**	**Rescue**
V	.	到	这	救援

五、前来救援

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði][stɑːrt]

The	**Start**
这	开始

开始

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [rekt] [brɪdʒ]

The	**Wrecked**	**Bridge**
这	损毁	桥

断桥

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['rɪski] ['bɪznəs]

Risky	**Business**
风险	商业

风险业务

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ɑːn][ðə; ði] [hʌnt]

On	**the**	**Hunt**
在	这	打猎

狩猎中

[eks] . ['goʊsts]
X . **Ghosts**
X . 鬼魂

X. 幽灵

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

-
Phrosy
-

弗罗西

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[kwɪr] ['ækʃnz]
Queer **Actions**
酷儿 行动

酷儿行动

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [reɪs]
The **Race**
这 种族

比赛

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ɪn] [ðə; ði] [mʌd]
In **the** **Mud**
在 这 泥

在泥泞中

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
Lost **in** **the** **Woods**
丢失的 在 这 伍兹

迷失在森林里

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɑːmp]
From **the** **Swamp**
从 这 沼泽

来自沼泽

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det]

Payment	**of**	**a**	**Debt**
支付	的	一个	债务

偿还债务

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[əˈlɑːrmd]

Alarmed
惊慌

惊慌

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ɪn]['deɪndʒər]

In	**Danger**
在	危险

身处险境

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði]['faɪər]

The	**Fire**
这	火

火灾

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l]

A	**Terrible**	**Battle**
一个	糟糕的	战斗

一场可怕的战斗

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp]

The	**Escape**
这	逃脱

逃脱

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[sə'spɪʃ(ə)n]
Suspicion
怀疑

怀疑

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ɪm'prɪznd]
Imprisoned
被监禁

被监禁

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ə; eɪ] ['kæptʃər] [baɪ]['reɪdioʊ]
A **Capture** **by** **Radio**
一个 捕获 经过 收音机

无线电捕获

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['gɝːlz] [æt; ət] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ]
THE **RADIO** **GIRLS** **AT** **FOREST** **LODGE**
这 收音机 女孩们 在 森林 小屋

森林小屋的广播女孩

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
GREAT **EXPECTATIONS**
伟大的 期望

远大前程

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ænt] ['emə] , [bəːd] ,
“ **I** **don't** **know** **much** **about** **your** **Aunt** **Emma** **,** **Burd** **,**
“ 我 不 知道 很多 关于 你的 阿姨 艾玛 , 伯德 ,

“我对你的艾玛阿姨不太了解，伯德。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] .
but **I** **am** **quite** **certain** **I** **shall** **adore** **her** **.**
但 我 是 相当 肯定 我 将 崇拜 她 .

但我非常肯定我会爱上她。

” [bəːd] ['ɔlɪŋ] , ['pʌdʒi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [lʊkt] [æt; ət]['eɪmi] [druː] [ænd; ənd] ['sloʊli]
” **Burd** **Alling** **,** **pudgy** **and** **good** **-** **natured** **,** **looked** **at** **Amy** **Drew** **and** **slowly**
” 伯德 阿林 , 胖乎乎的 和 好的 - 自然 , 看起来 在 艾米 德鲁 和 缓慢地
[grɪnd] .
grinned **.**
咧嘴一笑 .

“身材矮胖、性情温和的伯德·阿林看着艾米·德鲁，慢慢地咧嘴一笑。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eɪmi] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [wɪð; wɪθ]
“ **Good** **for** **you** **,** **Amy** **,** ” **he** **said** **,** **returning** **to** **his** **plate** **of** **ice** **cream** **with**
” 好的 为了 你 , 艾米 , ” 他 说 , 返回 到 他的 盘子 的 冰 奶油 和
[rɪ'nuːd] ['vɪgər] .
renewed **vigor** **.**
更新 活力 .

“真为你高兴，艾米，”他一边说着，一边精神抖擞地继续吃他的冰淇淋。

“ ['piːp(ə)l] ['iːðər] [heɪt] [ænt] ['emə] [ɔːr] [lʌv] [hɜːr; hər] .
“ **People** **either** **hate** **Aunt** **Emma** **or** **love** **her** **.**
” 人们 任何一个 恨 阿姨 艾玛 或者 爱 她 .

“人们要么讨厌艾玛阿姨，要么喜欢她。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]['lætər] . ”
I **am** **glad** **you** **have** **decided** **on** **the** **latter** **.** **”**
我 是 高兴的 你 有 决定 在 这 后者 . ”

我很高兴你选择了后者。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [jʊr; jər] [ænt] ['emə] , ” [sed] ['dʒesi]
“ **She** **must** **be** **a** **strange** **sort** **of** **person** **,** **your** **Aunt** **Emma** **,** **”** **said** **Jessie**
” 她 必须 是 一个 奇怪的 种类 的 人 , 你的 阿姨 艾玛 , ” 说 杰西
['nɔrwʊd] ,
Norwood **,**
诺伍德 ,

“你艾玛阿姨一定是个很奇怪的人，”杰西·诺伍德说道。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['siːtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl][æt; ət][ðə; ði] ['deɪntiz] [ʃɑːp] .
the **third** **of** **the** **little** **party** **seated** **around** **the** **table** **at** **the** **Dainties** **Shop** **.**
这 第三 的 这 小的 派对 坐着 大约 这 桌子 在 这 精致小点心 店铺 .

在甜品店的桌子旁围坐的一小群人中的第三个。

“ [aɪ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['pɑːzətɪv] ['kærəktərz] . ”
“ **I** **like** **people** **who** **have** **positive** **characters** **.** **”**
” 我 喜欢 人们 WHO 有 积极的 人物 . ”

我喜欢性格积极向上的人。

“ [oʊ] , [ænt] [ɪm] [ɪz] ['pɑːzətɪv] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , ” ['tʃʌkld] [bəːd] .
“ **Oh** **,** **Aunt** **Em** **is** **positive** **enough** **,** **if** **that** **is** **what** **you** **like** **,** **”** **chuckled** **Burd** **.**
” 哦 , 阿姨 艾米 是 积极的 足够的 , 如果 那 是 什么 你 喜欢 , ” 轻笑 伯德 .

“哦，如果你喜欢乐观的话，艾姆阿姨的乐观态度就足够了，”伯德笑着说。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **The** **worst** **thing** **about** **her** **is** **that** **she** **doesn't** **seem** **to** **approve** **of** **that**
” 这 最差 事物 关于 她 是 那 她 不 似乎 到 批准 的 那
[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn] ['ʌðər] . ”
characteristic **in** **others** **.** **”**
特征 在 其他的 . ”

“她最糟糕的地方在于，她似乎并不赞同别人拥有这种特质。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ænt] ['emə] [ʌv; əv] [jɔːrz] [oʊnz] [ðɪs] [pleɪs] [kɔːld] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] ?
“ **You** **say** **this** **Aunt** **Emma** **of** **yours** **owns** **this** **place** **called** **Forest** **Lodge** **?**
” 你 说 这 阿姨 艾玛 的 你的 拥有 这 地方 称为 森林 小屋 ?

“你说你那位艾玛阿姨拥有一个叫森林小屋的地方？”

” ['dʒesi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['iːgərli] .
” Jessie **interrupted** **eagerly** **.**
” 杰西 中断 急切地 .

杰西急切地打断道。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bəːd] ? ”
“ **Where** **is** **it** **,** **Burd** **?** **”**
” 在哪里 是 它 , 伯德 ? ”

“它在哪儿，伯德？”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['mɝːmɝd] ['eɪmi] [druː] .
“ In a forest , I suppose , ” murmured Amy Drew .
“ 在 一个 森林 , 我 认为 , ” 低声说道 艾米 德鲁 .

“我想应该是在森林里吧，”艾米·德鲁低声说道。

“ [haʊ] [braɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [skɔft] [bəːd] .
“ How bright you are , ” scoffed Burd .
“ 如何 明亮的 你 是 , ” 嘲笑 伯德 .

“你真是聪明啊，”伯德嘲笑道。

“ ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] [ɪz][ɑːn] [leɪk] [təwɑːkoʊ] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] ['mɛlfərd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]
“ Forest Lodge is on Lake Towako , about forty miles from New Melford , ” he added
“ 森林 小屋 是 在 湖 户和子 , 关于 四十 英里 从 新的 梅尔福德 , ” 他 额外
[tuː; tə] ['dʒesi] .
to Jessie .
到 杰西 .

“森林小屋位于托瓦科湖畔，距离新梅尔福德大约四十英里，”他补充道，并告诉杰西。

“ [ænt] [ɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ Aunt Em wants to spend a week or two up in the woods ,
“ 阿姨 艾米 想要 到 花费 一个 星期 或者 二 向上 在 这 树林 ,

“艾姆阿姨想在树林里待上一两个星期，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [baɪ] ['letər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ]
and she was bemoaning the fact , by letter , that she had no one to go
和 她 曾是 哀叹 这 事实 , 经过 信 , 那 她 有 不 一 到 去
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

她在信中抱怨说，她没有人陪她一起去。

[aɪ] [miːn] , [noʊ] ['leɪdiz] .
I mean , no ladies .
我 意思是 , 不 女士们 .

我的意思是，没有女士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [ɔːl'redi] [bʊkt] [tuː; tə][goʊ] . ”
Of course , I'm already booked to go . ”
的 课程 , 我是 已经 已预订 到 去 . ”

当然，我已经订好机票了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [ˌɪntər'poʊzd] ['eɪmi] , ['smaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːtəst] .
“ How about us ? ” interposed Amy , smiling her sweetest .
“ 如何 关于 我们 ? ” 插入 艾米 , 微笑 她 最甜美的 .

“那我们呢？”艾米插话道，脸上带着她最甜美的笑容。

“ ['wʊdnt] [wiː; wi][duː] ? ”
“ Wouldn't we do ? ”
“ 不会 我们 做 ? ”

“难道我们不应该这样做吗？”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ? ” [kraɪd] [bəːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] .
“ Would you like to ? ” cried Burd , his face lighting up over the idea .
“ 会 你 喜欢 到 ? ” 哭 伯德 , 他的 脸 灯光 向上 超过 这 主意 .

“你愿意吗？”伯德喊道，一想到这个主意，他的脸上就绽放出笑容。

“ ['eɪmi] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [prə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ” [ˌɪntər'poʊzd] ['dʒesi] , [dɪ'mjʊrli] .
“ Amy , how could you propose such a thing ! ” interposed Jessie , demurely .
“ 艾米 , 如何 可以 你 提出 这样的 一个 事物 ! ” 插入 杰西 , 端庄地 .

“艾米，你怎么能提出这样的建议！”杰西怯生生地插嘴道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['præktɪkli] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? ”

“	Don't	you	know	you	practically	asked	for	an	invitation	?	”
“	不	你	知道	你	几乎	问	为了	一个	邀请	?	”

“难道你不知道你实际上是在索要邀请函吗？”

“ [liːv] [aʊt][ðə; ði] ['præktɪkli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['eɪmi] , [ˌʌnə'bæʃt] .

“	Leave	out	the	practically	and	you	will	have	it	,	”	returned	Amy	,	unabashed	.
“	离开	出去	这	几乎	和	你	将要	有	它	,	”	返回	艾米	,	毫不掩饰	.

“去掉‘实际上’这个词，你就明白了。”艾米毫不掩饰地回答道。

“ [bɪ'saɪdz] ,

“	Besides	,
“	除了	,

“除了，

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [bəːd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪr] [ænt] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] [ə'weɪ] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

didn't	you	hear	Burd	say	his	poor	dear	aunt	would	be	lonely	away	up	there	in	the
没有	你	听到	伯德	说	他的	贫穷的	亲爱的	阿姨	会	是	孤独	离开	向上	那里	在	这

[wʊdz] [baɪ][hɜːr'self] ?

woods	by	herself	?
树林	经过	她自己	?

你没听到伯德说他可怜的姑妈一个人住在树林里会很孤单吗?

[biː; bi] ['tʃærətəbl] , ['dʒesi] !

Be	charitable	,	Jessie	!
是	慈善	,	杰西	!

杰西，要心存善意！

[biː; bi] ['tʃærətəbl] . ”

Be	charitable	.	”
是	慈善	.	”

要乐善好施。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ,

“	But	,	say	,	if	you	girls	really	think	you	would	like	to	go	,
“	但	,	说	,	如果	你	女孩们	真的	思考	你	会	喜欢	到	去	,

“但是，比如说，如果你们女生真的想去的话，

[aɪ] [noʊ] [ænt] [ɪm] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [sed] [bəːd] .

I	know	Aunt	Em	will	be	more	than	glad	to	have	you	,	”	said	Burd	.
我	知道	阿姨	艾米	将要	是	更多的	比	高兴的	到	有	你	,	”	说	伯德	.

“我知道艾姆阿姨一定会非常高兴你来，”伯德说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz] [gɪfts] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] . ”

“	She	will	greet	you	as	gifts	from	heaven	.	”
“	她	将要	迎接	你	作为	礼物	从	天堂	.	”

“她会像上天赐予的礼物一样迎接你。”

“ [wel] , [dʒes] [meɪ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] , ” [riˈmɑːkt] ['eɪmi] ,

“	Well	,	Jess	may	look	like	an	angel	,	but	I	am	sure	I	don't	,	”	remarked	Amy	,
“	出色地	,	杰西	可能	看	喜欢	一个	天使	,	但	我	是	当然	我	不	,	”	评论	艾米	,

“杰西看起来像个天使，但我肯定我不是，”艾米说道。

['peɪɪŋ] [fɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

paying	fond	attention	to	the	remaining	portion	of	her	George	Washington
付费	喜爱	注意力	到	这	其余的	部分	的	她	乔治	华盛顿

['sʌndeɪ; 'sʌndi] .

sundae	.
圣代	.

她满怀爱意地享用着剩下的乔治·华盛顿圣代冰淇淋。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['kɑ:mpləmɛnts] , [bə:d] .
“ Never mind the compliments , Burd .
“ 绝不 头脑 这 赞美 , 伯德 .

“别在意那些恭维话，伯德。”

[tel] [ju: 'es] [mɔ:r] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ænt] . ”
Tell us more about your aunt . ”
告诉 我们 更多的 关于 你的 阿姨 . ”

请多跟我们说说你姑姑的事吧。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [nel] ['stænli] [kʊd; kəd][goʊ] [tu:] ? ” [broʊk] [ɪn] ['dʒesi] , ['i:gərli] .
“ Do you think Nell Stanley could go too ? ” broke in Jessie , eagerly .
“ 做 你 思考 内尔 斯坦利 可以 去 也 ? ” 打破 在 杰西 , 急切地 .

“你觉得内尔·斯坦利也能去吗？”杰西急切地插话道。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] [wi:ks] - ['ædɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['fɔ:rɪst] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
The prospect of a two weeks ' added vacation at Forest Lodge was becoming
这 前景 的 一个 二 周 - 额外 假期 在 森林 小屋 曾是 成为
[ə'lʊrɪŋ] .
alluring .
诱人 .

在森林小屋多待两周的假期，这个前景越来越诱人了。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] !
“ Sure thing !
“ 当然 事物 !

“当然可以！”

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mɛri:ɚ] , ” [bə:d] ['ænsər] , ['hɑ:rtɪli] .
The more the merrier , ” Burd answered , heartily .
这 更多的 这 更快乐 , ” 伯德 回答 , 衷心地 .

“人越多越热闹，”伯德热情地回答道。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə] [nɪk] , [ðə; ði][klɜ:rk] , [tu:; tə] [brɪŋ] [mɔ:r]
He finished his ice cream and motioned to Nick , the clerk , to bring more
他 完成的 他的 冰 奶油 和 示意 到 缺口 , 这 职员 , 到 带来 更多的
[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sʌndi:z] .
George Washington sundaes .
乔治 华盛顿 圣代冰淇淋 .

他吃完冰淇淋，示意店员尼克再拿些乔治·华盛顿圣代冰淇淋来。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɑ:li][oʊld][soʊl][ænd; ənd]['nevər][ɪz] ['hæpi] [ən'les] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [jʌŋ]
“ She is a jolly old soul and never is happy unless completely surrounded by young
“ 她 是 一个 快乐的 老的 灵魂 和 绝不 是 快乐的 除非 完全地 包围 经过 年轻的
[foʊks] . ”
folks . ”
各位 . ”

“她是个性格开朗的老太太，只有被年轻人完全包围时才会感到快乐。”

“ [oʊ] , [ɪz][ʃi:; ʃi][soʊ] ['veri] [oʊld] ? ” [æskt] ['eɪmi] .
“ Oh , is she so very old ? ” asked Amy .
“ 哦 , 是 她 所以 非常 老的 ? ” 问 艾米 .

“哦，她年纪很大吗？”艾米问道。

“ [wi:; wi] - [el] , [nɑ:t][soʊ][oʊld][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] [dɪ'krepɪt] , ” [sed] [bə:d] , [dʒu'dɪʃəli] ,
“ We - ell , not so old as to be exactly decrepit , ” said Burd , judicially ,
“ 我们 - 艾尔 , 不是 所以 老的 作为 到 是 确切地 衰老 , ” 说 伯德 , 司法 ,

“嗯，还没老到病入膏肓的地步，”伯德一本正经地说。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['meri] .
though his eyes were merry .
尽管 他的 眼睛 是 欢乐 .

虽然他的眼神很开心。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [hɑːp] [əˈraʊnd] [ˈprɪti] [ˈlaɪvli] [wen] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪrz] .
“ She can still hop around pretty lively when occasion requires .
” 她 能 仍然 跳 大约 漂亮的 热闹 什么时候 场合 需要 .

“必要时，她仍然可以活泼地蹦蹦跳跳。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
But I will not tell you another word , ” he added ,
但 我 将要 不是 告诉 你 其他 单词 , ” 他 额外 ,

但他补充说：“我不会再告诉你任何事了。”

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [æz; əz] [sɪˈvɪr] [æz; əz][soʊ] [həˈbɪtʃuəli] [ˈmeri] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [kʊd; kəd][ˈevər]
his round face as severe as so habitually merry a countenance could ever
他的 圆形的 脸 作为 严重 作为 所以 习惯性地 欢乐 一个 面容 可以 曾经
[bɪˈkʌm] .
become .
变得 .

他圆圆的脸上突然变得异常严肃，这与他平日里总是笑容满面的神情形成了鲜明的对比。

“ [wətˈevər] [els] [juː; jʊ] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ Whatever else you learn about the lady , you will have to learn from her
” 任何 别的 你 学习 关于 这 女士 , 你 将要 有 到 学习 从 她
[ˈpɜːrsənəli] .
personally .
亲自 .

“无论你对这位女士还有什么了解，你都必须亲自向她学习。”

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [blʌd] [ˈrelətɪv] . ”
I refuse to give away a blood relative . ”
我 拒绝 到 给 离开 一个 血 相对的 . ”

我拒绝出卖我的血亲。

“ [bʌt; bət] , [bəːd] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ But , Burd , all this is so very wonderful !
” 但 , 伯德 , 全部 这 是 所以 非常 精彩的 !

“但是，伯德，这一切都太美好了！”

” [kraɪd] [ˈdʒesi] .
” cried Jessie .
” 哭 杰西 .

“杰西喊道。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [derd] [hoʊp] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [fʌn] [ðɪs] [ˈsʌmər] [bɪˈfɔːr]
“ I never dared hope we would have another chance for fun this summer before
” 我 绝不 敢于 希望 我们 会 有 其他 机会 为了 乐趣 这 夏天 前
[skuːl] [ˈəupənz] . ”
school opens . ”
学校 打开 . ”

“我从未敢奢望在开学前这个夏天我们还能有另一次玩乐的机会。”

“ [oʊ] , [dʒes] , [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][nɑːt] , ” [kəˈmɑːndid] [ˈeɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
“ Oh , Jess , remind me not , ” commanded Amy , with a groan .
” 哦 , 杰西 , 提醒 我 不是 , ” 命令 艾米 , 和 一个 呻吟 .

“哦，杰西，别再提醒我了，”艾米呻吟着命令道。

“ [æz; əz] [mɪs] [ˈsiːmɔː] [wʊd] [seɪ] , - [waɪ] [ɪnˈtruːd] [soʊ] [ˈgluːmi] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɔɪəs]
“ As Miss Seymour would say , ' Why intrude so gloomy a thought upon this joyous
” 作为 错过 西摩 会 说 , - 为什么 侵入 所以 阴沉 一个 想法 之上 这 欢乐
[ˈaʊər] ? -
hour ? '
小时 ? -

正如西摩小姐会说的那样，“为什么要在这欢乐的时刻冒出如此阴郁的想法呢？”

" [ðə; ði] [mɪs] ['si:mɔ:] [ʌv; əv] [hu:m] ['eɪmi] [spoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]

"	The	Miss	Seymour	of	whom	Amy	spoke	was	a	teacher	of	English	in	the	high
"	这	错过	西摩	的	谁	艾米	辐	曾是	一个	老师	的	英语	在	这	高的

[sku:l] [wɪtʃ] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd][ðər; ðər] [frend] ,

school	which	Jessie	and	Amy	and	their	friend	,
学校	哪个	杰西	和	艾米	和	他们的	朋友	,

“艾米提到的西摩小姐是杰西、艾米和她们的朋友就读的高中的英语老师，

[nel] ['stænli] , [ə'tendid] .

Nell	Stanley	,	attended	.
内尔	斯坦利	,	参加	.

内尔·斯坦利出席了。

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɝ:lz][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n]['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] ['oʊnli]

The	Radio	Girls	had	returned	from	a	wonderful	vacation	on	Station	Island	only
这	收音机	女孩们	有	返回	从	一个	精彩的	假期	在	车站	岛	仅有的

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['əupənz] .

a	few	days	before	this	story	opens	.
一个	很少	天	前	这	故事	打开	.

故事开始前几天，广播女孩们刚刚结束了在车站岛的美好假期。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	now	had	come	this	possibility	of	spending	the	short	remainder	of	their
和	现在	有	来	这	可能性	的	开支	这	短的	余	的	他们的

[sku:l] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['hʌntɪŋ] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] .

school	vacation	at	a	typical	hunting	lodge	in	the	heart	of	a	forest	.
学校	假期	在	一个	典型的	打猎	小屋	在	这	心	的	一个	森林	.

现在，他们有机会在森林深处的一座典型的狩猎小屋里度过短暂的假期剩余时间。

[smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'lʊrɪŋ] ['prɑ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði]

Small	wonder	that	with	this	alluring	prospect	before	them	they	could	not	bear	the
小的	想知道	那	和	这	诱人	前景	前	他们	他们	可以	不是	熊	这

['menʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] [ʌv; əv] [sku:l] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

mention	just	then	of	school	and	studies	,
提到	只是	然后	的	学校	和	研究	,

难怪面对如此诱人的前景，他们一提到学校和学习就感到厌烦。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðer; ðər] ['i:gər] [maɪndz][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [lʊkt] [laɪk] ['sɜ:rt(ə)nti] .

for	to	their	eager	minds	the	possibility	of	the	visit	looked	like	certainty	.
为了	到	他们的	渴望的	思想	这	可能性	的	这	访问	看起来	喜欢	肯定	.

在他们热切期盼的心情中，这次访问的可能性看起来就像是板上钉钉的事。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][toʊld] ['dæri] [jet] ?

“	Have	you	told	Darry	yet	?
"	有	你	讲述	达里	然而	?

你告诉达里了吗?

" ['dʒesi] [æskt] , [ænd; ənd] [bə:d] ['feɪvərd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['pɪtiɪŋ] .

"	Jessie	asked	,	and	Burd	favored	her	with	a	look	that	was	almost	pitying	.
"	杰西	问	,	和	伯德	受青睐	她	和	一个	看	那	曾是	几乎	怜悯	.

“杰西问道，伯德用一种近乎怜悯的眼神看着她。

['dæri] , [ɔ:r] ['dærɪŋtən] [dru:] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] ,

Darry	,	or	Darrington	Drew	,	to	give	him	the	benefit	of	his	full	name	,
达里	,	或者	达灵顿	德鲁	,	到	给	他	这	益处	的	他的	满的	姓名	,

达里，或者更准确地说，达林顿·德鲁，他的全名是

[wʌz; wəz] ['eɪmi:z] ['brʌðər] [ænd; ənd] [bə:d] - ['kloʊsɪst] [tʃʌm] .

was	Amy's	brother	and	Burd	Alling's	closest	chum	.
曾是	艾米的	兄弟	和	伯德	-	最接近	密友	.

他是艾米的哥哥，也是伯德·阿林最亲密的朋友。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ðoʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] .

The	two	boys	,	though	utterly	unlike	in	looks	and	disposition	,	were	inseparable	.
这	二	男孩们	,	尽管	完全地	与此不同	在	看起来	和	处置	,	是	形影不离	.

这两个男孩虽然外貌和性格截然不同，却形影不离。

“ [ʃʊr] , [aɪv] [toʊld] ['dæri] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] ['kwestʃən] .

“	Sure	,	I've	told	Darry	,	”	he	said	,	in	reply	to	Jessie's	question	.
”	当然	,	我已经	讲述	达里	,	”	他	说	,	在	回复	到	杰西的	问题	.

“当然，我已经告诉达里了，”他回答杰西的问题时说道。

“ [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [noʊz] [noʊ] [baʊndz] .

“	His	enthusiasm	over	the	project	knows	no	bounds	.
”	他的	热情	超过	这	项目	知道	不	界限	.

“他对这个项目的热情简直无以复加。”

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Says	it	has	been	his	lifelong	ambition	to	get	in	close	contact	with	the	forest
说道	它	有	到过	他的	终身	志向	到	得到	在	关闭	接触	和	这	森林

['reindʒəz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['fɔːrɪst] [fairz] . ”

rangers	and	study	their	methods	of	fighting	forest	fires	.	”
护林员	和	学习	他们的	方法	的	斗争	森林	火灾	.	”

他说，与森林管理员密切接触并研究他们扑灭森林火灾的方法一直是他毕生的愿望。

“ [oʊ] , [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [fairz] [ʌp] [ðer; ðər] , [tuː] ? ” ['kwiərid] ['eɪmi] .

“	Oh	,	do	they	have	fires	up	there	,	too	?	”	queried	Amy	.
”	哦	,	做	他们	有	火灾	向上	那里	,	也	?	”	查询	艾米	.

“哦，上面也有火灾吗？”艾米问道。

“ [wer'evər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [fairz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Wherever	there	is	a	forest	,	there	are	bound	to	be	fires	once	in	a	while	,
”	无论	那里	是	一个	森林	,	那里	是	边界	到	是	火灾	一次	在	一个	尽管	,

“凡是有森林的地方，就难免会时不时发生火灾。”

” [bəːd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] .

”	Burd	informed	her	,	from	the	heights	of	his	superior	wisdom	.
”	伯德	知情的	她	,	从	这	高度	的	他的	优越的	智慧	.

伯德以他超凡的智慧告诉了她。

['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl]

Darry	and	Burd	,	being	in	college	,	were	several	years	older	than	the	high	school
达里	和	伯德	,	存在	在	大学	,	是	一些	年	老	比	这	高的	学校

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

达里和伯德当时都在上大学，比那些高中女生大好几岁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðæt] [fækt]

and	it	was	seldom	that	they	missed	an	opportunity	to	impress	that	fact
和	它	曾是	很少	那	他们	错过	一个	机会	到	令人印象深刻	那	事实

[ə'pɑːn] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] .

upon	Jessie	and	Amy	.
之上	杰西	和	艾米	.

他们很少错过任何机会向杰西和艾米强调这一点。

“ [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reindʒəz] [kʌm] [ɪn] .

“	That's	where	the	forest	rangers	come	in	.
”	那就是	在哪里	这	森林	护林员	来	在	.

“这时就需要护林员了。”

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] .

And	**,**	**believe**	**me**	**,**	**sometimes**	**they**	**have**	**their**	**work**	**cut**	**out**	**for**	**them**	**,**	**too**	**.**	”
和	,	相信	我	,	有时	他们	有	他们的	工作	切	出去	为了	他们	,	也	.	

”

”

而且，相信我，有时候他们也面临着艰巨的任务。

“ [oʊ] , [bəːd] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɛgd] ['dʒesi] .

“	**Oh**	**,**	**Burd**	**,**	**please**	**tell**	**me**	**more**	**about**	**it**	**,**	**”**	**begged**	**Jessie**	**.**
”	哦	,	伯德	,	请	告诉	我	更多的	关于	它	,	”	乞求	杰西	.

“哦，伯德，请你再跟我说说吧，”杰西恳求道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [bəːd] , ['mɑːdɪstli] ,

“	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**much**	**,**	**”**	**replied**	**Burd**	**,**	**modestly**	**,**
”	我	不能	告诉	你	很多	,	”	回复	伯德	,	谦虚地	,

“我不能告诉你太多，”伯德谦虚地回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['reindʒəz] —

“	**because**	**I**	**don't**	**know**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**the**	**work**	**of**	**the**	**forest**	**rangers**	**—**
”	因为	我	不	知道	一个	伟大的	交易	关于	这	工作	的	这	森林	护林员	—

['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

nothing	**,**	**in**	**fact**	**,**
没有什么	,	在	事实	,

“因为我对护林员的工作了解不多——事实上，一无所知。”

[ɪk'sept] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] .

except	**what**	**I**	**have**	**read**	**.**
除了	什么	我	有	读	.

除了我读过的内容之外。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ]['gɝːlz] ['maɪtɪli] . ”

But	**I**	**know**	**there**	**is**	**one**	**thing**	**that**	**will**	**interest**	**you**	**girls**	**mightily**	**.**	**”**
但	我	知道	那里	是	一	事物	那	将要	兴趣	你	女孩们	非常	.	”

但我知道有一件事一定会让你们女生非常感兴趣。”

“ [bet] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['sʌndeɪ; 'sʌndi][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['eɪmi] ,

“	**Bet**	**you**	**another**	**George**	**Washington**	**sundae**	**I**	**know**	**what**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Amy**	**,**
”	赌注	你	其他	乔治	华盛顿	圣代	我	知道	什么	它	是	,	”	说	艾米	,

['kwɪkli] ,

quickly	**,**
迅速地	,

“我敢打赌，我肯定知道那是什么，就像乔治·华盛顿圣代一样，”艾米迅速说道。

[ænd; ənd] [wen] [bəːd] ['læfɪŋli] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] “ ['reɪdioʊ] !

and	**when**	**Burd**	**laughingly**	**took**	**her**	**up**	**she**	**pronounced**	**the**	**one**	**word**	**“**	**Radio**	**!**
和	什么时候	伯德	笑着	采取	她	向上	她	发音	这	一	单词	“	收音机	!

当伯德笑着把她抱起来时，她只说了一个词：“收音机！”

” [wɪð; wɪθ] [praʊd] ['emfəsɪs] .

”	**with**	**proud**	**emphasis**	**.**
”	和	自豪的	强调	.

“带着自豪的语气。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [broʊk] [ɪn] ['dʒesi] , [bɪ'fɔːr] [bəːd] [kʊd; kəd] [spiːk] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**broke**	**in**	**Jessie**	**,**	**before**	**Burd**	**could**	**speak**	**.**
”	哦	,	我	知道	,	”	打破	在	杰西	,	前	伯德	可以	说话	.

“哦，我知道了，”杰西抢在伯德说话之前插嘴道。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['dædi] ['nɔrwʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [naɪt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

“	I	heard	Daddy	Norwood	talking	about	it	one	night	to	Momsey	,	and	it
”	我	听到	爸爸	诺伍德	说	关于	它	一	夜晚	到	-	,	和	它

[wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

was	awfully	interesting	,
曾是	非常	有趣的	,

“一天晚上，我听到诺伍德爸爸跟莫姆西谈起这件事，真是太有趣了。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['reɪdioʊ] .

even	though	at	that	time	I	was	not	particularly	interested	in	radio	.
甚至	尽管	在	那	时间	我	曾是	不是	特别	感兴趣的	在	收音机	.

尽管当时我对广播并没有特别的兴趣。

[ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] — ['reɪdioʊ] , [aɪ] [miːn] — ['faɪtɪŋ] [fairz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”

They	use	it	—	radio	,	I	mean	—	fighting	fires	and	things	,	don't	they	?	”
他们	使用	它	—	收音机	,	我	意思是	—	斗争	火灾	和	事物	,	不	他们	?	”

他们用无线电——我是说，用它——来灭火什么的，对吧?

“ [ɪ'speʃəli] [θɪŋz] , ” [ə'griːd] [bəːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Especially	things	,	”	agreed	Burd	,	with	a	grin	.
”	尤其	事物	,	”	同意	伯德	,	和	一个	咧嘴笑	.

“尤其是东西，”伯德笑着同意道。

[ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

Then	,	becoming	suddenly	conscious	of	the	check	at	his	elbow	,
然后	,	成为	突然	有意识的	的	这	查看	在	他的	弯头	,

然后，他突然意识到有人碰了他的胳膊肘，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nɪks] ['wɜːrid] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

he	looked	up	and	found	Nick's	worried	gaze	upon	him	.
他	看起来	向上	和	成立	尼克的	担心	目光	之上	他	.

他抬起头，发现尼克正担忧地看着他。

[ðə; ði] ['deɪntiz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

The	Dainties	Shop	was	filling	up	and	their	table	was	needed	.
这	精致小点心	店铺	曾是	填充	向上	和	他们的	桌子	曾是	需要	.

糕点店里人越来越多，他们需要一张桌子。

[ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [roʊz] ['læfɪŋli] [waɪl] [bəːd] [went]

The	girls	took	in	the	situation	at	a	glance	and	rose	laughingly	while	Burd	went
这	女孩们	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	和	玫瑰	笑着	尽管	伯德	去

['oʊvər][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] [nɪk] ,

over	to	settle	with	Nick	,
超过	到	定居	和	缺口	,

女孩们一眼就看清了情况，笑着站了起来，而伯德则走过去和尼克商量对策。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

much	to	the	relief	of	the	latter	.
很多	到	这	宽慰	的	这	后者	.

后者这才松了一口气。

[bəːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] ,

Burd	seemed	to	be	having	some	trouble	getting	his	change	,
伯德	似乎	到	是	拥有	一些	麻烦	获得	他的	改变	,

伯德似乎在找零时遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntiz] [ʃɑːp] [ðə; ði]

and	while	they	waited	for	him	outside	the	door	of	the	Dainties	Shop	the
和	尽管	他们	等待	为了	他	外部	这	门	的	这	精致小点心	店铺	这

['gɜːlz] ['geili] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [nuː] ['prɑːspekt] .

girls	gayly	discussed	this	new	prospect	.
女孩们	同性恋地	讨论	这	新的	前景	.

女孩们在甜品店门口等他的时候，兴高采烈地讨论着这个新消息。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ænt] ['emə] ,
“ I am dreadfully anxious to meet Aunt Emma ,
” 我 是 极其糟糕 焦虑的 到 见面 阿姨 艾玛 ,

我非常渴望见到艾玛阿姨，

” ['eɪmi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli]
” Amy was saying when she felt a slight touch on her arm and turned sharply
” 艾米 曾是 说 什么时候 她 毛毡 一个 轻微 触碰 在 她 手臂 和 转向 尖锐地
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

艾米正说着话，突然感觉手臂上被人轻轻碰了一下，她猛地转过身去。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
A tall , slender girl was standing there ,
一个 高的 , 苗条 女孩 曾是 常设 那里 ,

那里站着一个身材高挑纤细的女孩。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [waɪt] ['pælər] [ðæt] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ðə; ði]
and on her face was a dead white pallor that amazed and shocked the
和 在 她 脸 曾是 一个 死的 白色的 苍白 那 惊叹 和 震惊 这
[roʊ'bʌst]['gɝːlz] .
robust girls .
强壮的 女孩们 .

她脸上惨白的脸色让那些体格健壮的女孩们既惊讶又震惊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd]['eɪmi] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ,
She was holding toward them a five - dollar bill and Amy , the irrepressible ,
她 曾是 保持 朝向 他们 一个 五 - 美元 账单 和 艾米 , 这 不可抑制的 ,

她手里拿着一张五美元的钞票，而艾米，那个无法抑制的……

[læft] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hɜːr; hər] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
laughed suddenly as her gaze fell upon it .
笑了 突然 作为 她 目光 跌倒 之上 它 .

她的目光落在它上面时，突然笑了起来。

“ [θæŋks] , [soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ]
“ Thanks , so much , ” she murmured ; “ but I don't happen to need it just now
” 谢谢 , 所以 很多 , ” 她 低声说道 ; “ 但 我 不 发生 到 需要 它 只是 现在
. ”
: ”
. ”

“非常感谢，”她低声说道，“但我现在暂时不需要。”

“ [oʊ] , ['eɪmi] , [hʌʃ] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] ,
“ Oh , Amy , hush ! ” cried Jessie ,
” 哦 , 艾米 , 嘘 ! ” 哭 杰西 ,

“哦，艾米，别说话！”杰西喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][set][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd]
as she saw the mouth of the strange girl set in a thin straight line and
作为 她 锯 这 嘴 的 这 奇怪的 女孩 放 在 一个 薄的 直的 线 和
[hɜːr; hər] [aɪz] [groʊ] ['hɑːst(ə)l] .
her eyes grow hostile .
她 眼睛 生长 敌对的 .

她看到那个陌生女孩的嘴巴抿成一条细长的直线，眼神变得充满敌意。

“ [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ I wanted to ask you if you would change this for me ,
” 我 通缉 到 问 你 如果 你 会 改变 这 为了 我 ,

我想问问你是否愿意帮我改一下这个，

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [vɔɪs] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	said	the	stranger	in	a	colorless	voice	that	matched	the	pallor	of	her	face	.
"	说	这	陌生人	在	一个	无色	嗓音	那	匹配	这	苍白	的	她	脸	.

“陌生人用一种与她苍白的脸色相符的毫无生气的声音说道。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] — —

“	But	if	you	don't	care	to	—	—
"	但	如果	你	不	关心	到	—	—

但如果你不在乎——

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

"	She	turned	away	,	but	Jessie	caught	her	quickly	by	the	sleeve	.
"	她	转向	离开	,	但	杰西	捕捉	她	迅速地	经过	这	袖子	.

她转身要走，但杰西迅速抓住了她的袖子。

“ [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	wait	a	minute	,	please	,	"	she	said	.
"	哦	,	等待	一个	分钟	,	请	,	"	她	说	.

“哦，请稍等一下，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	am	sure	I	can	change	the	bill	for	you	.
"	我	是	当然	我	能	改变	这	账单	为了	你	.

“我肯定可以帮你修改账单。”

" [ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər][bæg] , [bʌt; bət]['eɪmi] , ['ɪnstəntli] [rɪ'grɛtɪŋ] [hɜːr; hər] ['flɪpənt] [spiːtʃ] ,

"	She	fumbled	in	her	bag	,	but	Amy	,	instantly	regretting	her	flippant	speech	,
"	她	笨手笨脚	在	她	包	,	但	艾米	,	即刻	后悔	她	轻浮的	演讲	,

“她慌乱地在包里翻找，但艾米立刻后悔了自己轻率的言辞，

[faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɜːrst][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [bæg][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]

found	the	money	first	in	her	own	small	bag	and	handed	it	with	an
成立	这	钱	第一的	在	她	自己的	小的	包	和	递交	它	和	一个

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

apologetic	smile	to	the	girl	.
道歉的	微笑	到	这	女孩	.

她先在自己的小包里找到了钱，然后带着歉意的微笑递给了女孩。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	sorry	I	was	rude	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	我	曾是	粗鲁的	,	"	她	说	.

“对不起，我刚才太无礼了，”她说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

“	I	didn't	understand	.
"	我	没有	理解	.

我不明白。

" [ðɪs] [ə'pɑːlədʒi] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [frʌm; frəm]['eɪmi] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	This	apology	meant	a	great	deal	,	coming	,	as	it	did	,	from	Amy	,	but	the
"	这	道歉	意思是	一个	伟大的	交易	,	未来	,	作为	它	做过	,	从	艾米	,	但	这

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

“这份道歉意义重大，因为它是艾米亲口说的，但是，高个子，

[peɪl] [gɜːrl] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

pale	girl	seemed	scarcely	to	notice	.
苍白	女孩	似乎	几乎	到	注意	.

面色苍白的女孩似乎几乎没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [faɪv] [wʌn] - [ˈdɑːlər] [bɪlz] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [faɪv] - [ˈdɑːlər] [noʊt] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

She	accepted	the	five	one	-	dollar	bills	,	giving	her	own	five	-	dollar	note	in	exchange	.
她	公认	这	五	一	-	美元	账单	,	给予	她	自己的	五	-	美元	笔记	在	交换	.

她收下了五张一美元的钞票，并用自己的一张五美元钞票交换了这五张一美元的钞票。

[ˈeɪmi] [stʌft] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,

Amy	stuffed	the	bill	in	her	pocket	,
艾米	填充	这	账单	在	她	口袋	,

艾米把钞票塞进口袋里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf]

and	with	a	muttered	word	of	thanks	the	stranger	turned	and	walked	off
和	和	一个	低声说道	单词	的	谢谢	这	陌生人	转向	和	步行	离开

[ˈswɪftli] .

swiftly	.
迅速地	.

陌生人低声道谢后，转身迅速离开。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [striːt] [ˈkɔːrnər] [hɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

She	did	not	turn	back	,	and	in	another	moment	a	street	corner	hid	her	from
她	做过	不是	转动	后退	,	和	在	其他	片刻	一个	街道	角落	隐藏	她	从

[vjuː] .

view	.
看法	.

她没有回头，片刻之后，街角就将她挡在了视线之外。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈeɪmi] , [æz; əz] [bəːd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

“	I	must	say	she	isn't	very	polite	,	”	grumbled	Amy	,	as	Burd	joined	them	.
“	我	必须	说	她	不是	非常	有礼貌的	,	”	咕哝	艾米	,	作为	伯德	加入	他们	.

“我得说她不太有礼貌，”艾米抱怨道，这时伯德也加入了她们。

“ [ˈæftər] [ˈhʌmbliŋ] [maɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .

“	After	humbling	my	perfectly	good	pride	in	the	dust	and	everything	.
“	后	令人谦卑	我的	完美	好的	自豪	在	这	灰尘	和	一切	.

“在尘埃落定之后，我那原本美好的自尊心彻底崩溃了。

[ɪˈmædʒɪn] [ˌem ˈiː] [əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ] ! ”

Imagine	me	apologizing	!	”
想象	我	道歉	!	”

想象一下我道歉的样子！

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈgriːd] [ˈdʒesi]

“	If	I	had	not	seen	it	I	certainly	would	not	have	believed	it	,	”	agreed	Jessie
“	如果	我	有	不是	已见	它	我	当然	会	不是	有	相信	它	,	”	同意	杰西

,

,
,

“如果不是亲眼所见，我肯定不会相信，”杰西同意道。

[ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˈɪndʒərd] [lʊk] .

cheerfully	,	and	Amy	shot	her	an	injured	look	.
愉快地	,	和	艾米	射击	她	一个	受伤	看	.

她兴高采烈地看着她，艾米则投来受伤的眼神。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] [ˈfrɪdʒɪdli] .

“	You	mean	heard	it	,	”	she	corrected	frigidly	.
“	你	意思是	听到	它	,	”	她	已更正	冷漠地	.

“你是说听说了，”她冷冷地纠正道。

“ [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnˈkaɪnd] , [maɪ] [dɪr] ,

“	If	I	cared	to	be	unkind	,	my	dear	,
“	如果	我	关心	到	是	不友善	,	我的	亲爱的	,

“如果我想要刻薄一点，亲爱的，

[aɪ] [maɪt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [siːn] !

I	might	remind	you	that	an	apology	can	never	be	seen	!
我	可能	提醒	你	那	一个	道歉	能	绝不	是	已见	！

我得提醒你，道歉是看不到的！

" [bəːd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [pleɪs] [ɪn] ['roʊzˌlɔn] .

"	Burd	went	with	them	as	far	as	the	Norwood	place	in	Roselawn	.
"	伯德	去	和	他们	作为	远的	作为	这	诺伍德	地方	在	罗斯劳恩	.

“伯德和他们一起去了罗斯劳恩的诺伍德庄园。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

There	he	left	them	,
那里	他	左边	他们	,

他把他们留在了那里。

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dæri] [hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

intimating	that	he	and	Darry	had	important	business	in	town	and	would	not
暗示	那	他	和	达里	有	重要的	商业	在	镇	和	会	不是

[siː] [ðem; ðəm] [tɪl] ['leɪtər] .

see	them	till	later	.
看	他们	直到	之后	.

暗示他和达里在城里有要事处理，要晚些时候才能见到他们。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] ['leɪtər][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " ['eɪmi][toʊld][hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .

“	Make	it	as	much	later	as	you	like	,	"	Amy	told	him	cheerfully	.
"	制作	它	作为	很多	之后	作为	你	喜欢	,	"	艾米	讲述	他	愉快地	.

“你想晚点儿来都行，”艾米兴高采烈地告诉他。

“ [wiː; wi] [ʃænt] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] .

“	We	shan't	pine	away	and	die	in	your	absence	.
"	我们	不会	松树	离开	和	死	在	你的	缺席	.

“我们不会因为你的离去而郁郁而终。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

the	girls	were	far	too	busy	for	the	remainder	of	that	afternoon	to	give	the
这	女孩们	是	远的	也	忙碌的	为了	这	余	的	那	下午	到	给	这

[bɔɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] .

boys	more	than	a	passing	thought	.
男孩们	更多的	比	一个	通过	想法	.

那天下午剩下的时间里，女孩们忙得不可开交，根本没空多想男孩们。

[ðeɪ] ['tʃætəd] [laɪk] ['mægˌpaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][trɪp][tuː; tə] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] ['skɪlfl]

They	chattered	like	magpies	of	the	possible	trip	to	Forest	Lodge	while	,	with	skilful
他们	喋喋不休	喜欢	喜鹊	的	这	可能的	旅行	到	森林	小屋	尽管	,	和	熟练

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

他们像喜鹊一样叽叽喳喳地谈论着去森林小屋的可能旅行，同时，灵巧的手指.....

[ðeɪ] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][set] [wɪtʃ] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] [ðəm'selvz] [hæd; həd][set][ʌp][ɪn]

they	overhauled	the	radio	set	which	Jessie	and	Amy	themselves	had	set	up	in
他们	大修	这	收音机	放	哪个	杰西	和	艾米	他们自己	有	放	向上	在

[ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [oʊn] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]

the	pretty	and	spacious	living	room	of	Jessie's	own	suite	of	rooms	in	the
这	漂亮的	和	宽敞	活的	房间	的	杰西的	自己的	套房	的	房间	在	这

['nɔrwʊd] [haʊs] .

Norwood	house	.
诺伍德	房子	.

他们彻底改造了杰西和艾米自己安装在诺伍德房子里杰西套房里漂亮宽敞的客厅里的收音机。

['dʒesi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'tektər] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['traɪɪŋ]

Jessie	had	brought	a	new	detector	from	town	and	was	bent	upon	trying
杰西	有	带来	一个	新的	探测器	从	镇	和	曾是	弯曲	之上	尝试

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər][set] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

the	effect	of	it	upon	her	set	without	delay	.
这	影响	的	它	之上	她	放	没有	延迟	.

杰西从镇上带来了一台新的探测器，并迫不及待地想试试它对她那套设备的影响。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['reɪdiəʊ]['kɑːnsərt][tuː; tə] - [naɪt] , ” ['dʒesi]

“	We	must	be	ready	for	the	special	radio	concert	to	-	night	,	”	Jessie
“	我们	必须	是	准备好	为了	这	特别的	收音机	音乐会	到	-	夜晚	,	”	杰西

[ri'maindid] [hɜːr; hər] ,

reminded	her	,
提醒	她	,

“我们必须为今晚的特别广播音乐会做好准备，”杰西提醒她。

[wen] ['eɪmi][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] “ [hɑːrd]['leɪbər] ” [hɜːr; hər] [frend] [ɪm'poʊzd] .

when	Amy	protested	against	the	“	hard	labor	”	her	friend	imposed	.
什么时候	艾米	抗议	反对	这	“	难的	劳动	”	她	朋友	强加	.

艾米抗议她的朋友强加给她的“繁重劳动”。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [dɪ'tektər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['bædli] .

“	It	wouldn't	do	to	miss	it	,	and	you	know	this	detector	is	working	badly	.
“	它	不会	做	到	错过	它	,	和	你	知道	这	探测器	是	在职的	糟糕	.

“不能错过，而且你知道这个探测器工作不正常。”

” ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] , [noʊn] ['fɑːndli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	Mrs	.	Norwood	,	known	fondly	to	her	daughter	,	and	to	most	of	her
”	太太	.	诺伍德	,	已知	深情地	到	她	女儿	,	和	到	最多	的	她

['dɔtɚz] ['ɪntɪmət] [frendz] [æz; əz] [wel] ,

daughter's	intimate	friends	as	well	,
女儿的	亲密的	朋友们	作为	出色地	,

“诺伍德夫人，她的女儿亲切地称呼她，她女儿的大多数密友也都这样称呼她，

[æz; əz] “ - , ” [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt]

as	“	Momsey	,	”	was	away	from	home	that	afternoon	—	a	matter	of	great
作为	“	-	,	”	曾是	离开	从	家	那	下午	—	一个	事情	的	伟大的

[rɪ'gret] [tuː; tə] ['dʒesi] ,

regret	to	Jessie	,
后悔	到	杰西	,

那天下午，“妈妈”不在家——这让杰西非常遗憾。

[huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɔːrɪst]

who	had	hoped	to	talk	over	with	her	at	once	the	invitation	for	Forest
WHO	有	希望	到	讲话	超过	和	她	在	一次	这	邀请	为了	森林

[lɑːdʒ] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Lodge	and	ask	her	consent	to	the	project	.
小屋	和	问	她	同意	到	这	项目	.

他原本希望立即与她商讨森林小屋的邀请事宜，并征求她对该项目的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	was	late	before	she	returned	,
它	曾是	晚的	前	她	返回	,

她回来的时候已经很晚了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] “ [dʒækt] [ʌp] ” [ðə; ði]['reɪdioʊ][set] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	by	that	time	the	girls	had	“	jacked	up	”	the	radio	set	until	it	was
和	经过	那	时间	这	女孩们	有	“	杰克	向上	”	这	收音机	放	直到	它	曾是

['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .

working	perfectly	.
在职的	完美	.

到那时，女孩们已经把收音机“修好了”，让它完美运行。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

They	fell	upon	Mrs	.	Norwood	simultaneously	,
他们	跌倒	之上	太太	.	诺伍德	同时地	,

他们同时扑向诺伍德太太。

['bɔmbaːdiŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][fækts][ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [læft] [ɪn] ['helpləs]

bombarding	her	with	facts	and	questions	until	Mrs	.	Norwood	laughed	in	helpless
轰炸	她	和	事实	和	问题	直到	太太	.	诺伍德	笑了	在	无助

[bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

bewilderment	and	begged	them	to	begin	all	over	again	from	the	beginning
困惑	和	乞求	他们	到	开始	全部	超过	再次	从	这	开始

[ænd; ənd] “ [goʊ] ['sloʊli] .

and	“	go	slowly	.
和	“	去	缓慢地	.

他们向她抛出大量事实和问题，直到诺伍德太太无助地笑着，困惑地恳求他们从头再来一遍，“慢慢来”。

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .

”	This	they	did	,	and	had	hardly	finished	when	the	telephone	bell	rang	.
”	这	他们	做过	,	和	有	几乎	完成的	什么时候	这	电话	钟	响铃	.

他们照做了，还没做完，电话铃就响了。

“ [mɪs] ['ɔlɪŋ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [meɪd] ,

“	Miss	Alling	would	like	to	speak	to	you	,	Mrs	.	Norwood	,	”	announced	the	maid	,
“	错过	阿林	会	喜欢	到	说话	到	你	,	太太	.	诺伍德	,	”	宣布	这	女佣	,

“诺伍德夫人，艾琳小姐想和您谈谈，”女仆宣布道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

coming	into	the	room	.
未来	进入	这	房间	.

走进房间。

[ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

The	girls	could	hardly	wait	for	the	telephone	conversation	to	come	to	an
这	女孩们	可以	几乎	等待	为了	这	电话	对话	到	来	到	一个

[end] , [ænd; ənd] ,

end	,	and	,
结尾	,	和	,

女孩们迫不及待地想结束电话交谈，

[ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] , [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stʌtər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [wen] ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd]

in	their	eagerness	,	did	no	more	than	stutter	their	questions	when	Mrs	.	Norwood
在	他们的	渴望	,	做过	不	更多的	比	口吃	他们的	问题	什么时候	太太	.	诺伍德

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

由于急切的心情，当诺伍德太太回来时，他们只是结结巴巴地问了一些问题。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

a	**smile**	**on**	**her**	**face**	**.**
一个	微笑	在	她	脸	.

她脸上带着微笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] ['plezntli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

They	**were**	**overjoyed**	**to**	**find**	**Mrs**	**.**	**Norwood**	**pleasantly**	**willing**	**to**	**give**	**her**
他们	是	欣喜若狂	到	寻找	太太	.	诺伍德	愉快	愿意的	到	给	她

[kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

consent	**to**	**the**	**Forest**	**Lodge**	**project**	**,**
同意	到	这	森林	小屋	项目	,

他们欣喜地发现，诺伍德夫人非常乐意同意森林小屋项目。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] ['emə] ['ɔlɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

especially	**now**	**that**	**Emma**	**Alling**	**had**	**given**	**them**	**her**	**personal**	**invitation**	**to**
尤其	现在	那	艾玛	阿林	有	给定	他们	她	个人的	邀请	到

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

accompany	**her**	**.**
陪伴	她	.

尤其是现在艾玛·艾琳亲自邀请他们陪同她一起前往。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]['fɔːrmər] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [hæd; həd]

It	**seemed**	**that**	**at**	**some**	**former**	**time**	**Mrs**	**.**	**Norwood**	**and**	**Miss**	**Alling**	**had**
它	似乎	那	在	一些	以前的	时间	太太	.	诺伍德	和	错过	阿林	有

[wɜːrkt] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [skiːm] ,

worked	**together**	**in**	**some**	**benefit**	**scheme**	**,**
工作	一起	在	一些	益处	方案	,

看来诺伍德夫人和艾琳小姐以前曾在某个慈善项目中一起工作过。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] [ɪk'sentrɪk] [bʌt; bət]

and	**Mrs**	**.**	**Norwood**	**had**	**been**	**strongly**	**attracted**	**to**	**the**	**rather**	**eccentric**	**but**
和	太太	.	诺伍德	有	到过	强烈	吸引	到	这	相当	偏心	但

[gʊd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] .

good	**-**	**hearted**	**woman**	**.**
好的	-	心地	女士	.

诺伍德夫人深深地被这位性格有些古怪但心地善良的女子所吸引。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['eɪmi] .

“	**All**	**of**	**which**	**is**	**very**	**lucky**	**for**	**us**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**irrepressible**	**Amy**	**.**
“	全部	的	哪个	是	非常	幸运的	为了	我们	,	”	评论	这	不可抑制的	艾米	.

“这一切对我们来说都非常幸运，”活泼的艾米说道。

“ [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	**Though**	**I**	**must**	**say**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Norwood**	**added**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**
“	尽管	我	必须	说	,	”	太太	.	诺伍德	额外	,	和	一个	微笑	,

“不过我得说，”诺伍德夫人笑着补充道，

“ [aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] ['envi] ['emə] ['ɔlɪŋ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] !

“	**I**	**don't**	**particularly**	**envy**	**Emma**	**Alling**	**her**	**present**	**undertaking**	**!**
“	我	不	特别	嫉妒	艾玛	阿林	她	展示	承诺	!

“我并不特别羡慕艾玛·阿林目前的工作！”

” ['dʒɛsiz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] : “ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd]

”	**Jessie's**	**eyes**	**twinkled**	**as**	**she**	**said**	**reproachfully**	**:**	**“**	**Don't**	**you**	**think**	**that**	**is**	**rather**	**hard**
”	杰西的	眼睛	闪烁	作为	她	说	责备地	:	“	不	你	思考	那	是	相当	难的

[ɑːn][juː 'es] ,

on	**us**	**,**
在	我们	,

杰西的眼睛闪闪发光，责备地说：“你不觉得这对我们来说有点太苛刻了吗？”

- ?
Momsey ?
- ?

莫姆西?

" ['eɪmi] ['heɪsnd] [hoʊm] [tuː; tə] [geɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [æt; ət] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] ,
" Amy hastened home to gain permission to make the visit at Forest Lodge ,
" 艾米 加快 家 到 获得 允许 到 制作 这 访问 在 森林 小屋 ,

"艾米匆匆赶回家，以获得前往森林小屋探访的许可。"

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
but was persuaded without much difficulty to return for dinner ,
但 曾是 被说服 没有 很多 困难 到 返回 为了 晚餐 ,

但他很快就被说服回去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
and as soon as the meal was over ,
和 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 ,

饭菜一结束，

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] [ruːm] [tuː; tə] " ['lɪs(ə)n] [ɪn] " [ɑːn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kɑːnsərt] [ðæt] [wʌz; wəz]
the girls ran up to Jessie's room to " listen in " on the special concert that was
这 女孩们 跑 向上 到 杰西的 房间 到 " 听 在 " 在 这 特别的 音乐会 那 曾是
['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
scheduled for that evening .
已安排 为了 那 晚上 .

女孩们跑到杰西的房间去"偷听"当晚安排的特别音乐会。

[ðeɪ] [tjʊnd] [ðə; ði] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They tuned the set to the wave length of the broadcasting station of the
他们 调谐 这 放 到 这 海浪 长度 的 这 广播 车站 的 这
['strætfərd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] .
Stratford Electric Company and almost immediately heard a man's voice speaking .
斯特拉特福德 电的 公司 和 几乎 立即地 听到 一个 男人的 嗓音 请讲 .

他们将收音机调到斯特拉特福德电力公司广播电台的波长，几乎立刻就听到一个男人的声音在说话。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
The first words were sufficiently unusual to catch and hold their attention .
这 第一的 字 是 足够 异常 到 抓住 和 抓住 他们的 注意力 .

开头几句话足够新颖，足以吸引并保持他们的注意力。

" [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['proʊgræm] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
" Before proceeding with the program , we wish to make a special
" 前 进行中 和 这 程序 , 我们 希望 到 制作 一个 特别的
[ə'naʊnsmənt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
announcement , " said the voice .
公告 , " 说 这 嗓音 .

"在节目开始之前，我们想特别宣布一件事，"那个声音说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪz] [ɪn] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
" There is positive evidence that a counterfeit five - dollar bill is in circulation in this
" 那里 是 积极的 证据 那 一个 伪造 五 - 美元 账单 是 在 循环 在 这
[loʊ'kæləti] .
locality .
地点 .

"有确凿证据表明，当地正在流通一种假五美元钞票。"

[ðə; ði] [bɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [viː] - [ʃeɪpt] [nɑːtʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ]

The	bill	has	a	small	v	-	shaped	notch	in	one	corner	of	it	and	the	marking
这	账单	有	一个	小的	v	-	形状	缺口	在	一	角落	的	它	和	这	标记

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

on	the	under	side	is	indistinct	.
在	这	在下面	边	是	模糊	.

钞票一角有一个小v小的 V 形缺口，底部的标记模糊不清。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ɔːl] [huː] [hɪr] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]

We	wish	all	who	hear	this	announcement	to	-	night	to	be	on	the	lookout	for
我们	希望	全部	WHO	听到	这	公告	到	-	夜晚	到	是	在	这	瞭望台	为了

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ,

the	counterfeit	money	,
这	伪造	钱	,

我们希望今晚听到这条消息的所有人都要警惕假币。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [meɪ] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

so	that	any	one	finding	it	in	his	possession	may	report	it	to	the	authorities	.
所以	那	任何	一	寻找	它	在	他的	拥有	可能	报告	它	到	这	当局	.

以便任何人在其身上发现后，均可向有关部门举报。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [hed] ['foʊnz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	girls	removed	their	head	phones	and	stared	at	each	other	intently	for	a
这	女孩们	已移除	他们的	头	电话	和	凝视	在	每个	其他	专注地	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

女孩们摘下耳机，互相凝视了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It	was	evident	that	they	were	both	thinking	of	the	same	thing	.
它	曾是	明显	那	他们	是	两个都	思维	的	这	相同的	事物	.

很明显，他们俩想的是同一件事。

[ðæt] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][hæd; həd] [æskt] ['eɪmi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

That	five	-	dollar	bill	which	the	strange	girl	had	asked	Amy	to	change	that
那	五	-	美元	账单	哪个	这	奇怪的	女孩	有	问	艾米	到	改变	那

[ˌæftər'nuːn] !

afternoon	!
下午	!

就是那天下午那个陌生女孩让艾米找零的那张五美元钞票！

['eɪmi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Amy	reached	for	her	purse	and	opened	it	.
艾米	达到	为了	她	钱包	和	打开	它	.

艾米伸手去拿钱包，然后打开了它。

" [ɪf] [ðæt] [gɜːrl] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

"	If	that	girl	wished	a	counterfeit	five	-	dollar	bill	on	me	,	"	she	declared	,
"	如果	那	女孩	希望	一个	伪造	五	-	美元	账单	在	我	,	"	她	声明	,

“如果那个女孩许愿给我一张五美元的假钞，”她宣称，

" [aɪ] [wɪl] [pər'suː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

"	I	will	pursue	her	to	the	ends	of	the	earth	and	get	it	back	.	"
"	我	将要	追求	她	到	这	结束	的	这	地球	和	得到	它	后退	.	"

“我会追到天涯海角，也要把它夺回来。”

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的!

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [bɪl] , ” [ˈɝːdʒd] [ˈdʒesi] .
Let me see that bill , ” urged Jessie .
让 我 看 那 账单 , ” 敦促 杰西 .

“让我看看那份账单,”杰西催促道。

[təˈgeðər] , [ˈhedz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] , [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈgriːnbæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ]
Together , heads almost touching , they examined the greenback which had come so
一起 , 头部 几乎 接触 , 他们 检查 这 绿背 哪个 有 来 所以
[ˈstreɪndʒli] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] .
strangely into their possession .
奇怪的 进入 他们的 拥有 .

他们头几乎相碰，一起查看那张莫名其妙落入他们手中的绿钞。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪŋ] .
To their inexperienced eyes there was nothing wrong with the marking .
到 他们的 缺乏经验 眼睛 那里 曾是 没有什么 错误的 和 这 标记 .

在他们这些缺乏经验的人看来，这种标记没有任何问题。

[ðen] [ˈdʒesi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklaˈmeɪʃn] .
Then Jessie suddenly uttered an exclamation .
然后 杰西 突然 说出 一个 感叹 .

然后杰西突然惊呼了一声。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] , [viː] - [ʃeɪpt] [nɑːtʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
She pointed to a tiny , v - shaped notch in one corner of it .
她 尖 到 一个 微小的 , v - 形状 缺口 在 一 角落 的 它 .

她指着它一角上的一个很小的V形缺口。

“ [ˈeɪmi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntərfɪts] !
“ Amy , it is , it must be , one of the counterfeits !
“ 艾米 , 它 是 , 它 必须 是 , 一 的 这 假冒产品 !

“艾米，这一定是假货之一！”

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
” she breathed .
” 她 呼吸 .

她轻声说道。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈkaʊntərfɪt] [bɪl]
THE COUNTERFEIT BILL
这 伪造 账单

假钞

[ˈiːgərli] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][ˈeɪmi] [ˈskruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [bɪl] [əˈgen] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][viː] - [ʃeɪpt]
Eagerly Jessie and Amy scrutinized the bill again and , with the v - shaped
急切地 杰西 和 艾米 仔细审查 这 账单 再次 和 , 和 这 v - 形状
[nɑːtʃ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ,
notch to help them ,
缺口 到 帮助 他们 ,

杰西和艾米急切地再次仔细查看了账单，并借助V形缺口帮助她们计算。

[ðeɪ] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] ,
they saw , or thought they saw ,
他们 锯 , 或者 想法 他们 锯 ,

他们看到了，或者以为自己看到了

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [blɜːrd] [ænd; ənd]
that the marking on the under side of the bill was a trifle blurred and
那 这 标记 在 这 在下面 边 的 这 账单 曾是 一个 琐事 模糊 和
[ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
indistinct .
模糊 .

钞票背面的标记略显模糊不清。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [noʊt]
Even then they were not satisfied , but must run down to show the note
甚至 然后 他们 是 不是 使满意 , 但 必须 跑步 向下 到 展示 这 笔记
[tuː; tə]['mɪstər] . ['nɔrwʊd] ,
to Mr . Norwood ,
到 先生 . 诺伍德 ,

即便如此，他们仍不满意，一定要跑下去把纸条拿给诺伍德先生看。

[huː] [sæt] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
who sat chatting with Momsey in the living room .
WHO 卫星 聊天 和 - 在 这 活的 房间 .

他和莫姆西坐在客厅里聊天。

“ ['dædi] ['nɔrwʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
“ Daddy Norwood , if you tell me this bill is a counterfeit , I will never forgive you ,
“ 爸爸 诺伍德 , 如果 你 告诉 我 这 账单 是 一个 伪造 , 我 将要 绝不 原谅 你 ,

“诺伍德爸爸，如果你告诉我这张钞票是假钞，我永远不会原谅你。”

” [wʌz; wəz] ['dʒɛsiz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
” was Jessie's greeting to her father ,
” 曾是 杰西的 问候 到 她 父亲 ,

这是杰西向她父亲问好的话语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [bɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
as she dropped on the arm of his chair and thrust the bill into his hand .
作为 她 掉落 在 这 手臂 的 他的 椅子 和 推力 这 账单 进入 他的 手 .

她一屁股坐在他椅子的扶手上，把钞票塞到他手里。

“ [wɒts] [ðɪs] , [wɒts] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .
“ What's this , what's this ? ” exclaimed Mr . Norwood , smiling at the two girls .
“ 是什么 这 , 是什么 这 ? ” 惊呼 先生 . 诺伍德 , 微笑 在 这 二 女孩们 .

“这是什么？这是什么？”诺伍德先生笑着对两个女孩惊呼道。

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kaʊntərfɪts] ?
“ What is all this talk about counterfeits ?
“ 什么 是 全部 这 讲话 关于 假冒产品 ?

“大家都在谈论假冒产品吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] ['krɪmɪn(ə)l] ? ”
Am I to understand , my daughter , that you have turned criminal ? ”
是 我 到 理解 , 我的 女儿 , 那 你 有 转向 刑事 ? ”

女儿，难道你已经沦为罪犯了吗？

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] , [tuː] , ” ['mɜːmɜd] ['eɪmi] , [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ And she is so young , too , ” murmured Amy , beneath her breath .
“ 和 她 是 所以 年轻的 , 也 , ” 低声说道 艾米 , 下面 她 气息 .

“而且她还那么年轻，”艾米低声喃喃道。

“ [pliːz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ['nɔrwʊd] , ” ['ɜːdʒd] ['dʒesi] ,
“ Please look at it , Daddy Norwood , ” urged Jessie ,
“ 请 看 在 它 , 爸爸 诺伍德 , ” 敦促 杰西 ,

“诺伍德爸爸，请您看看吧，”杰西恳求道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] ['dæŋgəld] ['kerləsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [hænd] .
indicating the bill which dangled carelessly from her father's hand .
表明 这 账单 哪个 悬挂着 粗心大意 从 她 父亲的 手 .

她指着父亲手中随意晃动的那张钞票。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['maɪldli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , ” said the latter , mildly , “ I am looking at it .
“ 出色地 , ” 说 这 后者 , 轻微地 , “ 我 是 寻找 在 它 .

“嗯，”后者温和地说，“我正在看。”

[naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ə'baʊt] .
Now suppose you tell me what all the excitement is about .
现在 认为 你 告诉 我 什么 全部 这 激动 是 关于 .

现在假设你告诉我，这一切令人兴奋的事情到底是什么。

” [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gɜ-lz][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [baɪ]['reɪdioʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
” Between them the girls told him of the announcement by radio of the
” 之间 他们 这 女孩们 讲述 他 的 这 公告 经过 收音机 的 这
['deɪndʒərəs] ['kaʊntərfɪt] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
dangerous counterfeit five - dollar bill that was in circulation .
危险的 伪造 五 - 美元 账单 那 曾是 在 循环 .

“她们俩私下告诉他，广播里宣布了市面上流通着危险的五美元假钞。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ,
As they proceeded ,
作为 他们 继续 ,

随着他们的行进，

[ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [feɪs] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɪl] ['kerfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
the lawyer's face became grave and he examined the bill carefully and with
这 律师 脸 成为 严重 和 他 检查 这 账单 小心 和 和
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
a sudden intense interest .
一个 突然 激烈的 兴趣 .

律师的脸色变得严肃起来，他仔细地、突然间表现出浓厚的兴趣，仔细查看了账单。

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Hm ! I have heard about this counterfeit money , ” he said ,
“ 嗯 ! 我 有 听到 关于 这 伪造 钱 , ” 他 说 ,

“嗯！我听说过假币的事，”他说。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜ-lz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] , [tuː] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]
after a pause during which the girls , and Mrs . Norwood , too , regarded him
后 一个 暂停 期间 哪个 这 女孩们 , 和 太太 . 诺伍德 , 也 , 认为 他
[ɪk'spektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .

短暂的沉默之后，女孩们和诺伍德太太都满怀期待地看着他。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ And it is a very serious matter , let me tell you . ”
“ 和 它 是 一个 非常 严肃的 事情 , 让 我 告诉 你 . ”

“而且，我告诉你，这是一件非常严重的事情。”

“ [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [bɪl] ['kaʊntərfɪt] ? ” [æskt] ['dʒesi] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ But is this bill counterfeit ? ” asked Jessie , impatiently .
“ 但 是 这 账单 伪造 ? ” 问 杰西 , 不耐烦地 .

“但是这张钞票是假钞吗？”杰西不耐烦地问道。

['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	**.**	**Norwood**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**with**	**a**	**peculiar**	**smile**	**,**	**then**	**down**	**at**	**the**
先生	.	诺伍德	看起来	向上	在	她	和	一个	奇特	微笑	,	然后	向下	在	这

[noʊt] [ə'gen] .

note	**again**	**.**
笔记	再次	.

诺伍德先生抬头看了她一眼，脸上带着一丝奇特的微笑，然后又低头看了看那张纸条。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**certainly**	**is**	**a**	**remarkably**	**clever**	**imitation**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	当然	是	一个	非常	聪明的	模仿	,	"	他	说	.

"这确实是一个非常巧妙的模仿，"他说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ! " [dɪ'klerd] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] ['eɪmi] ,

"	**Then**	**it**	**is**	**a**	**counterfeit**	**!**	**"**	**declared**	**Jessie**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**face**	**Amy**	**,**
"	然后	它	是	一个	伪造	!	"	声明	杰西	,	和	转向	到	脸	艾米	,

"那它就是假货！"杰西说道，然后转身面对艾米。

[huːz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

whose	**expressive**	**face**	**was**	**a**	**mirror**	**of**	**conflicting**	**emotions**	**.**
谁	富有表现力的	脸	曾是	一个	镜子	的	冲突	情绪	.

他那表情丰富的脸上，映照出矛盾的情绪。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vaʊ] , " [weɪld] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	**Now**	**I**	**will**	**have**	**to**	**keep**	**my**	**vow**	**,**	**"**	**wailed**	**the**	**latter**	**,**
"	现在	我	将要	有	到	保持	我的	发誓	,	"	哀嚎	这	后者	,

"现在我不得不遵守我的誓言了，"后者哀叹道。

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['retʃɪd] [gɜːrl][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ! "

"	**and**	**follow**	**that**	**wretched**	**girl**	**all**	**over**	**the**	**world**	**!**	**"**
"	和	跟随	那	可怜	女孩	全部	超过	这	世界	!	"

"然后跟着那个可怜的女孩跑遍全世界！"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] ,

"	**What**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Norwood**	**,**	**with**	**an**	**indulgent**	**smile**	**,**
"	什么	为了	?	"	问	太太	.	诺伍德	,	和	一个	放纵的	微笑	,

"为什么？"诺伍德太太带着宠溺的微笑问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['eɪmiːz] [ɪk'strævəgənsiz] .

for	**she**	**was**	**well**	**used**	**to**	**Amy's**	**extravagances**	**.**
为了	她	曾是	出色地	用过的	到	艾米的	奢侈	.

因为她早已习惯了艾米的挥霍无度。

" [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	**To**	**recover**	**my**	**perfectly**	**good**	**five**	**dollars**	**,**	**of**	**course**	**!**
"	到	恢复	我的	完美	好的	五	美元	,	的	课程	!

"当然是为了拿回我那宝贵的五美元！"

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] ! "

Oh	**,**	**dear**	**,**	**what**	**a**	**bore**	**!**	**"**
哦	,	亲爱的	,	什么	一个	钻孔	!	"

哦，天哪，真无聊！

" [oʊ] , [soʊ][ə; eɪ][gɜːrl] [pɑːmd] [ðɪs] [ɔːf][ɑːn][juː; jʊ] !

"	**Oh**	**,**	**so**	**a**	**girl**	**palmed**	**this**	**off**	**on**	**you**	**!**
"	哦	,	所以	一个	女孩	掌心	这	离开	在	你	!

"哦，原来是某个女孩把这事推给了你！"

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['nɔrwʊd] .

Suppose	**you**	**tell**	**me**	**some**	**more**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Norwood**	**.**
认为	你	告诉	我	一些	更多的	关于	它	,	"	说	先生	.	诺伍德	.

"如果你能再跟我详细说说就好了，"诺伍德先生说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

“ I	**am**	**intensely**	**interested**	**.**
” 我	是	强烈地	感兴趣的	.

我对此非常感兴趣。

” ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [ə'kɔst] [ðem; ðəm]

” Jessie	**and**	**Amy**	**told**	**him**	**about**	**the**	**strange**	**girl**	**who**	**had**	**accosted**	**them**
” 杰西	和	艾米	讲述	他	关于	这	奇怪的	女孩	WHO	有	被骚扰	他们

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['deɪntiz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [geɪv] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

before	**the**	**Dainties**	**Shop**	**and**	**gave**	**as**	**faithful**	**a**	**description**	**as**	**they**	**could**
前	这	精致小点心	店铺	和	给予	作为	忠实	一个	描述	作为	他们	可以

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

of	**her**	**.**
的	她	.

“杰西和艾米告诉他，有个奇怪的女孩在甜品店前拦住了她们，她们尽可能详细地描述了女孩的外貌。

[ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['reɪdioʊ] ['kɑ:nsərt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔ:f] [tu:; tə]

Then	**they**	**suddenly**	**remembered**	**the**	**interrupted**	**radio**	**concert**	**and**	**dashed**	**off**	**to**
然后	他们	突然	记得	这	中断	收音机	音乐会	和	虚线	离开	到

['dʒɛsiz] [ru:m] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Jessie's	**room**	**to**	**enjoy**	**what**	**was**	**left**	**of**	**it**	**.**
杰西的	房间	到	享受	什么	曾是	左边	的	它	.

然后他们突然想起了被打断的广播音乐会，于是赶紧跑到杰西的房间，欣赏剩下的部分。

['mædəm] ['elvə] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:rlz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Madame	**Elva**	**,**	**a**	**great**	**favorite**	**of**	**the**	**girls**	**,**	**at**	**the**	**broadcasting**	**station**	**of**
夫人	埃尔瓦	,	一个	伟大的	最喜欢的	的	这	女孩们	,	在	这	广播	车站	的

[ðə; ði] ['strætfərd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] ,

the	**Stratford**	**Electric**	**Company**	**,**
这	斯特拉特福德	电的	公司	,

埃尔瓦夫人是斯特拉特福德电力公司广播电台女孩们最喜欢的主持人。

[geɪv] ['sevrəl] ['tʃɑ:rmɪŋ] [si'lekʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [soʊ]

gave	**several**	**charming**	**selections**	**and**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**program**	**was**	**so**
给予	一些	迷人	选择	和	这	余	的	这	程序	曾是	所以

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [faɪn] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜ:rlz] [bɪ'keɪm] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd]

unusually	**fine**	**and**	**interesting**	**that**	**the**	**girls**	**became**	**completely**	**absorbed**	**and**
异常地	美好的	和	有趣的	那	这	女孩们	成为	完全地	吸收	和

[fər'gɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [tɔ:l] [θɪn] ['gɜ:rlz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [faɪv] -

forgot	**for**	**the**	**time**	**all**	**such**	**matters**	**as**	**tall**	**thin**	**girls**	**and**	**troublesome**	**five**	**-**
忘了	为了	这	时间	全部	这样的	事情	作为	高的	薄的	女孩们	和	麻烦的	五	-

['dɑ:lər] [bɪlz] .

dollar	**bills**	**.**
美元	账单	.

节目中穿插了几首动听的曲目，其余的节目也异常精彩有趣，以至于女孩们完全沉浸其中，暂时忘记了高瘦女孩和麻烦的五美元钞票等一切事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['dʒesi] [ri'vaivd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

It	**was**	**not**	**till**	**the**	**following**	**morning**	**that**	**Jessie**	**revived**	**the**	**subject**	**.**
它	曾是	不是	直到	这	下列的	早晨	那	杰西	复活	这	主题	.

直到第二天早上，杰西才再次提起这个话题。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['dʒesi] , ['eɪmi] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['dæri] ,

The	**four**	**of**	**them**	**,**	**Jessie**	**,**	**Amy**	**,**	**her**	**brother**	**Darry**	**,**
这	四	的	他们	,	杰西	,	艾米	,	她	兄弟	达里	,

他们四个人，杰西、艾米、她的弟弟达里，

[ænd; ənd] [bəːd] [ˈɔlɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔrwʊd] [vəˈrændə] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][plænz][fɔːr; fər]

and	Burd	Alling	were	sitting	on	the	Norwood	veranda	talking	over	plans	for
和	伯德	阿林	是	坐着	在	这	诺伍德	阳台	说	超过	计划	为了

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ˈfɔːrɪst] [lɑːʤ] .

the	trip	to	Forest	Lodge	.
这	旅行	到	森林	小屋	.

伯德·阿林坐在诺伍德的阳台上，讨论着去森林小屋的旅行计划。

[ðə; ði] [ˈgɝːlz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] , [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɔlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

The	girls	had	already	,	earlier	in	the	day	,	talked	with	Miss	Alling	over	the
这	女孩们	有	已经	,	早些时候	在	这	天	,	谈话	和	错过	阿林	超过	这

[ˈtelɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

当天早些时候，女孩们已经和艾琳小姐通过电话交谈过了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈnɔrwʊd] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd] [ˈnevər]

It	was	a	fine	morning	and	the	handsome	Norwood	estate	had	never
它	曾是	一个	美好的	早晨	和	这	英俊的	诺伍德	财产	有	绝不

[lʊkt] [ˈplezəntə] [ænd; ənd] [mɔːr] [lʌgˈʒʊriəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]

looked	pleasanter	and	more	luxurious	than	it	did	in	the	full	glare	of	the
看起来	更令人愉悦	和	更多的	豪华	比	它	做过	在	这	满的	强光	的	这

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] .

morning	sunlight	.
早晨	阳光	.

这是一个晴朗的早晨，在晨光的照耀下，美丽的诺伍德庄园显得格外宜人、奢华。

[ðə; ði] [smuːð] [swiːp] [ʌv; əv] [lɔːn] , [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] , [ˈʃeɪdɪd] [ˈbʊləvɑːrd] , [wʌz; wəz]

The	smooth	sweep	of	lawn	,	sloping	down	to	the	broad	,	shaded	boulevard	,	was
这	光滑的	扫	的	草地	,	倾斜的	向下	到	这	广阔	,	阴影	林荫大道	,	曾是

[ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .

dotted	with	flowering	shrubs	.
虚线	和	开花	灌木	.

平坦的草坪向下倾斜至宽阔的林荫大道，其间点缀着开花的灌木。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

Beside	the	house	and	a	little	to	the	rear	,
旁	这	房子	和	一个	小的	到	这	后部	,

房子旁边，稍微往后一点，

[bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [roʊz] [ˈgaːdnz] [wɪʧ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrwʊdz] [hɑːrt] ,

began	the	beautiful	rose	gardens	which	were	the	pride	of	Mrs	.	Norwood's	heart	,
开始	这	美丽的	玫瑰	花园	哪个	是	这	自豪	的	太太	.	诺伍德	心	,

她开始建造美丽的玫瑰园，那是诺伍德夫人引以为傲的宝贝。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈroʊzˌlɔn] [æz; əz] [wel] .

and	of	all	Roselawn	as	well	.
和	的	全部	罗斯劳恩	作为	出色地	.

当然也包括罗斯劳恩。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [nɔrwʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [druː] [lɪvd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌbd] ['roʊzˌlɔn]

this	section	where	the	Norwoods	and	the	Drews	lived	had	been	dubbed	Roselawn
这	部分	在哪里	这	诺伍德	和	这	德鲁斯	居住地	有	到过	被誉为	罗斯劳恩

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [roʊz] ['gaːdnz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt]

by	reason	of	the	beautiful	and	gorgeous	rose	gardens	that	abounded	in	that	district
经过	原因	的	这	美丽的	和	华丽的	玫瑰	花园	那	大量	在	那	区

.

.

诺伍德一家和德鲁一家居住的这片区域，因为该地区遍布美丽迷人的玫瑰园，而被称作“玫瑰园”。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv]['bɑːnwɪt] ['bʊləvɑːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [druː] ,

On	the	farther	side	of	Bonwit	Boulevard	was	the	home	of	the	Drews	,
在	这	更远	边	的	邦维特	大道	曾是	这	家	的	这	德鲁斯	,

在邦维特大道另一侧是德鲁家的住宅。

[ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn]

a	rambling	old	house	which	had	once	been	a	farmhouse	but	had	been
一个	漫无边际	老的	房子	哪个	有	一次	到过	一个	农家	但	有	到过

[riːˈmɔdld] [baɪ]['mɪstər] . [druː] ['ɪntuː][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] .

remodeled	by	Mr	.	Drew	into	an	up	-	to	-	date	and	handsome	building	.
改建	经过	先生	.	德鲁	进入	一个	向上	-	到	-	日期	和	英俊的	建筑	.

这是一栋老旧、格局庞大的房子，曾经是一座农舍，但被德鲁先生改建成了一座现代而漂亮的建筑。

[ðer; ðər] [dwelt] ['wilbə] [ænd; ənd] ['serə] [druː] , [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['eɪmi] , ['eɪmi] , [hɜːr'self] , [ænd; ənd]

There	dwelt	Wilbur	and	Sarah	Drew	,	the	parents	of	Amy	,	Amy	,	herself	,	and
那里	居住	威尔伯	和	莎拉	德鲁	,	这	父母	的	艾米	,	艾米	,	她自己	,	和

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dærɪŋtən] — [ðə; ði] ['lætər] ,

her	brother	Darrington	—	the	latter	,
她	兄弟	达灵顿	—	这	后者	,

那里住着威尔伯和莎拉·德鲁，他们是艾米、艾米本人和她弟弟达林顿的父母——后者

[haʊ'evər] , ['oʊnli][ɑːn] [ðoʊz] [rer] [ə'keɪzənz] [wen] [jeɪl] “ [rɪ'lækst] [hɜːr; hər][grɪp][ɑːn][hɪm; ɪm] .

however	,	only	on	those	rare	occasions	when	Yale	“	relaxed	her	grip	on	him	.
然而	,	仅有的	在	那些	稀有的	场合	什么时候	耶鲁大学	“	轻松	她	紧握	在	他	.

然而，只有在极少数情况下，当耶鲁“放松对他的控制”时才会发生这种情况。

” [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sɪns] ['dʒesi]

”	The	four	young	people	had	had	many	good	times	together	and	since	Jessie
”	这	四	年轻的	人们	有	有	许多	好的	时代	一起	和	自从	杰西

[ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] “ [dɪ'skʌvərd] ” ['reɪdioʊ][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]

and	Amy	had	“	discovered	”	radio	their	adventures	had	been	replete	with
和	艾米	有	“	发现	”	收音机	他们的	冒险	有	到过	充足的	和

[θrilz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

thrills	and	excitement	.
刺激	和	激动	.

“这四个年轻人一起度过了许多美好的时光，自从杰西和艾米‘发现’了收音机之后，他们的冒险就充满了刺激和兴奋。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [baɪ] [sək'sesfəli] [ɪn'stɔːlɪŋ]

The	two	girls	had	astonished	their	friends	and	relatives	by	successfully	installing
这	二	女孩们	有	惊讶	他们的	朋友们	和	亲属	经过	成功地	安装

[ə; eɪ]['reɪdioʊ][set][ɪn] ['dʒɛsiz] [ruːm] .

a	radio	set	in	Jessie's	room	.
一个	收音机	放	在	杰西的	房间	.

两个女孩成功地在杰西的房间里安装了一台收音机，这让她们的朋友和亲戚们都感到惊讶。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

Then	one	day	had	come	a	mysterious	call	out	of	the	air	,
然后	一	天	有	来	一个	神秘	称呼	出去	的	这	空气	,

有一天，突然传来一阵神秘的呼喊声，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['wɑ:ntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn]

and	how	the	girls	went	to	the	rescue	of	a	girl	wanted	as	a	witness	in
和	如何	这	女孩们	去	到	这	救援	的	一个	女孩	通缉	作为	一个	证人	在

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [lɔ:] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ɪn] ['di:teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] ,

an	important	law	case	has	been	told	in	detail	in	the	first	volume	of	this	series	,
一个	重要的	法律	案件	有	到过	讲述	在	细节	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

本系列第一卷详细讲述了女孩们如何营救一名在重要法律案件中被传唤作证的女孩。

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] ['roʊzˌlɔn] .

entitled	“	The	Radio	Girls	of	Roselawn	.
标题	“	这	收音机	女孩们	的	罗斯劳恩	.

标题为“罗斯劳恩的广播女孩”。

” [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

”	Since	that	time	the	girls	had	made	the	acquaintance	of	the	owner	of	a
”	自从	那	时间	这	女孩们	有	制成	这	熟人	的	这	所有者	的	一个

[lɑ:rdʒ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [get] “ [ɑ:n] [ðə; ði]

large	sending	station	and	through	him	had	been	permitted	to	get	“	On	the
大的	发送	车站	和	通过	他	有	到过	允许	到	得到	“	在	这

['proʊgræm] ,

Program	,
程序	,

“从那时起，这些女孩就结识了一家大型广播站的老板，并通过他获准参加节目。”

” [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	much	to	their	satisfaction	.
”	很多	到	他们的	满意	.

令他们非常满意。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] “ ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] ,

Then	they	had	gone	to	“	Station	Island	,
然后	他们	有	已消失	到	“	车站	岛	,

然后他们去了“车站岛”，

” [ænd; ənd] ['leɪtər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [trɪp] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['mærɪgoʊld] ,

”	and	later	had	taken	a	trip	on	board	the	Marigold	,
”	和	之后	有	已采取	一个	旅行	在	木板	这	万寿菊	,

后来，他还乘坐“万寿菊号”进行了一次旅行。

[ə; eɪ] [sti:m] [jɑ:t] [wɪld] [tu:; tə] ['dæri] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

a	steam	yacht	willed	to	Darry	by	his	uncle	.
一个	蒸汽	游艇	意志	到	达里	经过	他的	叔叔	.

达里叔叔遗赠给他的一艘蒸汽游艇。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [tʊk] ['faɪər] ,

The	vessel	took	fire	,
这	血管	采取	火	,

船只起火了，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['seɪfti] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	how	the	young	folks	had	to	fight	to	escape	in	safety	is	related	in	the
和	如何	这	年轻的	各位	有	到	斗争	到	逃脱	在	安全	是	有关的	在	这

['vɑ:ljəm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,

volume	before	this	,
体积	前	这	,

至于年轻人如何奋力逃生，在前一卷中已有描述。

[kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['gɝ:lz] [ɑ:n] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] .

called	“	The	Radio	Girls	on	Station	Island	.
称为	“	这	收音机	女孩们	在	车站	岛	.

名为“车站岛上的广播女孩”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [əd'ventʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [naʊ]
" It was of this last adventure that they were thinking and talking now
" 它 曾是 的 这 最后的 冒险 那 他们 是 思维 和 说 现在
[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['aɪd(ə)l] ['lʌkʃəri] [ə'pɑːn] ['dʒesi] ['nɔːrwʊdz] [pɔːrtʃ] .
as they sat in idle luxury upon Jessie Norwood's porch .
作为 他们 卫星 在 闲置的 奢华 之上 杰西 诺伍德 门廊 .

"他们现在悠闲地坐在杰西·诺伍德的门廊上，谈论的正是他们最近的那次冒险经历。"

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['mærɪgoʊld][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] , " ['dæri] [sed] , [rɪ'gretfəli] .
" The poor old Marigold is almost a total loss , " Darry said , regretfully .
" 这 贫穷的 老的 万寿菊 是 几乎 一个 全部的 损失 , " 达里 说 , 遗憾的是 .

"可怜的老玛丽戈尔德几乎完全报废了，"达里遗憾地说。

" [aɪ][hæv; həv][leɪd][hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər] [rɪ'per] , [ænd; ənd] ,
" I have laid her up for repairs , and ,
" 我 有 铺设 她 向上 为了 维修 , 和 ,

"我已经把她停工维修了，而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
judging from the amount of work there is to be done on her ,
评判 从 这 数量 的 工作 那里 是 到 是 完毕 在 她 ,

从她身上需要做的工作量来看，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][draɪ] [dɑːk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] . "
it looks as if she would be in dry dock a considerable time . "
它 看起来 作为 如果 她 会 是 在 干燥 码头 一个 大量 时间 . "

看来她要在干船坞里待相当长一段时间了。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的！

[noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! " [said] ['eɪmi] .
No more chance to inspect the bottom of the sea ! " sighed Amy .
不 更多的 机会 到 检查 这 底部 的 这 海 ! " 叹了口气 艾米 .

"再也没有机会去探索海底了！"艾米叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] [miːn] , ['dæri] [druː] . "
" I think you are too mean , Darry Drew . "
" 我 思考 你 是 也 意思是 , 达里 德鲁 . "

"我觉得你太刻薄了，达里·德鲁。"

" [wel] , [seɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bəːd] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
" Well , say , " interrupted Burd , rising from the depths of a comfortable
" 出色地 , 说 , " 中断 伯德 , 上升 从 这 深度 的 一个 舒服的
[tʃer] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] ,
chair and stretching luxuriously ,
椅子 和 伸展 奢华地 ,

"嗯，这么说吧，"伯德打断道，从舒适的椅子里起身，慵懒地伸了个懒腰，

" [loʊθ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['hæpi] ['pɑːrti] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] . "
" loth as I am to break up this happy party , I fear I must be going . "
" 洛斯 作为 我 是 到 休息 向上 这 快乐的 派对 , 我 害怕 我 必须 是 去 . "

"虽然我很不情愿打断这场欢乐的聚会，但我恐怕不得不离开了。"

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [deɪt] [ænd; ənd][wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['eɪmi] , [rɪ'proʊtʃfəli]
" He has a date and won't let us in on it , " remarked Amy , reproachfully
" 他 有 一个 日期 和 惯于 让 我们 在 在 它 , " 评论 艾米 , 责备地
.
:
.

"他有约会，却不肯告诉我们，"艾米责备地说。

“ [aɪ] [ʃʊr] [hæv; həv] , ” ['tʃʌkld] [bə:d] , [ˌʌnə'bæʃt] .
“ I sure have , ” chuckled Burd , unabashed .
“ 我 当然 有 , ” 轻笑 伯德 , 毫不掩饰 .

“我当然有，”伯德毫不掩饰地笑着说。

“ [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['leɪdi] !
“ And wait till you see the lady !
“ 和 等待 直到 你 看 这 女士 !

“等着瞧吧，那位女士一定会让你眼前一亮！”

” ['dæri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [grɪnd] .
” Darry raised his eyebrows and grinned .
” 达里 提高 他的 眉毛 和 咧嘴一笑 .

达里扬了扬眉毛，咧嘴一笑。

“ [ænt] ['emə] , [bə:d] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Aunt Emma , Burd ? ” he asked .
“ 阿姨 艾玛 , 伯德 ? ” 他 问 .

“艾玛阿姨，伯德？”他问道。

[bə:d] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steps] .
Burd nodded and started for the steps .
伯德 点头 和 开始 为了 这 步骤 .

伯德点点头，走向台阶。

“ ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʌs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Promised to meet her at the train in the old bus , ” he said .
“ 承诺 到 见面 她 在 这 火车 在 这 老的 公共汽车 , ” 他 说 .

他说：“我答应开着那辆旧巴士在火车站等她。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'i:] [leɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ And if anything should make me late I should never hear the end of it .
“ 和 如果 任何事物 应该 制作 我 晚的 我 应该 绝不 听到 这 结尾 的 它 .

“如果我因为任何事迟到，我一定会被人永远嘲笑。”

['kʌmɪŋ] , ['dæri] ?
Coming , Darry ?
未来 , 达里 ?

达里，你来吗?

” [ðə; ði] ['lætər] ['læfɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The latter laughingly shook his head .
” 这 后者 笑着 摇晃 他的 头 .

后者笑着摇了摇头。

“ [goʊ] [ə'hed] , [oʊld] [læd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Go ahead , old lad , ” he said .
“ 去 前方 , 老的 小伙子 , ” 他 说 .

“去吧，老伙计，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] [dʒʌst] [jet] . ”
“ I am not looking for punishment just yet . ”
“ 我 是 不是 寻找 为了 惩罚 只是 然而 . ”

“我暂时还不想受到惩罚。”

“ [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] [mɪs] ['ɔlɪŋ] ? ” [æskt] ['dʒesi] , [sər'praɪzd] .
“ Why , don't you like Miss Alling ? ” asked Jessie , surprised .
“ 为什么 , 不 你 喜欢 错过 阿林 ? ” 问 杰西 , 惊讶 .

“为什么，你不喜欢艾琳小姐？”杰西惊讶地问道。

“ [aɪ][du:] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dæri] , [ɪm'fætɪkli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l]

She	is	the	salt	of	the	earth	,	”	replied	Darry	,	emphatically	,	adding	with	a	rueful
她	是	这	盐	的	这	地球	,	”	回复	达里	,	强调地	,	添加	和	一个	懊悔的

[smaɪl] :

smile	:
微笑	:

“她真是个好人，”达里斩钉截铁地回答道，然后苦笑着补充道：

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

“	The	only	trouble	is	,	she	doesn't	like	me	.
”	这	仅有的	麻烦	是	,	她	不	喜欢	我	.

“唯一的问题是，她不喜欢我。”

[hæz; həz][ə; eɪ] [fɪkst] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [bəːd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Has	a	fixed	opinion	that	I	am	a	bad	influence	for	Burd	,	or	something	of
有	一个	固定的	观点	那	我	是	一个	坏的	影响	为了	伯德	,	或者	某物	的

[ðə; ði][sɔːrt] . ”

the	sort	.	”
这	种类	.	”

他固执地认为我会对伯德产生不良影响，或者诸如此类的想法。

“ [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [mə'lɪʃəsli] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] , [æz; əz] [bəːd] [siːmd]

“	Well	,	aren't	you	?	”	asked	his	sister	,	maliciously	,	adding	quickly	,	as	Burd	seemed
“	出色地	,	不是	你	?	”	问	他的	姐姐	,	恶意地	,	添加	迅速地	,	作为	伯德	似乎

[ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] :

about	to	depart	:
关于	到	离开	:

“是吗？”他妹妹恶意地问道，话音未落，伯德似乎就要离开，她又迅速补充道：

“ [oʊ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [bəːd] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

“	Oh	,	let	me	go	along	,	Burd	,	I	feel	a	severe	attack	of	curiosity	coming	on	.
“	哦	,	让	我	去	沿着	,	伯德	,	我	感觉	一个	严重	攻击	的	好奇心	未来	在	.

“哦，让我一起去吧，伯德，我感觉我的好奇心快要发作了。”

[aɪ][mʌst; məst] [miːt] [ænt] ['emə] . ”

I	must	meet	Aunt	Emma	.	”
我	必须	见面	阿姨	艾玛	.	”

我一定要见见艾玛阿姨。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn] — [bʌt; bət][jʊr; jər] [blʌd] [biː; bi][ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] , ” [wɔːrnd] [bəːd] ,

“	All	right	,	come	on	—	but	your	blood	be	upon	your	own	head	,	”	warned	Burd	,
“	全部	正确的	,	来	在	—	但	你的	血	是	之上	你的	自己的	头	,	”	警告	伯德	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

with	a	grin	.
和	一个	咧嘴笑	.

“好吧，来吧——但你的血债将由你自己承担，”伯德咧嘴一笑，警告道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['dæri] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .

After	they	had	gone	Jessie	and	Darry	looked	at	each	other	and	laughed	.
后	他们	有	已消失	杰西	和	达里	看起来	在	每个	其他	和	笑了	.

他们走后，杰西和达里对视了一眼，笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz]['eɪmi][tuː; tə] [miːt] [ænt] ['emə] , ” [kən'fest] ['dʒesi] .

“	I	am	almost	as	curious	as	Amy	to	meet	Aunt	Emma	,	”	confessed	Jessie	.
“	我	是	几乎	作为	好奇的	作为	艾米	到	见面	阿姨	艾玛	,	”	坦白	杰西	.

“我几乎和艾米一样好奇，很想见见艾玛阿姨，”杰西坦白道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]['pɜːrs(ə)n] . ”

“	She	must	be	a	very	unusual	person	.	”
“	她	必须	是	一个	非常	异常	人	.	”

“她一定是个非常不寻常的人。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][pep][ænd; ənd][fʌn] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [æz; əz]

“	She	is	kind	-	hearted	and	full	of	pep	and	fun	,	but	as	domineering	as
“	她	是	种类	-	心地	和	满的	的	活力	和	乐趣	,	但	作为	盛气凌人	作为

[ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ,

they	make	'	em	,
他们	制作	-	呃	,

“她心地善良，充满活力和乐趣，但和他们表现出来的一样强势。”

” [prə'naʊnst] ['dæri] .

”	pronounced	Darry	.
”	发音	达里	.

达里说道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [aɪ'diːə] .

“	Just	the	same	,	this	trip	to	Forest	Lodge	is	a	mighty	fine	idea	.
“	只是	这	相同的	,	这	旅行	到	森林	小屋	是	一个	强大的	美好的	主意	.

“尽管如此，这次去森林小屋的旅行仍然是个非常好的主意。”

[aɪ] ['prɑːfəsaɪ] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [sloʊ] ['mɪnɪt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp][ðer; ðər] . ”

I	prophesy	we	won't	have	a	slow	minute	while	we	are	up	there	.	”
我	预言	我们	惯于	有	一个	慢的	分钟	尽管	我们	是	向上	那里	.	”

我预言，我们在上面的时候，一刻也不会平静。”

“ [haʊ] [duː][wiː; wi][goʊ] , [ænd; ənd] [wen] ? ” [æskt] ['dʒesi] ,

“	How	do	we	go	,	and	when	?	”	asked	Jessie	,
“	如何	做	我们	去	,	和	什么时候	?	”	问	杰西	,

“我们怎么走，什么时候走？”杰西问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ðɪs] [əd'ventʃər] .

with	a	mounting	impatience	to	start	on	this	adventure	.
和	一个	安装	不耐烦	到	开始	在	这	冒险	.

迫不及待地想要开始这段冒险之旅。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['redi] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dæri] .

“	As	soon	as	you	girls	are	ready	,	I	suppose	,	”	returned	Darry	.
“	作为	很快	作为	你	女孩们	是	准备好	,	我	认为	,	”	返回	达里	.

“我想，只要你们女孩子准备好了就可以了。”达里回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

“	And	as	for	our	means	of	transportation	,
“	和	作为	为了	我们的	方法	的	运输	,

至于我们的交通工具，

[aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [bəːd] [hæz; həz][let][drɑːp] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ʌp][ɪn] [mɪs] - [kɑːr]

I	gather	from	what	Burd	has	let	drop	that	we	will	drive	up	in	Miss	Alling's	car
我	收集	从	什么	伯德	有	让	降低	那	我们	将要	驾驶	向上	在	错过	-	车

— [ænt] ['emə] ['draɪvɪŋ] ,

—	Aunt	Emma	driving	,
—	阿姨	艾玛	驾驶	,

从伯德透露的信息来看，我们大概会坐艾琳小姐的车去——由艾玛阿姨开车。

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

”	he	finished	,	with	a	chuckle	.
”	他	完成的	,	和	一个	轻笑	.

“他笑着说完。”

“ [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ænt] ['emə] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ][set][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

“	Well	,	as	long	as	Aunt	Emma	doesn't	try	to	put	up	our	radio	set	for	us
”	出色地	,	作为	长的	作为	阿姨	艾玛	不	尝试	到	放	向上	我们的	收音机	放	为了	我们

,

,

,

“嗯，只要艾玛阿姨不试图帮我们安装收音机就行了。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [kəm'pleɪn] , ” [læft] ['dʒesi] .

we	won't	complain	,	”	laughed	Jessie	.
我们	惯于	抱怨	,	”	笑了	杰西	.

“我们不会抱怨的，”杰西笑着说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌhenri'etə]

HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['reɪdiəʊ] , ” ['dʒesi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl]

“	Speaking	of	radio	,	”	Jessie	said	suddenly	,	the	matter	of	the	five	-	dollar	bill
“	请讲	的	收音机	,	”	杰西	说	突然	,	这	事情	的	这	五	-	美元	账单

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

coming	to	her	mind	,
未来	到	她	头脑	,

“说到收音机，”杰西突然说道，脑海中浮现出那张五美元钞票的事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] , ['dæri] ?

“	have	you	heard	anything	about	the	circulation	of	counterfeit	money	,	Darry	?
“	有	你	听到	任何事物	关于	这	循环	的	伪造	钱	,	达里	?

“达里，你有没有听说过假币流通的事？”

” [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

”	The	latter	shook	his	head	and	looked	surprised	.
”	这	后者	摇晃	他的	头	和	看起来	惊讶	.

后者摇了摇头，看起来很惊讶。

['dʒesi] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['reɪdiəʊ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Jessie	told	him	of	the	special	radio	announcement	that	had	come	to	them
杰西	讲述	他	的	这	特别的	收音机	公告	那	有	来	到	他们

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn]

the	night	before	and	of	their	subsequent	finding	that	the	five	-	dollar	bill	in
这	夜晚	前	和	的	他们的	随后的	寻找	那	这	五	-	美元	账单	在

['eɪmiːz] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] .

Amy's	possession	was	a	counterfeit	.
艾米的	拥有	曾是	一个	伪造	.

杰西告诉他，前一天晚上他们收到了一则特别的广播通知，随后他们发现艾米持有的五美元钞票是假钞。

['dæri] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

Darry	listened	with	interest	,
达里	听着	和	兴趣	,

达里饶有兴致地听着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['eɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	his	chief	concern	seemed	to	be	for	Amy	and	the	loss	of	her
但	他的	首席	忧虑	似乎	到	是	为了	艾米	和	这	损失	的	她

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

five	dollars	.
五	美元	.

但他最关心的似乎是艾米和她丢失的五美元。

“ [hɑːrd] [lʌk] , ” [hiː; hi] [læft] .

“	Hard	luck	,	”	he	laughed	.
“	难的	运气	,	”	他	笑了	.

“真倒霉，”他笑着说。

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪˈðaʊt] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈsʌndiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [sɪks]
“ Now she will have to do without George Washington sundaes for the next six
“ 现在 她 将要 有 到 做 没有 乔治 华盛顿 圣代冰淇淋 为了 这 下一个 六
[mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] . ”
months to make up . ”
几个月 到 制作 向上 . ”

“为了弥补这个遗憾，她接下来六个月都不能吃乔治·华盛顿圣代冰淇淋了。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [faɪv] - [ˈdɑːlər] [bɪl] — — ”
“ But the poor girl who gave her that five - dollar bill — — ”
“ 但 这 贫穷的 女孩 WHO 给予 她 那 五 - 美元 账单 — — ”

“但是那个给了她五美元的可怜女孩——”

“ [pʊr] [gɜːrl] ! ” [ɪkˈsploʊdɪd] [ˈdæri] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ˈdʒesi] [ɪn]
“ Poor girl ! ” exploded Darry , sitting up straight in his seat to stare at Jessie in
“ 贫穷的 女孩 ! ” 爆炸了 达里 , 坐着 向上 直的 在 他的 座位 到 盯 在 杰西 在
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“可怜的女孩！”达里惊呼道，他挺直身子，震惊地盯着杰西。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [juːst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kaɪnd] [hɑːrt] , [dʒes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪkˈspekt]
“ I am used to your kind heart , Jess , but this is more than I could expect
“ 我 是 用过的 到 你的 种类 心 , 杰西 , 但 这 是 更多的 比 我 可以 预计
,
,
,

“杰西，我一直都很了解你的善良，但这真的超出了我的预期。”

[ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
even of you .
甚至 的 你 .

甚至包括你。

[waɪ] [ˈpɪti] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [ˈpaːsiz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərfɪt] [bɪl] ?
Why pity a girl who passes a counterfeit bill ?
为什么 遗憾 一个 女孩 WHO 通过 一个 伪造 账单 ?

为什么要同情使用假钞的女孩?

[ʃiː; ʃi] [ˈpraːbəbli] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntɚˌfɪtɚz, ˈkaʊnɚˌfɪtɚz] . ”
She probably is one of a gang of counterfeiters . ”
她 大概 是 一 的 一个 帮派 的 造假者 . ”

她很可能是某个伪钞团伙的成员。

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] , ” [sed] [ˈdʒesi] , [ˈkwɪkli] .
“ Oh , I should hate to believe that , ” said Jessie , quickly .
“ 哦 , 我 应该 恨 到 相信 那 , ” 说 杰西 , 迅速地 .

“哦，我真不希望相信这是真的，”杰西赶紧说道。

“ [ˈsʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ɪgˈzæktli] [dɪsˈɑːnɪst] . ”
“ Somehow , she didn't look exactly dishonest . ”
“ 不知何故 , 她 没有 看 确切地 不诚实 . ”

“不知为何，她看起来并不完全像个不诚实的人。”

“ [jet] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] — [ɔːr] [ˈeɪmi] , [ˈræðər] — [ə; eɪ] [ˈkaʊntərfɪt] [bɪl] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [faɪv] [gʊd]
“ Yet she gave you — or Amy , rather — a counterfeit bill in exchange for five good
“ 然而 她 给予 你 — 或者 艾米 , 相当 — 一个 伪造 账单 在 交换 为了 五 好的
[wʌnz] , ” [ˈdæri] [ˈɑːrgjuːd] .
ones , ” Darry argued .
一个 , ” 达里 争论 .

“然而，她却用一张假钞——或者更确切地说，是艾米——换来了五张真钞，”达里辩解道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [ɪg'zæktli] ['ɑːnɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ That doesn't seem exactly honest , you know . ”
“ 那 不 似乎 确切地 诚实的 , 你 知道 . ”

“你知道，这听起来不太诚实。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] ['gɪlti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɪlt] [ɪz] [pruːvd] ,
“ Just the same , I don't intend to believe any one guilty until the guilt is proved ,
“ 只是 这 相同的 , 我 不 打算 到 相信 任何 一 有罪的 直到 这 有罪 是 已证实 ,

“即便如此，在罪行被证实之前，我不会轻易相信任何人有罪。”

” [sed] ['dʒesi] , ['staʊtli] , [ænd; ənd] ['dæri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː'pɪriər] [haɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
” said Jessie , stoutly , and Darry , from the superior heights of his age ,
” 说 杰西 , 坚定地 , 和 达里 , 从 这 优越的 高度 的 他的 年龄 ,

杰西坚定地说，而达里则以他这个年纪特有的优越感说道：

[bent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['tɑːlərənt] [smaɪl] .
bent upon her a tolerant smile .
弯曲 之上 她 一个 宽容 微笑 .

她脸上带着宽容的微笑。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] , ['dæri] ['riːəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [tʃʌm] [ʌv; əv]['eɪmiːz][æz; əz]
Despite his slightly patronizing manner , Darry really regarded this chum of Amy's as
尽管 他的 轻微地 居高临下 方式 , 达里 真的 认为 这 密友 的 艾米的 作为
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skweə(r)] ,
one of the squarest ,
一 的 这 方正 ,

尽管达里态度略显居高临下，但他实际上认为艾米的这位朋友是最老古板的人之一。

[moʊst] [kəm'pænjənəbl] ['gɝːlz][hiː; hi] [nuː] .
most companionable girls he knew .
最多 友善的 女孩们 他 知道 .

他认识的最善于交际的女孩。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [hiː; hi] [kən'siːdid] , [mæg'nænɪməsli] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] !
For her age , he conceded , magnanimously , she sure was a wonder !
为了 她 年龄 , 他 承认 , 宽宏大量 , 她 当然 曾是 一个 想知道 !

他宽宏大量地承认，以她的年龄来说，她确实很了不起！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All right , ” he said .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的，”他说。

“ [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Believe anything you like .
“ 相信 任何事物 你 喜欢 .

“信什么都行。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ,
And now , to change the subject to something more pleasant ,
和 现在 , 到 改变 这 主题 到 某物 更多的 令人愉快的 ,

现在，让我们换个更轻松愉快的话题吧。

[mɪs] ['ɔlɪŋ] [toʊld] [bəːd] [ðæt] [juː; jʊ]['gɝːlz] [wʊd] [set][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ; [soʊ] ,
Miss Alling told Burd that you girls would set the time to go ; so ,
错过 阿林 讲述 伯德 那 你 女孩们 会 放 这 时间 到 去 ; 所以 ,

阿林小姐告诉伯德，你们几个女孩会决定出发时间；所以，

[dʒʌst] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eɪmi] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] ?
just when will you and Amy be ready for the trip to Forest Lodge ?
只是 什么时候 将要 你 和 艾米 是 准备好 为了 这 旅行 到 森林 小屋 ?

你和艾米什么时候才能准备好去森林小屋旅行?

" [ðæt] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
" **That , indeed , was the all - important question to the Radio Girls in the days**
" 那 , 的确 , 曾是 这 全部 - 重要的 问题 到 这 收音机 女孩们 在 这 天
[ðæt] ['fɑ:loʊd] .
that followed .
那 随后 .

“的确，在接下来的几天里，这正是广播女孩们最关心的问题。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nu:mərəs] ['kɑ:stu:mz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'keiʒənz] ,
Although they had numerous costumes for all occasions ,
虽然 他们 有 很多的 服装 为了 全部 场合 ,

尽管他们拥有适合各种场合的众多服装，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔ:drəubz] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli]
they suddenly discovered that their wardrobes contained nothing that was really
他们 突然 发现 那 他们的 衣柜 包含 没有什么 那 曾是 真的
['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] ,
suitable for a vacation in a real ,
合适的 为了 一个 假期 在 一个 真实的 ,

他们突然发现，他们的衣柜里竟然没有一件真正适合去度假的衣服。

['ɑ:nɪst] - [tu:; tə] - ['gʊdnəs] ['fɔ:rɪst] .
honest - to - goodness forest .
诚实的 - 到 - 善良 森林 .

货真价实的森林。

[ðɪs] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ju'nænɪməsli] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['remidid]
This sad state of affairs , they decided unanimously , must be remedied
这 伤心 状态 的 事务 , 他们 决定 一致 , 必须 是 已补救
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

他们一致认为，这种令人遗憾的局面必须立即得到纠正。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " ['eɪmi][hæd; həd]['ɑ:rgju:d] , ['flɪpəntli]
“ Because one cannot possibly have a good time , " Amy had argued , flippantly
" 因为 一 不能 可能 有 一个 好的 时间 , " 艾米 有 争论 , 轻率地
,
,
,

“因为那样根本不可能玩得开心，”艾米轻率地争辩道。

“ [ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði]['prɑ:pər][kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] . "
“ until one has the proper kind of clothes . "
" 直到 一 有 这 恰当的 种类 的 衣服 . "

“直到拥有合适的衣服为止。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['ʃɑ:pɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['dʒesi]
“ It will be a dreadful bore to have to go shopping just now , " said Jessie
" 它 将要 是 一个 可怕 钻孔 到 有 到 去 购物 只是 现在 , " 说 杰西
,
,
,

“现在去购物真是太无聊了，”杰西说。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] .
who was impatient of anything that would delay the wonderful trip .
WHO 曾是 不耐烦 的 任何事物 那 会 延迟 这 精彩的 旅行 .

他非常不耐烦，任何会耽误这次美好旅行的事情都让他感到不耐烦。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [wiː; wi][mʌst; məst] . ”

“	But	if	we	must	,	we	must	.	”
”	但	如果	我们	必须	,	我们	必须	.	”

“但如果必须如此，我们就必须如此。”

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] , ['hʌni] , ” [sed] ['eɪmi] , [ˌɪrɪ'presəbli] .

“	You	always	have	such	a	clear	way	of	putting	things	,	honey	,	”	said	Amy	,
”	你	总是	有	这样的	一个	清除	方式	的	推杆	事物	,	蜂蜜	,	”	说	艾米	,

irrepressibly	.
不可抑制地	.

“亲爱的，你总是能把事情表达得这么清楚，”艾米忍不住说道。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [spɔːrts] ['suːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] - ['wɪndoʊ] .

“	And	,	oh	,	I	saw	the	darlingest	sports	suits	and	things	in	Letterblair's	window	.
”	和	,	哦	,	我	锯	这	最亲爱的	运动的	西装	和	事物	在	-	窗户	.

“哦，我在莱特布莱尔的橱窗里看到了最可爱的运动服和其他东西。”

” - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] ['mɛlfərd] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] .

”	Letterblair's	was	a	fashionable	shop	in	the	downtown	district	of	New	Melford
”	-	曾是	一个	时髦	店铺	在	这	市中心	区	的	新的	梅尔福德

where	the	girls	and	their	mothers	did	most	of	their	shopping	.
在哪里	这	女孩们	和	他们的	母亲们	做过	最多	的	他们的	购物	.

“莱特布莱尔百货是新梅尔福德市中心的一家时尚商店，女孩们和她们的母亲经常在那里购物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɑːp] [ðæt] ['dʒesi] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɔːrts] [koʊt] ,

It	was	from	this	shop	that	Jessie	had	won	a	beautiful	sports	coat	,
它	曾是	从	这	店铺	那	杰西	有	韩元	一个	美丽的	运动的	外套	,

杰西就是在这家店里赢得了一件漂亮的运动外套。

['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [nuː] ['mɛlfərd] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ænd; ənd][moʊst] [juː'niːk] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [bə'zɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [ɪ'steɪt] .

offered	as	a	prize	to	the	girl	in	New	Melford	who	could	think	up	the	cleverest
提供	作为	一个	奖	到	这	女孩	在	新的	梅尔福德	WHO	可以	思考	向上	这	最聪明的

and	most	unique	idea	for	a	charitable	bazaar	that	was	to	be	held	on
和	最多	独特的	主意	为了	一个	慈善	市场	那	曾是	到	是	握住	在

the	lawn	of	the	Norwood	estate	.
这	草地	的	这	诺伍德	财产	.

奖品颁发给新梅尔福德镇的女孩，奖励她想出最巧妙、最独特的慈善义卖创意，义卖将在诺伍德庄园的草坪上举行。

['dʒɛsiz] [aɪ'diːə] — [ðə; ði] [praɪz] [wʌn] — [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [di'vəutɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] “ [kən'seʃ(ə)n] ” [ɑːn] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [graʊndz] [tuː; tə]['reɪdioʊ] .

Jessie's	idea	—	the	prize	one	—	had	been	the	devoting	of	one	“	concession	”	on
杰西的	主意	—	这	奖	一	—	有	到过	这	奉献	的	一	“	让步	”	在

the	bazaar	grounds	to	radio	.
这	市场	理由	到	收音机	.

杰西的想法——也是最棒的想法——是在集市场地上划出一块“摊位”专门用于广播。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] [ænd; ənd] , [oʊ] ,

The	radio	tent	had	been	a	tremendous	success	and	,	oh	,
这	收音机	帐篷	有	到过	一个	巨大的	成功	和	,	哦	,

广播帐篷取得了巨大的成功，哦，

[haʊ] ['dʒesi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['werɪŋ] [ðæt] [spɔːrts] [koʊt] !

how	Jessie	had	enjoyed	wearing	that	sports	coat	!
如何	杰西	有	享受	穿着	那	运动的	外套	!

杰西多么喜欢穿那件运动外套啊！

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [ə'pærəl]

So	now	it	was	to	Letterblair's	that	they	went	in	search	of	suitable	apparel
所以	现在	它	曾是	到	-	那	他们	去	在	搜索	的	合适的	服饰

[fɔːr; fər] [ðɪs] [njuɪst] ['aʊtɪŋ] .

for	this	newest	outing	.
为了	这	最新	外出	.

于是，他们便前往莱特布莱尔百货公司，为这次新的出行寻找合适的服装。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [taʊn] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [nel] ['stænli] .

On	the	way	to	town	they	determined	to	stop	and	see	Nell	Stanley	.
在	这	方式	到	镇	他们	决定	到	停止	和	看	内尔	斯坦利	.

在进城的路上，他们决定停下来拜访一下内尔·斯坦利。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə]

Although	they	intended	to	urge	her	to	accompany	them	on	their	trip	to
虽然	他们	故意的	到	敦促	她	到	陪伴	他们	在	他们的	旅行	到

['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] ,

Forest	Lodge	,
森林	小屋	,

尽管他们打算劝她和他们一起去森林小屋旅行，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] .

they	had	very	little	hope	that	she	would	be	able	to	go	.
他们	有	非常	小的	希望	那	她	会	是	有能力的	到	去	.

他们几乎不抱希望她能去。

[nel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktər] ['stænli] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [mʌtʃ]

Nell	was	the	eldest	daughter	of	the	Reverend	Doctor	Stanley	,	a	minister	much
内尔	曾是	这	长子	女儿	的	这	牧师	医生	斯坦利	,	一个	部长	很多

[bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [nuː] ['mɛlfərd] .

beloved	in	New	Melford	.
心爱	在	新的	梅尔福德	.

内尔是斯坦利牧师的长女，斯坦利牧师是新梅尔福德一位深受爱戴的牧师。

“ [ðə; ði] ['revərənd] , ” [æz; əz] [nel] [ə'fekʃənətli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr]

“	The	Reverend	,	”	as	Nell	affectionately	called	him	,	was	a	widower	with	four
“	这	牧师	,	”	作为	内尔	亲切地	称为	他	,	曾是	一个	鳏夫	和	四

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

内尔亲切地称他为“牧师”，他是一位鳏夫，有四个孩子。

[θriː] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [nel] .

three	younger	than	Nell	.
三	年轻	比	内尔	.

比内尔小三岁。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stænli] ['fæməli][wʌz; wəz] [smɔːl] , [nel] ['mænɪdʒd] ['wʌndərfəli] .

Although	the	income	of	the	Stanley	family	was	small	,	Nell	managed	wonderfully	.
虽然	这	收入	的	这	斯坦利	家庭	曾是	小的	,	内尔	管理	太棒了	.

虽然斯坦利一家的收入不高，但内尔却过得很好。

[strɔːŋ] , ['helθi] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ,

Strong	,	healthy	and	capable	,
强的	,	健康	和	有能力的	,

强壮、健康、有能力

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈtʃɪrfəli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː]

the	young	girl	presided	cheerfully	over	the	parsonage	and	cared	for	her	two
这	年轻的	女孩	主持	愉快地	超过	这	牧师住宅	和	关心	为了	她	二

[ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,

younger	brothers	and	her	little	sister	,
年轻	兄弟	和	她	小的	姐姐	,

这位年轻的女孩快乐地打理着牧师住宅，照顾着她的两个弟弟和一个妹妹。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [æz; əz] [wel] .

to	whom	she	was	elder	sister	and	mother	as	well	.
到	谁	她	曾是	长老	姐姐	和	母亲	作为	出色地	.

她既是姐姐，也是母亲。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] ,

Because	of	her	many	responsibilities	,
因为	的	她	许多	职责	,

由于她肩负诸多责任，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [əˈpɑːn] [rer] [əˈkeiʒənz] [ðæt] [nel] [kʊd; kəd] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər]

it	was	only	upon	rare	occasions	that	Nell	could	share	in	the	fun	of	the	other
它	曾是	仅有的	之上	稀有的	场合	那	内尔	可以	分享	在	这	乐趣	的	这	其他

[tuː] [ˈgɜːlz] .

two	girls	.
二	女孩们	.

只有极少数情况下，内尔才能和其他两个女孩一起享受乐趣。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [hɑːrd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [laɪf] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ,

But	,	in	spite	of	all	this	and	hard	as	her	life	might	seem	to	some	,
但	,	在	尽管如此	的	全部	这	和	难的	作为	她	生活	可能	似乎	到	一些	,

但是，尽管如此，尽管她的生活在某些人看来可能很艰难，

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] [nel] [ˈstænli] [kəmˈpleɪn] .

no	one	had	ever	heard	Nell	Stanley	complain	.
不	一	有	曾经	听到	内尔	斯坦利	抱怨	.

从来没有人听过内尔·斯坦利抱怨。

[nel] [hɜːrˈself] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .

Nell	herself	greeted	them	as	they	came	up	to	the	parsonage	.
内尔	她自己	问候	他们	作为	他们	来了	向上	到	这	牧师住宅	.

他们来到牧师住宅时，内尔亲自迎接了他们。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈgɪŋəm] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌst] [kæp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

She	was	wearing	a	clean	gingham	dress	and	a	dust	cap	and	her
她	曾是	穿着	一个	干净的	格子布	裙子	和	一个	灰尘	帽	和	她

[ˈhænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] .

handsome	face	was	shining	with	health	and	hard	work	.
英俊的	脸	曾是	灼灼	和	健康	和	难的	工作	.

她穿着干净的格子连衣裙，戴着防尘帽，英俊的脸上洋溢着健康和辛勤工作的光泽。

“ [həˈloʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geili] .

”	she	cried	gayly	.
”	她	哭	同性恋地	.

她欢快地哭了起来。

“ [juː; jʊ] [tuː] [lʊk] [laɪk] [kənˈspɪərətəz] .

“	You	two	look	like	conspirators	.
“	你	二	看	喜欢	阴谋者	.

“你们两个看起来像是阴谋者。”

[kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] ， ” [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ，

Come	in	if	you	can	find	room	,	”	she	invited	,
来	在	如果	你	能	寻找	房间	，	”	她	受邀	，

“如果能找到空位就进来吧，”她邀请道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtərd] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

leading	the	way	into	the	cluttered	front	room	of	the	parsonage	.
领导	这	方式	进入	这	杂乱	正面	房间	的	这	牧师住宅	.

领着我们走进牧师住宅杂乱的前厅。

“ ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [mʌs] [θɪŋz] [ʌp] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['streɪtn]

“	Sally	and	the	two	boys	muss	things	up	more	quickly	than	I	can	straighten
“	莎莉	和	这	二	男孩们	混乱	事物	向上	更多的	迅速地	比	我	能	拉直

[ðem; ðəm] [aʊt] ，

them	out	,
他们	出去	，

“萨莉和那两个男孩把事情搞砸的速度比我收拾残局的速度快得多。”

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

” [nel] ['lisnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['fɔːrɪst]

”	Nell	listened	sympathetically	while	the	two	girls	told	her	of	the	trip	to	Forest
”	内尔	听着	同情地	尽管	这	二	女孩们	讲述	她	的	这	旅行	到	森林

[lɑːdʒ] ，

Lodge	,
小屋	，

“内尔饶有兴致地听着两个女孩讲述她们去森林小屋的旅行经历。”

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [rɪ'gretfəli] [wen] [ðeɪ] [sed] [mɪs] ['ɔlɪŋ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

but	shook	her	head	regretfully	when	they	said	Miss	Alling	wanted	her	to
但	摇晃	她	头	遗憾的是	什么时候	他们	说	错过	阿林	通缉	她	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

accompany	them	.
陪伴	他们	.

但当他们说艾琳小姐想让她陪同时，她遗憾地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['ædɪŋ] ['θɔːtfəli] :

“	I	don't	see	how	I	could	manage	it	,	”	she	said	,	adding	thoughtfully	:
“	我	不	看	如何	我	可以	管理	它	，	”	她	说	，	添加	深思熟虑	:

“我不知道我该如何做到，”她若有所思地说道，并补充道：

“ [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [get]['mɪsɪz] . ['tɔmpkinz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kiːp]

“	Though	I	might	get	Mrs	.	Tompkins	to	take	care	of	the	children	and	keep
“	尽管	我	可能	得到	太太	.	汤普金斯	到	拿	关心	的	这	孩子们	和	保持

[haʊs] — — ”

house	—	—	”
房子	—	—	”

“虽然我或许能让汤普金斯太太照顾孩子、操持家务——”

“ [nel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [maɪnd] , ” [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	Nell	,	you	have	a	wonderful	mind	,	”	said	Amy	,	with	conviction	.
“	内尔	，	你	有	一个	精彩的	头脑	，	”	说	艾米	，	和	定罪	.

“内尔，你真是个聪明人，”艾米坚定地说。

“ ['mɪsɪz] . ['tɔmpkinz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] ！ ”

“	Mrs	.	Tompkins	was	the	very	person	I	was	about	to	suggest	!	”
“	太太	.	汤普金斯	曾是	这	非常	人	我	曾是	关于	到	建议	！	”

“汤普金斯夫人正是我要推荐的人选！”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [rʌn] [waɪld] , ” [sed] [nel] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] .
“ I suppose the children would run wild , ” said Nell , hesitating .
” 我 认为 这 孩子们 会 跑步 荒野 , ” 说 内尔 , 犹豫不决 .

“我想孩子们会到处乱跑，”内尔犹豫着说。

“ [let] - [ɪm] .
“ Let ' em .
” 让 - 呃 .

“让他们去吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , ” [sed] [ˈeɪmi] .
It would do them good for two weeks , ” said Amy .
它 会 做 他们 好的 为了 二 周 , ” 说 艾米 .

“这对他们有好处，能持续两周，”艾米说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd][kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] [taɪm] , ” ['dʒesi] ['ædɪd] , ['pli:dɪŋli] .
“ Nothing very bad could happen in that short time , ” Jessie added , pleadingly .
“ 没有什么 非常 坏的 可以 发生 在 那 短的 时间 , ” 杰西 额外 , 恳求地 .

“这么短的时间里不会发生什么很糟糕的事情，”杰西恳求道。

“ [ænd; ənd] , [nel] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] . ”
“ And , Nell , we would have such fun . ”
“ 和 , 内尔 , 我们 会 有 这样的 乐趣 . ”

“而且，内尔，我们会玩得很开心。”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ri'tɔ:tid] [nel] , ['lɔ:ŋɪŋli] .
“ Don't you suppose I know it ? ” retorted Nell , longingly .
“ 不 你 认为 我 知道 它 ? ” 反驳 内尔 , 渴望地 .

“难道你以为我不知道吗？”内尔渴望地反驳道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
But she added ,
但 她 额外 ,

但她补充说，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r]
as she picked up a few of the scattered playthings in an attempt to restore
作为 她 挑选 向上 一个 很少 的 这 疏散 玩具 在 一个 试图 到 恢复
[ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə]['ɔ:rdər] :
the room to order :
这 房间 到 命令 :

她捡起一些散落在各处的玩具，试图让房间恢复整洁：

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['revərənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] ;
“ I will ask the Reverend about it , anyway ;
“ 我 将要 问 这 牧师 关于 它 , 反正 ;

“无论如何，我都会问问牧师这件事；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] ['mɪsɪz] . ['tɔmpkinz] [aɪ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [jet] .
and if I can get Mrs . Tompkins I may go with you yet .
和 如果 我 能 得到 太太 . 汤普金斯 我 可能 去 和 你 然而 .

如果我能请到汤普金斯太太，或许我还会跟你一起去。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
Now run along downtown like good children .
现在 跑步 沿着 市中心 喜欢 好的 孩子们 .

现在像乖孩子一样沿着市中心跑吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ˌju: 'es][sʌm; səm][aɪs] - [kri:m] [koʊnz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] .
And you might bring us some ice - cream cones on the way back .
和 你 可能 带来 我们 一些 冰 - 奶油 圆锥体 在 这 方式 后退 .

回来的路上，你或许可以给我们带些冰淇淋甜筒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [pər'tɪkjələrli] .
The young ones would appreciate it particularly .
这 年轻的 一个 会 欣赏 它 特别 .

年轻人尤其会喜欢。

” [ðə; ði]['gɝ:lz] [ə'gri:d] ['geili] ,
” The girls agreed gayly ,
” 这 女孩们 同意 同性恋地 ,

女孩们欣然同意。

['æftər] ['wɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ]

after	winning	from	her	a	promise	that	she	would	come	over	some	evening
后	获胜	从	她	一个	承诺	那	她	会	来	超过	一些	晚上

[suːn] [ænd; ənd] “ ['lɪs(ə)n][ɪn] ” [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

soon	and	“	listen	in	”	with	them	.
很快	和	“	听	在	”	和	他们	.

在赢得她的承诺后，她答应过不久的某个晚上会过来和他们一起“偷听”。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] ['fɒl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['eɪmi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔːf] .

“	And	bring	Fol	with	you	,	”	Amy	added	,	as	they	went	off	.
“	和	带来	福尔	和	你	,	”	艾米	额外	,	作为	他们	去	离开	.

“带上福尔，”艾米补充道，然后他们就离开了。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [naɪs] [bɔɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

“	He	is	a	rather	nice	boy	,	considering	his	age	.
“	他	是	一个	相当	好的	男生	,	考虑	他的	年龄	.

“考虑到他的年龄，他真是个很不错的孩子。”

” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['sæli] [nel] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] ['eɪmi]

”	In	answer	to	this	sally	Nell	laughed	good	-	naturedly	and	made	a	face	at	Amy
”	在	回答	到	这	莎莉	内尔	笑了	好的	-	自然地	和	制成	一个	脸	在	艾米

,

,

,

“对此，莎莉·内尔善意地笑了笑，还朝艾米做了个鬼脸。”

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [nel] [hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt]

an	action	—	and	Nell	herself	would	have	been	the	first	to	admit	it	—	that
一个	行动	—	和	内尔	她自己	会	有	到过	这	第一的	到	承认	它	—	那

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][set][hɜːr; hər]['evər] - ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv]

was	not	at	all	a	good	example	to	set	her	ever	-	watchful	and	imitative
曾是	不是	在	全部	一个	好的	例子	到	放	她	曾经	-	警惕	和	模仿

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

little	sister	,
小的	姐姐	,

内尔本人也会第一个承认，她的行为对她那时刻警惕、爱模仿的妹妹来说，绝对不是一个好榜样。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[wʌns] [æt; ət] - , [ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'skʌvərd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [niːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]

Once	at	Letterblair's	,	the	girls	discovered	numerous	other	needs	which	had	not
一次	在	-	,	这	女孩们	发现	很多的	其他	需求	哪个	有	不是

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

occurred	to	them	before	,
发生	到	他们	前	,

到了莱特布莱尔家之后，女孩们发现了许多以前从未想到的其他需求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'sesfəli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] .

and	it	was	past	noon	when	they	had	successfully	finished	their	shopping	.
和	它	曾是	过去的	中午	什么时候	他们	有	成功地	完成的	他们的	购物	.

等他们顺利完成购物时，已经过了中午。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] .

“	Now	for	home	and	lunch	.
“	现在	为了	家	和	午餐	.

“现在该回家吃午饭了。”

[dʒes] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] — ” ['eɪmi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['meditətivli] .

Jess	,	I	have	an	idea	—	”	Amy	paused	and	regarded	her	chum	meditatively	.
杰西	,	我	有	一个	主意	—	”	艾米	暂停	和	认为	她	密友	冥想地	.

杰西，我有个主意——”艾米停顿了一下，若有所思地看着她的朋友。

“ [waɪ] [nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nuː] ['restrɑːnt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

“	Why	not	run	into	that	darling	little	new	restaurant	down	the	street	and	have	a
”	为什么	不是	跑步	进入	那	亲爱的	小的	新的	餐厅	向下	这	街道	和	有	一个

[baɪt] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ?

bite	to	eat	there	?
咬	到	吃	那里	?

“何不去街角那家可爱的新餐馆吃点东西呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] . ”

It	will	be	a	lark	.	”
它	将要	是	一个	云雀	.	”

这将是一件非常有趣的事情。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][duː] , ” [ə'griːd] ['dʒesi] .

“	Suppose	we	do	,	”	agreed	Jessie	.
”	认为	我们	做	,	”	同意	杰西	.

“假设我们这么做，”杰西同意道。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

“	I	feel	as	though	I	would	not	be	able	to	walk	home	without	partaking	of
”	我	感觉	作为	尽管	我	会	不是	是	有能力的	到	走	家	没有	参与	的

[sʌm; səm] ['nɜːrɪʃmənt] [fɜːrst] . ”

some	nourishment	first	.	”
一些	营养	第一的	.	”

“我觉得如果不先吃点东西补充能量，我就走不回家了。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , ” [sed] ['eɪmi] ,

“	I	declare	,	it	is	late	,	”	said	Amy	,
”	我	宣布	,	它	是	晚的	,	”	说	艾米	,

“我宣布，时间已经很晚了，”艾米说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [klɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .

as	she	glanced	from	the	store	clock	to	her	wrist	watch	.
作为	她	瞥了一眼	从	这	店铺	钟	到	她	手腕	手表	.

她目光在商店的钟和自己的手表之间来回移动。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs]

“	If	I	had	had	any	notion	you	were	going	to	keep	me	so	long	in	this
”	如果	我	有	有	任何	概念	你	是	去	到	保持	我	所以	长的	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“如果我早知道你会把我关在这里这么久，

[dʒes] ['nɔrwʊd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

Jess	Norwood	,	I	would	not	have	let	you	come	with	me	.	”
杰西	诺伍德	,	我	会	不是	有	让	你	来	和	我	.	”

杰西·诺伍德，我不会让你跟我一起来的。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [læft] ['dʒesi] .

“	I	like	that	!	”	laughed	Jessie	.
”	我	喜欢	那	!	”	笑了	杰西	.

“我喜欢！”杰西笑着说。

“ [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]
“ Especially since I have been waiting for you to get through for the past
“ 尤其 自从 我 有 到过 等待 为了 你 到 得到 通过 为了 这 过去的
[hæf] ['aʊər] . ”
half hour . ”
一半 小时 . ”

“尤其是我已经等了你半个小时了。”

“ [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['slændərt] , ” [said] ['eɪmi] .
“ So are the righteous slandered , ” sighed Amy .
“ 所以 是 这 正义 诽谤 , ” 叹了口气 艾米 .

“正直的人也会遭到诽谤，”艾米叹了口气。

“ [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn][maɪ] [freɪl]
“ My friends have formed the habit of putting all the blame upon my frail
“ 我的 朋友们 有 形成 这 习惯 的 推杆 全部 这 责备 之上 我的 脆弱
['ʃəuldəz] — [hə'loʊ] ,
shoulders — Hello ,
肩膀 — 你好 ,

“我的朋友们已经习惯性地把所有的罪责都推到我脆弱的肩膀上——你好，

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
what have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么?

” [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['dʒesi] , ['fɑːloʊɪŋ]
” She brought up short just outside the door of the shop and Jessie , following
” 她 带来 向上 短的 只是 外部 这 门 的 这 店铺 和 杰西 , 下列的
['hɜːrɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,

“她在商店门口突然停了下来，杰西匆匆跟在后面，

['nɪrli] [ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] .
nearly ran into her .
几乎 跑 进入 她 .

差点撞到她。

“ [waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
“ Why the sudden halt ? ” she inquired .
“ 为什么 这 突然 停止 ? ” 她 询问 .

“为什么突然停下来？”她问道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,
And just then came a shriek ,
和 只是 然后 来了 一个 尖叫 ,

就在这时，传来一声尖叫。

['weðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] ['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
whether of joy or anguish it would have been hard to tell .
无论 的 喜悦 或者 痛苦 它 会 有 到过 难的 到 告诉 .

是喜悦还是痛苦，很难分辨。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [smɔːl] ['saɪkloʊn] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'pɑːn] ['dʒesi] [ænd; ənd] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər]
The next moment a small cyclone flung itself upon Jessie and held on to her
这 下一个 片刻 一个 小的 气旋 扔 本身 之上 杰西 和 握住 在 到 她
,
,
,

下一刻，一股小型旋风猛地袭来，将杰西卷了过去，紧紧地缠住了她。

[stɪl] [ʃriːk] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpæsərz'baɪ] .

still	shrieking	—	much	to	the	delight	of	the	passersby	.
仍然	尖叫	—	很多	到	这	喜	的	这	路人	.

她仍在尖叫——这让路人十分高兴。

" [help] , [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] !

"	Help	,	call	out	the	reserves	!
"	帮助	,	称呼	出去	这	储备	!

"救命啊，快叫预备役！"

" ['tʃɔːtld] ['eɪmi] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

"	chortled	Amy	,	her	voice	choked	with	laughter	,
"	轻笑	艾米	,	她	嗓音	窒息	和	笑声	,

"艾米咯咯地笑着，声音都笑出声了。"

[waɪl] ['dʒesi] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

while	Jessie	tried	vainly	to	disengage	herself	from	the	clutches	of	the	small
尽管	杰西	尝试	徒劳地	到	脱离接触	她自己	从	这	离合器	的	这	小的

['saɪkloʊn] .

cyclone	.
气旋	.

而杰西则徒劳地试图摆脱小型旋风的控制。

" [ˌhenri'etə] ['heɪni] , [duː][stɑːp] [ðæt] [ʃriːk] .

"	Henrietta	Haney	,	do	stop	that	shrieking	.
"	亨丽埃塔	哈尼	,	做	停止	那	尖叫	.

"亨丽埃塔·哈尼，请停止尖叫。"

[oʊ] — [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [jet] !

Oh	—	oh	,	you	will	be	the	death	of	me	,	yet	!
哦	—	哦	,	你	将要	是	这	死亡	的	我	,	然而	!

哦——哦，你迟早会要了我的命！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒesi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ə'seɪlənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	By	this	time	Jessie	had	been	able	to	push	her	small	assailant	away	from
"	经过	这	时间	杰西	有	到过	有能力的	到	推	她	小的	袭击者	离开	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这时，杰西已经能够将那个身材矮小的袭击者推开。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['hoʊldɪŋ] ['veri] ['taɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz] ,

and	,	by	holding	very	tightly	to	a	pair	of	waving	arms	,
和	,	经过	保持	非常	紧紧	到	一个	一对	的	挥手	武器	,

紧紧抓住一双挥舞的手臂，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [feɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['evri] ['frek(ə)l] [stʊd]

found	it	possible	to	look	into	a	small	pointed	face	upon	which	every	freckle	stood
成立	它	可能的	到	看	进入	一个	小的	尖	脸	之上	哪个	每一个	雀斑	站立

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

我发现可以看清一张小巧尖尖的脸，脸上每一颗雀斑都清晰可见。

" [ˌhenri'etə] ['heɪni] — [hen] , " [əd'mɒnɪʃ] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɪ'verəti] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]

"	Henrietta	Haney	—	Hen	,	"	admonished	Jessie	,	with	what	severity	the	occasion
"	亨丽埃塔	哈尼	—	母鸡	,	"	告诫	杰西	,	和	什么	严重性	这	场合

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

"亨丽埃塔·哈尼——亨，"杰西用当时场合允许的严厉语气告诫道。

“ [duː][stɑːp] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [maɪ] [dɪr] .
“ Do stop making so much noise , my dear .
“ 做 停止 制作 所以 很多 噪音 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，请不要制造这么多噪音。

[waɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] . ”
Why , everybody is looking at us . ”
为什么 , 大家 是 寻找 在 我们 . ”

“为什么大家都看着我们？”

“ [wel] , ” [sed] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [tʃaɪld] , “ [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ðer; ðər] ['lʊkɪn] - , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ]
“ Well , ” said this surprising child , “ I shouldn't mind their lookin ' , if I was you
“ 出色地 , ” 说 这 奇怪 孩子 , “ 我 不应该 头脑 他们的 在看 - , 如果 我 曾是 你
, [mɪs] ['dʒesi] .
, Miss Jessie .
, 错过 杰西 .

“嗯，”这个出人意料的孩子说道，“如果我是你，杰西小姐，我就不会介意他们看我。”

[mɑː] ['foʊli] ['ɔːlweɪz] [sez] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] - ['evər] [hɜːrt][noʊ][wʌn] .
Ma Foley always says no amount of lookin ' ever hurt no one .
马 弗利 总是 说道 不 数量 的 在看 - 曾经 伤害 不 一 .

弗利太太总是说，看多少遍都不会伤害任何人。

” ['dʒesi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['helpləs] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .
” Jessie shot a helpless look at her chum , who was convulsed with mirth .
” 杰西 射击 一个 无助 看 在 她 密友 , WHO 曾是 抽搐 和 欢笑 .

杰西无奈地看了一眼她的朋友，朋友却笑得前仰后合。

['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] ['heɪni] ,
Little Henrietta Haney ,
小的 亨丽埃塔 哈尼 ,

小亨丽埃塔·哈尼

[huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɝːlz][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] [frʌm; frəm]
who had first introduced herself to the Radio Girls as a little waif from
WHO 有 第一的 介绍 她自己 到 这 收音机 女孩们 作为 一个 小的 孤儿 从
['dɔːgtaʊn] — [ə; eɪ] [daʊn] - [æt; ət] - [hiːl] ['dɪstrɪkt] [in'kraʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn] ['roʊzˌlɔn] — [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Dogtown — a down - at - heel district encroaching upon Roselawn — in search of
狗镇 — 一个 向下 - 在 - 脚跟 区 侵入 之上 罗斯劳恩 — 在 搜索 的
[hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] ['kʌz(ə)n] ,
her missing cousin ,
她 丢失的 表哥 ,

她最初向广播女孩们介绍自己时，自称是来自狗镇（一个逐渐逼近罗斯劳恩的破败地区）的小孤女，正在寻找她失踪的表妹。

['bɜːrθə] [bler] , [hæd; həd] [sɪns] ['fɪgjərd] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .
Bertha Blair , had since figured largely in their adventures .
伯莎 布莱尔 , 有 自从 想 很大程度上 在 他们的 冒险 .

此后，伯莎·布莱尔在他们的冒险经历中扮演了重要角色。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɔrwʊd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [druː] — [bəuθ]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] —
Owing to the interest of Mr . Norwood and Mr . Drew — both lawyers —
欠款 到 这 兴趣 的 先生 . 诺伍德 和 先生 . 德鲁 — 两个都 律师 —
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] .
the little girl had recently come into possession of part of Station Island .
这 小的 女孩 有 最近 来 进入 拥有 的 部分 的 车站 岛 .

由于诺伍德先生和德鲁先生（两人都是律师）的兴趣，这个小女孩最近获得了车站岛的一部分土地。

[ˌhenri'etə] , [ɔːr] “ [hen] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔːld] ,
Henrietta , or “ Hen , ” as she was familiarly called ,
亨丽埃塔 , 或者 “ 母鸡 , ” 作为 她 曾是 熟悉地 称为 ,

亨丽埃塔，或者像人们亲切地称呼她的那样，“亨”，

[wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] ['seldəm] [ˌoʊvər'lʊkt] [æn; ən]

was	inordinately	proud	of	her	inheritance	and	seldom	overlooked	an
曾是	过度	自豪的	的	她	遗产	和	很少	被忽视的	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['refrəns] [tuː; tə] " [hɜːr; hər]['aɪlənd] .

opportunity	to	make	reference	to	"	her	island	.
机会	到	制作	参考	到	"	她	岛	.

她对自己的继承权感到无比自豪，并且很少放过任何提及"她的岛屿"的机会。

" [naʊ] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] [muːvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [kən'spɪkjuəs] [spɑːt][ænd; ənd]

"	Now	Jessie	and	Amy	moved	the	child	to	a	less	conspicuous	spot	and
"	现在	杰西	和	艾米	已搬	这	孩子	到	一个	较少的	显眼的	点	和

['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .

questioned	her	concerning	her	presence	there	.
被质问	她	有关	她	在场	那里	.

"现在，杰西和艾米把孩子转移到一个不太显眼的地方，并询问她为什么会出现在那里。"

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] ['mɛlfərd] [ɔːl] [ə'loʊn] , [hen] , " [sed] ['dʒesi] , [ɪn] [kən'sɜːrn] ,

"	You	surely	did	not	come	to	New	Melford	all	alone	,	Hen	,	"	said	Jessie	,	in	concern	,
"	你	一定	做过	不是	来	到	新的	梅尔福德	全部	独自的	,	母鸡	,	"	说	杰西	,	在	忧虑	,

"亨，你肯定不是一个人来新梅尔福德的吧？"杰西关切地问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [tʃaɪld]

for	she	really	would	not	have	been	greatly	surprised	at	anything	the	wild	child
为了	她	真的	会	不是	有	到过	非常	惊讶	在	任何事物	这	荒野	孩子

[maɪt] [duː] .

might	do	.
可能	做	.

因为对于这个野孩子可能做出的任何事，她都不会感到特别惊讶。

" ['iznt] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Isn't	somebody	with	you	?	"
"	不是	某人	和	你	?	"

"你身边没人吗？"

" [wel] , ['bɜːrθə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [kəm'pleɪsntli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [left] [hɜːr; hər]

"	Well	,	Bertha	come	with	me	,	"	said	the	child	,	complacently	;	"	but	I	left	her
"	出色地	,	伯莎	来	和	我	,	"	说	这	孩子	,	自满地	;	"	但	我	左边	她

. "

:	"
.	"

"好吧，伯莎跟我来，"孩子自鸣得意地说；"但我把她留下了。"

" [juː; jʊ] [wʌt] ? " [gɑːspt] ['eɪmi] .

"	You	what	?	"	gasped	Amy	.
"	你	什么	?	"	倒吸一口气	艾米	.

"你说什么？"艾米倒吸一口凉气。

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər] , " [rɪ'piːtɪd] [hen] , ['peɪʃntli] .

"	I	left	her	,	"	repeated	Hen	,	patiently	.
"	我	左边	她	,	"	重复	母鸡	,	耐心	.

"我离开了她，"亨耐心地重复道。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] ,

"	We	was	comin	'	along	,
"	我们	曾是	即将到来	-	沿着	,

"我们一路走来，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ] [lʊks] ['oʊvər][ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒesi] [ænd; ənd][aɪ]

and	all	of	a	sudden	I	looks	over	and	sees	you	and	Miss	Jessie	and	I
和	全部	的	一个	突然	我	看起来	超过	和	看到	你	和	错过	杰西	和	我

[dʒʌst][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [left] ['bɜːrθə] .

just	run	through	the	crowd	and	left	Bertha	.
只是	跑步	通过	这	人群	和	左边	伯莎	.

突然间，我转头看到了你和杰西小姐，于是我穿过人群，离开了伯莎。

[aɪ] ['dɪdnt] [nɑːk] ['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['praʊdli] .

I	didn't	knock	over	more	than	one	person	,	either	,	"	she	finished	proudly	.
我	没有	敲	超过	更多的	比	一	人	,	任何一个	,	"	她	完成的	自豪地	.

“我也没撞倒超过一个人，”她自豪地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] [nʌn] . "

“	And	he	was	a	little	fat	boy	it	didn't	hurt	none	.	”
"	和	他	曾是	一个	小的	胖的	男生	它	没有	伤害	没有任何	.	"

“而且他是个小胖子，但这并没有害他。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][fæt] , " [kraɪd] ['eɪmi] ,

“	It	only	goes	to	show	there	is	good	in	everything	,	even	fat	,	”	cried	Amy	,
"	它	仅有的	去	到	展示	那里	是	好的	在	一切	,	甚至	胖的	,	"	哭	艾米	,

“这正好说明万物皆有其优点，即使是脂肪也不例外，”艾米喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʒesi] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .

in	a	strangled	voice	,	and	even	Jessie	had	to	smile	.
在	一个	被勒死	嗓音	,	和	甚至	杰西	有	到	微笑	.

她用沙哑的声音说道，就连杰西也忍不住笑了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] ['bɜːrθə] [ɪz] [naʊ] ? " ['kwestʃənd] ['dʒesi] ,

“	And	you	haven't	the	least	idea	where	Bertha	is	now	?	”	questioned	Jessie	,
"	和	你	还没有	这	至少	主意	在哪里	伯莎	是	现在	?	"	被质问	杰西	,

“你一点儿也不知道伯莎现在在哪儿吗？”杰西问道。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kraʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] .

searching	the	passing	crowds	for	a	familiar	face	.
搜索	这	通过	人群	为了	一个	熟悉的	脸	.

在熙熙攘攘的人群中寻找一张熟悉的面孔。

“ [oʊ] , [ʃiːl] [tɜːrn] [ʌp] , [mɪs] ['dʒesi] .

“	Oh	,	she'll	turn	up	,	Miss	Jessie	.
"	哦	,	壳	转动	向上	,	错过	杰西	.

“哦，她会来的，杰西小姐。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['kɑːnfɪdəntli] ,

She	always	does	,	”	said	the	child	,	confidently	,
她	总是	做	,	"	说	这	孩子	,	自信地	,

“她总是这样，”孩子自信地说。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] :

adding	with	the	first	trace	of	anxiety	she	had	exhibited	:
添加	和	这	第一的	痕迹	的	焦虑	她	有	展出	:

她带着一丝焦虑的神色补充道：

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][dəunt] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .

“	But	I	hope	she	don't	take	too	long	.
"	但	我	希望	她	不	拿	也	长的	.

但我希望她不要花太长时间。

[aɪ][gɑːt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [eɪk] [wer] [maɪ] ['tʌmi] [ɪz] .

I	got	an	awful	ache	where	my	tummy	is	.
我	得到	一个	可怕	疼痛	在哪里	我的	肚子	是	.

我肚子那里疼得厉害。

[aɪm] ['gɛtɪn] - ['hʌŋgri] , [aɪ] [ges] .
I'm gettin ' hungry , I guess .
我是 获得 - 饥饿的 , 我 猜测 .

我好像饿了。

" ['eɪmi] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freʃ] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [mɜ:rθ] [waɪl] ['dʒesi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
" Amy went off into a fresh paroxysm of mirth while Jessie questioned the child
" 艾米 去 离开 进入 一个 新鲜的 发作 的 欢笑 尽管 杰西 被质问 这 孩子
['kloʊsli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd][hɜ:r'self] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
closely as to the exact location of Bertha and herself when the little girl
密切 作为 到 这 精确的 地点 的 伯莎 和 她自己 什么时候 这 小的 女孩
[hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði] [tu:] ['reɪdioʊ]['gɝ:lz] .
had first seen the two Radio Girls .
有 第一的 已见 这 二 收音机 女孩们 .

“艾米又一次爆发出一阵阵的笑声，而杰西则仔细地询问小女孩第一次见到伯莎和她自己时，她们的确切位置。

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪgɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hen] ,
Being able to extract but the vaguest information from Hen ,
存在 有能力的 到 提炼 但 这 最模糊 信息 从 母鸡 ,

只能从亨那里获取一些最模糊的信息，

['dʒesi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt]
Jessie came to the conclusion that the only sensible thing to do was to wait
杰西 来了 到 这 结论 那 这 仅有的 明智的 事物 到 做 曾是 到 等待
[dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'tɪl] ['bɜ:rθə] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
just where they were until Bertha found them .
只是 在哪里 他们 是 直到 伯莎 成立 他们 .

杰西得出结论，唯一明智的做法就是待在原地，直到伯莎找到他们。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [soʊ] , [ˌhenri'etə] , ” [ʃi:; ʃi] [skəuldid] ['dʒentli]
“ It was very naughty of you to run away so , Henrietta , ” she scolded gently
" 它 曾是 非常 淘气 的 你 到 跑步 离开 所以 , 亨丽埃塔 , " 她 责骂 轻轻地
.
:
.

“亨丽埃塔，你这样乱跑真是太淘气了，”她温和地责备道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] . ”
“ I hope you will never do a thing like that again . ”
" 我 希望 你 将要 绝不 做 一个 事物 喜欢 那 再次 . "

“我希望你以后永远不要再做那样的事了。”

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['dʒesi] !
“ But , Miss Jessie !
" 但 , 错过 杰西 !

“但是，杰西小姐！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [prəu'testid] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [aɪd] [sər'praɪz] ,
" the child protested , with wide - eyed surprise ,
" 这 孩子 抗议 , 和 宽的 - 眼睛 惊喜 ,

孩子睁大眼睛，惊讶地抗议道：“

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɜ:rθə] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] .
“ if I hadn't run away from Bertha I couldn't have caught you .
" 如果 我 之前没有 跑步 离开 从 伯莎 我 不能 有 捕捉 你 .

“如果我没有逃离伯莎，我就抓不到你了。”

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
I just had to run away .
我 只是 有 到 跑步 离开 .

我当时只想逃走。

" [æt; ət] [ðɪs] ['lɑːdʒɪk] ['dʒesi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['helpləsli] [waɪl] ['eɪmi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
" At this logic Jessie shook her head helplessly while Amy regarded the remarkable
" 在 这 逻辑 杰西 摇晃 她 头 无助地 尽管 艾米 认为 这 卓越
[tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [dɪ'laɪt] .
child with unfeigned delight .
孩子 和 慨 喜 .

听到这种说法，杰西无奈地摇了摇头，而艾米则满怀真挚的喜悦地看着这个非凡的孩子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˌhenri'etə] ['heɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['eɪmi] — " ['betər] [ðæn; ðən]
Henrietta Haney was a perpetual joy to the fun - loving Amy — " better than
亨丽埃塔 哈尼 曾是 一个 永久 喜悦 到 这 乐趣 - 爱 艾米 — " 更好的 比
[ə; eɪ][bɑːks] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
a box seat at the circus ,
一个 盒子 座位 在 这 马戏团 ,

亨丽埃塔·哈尼给热爱玩乐的艾米带来了无尽的快乐——"比马戏团的包厢座位还要好"。

" [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
" she herself expressed it .
" 她 她自己 表达 它 .

"她自己也表达了这种观点。"

" [ðeəz; ðəz] ['bɜːrθə] [naʊ] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [waɪld] [dæʃ]
" There's Bertha now ! " shrieked the child , suddenly , and made another wild dash
" 有 伯莎 现在 ! " 尖叫 这 孩子 , 突然 , 和 制成 其他 荒野 短跑
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
through the crowd ,
通过 这 人群 ,

"伯莎在那儿！"孩子突然尖叫起来，又一次疯狂地冲进了人群。

['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn'dɪgnənt] [pə'destriənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
bumping into half a dozen indignant pedestrians as she went .
碰撞 进入 一半 一个 打 愤怒 行人 作为 她 去 .

她一路上撞到了五六个义愤填膺的行人。

['eɪmi] , ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['tʃʌkld] ['sɔːftli] .
Amy , watching this progress with delight , chuckled softly .
艾米 , 观看 这 进步 和 喜 , 轻笑 轻轻 .

艾米欣喜地看着这一切发生，轻轻地笑了。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['bɜːrθəz] [tʃɑːrdʒ] , [nɑːt]['aʊərz] !
" Thank goodness she is in Bertha's charge , not ours !
" 感谢 善良 她 是 在 伯莎的 收费 , 不是 我们的 !

"谢天谢地，她是在伯莎的监护下，而不是我们的！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
AN ACCUSATION
一个 指控

一项指控

['bɜːrθə] [bler] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɝːlz] .

Bertha	**Blair**	**had**	**been**	**at**	**one**	**time**	**a**	**mystery**	**to**	**the**	**Radio**	**Girls**	**.**
伯莎	布莱尔	有	到过	在	一	时间	一个	神秘	到	这	收音机	女孩们	.

伯莎·布莱尔一度是“广播女郎”们心中的谜团。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lɔː] [keɪs] ['biːɪŋ] [traɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['nɔrwʊd] ,

A	**witness**	**in**	**a**	**very**	**important**	**law**	**case**	**being**	**tried**	**by**	**Mr**	**.**	**Norwood**	**,**
一个	证人	在	一个	非常	重要的	法律	案件	存在	尝试	经过	先生	.	诺伍德	,

诺伍德先生正在审理一起非常重要的法律案件，其中一名证人是证人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ɔːf] [baɪ] [ʌn'skruːpjələs] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ɪn]['ɔːrdər]

she	**had**	**been**	**spirited**	**off**	**by**	**unscrupulous**	**persons**	**and**	**kept**	**in**	**captivity**	**in**	**order**
她	有	到过	精神抖擞	离开	经过	无良的	人	和	保留	在	囚禁	在	命令

[ðæt] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

that	**her**	**testimony**	**might**	**not**	**be**	**forthcoming**	**.**
那	她	见证	可能	不是	是	即将推出	.

她被不法分子拐走并囚禁起来，目的是为了阻止她作证。

[haʊ] [ðə; ði][gɜːrl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs]

How	**the**	**girl**	**managed**	**to**	**reach**	**a**	**sending**	**set**	**in**	**the**	**tower**	**of**	**the**	**old**	**house**
如何	这	女孩	管理	到	抵达	一个	发送	放	在	这	塔	的	这	老的	房子

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [send] [aʊt] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛəweiz] ,

where	**she**	**was**	**kept**	**captive**	**and**	**send**	**out**	**a**	**cry**	**for**	**help**	**over**	**the**	**airways**	**,**
在哪里	她	曾是	保留	俘虏	和	发送	出去	一个	哭	为了	帮助	超过	这	气道	,

女孩是如何联系到她被囚禁的那座老房子塔楼里的发射装置，并通过无线电发出求救信号的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɝːlz] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] [help] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'siːvɪŋ] [set]

and	**how**	**the**	**Radio**	**Girls**	**heard**	**the**	**cry**	**for**	**help**	**over**	**their**	**own**	**receiving**	**set**
和	如何	这	收音机	女孩们	听到	这	哭	为了	帮助	超过	他们的	自己的	接收	放

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

and	**hurried**	**to**	**the**	**rescue**	**,**
和	慌忙	到	这	救援	,

以及广播女孩们如何通过自己的接收机听到求救声，并迅速赶去救援。

[fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .

formed	**an**	**incident**	**of**	**thrilling**	**interest**	**.**
形成	一个	事件	的	惊险	兴趣	.

形成了一起扣人心弦的事件。

['leɪtər] , [ðɪs] [seɪm] ['bɜːrθə] [bler] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv]

Later	**,**	**this**	**same**	**Bertha**	**Blair**	**had**	**been**	**revealed**	**to**	**the**	**girls**	**as**	**the**	**niece**	**of**
之后	,	这	相同的	伯莎	布莱尔	有	到过	揭晓	到	这	女孩们	作为	这	侄女	的

['mɪstər] . [bler] ,

Mr	**.**	**Blair**	**,**
先生	.	布莱尔	,

后来，女孩们才得知这位名叫伯莎·布莱尔的女子是布莱尔先生的侄女。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strætfərd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] .

superintendent	**of**	**the**	**Stratford**	**Electric**	**Company**	**.**
校长	的	这	斯特拉特福德	电的	公司	.

斯特拉特福德电气公司主管。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dʒesi] [sɔː] ['bɜːrθə] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

At	**that**	**moment**	**Jessie**	**saw**	**Bertha**	**coming**	**toward**	**them**	**,**
在	那	片刻	杰西	锯	伯莎	未来	朝向	他们	,

就在这时，杰西看到伯莎朝她们走来。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['æŋgri] [ænd; ənd] [aʊt]

holding	the	freckle	-	faced	child	by	the	arm	and	looking	decidedly	angry	and	out
保持	这	雀斑	-	面对	孩子	经过	这	手臂	和	寻找	绝对地	生气的	和	出去

[ʌv; əv] ['sɔrts] .

of	sorts	.
的	排序	.

他抓着那个满脸雀斑的孩子的胳膊，看起来非常生气，情绪也很不稳定。

" [ˌhenri'etə] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ruɪnɪŋ] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː]

"	Henrietta	is	certainly	ruining	my	disposition	,	"	was	her	greeting	to	the	two
"	亨丽埃塔	是	当然	毁坏	我的	处置	,	"	曾是	她	问候	到	这	二

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['gɝːlz] .

sympathetic	girls	.
交感神经	女孩们	.

“亨丽埃塔真是让我心情糟糕透了，”她对两位同情她的女孩说道。

" [aɪ] ['nevər] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .

"	I	never	know	where	she	is	from	one	moment	to	the	next	.
"	我	绝不	知道	在哪里	她	是	从	一	片刻	到	这	下一个	.

“我永远不知道她下一刻会在哪里。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['hɔːnɪts] ['ʃɑːpɪŋ] [ðæn; ðən] [hen] . "

I	would	rather	take	a	nest	of	hornets	shopping	than	Hen	.	"
我	会	相当	拿	一个	巢	的	大黄蜂	购物	比	母鸡	.	"

我宁愿带着一窝黄蜂去购物，也不愿带着母鸡去。

" [ðæt] [siːmz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] , ['bɜːrθə] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] , ['greɪvli] . "

"	That	seems	kind	of	foolish	,	Bertha	,	"	remarked	the	strange	child	,	gravely	.	"
"	那	似乎	种类	的	愚蠢	,	伯莎	,	"	评论	这	奇怪的	孩子	,	严重地	.	"

“这听起来有点傻，伯莎，”那个古怪的孩子严肃地说。

- [kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hɔːnɪts] [dəunt] [niːd] [kloʊðz] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌem 'iː] !

'	Cause	,	you	know	,	hornets	don't	need	clothes	near	as	much	as	me	!
-	原因	,	你	知道	,	大黄蜂	不	需要	衣服	靠近	作为	很多	作为	我	!

因为，你知道，黄蜂可不像我那么需要衣服！

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['eɪmi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] [mɜːrθ] , ['dʒesi]

"	Seeing	that	Amy	was	about	to	go	into	another	paroxysm	of	mirth	,	Jessie
"	看到	那	艾米	曾是	关于	到	去	进入	其他	发作	的	欢笑	,	杰西

['heɪstɪli] [sə'dʒestɪd] [lʌntʃ] ,

hastily	suggested	lunch	,
草草	建议	午餐	,

眼见艾米又要笑得前仰后合，杰西赶紧提议一起吃午饭。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [baɪ] ['bɜːrθə] [ænd; ənd] [ɪg'zuːbərəns] [baɪ] [ˌhenri'etə] .

a	suggestion	received	with	relief	by	Bertha	and	exuberance	by	Henrietta	.
一个	建议	已收到	和	宽慰	经过	伯莎	和	热情洋溢	经过	亨丽埃塔	.

贝莎欣然接受了这个建议，亨丽埃塔则兴奋不已。

" [mɪs] ['dʒesi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['baːdi] ['wɒnts] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]

"	Miss	Jessie	seems	to	know	just	the	sort	of	thing	a	body	wants	,	"	remarked	the
"	错过	杰西	似乎	到	知道	只是	这	种类	的	事物	一个	身体	想要	,	"	评论	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“杰西小姐似乎很了解人们想要什么，”孩子评论道。

[ænd; ənd] ['bɜːrθə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒesi] , [smaɪld] .

and	Bertha	,	looking	at	Jessie	,	smiled	.
和	伯莎	,	寻找	在	杰西	,	微笑	.

伯莎看着杰西，笑了。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

“	I	really	don't	know	what	I	shall	do	with	her	,	”	she	said	,	in	a	low	tone	,
”	我	真的	不	知道	什么	我	将	做	和	她	,	”	她	说	,	在	一个	低的	语气	,

“我真不知道该拿她怎么办，”她低声说道。

[æz; əz] , ['æftər] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd] [iːtʃ] ['telifəund] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [taʊn]

as	,	after	Jessie	and	Amy	had	each	telephoned	that	they	would	stay	in	town
作为	,	后	杰西	和	艾米	有	每个	电话	那	他们	会	停留	在	镇

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

for	lunch	,
为了	午餐	,

杰西和艾米分别打电话来说她们会在城里吃午饭，之后

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

they	all	walked	toward	the	restaurant	.
他们	全部	步行	朝向	这	餐厅	.

他们都朝餐厅走去。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,

“	She	used	to	be	bad	enough	,	that's	a	fact	,
”	她	用过的	到	是	坏的	足够的	,	那就是	一个	事实	,

“她以前就够糟糕的了，这是事实。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	now	there	is	no	doing	anything	with	her	.
但	现在	那里	是	不	正在做	任何事物	和	她	.

但现在对她已经无能为力了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ðæt] ['aɪlənd] — — ”

Since	she	found	out	she	owns	that	island	—	—	”
自从	她	成立	出去	她	拥有	那	岛	—	—	”

自从她发现自己拥有那座岛屿之后——”

“ [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] ['aɪlənd] , [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] ['aɪlənd] , [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] ['aɪlənd] , ” [tʃɑːntid] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

“	I	own	a	island	,	I	own	a	island	,	I	own	a	island	,	”	chanted	the	child	,
”	我	自己的	一个	岛	,	我	自己的	一个	岛	,	我	自己的	一个	岛	,	”	吟诵	这	孩子	,

“我拥有一座岛屿，我拥有一座岛屿，我拥有一座岛屿，”孩子念叨着。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv] ['bɜːrθəz] [loʊ] - ['spoʊkən] ['sentəns] .

catching	the	last	part	of	Bertha's	low	-	spoken	sentence	.
捕捉	这	最后的	部分	的	伯莎的	低的	-	说	句子	.

听清了伯莎低声说的最后一句话。

“ [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] ['aɪlənd] ,

“	I	own	a	island	,
”	我	自己的	一个	岛	,

我拥有一座岛屿，

[aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] — — ” [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][soʊ] [ʃrɪl] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt]

I	own	a	—	—	”	But	the	last	words	had	risen	to	so	shrill	a	tone	that
我	自己的	一个	—	—	”	但	这	最后的	字	有	升起	到	所以	尖锐	一个	语气	那

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dʒesi] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

people	were	glancing	curiously	at	them	and	Jessie	felt	called	upon	to
人们	是	瞥了一眼	奇怪的是	在	他们	和	杰西	毛毡	称为	之上	到

[ˌɪntər'fɪr] .

interfere	.
干扰	.

“我拥有——”但最后几个字的音调变得如此尖锐，以至于人们都好奇地看着他们，杰西觉得有必要插手。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [oʊn] [æn; ən]['aɪlənd] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,

“	Even	if	you	do	own	an	island	,	or	part	of	one	,	”	she	said	gently	,
”	甚至	如果	你	做	自己的	一个	岛	,	或者	部分	的	一	,	”	她	说	轻轻地	,

“即使你拥有一座岛屿，或者岛屿的一部分，”她轻声说道，

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] . ”

“	you	don't	need	to	tell	everybody	about	it	,	dear	.	”
”	你	不	需要	到	告诉	大家	关于	它	，亲爱的		.	”

“亲爱的，你没必要告诉所有人。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][noʊz] ,

“	Well	,	”	said	the	child	,	wrinkling	up	her	funny	little	nose	,
”	出色地	,	”	说	这	孩子	,	皱纹	向上	她	有趣的	小的	鼻子	,

“嗯，”孩子说着，皱起了她那滑稽的小鼻子。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə]

“	I	don't	see	why	I	shouldn't	tell	everybody	as	long	as	it	ain't	nothin	'	to
”	我	不	看	为什么	我	不应该	告诉	大家	作为	长的	作为	它	不是	什么也没有	-	到

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ə'baʊt] . ”

be	ashamed	about	.	”
是	羞愧	关于	.	”

“只要不是什么丢人的事，我不明白为什么我不能告诉大家。”

“ [oʊ] , [ˌhenri'etə] , [ˌhenri'etə] ! ” [læft] ['eɪmi] , ['gliːfəli] .

“	Oh	,	Henrietta	,	Henrietta	!	”	laughed	Amy	,	gleefully	.
”	哦	,	亨丽埃塔	,	亨丽埃塔	！	”	笑了	艾米	,	兴高采烈地	.

“哦，亨丽埃塔，亨丽埃塔！”艾米高兴地笑着说。

“ [haʊ] [dʌl] [ðɪs] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! ”

“	How	dull	this	life	would	be	without	you	!	”
”	如何	乏味的	这	生活	会	是	没有	你	！	”

“没有你，生活该多么无趣啊！”

“ [jɛzm] , ” [ə'griːd] [ˌhenri'etə] , ['duːtɪfəli] .

“	Yes'm	,	”	agreed	Henrietta	,	dutifully	.
”	是的	,	”	同意	亨丽埃塔	,	尽职尽责地	.

“是的，夫人，”亨丽埃塔恭敬地应道。

['bɜːrθə] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [nuː] ['mɛlfərd] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði]['gɝːlz] [waɪ] [ðeɪ]

Bertha	explained	her	presence	in	New	Melford	and	then	asked	the	girls	why	they
伯莎	解释	她	在场	在	新的	梅尔福德	和	然后	问	这	女孩们	为什么	他们

[hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊn'taʊn] .

had	come	downtown	.
有	来	市中心	.

伯莎解释了她来到新梅尔福德的原因，然后问女孩们为什么来到市中心。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [trɪp] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] ['lɪt(ə)l] [ˌhɛnri'ɛtəz] [feɪs]

When	they	told	her	about	the	proposed	trip	to	Forest	Lodge	little	Henrietta's	face
什么时候	他们	讲述	她	关于	这	建议的	旅行	到	森林	小屋	小的	亨丽埃塔的	脸

[fel] ['woʊfəli] .

fell	woefully	.
跌倒	可悲地	.

当他们告诉她要去森林小屋旅行时，小亨丽埃塔的脸色黯然失色。

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt] [get][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [wiːks] , ” [mɔːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Then	I	won't	get	to	see	you	for	two	whole	weeks	,	”	mourned	the	little	girl	.
”	然后	我	惯于	得到	到	看	你	为了	二	所有的	周	,	”	哀悼	这	小的	女孩	.

“那我整整两周都见不到你了，”小女孩悲伤地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] :

But	she	soon	added	,	with	a	sudden	brightness	of	countenance	:
但	她	很快	额外	,	和	一个	突然	亮度	的	面容	:

但她随即补充道，脸上突然绽放出光彩：

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['noʊˌweɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	I	don't	suppose	it	would	be	noways	possible	to	take	me	along	,	would	it	?	”
”	我	不	认为	它	会	是	不	可能的	到	拿	我	沿着	,	会	它	?	”

“我想大概不可能带我一起去吧？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][nɑːt] , [dɪr] , ” [sed] ['dʒesi] ,

“	I	am	afraid	not	,	dear	,	”	said	Jessie	,
”	我	是	害怕的	不是	,	亲爱的	,	”	说	杰西	,

“恐怕不行，亲爱的，”杰西说。

['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][əˈbaʊt][ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [waɪl] ['eɪmi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [læf] [æt; ət]

slipping	an	arm	about	the	wistful	little	thing	while	Amy	stifled	a	laugh	at
滑倒	一个	手臂	关于	这	怅惘	小的	事物	尽管	艾米	窒息	一个	笑	在

[θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [prəˈpoʊzd] “ ['rɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hen] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]

thought	of	what	the	boys	would	say	if	they	proposed	“	ringing	little	Hen	in	on	the
想法	的	什么	这	男孩们	会	说	如果	他们	建议的	“	铃声	小的	母鸡	在	在	这

[trɪp] . ”

trip	.	”
旅行	.	”

艾米一边说着，一边搂着那个可怜兮兮的小家伙，同时想到如果男孩们提议“带小亨一起旅行”，他们会说什么，艾米忍不住笑了起来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]

“	You	will	have	to	be	at	hand	,	anyway	,	”	she	added	with	sudden	inspiration
”	你	将要	有	到	是	在	手	,	反正	,	”	她	额外	和	突然	灵感

,

,

,

“反正你总得在附近待命吧，”她突然灵光一闪，补充道。

“ [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [ʌp] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]['aɪlənd] .

“	in	case	anything	comes	up	about	your	island	.
”	在	案件	任何事物	来	向上	关于	你的	岛	.

“以防你的岛屿出现任何问题。”

” ['lɪt(ə)l] ['hɛnz] [feɪs] [ɪˈmiːdiətli] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] .

”	Little	Hen's	face	immediately	lost	all	trace	of	wistfulness	.
”	小的	母鸡的	脸	立即地	丢失的全部		痕迹	的	怅惘	.

“小母鸡脸上的惆怅瞬间消失了。”

[hɜːr; hər] [smɔːl] ['kaʊntənəns] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɔːr]

Her	small	countenance	assumed	the	expression	of	importance	it	always	wore
她	小的	面容	假定	这	表达	的	重要性	它	总是	穿着

[wen] ['eni] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] “ [hɜːr; hər]['aɪlənd] . ”

when	any	one	mentioned	“	her	island	.	”
什么时候	任何	一	提及	“	她	岛	.	”

每当有人提到“她的岛屿”时，她那张瘦小的脸上总是会露出那种严肃的表情。

“ [ðæts] [soʊ] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] ['greɪvli] .

“	That's	so	,	Miss	Jessie	,	”	she	agreed	gravely	.
”	那就是	所以	,	错过	杰西	,	”	她	同意	严重地	.

“正是如此，杰西小姐，”她严肃地同意道。

“ [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [goʊ][ænd; ənd] [liːv] [maɪ]['aɪlənd] .

“	I	just	couldn't	go	and	leave	my	island	.
”	我	只是	不能	去	和	离开	我的	岛	.

“我就是无法离开我的岛屿。”

” [ˌhɛnriˈɛtəz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

”	Henrietta's	appetite	had	long	been	a	marvel	to	the	girls	,
”	亨丽埃塔的	食欲	有	长的	到过	一个	奇迹	到	这	女孩们	,

“亨丽埃塔的食量一直让女孩们感到惊讶。”

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ɔːl] [ˈpriːviəs] [ˈrekərdz]

but	on	this	occasion	it	seemed	to	them	she	put	to	shame	all	previous	records
但	在	这	场合	它	似乎	到	他们	她	放	到	耻辱	全部	以前的	记录

.

:

.

但这一次，他们觉得她打破了以往所有的纪录。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈlɪt(ə)l]

the	girls	noticed	with	approval	—	for	they	were	really	fond	of	the	wild	little
这	女孩们	注意到	和	赞同	—	为了	他们	是	真的	喜爱	的	这	荒野	小的

[θɪŋ] — [ðæt] [ˌhɛnriˈɛtəz] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][hæd; həd][lɔːst] [ˈsʌmwʌt] [ðer; ðər] [rɪˈzembləns]

thing	—	that	Henrietta's	arms	and	legs	had	lost	somewhat	their	resemblance
事物	—	那	亨丽埃塔的	武器	和	腿	有	丢失的	有些	他们的	相似

[tuː; tə] [ˈveri] [θɪn] [ˈbruːmˌstiks] .

to	very	thin	broomsticks	.
到	非常	薄的	扫帚	.

女孩们欣慰地注意到——因为她们真的很喜欢这个野性十足的小家伙——亨丽埃塔的胳膊和腿已经不再像细长的扫帚了。

[prɑːˈsperəti] [wʌz; wəz] [əˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .

Prosperity	was	agreeing	with	the	child	.
繁荣	曾是	同意	和	这	孩子	.

孩子的生活境况不错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [fleʃ] .

She	was	actually	taking	on	flesh	.
她	曾是	实际上	采取	在	肉	.

她竟然真的变成了血肉之躯。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [riˈmɑːkt] [ðɪs] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ˌhenriˈetə] [lʊkt] [mɔːr]

The	girls	remarked	this	aloud	,	and	to	their	surprise	Henrietta	looked	more
这	女孩们	评论	这	大声	,	和	到	他们的	惊喜	亨丽埃塔	看起来	更多的

[ˈwɜːrid] [ðæn; ðən] [pliːzd] .

worried	than	pleased	.
担心	比	高兴	.

女孩们把这话大声说了出来，令她们惊讶的是，亨丽埃塔看起来更多的是担忧而不是高兴。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][fæt][laɪk][ˈmɪsɪz] . [ˈfoʊli] ,

“	I	don't	know	what	I	would	do	if	I	was	to	get	fat	like	Mrs	.	Foley	,
”	我	不	知道	什么	我	会	做	如果	我	曾是	到	得到	胖的	喜欢	太太	.	弗利	,

“如果我像弗利太太那样变胖，我不知道我会怎么办。”

” [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] .

”	she	complained	.
”	她	抱怨	.

她抱怨道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfoʊli] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskɪni] [dʒʌst][laɪk][ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,

“	Mrs	.	Foley	always	said	she	was	skinny	just	like	me	when	she	was	a	kid	,
”	太太	.	弗利	总是	说	她	曾是	瘦骨嶙峋的	只是	喜欢	我	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

“弗利太太总是说她小时候跟我一样瘦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [fleʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] .

and	she	didn't	begin	to	put	on	flesh	till	she	was	forty	.
和	她	没有	开始	到	放	在	肉	直到	她	曾是	四十	.

她直到四十岁才开始长胖。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][fæt][laɪk][hɜːr; hər] ,

Just	think	,	if	I	was	to	get	fat	like	her	,
只是	思考	,	如果	我	曾是	到	得到	胖的	喜欢	她	,

想想看，如果我像她一样变胖的话，

[aɪ] ['kudnt] ['nevər] [wer] [noʊ] [mɔːr] ['staɪlɪʃ] !

I	couldn't	never	wear	no	more	stylish	clo'es	!
我	不能	绝不	穿	不	更多的	时髦的	衣橱	!

我再也穿不上这么时髦的衣服了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] [aɪz] .

"	and	she	gazed	at	the	girls	with	tragic	eyes	.
"	和	她	凝视	在	这	女孩们	和	悲惨	眼睛	.

她用悲伤的眼神凝视着女孩们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [juː; jʊ] ['kudnt] ! " [læft] ['eɪmi] , ['ædɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə] ['dʒesi] ,

"	You	are	right	,	you	couldn't	!	"	laughed	Amy	,	adding	in	an	undertone	to	Jessie	,
"	你	是	正确的	,	你	不能	!	"	笑了	艾米	,	添加	在	一个	底色	到	杰西	,

"你说得对，你做不到！"艾米笑着说，同时压低声音对杰西补充道。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn]['mɪsɪz] . ['foʊli] [ɪn][ə; eɪ][koʊt] [suːt] !

"	Just	imagine	Mrs	.	Foley	in	a	coat	suit	!
"	只是	想象	太太	.	弗利	在	一个	外套	套装	!

"想象一下弗利太太穿套装的样子！"

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

"	As	they	started	to	leave	the	restaurant	,
"	作为	他们	开始	到	离开	这	餐厅	,

"当他们开始离开餐厅时，

['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] .

Amy	suddenly	turned	and	made	as	though	she	would	retrace	her	steps	.
艾米	突然	转向	和	制成	作为	尽管	她	会	回溯	她	步骤	.

艾米突然转身，做出要原路返回的样子。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ˌhenri'etə] , [sə'lɪsɪtəsli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Henrietta	,	solicitously	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	亨丽埃塔	,	殷勤	.

"出什么事了？"亨丽埃塔关切地问道。

" [siː] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ? "

"	See	a	snake	or	somethin	'	?	"
"	看	一个	蛇	或者	某物	-	?	"

"看到蛇之类的东西了吗？"

" ['sʌmθɪŋ] [lɑːts] [wɜːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] ,

"	Something	lots	worse	,	"	returned	Amy	,	with	a	giggle	,
"	某物	很多	更糟	,	"	返回	艾米	,	和	一个	傻笑	,

"还有更糟糕的事，"艾米咯咯笑着回答道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]

and	pointed	to	a	group	of	girls	who	had	just	turned	the	corner	and
和	尖	到	一个	团体	的	女孩们	WHO	有	只是	转向	这	角落	和

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

were	coming	toward	them	.
是	未来	朝向	他们	.

他指着一群刚刚转过街角正朝他们走来的女孩们。

" [hɪr] [kʌm] [bel] ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd] ['sæli] , [dʒes] .

"	Here	come	Belle	Ringold	and	Sally	,	Jess	.
"	这里	来	美女	林戈尔德	和	莎莉	,	杰西	.

"贝尔·林戈尔德、莎莉和杰西来了。"

[kɑːnt] [wiː; wi] [daɪv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmwer] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [pæst] ? ”

Can't	we	dive	into	a	hole	somewhere	until	they	get	past	?	”
不能	我们	潜水	进入	一个	洞	某处	直到	他们	得到	过去的	?	”

我们能不能找个地方躲起来，等他们过去再走?

“ [tuː] [leɪt] , ” [said] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] [tuː; tə] [kʌm] .

“ Too	late	,	” sighed	Jessie	,	with	a	sure	knowledge	of	unpleasantness	to	come	.
” 也	晚的	,	” 叹了口气	杰西	,	和	一个	当然	知识	的	不愉快	到	来	.

“太迟了，”杰西叹了口气，她确信将会发生不愉快的事情。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd]

“ If	we	had	only	known	we	could	have	stayed	in	the	restaurant	and
“ 如果	我们	有	仅有的	已知	我们	可以	有	入住	在	这	餐厅	和

[ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

avoided	them	.
避免	他们	.

“如果我们早知道的话，我们就可以留在餐厅里避开他们了。”

[wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Well	,	come	along	.
出色地	,	来	沿着	.

好吧，跟我来。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [naʊ] .

We	can't	get	away	from	them	now	.
我们	不能	得到	离开	从	他们	现在	.

我们现在摆脱不了他们了。

” [bel] ['rɪŋgoʊld] [ænd; ənd] ['sæli] [muːn] [wɜːr; wər] [tuː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['gɜːlz] [huːm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

” Belle	Ringold	and	Sally	Moon	were	two	very	unpleasant	girls	whom	most	of	the
” 美女	林戈尔德	和	莎莉	月亮	是	二	非常	令人不快的	女孩们	谁	最多	的	这

['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] ['mɛlfərd] [dis'laikt] [ɪn'tensli] .

people	in	New	Melford	disliked	intensely	.
人们	在	新的	梅尔福德	不喜欢	强烈地	.

“贝尔·林戈尔德和莎莉·穆恩是两个非常令人讨厌的女孩，新梅尔福德的大多数人都非常讨厌她们。”

[bel] [ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd] [fjuː] [frendz] ,

Belle	and	Sally	had	few	friends	,
美女	和	莎莉	有	很少	朋友们	,

贝儿和莎莉朋友不多。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] [ðə; ði] [kaɪnd] [huːz] ['frendʃɪp] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd]

and	those	only	the	kind	whose	friendship	can	be	bought	with	money	and
和	那些	仅有的	这	种类	谁	友谊	能	是	买	和	钱	和

[gʊd] [taɪmz] .

good	times	.
好的	时代	.

而且，只有那种可以用金钱和享乐来收买的友谊才会存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Because	Jessie	and	Amy	,	on	the	other	hand	,
因为	杰西	和	艾米	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，杰西和艾米

[wɜːr; wər] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['taʊnzpiːpl] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['gɜːlz]

were	popular	with	their	townspeople	and	belonged	to	the	class	of	girls
是	受欢迎的	和	他们的	镇民	和	属于	到	这	班级	的	女孩们

[huː] “ [duː] ['sʌmθɪŋ] ,

who	“	do	something	,
WHO	”	做	某物	,

她们深受镇上居民的喜爱，属于“有所作为”的女孩阶层。

" [bel] [ænd; ənd] ['sæli] ['sentərd] [ðer; ðər] [spliːn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

"	Belle	and	Sally	centered	their	spleen	upon	them	,
"	美女	和	莎莉	居中	他们的	脾	之上	他们	,

贝儿和莎莉将怒火集中在了他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈgɝːlz] ['rerli] [met] [bʌt; bət] [wʌt] [ʌnˈplez(ə)nt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [pæst] .

and	the	girls	rarely	met	but	what	unpleasant	words	were	passed	.
和	这	女孩们	很少	遇见	但	什么	令人不快的	字	是	通过了	.

女孩们很少见面，但每次见面都会说一些很不愉快的话。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] ['gɝːlz] [wenˈevər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	that	reason	Jessie	and	Amy	avoided	the	unpleasant	girls	whenever	it	was
为了	那	原因	杰西	和	艾米	避免	这	令人不快的	女孩们	每当	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

possible	to	do	so	.
可能的	到	做	所以	.

因此，杰西和艾米总是尽可能地避开那些令人讨厌的女孩。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

Now	,	however	,	it	seemed	that	a	meeting	was	inevitable	.
现在	,	然而	,	它	似乎	那	一个	会议	曾是	不可避免的	.

但现在看来，会面似乎已不可避免。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrθə] [ænd; ənd] [hen] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

Jessie	and	Amy	,	with	Bertha	and	Hen	beside	them	,
杰西	和	艾米	,	和	伯莎	和	母鸡	旁	他们	,

杰西和艾米，以及她们旁边的伯莎和亨，

['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [bel] ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd][hɜːr; hər] " [kraʊd] " [æz; əz]

quickened	their	pace	in	order	to	pass	Belle	Ringold	and	her	"	crowd	"	as
加速	他们的	步伐	在	命令	到	经过	美女	林戈尔德	和	她	"	人群	"	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

他们加快脚步，以便尽快超过贝尔·林戈尔德和她的“随行人员”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [bel] ['welkəmd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz]

It	was	plain	that	Belle	welcomed	the	meeting	as	much	as	the	other	girls
它	曾是	清楚的	那	美女	欢迎	这	会议	作为	很多	作为	这	其他	女孩们

[disˈlaikt] [ˌaɪ 'tiː] ,

disliked	it	,
不喜欢	它	,

很明显，贝儿对这次聚会的欢迎程度，与其他女孩的厌恶程度形成了鲜明对比。

[fɔːr; fər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [foʊz] [æz; əz] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

for	quarreling	,	especially	with	such	foes	as	Jessie	and	Amy	,	was	the
为了	争吵	,	尤其	和	这样的	敌人	作为	杰西	和	艾米	,	曾是	这

[breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

breath	of	life	to	her	.
气息	的	生活	到	她	.

对她来说，争吵，尤其是和杰西和艾米这样的敌人争吵，就是她生活的动力。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] [let][ðem; ðəm] [pæs] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

So	,	instead	of	stepping	aside	to	let	them	pass	,	she	stopped	directly	in
所以	,	反而	的	步进	旁边	到	让	他们	经过	,	她	停止	直接地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

front	of	them	,
正面	的	他们	,

所以，她没有让路让他们过去，而是直接停在了他们面前。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

making	it	impossible	for	them	to	get	by	without	walking	into	the	street	.
制作	它	不可能的	为了	他们	到	得到	经过	没有	步行	进入	这	街道	.

这使得他们如果不走到街上就根本无法通行。

['dʒesi] [klɑːspt] ['lɪt(ə)l] ['hɛnz] [hænd] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Jessie	clasped	little	Hen's	hand	tightly	in	her	own	,
杰西	紧握	小的	母鸡的	手	紧紧	在	她	自己的	,

杰西紧紧地握住小亨的手，

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [heitid] [bel] ['rɪŋgoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['heɪtrɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]

for	the	child	hated	Belle	Ringold	with	a	consuming	hatred	and	was
为了	这	孩子	憎恨	美女	林戈尔德	和	一个	消费	仇恨	和	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] ['frænʧnəs] .

accustomed	to	declare	this	feeling	with	appalling	frankness	.
习惯	到	宣布	这	感觉	和	令人震惊	坦率	.

因为这孩子对贝尔·林戈尔德恨之入骨，并且习惯于以惊人的坦率表达这种感情。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə'pɑːn] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Even	now	,	upon	stealing	a	sidewise	glance	at	her	,
甚至	现在	,	之上	偷窃	一个	横向	瞥一眼	在	她	,

即使现在，当我偷偷瞥了她一眼时，

['dʒesi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['brɪslɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌfld] [hen] .

Jessie	could	see	that	the	child	was	bristling	like	a	ruffled	hen	.
杰西	可以	看	那	这	孩子	曾是	竖起的	喜欢	一个	褶皱的	母鸡	.

杰西看得出那孩子像只受惊的母鸡一样浑身竖起了毛。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] [tuː] ,

“ Well	,	it	is	all	very	well	for	you	to	look	so	innocent	,	you	two	,
“ 出色地	,	它	是	全部	非常	出色地	为了	你	到	看	所以	清白的	,	你	二	,

“你们两个装出一副无辜的样子真是太好了，

” [kraɪd] [bel] ['rɪŋgoʊld] , ['tʃɑːdʒɪŋ] ['hɑːtli]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

” cried	Belle	Ringold	,	charging	hotly	into	the	fray	.
” 哭	美女	林戈尔德	,	收费	热	进入	这	磨损	.

“贝尔·林戈尔德喊道，她气势汹汹地冲进了混战之中。”

“ [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] . ”

“ But	perhaps	you	wouldn't	if	you	knew	what	I	know	about	you	. ”
“ 但	也许	你	不会	如果	你	知道	什么	我	知道	关于	你	. ”

“但如果你知道我了解你的那些事，或许你就不会这么想了。”

“ ['eniθɪŋ] [nuː] ? ” ['kwiərid] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'septɪv] ['swiːtnəs] .

“ Anything	new	?	”	queried	Amy	,	with	deceptive	sweetness	.
“ 任何事物	新的	?	”	查询	艾米	,	和	欺骗性的	甜味	.

“有什么新鲜事吗？”艾米用一种看似甜美实则虚伪的语气问道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [dɪ'klerd] [bel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

“ Oh	,	nothing	much	,	”	declared	Belle	,	with	a	toss	of	her	head	.
“ 哦	,	没有什么	很多	,	”	声明	美女	,	和	一个	折腾	的	她	头	.

“哦，没什么，”贝儿甩了甩头说道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [laɪk] ['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt] [bɪlz] !

“ Only	a	little	thing	,	like	passing	counterfeit	bills	!
“ 仅有的	一个	小的	事物	,	喜欢	通过	伪造	账单	!

“只是一件小事，比如使用假钞！”

” ['tʃæptər] [viː]

” CHAPTER	V
” 章	V

第五章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

TO	THE	RESCUE
到	这	救援

前去救援

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɝːlz] [rɪ'meɪnd]

This	charge	was	so	absolutely	from	a	clear	sky	that	the	Radio	Girls	remained
这	收费	曾是	所以	绝对地	从	一个	清除	天空	那	这	收音机	女孩们	剩余

['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

motionless	for	a	moment	,
静止不动	为了	一个	片刻	,

这股气流如此猛烈地从晴朗的天空袭来，以至于广播女孩们一时之间动弹不得。

['steɪrɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði]['slaːndərə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['smɜːrkɪŋ] [kəm'pænjən] .

staring	incredulously	at	the	slanderer	and	her	smirking	companion	.
凝视	难以置信地	在	这	诽谤者	和	她	冷笑	伴侣	.

她难以置信地盯着诽谤者和她那带着嘲讽笑容的同伴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θʌndərstrʌk] .

They	were	thunderstruck	.
他们	是	雷击	.

他们惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bel] ['rɪŋgoʊld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

It	seemed	impossible	that	even	Belle	Ringold	should	have	said	such	a	thing	to
它	似乎	不可能的	那	甚至	美女	林戈尔德	应该	有	说	这样的	一个	事物	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就连贝尔·林戈尔德也不可能对他们说出那样的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hen] [huː] [rɪ'kʌvərd] [fɜːrst] ,

It	was	little	Hen	who	recovered	first	,
它	曾是	小的	母鸡	WHO	恢复	第一的	,

小母鸡最先恢复过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ʌv; əv][reɪdʒ][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	with	a	shrill	shriek	of	rage	she	charged	to	the	attack	.
和	和	一个	尖锐	尖叫	的	愤怒	她	带电	到	这	攻击	.

她发出一声尖锐的愤怒尖叫，冲向了敌人。

“ [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] [oʊld] [θɪŋ] !

“	You	horrid	old	thing	!
“	你	可怕的	老的	事物	!

你这可怕的老东西!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

”	she	cried	,
”	她	哭	,

她哭着说：“

[wʌn][hænd] [klentʃt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['dʒestʃərz] [ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʌgd]

one	hand	clenched	and	making	frantic	gestures	in	the	air	while	the	other	tugged
一	手	紧握	和	制作	疯狂的	手势	在	这	空气	尽管	这	其他	拉扯

['waɪldli][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self][frʌm; frəm] ['dʒɛsiz] [grɪp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

wildly	in	a	vain	attempt	to	free	itself	from	Jessie's	grip	upon	it	.
疯狂地	在	一个	徒劳	试图	到	自由的	本身	从	杰西的	紧握	之上	它	.

一只手紧紧握成拳头，在空中疯狂地挥舞着，另一只手则拼命地挣扎，徒劳地想要挣脱杰西的束缚。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fɪb] , [juː; jʊ][duː] !

“	You	know	that's	a	wicked	fib	,	you	do	!
“	你	知道	那就是	一个	邪恶	纤维	,	你	做	!

“你知道那是弥天大谎，你当然知道！”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] !
That's why you said it !
那就是 为什么 你 说 它 !

这就是你这么说的原因!

[oʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [æt; ət] [juː; jʊ] !
Oh , just wait till I get at you !
哦 , 只是 等待 直到 我 得到 在 你 !

哦，等着瞧吧，我一定会找上你的!

[oʊ] — [oʊ] — — ″ ['dʒɛsiz] [hænd] [kloʊzd] ['fɜːrmli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [maʊθ] , ['tʃoʊkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['fjʊriəs]
Oh — oh — — ″ Jessie's hand closed firmly over her mouth , choking off the furious
哦 — 哦 — — ″ 杰西的 手 关闭 牢牢 超过 她 嘴 , 窒息 离开 这 狂怒
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“哦——哦——”杰西紧紧捂住嘴，把愤怒的话语哽在喉咙里。

“ [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌhenri'etə] !
“ Stop it , Henrietta !
“ 停止 它 , 亨丽埃塔 !

“住手，亨丽埃塔！”

″ [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
″ she commanded .
″ 她 命令 .

她命令道。

“ [juː; jʊ] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ You only make it worse by talking like that .
“ 你 仅有的 制作 它 更糟 经过 说 喜欢 那 .

你这样说话只会让情况变得更糟。

[kʌm] [ɑːn] , ['eɪmi] , [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ″
Come on , Amy , let's get away from here . ″
来 在 , 艾米 , 我们来吧 得到 离开 从 这里 . ″

“走吧，艾米，我们离开这里。”

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] , [aɪ] [sə'poʊz] , ″ [sniəd] [bel] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm]
“ Going to meet Darry and Burd , I suppose , ″ sneered Belle , not moving from
“ 去 到 见面 达里 和 伯德 , 我 认为 , ″ 冷笑 美女 , 不是 移动 从
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

“我猜她是要去见达里和伯德吧。”贝尔冷笑着，没有离开小路。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪs'greɪsfl] — ″ ['ædɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sæli] [muːn] ,
“ I think it is simply disgraceful — ″ added the sharp voice of Sally Moon ,
“ 我 思考 它 是 简单地 可耻 — ″ 额外 这 锋利的 嗓音 的 莎莉 月亮 ,

“我认为这简直太可耻了——”萨莉·穆恩尖锐地补充道。

[huː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [fɔːnd] [ə'pɑːn] ,
who could always be depended upon to back up the girl she fawned upon ,
WHO 可以 总是 是 取决于 之上 到 后退 向上 这 女孩 她 谄媚 之上 ,

她总是会支持她所讨好的女孩，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [kɪdz] [rʌn] ['æftər] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] — — ″
“ I think it is a shame the way you kids run after those two boys — — ″
“ 我 思考 它 是 一个 耻辱 这 方式 你 孩子们 跑步 后 那些 二 男孩们 — — ″

“我觉得你们这些孩子追着那两个男孩跑的样子很丢人——”

“ [ɪ'speʃəli] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðər] , ” [sed] ['eɪmi] ,
“ **Especially since one of them happens to be my brother , ” said Amy ,**
” 尤其 自从 一 的 他们 发生 到 是 我的 兄弟 , ” 说 艾米 ,
[dɪs'gʌstɪdli] .
disgustedly .
厌恶地 .

“尤其是其中一个还是我的哥哥，”艾米厌恶地说。

“ ['riːəli] , [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər] [tuː] [əb'sɜːrd] .
“ **Really , you girls are too absurd .**
” 真的 , 你 女孩们 是 也 荒诞 .

“你们这些女孩真是太荒谬了。”

” ['siːɪŋ] [ðæt] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
” Seeing that Belle and Sally were just warming up to a fresh display of
” 看到 那 美女 和 莎莉 是 只是 变暖 向上 到 一个 新鲜的 展示 的
['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['eɪmi] [wʊd] [suːn] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] [kəm'pliːtli] ,
rudeness and knowing that Amy would soon lose her temper completely ,
粗鲁 和 会心 那 艾米 会 很快 失去 她 脾气 完全地 ,

“眼见贝儿和莎莉正准备迎接新一轮的无礼行为，而且知道艾米很快就会彻底发火，

['dʒesi] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pæs] [bel] .
Jessie started once more to pass Belle .
杰西 开始 一次 更多的 到 经过 美女 .

杰西再次开始超越贝尔。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
The latter did not budge an inch ,
这 后者 做过 不是 预算 一个 英寸 ,

后者纹丝不动。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sniriŋ] [dɪs'deɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][maɪld] ['tempər] [geɪv]
but looked at Jessie with such sneering disdain that even her mild temper gave
但 看起来 在 杰西 和 这样的 冷笑 蔑视 那 甚至 她 温和的 脾气 给予
[weɪ] [tuː; tə][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
way to exasperation .
方式 到 恼怒 .

但他看向杰西的眼神充满了轻蔑和鄙夷，就连她原本温和的脾气也变成了恼怒。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [pæs] , [bel] ['rɪŋgoʊld] ?
“ Are you going to let me pass , Belle Ringold ?
” 是 你 去 到 让 我 经过 , 美女 林戈尔德 ?

“贝尔·林戈尔德，你会让我过去吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
” she asked , in a low tone .
” 她 问 , 在 一个 低的 语气 .

她低声问道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,
“ I would like to know why I should , ” retorted the other girl ,
” 我 会 喜欢 到 知道 为什么 我 应该 , ” 反驳 这 其他 女孩 ,

“我想知道我为什么要这么做，”另一个女孩反驳道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
with an impudent toss of her head .
和 一个 厚颜无耻 折腾 的 她 头 .

她傲慢地甩了甩头。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['paːsiz]

“	I	don't	see	why	I	should	get	out	of	the	way	for	a	person	who	passes
”	我	不	看	为什么	我	应该	得到	出去	的	这	方式	为了	一个	人	WHO	通过

['kaʊntərfɪt] [bɪlz] .

counterfeit	bills	.
伪造	账单	.

“我不明白我为什么要为一个使用假钞的人让路。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .

As	a	matter	of	fact	,	I	expect	them	to	get	out	of	my	way	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我	预计	他们	到	得到	出去	的	我的	方式	.

事实上，我希望他们给我让路。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] .

”	This	was	too	much	for	Henrietta	.
”	这	曾是	也	很多	为了	亨丽埃塔	.

“这对亨丽埃塔来说太过分了。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ænd; ənd] ['evri] ['frek(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ə'paːn]

Her	face	was	red	with	fury	and	every	freckle	seemed	to	stand	out	upon
她	脸	曾是	红色的	和	愤怒	和	每一个	雀斑	似乎	到	站立	出去	之上

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [blɑːtʃ] .

it	in	a	little	brown	blotch	.
它	在	一个	小的	棕色的	斑点	.

她气得满脸通红，脸上的每一颗雀斑都像一块块棕色的斑点一样格外显眼。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [mɪs] ['dʒesi] !

“	Let	me	go	,	Miss	Jessie	!
”	让	我	去	,	错过	杰西	!

“放开我，杰西小姐！”

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət][hɜːr; hər] !

Just	let	me	get	at	her	!
只是	让	我	得到	在	她	!

让我去对付她！

[aɪl] [skrætʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] , [aɪ] [wɪl] , [ðə; ði] [miːn] [oʊld] [θɪŋ] ! ”

I'll	scratch	her	eyes	out	,	I	will	,	the	mean	old	thing	!	”
患病的	划痕	她	眼睛	出去	,	我	将要	,	这	意思是	老的	事物	!	”

“我要挖出她的眼睛，我一定要这么做，这个恶毒的老家伙！”

“ [oʊ] , [ˌhenri'etə] , [ˌhenri'etə] , [hʌʃ] .

“	Oh	,	Henrietta	,	Henrietta	,	hush	.
”	哦	,	亨丽埃塔	,	亨丽埃塔	,	嘘	.

“哦，亨丽埃塔，亨丽埃塔，嘘。”

[dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

Don't	say	any	more	.
不	说	任何	更多的	.

别再说了。

” [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['fræntɪk][tʃaɪld] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['eɪmiːz]

”	And	while	she	tried	to	quiet	the	frantic	child	Jessie	was	conscious	of	Amy's
”	和	尽管	她	尝试	到	安静的	这	疯狂的	孩子	杰西	曾是	有意识的	的	艾米的

[vɔɪs] , ['seɪɪŋ] ['fjʊriəsli] :

voice	,	saying	furiously	:
嗓音	,	说	愤怒地	:

“当她试图安抚惊慌失措的孩子时，杰西还是听到了艾米愤怒的声音：”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][baɪ] , [bel] ['rɪŋgoʊld] ,

“	If	you	don't	get	out	of	the	way	and	let	us	by	,	Belle	Ringold	,
”	如果	你	不	得到	出去	的	这	方式	和	让	我们	经过	,	美女	林戈尔德	,

“如果你不让开让我们过去，贝尔·林戈尔德，

[aɪl] — — ” [bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] ['destɪnd] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .

I'll	—	—	”	But	the	threat	was	destined	never	to	be	finished	.
患病的	—	—	”	但	这	威胁	曾是	注定	绝不	到	是	完成的	.

“我——” 但威胁注定不会就此结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][hɔ:rn] ,

There	was	the	familiar	growl	of	a	motor	horn	,
那里	曾是	这	熟悉的	咆哮	的	一个	发动机	喇叭	,

熟悉的汽车喇叭声响起，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [loʊ] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuəriŋ] [kɑ:r]

and	as	the	girls	looked	around	they	saw	the	long	low	body	of	a	touring	car
和	作为	这	女孩们	看起来	大约	他们	锯	这	长的	低的	身体	的	一个	巡演	车

[glaɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] [sloʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

glide	up	to	the	curb	and	slow	to	a	standstill	.
滑行	向上	到	这	抑制	和	慢的	到	一个	停顿	.

女孩们环顾四周，看到一辆旅行车修长的低矮车身滑到路边，缓缓停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz] [bə:d] ['ɔlɪŋ] , [ə; eɪ] [grɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ['kaʊntənəns] ,

At	the	wheel	was	Burd	Alling	,	a	grin	upon	his	cheery	countenance	,
在	这	车轮	曾是	伯德	阿林	,	一个	咧嘴笑	之上	他的	欢快的	面容	,

驾驶座上是伯德·阿林，他那张和蔼的脸上带着笑容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wʌz; wəz] ['dæri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:m] [ðə; ði]['gɜ:lz][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz]

and	in	the	tonneau	was	Darry	and	a	lady	whom	the	girls	did	not	recognize
和	在	这	货箱盖	曾是	达里	和	一个	女士	谁	这	女孩们	做过	不是	认出

.

:

.

车厢里坐着达里和一位女孩们不认识的女士。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] ['dæri] [ænd; ənd]

However	,	it	was	sufficient	that	,	at	that	moment	,	they	recognized	Darry	and
然而	,	它	曾是	充足的	那	,	在	那	片刻	,	他们	认可	达里	和

[bə:d] !

Burd	!
伯德	!

然而，在那一刻，他们认出了达里和伯德，这就足够了！

“ [hə'loʊ] ! ” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [hi:; hi][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]

“	Hello	!	”	sang	out	the	latter	in	a	tone	that	showed	he	had	estimated	the
“	你好	!	”	唱	出去	这	后者	在	一个	语气	那	显示	他	有	估计的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['pɜ:rfɪktli] .

situation	perfectly	.
情况	完美	.

“你好！”后者用一种表明他完全了解情况的语气说道。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] , ['gɜ:lz] . ”

“	Just	in	time	to	give	you	a	lift	,	girls	.	”
“	只是	在	时间	到	给	你	一个	举起	,	女孩们	.	”

“正好可以顺路捎你们一程，姑娘们。”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ” [snæpt] [bel] , [ʃə'grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

“	What	did	I	tell	you	?	”	snapped	Belle	,	chagrined	at	the	interruption	.
“	什么	做过	我	告诉	你	?	”	啪啪	美女	,	懊恼地	在	这	中断	.

“我跟你说过什么？”贝儿恼怒地厉声说道，对被打断感到很不高兴。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['dæri] [ænd; ənd] [bə:d] ? ”

“	Didn't	I	say	they	had	a	date	with	Darry	and	Burd	?	”
“	没有	我	说	他们	有	一个	日期	和	达里	和	伯德	?	”

我不是说过他们和达里还有伯德约会了吗？

“ ['ɔ:lweɪz] ['tægɪŋ] [ə'raʊnd] , ” ['sæli] ['mu:nz] [vɔɪs] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər]
“ **Always tagging around , ” Sally Moon's voice reached them , as , without another**
“ 总是 标签 大约 , ” 莎莉 月亮的 嗓音 达到 他们 , 作为 , 没有 其他
[wɜ:rd] , [ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɜ:lz] ,
word , the Radio girls ,
单词 , 这 收音机 女孩们 ,

“总是跟着你们，”莎莉·穆恩的声音传到她们耳边，电台女孩们一言不发，

[wɪð; wɪθ] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [ɪn] [toʊ] , [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] .
with Bertha and Henrietta in tow , turned toward the car .
和 伯莎 和 亨丽埃塔 在 拖 , 转向 朝向 这 车 .

带着伯莎和亨丽埃塔，转向汽车。

“ [dʒʌst] [laɪk] [bɪg] [kɪdz] — — ”
“ Just like big kids — — ”
“ 只是 喜欢 大的 孩子们 — — ”

“就像大孩子一样——”

“ ['sɑ:ri] [wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , ['gɜ:lz] ,
“ Sorry we can't take you all , girls ,
“ 对不起 我们 不能 拿 你 全部 , 女孩们 ,

“抱歉，我们不能把你们所有人都带走，女孩们。”

” [kɔ:ld] [bə:d] [tu:; tə] [bel] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kraʊd] [æz; əz][hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['levər] [tu:; tə] [loʊ]
” called Burd to Belle and her crowd as he shifted the lever to low
” 称为 伯德 到 美女 和 她 人群 作为 他 转移 这 杠杆 到 低的
[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [mu:vd] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] .
and the car moved slowly forward .
和 这 车 已搬 缓慢地 向前 .

伯德一边把操纵杆调到低速，一边向贝尔和她的人群喊道，汽车缓缓向前行驶。

“ [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [loʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ But , you see , we have a pretty good load as it is .
“ 但 , 你 看 , 我们 有 一个 漂亮的 好的 加载 作为 它 是 .

“但是，你看，我们现在已经有很多工作要做了。”

” ['dæri] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi][æz; əz] [mɪs] ['ɔlɪŋ] , “ [ænt] ['emə] ,
” Darry introduced the strange lady as Miss Alling , “ Aunt Emma ,
” 达里 介绍 这 奇怪的 女士 作为 错过 阿林 , “ 阿姨 艾玛 ,

达里介绍这位奇怪的女士时说：“她是艾琳小姐，艾玛阿姨。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]
” and the girls were delighted at this opportunity to make her
” 和 这 女孩们 是 高兴极了 在 这 机会 到 制作 她
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

女孩们很高兴有机会结识她。

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['ʃæpəroʊn] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [wi:ks] - [dʒɔ:nt][tu:; tə] ['fɔ:rɪst]
The lady who was to chaperone them on the two weeks ' jaunt to Forest
这 女士 WHO 曾是 到 监护人 他们 在 这 二 周 - 短途旅行 到 森林
[lɑ:dʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] ['tʃætər] [ʌv; əv]
Lodge was not at all the type of person that the inconsequential chatter of
小屋 曾是 不是 在 全部 这 类型 的 人 那 这 无关紧要的 喋喋不休 的
[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪk'spekt] .
the boys had led them to expect .
这 男孩们 有 引领 他们 到 预计 .

陪同他们进行为期两周的森林小屋之旅的那位女士，与男孩们闲聊时所想象的那种人完全不一样。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mɪs] ['ɔlɪŋ] [wʌz; wəz] [θɪn] ,

To	be	sure	,	Miss	Alling	was	thin	,
到	是	当然	,	错过	阿林	曾是	薄的	,

没错，艾琳小姐的确很瘦。

[bʌt; bət][hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] ['spɪnstər] [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði]

but	hers	was	not	the	thinness	of	the	dried	-	up	spinster	but	rather	the
但	她的	曾是	不是	这	薄	的	这	干燥	-	向上	单身女子	但	相当	这

['slendərnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [æθ'letɪk] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [kept] [hɜːr'self] ['fɪzɪkli] [fɪt] .

slenderness	of	an	athletic	woman	who	has	kept	herself	physically	fit	.
苗条	的	一个	运动	女士	WHO	有	保留	她自己	身体	合身	.

但她的身材不是那种干瘪老处女的瘦削，而是那种保持身体健康的运动型女性的苗条。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hjuːmərəsli] [ə'lɜːrt][ænd; ənd][ə'laɪv] .

Her	face	was	not	handsome	,	but	it	was	humorously	alert	and	alive	.
她	脸	曾是	不是	英俊的	,	但	它	曾是	幽默地	警报	和	活	.

她的脸并不漂亮，但却充满幽默感和活力。

['oʊnli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bəːd] [geɪv]

Only	around	her	mouth	was	a	hint	of	the	obstinacy	for	which	Burd	gave
仅有的	大约	她	嘴	曾是	一个	暗示	的	这	固执	为了	哪个	伯德	给予

[hɜːr; hər] ['kredɪt] .

her	credit	.
她	信用	.

只有她的嘴唇周围才隐约透露出伯德称赞她的那种固执。

[mɪs] ['ɔlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Miss	Alling	was	unmistakably	enthusiastic	about	having	the	young	folks	with	her
错过	阿林	曾是	毫无疑问	热情的	关于	拥有	这	年轻的	各位	和	她

[æt; ət] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] ,

at	Forest	Lodge	,
在	森林	小屋	,

阿林小姐对和年轻人一起待在森林小屋这件事表现出了明显的热情。

['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [bəːd] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [æz; əz] “ [gɪfts] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

greeting	them	,	as	Burd	had	prophesied	,	as	“	gifts	from	heaven	.
问候	他们	,	作为	伯德	有	预言	,	作为	“	礼物	从	天堂	.

正如伯德预言的那样，他们被尊称为“来自上天的礼物”。

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [nel] ['stænliːz] [haʊs] ,

”	When	they	were	nearing	Nell	Stanley's	house	,
”	什么时候	他们	是	临近	内尔	斯坦利的	房子	,

“当他们快到内尔·斯坦利家时，

['dʒesi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [koʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

Jessie	suddenly	remembered	the	ice	-	cream	cones	they	had	promised	to	bring	the
杰西	突然	记得	这	冰	-	奶油	圆锥体	他们	有	承诺	到	带来	这

[jʌŋ] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

young	ones	at	the	parsonage	,
年轻的	一个	在	这	牧师住宅	,

杰西突然想起他们答应过要给牧师家的孩子们带冰淇淋甜筒。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt]

and	insisted	that	the	boys	stop	long	enough	to	pay	a	visit	to	a	convenient
和	坚持	那	这	男孩们	停止	长的	足够的	到	支付	一个	访问	到	一个	方便的

['kændi] [stɔːr] .

candy	store	.
糖果	店铺	.

并坚持让男孩们停下来，去附近的糖果店逛逛。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [hen] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] “ ['empti] [vɔɪd] ,

By	that	time	little	Hen	was	once	more	becoming	an	“	empty	void	,
经过	那	时间	小的	母鸡	曾是	一次	更多的	成为	一个	“	空的	空白	,

那时，小亨再次变成了一个“空洞”，

” [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

”	or	at	least	she	declared	herself	to	that	effect	,
”	或者	在	至少	她	声明	她自己	到	那	影响	,

或者至少她是这么说的。

[soʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] ['tru:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][aɪs] [kri:m] .

so	the	entire	party	trooped	into	the	store	for	ice	cream	.
所以	这	全部的	派对	成群结队	进入	这	店铺	为了	冰	奶油	.

于是，一行人涌进店里买冰淇淋。

['leɪtər] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] “ [ænt] ['emə]

Later	they	stopped	at	the	parsonage	,	but	did	not	stay	long	as	“	Aunt	Emma
之后	他们	停止	在	这	牧师住宅	,	但	做过	不是	停留	长的	作为	“	阿姨	艾玛

后来他们在牧师住宅停了下来，但没待多久，因为“艾玛姨妈”

” ['ɔlɪŋ] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [hoʊm] .

”	Alling	declared	herself	in	a	tremendous	hurry	to	get	home	.
”	阿林	声明	她自己	在	一个	巨大的	匆忙	到	得到	家	.

“艾琳表示她非常急着回家。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [met] [nel] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn]

But	Miss	Alling	met	Nell	and	gave	her	in	person	a	cordial	invitation	to	join
但	错过	阿林	遇见	内尔	和	给予	她	在	人	一个	亲切	邀请	到	加入

[ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət] ['fɔ:rɪst] [lɑ:dʒ] .

the	party	at	Forest	Lodge	.
这	派对	在	森林	小屋	.

但艾琳小姐遇到了内尔，并亲自热情地邀请她参加在森林小屋举行的聚会。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] ['bɜ:rθə] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔ:r] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['foʊli:z] [ʃæk] [ɪn]

They	saw	Henrietta	and	Bertha	to	the	very	door	of	Mrs	.	Foley's	shack	in
他们	锯	亨丽埃塔	和	伯莎	到	这	非常	门	的	太太	.	弗利	窝棚	在

['dɔ:gtaʊn] ([fɔ:r; fər] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]

Dogtown	(	for	Henrietta	had	evinced	a	strong	desire	to	visit	her	former
狗镇	(	为了	亨丽埃塔	有	表现出	一个	强的	欲望	到	访问	她	以前的

['gɑ:rdiən]) ,

guardian	)	,
监护人	)	,

他们把亨丽埃塔和伯莎送到了狗镇弗利太太的小屋门口（因为亨丽埃塔表现出了强烈的想去拜访她以前的监护人）。

[ˌðer'baɪ] [ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

thereby	arousing	a	good	deal	of	interest	and	admiration	on	the	part	of	the
从而	唤起	一个	好的	交易	的	兴趣	和	钦佩	在	这	部分	的	这

['dwelərz] [ðer; ðər] .

dwellers	there	.
居民	那里	.

因此引起了当地居民的极大兴趣和钦佩。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌhenri'etə] ['heɪni] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [faɪn]

“	My	,	but	that	Henrietta	Haney	had	come	up	in	the	world	,	with	her	fine
“	我的	,	但	那	亨丽埃塔	哈尼	有	来	向上	在	这	世界	,	和	她	美好的

[frendz] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

friends	,	and	all	.
朋友们	,	和	全部	.

“哎呀，亨丽埃塔·哈尼出人头地，身边还有她那些好朋友呢。”

[hɜːr; hər] [oʊnɪn] - [æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd]['vɪzɪtɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['draɪvɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn]

Her	ownin	'	an	island	and	visitin	'	on	it	and	drivin	'	around	in
她	拥有	-	一个	岛	和	访问	-	在	它	和	驾驶	-	大约	在

['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

automobiles	and	the	like	.
汽车	和	这	喜欢	.

她拥有一座岛屿，经常去岛上游玩，还会开车四处兜风等等。

[its] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

It's	a	credit	to	the	neighborhood	,	she's	getting	to	be	.
它是	一个	信用	到	这	邻里	,	她是	获得	到	是	.

她正在成为社区的骄傲。

" [soʊ] [tʌŋz] [klækt] [ænd; ənd] ['hedz] [wægd] [ɪn] ['dɔːgtaʊn] .

"	So	tongues	clacked	and	heads	wagged	in	Dogtown	.
"	所以	舌头	咔嗒声	和	头部	摇晃	在	狗镇	.

于是，在狗镇，人们议论纷纷，摇头晃脑。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] ,

As	for	Henrietta	,
作为	为了	亨丽埃塔	,

至于亨丽埃塔，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [held]

you	would	have	thought	she	was	a	princess	at	least	by	the	way	she	held
你	会	有	想法	她	曾是	一个	公主	在	至少	经过	这	方式	她	握住

[hɜːr; hər] ['frekld] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ə'boʊd][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

her	freckled	little	nose	to	the	sky	upon	entering	the	humble	abode	of	Mrs	.
她	雀斑	小的	鼻子	到	这	天空	之上	进入	这	谦逊的	住所	的	太太	.

['foʊli] .

Foley	.
弗利	.

你会以为她是一位公主，至少从她进入弗利太太简陋的住所时，高高扬起长满雀斑的小鼻子的样子来看是这样的。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['tʃʌkld] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [left] [ðə; ði]['skwɑːlɪd] [striːts] [ʌv; əv] ['dɔːgtaʊn] [ænd; ənd]

The	girls	chuckled	as	the	machine	left	the	squalid	streets	of	Dogtown	and
这	女孩们	轻笑	作为	这	机器	左边	这	肮脏的	街道	的	狗镇	和

['entərd] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['roʊzˌlɔn] .

entered	the	exclusive	residential	district	of	Roselawn	.
进入	这	独家的	住宅	区	的	罗斯劳恩	.

机器驶离肮脏的狗镇街道，进入高档住宅区罗斯劳恩，女孩们咯咯地笑了起来。

['dʒesi] , ['eɪmi][ænd; ənd] ['dæri] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [ɪ'steɪt] ,

Jessie	,	Amy	and	Darry	alighted	at	the	gates	of	the	Norwood	estate	,
杰西	,	艾米	和	达里	下车	在	这	大门	的	这	诺伍德	财产	,

杰西、艾米和达里在诺伍德庄园的大门前下了车。

['æftər] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt] ['dʒesi] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

after	gaining	a	promise	from	Miss	Alling	that	she	would	visit	Jessie	the	following
后	获得	一个	承诺	从	错过	阿林	那	她	会	访问	杰西	这	下列的

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['waɪərləs] [set] " [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

evening	and	see	the	wireless	set	"	in	action	.
晚上	和	看	这	无线的	放	"	在	行动	.

在得到艾琳小姐的承诺后，她将于第二天晚上拜访杰西，并亲眼目睹无线电装置"实际运行"。

" [wen] [ðə; ði][kɑːr] ['berɪŋ] [bəːd] [ænd; ənd] " [ænt] ['emə] " [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	When	the	car	bearing	Burd	and	"	Aunt	Emma	"	had	departed	,
"	什么时候	这	车	轴承	伯德	和	"	阿姨	艾玛	"	有	已离开	,

"当载着伯德和'艾玛阿姨'的汽车离开后，

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [kən'sent] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔrwʊd] [pɔːrtʃ] .

the	three	young	people	turned	with	common	consent	toward	the	Norwood	porch	.
这	三	年轻的	人们	转向	和	常见的	同意	朝向	这	诺伍德	门廊	.

三个年轻人一致同意转向诺伍德家的门廊。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [bel] ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd] ['sæli] [muːn] [ʌp][tuː; tə] ? ” ['kwiərid] ['dæri] , [æz; əz] [ðeɪ]

“	What	were	Belle	Ringold	and	Sally	Moon	up	to	?	”	queried	Darry	,	as	they
“	什么	是	美女	林戈尔德	和	莎莉	月亮	向上	到	?	”	查询	达里	,	作为	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

reached	the	house	.
达到	这	房子	.

“贝尔·林戈尔德和莎莉·穆恩在做什么？”达里走到房子前问道。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt] [neɪlz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

“	They	looked	mad	enough	to	bite	nails	when	we	first	caught	a	glimpse	of
“	他们	看起来	疯狂的	足够的	到	咬	指甲	什么时候	我们	第一的	捕捉	一个	一瞥	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“我们第一眼看到他们时，他们看起来气得都快咬指甲了。”

“ [həmf] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [mæd] ,

“	Humph	,	I	guess	we	were	the	ones	who	should	have	looked	mad	,
“	哼	,	我	猜测	我们	是	这	一个	WHO	应该	有	看起来	疯狂的	,

“哼，看来我们才是应该看起来很生气的人。”

” ['grʌmbld] ['eɪmi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃerz] [ɑːn]

”	grumbled	Amy	as	she	settled	herself	comfortably	in	one	of	the	big	chairs	on
”	咕哝	艾米	作为	她	定居	她自己	舒适地	在	一	的	这	大的	椅子	在

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

“哼，”艾米一边嘟囔着，一边舒服地坐在门廊上的一把大椅子里。

“ [bel] ['rɪŋgoʊld][hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [ə'baʊt] ['evri] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] ,

“	Belle	Ringold	has	called	us	just	about	every	name	in	the	calendar	,
“	美女	林戈尔德	有	称为	我们	只是	关于	每一个	姓名	在	这	日历	,

“贝尔·林戈尔德几乎把我们骂遍了所有能想到的难听话的话都骂遍了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . ”

but	to	-	day	she	thought	up	a	new	one	.	”
但	到	-	天	她	想法	向上	一个	新的	一	.	”

但今天她又想出了一个新主意。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] , ” ['ædɪd] ['dʒesi] ,

“	She	said	we	were	passing	counterfeit	money	,	”	added	Jessie	,
“	她	说	我们	是	通过	伪造	钱	,	”	额外	杰西	,

杰西补充说：“她说我们使用的是假币。”

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

a	shadow	crossing	her	face	as	she	thought	of	that	accusation	.
一个	阴影	过境	她	脸	作为	她	想法	的	那	指控	.

想到那项指控，她脸上掠过一道阴影。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌt] ? ” [æskt] ['dæri] [ə'gen] , ['sterɪŋ] .

“	She	said	what	?	”	asked	Darry	again	,	staring	.
“	她	说	什么	?	”	问	达里	再次	,	凝视	.

“她说了什么？”达里盯着她又问了一遍。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒesi] [rɪ'pi:tɪd] [bɛlz] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɔ:rd]
And **when** **Jessie** **repeated** **Belle's** **words** **he** **threw** **back** **his** **head** **and** **roared**
和 什么时候 杰西 重复 贝儿的 字 他 扔 后退 他的 头 和 咆哮
[wɪð; wɪθ] ['læftər] .
with **laughter** **.**
和 笑声 .

当杰西重复贝尔的话时，他仰头放声大笑。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [rɪtʃ] !
“ Well , that is rich !
“ 出色地 , 那 是 富有的 !

“哇，真是太讽刺了！”

” [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” he said , when he had recovered his breath .
” 他 说 , 什么时候 他 有 恢复 他的 气息 .

“他喘过气来后说道。”

“ [aɪ] [dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [ə'baʊt] , ” [sed] ['dʒesi] , ['sɪriəsli] .
“ I don't see anything to laugh about , ” said Jessie , seriously .
“ 我 不 看 任何事物 到 笑 关于 , ” 说 杰西 , 严重地 .

“我看不出有什么好笑的，”杰西严肃地说。

“ [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . ”
“ We did not feel very much like laughing at the time . ”
“ 我们 做过 不是 感觉 非常 很多 喜欢 笑 在 这 时间 . ”

“当时我们实在笑不出来。”

“ [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [brɪks] , ” [ə'gri:d] ['eɪmi] .
“ We were more inclined to throw bricks , ” agreed Amy .
“ 我们 是 更多的 倾斜 到 扔 砖块 , ” 同意 艾米 .

“我们当时更倾向于扔砖头，”艾米同意道。

“ [ðoʊz] ['gɝ:lz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['dæri] ! ”
“ Those girls are getting impossible , Darry ! ”
“ 那些 女孩们 是 获得 不可能的 , 达里 ! ”

“达里，那些女孩真是越来越难搞了！”

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['sɪriəsli] .
“ I know they are , ” returned the young fellow , seriously .
“ 我 知道 他们 是 , ” 返回 这 年轻的 同伴 , 严重地 .

“我知道他们是，”年轻人认真地回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kjʊriəsli] ,
“ But what I was wondering about , ” he added , curiously ,
“ 但 什么 我 曾是 好奇 关于 , ” 他 额外 , 奇怪的是 ,

“但我一直在想的是，”他好奇地补充道，

“ [wʌz; wəz] [haʊ] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪmi] [gɑ:t] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ]
“ was how in time they got hold of the information that Amy got stung with
“ 曾是 如何 在 时间 他们 得到 抓住 的 这 信息 那 艾米 得到 被蜇了 和
[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [bɪl] ! ”
the counterfeit bill ! ”
这 伪造 账单 ! ”

“他们就是这样及时得知艾米被假钞骗了！”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['eɪmi] , [ɪn'dɪfrəntli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :
“ I don't know , ” said Amy , indifferently , adding with a chuckle :
“ 我 不 知道 , ” 说 艾米 , 漠不关心 , 添加 和 一个 轻笑 :

“我不知道，”艾米冷淡地说，然后轻笑了一声补充道：

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɜːrl] [huː] ['hæznt][toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I'm sure there is one girl who hasn't told about it ,
” 我是 当然 那里 是 一 女孩 WHO 还没有 讲述 关于 它 ,

“我确信肯定有一个女孩没有说出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tɔːl] [θɪn] [gɜːrl] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
and that is the tall thin girl who gave the bill to me . ”
和 那 是 这 高的 薄的 女孩 WHO 给予 这 账单 到 我 . ”

给我账单的就是那个又高又瘦的女孩。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” ['dʒesi] [kən'fest] .
“ I have been wondering about her a good deal , ” Jessie confessed .
” 我 有 到过 好奇 关于 她 一个 好的 交易 , ” 杰西 坦白 .

“我一直很想知道她的近况，”杰西坦白道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] [gɜːrl][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] — — ”
“ I have a feeling that that girl is in trouble — — ”
” 我 有 一个 感觉 那 那 女孩 是 在 麻烦 — — ”

“我感觉那个女孩有麻烦了——”

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['eɪmi] , ['viːəməntli] .
“ Well , if she isn't , she ought to be , ” returned Amy , vehemently .
” 出色地 , 如果 她 不是 , 她 应该 到 是 , ” 返回 艾米 , 强烈地 .

“如果她不是，那她就应该成为，”艾米激烈地回答道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊnt] ['pɪti] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] . ”
“ Just think of my five dollars and you won't pity her so much . ”
” 只是 思考 的 我的 五 美元 和 你 惯于 遗憾 她 所以 很多 . ”

“想想我给的五美元，你就不会那么同情她了。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɪk] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , ”
“ But she looked sick — almost as if she hadn't had enough to eat , ”
[ɪn'sɪstɪd] ['dʒesi] .
insisted Jessie .
坚持 杰西 .

“但她看上去病怏怏的，好像没吃饱似的，”杰西坚持说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [feɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər][koʊl] [blæk] [her]
“ She was so tall and thin , and that white face against her coal black hair
” 她 曾是 所以 高的 和 薄的 , 和 那 白色的 脸 反对 她 煤炭 黑色的 头发
[lʊkt] ['gæstli] . ”
looked ghastly . ”
看起来 阴森 . ”

“她又高又瘦，苍白的脸庞配上乌黑的头发，显得格外可怕。”

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Hold on a minute !
” 抓住 在 一个 分钟 !

“等一下！”

” [kraɪd] ['dæri] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dʒesi] [ɪn'tentli] .
” cried Darry , leaning forward and regarding Jessie intently .
” 哭 达里 , 倾斜 向前 和 关于 杰西 专注地 .

“达里喊道，他向前倾身，目不转睛地盯着杰西。”

“ [dɪd] [ðɪs] [gɜːrl][hæv; həv] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] , [blæk] ['læʃɪz] ? ”
“ Did this girl have blue eyes and unusually long , black lashes ? ”
” 做过 这 女孩 有 蓝色的 眼睛 和 异常地 长的 , 黑色的 睫毛 ? ”

“这个女孩是不是有蓝色的眼睛和异常长的黑色睫毛？”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , ['dæri] !
“ Good gracious , Darry !
“ 好的 亲切 , 达里 !

“我的天哪，达里！”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['læʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk]
do you suppose we studied the length of the girl's lashes at a time like
做 你 认为 我们 研究 这 长度 的 这 女孩们 睫毛 在 一个 时间 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

你觉得我们会在那种时候研究女孩睫毛的长度吗?

” [drɔːld] ['eɪmi] .
” drawled Amy .
” 拖长音 艾米 .

“艾米慢吞吞地说。”

“ [duː][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] !
“ Do have a heart !
“ 做 有 一个 心 !

“请你有点爱心吧！”

” [bʌt; bət] ['dʒesi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
” But Jessie had made an impatient gesture .
” 但 杰西 有 制成 一个 不耐烦 手势 .

但杰西做出了不耐烦的手势。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv] [lɔːŋ] ['læʃɪz] , ['dæri] — [blæk] [laɪk][hɜːr; hər] [her] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgərli] .
“ She did have long lashes , Darry — black like her hair , ” she said , eagerly .
“ 她 做过 有 长的 睫毛 , 达里 — 黑色的 喜欢 她 头发 , ” 她 说 , 急切地 .

“她的睫毛确实很长，达里——和她的头发一样黑，”她急切地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] ['dæri] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
With a low whistle Darry sank back in his chair .
和 一个 低的 哨 达里 沉没 后退 在 他的 椅子 .

达里低声吹了声口哨，然后瘫坐在椅子上。

“ [gɑːʃ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['lɪŋks] ['sɪstər] !
“ Gosh , ” he muttered , “ I wonder if that could have been Link's sister !
“ 天哪 , ” 他 低声说道 , “ 我 想知道 如果 那 可以 有 到过 链接 姐姐 !

“哎呀，”他喃喃自语道，“我不知道那会不会是林克的妹妹！”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
” CHAPTER VI
” 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [stɑːrt]
THE START
这 开始

开始

“ ['dæri] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Darry , what do you mean ?
“ 达里 , 什么 做 你 意思是 ?

“达里，你什么意思？”

” ['dʒesi] [kraɪd] ['breθləsli] .
” Jessie cried breathlessly .
” 杰西 哭 气喘吁吁 .

杰西气喘吁吁地哭了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [gɜːrl] ?
“ Do you know this girl ?
“ 做 你 知道 这 女孩 ?

你认识这个女孩吗?

” ['dæri] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['streɪndʒli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” Darry regarded her strangely for a moment ,
” 达里 认为 她 奇怪的 为了 一个 片刻 ,

达里奇怪地看了她一眼，

[ðen] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] ['^eiəti] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] ['dʒesi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] :
then replied with a forced gayety that did not deceive Jessie for a moment :
然后 回复 和 一个 强制 同性恋 那 做过 不是 欺骗 杰西 为了 一个 片刻 :

然后他强装出一副快乐的模样回应，但这丝毫没有骗过杰西:

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
“ How can I tell ?
“ 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['miːgər] .
You must admit your description has been meager .
你 必须 承认 你的 描述 有 到过 微薄 .

你必须承认，你的描述过于简略。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk]
There are millions of girls in the United States with blue eyes and black
['aɪlæʃɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”
eyelashes , I suppose . ”
睫毛 , 我 认为 . ”

我想，美国应该有数百万女孩拥有蓝眼睛和黑色睫毛吧。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn]['aɪərlənd] , ” ['mɝːmɝd] ['eɪmi] .
“ There are more in Ireland , ” murmured Amy .
“ 那里 是 更多的 在 爱尔兰 , ” 低声说道 艾米 .

“爱尔兰还有更多呢，”艾米低声说道。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [traɪ][æz; əz] ['dʒesi] [maɪt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
From that time on , try as Jessie might to break his silence ,
从 那 时间 在 , 尝试 作为 杰西 可能 到 休息 他的 沉默 ,

从那时起，无论杰西如何努力，都无法打破他的沉默。

['dæri] [rɪ'meɪnd] [ˌæbsə'luːtli] [dʌm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['eɪmi]
Darry remained absolutely dumb on the subject of the girl who had given Amy
[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [bɪl] .
the counterfeit bill .
这 伪造 账单 .

达里对给艾米假钞的那个女孩这件事仍然一无所知。

['dʒesi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['saɪləns] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] — [ɔːr] [sə'spektɪd] — [ə; eɪ]
Jessie knew instinctively that this very silence meant that he knew — or suspected — a
[greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl] ,
great deal more than he wished to tell about this girl ,
伟大的 交易 更多的 比 他 希望 到 告诉 关于 这 女孩 ,

杰西本能地知道，这种沉默意味着他知道——或者怀疑——关于这个女孩的事情，远比他愿意说的要多得多。

[ænd; ənd][ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'kriːst]

and	in	exact	proportion	as	his	silence	lengthened	,	her	curiosity	increased
和	在	精确的	部分	作为	他的	沉默	加长	,	她	好奇心	增加

.

:

.

随着他沉默的时间越来越长，她的好奇心也越来越强。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [piːkt] , [tuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dæri] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['siːkrətɪv] .

She	was	piqued	,	too	,	to	think	that	Darry	could	be	so	secretive	.
她	曾是	激怒	,	也	,	到	思考	那	达里	可以	是	所以	神秘的	.

她也很生气，没想到达里竟然如此神秘。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ][fræŋk][ænd; ənd]['oʊpən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

He	had	always	seemed	so	frank	and	open	in	all	his	actions	.
他	有	总是	似乎	所以	坦率	和	打开	在	全部	他的	行动	.

他一直以来都表现得非常坦率和开朗。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

He	must	,	she	decided	unwillingly	,
他	必须	,	她	决定	不情愿地	,

她不情愿地决定，他必须这样做。

[θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

think	a	great	deal	of	this	girl	to	be	so	careful	to	shield	her	from
思考	一个	伟大的	交易	的	这	女孩	到	是	所以	小心	到	盾	她	从

[ˌkjʊri'ɑːsəti] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd] [best] [ɪn'tenʃnd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [laɪk] [hɜːrz] .

curiosity	—	even	the	kindest	and	best	intentioned	curiosity	like	hers	.
好奇心	—	甚至	这	最善良的	和	最好的	有意的	好奇心	喜欢	她的	.

非常敬重这个女孩，才会如此小心翼翼地保护她免受好奇心的侵扰——即使是像她这样出于善意和最真诚的好奇心。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,

The	day	after	their	meeting	,
这	天	后	他们的	会议	,

他们相遇的第二天，

[mɪs] ['ɔlɪŋ] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔrwʊd]

Miss	Alling	kept	her	promise	to	the	girls	and	appeared	at	the	Norwood
错过	阿林	保留	她	承诺	到	这	女孩们	和	出现	在	这	诺伍德

[hoʊm] ['prɑːmptli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] “ ['lɪs(ə)n][ɪn] ” [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] ['reɪdioʊ]

home	promptly	at	eight	o'clock	to	“	listen	in	”	on	the	wonders	of	Jessie's	radio
家	及时	在	八	点钟	到	“	听	在	”	在	这	奇迹	的	杰西的	收音机

[set] .

set	.
放	.

阿林小姐信守了对女孩们的承诺，准时在八点钟出现在诺伍德家，去“偷听”杰西的收音机的奇妙之处。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [muːd] ,

She	came	,	she	frankly	admitted	,	in	a	skeptical	mood	,
她	来了	,	她	坦率地说	承认	,	在	一个	怀疑论者	情绪	,

她坦率地承认，自己是带着怀疑的心情来的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['gɜːlz][kʊd; kəd] [ɪ'rekt]

for	she	could	not	bring	herself	to	believe	that	two	such	young	girls	could	erect
为了	她	可以	不是	带来	她自己	到	相信	那	二	这样的	年轻的	女孩们	可以	直立

[wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvɪŋ]

with	any	degree	of	success	so	complicated	an	apparatus	as	a	radio	receiving
和	任何	程度	的	成功	所以	复杂的	一个	设备	作为	一个	收音机	接收

[set] .

set	.
放	.

因为她实在无法相信两个如此年轻的女孩能够成功地搭建出像无线电接收机这样复杂的装置。

[mɪs] ['ɔlɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [waɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː]
Miss Alling belonged to the type of person who , while believing she can do
错过 阿林 属于 到 这 类型 的 人 WHO , 尽管 相信 她 能 做
['nɪrli] ['evriθɪŋ] [hɜːr'self] ,
nearly everything herself ,
几乎 一切 她自己 ,

艾琳小姐属于那种认为自己几乎可以独立完成所有事情的人，

[hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]
has a good - natured contempt for the accomplishments of most of her
有 一个 好的 - 自然 鄙视 为了 这 成就 的 最多 的 她
[seks] .
sex .
性别 .

她对大多数女性的成就抱有一种善意的轻蔑。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['gɜːlz] [pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['pɑːsəb(ə)l] ,
However , the girls proved to her that such a feat was indeed possible ,
然而 , 这 女孩们 已证实 到 她 那 这样的 一个 特技 曾是 的确 可能的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，女孩们向她证明，这样的壮举确实是可能的，而且

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ][set]['oʊvər] , [mɪs] ['ɔlɪŋ] [prə'naʊnst] [hɜːr'self] [kən'vɜːrtɪd] .
after looking the radio set over , Miss Alling pronounced herself converted .
后 寻找 这 收音机 放 超过 , 错过 阿林 发音 她自己 转换 .

阿林小姐仔细查看了收音机后，宣布自己皈依了基督教。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nel] ['stænli] [ə'pɪrd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
During the course of the evening Nell Stanley appeared , bringing with her
期间 这 课程 的 这 晚上 内尔 斯坦利 出现 , 带来 和 她
['foʊlsəm] ['dʌˌkwɝːθ] ,
Folsom Duckworth ,
福尔松 达克沃斯 ,

当晚，内尔·斯坦利出现，她还带来了福尔松·达克沃斯。

[ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [wel] .
a high school boy all the others knew well .
一个 高的 学校 男生 全部 这 其他的 知道 出色地 .

一个大家都很熟悉的高中男生。

“ [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət] [hoʊm] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ I fixed it up at home so that I can go to Forest Lodge with you ,
” 我 固定的 它 向上 在 家 所以 那 我 能 去 到 森林 小屋 和 你 ,

“我在家把它修好了，这样我就可以和你一起去森林小屋了。”

” [sed] [nel] .
” said Nell .
” 说 内尔 .

“内尔说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θriː] ['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['fɒl] [ə'lɔːŋ] ? ”
“ If you three girls are going , what's the matter with having Fol along ? ”
“ 如果 你 三 女孩们 是 去 , 是什么 这 事情 和 拥有 福尔 沿着 ? ”
[sə'dʒestɪd] [bəːd] .
suggested Burd .
建议 伯德 .

“如果你们三个女孩都要去，那带上福尔一起去又有什么问题呢？”伯德建议道。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] . ”
“ That will make it three and three . ”
“ 那 将要 制作 它 三 和 三 . ”

“那将是三胜三负。”

“ [jes] , [duː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” ['ɝːdʒd] [mɪs] ['ɔlɪŋ] ['kɔːrdʒəli] .
“ Yes , do come with us , ” urged Miss Alling cordially .
“ 是的 , 做 来 和 我们 , ” 敦促 错过 阿林 诚挚地 .

“是的，请跟我们一起去吧，”艾琳小姐热情地邀请道。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
And so , after some talking , it was arranged .
和 所以 , 后 一些 说 , 它 曾是 安排 .

经过一番商议，事情就此安排妥当。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ɔːl] [laɪkt] ['fɒl] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][sɔːrt] .
The young folks all liked Fol , even though he was rather of the quiet sort .
这 年轻的 各位 全部 喜欢 福尔 , 甚至 尽管 他 曾是 相当 的 这 安静的 种类 .

年轻人都很喜欢福尔，尽管他性格比较内向。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [gruː] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ə'hed] .
After that the whole party grew merry at the thought of the good times ahead .
后 那 这 所有的 派对 生长 欢乐 在 这 想法 的 这 好的 时代 前方 .

之后，想到即将到来的美好时光，所有人都兴高采烈。

[æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [dæns] ['mjuːzɪk]['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,
As a fine orchestra was now giving dance music over the radio ,
作为 一个 美好的 乐队 曾是 现在 给予 舞蹈 音乐 超过 这 收音机 ,

这时，广播里正在播放一支优秀的管弦乐队演奏的舞曲。

[ə; eɪ] [laʊd] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [suːn] [wʌn] ['kʌp(ə)l] ['æftər] [ə'nʌðər] [gɑːt][ʌp] [tuː; tə]
a loud speaker was adjusted and soon one couple after another got up to
一个 大声 扬声器 曾是 调整 和 很快 一 夫妻 后 其他 得到 向上 到
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

扬声器被调整好后，很快，一对又一对的情侣起身跳舞。

- [ænt] ['emə] , [laɪk] [ɔːl] [æθ'letɪk] ['wɪmɪn] , [dɑːnst] ['wʌndərfəli] [wel] ,
Burd's Aunt Emma , like all athletic women , danced wonderfully well ,
- 阿姨 艾玛 , 喜欢 全部 运动 女性 , 跳舞 太棒了 出色地 ,

伯德的姨妈艾玛和所有热爱运动的女性一样，舞跳得非常好。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] “ ['kʌtɪŋ] [ɪn] ” [ɑːn][hɜːr; hər]['dænsəz, 'dænsɪz] .
and soon the boys were “ cutting in ” on her dances .
和 很快 这 男孩们 是 “ 切割 在 ” 在 她 舞蹈 .

很快，男生们就开始“插队”参加她的舞蹈。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][juː 'es] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] — [jʌŋ] [θɪŋz] , ” ['eɪmi]
“ She is more popular than us — I should say we — young things , ” Amy
“ 她 是 更多的 受欢迎的 比 我们 — 我 应该 说 我们 — 年轻的 事物 , ” 艾米
['wɪspəd] ['gliːfəli] [ɪn] ['dʒɛsiz] [ɪr] .
whispered gleefully in Jessie's ear .
低声说道 兴高采烈地 在 杰西的 耳朵 .

“她比我们——应该说我们这些年轻人——更受欢迎，”艾米高兴地在杰西耳边低语道。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [oʊld] [ə'gen] , ['æftər] [ðɪs] . ”
“ I will never be afraid of getting old again , after this . ”
“ 我 将要 绝不 是 害怕的 的 获得 老的 再次 , 后 这 . ”

“经历了这件事之后，我再也不会害怕变老了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	I	think	she	is	wonderful	,	”	returned	Jessie	,	in	a	low	tone	.
”	我	思考	她	是	精彩的	,	”	返回	杰西	,	在	一个	低的	语气	.

“我觉得她很棒，”杰西低声回答道。

“ ['æftər] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lʌv] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnəsi] !

“	After	this	I	am	prepared	to	love	even	her	obstinacy	!
”	后	这	我	是	准备	到	爱	甚至	她	固执	!

“从此以后，我甚至愿意爱上她的固执了！”

” [ˌɔːltə'geðər] ,

”	Altogether	,
”	共	,

“共，

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr]

the	party	was	a	huge	success	and	there	was	not	one	among	them	more
这	派对	曾是	一个	巨大的	成功	和	那里	曾是	不是	一	之中	他们	更多的

['sɑːri] [ðæn; ðən] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

sorry	than	Miss	Alling	when	the	lateness	of	the	hour	forced	it	to	break	up	.
对不起	比	错过	阿林	什么时候	这	迟到	的	这	小时	强制	它	到	休息	向上	.

聚会非常成功，但当时间太晚，聚会不得不结束时，最感到遗憾的莫过于艾琳小姐了。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] ?

“	May	I	come	again	?
”	可能	我	来	再次	?

我可以再来吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

”	she	asked	of	Mrs	.	Norwood	,	as	the	latter	accompanied	her	to	the	door	.
”	她	问	的	太太	.	诺伍德	,	作为	这	后者	伴随	她	到	这	门	.

“她问诺伍德太太，”诺伍德太太陪着她走到门口时，她这样问。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] , [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

“	My	dear	,	I	wish	you	would	,	”	returned	Mrs	.	Norwood	,	with	genuine	cordiality	.
”	我的	亲爱的	,	我	希望	你	会	,	”	返回	太太	.	诺伍德	,	和	真的	亲切	.

“亲爱的，我希望你能这样做，”诺伍德太太真诚地回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [felt] [soʊ] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ! ”

“	I	haven't	felt	so	young	for	years	!	”
”	我	还没有	毛毡	所以	年轻的	为了	年	!	”

“我已经好多年没感觉自己这么年轻了！”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [said] ['dʒesi] ,

“	And	now	,	”	sighed	Jessie	,
”	和	现在	,	”	叹了口气	杰西	,

“而现在，”杰西叹了口气说，

['æftər][ðə; ði][læst] [wʌn] — ['iːv(ə)n]['eɪmi] — [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

after	the	last	one	—	even	Amy	—	had	gone	and	she	was	left	alone	with
后	这	最后的	一	—	甚至	艾米	—	有	已消失	和	她	曾是	左边	独自的	和

[hɜːr; hər]['reɪdioʊ][set] ,

her	radio	set	,
她	收音机	放	,

最后一个人——甚至包括艾米——都走了之后，只剩下她一个人和她的收音机。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [daʊn] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] ,

“	to	-	morrow	I	shall	have	to	take	you	all	down	,	you	dear	old	thing	,
”	到	-	明天	我	将	有	到	拿	你	全部	向下	,	你	亲爱的	老的	事物	,

['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

wires	and	everything	,
电线	和	一切	,

“明天我得把你们全都拆下来，你们这些老家伙，连电线带东西都得拆掉。”

[ænd; ənd] [pæk] [juː; jʊ] [ʌp] ['niːtli] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] .

and	pack	you	up	neatly	so	that	you	can	go	with	us	up	to	Forest	Lodge	.
和	盒	你	向上	整齐地	所以	那	你	能	去	和	我们	向上	到	森林	小屋	.

把你收拾好，这样你就可以和我们一起去森林小屋了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [trɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] .

I	wonder	if	you	will	like	the	trip	as	well	as	we	expect	to	.
我	想知道	如果	你	将要	喜欢	这	旅行	作为	出色地	作为	我们	预计	到	.

我不知道你们是否会像我们预期的那样喜欢这次旅行。

[oʊ] , ['reɪdioʊ] , [dɪr] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !

Oh	,	radio	,	dear	,	we	are	going	to	have	a	lovely	time	!
哦	,	收音机	,	亲爱的	,	我们	是	去	到	有	一个	迷人的	时间	!

哦，亲爱的收音机，我们将会度过一段美好的时光！

" [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [kʌm] .

"	Then	,	almost	before	they	realized	it	,	the	morning	of	departure	had	come	.
"	然后	,	几乎	前	他们	已实现	它	,	这	早晨	的	离开	有	来	.

“然后，几乎在他们意识到之前，出发的早晨就到了。”

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [set] [hæd; həd] [bɪn] [dis'mæntld] ['skɪlfəli] [baɪ] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

The	radio	set	had	been	dismantled	skilfully	by	Jessie	and	Amy	and	was
这	收音机	放	有	到过	拆卸	巧妙地	经过	杰西	和	艾米	和	曾是

['redi] [fɔːr; fər] [ɪts] ['fɔːrti] - [ɑːd] [maɪl] [trɪp] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

ready	for	its	forty	-	odd	mile	trip	up	into	the	mountains	.
准备好	为了	它是	四十	-	奇怪的	英里	旅行	向上	进入	这	山脉	.

杰西和艾米熟练地拆卸了收音机，准备将其运送到四十多英里外的山区。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] , [ðə; ði] ['gɜːlz] ['kærid] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lʌgɪdʒ] .

Besides	the	radio	apparatus	,	the	girls	carried	very	little	luggage	.
除了	这	收音机	设备	,	这	女孩们	携带	非常	小的	行李	.

除了收音机之外，女孩们几乎没带什么行李。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [mɪs] - ['tuərɪŋ] [kɑːr] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Since	they	were	to	make	the	journey	in	Miss	Alling's	touring	car	—	with	the
自从	他们	是	到	制作	这	旅行	在	错过	-	巡演	车	—	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ,

exception	of	the	three	boys	,
例外	的	这	三	男孩们	,

除了三个男孩之外，其他人都将乘坐艾琳小姐的旅行车出行。

[huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] “ [tæg] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] ” [ɪn] - ['roʊdstər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

who	were	to	“	tag	along	after	them	”	in	Darry's	roadster	—	it	would	be
WHO	是	到	“	标签	沿着	后	他们	”	在	-	敞篷跑车	—	它	会	是

['nesəseri] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

necessary	to	travel	as	light	as	possible	.
必要的	到	旅行	作为	光	作为	可能的	.

那些要“跟在他们后面”乘坐达里的敞篷跑车的人——必须尽可能轻装出行。

“ ['eniweɪ] , ” ['eɪmi] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

“	Anyway	,	”	Amy	had	remarked	philosophically	,
“	反正	,	”	艾米	有	评论	从哲学角度来看	,

“总之，”艾米若有所思地说道。

“ [wiːl] ['præktɪkli] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtɪŋ] ['suːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːl] [niːd]

“	we'll	practically	live	in	our	outing	suits	during	the	two	weeks	and	we'll	need
“	出色地	几乎	居住	在	我们的	外出	西装	期间	这	二	周	和	出色地	需要

['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] . ”

very	little	else	in	the	way	of	clothing	.	”
非常	小的	别的	在	这	方式	的	衣服	.	”

“接下来的两周，我们几乎都会穿着外出服，其他衣服基本不需要了。”

“ [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] ['suːts] , ” ['dʒesi] [hæd; həd] ['læfɪŋli] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

“	**Except**	**our**	**bathing**	**suits**	**,**	”	**Jessie**	**had**	**laughingly**	**reminded**	**her**	**.**
“	除了	我们的	洗澡	西装	,	”	杰西	有	笑着	提醒	她	.

“除了泳衣，”杰西笑着提醒她。

“ [bəːd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [təwɑːkoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	**Burd**	**says**	**that**	**the**	**lodge**	**is**	**right**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**Lake**	**Towako**	**,**	**you**	**know**	**,**
“	伯德	说道	那	这	小屋	是	正确的	在	这	支撑	的	湖	户和子	,	你	知道	,

“伯德说，旅馆就在托瓦科湖岸边，你知道的，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [faɪn] ['swɪmɪŋ] .

and	**there**	**ought**	**to**	**be**	**plenty**	**of**	**chances**	**for**	**fine**	**swimming**	**.**
和	那里	应该	到	是	很多	的	机会	为了	美好的	游泳	.

应该有很多机会可以好好游泳。

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [dɔːnd] ['glɔːriəsli] [braɪt] .

”	**The**	**morning**	**of**	**departure**	**dawned**	**gloriously**	**bright**	**.**
”	这	早晨	的	离开	黎明	辉煌地	明亮的	.

出发那天早晨阳光灿烂。

['dʒesi] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːst]

Jessie	**,**	**waiting**	**with**	**her**	**mother**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**heard**	**the**	**roar**	**of**	**an**	**exhaust**
杰西	,	等待	和	她	母亲	在	这	门廊	,	听到	这	吼	的	一个	排气

,

,

,

杰西和她母亲在门廊上等着，听到了汽车排气管的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [sɔː] - [blæk] ['roʊdstər] [liːv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɑːn][ðə; ði] [druː]

and	**the**	**next**	**moment**	**saw**	**Darry's**	**black**	**roadster**	**leave**	**the**	**garage**	**on**	**the**	**Drew**
和	这	下一个	片刻	锯	-	黑色的	敞篷跑车	离开	这	车库	在	这	德鲁

[pleɪs] [ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ,

place	**and**	**back**	**down**	**the**	**drive**	**into**	**the**	**broad**	**,**
地方	和	后退	向下	这	驾驶	进入	这	广阔	,

下一刻，达里的黑色敞篷跑车驶出德鲁家的车库，沿着车道开回了宽阔的停车场。

['ʃeɪdɪd] ['bʊləvɑːrd] .

shaded	**boulevard**	**.**
阴影	林荫大道	.

绿树成荫的林荫大道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

This	**was**	**about**	**ten**	**o'clock**	**.**
这	曾是	关于	十	点钟	.

当时大约是十点钟方向。

['mɪstər] . ['nɔrwʊd] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [keɪm] [aʊt] , ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ɪn]

Mr	**.**	**Norwood**	**,**	**who**	**was**	**taking**	**a**	**half**	**-**	**holiday**	**,**	**came**	**out**	**,**	**morning**	**paper**	**in**
先生	.	诺伍德	,	WHO	曾是	采取	一个	一半	-	假期	,	来了	出去	,	早晨	纸	在

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

诺伍德先生正在休半个假，他手里拿着晨报走了出来。

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

to	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**his**	**daughter**	**.**
到	说	好的	-	再见	到	他的	女儿	.

向女儿道别。

“ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔrwʊd] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Be**	**a**	**good**	**girl**	**and**	**an**	**honor**	**to**	**the**	**Norwood**	**name**	**,**	”	**he**	**said**	**,**
“	是	一个	好的	女孩	和	一个	荣誉	到	这	诺伍德	姓名	,	”	他	说	,

“做个好女孩，为诺伍德家族争光，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

with	a	twinkle	in	his	eye	,
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

他眼中闪着光芒，

[ænd; ənd] ['dʒesi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber] - [hʌg] .

and	Jessie	flung	her	arms	about	his	neck	and	gave	him	a	bear	-	hug	.
和	杰西	扔	她	武器	关于	他的	脖子	和	给予	他	一个	熊	-	拥抱	.

杰西一把搂住他的脖子，给了他一个熊抱。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] , ['dædi] ['nɔrwʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geili] .

“	You	know	I	always	am	,	Daddy	Norwood	,	”	she	cried	gayly	.
“	你	知道	我	总是	是	,	爸爸	诺伍德	,	”	她	哭	同性恋地	.

“你知道我一直都是，诺伍德爸爸，”她高兴地喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] , - ['dɪrɪst] .

“	Good	-	bye	,	Momsey	dearest	.
“	好的	-	再见	,	-	亲爱的	.

“再见了，亲爱的莫姆西。”

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Write	to	me	,	won't	you	?
写	到	我	,	惯于	你	?

给我写信好吗?

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː] .

I	only	wish	you	were	coming	too	.
我	仅有的	希望	你	是	未来	也	.

我真希望你也能来。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['geili] [tuː; tə] ['dæri] [ænd; ənd]['eɪmi] ,

”	She	was	off	down	the	walk	,	waving	her	hand	gayly	to	Darry	and	Amy	,
”	她	曾是	离开	向下	这	走	,	挥手	她	手	同性恋地	到	达里	和	艾米	,

她沿着小路走去，高兴地向达里和艾米挥手。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] “ [hɔːŋkɪŋ] ” [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] .

who	were	already	“	honking	”	for	her	before	the	gate	.
WHO	是	已经	“	鸣笛	”	为了	她	前	这	门	.

在她到达大门之前，就已经有人开始鸣笛示意她了。

“ [hɪr] [kʌm] [bəːd] [ænd; ənd] [ænt] ['emə] [naʊ] , ” ['eɪmi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

“	Here	come	Burd	and	Aunt	Emma	now	,	”	Amy	called	out	to	her	,	pointing	down	the	road	.
“	这里	来	伯德	和	阿姨	艾玛	现在	,	”	艾米	称为	出去	到	她	,	指向	向下	这	路	.

“伯德和艾玛阿姨来了，”艾米朝她喊道，指着路的方向。

[mɪs] ['ɔlɪŋ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['meri] [peɪs] ,

Miss	Alling	was	driving	at	a	merry	pace	,
错过	阿林	曾是	驾驶	在	一个	欢乐	步伐	,

艾琳小姐开着车，速度很快。

[bəːd] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hændz]['foʊldɪd] [kən'spɪkjuəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Burd	lounging	in	the	seat	beside	her	with	hands	folded	conspicuously	on	his	chest	.
伯德	休闲	在	这	座位	旁	她	和	双手	折叠	显眼地	在	他的	胸部	.

:

伯德懒洋洋地坐在她旁边的座位上，双手明显地交叉放在胸前。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊdstər] .

In	a	moment	the	big	car	drew	up	beside	the	little	roadster	.
在	一个	片刻	这	大的	车	画	向上	旁	这	小的	敞篷跑车	.

片刻之后，那辆大轿车停在了小跑车旁边。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['redi] , ['gɝːlz] , ” [sed] [ænt] ['emə] , ['brɪskli] .

“	Glad	to	see	you	ready	,	girls	,	”	said	Aunt	Emma	,	briskly	.
”	高兴的	到	看	你	准备好	,	女孩们	,	”	说	阿姨	艾玛	,	轻快地	.

“很高兴看到你们准备好了，姑娘们，”艾玛阿姨干脆利落地说道。

“ [hɑːp] [aʊt] , [bəːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dæri] [paɪl][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

“	Hop	out	,	Burd	,	and	you	and	Darry	pile	the	luggage	in	the	tonneau	.
”	跳	出去	,	伯德	,	和	你	和	达里	桩	这	行李	在	这	货箱盖	.

“伯德，跳下车，你和达里把行李堆到后车厢里。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld][sɔːlts] [noʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [wʌn] ['bruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	have	an	old	salt's	nose	for	a	storm	,	and	I	scent	one	brewing	in	the
我	有	一个	老的	盐的	鼻子	为了	一个	风暴	,	和	我	香味	一	酿造	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

我像个老水手一样，对暴风雨有着敏锐的嗅觉，我闻到了远处正在酝酿的风暴气息。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

The	sooner	we	get	started	,	the	better	it	will	be	for	all	of	us	.
这	很快	我们	得到	开始	,	这	更好的	它	将要	是	为了	全部	的	我们	.

我们越早开始，对我们所有人就越有利。

” [spɜːrd] [ɑːn][baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi]

”	Spurred	on	by	this	injunction	,	the	boys	in	a	short	time	had	everything	ready
”	受到刺激	在	经过	这	禁令	,	这	男孩们	在	一个	短的	时间	有	一切	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

for	the	start	.
为了	这	开始	.

“在这一命令的激励下，男孩们很快就做好了一切准备，比赛即将开始。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['fɒl][ænd; ənd] [nel] , ” ['dʒesi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] .

“	We'll	have	to	stop	and	pick	up	Fol	and	Nell	,	”	Jessie	reminded	them	.
”	出色地	有	到	停止	和	挑选	向上	福尔	和	内尔	,	”	杰西	提醒	他们	.

“我们得停下来接福尔和内尔，”杰西提醒他们。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

“	But	that	won't	take	long	if	they	are	only	ready	for	us	.	”
”	但	那	惯于	拿	长的	如果	他们	是	仅有的	准备好	为了	我们	.	”

“但如果他们只对我们做好准备，那就不会花太长时间。”

“ [lets] [hoʊp] [ðeɪl] [biː; bi] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dæri] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːrtər] :

“	Let's	hope	they'll	be	,	”	returned	Darry	,	adding	,	as	he	stepped	on	the	starter	:
“	我们来吧	希望	他们会	是	,	”	返回	达里	,	添加	,	作为	他	步	在	这	起动机	:

“ [liːd] [ɑːn] ,

“	Lead	on	,
”	带领	在	,

“但愿如此，”达里回答道，一边踩下起跑器一边补充道：“领跑吧，

[mɪs] ['ɔlɪŋ] .

Miss	Alling	.
错过	阿林	.

阿林小姐。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['futsteps] .

We	can	do	no	better	than	follow	in	your	footsteps	.
我们	能	做	不	更好的	比	跟随	在	你的	脚步声	.

我们能做的最好的事就是追随你的脚步。

" [nel] [ænd; ənd]['fɒl][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

"	Nell	and	Fol	were	waiting	on	the	porch	of	the	parsonage	,
"	内尔	和	福尔	是	等待	在	这	门廊	的	这	牧师住宅	,

内尔和福尔在牧师住宅的门廊上等着，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [met] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] .

and	so	they	met	no	delay	there	.
和	所以	他们	遇见	不	延迟	那里	.

因此，他们在那里没有遇到任何延误。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [sed] , ['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] ,

The	weather	was	ideal	for	such	a	trip	,	and	,	as	Miss	Alling	said	,	barring	accidents	,
这	天气	曾是	理想的	为了	这样的	一个	旅行	,	和	,	作为	错过	阿林	说	,	禁止	事故	,

天气非常适合这样的旅行，而且，正如艾琳小姐所说，只要不发生意外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [riːtʃ] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] [ɑːn] [leɪk] [təwɑːkoʊ][ɪn][taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

there	was	no	reason	why	they	should	not	reach	Forest	Lodge	on	Lake	Towako	in	time	for	lunch	.
那里	曾是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	抵达	森林	小屋	在	湖	户和子	在	时间	为了	午餐	.

他们完全有理由按时到达托瓦科湖畔的森林小屋享用午餐。

[ænt] ['emə] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['draɪvər] ,

Aunt	Emma	was	an	excellent	driver	,
阿姨	艾玛	曾是	一个	出色的	司机	,

艾玛阿姨是一位优秀的司机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [kɑːr] ['kʌvərd] [maɪl]['æftər][maɪl][ʌv; əv][mə'kædəm] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] ,

and	the	handsome	car	covered	mile	after	mile	of	macadam	road	with	a	smooth	,	,
和	这	英俊的	车	涵盖	英里	后	英里	的	碎石	路	和	一个	光滑的	,	,

那辆漂亮的汽车平稳地行驶在一英里又一英里的柏油路上。

['sɔːftli] - ['pɜːrɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['tɑːnɪk][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] - ['lʌvɪŋ] ['gɜːlz] .

softly	-	purring	motion	that	was	tonic	to	the	action	-	loving	girls	.
轻轻	-	呼噜声	运动	那	曾是	补品	到	这	行动	-	爱	女孩们	.

轻柔的呼噜声，对喜欢动静的女孩们来说简直是种享受。

[nel] [sæt] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['ɔlɪŋ] ,

Nell	sat	beside	Miss	Alling	,
内尔	卫星	旁	错过	阿林	,

内尔坐在艾琳小姐旁边，

[ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd] ['dʒesi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['ruːmi,'rʊmi] [tʌ'noʊ] [wɪtʃ] [siːmd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['klʌtərd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Amy	and	Jessie	occupied	the	roomy	tonneau	which	seemed	not	in	the	least	cluttered	by	the	luggage	that	had	been	piled	in	it	.
和	艾米	和	杰西	占领	这	宽敞	货箱盖	哪个	似乎	不是	在	这	至少	杂乱	经过	这	行李	那	有	到过	堆积	在	它	.

艾米和杰西坐在宽敞的后车厢里，车厢里堆满了行李，但丝毫没有显得拥挤。

" [oʊ] , ['iznt] [ðɪs] [er] ['wʌndərf(ə)l] ? " [said] ['dʒesi] , ['hæpɪli] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .

"	Oh	,	isn't	this	air	wonderful	?	"	sighed	Jessie	,	happily	,	after	a	time	.
"	哦	,	不是	这	空气	精彩的	?	"	叹了口气	杰西	,	快乐地	,	后	一个	时间	.

“哦，这空气真好啊！”过了一会儿，杰西高兴地叹了口气。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:nəri] ! ” ['mɝ:mɝd] ['eɪmi] .
“ And the scenery ! ” murmured Amy .
“ 和 这 风景 ! ” 低声说道 艾米 .

“还有这风景！”艾米低声说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .
“ Look at that mountain rising straight ahead of us .
“ 看 在 那 山 上升 直的 前方 的 我们 .

“看，我们正前方耸立着一座山峰。”

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] ? ”
Did you ever see anything more glorious ? ”
做过 你 曾经 看 任何事物 更多的 辉煌 ? ”

你见过比这更辉煌的景象吗?

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] , ” [ænt] ['emə] [θru:] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
“ There is a bridge at the foot of this hill , ” Aunt Emma threw over her
“ 那里 是 一个 桥 在 这 脚 的 这 爬坡道 , ” 阿姨 艾玛 扔 超过 她
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“这座山脚下有一座桥，”艾玛阿姨头也不回地说道。

“ [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
“ Wait till you see the view from there .
“ 等待 直到 你 看 这 看法 从 那里 .

“等你看到那里的景色就知道了。”

” [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [streɪt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] .
” For some time they had been traveling straight up into the mountains .
” 为了 一些 时间 他们 有 到过 旅行 直的 向上 进入 这 山脉 .

“他们已经沿着山路一路向上走了一段时间。”

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][wʌn] ['stedi] [ə'sent] .
The road had been almost one steady ascent .
这 路 有 到过 几乎 一 稳定的 上升 .

这条路几乎一路都是持续上坡。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [roʊd] ['dɪpt] ['ʃɑ:rpli] ,
Now , however , the road dipped sharply ,
现在 , 然而 , 这 路 浸入 尖锐地 ,

然而，现在路面突然向下倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] — [ænt] ['emə] ['rerli] [ju:st] ['eni] [breɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪk] ['ped(ə)l] ,
and the car — Aunt Emma rarely used any brake but the brake pedal ,
和 这 车 — 阿姨 艾玛 很少 用过的 任何 制动 但 这 制动 踏板 ,

还有那辆车——艾玛阿姨除了刹车踏板之外，很少使用其他刹车方式。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [sti:pəst] [hɪlz] — [slɪd] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] ['dɪzi] [spi:d] .
even on the steepest hills — slid downward with dizzy speed .
甚至 在 这 最陡峭 丘陵 — 滑行 向下 和 晕眩的 速度 .

即使是在最陡峭的山坡上——也会以令人眩晕的速度滑落。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['rekləs] !
“ Good gracious , but this is reckless !
“ 好的 亲切 , 但 这 是 鲁莽 !

我的天哪，但这太鲁莽了!

” ['eɪmi] [gɑ:spt] .
” Amy gasped .
” 艾米 倒吸一口气 .

艾米倒吸了一口气。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒesi] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [hɜːrt] .

Just	**then**	**Jessie**	**suddenly**	**seized**	**her**	**arm**	**in**	**a**	**grip**	**that**	**hurt**	**.**
只是	然后	杰西	突然	查获	她	手臂	在	一个	紧握	那	伤害	.

就在这时，杰西突然抓住她的胳膊，力道之大让她很疼。

“ ['eɪmi] , [lʊk] !

“	**Amy**	**,**	**look**	**!**
”	艾米	,	看	!

“艾米，快看！”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	**she**	**screamed**	**.**
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] !

“	**Right**	**ahead**	**of**	**us**	**!**
”	正确的	前方	的	我们	!

就在我们前面!

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] !

The	**bridge**	**is**	**down**	**!**
这	桥	是	向下	!

桥塌了!

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

”	**CHAPTER**	**VII**
”	章	七

第七章

[ðə; ði] [rekt] [brɪdʒ]

THE	**WRECKED**	**BRIDGE**
这	损毁	桥

残破的桥梁

“ [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ! ” [gɑːspt] [nel] .

“	**We'll**	**go**	**into**	**the**	**river**	**!**	**”**	**gasped**	**Nell**	**.**
”	出色地	去	进入	这	河	!	”	倒吸一口气	内尔	.

“我们要下河去！”内尔喘着气说。

“ [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][stɑːp] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm]['eɪmi] .

“	**We**	**can**	**never**	**stop**	**!**	**”**	**came**	**from**	**Amy**	**.**
”	我们	能	绝不	停止	!	”	来了	从	艾米	.

“我们绝不能停止！”艾米说道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

“	**Oh**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**”**
”	哦	,	什么	将	我们	做	?	”

“哦，我们该怎么办？”

“ [kiːp] [jʊr; jər] [siːts] , ['gɜːlz] .

“	**Keep**	**your**	**seats**	**,**	**girls**	**.**
”	保持	你的	座位	,	女孩们	.

“姑娘们，请坐好。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] , ” [keɪm] ['krɪspli] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ɔlɪŋ] .

Don't	**try**	**to**	**jump**	**out**	**,**	**”**	**came**	**crisply**	**from**	**Miss**	**Alling**	**.**
不	尝试	到	跳	出去	,	”	来了	清脆地	从	错过	阿林	.

“别想跳出去，”艾琳小姐干脆利落地说道。

“ [hoʊld] [taɪt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
“ Hold tight , all of you !
“ 抓住 紧的 , 全部 的 你 !

大家抓紧了！

” [ðə; ði] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [kə'læpst] ,
” The bridge spanning a small river at the foot of the hill had collapsed ,
” 这 桥 跨越 一个 小的 河 在 这 脚 的 这 爬坡道 有 倒塌 ,

“山脚下横跨一条小河的桥梁坍塌了，

['liːvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər]
leaving an unprotected embankment and a four - foot drop to the water
离开 一个 未受保护 堤 和 一个 四 - 脚 降低 到 这 水
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

这样就留下了一个没有防护的堤岸，以及四英尺高的落差到下面的水面。

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,
At the rate of speed at which the car was going ,
在 这 速度 的 速度 在 哪个 这 车 曾是 去 ,

以汽车当时的行驶速度，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .
it seemed as though nothing short of a miracle could prevent a tragedy .
它 似乎 作为 尽管 没有什么 短的 的 一个 奇迹 可以 防止 一个 悲剧 .

似乎只有奇迹才能阻止悲剧的发生。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd] [mɪs] - ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑːn] [ðə; ði]
The girls clutched each other frantically , and Miss Alling's fingers tightened on the
这 女孩们 紧握 每个 其他 疯狂地 , 和 错过 - 手指 收紧 在 这
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

女孩们疯狂地抱在一起，艾琳小姐的手指紧紧地握住了方向盘。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [swəːvd] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ,
With swift presence of mind the lady swerved the big car from the road ,
和 迅速 在场 的 头脑 这 女士 急转弯 这 大的 车 从 这 路 ,

这位女士反应迅速，猛地将那辆大车驶离了道路。

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['kræʃɪŋ] ['rekləsli] [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] .
driving it into the woods , crashing recklessly through bushes and undergrowth .
驾驶 它 进入 这 树林 , 崩溃 鲁莽地 通过 灌木丛 和 灌木丛 .

驾车驶入树林，肆意穿过灌木丛和低矮的植被。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒɪnz] .
They had missed the drop to the river by the narrowest of margins .
他们 有 错过 这 降低 到 这 河 经过 这 最窄 的 边距 .

他们与落入河中的悬崖仅一线之隔。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] ['dæri] [kraɪ] [aʊt] , [hɜːrd] [ə'nʌðər] [kɑːr] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Behind them they heard Darry cry out , heard another car crash through the bushes .
在后面 他们 他们 听到 达里 哭 出去 , 听到 其他 车 碰撞 通过 这 灌木丛 .

他们身后传来达里喊叫声，接着又传来另一辆车撞穿灌木丛的声音。

[ðer; ðər] [oʊn] [kɑːr] , [stɪl] [kə'mɑːndid] ['rezəluːtli] [baɪ] [mɪs] ['ɔlɪŋ] , [bʌmpt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
Their own car , still commanded resolutely by Miss Alling , bumped along for several
他们的 自己的 车 , 仍然 命令 坚决地 经过 错过 阿林 , 撞 沿着 为了 一些
[jaːdz] ,
yards ,
码 ,

她们自己的车，仍然由艾琳小姐坚定地指挥着，颠簸地行驶了几码远。

[kə'riːnɪŋ] ['drʌŋkənli] ['oʊvər] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ɪts] [pæθ] ,
careening drunkenly over boulders and bushes in its path ,
倾斜 醉酒地 超过 巨石 和 灌木丛 在 它是 小路 ,

它摇摇晃晃地冲过沿途的巨石和灌木丛，

['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['faɪnəli] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [sɔːft] ['uːzɪŋ] [mʌd] .
bringing up finally in about a foot of water and soft oozing mud .
带来 向上 最后 在 关于 一个 脚 的 水 和 柔软的 渗出 泥 .

最后，我被拉到了大约一英尺深的水和柔软的淤泥中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['wɔndəd]
They had met the stream again where it changed its course and wandered
他们 有 遇见 这 溪流 再次 在哪里 它 已更改 它是 课程 和 漫步
[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
through the forest .
通过 这 森林 .

他们再次遇到了这条溪流，溪流改道蜿蜒穿过森林。

['eɪmi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [tens] [grɪp] [ə'pɑːn] ['dʒɛsiz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] .
Amy released her tense grip upon Jessie's arm and straightened up .
艾米 发布 她 紧张 紧握 之上 杰西的 手臂 和 拉直 向上 .

艾米松开了紧紧抓住杰西手臂的手，直起了身子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] .
From the front seat there came a sound between a sob and a laugh .
从 这 正面 座位 那里 来了 一个 声音 之间 一个 哭泣 和 一个 笑 .

前排座位上传来一阵介于啜泣和笑声之间的声音。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [nel] .
The author of the sound was Nell .
这 作者 的 这 声音 曾是 内尔 .

这段声音的作者是内尔。

[mɪs] ['ɔlɪŋ] [hɜːr'self] [siːmd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [pər'tɜːrbd] .
Miss Alling herself seemed not in the least perturbed .
错过 阿林 她自己 似乎 不是 在 这 至少 忐忑 .

艾琳小姐本人似乎丝毫没有受到影响。

“ ['næsti] ['bɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] ,
“ Nasty business , ” she said disgustedly ,
“ 可恶的 商业 , ” 她 说 厌恶地 ,

“真恶心，”她厌恶地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [iːzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
as she eased herself from behind the wheel and felt for a footing in the
作为 她 缓解 她自己 从 在后面 这 车轮 和 毛毡 为了 一个 立足点 在 这
[wet] [græs] .
wet grass .
湿的 草 .

她慢慢地从驾驶座上下来，在湿漉漉的草地上摸索着找个落脚点。

“ [maɪt] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [end] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [hoʊl] [laɪk] [ðɪs] .
“ Might know I would end up in a mud hole like this .
“ 可能 知道 我 会 结尾 向上 在 一个 泥 洞 喜欢 这 .

“我或许早就知道自己会落到这种泥潭里去。”

[wel] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd]
Well , I guess there is nothing for it but for us all to get out and
出色地 , 我 猜测 那里 是 没有什么 为了 它 但 为了 我们 全部 到 得到 出去 和
[pʊʃ] .
push .
推 .

看来我们别无选择，只能走出去，共同努力了。

[gɪv] [juː; jʊ]['gɝːlz][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

Give you girls an appetite for lunch , ” she added , with a chuckle .

给 你 女孩们 一个 食欲 为了 午餐 ， ” 她 额外 ， 和 一个 轻笑 .

“让你们这些女孩儿对午餐充满胃口，”她笑着补充道。

“ [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] ， ” [ri'mɑːkt] [nel] ，

“ Just now I feel as though I would never be able to eat again , ” remarked Nell ,

“ 只是 现在 我 感觉 作为 尽管 我 会 绝不 是 有能力的 到 吃 再次 ， ” 评论 内尔 ，

“我现在感觉自己好像再也吃不下东西了，”内尔说道。

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

the usually calm and collected .

这 通常 冷静的 和 集 .

一向冷静沉着。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [bəːd] ， ['dæri] [ænd; ənd] ['fɒl] [ə'pɪrd] ，

They heard the boys calling to them and the next moment Burd , Darry and Fol appeared ,

他们 听到 这 男孩们 呼叫 到 他们 和 这 下一个 片刻 伯德 ， 达里 和 福尔 出现 ，

他们听到男孩们在喊他们，下一刻，伯德、达里和福尔就出现了。

['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] .

looking extremely anxious .

寻找 极其 焦虑的 .

看起来非常焦虑。

“ [waɪ] [ðə; ði] ['leŋθi] ['feɪsɪz] ? ” [kraɪd] ['eɪmi] .

“ Why the lengthy faces ? ” cried Amy .

“ 为什么 这 冗长 面孔 ? ” 哭 艾米 .

“你们为什么都拉长脸呢？”艾米喊道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [kɔɪl] .

“ You needn't look as if we had already shuffled off this mortal coil .

“ 你 不必 看 作为 如果 我们 有 已经 洗牌 离开 这 凡人 线圈 .

“你们不必看起来好像我们已经离开了人世。”

[tʃɪr] [ʌp] ， [bɔɪz] ，[ðer; ðər][ɪz][lɑːts][ʌv; əv] [kɪk] [ɪn][juː 'es] [jet] . ”

Cheer up , boys , there is lots of kick in us yet . ”

欢呼 向上 ， 男孩们 ， 那里 是 很多 的 踢 在 我们 然而 . ”

振作起来，伙计们，我们还有很多精力呢。

“ [wʌt] ['ʃɑːkɪŋ] [slæŋ] ， ” [rɪ'pruːvd] ['dʒesi] ，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“ What shocking slang , ” reproved Jessie , with a chuckle .

“ 什么 令人震惊 俚语 ， ” 责备 杰西 ， 和 一个 轻笑 .

“这俚语也太离谱了吧，”杰西笑着责备道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [mɪs] ['ɔlɪŋ] ， [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”

“ And just when you should be making a good impression upon Miss Alling , and everything . ”

“ 和 只是 什么时候 你 应该 是 制作 一个 好的 印象 之上 错过 阿林 ， 和 一切 . ”

“就在你应该给艾琳小姐留下好印象的时候，一切都变了。”

“ [maɪ] [dɪr] ， ” [spoʊk] [ʌp] [ænt] ['emə] ['æbsəntli] ，

“ My dear , ” spoke up Aunt Emma absently ,

“ 我的 亲爱的 ， ” 辐 向上 阿姨 艾玛 心不在焉地 ，

“亲爱的，”艾玛姨妈心不在焉地开口说道。

“	[ɪf]	[aɪ]	['nevər]	[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[slæŋ]	[tuː; tə]	['wɜːri]	[ə'baʊt]	,
“	**if**	**I**	**never**	**had**	**anything**	**worse**	**than**	**slang**	**to**	**worry**	**about**	**,**
“	如果	我	绝不	有	任何事物	更糟	比	俚语	到	担心	关于	,

“如果我从来不用担心俚语以外的更糟糕的事情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林小屋里的广播女郎；(The Radio Girls at Forest Lodge; or,)

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['wʊmən] .
I should be a very lucky woman .
我 应该 是 一个 非常 幸运的 女士 .

我应该是个非常幸运的女人。

[ðɪs] [kɑːr] !
This car !
这 车 !

这辆车!

[naʊ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] !
Now I ask you !
现在 我 问 你 !

现在我问你!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
Just look at it !
只是 看 在 它 !

瞧瞧!

[sʌŋk] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ! ”
Sunk a foot deep in mud and water ! ”
沉没 一个 脚 深的 在 泥 和 水 ! ”

陷进泥水里一英尺深了!

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] ['spektək(ə)l] , ” [ə'griːd] [bəːd] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] :
“ It is a rather sorry - looking spectacle , ” agreed Burd , adding with a grin :
“ 它 是 一个 相当 对不起 - 寻找 奇观 , ” 同意 伯德 , 添加 和 一个 咧嘴笑 :

“这景象确实挺惨的，”伯德同意道，并咧嘴一笑：

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [wɜːrs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ðæt]
“ But it would be looking a heap worse if it had gone over that
“ 但 它 会 是 寻找 一个 堆 更糟 如果 它 有 已消失 超过 那
[ɪm'bæŋkmənt] . ”
embankment . ”
堤 . ”

“但如果它翻过堤坝，情况会糟糕得多。”

“ [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .
“ So should we , ” replied Jessie , with a forced laugh .
“ 所以 应该 我们 , ” 回复 杰西 , 和 一个 强制 笑 .

“我们也应该这样做，”杰西强颜欢笑地回答道。

“ [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [æt; ət] [wʌns] ,
“ The appearance of none of us is likely to be improved at once ,
“ 这 外貌 的 没有任何 的 我们 是 可能 到 是 改进 在 一次 ,

“我们每个人的外貌都不太可能立刻得到改善。”

” [mɪs] ['ɔlɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” Miss Alling informed him , with a merry twinkle in her eyes .
” 错过 阿林 知情的 他 , 和 一个 欢乐 闪烁 在 她 眼睛 .

“艾琳小姐告诉他，眼中闪烁着快乐的光芒。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['lɪbərəli] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] — [ænd; ənd] [bæd] ['tempər] — [bɪ'fɔːr]
“ **You will probably be liberally spattered with mud — and bad temper — before**
“ 你 将要 大概 是 慷慨地 溅射 和 泥 — 和 坏的 脾气 — 前
[wiː; wi] [get] [ðɪs] [kɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪt] ['haɪweɪ] [ə'gen] .
we get this car on the state highway again .
我们 得到 这 车 在 这 状态 公路 再次 .

“在我们把这辆车重新开上州际公路之前，你可能会浑身沾满泥浆，还会被我们狠狠地教训一顿。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] . ”
We'll have to ford the river . ”
出色地 有 到 福特 这 河 . ”

我们得涉水过河。

“ [fɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] , ['wʌndrɪŋli] .
“ Ford the river ! ” repeated Jessie , wonderingly .
“ 福特 这 河 ! ” 重复 杰西 , 惊奇地 .

“过河！”杰西疑惑地重复道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃæloʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ? ”
“ Is it shallow enough for that ? ”
“ 是 它 浅的 足够的 为了 那 ? ”

“它够浅吗？”

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['ɔlɪŋ] .
“ That remains for us to find out , ” returned Miss Alling .
“ 那 遗迹 为了 我们 到 寻找 出去 , ” 返回 错过 阿林 .

“这还有待我们去查明，”艾琳小姐回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ʃæloʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]
“ I believe there is a comparatively shallow place a little further on through the
“ 我 相信 那里 是 一个 比较 浅的 地方 一个 小的 更远 在 通过 这
[wʊdz] , [ðoʊ] . ”
woods , though . ”
树林 , 尽管 . ”

“不过，我相信再往前穿过树林，应该还有一个相对较浅的地方。”

“ [get] [ə; eɪ] [kɑːr] [θruː] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] ! ” [groʊn] ['dæri] .
“ Get a car through this jungle ! ” groaned Darry .
“ 得到 一个 车 通过 这 丛林 ! ” 呻吟 达里 .

“想办法开车穿过这片丛林！”达里呻吟道。

“ [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [sɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['æfrɪkən] ['fɔːrɪst] . ”
“ From where I sit it looks as impenetrable as an African forest . ”
“ 从 在哪里 我 坐 它 看起来 作为 坚不可摧 作为 一个 非洲 森林 . ”

“从我的角度来看，它就像非洲森林一样密不透风。”

“ [wel] , [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ɔːr] [goʊ] [bæk] [hoʊm] ?
“ Well , would you rather sit here and look at each other — or go back home ?
“ 出色地 , 会 你 相当 坐 这里 和 看 在 每个 其他 — 或者 去 后退 家 ?

“那么，你们是宁愿坐在这里互相看着对方，还是回家呢？”

” [æskt] [mɪs] ['ɔlɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [smækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θret]
” asked Miss Alling , and at this suggestion , which smacked of a threat
” 问 错过 阿林 , 和 在 这 建议 , 哪个 猛击 的 一个 威胁
,
,
,

“艾琳小姐问道，而这个提议，听起来却像是带有威胁的意味。”

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] .
the Radio Girls were stirred to sudden action .
这 收音机 女孩们 是 搅拌 到 突然 行动 .

广播女郎们被激怒，立即采取了行动。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] !
“ I should say we don't want to go home !
” 我 应该 说 我们 不 想 到 去 家 !

“我应该说我们不想回家！”

” [sed] ['dʒesi] , ['staʊtli] .
” said Jessie , stoutly .
” 说 杰西 , 坚定地 .

“杰西坚定地说。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrd] [ðɪs] ['rɪvər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]
“ We are going to ford this river if there is a place where it is less than
” 我们 是 去 到 福特 这 河 如果 那里 是 一个 地方 在哪里 它 是 较少的 比
[fɔːr] [fiːt] [diːp] .
four feet deep .
四 脚 深的 .

“如果河水深度不足四英尺，我们就涉水过河。”

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [mɪs] ['ɔlɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell us what to do , Miss Alling , and we will do it .
告诉 我们 什么 到 做 , 错过 阿林 , 和 我们 将要 做 它 .

艾琳小姐，请告诉我们该怎么做，我们就会去做。

” [ænt] ['emə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'pruːvɪŋli] .
” Aunt Emma looked at her approvingly .
” 阿姨 艾玛 看起来 在 她 赞许地 .

艾玛阿姨赞许地看着她。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [aɪ] [laɪk] . ”
“ That is the kind of talk I like . ”
” 那 是 这 种类 的 讲话 我 喜欢 . ”

“我喜欢这种谈话方式。”

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [kɑːr] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] ,
“ The first thing to do is to get this car backed out of the mud ,
” 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 这 车 支持的 出去 的 这 泥 ,

“首先要做的是把这辆车从泥里倒出来。”

[aɪ] [ges] , ” [sə'dʒestɪd] [nel] , ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ænt] ['emə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['brɪskli] .
I guess , ” suggested Nell , thoughtfully , and Aunt Emma nodded briskly .
我 猜测 , ” 建议 内尔 , 深思熟虑 , 和 阿姨 艾玛 点头 轻快地 .

“我想也是，”内尔若有所思地建议道，艾玛阿姨干脆地点了点头。

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Right you are , ” she said .
” 正确的 你 是 , ” 她 说 .

“你说得对，”她说。

“ [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['roʊdstər] , ['dæri] .
“ Bring up the roadster , Darry .
” 带来 向上 这 敞篷跑车 , 达里 .

“把敞篷跑车开过来，达里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] ， ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bəːd] [ænd; ənd] ['fɒl] ，

And	you	two	boys	，	”	turning	to	Burd	and	Fol	，
和	你	二	男孩们	，	”	转弯	到	伯德	和	福尔	，

“还有你们两个小子，”他转向伯德和福尔说道，“

“ [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [get] [sʌm; səm] [roʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] .

“	can	help	me	get	some	rope	from	the	car	.
”	能	帮助	我	得到	一些	绳索	从	这	车	.

“能帮我从车里拿些绳子吗？”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] ， “ [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊʃ] !

The	rest	of	you	，	”	she	added	to	the	girls	，	“	will	have	to	push	!
这	休息	的	你	，	”	她	额外	到	这	女孩们	，	“	将要	有	到	推	!

“你们其他人，”她对女孩们说，“就得努力了！”

” ['dæri] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['roʊdstər] ， ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] ，

”	Darry	brought	up	the	little	roadster	，	puffing	and	snorting	，
”	达里	带来	向上	这	小的	敞篷跑车	，	抽气	和	吸鼻	，

“达里开着那辆小型敞篷跑车过来，引擎发出轰鸣声和喷鼻声，

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] .

to	within	a	few	feet	of	the	big	car	.
到	之内	一个	很少	脚	的	这	大的	车	.

离那辆大车只有几英尺远。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəːd] [ænd; ənd] ['fɒl] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd]

By	this	time	Burd	and	Fol	had	succeeded	in	finding	a	piece	of	good
经过	这	时间	伯德	和	福尔	有	成功了	在	寻找	一个	片	的	好的

[staʊt] [roʊp] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

stout	rope	under	the	back	seat	of	the	touring	car	.
肥硕	绳索	在下面	这	后退	座位	的	这	巡演	车	.

这时，伯德和福尔已经在旅行车的后座下找到了一根结实的好绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ， ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] ，

It	took	them	only	a	short	time	，	working	together	，
它	采取	他们	仅有的	一个	短的	时间	，	在职的	一起	，

他们合作仅用了很短的时间就做到了。

[tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

to	fasten	the	big	car	securely	to	the	little	one	.
到	系	这	大的	车	安全地	到	这	小的	一	.

将大汽车牢牢地固定在小汽车上。

“ [pʊts] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bʌs] [ɑːn] [ɪts] ['met(ə)l] ， [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ， ['dæri] ， ” [bəːd] [ri'mɑːkt] .

“	Puts	your	little	bus	on	its	metal	，	sure	enough	，	Darry	，	”	Burd	remarked	.
”	放置	你的	小的	公共汽车	在	它是	金属	，	当然	足够的	，	达里	，	”	伯德	评论	.

“果然，达里，你的小巴士摔倒了，”伯德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [bɪg] ['dʒʌmboʊ] [friː] . ”

“	It	will	have	to	pull	some	to	get	this	big	jumbo	free	.	”
”	它	将要	有	到	拉	一些	到	得到	这	大的	巨型	自由的	.	”

“它必须拉动一些力气才能把这个庞然大物弄出来。”

“ [hʌ] ! ” [kraɪd] [ænt] ['emə] ， ['hɑːpɪŋ] ['nɪmbli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [wiːl]

“	Huh	!	”	cried	Aunt	Emma	，	hopping	nimbly	into	the	big	car	and	seizing	the	wheel
”	嗯	!	”	哭	阿姨	艾玛	，	跳跃	敏捷地	进入	这	大的	车	和	抓住	这	车轮

[wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ，

with	determination	，
和	决心	，

“啊！”艾玛阿姨喊道，敏捷地跳进大车里，果断地抓住方向盘。

“ [ðɪs] [bɪg]['dʒʌmboʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['endʒɪn] .

“	this	big	jumbo	,	as	you	call	it	,	has	a	mighty	fine	engine	.
”	这	大的	巨型	,	作为	你	称呼	它	,	有	一个	强大的	美好的	引擎	.

“你口中的这架巨型飞机，拥有一台非常棒的发动机。”

[aɪ] ['rekən] [ðə; ðɪ] [streɪn] [wəʊnt] [kʌm] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn] - ['roʊdstər] .

I	reckon	the	strain	won't	come	altogether	on	Darry's	roadster	.
我	估计	这	拉紧	惯于	来	共	在	-	敞篷跑车	.

我认为压力不会完全落在达里的敞篷跑车上。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

”	But	the	undertaking	,	simple	as	it	had	seemed	in	the	beginning	,
”	但	这	承诺	,	简单的	作为	它	有	似乎	在	这	开始	,

“但是这项任务，尽管起初看起来很简单，

[ə'suːmd] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrk] ['prəugrest] .

assumed	gigantic	proportions	as	the	work	progressed	.
假定	巨大	比例	作为	这	工作	进展	.

随着工程的进行，其规模变得极其庞大。

[ðə; ðɪ][bɪg][kɑːr] , [ɪn] [rɪ'vɜːrs] , [snɔːtɪd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [pʌft] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	big	car	,	in	reverse	,	snorted	and	roared	and	puffed	—	and	that	was
这	大的	车	,	在	撤销	,	哼了一声	和	咆哮	和	膨胀的	—	和	那	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

那辆大车倒车时，发出嘶嘶声、轰鸣声和喘息声——仅此而已。

[ðə; ðɪ] [wiːlz] [kʊd; kəd][get][noʊ] ['pɜːrtʃəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['slaɪmi] [mʌd] .

The	wheels	could	get	no	purchase	in	the	slimy	mud	.
这	车轮	可以	得到	不	购买	在	这	黏糊糊的	泥	.

车轮在湿滑的泥浆中无法抓地。

[ðeɪ] [slɪd][ænd; ənd] [skɪdid] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

They	slid	and	skidded	and	accomplished	nothing	.
他们	滑行	和	打滑	和	完成	没有什么	.

他们滑行、打滑，结果一事无成。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['roʊdstər] , ['duːɪŋ] [ɪts] ['gælənt] [best] , [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] ,

The	little	roadster	,	doing	its	gallant	best	,	was	at	a	disadvantage	also	,
这	小的	敞篷跑车	,	正在做	它是	英勇	最好的	,	曾是	在	一个	劣势	还	,

那辆小跑车虽然竭尽全力，但也处于劣势。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , ['biːɪŋ] ['sɑːd(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]

for	the	ground	was	wet	and	slippery	,	being	sodden	because	of	a	recent
为了	这	地面	曾是	湿的	和	滑	,	存在	烂	因为	的	一个	最近的

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

因为最近的一场暴雨导致地面湿滑。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [sloʊpt] ['ʃɑːrpli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,

Also	,	the	shore	sloped	sharply	down	to	the	edge	of	the	stream	,
还	,	这	支撑	倾斜的	尖锐地	向下	到	这	边缘	的	这	溪流	,

此外，岸边陡峭地向下延伸到溪流边缘。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['roʊdstər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts] ['hevi] [loʊd] [ʌp] [greɪd] .

so	that	the	roadster	was	trying	to	carry	its	heavy	load	up	grade	.
所以	那	这	敞篷跑车	曾是	尝试	到	携带	它是	重的	加载	向上	年级	.

所以这辆敞篷跑车当时正试图带着沉重的货物爬坡。

[ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [pʊt][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

The	girls	and	boys	put	their	shoulders	to	the	car	and	pushed	with	all
这	女孩们	和	男孩们	放	他们的	肩膀	到	这	车	和	推动	和	全部

[ðer; ðər] [maɪt] ,

their	might	,
他们的	可能	,

男孩女孩们用肩膀顶着车，使出浑身力气推车。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bʌdʒ] .

but	still	it	would	not	budge	.
但	仍然	它	会	不是	预算	.

但它仍然纹丝不动。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz][ɪn]

“ Well	, I	guess	we	are	doomed	to	spend	the	rest	of	our	natural	lives	in
“ 出色地	, 我	猜测	我们	是	注定失败	到	花费	这	休息	的	我们的	自然的	生活	在

[ðɪs] [spɑ:t] ,

this	spot	,
这	点	,

“看来我们注定要在这个地方度过余生了。”

” [sed] ['eɪmi] , [æt; ət] [læst] , ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [braʊ] .

” said	Amy	, at	last	, stopping	to	wipe	the	perspiration	from	her	brow	.
” 说	艾米	, 在	最后的	, 停止	到	擦拭	这	汗	从	她	眉头	.

“艾米终于说道，停下来擦了擦额头的汗水。”

“ [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [mu:vd] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

“ In	the	last	ten	minutes	we	have	not	moved	the	fraction	of	an	inch	.
“ 在	这	最后的	十	分钟	我们	有	不是	已搬	这	分数	的	一个	英寸	.

“在过去的十分钟里，我们连一英寸都没移动。”

['stɑ:rtlɪŋ] [spi:d] . ”

Startling	speed	. ”
令人震惊	速度	. ”

惊人的速度。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

“ I	have	an	idea	, ”	cried	Jessie	,	suddenly	,	as	the	rest	stopped	for	a
“ 我	有	一个	主意	, ”	哭	杰西	,	突然	,	作为	这	休息	停止	为了	一个

['moʊmənts] ['bri:ðɪŋ] [spel] .

moment's	breathing	spell	.
瞬间	呼吸	拼写	.

“我有个主意！”杰西突然喊道，其他人这才停下来喘口气。

“ [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [get] [ðæt] [bɪg][lɔ:g]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz]

“ Why	can't	we	get	that	big	log	over	there	and	put	it	in	front	of	the	wheels
“ 为什么	不能	我们	得到	那	大的	日志	超过	那里	和	放	它	在	正面	的	这	车轮

[ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] .

of	the	roadster	.
的	这	敞篷跑车	.

“为什么我们不能把那边那根大木头搬过来，放在跑车的车轮前面呢？”

[ðæt] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][kɑ:r][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ['bækwərd] , ['eniweɪ] . ”

That	would	keep	the	car	from	slipping	backward	,	anyway	.	”
那	会	保持	这	车	从	滑倒	落后	,	反正	.	”

那样至少可以防止汽车向后滑动。

“ [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ” [ə'gri:d] [bə:d] , ['grʌdʒɪŋli] .

“ Might	try	it	,	” agreed	Burd	,	grudgingly	.
“ 可能	尝试	它	,	” 同意	伯德	,	勉强	.

“或许可以试试，”伯德不情愿地同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .
“ But I don't suppose it will do much good .
” 但 我 不 认为 它 将要 做 很多 好的 .

但我认为这样做不会有什么好处。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [gʊd] [fɑːrm] ['hɔːrsɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['ruːfəli] .
What we need is a team of good farm horses , ” he added ruefully .
什么 我们 需要 是 一个 团队 的 好的 农场 马匹 , ” 他 额外 懊悔地 .

“我们需要的是一群优秀的农场马匹，”他懊恼地补充道。

[haʊ'evər] , ['dʒɛsiz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][dɪd] [wɜːrk] [sər'praɪzɪŋli] [wel] .
However , Jessie's idea of the log did work surprisingly well .
然而 , 杰西的 主意 的 这 日志 做过 工作 出奇 出色地 .

然而，杰西提出的用原木做实验的办法却出乎意料地奏效了。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [pri'ventid] [ðə; ði] ['roʊdstər] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ,
It not only prevented the roadster from slipping ,
它 不是 仅有的 阻止 这 敞篷跑车 从 滑倒 ,

它不仅防止了敞篷跑车打滑，

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'genst] [wen] ['staːtiŋ] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] .
but gave it something to push against when starting in reverse .
但 给予 它 某物 到 推 反对 什么时候 开始 在 撤销 .

但这给了它在倒车启动时一个可以借力的地方。

“ [naʊ] , [ɔːl] [tə'geðər] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [liːnd] [ɔːl][hɜːr; hər] [weɪt] [ə'genst]
“ Now , all together ! ” cried Jessie , as she once more leaned all her weight against
” 现在 , 全部 一起 ! ” 哭 杰西 , 作为 她 一次 更多的 倾斜 全部 她 重量 反对
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

“大家一起！”杰西喊道，同时再次将全身的重量都靠在了车上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] .
“ It will have to come this time .
” 它 将要 有 到 来 这 时间 .

“这一次，它一定会到来。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] — [goʊ] !
One , two , three — go !
一 , 二 , 三 — 去 !

一、二、三——开始！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
” There was the staccato roar of the engine ,
” 那里 曾是 这 断奏 吼 的 这 引擎 ,

引擎发出断断续续的轰鸣声，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd] [nel] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]
and with all their strength Jessie and Amy and Nell and the two boys
和 和 全部 他们的 力量 杰西 和 艾米 和 内尔 和 这 二 男孩们
,
,
,

杰西、艾米、内尔和两个男孩用尽全力，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːr] .
leaned against the car .
倾斜 反对 这 车 .

靠在车上。

[ðə; ði] ['roʊdstər] , [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] ['slɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɔ:g] , [pʊld] [ðə; ði][roʊp] [tɔ:t] .

The	roadster	,	insured	against	slipping	by	the	log	,	pulled	the	rope	taut	.
这	敞篷跑车	,	投保人	反对	滑倒	经过	这	日志	,	拉	这	绳索	紧绷	.

由于投保了防止被原木绊倒的保险，这辆敞篷跑车拉紧了绳索。

['sloʊli] , [bʌt; bət] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ðə; ði][bɪg][kɑ:r] [krept] ['bækwərd] .

Slowly	,	but	steadily	and	surely	,	the	big	car	crept	backward	.
缓慢地	,	但	稳步	和	一定	,	这	大的	车	悄悄地爬	落后	.

缓慢而稳定地，那辆大车缓缓地向后挪动。

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] [lu:st] [ɪts][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wi:lz] .

The	mud	and	slime	loosed	its	hold	upon	the	wheels	.
这	泥	和	粘液	松开	它是	抓住	之上	这	车轮	.

泥浆和粘液不再附着在车轮上了。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] .

A	moment	more	,	and	the	big	machine	had	reached	solid	ground	.
一个	片刻	更多的	,	和	这	大的	机器	有	达到	坚硬的	地面	.

又过了一会儿，这台大型机器就抵达了坚实的地面。

[ðə; ði] [wi:lz] [dʌg] ['sævɪdʒli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

The	wheels	dug	savagely	into	it	,
这	车轮	挖	野蛮地	进入	它	,

车轮狠狠地陷了进去，

['sendɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ber]

sending	the	car	backward	with	such	force	that	Miss	Alling	was	forced	to	bear
发送	这	车	落后	和	这样的	力量	那	错过	阿林	曾是	强制	到	熊

[daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪk] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [smæʃ] [wɪð; wɪθ] - [kɑ:r] .

down	heavily	upon	the	brake	to	prevent	a	smash	with	Darry's	car	.
向下	重度	之上	这	制动	到	防止	一个	粉碎	和	-	车	.

一股强大的力量使汽车向后倒退，艾琳小姐不得不使劲踩下刹车，才避免与达里的车相撞。

“ [hu'reɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [seɪvd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bə:d] .

“	Hooray	,	the	day	is	saved	!	”	shouted	Burd	.
“	万岁	,	这	天	是	已保存	!	”	喊叫	伯德	.

“万岁，得救了！”伯德喊道。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒesi] :

Then	he	added	,	with	a	grin	,	as	he	looked	at	Jessie	:
然后	他	额外	,	和	一个	咧嘴笑	,	作为	他	看起来	在	杰西	:

然后他看着杰西，咧嘴一笑，补充道：

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɛsiz] [lɔ:g] [ðæt] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	And	it	was	Jessie's	log	that	saved	it	.	”
“	和	它	曾是	杰西的	日志	那	已保存	它	.	”

“是杰西的那根木头救了它。”

“ [hu:] ['kɛrz] [hu:z] [lɔ:g][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [wɪə(r)] [aʊt] !

“	Who	cares	whose	log	it	was	—	we're	out	!
“	WHO	关心	谁	日志	它	曾是	—	是	出去	!

“谁管那是谁的木头——我们出去了！”

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] !

That's	the	big	thing	!
那就是	这	大的	事物	!

这才是最重要的！

” [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒesi] .

”	returned	Jessie	.
”	返回	杰西	.

“杰西回来了。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [wɪə(r)] [aʊt] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .
“ Sure thing , we're out ! ” cried Amy .
“ 当然 事物 , 是 出去 ! ” 哭 艾米 .

“当然，我们出去！”艾米喊道。

“ [θriː] [tʃɪrz] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] !
“ Three cheers , boys and girls !
“ 三 干杯 , 男孩们 和 女孩们 !

“孩子们，欢呼三声！”

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — —
One — two — three — —
一 — 二 — 三 — —

一二三 -

” [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [mɪs] ['ɔlɪŋ] ['ædɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [mɔːr] ['juːθfl]
” The cheers were given , Miss Alling adding her voice to the six more youthful
” 这 干杯 是 给定 , 错过 阿林 添加 她 嗓音 到 这 六 更多的 青春
, [ænd; ənd] [mɔːr] [voʊ'sɪfərəs] ,
, and more vociferous ,
, 和 更多的 喧闹的 ,

“欢呼声响起，艾琳小姐也加入了六位更年轻、更健谈的人的行列，一起欢呼起来。”

[wʌnz] .
ones .
一个 .

一个。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['rɪski] ['bɪznəs]
RISKY BUSINESS
风险 商业

高风险业务

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ! ” [sed] ['eɪmi] .
“ And now to cross the river ! ” said Amy .
“ 和 现在 到 叉 这 河 ! ” 说 艾米 .

“现在该过河了！”艾米说道。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , ” [læft] [nel] .
“ Out of the frying pan into the fire , ” laughed Nell .
“ 出去 的 这 煎炸 平底锅 进入 这 火 , ” 笑了 内尔 .

“真是刚出狼窝又入狼窝，”内尔笑着说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
“ We just succeed in getting out of the river ,
“ 我们 只是 成功 在 获得 出去 的 这 河 ,

我们成功地离开了河里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
and we immediately make plans for getting into it again . ”
和 我们 立即地 制作 计划 为了 获得 进入 它 再次 . ”

我们立即制定了再次投入战斗的计划。

“ [dʌz] [siːm] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ə'griːd] ['dʒesi] .
“ Does seem rather foolish , doesn't it ? ” agreed Jessie .
“ 做 似乎 相当 愚蠢 , 不 它 ? ” 同意 杰西 .

“这看起来确实很愚蠢，不是吗？”杰西同意道。

“ [haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] ['bɑːtəm] ['iznt] [mʌd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . ”

“	However	,	we	can	only	hope	that	the	river	bottom	isn't	mud	all	the	way	.	”
”	然而	,	我们	能	仅有的	希望	那	这	河	底部	不是	泥	全部	这	方式	.	”

“但是，我们只能希望河底不是全是淤泥。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ” [mɪs] ['ɔlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

“	It	is	not	,	”	Miss	Alling	assured	her	,
”	它	是	不是	,	”	错过	阿林	保证	她	,

“不是的，”艾琳小姐向她保证道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [tə'geðər] .

as	the	boys	unfastened	the	rope	that	bound	the	two	cars	together	.
作为	这	男孩们	解开	这	绳索	那	边界	这	二	汽车	一起	.

男孩们解开了绑住两辆车的绳子。

“ [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['ʃæloʊ] [ðə; ði]['rɪvər][bed] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['pebli] .

“	As	the	stream	becomes	more	shallow	the	river	bed	becomes	more	pebbly	.
”	作为	这	溪流	变成	更多的	浅的	这	河	床	变成	更多的	卵石状	.

“随着溪流变浅，河床变得越来越多鹅卵石。”

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] .

I	really	think	we	won't	have	any	trouble	getting	across	.
我	真的	思考	我们	惯于	有	任何	麻烦	获得	穿过	.

我觉得我们过去应该不会有任何问题。

” [ðə; ði] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [tə'geðər] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn]

”	The	knots	in	the	rope	that	had	bound	the	two	cars	together	had	been	drawn
”	这	绳结	在	这	绳索	那	有	边界	这	二	汽车	一起	有	到过	绘制

[tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fæsənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːts] [rɪ'kwaɪərd] [taɪm]

taut	by	the	strain	upon	them	and	the	unfastening	of	the	knots	required	time
紧绷	经过	这	拉紧	之上	他们	和	这	解开	的	这	绳结	必需的	时间

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	patience	.
和	耐心	.

“将两辆车绑在一起的绳子上的结由于承受的拉力而绷得很紧，解开这些结需要时间和耐心。”

[mɪs] ['ɔlɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][roʊp] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][kʌt] .

Miss	Alling	insisted	that	the	rope	should	not	be	cut	.
错过	阿林	坚持	那	这	绳索	应该	不是	是	切	.

阿林小姐坚持认为不应该割断绳子。

“ [wiː; wi]['nevər][kæn; kən][tel] [wen] [wiː; wi][meɪ] [niːd] [ðə; ði][roʊp] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] .

“	We	never	can	tell	when	we	may	need	the	rope	again	,	”	she	reminded	them	.
”	我们	绝不	能	告诉	什么时候	我们	可能	需要	这	绳索	再次	,	”	她	提醒	他们	.

“我们永远无法预料什么时候会再次需要这根绳子，”她提醒他们。

“ ['betər] [spend][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][taɪm][dʒʌst][naʊ] [ðæn; ðən][luːz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtər][ɑːn] .

“	Better	spend	a	little	extra	time	just	now	than	lose	a	good	deal	later	on	.
”	更好的	花费	一个	小的	额外的	时间	只是	现在	比	失去	一个	好的	交易	之后	在	.

“与其以后错失良机，不如现在多花点时间。”

” [æt; ət][læst][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [nɑːt] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] ,

”	At	last	the	final	knot	was	untied	,
”	在	最后的	这	最终的	结	曾是	解开	,

“最终，最后一个结也被解开了。”

[ðə; ði][roʊp] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

the	rope	stowed	away	in	the	tonneau	awaiting	the	next	emergency	,
这	绳索	已存放	离开	在	这	货箱盖	等待中	这	下一个	紧急情况	,

绳子收在货厢盖里，以备下次紧急情况之需。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

and	they	were	ready	for	the	start	.
和	他们	是	准备好	为了	这	开始	.

他们已经做好了开始的准备。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dæri] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]

In	the	meantime	Darry	had	gone	back	and	posted	a	warning	on	the	road
在	这	与此同时	达里	有	已消失	后退	和	发布	一个	警告	在	这	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] .

leading	to	the	broken	bridge	.
领导	到	这	破碎的	桥	.

与此同时，达里返回并在通往断桥的路上张贴了警告标志。

“ [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] , [bɔɪz] — [ɔːr] ['ræðər] , [ænt] [ɪm] ? ” ['kwiərid] [bəːd] ,

“	Where	do	we	go	from	here	,	boys	—	or	rather	,	Aunt	Em	?	”	queried	Burd	,
“	在哪里	做	我们	去	从	这里	,	男孩们	—	或者	相当	,	阿姨	艾米	?	”	查询	伯德	,

“孩子们，我们接下来该去哪儿？或者更确切地说，艾姆阿姨，我们该去哪儿？”伯德问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdstər] .

as	the	boys	climbed	back	into	the	roadster	.
作为	这	男孩们	攀登	后退	进入	这	敞篷跑车	.

男孩们重新爬回了敞篷跑车里。

“ [wiː; wi] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'gen] .

“	We	let	you	take	the	lead	before	,	and	I	suppose	we	shall	have	to	again	.
“	我们	让	你	拿	这	带领	前	,	和	我	认为	我们	将	有	到	再次	.

“我们之前就让你做主导，我想这次我们也得这么做。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [dʒu'dɪʃəli] ,

Though	I	don't	know	whether	we	should	,	”	he	added	judicially	,
尽管	我	不	知道	无论	我们	应该	,	”	他	额外	司法	,

虽然我不知道我们是否应该这样做，”他语气坚定地补充道。

“ ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][led][juː 'es][tuː; tə] . ”

“	after	the	place	you	led	us	to	.	”
“	后	这	地方	你	引领	我们	到	.	”

“在你带领我们去的那个地方之后。”

“ ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , ” [ri'tɔːtid] [mɪs] ['ɔlɪŋ] , [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði]

“	Better	here	than	into	the	river	,	”	retorted	Miss	Alling	,	and	stepped	on	the
“	更好的	这里	比	进入	这	河	,	”	反驳	错过	阿林	,	和	步	在	这

['stɑːrtər] .

starter	.
起动机	.

“总比掉进河里强，”艾琳小姐反驳道，然后踩下了启动器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] , [fɔːr; fər] ,

It	was	necessary	for	them	to	proceed	at	a	snail's	pace	,	for	,
它	曾是	必要的	为了	他们	到	继续	在	一个	蜗牛	步伐	,	为了	,

他们必须以蜗牛般的速度前进，因为

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['wægən] [roʊd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

though	there	were	traces	of	an	old	wagon	road	following	the	banks	of	the
尽管	那里	是	痕迹	的	一个	老的	车皮	路	下列的	这	银行	的	这

[striːm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

stream	at	this	point	,
溪流	在	这	观点	,

虽然在这里可以看到沿着溪流岸边延伸的旧马车道的痕迹，

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [wʌz; wəz] [dens] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] ,

the	woodland	was	dense	with	vines	and	undergrowth	,
这	林地	曾是	稠密	和	藤蔓	和	灌木丛	,

林地里藤蔓和灌木丛生，十分茂密。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['ferli] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ræŋk] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	the	road	was	fairly	overgrown	with	rank	grass	and	bushes	.
和	这	路	曾是	相当	长得太茂盛了	和	秩	草	和	灌木丛	.

道路两旁长满了茂盛的杂草和灌木。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['gɝːlz] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [stɑːpt] [ðə; ði]

It	seemed	an	endless	time	to	the	impatient	girls	before	Miss	Alling	stopped	the
它	似乎	一个	无尽的	时间	到	这	不耐烦	女孩们	前	错过	阿林	停止	这

[kɑːr][ænd; ənd] ,

car	and	,
车	和	,

对于焦急的女孩们来说，时间似乎过得无比漫长，直到艾琳小姐停车为止。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːm] ,

pointing	out	toward	the	stream	,
指向	出去	朝向	这	溪流	,

指向溪流方向，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt]

declared	that	she	was	confident	they	would	be	able	to	cross	it	at	that	point
声明	那	她	曾是	自信的	他们	会	是	有能力的	到	叉	它	在	那	观点

.

:

.

她表示，她相信他们届时一定能够渡过那里。

[ðeɪ] [gɑːt][aʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['dæri] ,

They	got	out	to	have	a	closer	look	at	the	water	,	and	Darry	,
他们	得到	出去	到	有	一个	更近	看	在	这	水	,	和	达里	,

他们下船仔细观察水面，达里

['hævɪŋ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][kɑːr][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['fɒl][ænd; ənd]

having	stopped	his	car	a	few	feet	behind	them	,	joined	them	with	Fol	and
拥有	停止	他的	车	一个	很少	脚	在后面	他们	,	加入	他们	和	福尔	和

[bəːd] .

Burd	.
伯德	.

他把车停在他们身后几英尺的地方，和福尔、伯德一起加入了他们。

“ [ɔːl] [set][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][ækt] ? ” [æskt] ['dæri] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɔlɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli]

“	All	set	for	the	big	act	?	”	asked	Darry	,	and	Miss	Alling	nodded	thoughtfully
“	全部	放	为了	这	大的	行为	?	”	问	达里	,	和	错过	阿林	点头	深思熟虑

.

:

.

“一切准备就绪，即将开始重头戏吗？”达里问道，艾琳小姐若有所思地点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	had	reached	the	water	,
他们	有	达到	这	水	,

他们已经到达了水边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [striːm] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

and	at	the	point	where	the	stream	encroached	upon	the	shore	it	was	only
和	在	这	观点	在哪里	这	溪流	侵占	之上	这	支撑	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [diːp] .

a	few	inches	deep	.
一个	很少	英寸	深的	.

在溪流侵占岸边的地方，水深只有几英寸。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [hɑːrd][ænd; ənd] ['dɑːtɪd]

Also	**,**	**the**	**bottom**	**was**	**,**	**as**	**Miss**	**Alling**	**had**	**prophesied**	**,**	**hard**	**and**	**dotted**
还	,	这	底部	曾是	,	作为	错过	阿林	有	预言	,	难的	和	虚线

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['rɑːks] .

with	**small**	**boulders**	**and**	**rocks**	**.**
和	小的	巨石	和	岩石	.

此外，正如艾琳小姐预言的那样，底部坚硬，并且遍布小巨石和岩石。

“ ['prɪti] [rʌf] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [mʌd] , [æt; ət] [ðæt] , ” [wʌz; wəz]

“	**Pretty**	**rough**	**going**	**,**	**but**	**a**	**good**	**sight**	**better**	**than**	**mud**	**,**	**at**	**that**	**,**	**”**	**was**
“	漂亮的	粗糙的	去	,	但	一个	好的	视线	更好的	比	泥	,	在	那	,	”	曾是

- ['vɜːrdɪkt] .

Fol's	**verdict**	**.**
-	判决	.

“路途相当艰难，但总比泥泞好，”福尔这样评价道。

“ [aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [get] ['stɑːrtɪd] . ”

“	**I**	**vote**	**we**	**get**	**started**	**.**	**”**
“	我	投票	我们	得到	开始	.	”

“我提议我们立即开始。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['fɔːrdəbl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ? ” [æskt] ['dæri] .

“	**But**	**how**	**do**	**you**	**know**	**the**	**stream**	**is**	**fordable**	**at**	**this**	**point**	**?**	**”**	**asked**	**Darry**	**.**
“	但	如何	做	你	知道	这	溪流	是	可翻越的	在	这	观点	?	”	问	达里	.

“但是你怎么知道这条溪流现在能涉水而过呢？”达里问道。

[mɪs] ['ɔlɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz] , ['evɪdəntli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] -

Miss	**Alling**	**had**	**started**	**back**	**toward**	**the**	**cars**	**,**	**evidently**	**intent**	**upon**	**following**	**Fol's**
错过	阿林	有	开始	后退	朝向	这	汽车	,	显然	意图	之上	下列的	-

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,

suggestion	**without**	**delay**	**,**
建议	没有	延迟	,

阿林小姐已经转身朝汽车走去，显然是打算立即采纳福尔的建议。

[bʌt; bət][æt; ət] - ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skwerli] .

but	**at**	**Darry's**	**question**	**she**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**squarely**	**.**
但	在	-	问题	她	转向	和	看起来	在	他	完全	.

但当达里问起时，她转过身，直视着他。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**My**	**dear**	**boy**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**.**
“	我的	亲爱的	男生	,	我	不	知道	,	”	她	讲述	他	.

“我的孩子，我不知道，”她告诉他。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gæmblz] .

“	**The**	**world**	**is**	**full**	**of**	**gambles**	**.**
“	这	世界	是	满的	的	赌博	.

“这个世界充满了赌博。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”

This	**is**	**one**	**of**	**them**	**.**	**”**
这	是	一	的	他们	.	”

这是其中之一。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['gæmb(ə)l] , ” [weɪld] ['eɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ænt] ['emə] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**gamble**	**,**	**”**	**wailed**	**Amy**	**,**	**as**	**they**	**followed**	**Aunt**	**Emma**	**.**
“	我	不	想	到	赌博	,	”	哀嚎	艾米	,	作为	他们	随后	阿姨	艾玛	.

“我不想赌博，”艾米哭着说，她们跟着艾玛阿姨走着。

“ [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“	**I**	**only**	**want**	**to**	**live**	**.**
“	我	仅有的	想	到	居住	.

我只想活下去。

['dʒesi] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ] [fiːl] [ten] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] . ”

Jessie	**,**	**I**	**give**	**you**	**my**	**word**	**I**	**feel**	**ten**	**perfectly**	**good**	**years**	**of**	**my**	**life**	**slipping**	**away**	**.**	**”**
杰西	,	我	给	你	我的	单词	我	感觉	十	完美	好的	年	的	我的	生活	滑倒	离开	.	”

杰西，我向你保证，我觉得我生命中美好的十年正在悄然流逝。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [duː][daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['dʒesi] ,

“	**I**	**have**	**heard**	**that**	**people**	**actually**	**do**	**die**	**of**	**fright**	**sometimes**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**,**
”	我	有	听到	那	人们	实际上	做	死	的	惊吓	有时	,	”	说	杰西	,

['tʃɪrfəli] ,

cheerfully	**,**
愉快地	,

“我听说有时候真的会有人被吓死，”杰西兴高采烈地说。

[ænd; ənd]['eɪmi] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] .

and	**Amy**	**shot**	**her**	**a**	**reproachful**	**glance**	**.**
和	艾米	射击	她	一个	责备的	瞥一眼	.

艾米责备地看了她一眼。

“ [miːn] [oʊld] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Mean**	**old**	**thing**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	意思是	老的	事物	,	”	她	说	.

“真是个刻薄的老家伙，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['dʒesi] ['nɔrwʊd] . ”

“	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**are**	**frightened**	**in**	**the**	**least**	**,**	**Jessie**	**Norwood**	**.**	**”**
”	我	不	相信	你	是	害怕	在	这	至少	,	杰西	诺伍德	.	”

“杰西·诺伍德，我一点也不相信你害怕。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**Why**	**should**	**I**	**be**	**?**	**”**	**returned**	**Jessie**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	为什么	应该	我	是	?	”	返回	杰西	,	和	一个	笑	.

“我为什么要这样？”杰西笑着回答。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] ['draʊnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

“	**It**	**isn't**	**as**	**though**	**we**	**hadn't**	**been**	**close**	**to**	**drowning**	**before**	**.**
”	它	不是	作为	尽管	我们	之前没有	到过	关闭	到	溺水	前	.

“我们以前也不是没差点溺水过。”

['bæriːz, 'bɛriːz] [jɑːt] , [ðə; ði]['mærɪgoʊld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . ”

Barry's	**yacht**	**,**	**the**	**Marigold**	**,**	**for**	**instance**	**.**	**”**
巴里的	游艇	,	这	万寿菊	,	为了	实例	.	”

例如，巴里的游艇“万寿菊号”。

“ [wel] ,

“	**Well**	**,**
”	出色地	,

“出色地，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['nɪrli] [draʊnd] [wʌns] ['iznt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

just	**because**	**we**	**nearly**	**drowned**	**once**	**isn't**	**to**	**say**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**enjoy**	**it**
只是	因为	我们	几乎	溺水	一次	不是	到	说	那	我	应该	到	享受	它

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

the	**second**	**time**	**,**
这	第二	时间	,

仅仅因为我们差点溺水一次，并不意味着我应该享受第二次溺水的经历。

” ['grʌmbld] ['eɪmi] .

”	**grumbled**	**Amy**	**.**
”	咕哝	艾米	.

“艾米嘟囔道。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [gript] ['dʒɛsiz] [ɑːrm] .

The	next	moment	she	gripped	Jessie's	arm	.
这	下一个	片刻	她	紧握	杰西的	手臂	.

下一刻，她抓住了杰西的手臂。

[mɪs] ['ɔlɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][hæd; həd] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

Miss	Alling	had	turned	the	car	and	had	headed	it	straight	toward	the	river	.
错过	阿林	有	转向	这	车	和	有	标题	它	直的	朝向	这	河	.

艾琳小姐调转了车头，径直朝河边开去。

“ [hɪr] [goʊz] , ” [sæŋ] [aʊt] [nel] .

“	Here	goes	,	”	sang	out	Nell	.
“	这里	去	,	”	唱	出去	内尔	.

“开始了，”内尔唱道。

“ [hoʊld][jʊr; jər][hæts] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

“	Hold	your	hats	,	everybody	!
“	抓住	你的	帽子	,	大家	!

“各位，请抓紧你们的帽子！”

” [ðə; ði]['wɔːtər] [swɪʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːlz] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ,

”	The	water	swished	about	the	wheels	as	the	car	pushed	forward	,
”	这	水	嗖的一声	关于	这	车轮	作为	这	车	推动	向前	,

“汽车向前行驶时，车轮周围溅起水花。”

[ænd; ənd] ['eɪmiːz] [grɪp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃʌm] ['taɪtnd] .

and	Amy's	grip	upon	her	chum	tightened	.
和	艾米的	紧握	之上	她	密友	收紧	.

艾米紧紧地抓着她的朋友。

“ [ɪn][dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	In	just	about	a	minute	we	are	due	to	stumble	into	a	hole	,	”	she	said	,
“	在	只是	关于	一个	分钟	我们	是	到期的	到	绊倒	进入	一个	洞	,	”	她	说	,

“再过一分钟左右，我们就要掉进一个坑里了，”她说。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['gɪgld] .

and	Jessie	giggled	.
和	杰西	咯咯地笑	.

杰西咯咯地笑了起来。

“ [kɑːrz][dəunt]['stʌmb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Cars	don't	stumble	,	”	she	said	.
“	汽车	不	绊倒	,	”	她	说	.

“汽车不会绊倒，”她说。

“ [ðeɪ] [plʌndʒ] .

“	They	plunge	.
“	他们	暴跌	.

“他们猛扑过去。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kerf(ə)l] [aɪ] [wɪl] [tel] [mɪs] ['siːmɔː] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

If	you	are	not	careful	I	will	tell	Miss	Seymour	on	you	.	”
如果	你	是	不是	小心	我	将要	告诉	错过	西摩	在	你	.	”

如果你不小心，我就把你的事告诉西摩小姐。”

“ [oʊ] - [oʊ] , [ðer; ðər][wiː; wi][goʊ] ! ” [gɑːspt] ['eɪmi] ,

“	O	-	oh	,	there	we	go	!	”	gasped	Amy	,
“	哦	-	哦	,	那里	我们	去	!	”	倒吸一口气	艾米	,

“哦，到了！”艾米惊呼道。

['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [swɪʃt] [ʌp] ['haɪər] [ə'baʊt][ðə; ði] [wiːlz] .

shutting	**her**	**eyes**	**as**	**the**	**water**	**swished**	**up**	**higher**	**about**	**the**	**wheels**	**.**
关闭	她	眼睛	作为	这	水	嗖的一声	向上	更高	关于	这	车轮	.

她闭上眼睛，任由水流涌上车轮。

“ [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [maɪ] [tʃɪn] .

“ Let	**me**	**know**	**when**	**it**	**reaches**	**my**	**chin**	**.**
” 让	我	知道	什么时候	它	到达	我的	下巴	.

“到我下巴的时候告诉我。”

[aɪ] [ʃænt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . ”

I	**shan't**	**die**	**without**	**a**	**struggle**	**. ”**
我	不会	死	没有	一个	斗争	. ”

“我不会束手就擒。”

“ ['sɪli] , ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , ” [læft] ['dʒesi] .

“ Silly	**,**	**open**	**your**	**eyes**	**, ”**	**laughed**	**Jessie**	**.**
“ 愚蠢的	,	打开	你的	眼睛	, ”	笑了	杰西	.

“傻瓜，睁开你的眼睛吧，”杰西笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [draʊn] [ɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [goʊ] [ə'hed] .

“ If	**you**	**think**	**you**	**can**	**drown**	**in**	**two**	**feet**	**of**	**water**	**,**	**go**	**ahead**	**.**
“ 如果	你	思考	你	能	溺水	在	二	脚	的	水	,	去	前方	.

“如果你认为自己能在两英尺深的水里淹死，那就来吧。”

” ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [stiːp] ,

” Luckily	**for**	**them**	**,**	**the**	**opposite**	**shore**	**was**	**not**	**steep**	**,**
” 幸运的是	为了	他们	,	这	对面的	支撑	曾是	不是	陡	,

“幸运的是，对岸的坡度并不陡峭。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [tʊk] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

and	**the**	**big**	**car**	**took**	**the**	**ascent**	**with**	**ease**	**.**
和	这	大的	车	采取	这	上升	和	舒适	.

这辆大车轻松地爬上了坡。

[mɪs] ['ɔlɪŋ] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ]

Miss	**Alling**	**stopped**	**the**	**car**	**long**	**enough**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**the**	**boys**	**were**	**following**
错过	阿林	停止	这	车	长的	足够的	到	制作	当然	那	这	男孩们	是	下列的

[ðem; ðəm] ['seɪfli] ,

them	**safely**	**,**
他们	安全	,

阿林小姐停车足够长的时间，以确保男孩们安全地跟在她们后面。

[ðen] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

then	**turned**	**about**	**and**	**headed**	**back**	**through**	**the**	**woods**	**toward**	**the**	**roadway**	**.**
然后	转向	关于	和	标题	后退	通过	这	树林	朝向	这	道路	.

然后转身穿过树林，朝公路方向走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][æn; ən][oʊld][roʊd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

They	**were**	**again**	**on**	**an**	**old**	**road**	**running**	**through**	**the**	**woods**	**,**
他们	是	再次	在	一个	老的	路	跑步	通过	这	树林	,

他们再次踏上了一条穿过树林的古老道路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['seldəm] [juːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stʌmps] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]

but	**it**	**was**	**one**	**seldom**	**used**	**and**	**was**	**filled**	**with**	**stumps**	**and**	**creeping**
但	它	曾是	一	很少	用过的	和	曾是	已填	和	树桩	和	爬行

[vaɪnz] ,

vines	**,**
藤蔓	,

但这处地方很少使用，里面堆满了树桩和藤蔓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [fɔːrst] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [krɔːl] .

and	they	were	once	more	forced	to	proceed	at	a	crawl	.
和	他们	是	一次	更多的	强制	到	继续	在	一个	爬行	.

他们再次被迫缓慢前进。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [səkˈsesfəli] [krɔːst] ,

But	with	the	river	successfully	crossed	,
但	和	这	河	成功地	交叉	,

但是，在成功渡河之后，

[ðə; ðɪ] [ˈgɝːlz] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sloʊ] [peɪs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈplezntli] [sərˈpraɪzd]

the	girls	did	not	chafe	so	much	at	the	slow	pace	and	were	pleasantly	surprised
这	女孩们	做过	不是	摩擦	所以	很多	在	这	慢的	步伐	和	是	愉快	惊讶

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] [əˈpɪrd] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] .

when	at	last	the	highway	appeared	through	the	trees	.
什么时候	在	最后的	这	公路	出现	通过	这	树木	.

女孩们对缓慢的行进速度并不太不满，当高速公路最终出现在树林中时，她们感到惊喜不已。

[wʌns] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈhaɪweɪ] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈroʊdstər] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Once	upon	this	highway	,	they	waited	for	the	roadster	to	catch	up	to	them	.
一次	之上	这	公路	,	他们	等待	为了	这	敞篷跑车	到	抓住	向上	到	他们	.

他们驶上这条公路，等待着敞篷跑车追上来。

[ˈsʌmbɑːdi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌntʃ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .

Somebody	suggested	that	they	have	lunch	before	they	went	any	further	.
某人	建议	那	他们	有	午餐	前	他们	去	任何	更远	.

有人建议他们先吃午饭再继续前进。

[ðə; ðɪ] [ˈbroʊkən] [brɪdʒ] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] ,

The	broken	bridge	had	delayed	them	more	than	they	realized	,
这	破碎的	桥	有	延迟	他们	更多的	比	他们	已实现	,

断桥造成的延误比他们预想的还要长。

[ænd; ənd] [ˈdæri] [faʊnd] [əˈpɑːn] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [lʌntʃ] [taɪm] .

and	Darry	found	upon	consulting	his	watch	that	it	was	long	past	lunch	time	.
和	达里	成立	之上	咨询	他的	手表	那	它	曾是	长的	过去的	午餐	时间	.

达里看了看手表，发现早已过了午饭时间。

[mɪs] [ˈɔlɪŋ] , [haʊˈevər] ,

Miss	Alling	,	however	,
错过	阿林	,	然而	,

然而，艾琳小姐

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ]

insisted	that	they	continue	on	for	a	few	miles	in	an	attempt	to	make	up	the
坚持	那	他们	继续	在	为了	一个	很少	英里	在	一个	试图	到	制作	向上	这

[taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] .

time	they	had	lost	.
时间	他们	有	丢失的	.

他们坚持要再走几英里，试图弥补失去的时间。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] .

“	We	have	a	long	way	to	go	yet	,	”	she	reminded	them	.
“	我们	有	一个	长的	方式	到	去	然而	,	”	她	提醒	他们	.

“我们还有很长的路要走，”她提醒他们。

“ [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [trɪp] [ɪz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrdər] .

“	And	the	last	part	of	the	trip	is	by	far	the	harder	.
“	和	这	最后的	部分	的	这	旅行	是	经过	远的	这	更难	.

“而且旅程的最后一段路程要艰难得多。”

[wiː; wi][tɜːrn][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] ,

We	turn	off	from	the	main	highway	several	miles	away	from	Forest	Lodge	,
我们	转动	离开	从	这	主要的	公路	一些	英里	离开	从	森林	小屋	,

我们从主干道拐弯，距离森林小屋几英里远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [roʊd][ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] .

and	the	lake	road	is	steep	and	rocky	.
和	这	湖	路	是	陡	和	岩石	.

湖边公路陡峭崎岖。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [roʊd]['æftər][dɑːrk] .

I	have	no	notion	,	”	she	ended	decidedly	,	“	of	taking	that	road	after	dark	.
我	有	不	概念	,	”	她	结束	绝对地	,	“	的	采取	那	路	后	黑暗的	.

“我完全没有想过在天黑后走那条路，”她斩钉截铁地说。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [lʌntʃ] [wɪtʃ]

”	The	young	folks	reluctantly	consented	to	go	on	although	the	basket	lunch	which
”	这	年轻的	各位	勉强	同意	到	去	在	虽然	这	篮子	午餐	哪个

['ælmə] , [ðə; ði] ['nɔːrwʊdz] [kʊk] ,

Alma	,	the	Norwood's	cook	,
阿尔玛	,	这	诺伍德	厨师	,

“尽管诺伍德家的厨娘阿尔玛准备的篮子午餐不太合口味，但年轻人还是勉强同意继续前行。”

[hæd; həd] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] ,

had	packed	with	dainties	,
有	包装	和	精致小点心	,

里面装满了美味佳肴，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['jɜːrnɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]

was	the	cause	of	much	yearning	speculation	on	the	part	of	the	girls	and
曾是	这	原因	的	很多	渴望	推测	在	这	部分	的	这	女孩们	和

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

这引起了男孩女孩们许多渴望的猜测。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][wʌn]['ælmə][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

The	lunch	was	one	Alma	had	insisted	on	their	taking	along	,
这	午餐	曾是	一	阿尔玛	有	坚持	在	他们的	采取	沿着	,

午餐是阿尔玛坚持要他们带上的。

['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] [maɪt] [duː][ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get]

saying	there	was	no	telling	what	a	motor	car	might	do	or	when	it	would	get
说	那里	曾是	不	讲述	什么	一个	发动机	车	可能	做	或者	什么时候	它	会	得到

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] .

them	to	their	journey's	end	.
他们	到	他们的	旅程	结尾	.

他们说，谁也说不准汽车会做出什么事，也不知道什么时候才能把他们送到目的地。

[ðə; ði][nekst]['aʊər] [pæst] [ˌʌnɪ'ventfəli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɔlɪŋ] ,

The	next	hour	passed	uneventfully	,	and	Miss	Alling	,
这	下一个	小时	通过了	平静无事	,	和	错过	阿林	,

接下来的一个小时平静无事地过去了，艾琳小姐

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ['evri] ['sekənd][ʌv; əv]['weɪstɪd] [taɪm] ,

as	though	to	make	up	for	every	second	of	wasted	time	,
作为	尽管	到	制作	向上	为了	每一个	第二	的	浪费	时间	,

仿佛要弥补浪费的每一秒时间，

[bəːnd] [ʌp] [maɪl] [əˈpɑːn] [maɪl] [ʌv; əv] [smuːð] [roʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpaʊərf(ə)l]
burned up mile upon mile of smooth road beneath the wheels of her powerful
烧伤 向上 英里 之上 英里 的 光滑的 路 下面 这 车轮 的 她 强大的
[kɑːr] .
car .
车 .

她那辆动力强劲的汽车，车轮碾过一英里又一英里平坦的道路，将其烧毁。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd] [mɑːrkt] : [ˈdiːtʊr] — [roʊd] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [rɪˈper] .
They came at last to a road marked : Detour — Road Closed for Repairs .
他们 来了 在 最后的 到 一个 路 标记 : 車輛改道 — 路 关闭 为了 维修 .

他们最终来到一条路边，路边标有：绕行——道路因维修而封闭。

[mɪs] [ˈɔlɪŋ] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [ðer; ðər]
Miss Alling stopped the car so swiftly that the girls were thrown forward in their
错过 阿林 停止 这 车 所以 迅速地 那 这 女孩们 是 抛掷 向前 在 他们的
[siːts] .
seats .
座位 .

阿林小姐急刹车，车子停得非常快，女孩们都被甩到了座位前。

[æz; əz] [ˈeɪmi] [ˈæftərwərd] [riˈmɑːkt] ,
As Amy afterward remarked ,
作为 艾米 之后 评论 ,

正如艾米后来所说，

[ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] [kept] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [tɔːst] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
nothing save the luggage kept her and Jessie from being tossed over the
没有什么 节省 这 行李 保留 她 和 杰西 从 存在 抛掷 超过 这
[ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] .
heads of the two in front .
头部 的 这 二 在 正面 .

除了行李之外，没有任何东西能阻止她和杰西被抛过前面两个人的头顶。

[ðer; ðər] [ˈʃæpəroʊn] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [əˈnɔɪɪŋ] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːroʊd] [braʊ] .
Their chaperone regarded the annoying sign with furrowed brow .
他们的 监护人 认为 这 恼人的 符号 和 沟壑 眉头 .

他们的监护人皱着眉头看着那个碍眼的标志。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ˈdiːtʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ I know this detour , ” she said , with a sigh .
“ 我 知道 这 車輛改道 , ” 她 说 , 和 一个 叹 .

“我知道这条绕路，”她叹了口气说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [hæf] [ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ɑːn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [stretʃ]
“ It means a half dozen miles out of our way on a most disagreeable stretch
“ 它 方法 一个 一半 打 英里 出去 的 我们的 方式 在 一个 最多 令人不快的 拉紧
[ʌv; əv] [roʊd] .
of road .
的 路 .

“这意味着我们要绕道六英里，而且路况非常糟糕。”

[naʊ] [wiː; wi] [ˈʃʊrli] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [riːtʃɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [lɑːdʒ] ! ”
Now we surely will be late reaching Forest Lodge ! ”
现在 我们 一定 将要 是 晚的 到达 森林 小屋 ! ”

我们肯定要迟到森林小屋了！

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , ['eniweɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [iːt] , ”

“	Well	,	if	we	are	going	to	be	late	,	anyway	,	we	might	as	well	eat	,	”
”	出色地	,	如果	我们	是	去	到	是	晚的	,	反正	,	我们	可能	作为	出色地	吃	,	”

[səˈdʒestɪd] ['dʒesi] ,

suggested	Jessie	,
建议	杰西	,

“反正都要迟到了，不如就吃点东西吧，”杰西建议道。

[ænd; ənd] ['dæri] , [huː] , [wɪð; wɪθ]['fɒl][ænd; ənd] [bəːd] , [hæd; həd] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə][ɪn'spekt] [ðə; ði][saɪn]

and	Darry	,	who	,	with	Fol	and	Burd	,	had	strolled	up	to	inspect	the	sign
和	达里	,	WHO	,	和	福尔	和	伯德	,	有	漫步	向上	到	检查	这	符号

,

,

,

还有达里，他和福尔、伯德一起漫步过来查看招牌。

['sekəndid] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] ['hɑːrtinəs] .

seconded	the	suggestion	with	extreme	heartiness	.
附议	这	建议	和	极端	热情	.

我非常赞同这个建议。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs]

The	others	joined	in	and	made	such	a	clamor	that	for	the	sake	of	peace
这	其他的	加入	在	和	制成	这样的	一个	叫嚣	那	为了	这	清酒	的	和平

[ðer; ðər] ['ʃæpəroʊn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

their	chaperone	was	forced	to	give	in	.
他们的	监护人	曾是	强制	到	给	在	.

其他人也跟着起哄，吵闹起来，为了避免冲突，他们的监护人只好作罢。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['leɪtər] [bɪ'twiːn] [baɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Besides	,	as	she	admitted	later	between	bites	of	a	chicken	sandwich	,	she	had
除了	,	作为	她	承认	之后	之间	咬	的	一个	鸡	三明治	,	她	有

[bɪn] ['æktʃuəli] ['fæmɪʃt] [hɜːr'self] .

been	actually	famished	herself	.
到过	实际上	饥饿	她自己	.

此外，正如她后来一边吃着鸡肉三明治一边承认的那样，她自己当时其实也饿坏了。

['æftər][ðə; ði]['hæmpər][hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [wʌns] [mɔːr] ,

After	the	hamper	had	been	emptied	and	they	were	on	their	way	once	more	,
后	这	阻碍	有	到过	清空	和	他们	是	在	他们的	方式	一次	更多的	,

篮子被清空后，他们再次踏上旅途。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ænt] ['emə] [hæd; həd][nɑːt][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]

the	boys	and	girls	found	out	that	Aunt	Emma	had	not	exaggerated	when	she
这	男孩们	和	女孩们	成立	出去	那	阿姨	艾玛	有	不是	夸张的	什么时候	她

['klæst] [ðə; ði] ['diːtʊr] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] .

classed	the	detour	as	a	most	disagreeable	stretch	of	road	.
分类	这	車輛改道	作为	一个	最多	令人不快的	拉紧	的	路	.

男孩女孩们发现，艾玛阿姨说的绕路是一段非常令人不快的路段，一点也不夸张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [bəːd] [riˈmɑːkt] , [ænd; ənd] “ [ðen] [sʌm; səm] .

It	was	all	of	that	,	as	Burd	remarked	,	and	“	then	some	.
它	曾是	全部	的	那	,	作为	伯德	评论	,	和	“	然后	一些	.

正如伯德所说，它包含了所有这些，而且“还不止这些”。

” [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] , ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn]

”	They	came	at	last	to	a	village	,	a	straggling	,	shabby	little	place	with	one
”	他们	来了	在	最后的	到	一个	村庄	,	一个	零散的	,	破旧	小的	地方	和	一

[meɪn] [striːt] ,

main	street	,
主要的	街道	,

他们最终来到一个村庄，一个破败不堪、四散散落的小村庄，只有一条主街。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['stɔrz] .

a	shabby	motion	picture	theater	,	and	a	few	uninviting	-	looking	stores	.
一个	破旧	运动	图片	剧院	,	和	一个	很少	不吸引人	-	寻找	商店	.

一家破旧的电影院和几家看起来并不吸引人的商店。

" [ðɪs] [ɪz] ['gɪbənzˌvɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][maːrks][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːtʊr] , " [sed] [mɪs] ['ɔlɪŋ] .

"	This	is	Gibbonsville	,	and	it	marks	the	end	of	the	detour	,	"	said	Miss	Alling	.
"	这	是	吉本斯维尔	,	和	它	标记	这	结尾	的	这	車輛改道	,	"	说	错过	阿林	.

"这里是吉本斯维尔，绕道到此结束，"艾琳小姐说道。

" [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [roʊd] [ə'gen] . "

"	Just	beyond	here	we	come	upon	the	lake	road	again	.	"
"	只是	超过	这里	我们	来	之上	这	湖	路	再次	.	"

"再往前走一点，我们就又回到湖边路了。"

" [ðæt] [ɪz] ['lʌki] , " [sed] ['eɪmi] .

"	That	is	lucky	,	"	said	Amy	.
"	那	是	幸运的	,	"	说	艾米	.

"那真是幸运，"艾米说。

" [wʌn] [mɔːr] [maɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [tuːθ] [ɪn] [maɪ] [hed] .

"	One	more	mile	of	that	road	,	and	I	shouldn't	have	had	a	tight	tooth	in	my	head	.
"	一	更多的	英里	的	那	路	,	和	我	不应该	有	有	一个	紧的	齿	在	我的	头	.

"再走一英里，我的牙就不会卡住了。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ɔːf] ['veɪgli] .

"	Her	voice	died	off	vaguely	.
"	她	嗓音	死亡	离开	依稀	.

她的声音渐渐消失，变得模糊不清。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , [hɜːr; hər] [geɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪkst] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

She	had	started	forward	in	her	seat	,	her	gaze	suddenly	fixed	and	staring	.
她	有	开始	向前	在	她	座位	,	她	目光	突然	固定的	和	凝视	.

她身子向前倾，目光突然变得凝视着前方。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['dʒesi] .

"	What	is	it	?	"	cried	Jessie	.
"	什么	是	它	?	"	哭	杰西	.

"那是什么？"杰西喊道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [gɜːrl] !

"	There	is	that	girl	!
"	那里	是	那	女孩	!

"那个女孩就在那里！"

[ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [bɪl] !

The	one	who	gave	me	the	counterfeit	bill	!
这	一	WHO	给予	我	这	伪造	账单	!

给我假钞的那个人！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ɑːn][ðə; ði] [hʌnt]

ON	THE	HUNT
在	这	打猎

狩猎中

“ [oʊ] , [staːp][ðə; ði][kaːr] , [mɪs] ['ɔlɪŋ] , [pliːz] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [ɑːn] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd]
“ Oh , stop the car , Miss Alling , please ! ” cried Jessie , on impulse , and
“ 哦 , 停止 这 车 , 错过 阿林 , 请 ! ” 哭 杰西 , 在 冲动 , 和
[ˌɔːtə'mætɪkli] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [ri'spɔndid] .
automatically Miss Alling responded .
自动地 错过 阿林 回应 .

“哦，艾琳小姐，请停车！”杰西脱口而出，艾琳小姐也下意识地做出了回应。

[ðə; ði][kaːr] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eɪmi]
The car slowed to a standstill before the store upon the porch of which Amy
这 车 减速 到 一个 停顿 前 这 店铺 之上 这 门廊 的 哪个 艾米
[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] .
had seen the strange girl .
有 已见 这 奇怪的 女孩 .

汽车缓缓停在了艾米看到那个奇怪女孩的商店门廊前。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] , [wɜːrst] [lʌk] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] ,
“ She is gone , worst luck ! ” cried Amy ,
“ 她 是 已消失 , 最差 运气 ! ” 哭 艾米 ,

“她走了，真倒霉！”艾米哭喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][kaːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
as she opened the car door and leaped to the ground .
作为 她 打开 这 车 门 和 跳跃 到 这 地面 .

她打开车门，跳到地上。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [dʒes] ?
“ Did you see the look she gave me , Jess ?
“ 做过 你 看 这 看 她 给予 我 , 杰西 ?

“杰西，你看到她看我的眼神了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃʌm] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
” she added , as her chum followed her and together they approached the
” 她 额外 , 作为 她 密友 随后 她 和 一起 他们 接近 这
[stɔːr] .
store .
店铺 .

她补充道，她的朋友跟着她，两人一起走向商店。

“ [dʒʌst] [wʌn] [lɔːŋ] [ster] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ækt] . ”
“ Just one long stare , and then the disappearing act . ”
“ 只是 一 长的 盯 , 和 然后 这 消失 行为 . ”

“只是长久地凝视了一下，然后就消失了。”

“ [oʊ] , [hʌʃ] , ” ['kɔːʃənd] ['dʒesi] ,
“ Oh , hush , ” cautioned Jessie ,
“ 哦 , 嘘 , ” 警告 杰西 ,

“哦，嘘，”杰西告诫道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kreɪzɪli] - [swʌŋ] [skriːn] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
as she laid a hand upon the crazily - swung screen door at the entrance to
作为 她 铺设 一个 手 之上 这 疯狂地 - 摇摆 屏幕 门 在 这 入口 到
[ðə; ði] [stɔːr] .
the store .
这 店铺 .

她将手放在商店入口处疯狂摆动的纱门上。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

“	She	may	be	just	inside	,	and	we	don't	want	her	to	know	we	are
”	她	可能	是	只是	里面	,	和	我们	不	想	她	到	知道	我们	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

talking	about	her	.
说	关于	她	.

“她可能就在里面，我们不想让她知道我们在谈论她。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] ,

”	But	the	strange	girl	was	not	within	,	as	Jessie	and	Amy	soon	found	out	,
”	但	这	奇怪的	女孩	曾是	不是	之内	,	作为	杰西	和	艾米	很快	成立	出去	,

但杰西和艾米很快发现，那个奇怪的女孩并不在屋里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪd] ['stɔːrkiːpər] [brɔːt] [fɔːrθ] [noʊ]

and	a	guarded	questioning	of	the	languid	storekeeper	brought	forth	no
和	一个	守卫	提问	的	这	慵懒的	店主	带来	前进	不

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] .

information	as	to	her	whereabouts	.
信息	作为	到	她	下落	.

谨慎地询问这位神情呆滞的店主，也没有得到任何关于她下落的信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['eɪmi][ræn] ,

There	was	a	door	at	the	rear	of	the	store	,	and	to	this	Amy	ran	,
那里	曾是	一个	门	在	这	后部	的	这	店铺	,	和	到	这	艾米	跑	,

商店后面有一扇门，艾米朝那扇门跑去。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['litəd] [jɑːrd] .

opening	it	and	peering	out	into	the	littered	yard	.
开幕	它	和	窥视	出去	进入	这	垃圾	院子	.

打开门，向外望去，只见院子里一片狼藉。

['dʒesi] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] ,

Jessie	followed	more	slowly	,
杰西	随后	更多的	缓慢地	,

杰西跟得比较慢。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'raʊz] ['iːðər] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	she	had	no	desire	to	arouse	either	the	curiosity	or	the	suspicion	of	the
为了	她	有	不	欲望	到	引起	任何一个	这	好奇心	或者	这	怀疑	的	这

['sliːpi] - [aɪd] ['stɔːrkiːpər] .

sleepy	-	eyed	storekeeper	.
困	-	眼睛	店主	.

因为她不想引起睡眼惺忪的店主的好奇或怀疑。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [klɪrd] [speɪs] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Back	of	the	small	cleared	space	that	served	for	a	back	yard	and	which	was
后退	的	这	小的	已清除	空间	那	服务	为了	一个	后退	院子	和	哪个	曾是

[kræmd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

crammed	with	old	packing	boxes	and	rubbish	of	all	kinds	,
拥挤	和	老的	包装	盒子	和	垃圾	的	全部	种类	,

在用作后院的那块狭小空地后面，堆满了旧包装箱和各种垃圾。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðə; ði] [wʊdz] .

was	a	vegetable	garden	and	beyond	that	,	the	woods	.
曾是	一个	蔬菜	花园	和	超过	那	,	这	树林	.

那里曾经是一片菜园，菜园之外就是树林。

[ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][hæd; həd] [fled] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][skænt] [tʃæns]

If	the	strange	girl	had	fled	in	this	direction	there	would	be	scant	chance
如果	这	奇怪的	女孩	有	逃亡	在	这	方向	那里	会	是	稀少	机会

[ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] .

of	finding	her	.
的	寻找	她	.

如果那个陌生的女孩朝这个方向逃走了，找到她的几率微乎其微。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

Disappointed	,
失望的	,

失望的，

[ðə; ði][ˈgɝːlz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [stɑːpt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈkrækərz] [ænd; ənd]

the	girls	turned	away	and	Jessie	stopped	to	buy	a	box	of	crackers	and
这	女孩们	转向	离开	和	杰西	停止	到	买	一个	盒子	的	饼干	和

[sʌm; səm] [ˈsɑːri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkændi] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,

some	sorry	-	looking	candy	from	the	man	behind	the	counter	,
一些	对不起	-	寻找	糖果	从	这	男人	在后面	这	柜台	,

女孩们转过身去，杰西停下来从柜台后面的男人那里买了一盒饼干和一些看起来很寒酸的糖果。

[huː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] [ˈɪntuː] [ˈweɪkflnəs] [baɪ][ðer; ðər][prˈkjuːliər] [ˈækʃnz]

who	seemed	as	if	about	to	be	shocked	into	wakefulness	by	their	peculiar	actions
WHO	似乎	作为	如果	关于	到	是	震惊	进入	清醒	经过	他们的	奇特	行动

.

:
.

他们似乎即将被自己古怪的行为惊醒。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːr] .

“	There	was	a	stairway	going	up	from	the	back	of	that	store	.
“	那里	曾是	一个	楼梯	去	向上	从	这	后退	的	那	店铺	.

“那家商店后面有一条楼梯通往楼上。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈeɪmi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

I	saw	it	,	”	Amy	said	in	a	low	tone	to	her	chum	,
我	锯	它	,	”	艾米	说	在	一个	低的	语气	到	她	密友	,

“我看到了，”艾米低声对她的朋友说。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkjʊriəs] [kəmˈpænjənz] .

as	they	returned	to	their	curious	companions	.
作为	他们	返回	到	他们的	好奇的	同伴	.

他们回到了好奇的同伴身边。

“ [ɪf] [ðæt] [ˈiznt] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [gɜːrl] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .

“	If	that	isn't	the	way	that	girl	disappeared	,	then	I	am	no	good	as	a	detective	.
“	如果	那	不是	这	方式	那	女孩	消失	,	然后	我	是	不	好的	作为	一个	侦探	.

”

”
”

“如果那个女孩不是那样失踪的，那我就不是个合格的侦探了。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ðoʊz] [sterz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər]

“	We	could	hardly	have	gone	up	those	stairs	without	being	arrested	for
“	我们	可以	几乎	有	已消失	向上	那些	楼梯	没有	存在	被捕	为了

[ˈhaʊsbreɪkɪŋ] , ” [ˈdʒesi] [ˈɑːrgjuːd] [ˈriːz(ə)nəbli] ,

housebreaking	,	”	Jessie	argued	reasonably	,
驯养家禽	,	”	杰西	争论	合理	,

“如果我们不以入室盗窃罪被捕，我们几乎不可能走上那些楼梯，”杰西理智地辩解道。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

but	Amy	shook	her	head	.
但	艾米	摇晃	她	头	.

但艾米摇了摇头。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][fɔːr; fər]

"	I	would	be	almost	willing	to	risk	spending	a	night	in	the	county	jail	for
"	我	会	是	几乎	愿意的	到	风险	开支	一个	夜晚	在	这	县	监狱	为了

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] [ə'gen] ,

the	pleasure	of	talking	to	that	girl	again	,
这	乐趣	的	说	到	那	女孩	再次	,

“为了能再次和那个女孩说话，我几乎愿意冒着在县监狱里待一晚的风险。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[nel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['kwestʃənz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

Nell	and	the	three	boys	greeted	them	with	curious	questions	when	they	returned
内尔	和	这	三	男孩们	问候	他们	和	好奇的	问题	什么时候	他们	返回

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	listened	with	interest	when	they	told	of	their	fruitless	search	for	the
和	听着	和	兴趣	什么时候	他们	讲述	的	他们的	徒劳无功	搜索	为了	这

[gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [bɪl] .

girl	who	had	passed	the	counterfeit	bill	.
女孩	WHO	有	通过了	这	伪造	账单	.

当他们回来时，内尔和三个男孩好奇地问了他们一些问题，并饶有兴趣地听他们讲述寻找使用假钞的女孩却一无所获的经历。

['dæri] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌp'set] ,

Darry	was	obviously	excited	and	upset	,
达里	曾是	明显地	兴奋的	和	沮丧的	,

达里显然既兴奋又沮丧。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] ['eɪmi] ['faɪnəli] [snæpt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

and	asked	them	so	many	questions	that	Amy	finally	snapped	out	at	him
和	问	他们	所以	许多	问题	那	艾米	最后	啪啪	出去	在	他

[wɪð; wɪθ] :

with	:
和	:

他问了他们很多问题，艾米最终忍不住对他吼道：

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['dæri] , [wiː; wi] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz]

"	For	goodness	'	sake	,	Darry	,	we	have	told	you	all	we	know	about	four	times
"	为了	善良	-	清酒	,	达里	,	我们	有	讲述	你	全部	我们	知道	关于	四	时代

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“看在老天的份上，达里，我们已经把我们知道的一切都告诉你四遍了。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [sluːθ]

Now	,	if	you	want	to	find	out	anything	else	,	you	will	have	to	turn	sleuth
现在	,	如果	你	想	到	寻找	出去	任何事物	别的	,	你	将要	有	到	转动	侦探

[jɔːr'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

现在，如果你想了解其他任何信息，就得自己当侦探了。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , ” [ri'tɔːtid] ['dæri] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ædɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ I intend to , ” retorted Darry , with decision adding , as he turned toward the
“ 我 打算 到 , ” 反驳 达里 , 和 决定 添加 , 作为 他 转向 朝向 这
[stɔːr] :
store :
店铺 :

“我打算这么做，”达里反驳道，一边说着，一边转身走向商店，语气坚定地说：

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [foʊks] .
“ Excuse me for a few minutes , folks .
“ 原谅 我 为了 一个 很少 分钟 , 各位 .

各位，请允许我暂时离开几分钟。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
I have a consuming curiosity to talk with the owner of this place .
我 有 一个 消费 好奇心 到 讲话 和 这 所有者 的 这 地方 .

我非常好奇想和这家店的老板谈谈。

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
” The girls and boys looked after him until he had disappeared within the
” 这 女孩们 和 男孩们 看起来 后 他 直到 他 有 消失 之内 这
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

“男孩女孩们一直照顾他，直到他消失在商店里。”

[ðen] [iks'tʃeindʒd] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] .
then exchanged curious glances .
然后 交换 好奇的 眼神 .

然后两人交换了好奇的眼神。

“ ['dæri] [ʃʊr] [siːmz] [ɔːl] - [het] [ʌp] - ['oʊvər] [ðɪs] [gɜːrl] , ” [ri'mɑːkt] [bəːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ Darry sure seems all ' het up ' over this girl , ” remarked Burd , with a chuckle .
“ 达里 当然 似乎 全部 - 他的 向上 - 超过 这 女孩 , ” 评论 伯德 , 和 一个 轻笑 .

“达里看起来对这个女孩真是‘着迷’啊，”伯德笑着说。

“ ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [bɪ'fɔːr] . ”
“ Never knew him to take so much interest in a stranger before . ”
“ 绝不 知道 他 到 拿 所以 很多 兴趣 在 一个 陌生人 前 . ”

“我以前从未见过他对一个陌生人如此感兴趣。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] , ” [sə'dʒestɪd] ['fɒl] , ['grɪnɪŋ] ,
“ Maybe he is in with the gang of counterfeiters , ” suggested Fol , grinning ,
“ 或许 他 是 在 和 这 帮派 的 造假者 , ” 建议 福尔 , 咧嘴笑 ,

“也许他跟伪钞团伙是一伙的，”福尔咧嘴一笑，说道。

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ə'freɪd] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [jʌŋ] [θɪŋ] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”
“ and is afraid this mysterious young thing may give him away . ”
“ 和 是 害怕的 这 神秘 年轻的 事物 可能 给 他 离开 . ”

“他担心这个神秘的年轻女子会暴露他的身份。”

“ [hɪr] [kʌmz] ['dæri] [naʊ] .
“ Here comes Darry now .
“ 这里 来 达里 现在 .

“达里来了。”

[let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ” [sed] ['eɪmi] .
Let him speak for himself , ” said Amy .
让 他 说话 为了 他自己 , ” 说 艾米 .

“让他自己来说吧，”艾米说。

[bʌt; bət] ['dæri] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni]

But	Darry	seemed	to	have	no	intention	of	speaking	for	himself	or	for	any
但	达里	似乎	到	有	不	意图	的	请讲	为了	他自己	或者	为了	任何

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

但达里似乎没有打算为自己或任何其他人说话。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

He	looked	as	black	as	a	thundercloud	as	he	flung	down	the	steps	,
他	看起来	作为	黑色的	作为	一个	雷云	作为	他	扔	向下	这	步骤	,

他从台阶上摔下来时，脸色黑得像乌云一样。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɑ:rdli][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][seɪ][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['i:gər] ['kwestʃənz] .

and	had	hardly	a	word	to	say	in	answer	to	their	eager	questions	.
和	有	几乎	一个	单词	到	说	在	回答	到	他们的	渴望的	问题	.

面对他们急切的提问，他几乎一言不发。

“ [aɪ] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt][dəunt][help][ˌem 'i:]['eni] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I	found	out	a	good	many	things	that	don't	help	me	any	,	”	he	said	,
“	我	成立	出去	一个	好的	许多	事物	那	不	帮助	我	任何	,	”	他	说	,

他说：“我发现了很多对我没有任何帮助的事情。”

['teɪkɪŋ] [bə:d] [ænd; ənd]['fɒl][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['roʊdstər] .

taking	Burd	and	Fol	by	the	arm	and	heading	them	back	toward	the	roadster	.
采取	伯德	和	福尔	经过	这	手臂	和	标题	他们	后退	朝向	这	敞篷跑车	.

拉着伯德和福尔的胳膊，把他们带回了敞篷跑车旁。

“ [lets] [get] ['stɑ:rtɪd] .

“	Let's	get	started	.
“	我们来吧	得到	开始	.

“我们开始吧。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] .

Something	tells	me	we	are	wasting	more	time	than	is	necessary	.
某物	讲述	我	我们	是	浪费	更多的	时间	比	是	必要的	.

我总觉得我们浪费的时间太多了。

” [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɪs] ['ɔlɪŋ] .

”	The	only	one	who	agreed	with	him	was	Miss	Alling	.
”	这	仅有的	一	WHO	同意	和	他	曾是	错过	阿林	.

“唯一同意他观点的人是艾琳小姐。”

['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]

Mildly	interested	in	the	account	of	the	counterfeit	bill	and	the	girl	who	had
轻微地	感兴趣的	在	这	帐户	的	这	伪造	账单	和	这	女孩	WHO	有

[pæst] [ˌaɪ 'ti:] ,

passed	it	,
通过了	它	,

我对假钞事件以及使用假钞的女孩的故事略感兴趣。

[ænt] ['emə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['vaɪtəli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]

Aunt	Emma	was	much	more	vitally	concerned	with	the	passage	of	time	and
阿姨	艾玛	曾是	很多	更多的	至关重要	担心的	和	这	通道	的	时间	和

[ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['kʌvər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

that	stretch	of	mountain	road	that	they	would	have	to	cover	at	the	end	of
那	拉紧	的	山	路	那	他们	会	有	到	覆盖	在	这	结尾	的

[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

艾玛阿姨更关心的是时间的流逝，以及他们旅程终点要走的那段山路。

[soʊ][æz; əz] ['dæri] [hə:did] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['roʊdstər] [ʃi:; ʃi] [stept] [ɑ:n][ðə; ði]['stɑ:rtər][ænd; ənd]

So	as	Darry	herded	the	boys	into	the	roadster	she	stepped	on	the	starter	and
所以	作为	达里	放牧	这	男孩们	进入	这	敞篷跑车	她	步	在	这	起动机	和

['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [klaɪm] ['heɪstɪli]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] [bɪ'fɔ:r]

Jessie	and	Amy	had	no	alternative	but	to	climb	hastily	into	the	car	before
杰西	和	艾米	有	不	选择	但	到	爬	草草	进入	这	车	前

[ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .

she	released	the	brake	and	threw	in	the	clutch	.
她	发布	这	制动	和	扔	在	这	离合器	.

于是，当达里把男孩们赶进敞篷跑车时，她踩下了启动器，杰西和艾米别无选择，只能在她松开刹车、踩下离合器之前赶紧爬进车里。

['eɪmi] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] .

Amy	looked	regretfully	at	the	blank	face	of	the	store	as	they	moved	away	.
艾米	看起来	遗憾的是	在	这	空白的	脸	的	这	店铺	作为	他们	已搬	离开	.

艾米遗憾地看着商店冷漠的面容，目送他们离开。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['sleiðəz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðæt] [gɜ:rl] , [dʒes]

“	I	have	an	idea	there	are	just	slathers	of	mystery	surrounding	that	girl	,	Jess
“	我	有	一个	主意	那里	是	只是	涂抹	的	神秘	周围	那	女孩	,	杰西

, ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

,	”	she	said	,
,	”	她	说	,

“我觉得杰西这个女孩身上有很多谜团，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

in	a	low	tone	.
在	一个	低的	语气	.

低声说道。

“ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ˌʌn'sɑ:lvd] . ”

“	I	hate	to	go	away	and	leave	it	all	unsolved	.	”
“	我	恨	到	去	离开	和	离开	它	全部	未解之谜	.	”

“我不想离开后留下所有悬而未决的问题。”

“ [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , ” [ri'mɑ:kt] ['dʒesi] ,

“	Perhaps	we	can	come	back	here	some	day	before	long	,	”	remarked	Jessie	,
“	也许	我们	能	来	后退	这里	一些	天	前	长的	,	”	评论	杰西	,

['æbsəntli] .

absently	.
心不在焉地	.

“或许不久的将来我们还能再来这里，”杰西心不在焉地说道。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['dæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .

Her	mind	was	busy	with	the	problem	of	Darry	and	his	strange	behavior	.
她	头脑	曾是	忙碌的	和	这	问题	的	达里	和	他的	奇怪的	行为	.

她满脑子都是达里和他奇怪的行为。

“ ['gɪbənzˌvɪl] [kɑ:nt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [draɪv] [frʌm; frəm] ['fɔ:rɪst] [lɑ:dʒ] . ”

“	Gibbonsville	can't	be	such	a	very	long	drive	from	Forest	Lodge	.	”
“	吉本斯维尔	不能	是	这样的	一个	非常	长的	驾驶	从	森林	小屋	.	”

“从森林小屋开车到吉本斯维尔应该不会太远。”

“ [həmf] ,

“	Humph	,
“	哼	,

“哼，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] [hɪr] [ðæt] [gɜːrl] [wɪl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃænsɪz] [tuː; tə]

by	the	time	we	get	back	here	that	girl	will	have	had	a	dozen	chances	to
经过	这	时间	我们	得到	后退	这里	那	女孩	将要	有	有	一个	打	机会	到

[ɪ'skeɪp] . ”

escape	.	”
逃脱	.	”

等我们回到这里的时候，那个女孩已经有十几次逃跑的机会了。

“ [prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] ['dʒesi] , ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃʌm]

“	Provided	she	wants	to	escape	,	”	said	Jessie	,	thoughtfully	,	and	her	chum
“	假如	她	想要	到	逃脱	,	”	说	杰西	,	深思熟虑	,	和	她	密友

[lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [sər'praɪz] .

looked	at	her	in	surprise	.
看起来	在	她	在	惊喜	.

“前提是她想逃跑，”杰西若有所思地说，她的朋友惊讶地看着她。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

“	Why	,	of	course	she	wants	to	escape	!
“	为什么	,	的	课程	她	想要	到	逃脱	!

“她当然想逃跑！”

['iznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪtər] ? ”

Isn't	she	a	counterfeiter	?	”
不是	她	一个	造假者	?	”

她是不是个伪造货币的人？

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ænd; ənd] ['niːðər] [duː] [juː; jʊ] , ” [riˈtɔːtid] ['dʒesi] ,

“	I	don't	know	that	and	neither	do	you	,	”	retorted	Jessie	,
“	我	不	知道	那	和	两者都不	做	你	,	”	反驳	杰西	,

“我不知道，你也不知道，”杰西反驳道。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] .

to	the	further	mystification	of	her	friend	.
到	这	更远	神秘化	的	她	朋友	.

这让她的朋友更加困惑不解。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [bɪl] !

“	But	she	gave	me	a	counterfeit	bill	!
“	但	她	给予	我	一个	伪造	账单	!

“但她给了我一张假钞！”

” ['eɪmi] [prəu'testid] , [wɪð; wɪθ] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

”	Amy	protested	,	with	exasperation	.
”	艾米	抗议	,	和	恼怒	.

艾米恼怒地抗议道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	saw	her	do	it	.	”
“	你	锯	她	做	它	.	”

“你亲眼看到她这么做的。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnɪst] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒesi] , ['ɜːrnɪstli] ,

“	That	doesn't	prove	that	she	was	dishonest	,	”	returned	Jessie	,	earnestly	,
“	那	不	证明	那	她	曾是	不诚实	,	”	返回	杰西	,	切实	,

“那并不能证明她不诚实，”杰西认真地回答道。

“ ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [its] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]

“	any	more	than	it's	proof	that	you	are	dishonest	because	you	happen	to
“	任何	更多的	比	它是	证明	那	你	是	不诚实	因为	你	发生	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [bɪl] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] . ”

have	a	counterfeit	bill	in	your	possession	.	”
有	一个	伪造	账单	在	你的	拥有	.	”

“但这并不能证明你不诚实，就像你碰巧持有假钞一样。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [nel] , [hæf] - ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .
“ What are you two girls fighting about ? ” asked Nell , half - turning in her seat .
“ 什么 是 你 二 女孩们 斗争 关于 ? ” 问 内尔 , 一半 - 转弯 在 她 座位 .

“你们两个女孩在吵什么呢？”内尔问道，同时半转过身来。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] . ”
“ I feel as though I were missing all the fun . ”
“ 我 感觉 作为 尽管 我 是 丢失的 全部 这 乐趣 . ”

“我觉得自己错过了所有的乐趣。”

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['faɪtɪŋ] , ” [læft] ['eɪmi] .
“ We aren't fighting , ” laughed Amy .
“ 我们 不是 斗争 , ” 笑了 艾米 .

“我们没有吵架，”艾米笑着说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [neɪmz] . ”
“ We are only calling each other names . ”
“ 我们 是 仅有的 呼叫 每个 其他 姓名 . ”

“我们只会互相辱骂。”

“ [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wəːnt, weənt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ! ” [ri'tɔːtid] [nel] .
“ As though that weren't the same thing ! ” retorted Nell .
“ 作为 尽管 那 不是 这 相同的 事物 ! ” 反驳 内尔 .

“好像那不是一回事似的！”内尔反驳道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kjʊriəsli] : “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [meɪd] ['dæri] [ækt][ðə; ði]
After a moment she added , curiously : “ What do you suppose made Darry act the
后 一个 片刻 她 额外 , 奇怪的是 : “ 什么 做 你 认为 制成 达里 行为 这
[wei] [hiː; hi][dɪd] ?
way he did ?
方式 他 做过 ?

过了一会儿，她好奇地补充道：“你觉得是什么原因导致达里那样行事呢？”

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [gɜːrl] , ['eɪmi] ? ”
Does he know that girl , Amy ? ”
做 他 知道 那 女孩 , 艾米 ? ”

他认识那个叫艾米的女孩吗?

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] !
“ Don't ask me !
“ 不 问 我 !

“别问我！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['eniθɪŋ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['eɪmi] ,
Did you ever hear of a brother telling his sister anything ? ” returned Amy ,
做过 你 曾经 听到 的 一个 兄弟 讲述 他的 姐姐 任何事物 ? ” 返回 艾米 ,

“你听说过哥哥会跟妹妹说任何事吗？”艾米回答道。

[ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['dʒesi] ,
in an aggrieved tone that betrayed the fact that she , like Jessie ,
在 一个 受委屈的 语气 那 背叛 这 事实 那 她 , 喜欢 杰西 ,

她语气中带着委屈，透露出她和杰西一样，

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] “ [pʌmp] ” ['dæri] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][ænd; ənd]
had attempted to “ pump ” Darry on the subject of the strange girl and
有 尝试过 到 “ 泵 ” 达里 在 这 主题 的 这 奇怪的 女孩 和
[feɪld] .
failed .
失败的 .

曾试图向达里套取关于那个奇怪女孩的线索，但失败了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [laɪk] [bel] ['rɪŋgoʊld] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

“	I	suppose	,	like	Belle	Ringold	,	he	thinks	me	a	mere	child	and	not	worthy	of
”	我	认为	,	喜欢	美女	林戈尔德	,	他	思考	我	一个	仅仅	孩子	和	不是	值得	的

[hɪz; ɪz] ['kɔnfɪdənsiz] ,

his	confidences	,
他的	秘密	,

“我想，就像贝尔·林戈尔德一样，他认为我只是个孩子，不值得他信任。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['flɪpəntli] .

”	she	added	flippantly	.
”	她	额外	轻率地	.

她轻佻地补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['fɑːrðər] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [bɪ'keɪm] ['wɪldər] [ænd; ənd]

As	they	climbed	farther	up	into	the	hills	and	the	scenery	became	wilder	and
作为	他们	攀登	更远	向上	进入	这	丘陵	和	这	风景	成为	更狂野	和

[mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] ,

more	picturesque	,
更多的	如画	,

随着他们继续向上攀登，山上的景色变得越来越原始，也越来越美丽。

[mɪs] ['ɔlɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪk'spænsɪv] ,

Miss	Alling	became	expansive	,
错过	阿林	成为	广阔的	,

阿林小姐变得热情奔放，

[rɪ'kaʊntɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts]

recounting	stories	of	people	who	lived	in	that	locality	and	telling	amusing	anecdotes
重新计算	故事	的	人们	WHO	居住地	在	那	地点	和	讲述	有趣	轶事

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [kept] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] [geɪlz] [ʌv; əv] ['merimənt] .

of	her	own	experiences	that	kept	the	girls	in	gales	of	merriment	.
的	她	自己的	经历	那	保留	这	女孩们	在	狂风	的	欢乐	.

她讲述了当地居民的故事，并分享了自己经历的有趣轶事，让女孩们开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ]

It	seemed	only	a	short	time	to	them	before	they	turned	off	the	main	highway
它	似乎	仅有的	一个	短的	时间	到	他们	前	他们	转向	离开	这	主要的	公路

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] .

and	entered	the	rough	and	narrow	mountain	road	.
和	进入	这	粗糙的	和	狭窄的	山	路	.

他们感觉只过了很短的时间，就离开了主干道，驶入了崎岖狭窄的山路。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['θɜːrəli]

In	spite	of	the	discomfort	of	that	last	part	of	the	journey	,	the	girls	thoroughly
在	尽管如此	的	这	不适	的	那	最后的	部分	的	这	旅行	,	这	女孩们	彻底

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

enjoyed	it	.
享受	它	.

尽管旅程的最后一段路程有些不舒服，但女孩们仍然非常享受这段旅程。

[ænt] ['emə] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['draɪvɪŋ] , ['riːlæpst; rɪ'læpst] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

Aunt	Emma	,	intent	upon	her	driving	,	relapsed	once	more	into	silence	.
阿姨	艾玛	,	意图	之上	她	驾驶	,	复发	一次	更多的	进入	沉默	.

艾玛阿姨专心开车，再次陷入沉默。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][spɑːts] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] [wer] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv]

Indeed	,	there	were	some	spots	along	that	road	where	she	needed	every	atom	of
的确	,	那里	是	一些	地点	沿着	那	路	在哪里	她	需要	每一个	原子	的

[skɪl] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

skill	she	possessed	.
技能	她	拥有	.

的确，在那条路上，有些地方她需要使出浑身解数才能过关。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [hʌgɪd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [waɪl]

At	one	point	the	narrow	road	hugged	close	to	the	side	of	the	mountain	while
在	一	观点	这	狭窄的	路	拥抱	关闭	到	这	边	的	这	山	尽管

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [graʊnd] [drɑːpt] ['ʃɑːrpli] ['daʊnwərd] ,

to	the	left	of	them	the	ground	dropped	sharply	downward	,
到	这	左边	的	他们	这	地面	掉落	尖锐地	向下	,

有一段路，狭窄的道路紧贴着山体侧面，而左侧则是陡峭的下坡。

[dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [rə'viːn] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

disclosing	a	ravine	some	hundred	feet	in	depth	.
披露	一个	峡谷	一些	百	脚	在	深度	.

显露出一条深约百尺的沟壑。

“ [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['reɪnɪŋ] , ” [sed] ['eɪmi] ,

“	Good	it	isn't	raining	,	”	said	Amy	,
“	好的	它	不是	下雨	,	”	说	艾米	,

“幸好没下雨，”艾米说。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [krɔːld] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['perələs] [strɪp][ʌv; əv][roʊd] .

as	the	car	crawled	cautiously	along	the	perilous	strip	of	road	.
作为	这	车	爬行	谨慎地	沿着	这	危险的	条	的	路	.

汽车小心翼翼地沿着危险的路段缓慢行驶。

“ [wʌn] [skɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] , [feɪnt] ['meməri] .

“	One	skid	,	and	we	would	be	but	a	dim	,	faint	memory	.
“	一	滑行	,	和	我们	会	是	但	一个	暗淡	,	头晕的	记忆	.

“一次失误，我们就会变成一段模糊不清的记忆。”

[lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒes] , [dɪr] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [raɪt] [saɪd]

Look	behind	you	,	will	you	,	Jess	,	dear	,	and	see	if	the	boys	are	still	right	side
看	在后面	你	,	将要	你	,	杰西	,	亲爱的	,	和	看	如果	这	男孩们	是	仍然	正确的	边

[ʌp] ?

up	?
向上	?

杰西，亲爱的，看看你身后，看看那几个男孩是不是还站得笔直的?

” ['dʒesi] [əu'beid] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['dæri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

”	Jessie	obeyed	and	reported	that	Darry	was	being	cautious	for	once	in	his	life	.
”	杰西	服从	和	据报道	那	达里	曾是	存在	谨慎	为了	一次	在	他的	生活	.

“杰西服从命令，汇报说达里这辈子难得谨慎了一次。”

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [led] [streɪt] [θruː]

At	last	they	descended	from	the	narrow	road	to	one	that	led	straight	through
在	最后的	他们	下降	从	这	狭窄的	路	到	一	那	引领	直的	通过

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	heart	of	the	forest	.
这	心	的	这	森林	.

最后，他们从狭窄的道路走到一条直通森林中心的道路。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði]['gɜːlz]['prez(ə)ntli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

Ahead	of	them	through	the	trees	the	girls	presently	caught	a	glimpse	of
前方	的	他们	通过	这	树木	这	女孩们	目前	捕捉	一个	一瞥	的

['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] .

rippling	water	.
涟漪	水	.

透过树丛，女孩们瞥见前方波光粼粼的水面。

“ [leɪk] [təwɑːkoʊ] , ” [ə'naʊnst] [nel] , ['dʒɔɪfəli] .

“	Lake	Towako	,	”	announced	Nell	,	joyfully	.
“	湖	户和子	,	”	宣布	内尔	,	欣喜地	.

“托瓦科湖，”内尔高兴地宣布。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['prɪti] ? ”

“	Doesn't	it	look	pretty	?	”
”	不	它	看	漂亮的	?	”

“它看起来是不是很漂亮？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] , ” [sed] [mɪs] ['ɔlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	It	is	pretty	,	”	said	Miss	Alling	,	with	conviction	.
”	它	是	漂亮的	,	”	说	错过	阿林	,	和	定罪	.

“它很漂亮，”艾琳小姐肯定地说。

“ [ænd; ənd][maɪ] [lɑːdʒ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	my	lodge	commands	a	view	of	the	prettiest	part	of	it	.
”	和	我的	小屋	命令	一个	看法	的	这	最漂亮的	部分	的	它	.

“我的小屋可以俯瞰其中最美丽的部分。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

There	is	the	house	to	the	right	of	us	.
那里	是	这	房子	到	这	正确的	的	我们	.

我们右边就是那栋房子。

[θæŋk] ['fɔːrtʃən] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

Thank	fortune	we	reached	it	before	dark	.
感谢	财富	我们	达到	它	前	黑暗的	.

幸好我们在天黑前到达了目的地。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ,

”	The	girls	saw	a	long	,	low	,
”	这	女孩们	锯	一个	长的	,	低的	,

“女孩们看到一条漫长而低矮的……”

['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rʌ'stɪsəti] [ðæt] [wʌz; wəz]

rambling	building	with	many	windows	and	an	air	of	rusticity	that	was
漫无边际	建筑	和	许多	视窗	和	一个	空气	的	乡村	那	曾是

[dɪ'laɪtfəli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

delightfully	in	keeping	with	the	surroundings	.
令人愉悦	在	保持	和	这	周围环境	.

这是一栋结构错综复杂的建筑，有很多窗户，散发着一种质朴的气息，与周围环境非常协调。

[ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	front	windows	commanded	a	full	view	of	the	lake	,
这	正面	视窗	命令	一个	满的	看法	的	这	湖	,

从前窗可以饱览湖光山色，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'regjələr] [ʃɔːr] [laɪn] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , ['vɜːrdʒər] - [klæd] ['aɪləndz] .

which	was	charming	with	its	irregular	shore	line	and	picturesque	,	verdure	-	clad	islands	.
哪个	曾是	迷人	和	它是	不规律的	支撑	线	和	如画	,	绿意盎然	-	覆膜	岛屿	.

那里海岸线蜿蜒曲折，岛屿风景如画，绿树成荫，十分迷人。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [dʒʌtid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][wɜːr; wər] [ræks] ['berɪŋ] ['sevrəl] [braɪt] - ['kʌlərd] [kə'nuːz] .

A	small	dock	jutted	out	into	the	water	,	and	close	by	were	racks	bearing	several	bright	-	colored	canoes	.
一个	小的	码头	突出的	出去	进入	这	水	,	和	关闭	经过	是	货架	轴承	一些	明亮的	-	有色	独木舟	.

一个小码头伸入水中，附近有架子，上面放着几艘颜色鲜艳的独木舟。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɑːk] , ['bɑːbɪŋ] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [sə'riːn] ['wɔːtər] , [wɜːr; wər] [tuː] ['roʊboʊt] .

Beside	the	dock	,	bobbing	gently	on	the	serene	water	,	were	two	rowboats	.
旁	这	码头	,	上下摆动	轻轻地	在	这	安详	水	,	是	二	划艇	.

码头边，两艘划艇在平静的水面上轻轻摇曳。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [wiː; wi][dəunt][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɑːn][lænd] , ” [sed] ['eɪmi] ,

“	**I**	**can**	**see**	**where**	**we**	**don't**	**spend**	**much**	**time**	**on**	**land**	**,**	**”**	**said**	**Amy**	**,**
”	我	能	看	在哪里	我们	不	花费	很多	时间	在	土地	,	”	说	艾米	,

“我明白为什么我们很少待在陆地上，”艾米说。

[æz; əz] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðə; ði]['moʊtər] .

as	**Miss**	**Alling**	**turned**	**in**	**back**	**of**	**the**	**lodge**	**and**	**silenced**	**the**	**motor**	**.**
作为	错过	阿林	转向	在	后退	的	这	小屋	和	沉默	这	发动机	.

阿林小姐转身回到小屋后面，关掉了马达。

“ [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'nuːz] [ɔːl'redi] . ”

“	**I**	**feel**	**the**	**call**	**of**	**those**	**canoes**	**already**	**.**	**”**
”	我	感觉	这	称呼	的	那些	独木舟	已经	.	”

“我已经感受到那些独木舟的召唤了。”

“ [leɪk] [təwɑːkoʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [kə'nuːz] , ” [ænt] ['emə]

“	**Lake**	**Towako**	**will**	**be**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**so**	**will**	**the**	**canoes**	**,**	**”**
”	湖	户和子	将要	是	这里	到	-	明天	,	和	所以	将要	这	独木舟	,	”

Aunt **Emma**
阿姨 艾玛

[riˈmaindid] [hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] .

reminded	**her**	**,**	**smiling**	**.**
提醒	她	,	微笑	.

“明天托瓦科湖还会在这里，独木舟也会在这里，”艾玛阿姨笑着提醒她。

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] [dʒʌst][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

“	**I**	**imagine**	**we**	**shall**	**have**	**enough**	**to**	**do**	**to**	**-**	**night**	**just**	**to**	**put**	**the**
”	我	想象	我们	将	有	足够的	到	做	到	-	夜晚	只是	到	放	这

[ruːmz; rʊmz][ɪn]['ɔːrdər] .

rooms	**in**	**order**	**.**
房间	在	命令	.

“我想我们今晚光是整理房间就够忙的了。”

[aɪ]['waɪərd] - [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ,

I	**wired**	**Phrosy**	**to**	**come**	**down**	**here**	**,**
我	有线	-	到	来	向下	这里	,

我给Phrosy发了电报让他过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] - [hæz; həz]

but	**the**	**deserted**	**condition**	**of**	**the**	**house**	**leads**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**Phrosy**	**has**	
但	这	荒凉的	状况	的	这	房子	线索	我	到	相信	那	-	有	[feɪld] [ˌem ˈiː] . ”

failed	**me**	**.**	**”**
失败的	我	.	”

但房子荒凉的状况让我觉得弗罗西让我失望了。”

“ [huː] [ɪz] - ?

“	**Who**	**is**	**Phrosy**	**?**
”	WHO	是	-	?

“Phrosy是谁？ ”

” ['dʒesi] [æskt] ,

”	**Jessie**	**asked**	**,**
”	杰西	问	,

杰西问道：“

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]

but	**at**	**that**	**moment**	**the**	**door**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**	**opened**	**and**	**the**	
但	在	那	片刻	这	门	在	这	后部	的	这	房子	打开	和	这	[ɪnˈtaɪər] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [blæk] ['fɪgjər] .

entire	**breadth**	**of**	**the**	**doorway**	**was**	**blocked**	**by**	**a**	**towering**	**black**	**figure**	**.**
全部的	宽度	的	这	门口	曾是	已屏蔽	经过	一个	参天	黑色的	数字	.

但就在这时，房子后面的门开了，整个门口都被一个高大的黑色身影挡住了。

“ - , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [sɪ'vɪrli] .
“ **Phrosy , why didn't you come out to meet us ? ” asked her mistress , severely .**
” - , 为什么 没有 你 来 出去 到 见面 我们 ? ” 问 她 情妇 , 严重 .

“弗罗西，你为什么不出来见我们？”女主人严厉地问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] . ”
“ **I thought you had not come . ”**
” 我 想法 你 有 不是 来 . ”

“我还以为你没来呢。”

“ [ɑː] [begz] [joʊ] - ['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ['ɔlɪŋ] , [aɪ] [ʃoʊ] - [dʌz] ,
“ **Ah begs yo ' pardon , Miss Alling , I sho ' does ,**
” 啊 乞求 哟 - 赦免 , 错过 阿林 , 我 鞋子 - 做 ,

“啊，艾琳小姐，请您原谅，真的对不起。”

” [sed] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['meloʊ] [vɔɪs] .
” **said the big black woman in a rich and mellow voice .**
” 说 这 大的 黑色的 女士 在 一个 富有的 和 醇厚 嗓音 .

“那位身材高大的黑人妇女用浑厚柔和的声音说道。”

“ [bʌt; bət] [ɑː] [dʌn] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][diː] ['goʊsts] [ɛf'oʊ] - [ʃʊr] . ”
“ **But Ah done think you was de ghosts fo ' sure . ”**
” 但 啊 完毕 思考 你 曾是 德 鬼魂 fo - 当然 . ”

“但我确实认为你们是鬼魂。”

“ ['goʊsts] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['sɑːləm] ['vɪzɪdʒ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
“ **Ghosts ! ” cried the girls , and Phrosy turned her solemn visage upon them .**
” 鬼魂 ! ” 哭 这 女孩们 , 和 - 转向 她 庄严 面容 之上 他们 .

“鬼魂！”女孩们惊叫道，弗罗西转过头来，一脸严肃地看着她们。

“ [deɪ] [kʌmz] - [dæt][swɑːmp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] .
“ **Dey comes f'om dat swamp , ” she said , and pointed with a shaking finger .**
” 戴伊 来 - 数据 沼泽 , ” 她 说 , 和 尖 和 一个 摇晃 手指 .

“他们来自那片沼泽，”她说着，颤抖着手指着。

“ [deɪ] [dʌz] , [æz; əz] [ʃoʊ] - [æz; əz] [ɑː] [laɪvz; lɪvz] .
“ **Dey does , as sho ' as Ah lives .**
” 戴伊 做 , 作为 鞋子 - 作为 啊 生活 .

“他们肯定会，我发誓我活着就是如此。”

” ['tʃæptər] [eks]
” **CHAPTER X**
” 章 X

第十章

['goʊsts]
GHOSTS
鬼魂

鬼魂

“ ['nɑːnsens] , - , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Nonsense , Phrosy , what a ridiculous thing to say .**
” 废话 , - , 什么 一个 荒谬的 事物 到 说 .

“胡说，Phrosy，这话太荒谬了。”

” [mɪs] - [toʊn] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði]
” **Miss Alling's tone was sharp as she pushed past the colored woman into the**
” 错过 - 语气 曾是 锋利的 作为 她 推动 过去的 这 有色 女士 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“艾琳小姐语气尖锐，一把推开那位黑人妇女，走进了房子。”

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['emə] , [aɪ] [dʌn] [tel] [joʊ] - [ɑː] [noʊz] [wʌt] [ɑːm] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] , ” [pə'sistid]
“ But , Miss Emma , I done tell yo ' Ah knows what Ah'm talkin ' about , ” persisted
“ 但 , 错过 艾玛 , 我 完毕 告诉 哟 - 啊 知道 什么 啊 谈话 - 关于 , ” 持续
- . “
Phrosy . “
- . ”

“但是，艾玛小姐，我已经告诉过你，我知道自己在说什么，”弗罗西坚持道。

- [teɪnt] [noʊ] - - .
' Taint no ' magination .
- 污点 不 - - .

“毫无想象力。”

[ɑː] [dʌn] [hiːə] - [ɪm] - - . ”
Ah done heered ' em screechin ' . ”
啊 完毕 听见 - 呃 - - . ”

啊，我听见他们尖叫了。

“ [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [laɪt] [ə; eɪ][læmp][ɔːr] [tuː] , ” [mɪs] ['ɔlɪŋ] [sə'dʒestɪd] , ['ædɪŋ] ['draɪli] :
“ Well , suppose you light a lamp or two , ” Miss Alling suggested , adding dryly :
“ 出色地 , 认为 你 光 一个 灯 或者 二 , ” 错过 阿林 建议 , 添加 干巴巴地 :

“嗯，假设你点亮一两盏灯，”艾琳小姐建议道，语气略带讽刺地补充说：

“ ['goʊsts] [dəunt] [laɪk] [laɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Ghosts don't like light , you know .
“ 鬼魂 不 喜欢 光 , 你 知道 .

“你知道，鬼魂不喜欢光。”

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː 'es] .
Probably they will wait till we go to bed to bother us .
大概 他们 将要 等待 直到 我们 去 到 床 到 打扰 我们 .

他们可能会等到我们睡觉后来打扰我们。

” - [groʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['gɪgld] ['nɜːrvəsli] .
” Phrosy groaned and the girls giggled nervously .
” - 呻吟 和 这 女孩们 咯咯地笑 紧张地 .

“Phrosy呻吟了一声，女孩们紧张地咯咯笑着。”

“ [den] [aɪ][dəunt] [goʊ][tuː; tə][bed][noʊ] - , [mɪs] ['emə] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] ,
“ Den I don't nebber go to bed no mo'e , Miss Emma , ” said the colored woman ,
“ 丹 我 不 内伯 去 到 床 不 - , 错过 艾玛 , ” 说 这 有色 女士 ,

“那我再也不睡觉了，艾玛小姐，”黑人妇女说道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ə; eɪ] ['meloʊ] ['tʃɪrflnəs] .
while she went about lighting the rooms to a mellow cheerfulness .
尽管 她 去 关于 灯光 这 房间 到 一个 醇厚 愉悦 .

她一边用灯光点亮房间，一边营造出一种柔和愉悦的氛围。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][læmp][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , ” [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] .
“ You could take a lamp to bed with you , Phrosy , ” suggested Amy .
“ 你 可以 拿 一个 灯 到 床 和 你 , - , ” 建议 艾米 .

“你可以带盏灯到床上，弗罗西，”艾米建议道。

“ ['wʊdnt] [teɪk] [doʊs] ['goʊsts] [mə'rɛn] [wʌn] ['sekənd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [dæt] [laɪt] , [lɪl] ['mɪsi] .
“ Wouldn't take dose ghosts more'n one second to put out dat light , li'l missy .
“ 不会 拿 剂量 鬼魂 更多 一 第二 到 放 出去 数据 光 , 小 米西 .

“那些鬼魂最多一秒钟就能把那盏灯熄灭，小姑娘。”

[æn; ən] - [den] [hwɛəd] [ɑː] [biː; bi] ?
An ' den where'd Ah be ?
一个 - 丹 在哪里? 啊 是 ?

而我当时又在哪里呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɑːrkli] .
" she said darkly .
" 她 说 黑暗 .

她阴沉地说。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] ['goʊsts] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
" What is this we hear about ghosts ? " asked a laughing , masculine voice from
" 什么 是 这 我们 听到 关于 鬼魂 ? " 问 一个 笑 , 男性 嗓音 从
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

"我们听说的关于鬼魂的事是怎么回事？"门口传来一个男人的笑声问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [tɜːrnd] ['gliːfəli] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and the girls turned gleefully to greet the boys .
和 这 女孩们 转向 兴高采烈地 到 迎接 这 男孩们 .

女孩们兴高采烈地转身迎接男孩们。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [duː] , " [kraɪd] ['dʒesi] .
" Come on in , do , " cried Jessie .
" 来 在 在 , 做 , " 哭 杰西 .

"进来吧，"杰西喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'trækʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːrgən][ɑːn] .
" There is one attraction here that we didn't bargain on .
" 那里 是 一 景点 这里 那 我们 没有 便宜货 在 .

"这里有一个我们始料未及的吸引力。"

- [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['goʊsts] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .
Phrosy says there are ghosts in the swamp .
- 说道 那里 是 鬼魂 在 这 沼泽 .

弗罗西说沼泽里有鬼魂。

" [mɪs] ['ɔlɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [læmps][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ,
" Miss Alling , who had been putting lamps in the other rooms ,
" 错过 阿林 , WHO 有 到过 推杆 灯 在 这 其他 房间 ,

"艾琳小姐一直在其他房间里摆放灯具，

[rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] .
returned at that moment and confronted the black woman .
返回 在 那 片刻 和 面对 这 黑色的 女士 .

这时他返回并与那名黑人女子对峙。

" [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ['nɑːnsens] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , - ?
" Still talking ridiculous nonsense , are you , Phrosy ?
" 仍然 说 荒谬的 废话 , 是 你 , - ?

"你还在胡说八道吗，Phrosy？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" she said severely .
" 她 说 严重 .

她严厉地说。

" [wel] , [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['goʊsts] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
" Well , let me remind you that ghosts are not good to eat ,
" 出色地 , 让 我 提醒 你 那 鬼魂 是 不是 好的 到 吃 ,

"嗯，我得提醒你一下，鬼魂是不能吃的。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['hʌŋgri] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] .
and we are all very hungry after a long ride .
和 我们 是 全部 非常 饥饿的 后 一个 长的 骑 .

长途骑行后，我们都非常饿了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] . ”

I	hope	you	followed	my	instructions	and	laid	in	a	good	stock	of	eatables	.	”
我	希望	你	随后	我的	指示	和	铺设	在	一个	好的	库存	的	食物	.	”

希望你按照我的指示储备了充足的食物。

“ [aɪ] [dʌn] ['fɑːloʊ] [joʊ] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [mɪs] ['emə] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] ,

“	I	done	follow	yo	'	instructions	,	Miss	Emma	,	”	grumbled	the	black	woman	,
”	我	完毕	跟随	哟	-	指示	,	错过	艾玛	,	”	咕哝	这	黑色的	女士	,

“我照您的指示做了，艾玛小姐，”黑人妇女咕哝道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [liːn] - [tuː; tə] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

as	she	moved	toward	the	small	lean	-	to	that	served	for	a	kitchen	.
作为	她	已搬	朝向	这	小的	倾斜	-	到	那	服务	为了	一个	厨房	.

她走向那间用作厨房的简易棚屋。

“ [aɪ] [məuz] - ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['duːti] ,

“	I	mos	'	always	tries	to	do	my	duty	,
”	我	莫斯	-	总是	尝试	到	做	我的	责任	,

“我总是尽力履行我的职责，

[bʌt; bət] [ɑːz] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] - [hɪr] ['fʌst] [θɪŋ] [ɪn] [diː] - - [ʃoʊ] - [æz; əz] ['mɑːm] [neɪm] [ˌeɪ 'em]

but	Ah's	goin	'	away	f'om	here	fust	thing	in	de	mo'nin	'	sho	'	as	mah	name	am
但	啊	去	-	离开	-	这里	fust	事物	在	德	-	-	鞋子	-	作为	玛	姓名	是

[juː'frɔzini] [blæk] .

Euphrosyne	Black	.
欧佛洛绪涅	黑色的	.

但是我要离开这里了，早上第一件事就是，因为我的名字是尤弗洛西涅·布莱克。

[ɑː] [kɪn] [stænd] [məuz] - ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɑː] ['keɪnt] [stænd] [ˌɛf'oʊ] - ['goʊsts] . ”

Ah	kin	stand	mos	'	anything	,	but	Ah	caint	stand	fo	'	ghosts	.	”
啊	亲属	站立	莫斯	-	任何事物	,	但	啊	不能	站立	fo	-	鬼魂	.	”

我能忍受大多数事情，但我受不了鬼魂。

“ - , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [kraɪd] [mɪs] ['ɔlɪŋ] ,

“	Phrosy	,	what	is	that	you	say	?	”	cried	Miss	Alling	,
”	-	,	什么	是	那	你	说	?	”	哭	错过	阿林	,

“弗罗西，你说什么？”艾琳小姐喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blɪg] [blæk] ['wʊmən] [ʌp] [ʃɔːrt] .

in	a	tone	that	brought	the	big	black	woman	up	short	.
在	一个	语气	那	带来	这	大的	黑色的	女士	向上	短的	.

她的语气让那位身材高大的黑人女性愣住了。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	You	don't	mean	to	tell	me	you	actually	intend	to	leave	here	in	the	morning	?	”
”	你	不	意思是	到	告诉	我	你	实际上	打算	到	离开	这里	在	这	早晨	?	”

“你不会是想告诉我你真的打算明天早上离开这里吧？”

“ , [ɑː] [ʃoʊ] - [dʌz] , ” [sed] - , ['fɜːrmli] .

“	Yas'm	,	Ah	sho	'	does	,	”	said	Phrosy	,	firmly	.
”	亚斯姆	,	啊	鞋子	-	做	,	”	说	-	,	牢牢	.

“没错，我肯定会这么做，”弗罗西坚定地说。

“ [ɑː] [steɪd] [hɪr] [læs] - [naɪt] [æn; ən] - [ɑː] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['mɑːm] [wɜːrd] , [mɪs] ['emə] ,

“	Ah	stayed	here	las	'	night	an	'	Ah	gives	you	mah	word	,	Miss	Emma	,
”	啊	入住	这里	最后	-	夜晚	一个	-	啊	给予	你	玛	单词	,	错过	艾玛	,

“我昨晚在这里过夜，我向你保证，艾玛小姐。”

[ɑː] [dʌn] [kloʊz] ['mɑːm] [aɪz] . ”

Ah	nebber	done	close	mah	eyes	.	”
啊	内伯	完毕	关闭	玛	眼睛	.	”

啊，我还没闭上眼睛呢。

“ [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juːˈfrɔzini] [blæk] , ” [kəˈmɑːndid] [mɪs] [ˈɔlɪŋ] ,
“ Come here to me , Euphrosyne Black , ” commanded Miss Alling ,
“ 来 这里 到 我 , 欧佛洛绪涅 黑色的 , ” 命令 错过 阿林 ,

“尤弗洛西涅·布莱克，到我这里来，”艾琳小姐命令道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [pruːvd] [hɜːr; hər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] .
in a tone that proved her determined to get at the root of this nonsense .
在 一个 语气 那 已证实 她 决定 到 得到 在 这 根 的 这 废话 .

她语气坚定，决心要查明这件荒谬事情的根源。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [hɜːrd] [læst] [naɪt] , [ɔːr] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? ”
“ What was it you heard last night , or thought you heard ? ”
“ 什么 曾是 它 你 听到 最后的 夜晚 , 或者 想法 你 听到 ? ”

“你昨晚听到了什么，或者你以为你听到了什么？”

“ [ɑː] [dʌn] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wɪv] [ˈmɑː] [oʊn] [ɪrz] , [mɪs] [ˈemə] , ” [sed] - ,
“ Ah done hear it wiv mah own ears , Miss Emma , ” said Phrosy ,
“ 啊 完毕 听到 它 维 玛 自己的 耳朵 , 错过 艾玛 , ” 说 - ,

“我亲耳听到了，艾玛小姐，”弗罗西说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈroʊlɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər]
her voice quivering with suppressed emotion and her eyes rolling till there
她 嗓音 颤抖 和 被抑制 情感 和 她 眼睛 滚动 直到 那里
[wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [ˈaɪbɔːl] .
was scarcely anything visible but the white eyeball .
曾是 几乎 任何事物 可见的 但 这 白色的 眼球 .

她的声音因压抑的情绪而颤抖，眼珠不停地转动，直到几乎什么都看不见，只剩下白色的眼球。

“ [ə; eɪ] - - [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈmoʊnɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [weɪlɪn] - [laɪk] [ɔːl] [diː] [ˈgoʊsts] [ɪn] [diː] [wɜːrld]
“ A screechin ' an ' a moanin ' an ' a wailin ' like all de ghosts in de world
“ 一个 - - 一个 - 一个 呻吟 - 一个 - 一个 哀林 - 喜欢 全部 德 鬼魂 在 德 世界
[wʌz; wəz][ˈoʊbɝ][baɪ][dæt][swɑːmp] .
was ober by dat swamp .
曾是 奥伯 经过 数据 沼泽 .

“沼泽边传来一阵尖叫、呻吟和哀嚎，仿佛全世界的鬼魂都在那里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [meɪk] [ˈmɑː] [her] [stænd] [klɪr] [ɑːn][end] , [mɪs] [ˈemə] .
It done make mah hair stand clear on end , Miss Emma .
它 完毕 制作 玛 头发 站立 清除 在 结尾 , 错过 艾玛 .

艾玛小姐，你这番话真是让我毛骨悚然。

[ɑːm] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ][diː][tˈrʌf] . ”
Ah'm tellin ' you de truf . ”
啊 告诉 - 你 德 松露 . ”

我跟你说的是实话。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? ” [æskt] [ˈdʒesi] .
“ What did you do then ? ” asked Jessie .
“ 什么 做过 你 做 然后 ? ” 问 杰西 .

“那你当时做了什么？”杰西问道。

“ [aɪ] [bet] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [bəːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ I bet I can tell you what she did , ” interrupted Burd , with a grin .
“ 我 赌注 我 能 告诉 你 什么 她 做过 , ” 中断 伯德 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我敢打赌我能告诉你她做了什么，”伯德咧嘴一笑，打断了她的话。

“ [aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [tʊk] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgʌnz] [aɪ] [siː] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
“ I bet she just took down one of these guns I see hanging on the walls and
“ 我 赌注 她 只是 采取 向下 一 的 这些 枪支 我 看 绞刑 在 这 墙壁 和
[went] [ˈgʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgoʊsts] . ”
went gunning for the ghosts . ”
去 枪击 为了 这 鬼魂 . ”

“我敢打赌，她肯定是从墙上挂着的这些枪里拿了一把下来，然后去射杀那些鬼魂了。”

“ [ɑː] [wʊd] [niːd] [moʊ] - [dæn][ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [goʊst] , [jæsə] , ” [sed] - ,
“ Ah would need mo ' dan a gun to kill a ghost , yassuh , ” said Phrosy ,
“ 啊 会 需要 莫 - 担 一个 枪 到 杀 一个 鬼 , 亚苏 , ” 说 - ,

“啊，要杀死一个鬼魂，需要的可不止是一把枪，真的，”弗罗西说道。

['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [broʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
earnestly , and once more Miss Alling broke in impatiently .
切实 , 和 一次 更多的 错过 阿林 打破 在 不耐烦地 .

认真地说着，艾琳小姐又一次不耐烦地插话道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wʌt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd]
“ I suppose what you actually did was to put your head under the covers and
“ 我 认为 什么 你 实际上 做过 曾是 到 放 你的 头 在下面 这 封面 和
['ʃɪvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
shiver for the rest of the night ,
颤抖 为了 这 休息 的 这 夜晚 ,

“我猜你实际上是把头埋进被子里，瑟瑟发抖地度过了剩下的夜晚。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” she said ,
” 她 说 ,

她说：“

[ænd; ənd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and Phrosy nodded her head and rolled her eyes in admiration of
和 - 点头 她 头 和 滚动 她 眼睛 在 钦佩 的
[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lɑːdʒɪk] .
this remarkable logic .
这 卓越 逻辑 .

弗罗西点点头，翻了个白眼，赞叹这种非凡的逻辑。

“ , [dæts] [dʒest] [wʌt] [ɑː] [dɪd] .
“ Yas'm , dat's jest what Ah did .
” 亚斯姆 , 数据 笑话 什么 啊 做过 .

“是的，那正是我所做的。”

[bʌt; bət] [ɑː] [dəunt] [iks'pekts] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
But Ah don't expects to do it no mo'e , ” she added , with a return to
但 啊 不 预期 到 做 它 不 - , ” 她 额外 , 和 一个 返回 到
['stʌbərnnəs] .
stubbornness .
固执 .

“但我并不指望再这样做了，”她又固执地补充道。

“ [ʃoʊ] [æz; əz] [diː] - - [kʌmz] , [ɑː] [dʌn] [teɪk] [diː] ['fʌst] [boʊt] [wʌt] [liːvz] [dɪs] [pleɪs] . ”
“ Sho as de mo'nin ' comes , Ah done take de fust boat what leaves dis place . ”
“ 翔 作为 德 - - 来 , 啊 完毕 拿 德 fust 船 什么 树叶 迪斯 地方 . ”

“Sho as de mo'nin' comes, Ah done take de fust boat what leave this place.”

“ - , [aɪ] [duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪnd] , ” [sed] [mɪs] ['ɔlɪŋ] ,
“ Phrosy , I do hope you won't be so foolish and unkind , ” said Miss Alling ,
“ - , 我 做 希望 你 惯于 是 所以 愚蠢 和 不友善 , ” 说 错过 阿林 ,

“弗罗西，我真希望你不要那么愚蠢和刻薄，”艾琳小姐说道。

[riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrgjumənt] [ænd; ənd] [kə'dʒoʊləri] .
resorting to argument and cajolery .
复原 到 争论 和 哄骗 .

诉诸争论和哄骗。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['goʊsts] .
“ You know there are no such things as ghosts .
“ 你 知道 那里 是 不 这样的 事物 作为 鬼魂 .

你知道世上根本没有鬼魂这种东西。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ? ”

And	have	you	stopped	to	think	how	I	could	get	along	without	you	?	”
和	有	你	停止	到	思考	如何	我	可以	得到	沿着	没有	你	?	”

你有没有想过，没有你我该怎么活下去?

“ [ɑːz] [ʃoʊ] [ˈsɑːri] , [mɪs] [ˈemə] , [bʌt; bət][dɪs] [pleɪs] [eɪnt] [^wain] [siː] [ˌem ˈiː][noʊ] - [ˈæftər][diː]

“	Ah's	sho	sorry	,	Miss	Emma	,	but	dis	place	ain't	gwine	see	me	no	mo'e	after	de
”	啊	鞋子	对不起	,	错过	艾玛	,	但	迪斯	地方	不是	格温	看	我	不	-	后	德
	-	-	.															

mo'nin	'	.
-	-	.

“啊，真抱歉，艾玛小姐，但从早上开始，我再也不会来这里了。”

[ɪf] [dæt] [goʊst] [steɪz] , [ɑː] [gɪts] .

If	dat	ghost	stays	,	Ah	gits	.
如果	数据	鬼	停留	,	啊	git	.

如果那个鬼魂留下来，啊，真可惜。

” [rɪˈgretfl] , [bʌt; bət] [ˈɑːbviəsli] [dɪˈtɜːrmɪnd] , - [stɔːkt] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,

”	Regretful	,	but	obviously	determined	,	Phrosy	stalked	off	into	the	kitchen	,
”	遗憾	,	但	明显地	决定	,	-	跟踪	离开	进入	这	厨房	,

“弗罗西懊悔不已，但显然意志坚定，他跺着脚走进了厨房。”

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [wɜːrd] .

having	enjoyed	the	advantage	of	the	last	word	.
拥有	享受	这	优势	的	这	最后的	单词	.

享受到了最后发言的优势。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊks] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈmjuːzd] [glɑːnsɪz] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [ænt] [ˈemə] .

The	young	folks	exchanged	amused	glances	,	then	looked	at	Aunt	Emma	.
这	年轻的	各位	交换	觉得好笑	眼神	,	然后	看起来	在	阿姨	艾玛	.

年轻人交换了一个意味深长的眼神，然后看向艾玛阿姨。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [iˈməuʃənz] ,

Her	face	was	a	study	of	conflicting	emotions	,
她	脸	曾是	一个	学习	的	冲突	情绪	,

她的脸上写满了矛盾的情绪，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst][ˈdɑːmɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

but	the	most	dominant	among	them	seemed	to	be	an	intense	irritation	.
但	这	最多	主导的	之中	他们	似乎	到	是	一个	激烈的	刺激	.

但其中最主要的似乎是一种强烈的烦躁感。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [blæk] [ˈsɜːrvənt] , ” [ʃiː; ʃi]

“	That	is	what	you	have	to	suffer	from	being	partial	to	black	servants	,	”	she
”	那	是	什么	你	有	到	遭受	从	存在	部分的	到	黑色的	仆人	,	”	她

[sed] ,

said	,
说	,

“这就是偏袒黑人佣人所要承受的后果，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈloʊɝd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [juːˈfrɔzini] [blæk] .

in	a	voice	lowered	so	that	it	might	not	reach	the	ears	of	Euphrosyne	Black	.
在	一个	嗓音	降低	所以	那	它	可能	不是	抵达	这	耳朵	的	欧佛洛绪涅	黑色的	.

他压低声音，以免被尤佛洛绪涅·布莱克听到。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ðeɪ] [ˈkæri] [ðer; ðər] [ˈgoʊsts] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	They	are	so	superstitious	they	carry	their	ghosts	along	with	them	.
”	他们	是	所以	迷信的	他们	携带	他们的	鬼魂	沿着	和	他们	.

“他们太迷信了，以至于把鬼魂都带在身边。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪl] ['evər] ['mænɪdʒ] [ɪf] - [liːvz] [ˌem 'iː] .
I don't know how I will ever manage if Phrosy leaves me .
我 不 知道 如何 我 将要 曾经 管理 如果 - 树叶 我 .

如果Phrosy离开我，我不知道我以后该怎么办。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [swɑːmp] [wer] [ðə; ði] ['goʊsts] [lɪv; laɪv] ? " [æskt] ['eɪmi] .
" Where is this swamp where the ghosts live ? " asked Amy .
" 在哪里 是 这 沼泽 在哪里 这 鬼魂 居住 ? " 问 艾米 .

“鬼魂居住的沼泽在哪里？”艾米问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][swɑːmp]['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [leɪk] , " [ri'spɔndid] [ænt] ['emə] ,
" There is a swamp over there beyond the lake , " responded Aunt Emma ,
" 那里 是 一个 沼泽 超过 那里 超过 这 湖 , " 回应 阿姨 艾玛 ,

“湖那边有一片沼泽，”艾玛阿姨回答说。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
waving her hand in an easterly direction .
挥手 她 手 在 一个 东风 方向 .

她朝东方挥了挥手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['drɪri] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] .
" It is a miserable , dreary place and is avoided by every one in the locality .
" 它 是 一个 悲惨的 , 凄凉 地方 和 是 避免 经过 每一个 一 在 这 地点 .

“这是一个阴暗、沉闷的地方，当地每个人都避之不及。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [krɔːst] [ɪf] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['sɑːlɪd]
I have heard that it can be crossed if one knows how to find the solid
我 有 听到 那 它 能 是 交叉 如果 一 知道 如何 到 寻找 这 坚硬的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

我听说，只要知道如何找到坚实的地面，就可以过河。

[bʌt; bət] [ən'les] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
but unless my life depended upon it I wouldn't care to try it myself . "
但 除非 我的 生活 取决于 之上 它 我 不会 关心 到 尝试 它 我 . "

但除非性命攸关，否则我可不想亲自尝试。

" ['drɪri] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , " ['mɜːmɜd] ['eɪmi] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" Dreary , you say , and deserted , " murmured Amy , adding with an
" 凄凉 , 你 说 , 和 荒凉的 , " 低声说道 艾米 , 添加 和 一个
[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] :
irrepressible chuckle :
不可抑制的 轻笑 :

“你说这里阴沉荒凉，”艾米低声说道，然后忍不住轻笑了一声：

" [dʒʌst][ðə; ði][aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊst] .
" Just the ideal spot for a ghost .
" 只是 这 理想的 点 为了 一个 鬼 .

“这里简直是鬼魂出没的理想之地。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [swɑːmp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
I think I will have to visit this swamp before long . "
我 思考 我 将要 有 到 访问 这 沼泽 前 长的 . "

我想我很快就得去看看这片沼泽了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,
" I think you had better be very careful how you visit in that neighborhood ,
" 我 思考 你 有 更好的 是 非常 小心 如何 你 访问 在 那 邻里 ,

“我觉得你最好在那个街区走动时非常小心。”

" [riˈtɔːtid] [mɪs] [ˈɔlɪŋ] , [ˈbrɪskli] .
" retorted Miss Alling , briskly .
" 反驳 错过 阿林 , 轻快地 .

"艾琳小姐干脆利落地反驳道。"

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] . "
" More than one person has gone to the swamp never to return . "
" 更多的 比 一 人 有 已消失 到 这 沼泽 绝不 到 返回 . "

"不止一个人去了沼泽地就再也没回来过。"

" [oʊ] , [haʊ] [ˈθrɪlɪŋ] , " [kraɪd] [ˈeɪmi] .
" Oh , how thrilling , " cried Amy .
" 哦 , 如何 惊险 , " 哭 艾米 .

"哦，太刺激了！"艾米喊道。

" [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] - [ˈgoʊsts] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" That explains Phrosy's ghosts , doesn't it ?
" 那 解释 - 鬼魂 , 不 它 ?

"这就解释了弗罗西的鬼魂是怎么回事，不是吗？"

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ɪˈmædʒɪn] [ðoʊz] [ˈnɔɪzɪz] [ˈæftər][ɔːl] . "
Maybe she didn't imagine those noises after all . "
或许 她 没有 想象 那些 噪音 后 全部 . "

也许她听到的那些声音并非幻觉。

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [ˈeɪmi] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp] , " [sed] [nel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
" Good gracious , Amy , I wish you would stop , " said Nell , with a shiver .
" 好的 亲切 , 艾米 , 我 希望 你 会 停止 , " 说 内尔 , 和 一个 颤抖 .

"我的天哪，艾米，我希望你能停下来，"内尔打了个寒颤说道。

" [aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ] [fiːl] [ˈkriːpi] [ɔːlˈredi] . "
" I declare , I feel creepy already . "
" 我 宣布 , 我 感觉 爬行 已经 . "

"我感觉自己已经有点怪异了。"

" [noʊ] [ˈwʌndər] — [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [waɪld] [ˈstɔːriz] , " [sed] [mɪs] [ˈɔlɪŋ] .
" No wonder — listening to Phrosy's wild stories , " said Miss Alling .
" 不 想知道 — 聆听 到 - 荒野 故事 , " 说 错过 阿林 .

"难怪——听了弗罗西那些离奇的故事，"艾琳小姐说。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" Suppose we change the subject .
" 认为 我们 改变 这 主题 .

"假设我们换个话题。"

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [lɑːdʒ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ?
For instance , how do you like my lodge , now that you are here ?
为了 实例 , 如何 做 你 喜欢 我的 小屋 , 现在 那 你 是 这里 ?

例如，既然你来了，你觉得我的小屋怎么样？

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [wʌn] ,
" The change of subject was a fortunate one ,
" 这 改变 的 主题 曾是 一个 幸运 一 ,

"转换话题是个明智之举。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] - [ˈgoʊsts] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt]
and it was not long before Phrosy's ghosts had been forgotten in the delight
和 它 曾是 不是 长的 前 - 鬼魂 有 到过 被遗忘的 在 这 喜
[ʌv; əv] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈkoʊzi] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
of inspecting the cozy interior of the lodge .
的 检查 这 舒适 内部的 的 这 小屋 .

没过多久，人们就沉浸在欣赏小屋舒适内部的乐趣中，忘记了弗罗西的鬼魂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

There	was	a	combination	living	room	and	dining	room	opening	off	from	the
那里	曾是	一个	组合	活的	房间	和	用餐	房间	开幕	离开	从	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

厨房旁边是客厅兼餐厅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] - [hæd; həd] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm] .

and	it	was	into	this	room	that	Phrosy	had	ushered	them	.
和	它	曾是	进入	这	房间	那	-	有	引导	他们	.

弗罗西把他们领进了这个房间。

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔɪl][læmps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['rʌfnəs] [ʌv; əv]

By	the	light	of	the	oil	lamps	they	could	make	out	the	picturesque	roughness	of
经过	这	光	的	这	油	灯	他们	可以	制作	出去	这	如画	粗糙度	的

[ðə; ðɪ] ['raːftəd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][saɪd] [wɔːlz] .

the	raftered	ceiling	and	side	walls	.
这	椽木	天花板	和	边	墙壁	.

借着油灯的光芒，他们能辨认出椽木天花板和侧墙粗糙而富有特色的轮廓。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [baɪ] ['hænsəm] ['ænɪm(ə)l] [skɪnz] [ænd; ənd]['raɪfəlz] ,

The	walls	were	almost	completely	covered	by	handsome	animal	skins	and	rifles	,
这	墙壁	是	几乎	完全地	涵盖	经过	英俊的	动物	皮肤	和	步枪	,

墙壁几乎完全被漂亮的兽皮和步枪覆盖着。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][spɑːt]['oʊvər][ðə; ðɪ]['oʊpən]['faɪərpleɪs] [dɪ'pendɪd] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['æntlɚd] [hed] [ʌv; əv]

and	at	one	spot	over	the	open	fireplace	depended	the	huge	antlered	head	of
和	在	一	点	超过	这	打开	壁炉	取决于	这	巨大的	有角的	头	的

[ə; eɪ] [dɪr] .

a	deer	.
一个	鹿	.

在敞开的壁炉上方，悬挂着一个巨大的鹿角头。

['woʊv(ə)n][ræg] [rʌgz] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

Woven	rag	rugs	covered	the	rough	boards	of	the	floor	,
编织	抹布	地毯	涵盖	这	粗糙的	板	的	这	地面	,

粗糙的地板上铺着编织的碎布地毯。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] .

and	at	each	side	of	the	fireplace	was	a	wooden	settle	.
和	在	每个	边	的	这	壁炉	曾是	一个	木制的	定居	.

壁炉两侧各有一张木制长凳。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kʊʃnd] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ]

A	large	table	surrounded	by	cushioned	,	comfortable	chairs	completed	the
一个	大的	桌子	包围	经过	缓冲	,	舒服的	椅子	完全的	这

['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

furnishings	of	the	room	.
家具	的	这	房间	.

房间里摆放着一张大桌子，周围环绕着舒适的软垫椅子，构成了房间的全部陈设。

“ [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] , ” [sed] ['dæri] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ænt] ['emə] .

“	All	the	comforts	of	home	,	”	said	Darry	,	and	grinned	at	Aunt	Emma	.
“	全部	这	舒适	的	家	,	”	说	达里	,	和	咧嘴一笑	在	阿姨	艾玛	.

“这里就像家一样舒适，”达里说着，冲着艾玛阿姨咧嘴一笑。

“ [maɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es] . ”

“	My	,	I	am	glad	you	invited	us	.	”
“	我的	,	我	是	高兴的	你	受邀	我们	.	”

“哎呀，真高兴你们邀请了我们。”

“ [juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ You don't live here , ” retorted the lady .
” 你 不 居住 这里 , ” 反驳 这 女士 .

“你又不住在这里，”那位女士反驳道。

“ [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈiznt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ The lodge isn't big enough to accommodate all of you ,
” 这 小屋 不是 大的 足够的 到 容纳 全部 的 你 ,

“这间小木屋不够大，容不下你们所有人。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˌkɔmənˈdɪəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæbɪn][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
so I have commandeered a small cabin just back of us .
所以 我 有 征用 一个 小的 舱 只是 后退 的 我们 .

所以我征用了我们身后的一间小木屋。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,
It has only two rooms ,
它 有 仅有的 二 房间 ,

它只有两间房，

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [spend] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [hɪr] [aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈkæbɪn]
but as you boys will probably spend most of your time here I guess the cabin
但 作为 你 男孩们 将要 大概 花费 最多 的 你的 时间 这里 我 猜测 这 舱
[wɪl] [biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
will be large enough for you . ”
将要 是 大的 足够的 为了 你 . ”

不过既然你们几个男孩可能大部分时间都会待在这里，我想这间小木屋对你们来说应该足够大了。”

“ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː ˈes] !
“ They want to get rid of us !
” 他们 想 到 得到 摆脱 的 我们 !

“他们想除掉我们！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] !
It is a put - up job !
它 是 一个 放 - 向上 工作 !

这是个骗局！

” [kəmˈpleɪnd] [bəːd] .
” complained Burd .
” 抱怨 伯德 .

伯德抱怨道。

“ [ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɔːl][tuː; tə]
“ Imagine them giving us a two - room cabin and keeping the lodge all to
” 想象 他们 给予 我们 一个 二 - 房间 舱 和 保持 这 小屋 全部 到
[ðəmˈselvz] . ”
themselves . ”
他们自己 . ”

“想象一下，他们给我们安排了一间两居室的小木屋，然后把整个旅馆都留给自己。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , ” [said] [ˈdæri] .
“ It is the day of women , ” sighed Darry .
” 它 是 这 天 的 女性 , ” 叹了口气 达里 .

“今天是女性的节日，”达里叹了口气。

“ [wiː; wi] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [let] [juː ˈes][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .
“ We really should be thankful that they let us live at all .
” 我们 真的 应该 是 感恩 那 他们 让 我们 居住 在 全部 .

“我们真的应该感谢他们让我们活了下来。”

" [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]
" Accompanied by the complaints of the boys and the flickering light of
" 伴随 经过 这 投诉 的 这 男孩们 和 这 闪烁 光 的
['læntərnz][ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] .
lanterns the girls inspected the rest of their quarters .
灯笼 这 女孩们 检查 这 休息 的 他们的 四分之一 .

伴随着男孩们的抱怨声和摇曳的灯笼光，女孩们检查了她们房间的其余部分。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɑ:zɪt] - [laɪk] [ə'fer] [ðæt] [wʌz; wəz]
There were three bedrooms and a little closet - like affair that was
那里 是 三 卧室 和 一个 小的 壁橱 - 喜欢 事务 那 曾是
- [ru:m] .
Phrosy's room .
- 房间 .

房子里有三间卧室，还有一个像壁橱一样的小房间，那是弗罗西的房间。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fer] [saɪz][ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz] ,
The rooms were a fair size and contained comfortable beds ,
这 房间 是 一个 公平的 尺寸 和 包含 舒服的 床 ,

房间大小适中，床也很舒服。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:rz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
despite the fact that the walls and floors , like those of the living room ,
尽管 这 事实 那 这 墙壁 和 楼层 , 喜欢 那些 的 这 活的 房间 ,

尽管墙壁和地板，就像客厅的墙壁和地板一样，

[wɜ:r; wər] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'plæstəd] .
were rough and unplastered .
是 粗糙的 和 未抹灰的 .

表面粗糙，没有抹灰。

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]
The girls noticed with pleasure — and a feeling of relief which they would not
这 女孩们 注意到 和 乐趣 — 和 一个 感觉 的 宽慰 哪个 他们 会 不是
[ək'nɑ:lɪdʒ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] — [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]
acknowledge even to each other — that the two rooms assigned to them by
承认 甚至 到 每个 其他 — 那 这 二 房间 分配 到 他们 经过
[mɪs] ['ɔlɪŋ] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] .
Miss Alling were connected by a door .
错过 阿林 是 连接 经过 一个 门 .

女孩们欣喜地发现（她们甚至不愿向彼此承认这种如释重负的感觉），艾琳小姐分配给她们的两间房间有一扇门相连。

" [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ə'loʊn] , " [nel] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" One of us will have to sleep alone , " Nell said in a low tone ,
" 一 的 我们 将要 有 到 睡觉 独自的 , " 内尔 说 在 一个 低的 语气 ,

"我们俩得有一个人一个人睡，"内尔低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ænt] ['emə] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
as they followed Aunt Emma back to the living room .
作为 他们 随后 阿姨 艾玛 后退 到 这 活的 房间 .

他们跟着艾玛阿姨回到了客厅。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] . "
" I don't mind telling you that I would rather not . "
" 我 不 头脑 讲述 你 那 我 会 相当 不是 . "

"我不介意告诉你，我宁愿不去。"

" [waɪ] , [nel] , [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] - ['goʊsts] [hæv; həv][gɑ:t][ju:; jʊ] [skerd] , " [læft] ['eɪmi] .
" Why , Nell , don't tell me Phrosy's ghosts have got you scared , " laughed Amy .
" 为什么 , 内尔 , 不 告诉 我 - 鬼魂 有 得到 你 害怕的 , " 笑了 艾米 .

"哎呀，内尔，别告诉我弗罗西的鬼魂吓到你了，"艾米笑着说。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ænt] ['emə] [seɪ] [ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ] [sek] ['ænɪm(ə)l] ?

“	**Didn't**	**you**	**hear**	**Aunt**	**Emma**	**say**	**there**	**weren't**	**no**	**sech**	**animal**	**?**
”	没有	你	听到	阿姨	艾玛	说	那里	不是	不	sech	动物	?

“你没听到艾玛阿姨说根本没有这种动物吗？”

” [haʊ'evər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] - [maɪt] [biː; bi] ,

”	**However**	**given**	**to**	**superstition**	**Phrosy**	**might**	**be**	**,**
”	然而	给定	到	迷信	-	可能	是	,

“然而，尽管Phrosy可能迷信，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['dɪskaʊnt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] .

there	**could**	**be**	**no**	**discount**	**on**	**her**	**ability**	**as**	**a**	**cook**	**.**
那里	可以	是	不	折扣	在	她	能力	作为	一个	厨师	.

她的厨艺毋庸置疑。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ðæt] [naɪt] ['teɪstɪd] [laɪk] [æm'broʊʒə][ænd; ənd] ['nektər] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**dinner**	**she**	**prepared**	**that**	**night**	**tasted**	**like**	**ambrosia**	**and**	**nectar**	**to**	**the**
这	晚餐	她	准备	那	夜晚	尝过	喜欢	仙人掌	和	花蜜	到	这

['fæmɪʃt] [jʌŋ] [foʊks] .

famished	**young**	**folks**	**.**
饥饿	年轻的	各位	.

当晚她准备的晚餐，对于饥肠辘辘的年轻人来说，简直就像琼浆玉液。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

It	**was**	**with**	**evident**	**reluctance**	**that**	**the**	**boys**	**finally**	**left**	**the**	**table**	**and**
它	曾是	和	明显	不情愿	那	这	男孩们	最后	左边	这	桌子	和

[dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .

declared	**their**	**intention**	**of**	**seeking**	**their**	**own**	**quarters**	**.**
声明	他们的	意图	的	寻求	他们的	自己的	四分之一	.

男孩们很不情愿地离开了餐桌，并表示他们打算找个地方住。

[ænt] ['emə] [ænd; ənd] - ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [stʊd] [ɪn]

Aunt	**Emma**	**and**	**Phrosy**	**escorted**	**them**	**to**	**the**	**cabin**	**while**	**the**	**girls**	**stood**	**in**
阿姨	艾玛	和	-	护送	他们	到	这	舱	尽管	这	女孩们	站立	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

the	**doorway**	**and**	**waved**	**them**	**good**	**-**	**bye**	**.**
这	门口	和	挥手	他们	好的	-	再见	.

艾玛阿姨和弗罗西护送她们到小木屋，女孩们站在门口挥手告别。

“ [oʊ] , ” [sed] ['dʒesi] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ['wɪrəli] , “ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ɪn]

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**,**	**turning**	**away**	**and**	**yawning**	**wearily**	**,**	**“**	**I**	**never**	**was**	**so**	**tired**	**in**
”	哦	,	”	说	杰西	,	转弯	离开	和	打哈欠	疲劳	,	“	我	绝不	曾是	所以	疲劳的	在

[maɪ][laɪf] . ”

my	**life**	**.**	**”**
我的	生活	.	”

“哦，”杰西说着，转过身去，疲惫地打了个哈欠，“我这辈子从来没有这么累过。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [noʊn] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” ['kɑːmɛntəd] ['eɪmi] .

“	**There**	**is**	**only**	**one**	**known**	**remedy**	**for**	**that**	**,**	**”**	**commented**	**Amy**	**.**
”	那里	是	仅有的	一	已知	补救	为了	那	,	”	评论	艾米	.

“目前已知的解决办法只有一个，”艾米评论道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðoʊz] [bedz][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“	**I**	**am**	**glad**	**those**	**beds**	**are**	**comfortable**	**.**
”	我	是	高兴的	那些	床	是	舒服的	.

“我很高兴这些床很舒服。”

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][æt; ət] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] .

”	**Half**	**an**	**hour**	**later**	**all**	**was**	**quiet**	**at**	**Forest**	**Lodge**	**.**
”	一半	一个	小时	之后	全部	曾是	安静的	在	森林	小屋	.

半小时后，森林小屋一片寂静。

['iːv(ə)n]	-	[hæd; həd]	[kən'sentid]	[tuː; tə]	[pʊt]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
Even	**Phrosy**	**had**	**consented**	**to**	**put**	**out**	**her**	**light**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
甚至	-	有	同意	到	放	出去	她	光	和	去	到	睡觉	.

就连弗罗西也同意熄灯睡觉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðæt]	[sə'riːn]	['stɪlnəs]	[seɪv]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪriəs]	[naɪt]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Nothing	**to**	**break**	**that**	**serene**	**stillness**	**save**	**the**	**mysterious**	**night**	**sounds**	**of**	**the**
没有什么	到	休息	那	安详	寂静	节省	这	神秘	夜晚	声音	的	这

['fɔːrɪst]	.
forest	**.**
森林	.

除了森林夜晚神秘的声音，没有任何东西能打破这宁静祥和的氛围。

['aʊərz]	[pæst]	[wɪð; wɪθ]	[stɪl]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðæt]	['saɪləns]	.
Hours	**passed**	**with**	**still**	**nothing**	**to**	**break**	**that**	**silence**	**.**
小时	通过了	和	仍然	没有什么	到	休息	那	沉默	.

时间一分一秒地过去，依然没有打破这片寂静。

[ðen]	—	—
Then	**—**	**—**
然后	—	—

然后 -

['dʒesi]	[sæt]	[ʌp]	[ɪn]	[bed]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['streɪnɪŋ]	[waɪd]	[tuː; tə]	[pɪrs]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]
Jessie	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**her**	**eyes**	**straining**	**wide**	**to**	**pierce**	**the**	**darkness**	**,**	**her**	**heart**
杰西	卫星	向上	在	床	,	她	眼睛	紧张	宽的	到	刺穿	这	黑暗	,	她	心

['hæmərɪŋ]	.
hammering	**.**
锤击	.

杰西从床上坐了起来，她睁大眼睛努力看清黑暗，心跳得很快。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[hæd; həd]	[weɪkt]	[hɜːr; hər]	?
What	**was**	**it**	**that**	**had**	**waked**	**her**	**?**
什么	曾是	它	那	有	醒来	她	?

是什么把她吵醒了?

[sʌm; səm]	[saʊnd]	?
Some	**sound**	**?**
一些	声音	?

有声音吗?

[hɜːr; hər]	[hænd]	[fluː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[θroʊt]	[tuː; tə]	[pres]	[bæk]	[ðə; ði]	['stɑːrtld]	[kraɪ]	.
Her	**hand**	**flew**	**to**	**her**	**throat**	**to**	**press**	**back**	**the**	**startled**	**cry**	**.**
她	手	飞翔	到	她	喉	到	按	后退	这	惊慌	哭	.

她下意识地用手捂住喉咙，强忍住惊叫。

[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊdlənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ə'gen]	—	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	[loʊ]	,
From	**out**	**of**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**woodland**	**it**	**came**	**again**	**—**	**a**	**long**	**,**	**low**	**,**
从	出去	的	这	深度	的	这	林地	它	来了	再次	—	一个	长的	,	低的	,

['ægənaɪzd]	[moʊn]	,
agonized	**moan**	**,**
痛苦的	呻吟	,

从林地深处再次传来一声悠长、低沉、痛苦的呻吟，

[laɪk]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[soʊl]	[ɪn]	['tɔːrment]	.
like	**the**	**cry**	**of**	**a**	**soul**	**in**	**torment**	**.**
喜欢	这	哭	的	一个	灵魂	在	折磨	.

如同受折磨的灵魂的哀嚎。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

-
PHROSY
-

PHROSY

['tremblɪŋ] , ['dʒesi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [slɪpt] [ə; eɪ] [ˌneglɪ'ʒeɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
Trembling , Jessie sprang out of bed , slipped a negligee about her shoulders ,
发抖 , 杰西 弹簧 出去 的 床 , 滑倒了 一个 便服 关于 她 肩膀 ,

杰西颤抖着跳下床，把一件睡衣披在肩上。

[ænd; ənd] [ræn] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and ran noiselessly to the window .
和 跑 无声 到 这 窗户 .

然后悄无声息地跑到窗边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʃivəriŋ] .
She stood there shivering .
她 站立 那里 瑟瑟发抖 .

她站在那里瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] — [ðæt] [saʊnd] — [mɔːr] ['ɪri] , [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
It came again — that sound — more eerie , more terrifying than before .
它 来了 再次 — 那 声音 — 更多的 怪异 , 更多的 恐怖 比 前 .

那个声音又来了——比以前更加诡异，更加恐怖。

[ðə; ði] ['ekoʊ] [hæd; həd] ['berli] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃriːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
The echo had barely died away when there was a terrific shriek within the
这 回声 有 仅仅 死亡 离开 什么时候 那里 曾是 一个 了不起 尖叫 之内 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

回声刚一消失，屋内就传来一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] - , ['skæntəli] [kloʊðd] [ænd; ənd] [waɪld] - [aɪd] , [rʌʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ruːm] .
and Phrosy , scantily clothed and wild - eyed , rushed from her room .
和 - , 稀疏地 穿着衣服 和 荒野 - 眼睛 , 匆忙 从 她 房间 .

弗罗西衣衫褴褛，眼神狂乱，从房间里冲了出来。

“ [dæts] [diː] [goʊst] !
“ Dat's de ghost !
” 数据 德 鬼 !

“那是鬼魂！”

[dæts] [diː] [goʊst] !
Dat's de ghost !
数据 德 鬼 !

那是鬼魂!

” [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] , ['terəfaɪd] .
” she chattered , terrified .
” 她 喋喋不休 , 恐惧 .

她惊恐地喋喋不休。

“ [aɪ] [dʌn] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - [raʊn] - [dɪs] [pleɪs] !
“ I done tell you he was ' roun ' dis place !
” 我 完毕 告诉 你 他 曾是 - 圆 - 迪斯 地方 !

“我早就告诉过你他到处乱窜了！”

[ɑːm] [^wain] [liːv] [hɪr] [ɪn][diː] - - ！ ”
Ah'm gwine leave here in de mo'nin ' ! ”
啊 格温 离开 这里 在 德 - - ！ ”

我要在早上离开这里！

“ [hʌʃ] , - , [pliːz] , ” ['ɔːrdərd] [mɪs] ['ɔlɪŋ] .
“ Hush , Phrosy , please , ” ordered Miss Alling .
“ 嘘 , - , 请 , ” 订购 错过 阿林 .

“嘘，Phrosy，请安静。”艾琳小姐命令道。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eɪmi] [ænd; ənd] [nel] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðiː][hjuːbəb] ,
She , as well as Amy and Nell , had been awakened by the hubub ,
她 , 作为 出色地 作为 艾米 和 内尔 , 有 到过 觉醒 经过 这 喧闹 ,

她和艾米、内尔一样，都被这喧闹声吵醒了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp] .
but she alone had had the presence of mind to light a lamp .
但 她 独自的 有 有 这 在场 的 头脑 到 光 一个 灯 .

但只有她临危不乱地点亮了灯。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] ['dʒɛsiz] [ruːm] ,
Now , with this illumination to sustain them , they gathered in Jessie's room ,
现在 , 和 这 照明 到 维持 他们 , 他们 聚集 在 杰西的 房间 ,

现在，有了这束光的支撑，他们聚集在杰西的房间里。

[mɪs] ['ɔlɪŋ] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][ðə; ðiː] ['terəfaɪd] - .
Miss Alling doing her utmost to reassure and pacify the terrified Phrosy .
错过 阿林 正在做 她 极致 到 保证 和 安抚 这 恐惧 - .

阿林小姐竭尽全力安抚惊恐万分的弗罗西。

“ [ɑːm] [^wain] [gɪt] ['mɑː] [θɪŋz] [ɑːn][dɪs] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [goʊ] [streɪt] [ə'weɪ] - [hɪr] ,
“ Ah'm gwine git mah things on dis minute an ' go straight away f'om here ,
“ 啊 格温 git 玛 事物 在 迪斯 分钟 一个 - 去 直的 离开 - 这里 ,

“我马上就收拾东西离开这里。”

” [prəu'testid][ðə; ðiː] ['lætər] [θruː] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .
” protested the latter through chattering teeth .
” 抗议 这 后者 通过 喋喋不休 牙齿 .

“他抗议道，牙齿打颤。”

“ [eint] ['noʊbɑːdi] [^wain] [hoʊld][ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ][lɔːŋgər] . ”
“ Ain't nobody gwine hold me here no longer . ”
“ 不是 无人 格温 抓住 我 这里 不 更长 . ”

“再也没有人能把我困在这里了。”

“ [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] , - , ” [sed] [ænt] ['emə] ,
“ Don't be absurd , Phrosy , ” said Aunt Emma ,
“ 不 是 荒诞 , - , ” 说 阿姨 艾玛 ,

“别胡说，弗罗西，”艾玛阿姨说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['dezətɪŋ] [hɜːr; hər] .
in a voice that showed her patience was deserting her .
在 一个 嗓音 那 显示 她 耐心 曾是 逃兵 她 .

她用一种明显快要失去耐心的语气说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [hɪr] [naʊ] .
“ You know very well you can't leave here now .
“ 你 知道 非常 出色地 你 不能 离开 这里 现在 .

“你很清楚你现在不能离开这里。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['boʊts] ['rʌnɪŋ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
There are no boats running till morning ,
那里 是 不 船 跑步 直到 早晨 ,

直到早上都没有船运行。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd]
and I am certainly not going to get out the car and try the mountain road
和 我 是 当然 不是 去 到 得到 出去 这 车 和 尝试 这 山 路
['æftər][dɑːrk] .
after dark .
后 黑暗的 .

天黑以后，我肯定不会下车去走山路。

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɔːk] ？ ”
Do you intend to walk ? ”
做 你 打算 到 走 ？ ”

你打算步行吗?

“ ['noʊəm] , ['rekən] [ɑː] [dəunt] , ” [rɪ'tɜːrnd] - ,
“ No'm , reckon Ah don't , ” returned Phrosy ,
“ 诺姆 , 估计 啊 不 , ” 返回 - ,

“不，我想我不会，”弗罗西回答道。

['sʌmwʌt] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]['pænɪk] .
somewhat impressed by this argument but still in the grip of panic .
有些 印象深刻 经过 这 争论 但 仍然 在 这 紧握 的 恐慌 .

虽然我对这个论点有些佩服，但仍然感到恐慌。

“ ['rekən] [dɪr] [eint] [noʊ] ['gɪtɪn] - [ə'weɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊ] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [teɪk]
“ Reckon dere ain't no gittin ' away till to - morrow , but I sho intentions to take
“ 估计 德雷 不是 不 吉廷 - 离开 直到 到 - 明天 , 但 我 鞋子 意图 到 拿
[dæt] - - [boʊt] .
dat mo'nin ' boat .
数据 - - 船 .

“我估计明天之前是走不了了，但我打算明天一早就坐那艘船走。”

[ɑː] ['wʊdnt] [steɪ] [ɪn][dɪs] [pleɪs] ['eni] - [naɪts] , ['noʊəm] , [nɑːt][ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
Ah wouldn't stay in dis place any mo'e nights , no'm , not fo ' a million dollars ,
啊 不会 停留 在 迪斯 地方 任何 - 夜晚 , 不 , 不是 fo - 一个 百万 美元 ,
[ɑː] ['wʊdnt] . ”
Ah wouldn't . ”
啊 不会 . ”

我一晚上都不会再待在这个地方了，绝对不会，就算给我一百万美元，我也不会。

“ ['noʊbɑːdi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] , - , ” [rɪ'tɔːtid] [mɪs] ['ɔlɪŋ] ,
“ Nobody is likely to offer you that much , anyway , Phrosy , ” retorted Miss Alling ,
“ 无人 是 可能 到 提供 你 那 很多 , 反正 , - , ” 反驳 错过 阿林 ,
['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

“反正也没人会给你那么多钱，弗罗西，”艾琳小姐反驳道，并补充说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒesi] : “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] ？
as she turned to Jessie : “ Do you know what all this is about ?
作为 她 转向 到 杰西 : “ 做 你 知道 什么 全部 这 是 关于 ？

她转向杰西说：“你知道这一切是怎么回事吗？”

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] . ”
I haven't heard anything . ”
我 还没有 听到 任何事物 . ”

我什么消息都没听到。

“ ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , ” [sed] ['eɪmi] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃivərɪŋ] [nel] .
“ Neither have I , ” said Amy , standing beside the shivering Nell .
“ 两者都不 有 我 , ” 说 艾米 , 常设 旁 这 瑟瑟发抖 内尔 .

“我也没有，”艾米站在瑟瑟发抖的内尔旁边说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nel]

“	I	am	afraid	Nell
”	我	是	害怕的	内尔

“我害怕内尔

[ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

and	I	missed	the	show	.
和	我	错过	这	展示	.

我错过了演出。

” ['dʒesi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Jessie	hesitated	.
”	杰西	犹豫了一下	.

杰西犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] [huː]

It	was	evident	that	she	was	the	only	one	besides	the	colored	woman	who
它	曾是	明显	那	她	曾是	这	仅有的	一	除了	这	有色	女士	WHO

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['ægənaɪzd] [moʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .

had	heard	that	agonized	moan	from	the	direction	of	the	swamp	.
有	听到	那	痛苦的	呻吟	从	这	方向	的	这	沼泽	.

很明显，除了那位黑人妇女之外，只有她一个人听到了从沼泽方向传来的痛苦呻吟声。

[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd]

Subconsciously	she	had	been	expecting	to	hear	it	repeated	,	but	no	sound
潜意识	她	有	到过	期待	到	听到	它	重复	,	但	不	声音

[hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	greeted	her	strained	attention	.
有	问候	她	紧张	注意力	.

下意识里，她期待听到重复的声音，但她全神贯注地倾听时，却什么声音也没有。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]

If	she	should	tell	them	that	Phrosy	was	not	the	only	one	to	be	frightened	by
如果	她	应该	告诉	他们	那	-	曾是	不是	这	仅有的	一	到	是	害怕	经过

[ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪri] [kraɪ] ,

that	strange	and	eerie	cry	,
那	奇怪的	和	怪异	哭	,

如果她告诉他们，弗罗西并不是唯一一个被那声奇怪而诡异的叫声吓到的人，

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][pər'hæps] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] -

would	they	not	perhaps	laugh	at	her	,	as	they	were	now	laughing	at	Phrosy
会	他们	不是	也许	笑	在	她	,	作为	他们	是	现在	笑	在	-

?

?
?

他们难道不会像现在嘲笑弗罗西一样嘲笑她吗?

[hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

Her	hesitation	was	short	-	lived	,	however	,	for	,	besides	the	advisability	of
她	犹豫	曾是	短的	-	居住地	,	然而	,	为了	,	除了	这	建议性	的

['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

telling	the	truth	at	all	times	,
讲述	这	真相	在	全部	时代	,

然而，她的犹豫很快就消除了，因为除了始终说真话的明智之处之外，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] - [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

she	felt	that	she	owed	it	to	the	groaning	Phrosy	to	admit	that	there	was
她	毛毡	那	她	欠款	它	到	这	呻吟	-	到	承认	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][swɑːmp] .

something	queer	going	on	down	by	the	swamp	.
某物	酷儿	去	在	向下	经过	这	沼泽	.

她觉得有义务向呻吟的弗罗西承认，沼泽那边发生了一些奇怪的事情。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	heard	a	noise	,	”	she	said	.
“	我	听到	一个	噪音	,	”	她	说	.

“我听到一声响声，”她说。

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] ,

The	girls	and	Miss	Alling	stared	at	her	in	surprise	,
这	女孩们	和	错过	阿林	凝视	在	她	在	惊喜	,

女孩们和艾琳小姐惊讶地盯着她看。

[waɪl] ['iːv(ə)n] - [stɑːpt] ['groʊnɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

while	even	Phrosy	stopped	groaning	long	enough	to	bestow	upon	her	a	look	of
尽管	甚至	-	停止	呻吟	长的	足够的	到	赐给	之上	她	一个	看	的

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

就连弗罗西也停止了呻吟，用敬畏的目光看着她。

“ [waɪ] , ['dʒesi] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Why	,	Jessie	,	you	didn't	really	!	”	cried	Amy	,	delightedly	.
“	为什么	,	杰西	,	你	没有	真的	!	”	哭	艾米	,	欣喜地	.

“哎呀，杰西，你根本没做错什么！”艾米高兴地喊道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] ? ”

“	What	kind	of	noise	?	”
“	什么	种类	的	噪音	?	”

“什么噪音？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [saʊnd] , ” [sed] ['dʒesi] , ['sloʊli] .

“	It	was	a	horrid	sound	,	”	said	Jessie	,	slowly	.
“	它	曾是	一个	可怕的	声音	,	”	说	杰西	,	缓慢地	.

“那声音太可怕了，”杰西缓缓说道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [moʊn] — —

“	Like	a	wailing	moan	—	—
“	喜欢	一个	哀嚎	呻吟	—	—

“就像一声哀嚎——

” - [let] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] [her] - ['reɪzɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [hɜːr'self][tuː; tə]

”	Phrosy	let	forth	another	hair	-	raising	shriek	and	began	to	rock	herself	to
”	-	让	前进	其他	头发	-	提高	尖叫	和	开始	到	岩石	她自己	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

“弗罗西又发出了一声令人毛骨悚然的尖叫，开始前后摇晃身体，

[hændz] ['lɪftɪd] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

hands	lifted	beseechingly	to	heaven	.
双手	抬起	恳求地	到	天堂	.

双手高举，恳求上苍。

“ [dæts] [diː] [goʊst] [wʌt] [ɑː] [hɜːrd] !

“	Dat's	de	ghost	what	Ah	heard	!
“	数据	德	鬼	什么	啊	听到	!

“那是鬼魂啊，我听到的！”

[dæts] [diː] [goʊst] [wʌt] [ɑː] [hɜːrd] ? ” [ʃiː; ʃi] [tʃɑːntid] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Dat's	de	ghost	what	Ah	heard	?	”	she	chanted	over	and	over	,
数据	德	鬼	什么	啊	听到	?	”	她	吟诵	超过	和	超过	,

“那是鬼魂吗？我听到的是什么？”她一遍又一遍地念叨着。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['saɪləns] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ə; eɪ]

until	**Miss**	**Alling**	**was**	**forced**	**to**	**silence**	**her**	**and**	**her**	**voice**	**dropped**	**to**	**a**
直到	错过	阿林	曾是	强制	到	沉默	她	和	她	嗓音	掉落	到	一个

['weɪlɪŋ] ['mɑ:nətoʊn] .

wailing	**monotone**	**.**
哀嚎	单调	.

直到艾琳小姐被迫让她安静下来，她的声音才变得哀怨单调。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [lʊkt] ['wɜ:rid] .

The	**girls**	**were**	**wildly**	**excited**	**and**	**even**	**Miss**	**Alling**	**looked**	**worried**	**.**
这	女孩们	是	疯狂地	兴奋的	和	甚至	错过	阿林	看起来	担心	.

女孩们兴奋极了，就连艾琳小姐也显得有些担忧。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [æt; ət] [læst] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['dʒesi] ['sɪriəsli] .

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**say**	**,**	**”**	**she**	**confessed**	**at**	**last**	**,**	**regarding**	**Jessie**	**seriously**	**.**
“	我	不	知道	什么	到	说	,	”	她	坦白	在	最后的	,	关于	杰西	严重地	.

“我不知道该说什么，”她最后认真地看着杰西坦白道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

“	**I**	**had**	**supposed**	**that**	**Phrosy's**	**imagination**	**was**	**running**	**away**	**with**	**her**
“	我	有	据称	那	-	想像力	曾是	跑步	离开	和	她

, [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

,	**but**	**if**	**you**	**heard**	**it**	**too**	**,**
,	但	如果	你	听到	它	也	,

“我原以为是弗罗西的想象力在作祟，但如果你也听到了，

['dʒesi] — — ”

Jessie	**—**	**—**	**”**
杰西	—	—	”

杰西——”

“ [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [twaɪs] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	**It**	**came**	**twice**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**.**
“	它	来了	两次	,	”	说	杰西	.

“它来了两次，”杰西说。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] - [jeld] — — ”

“	**And**	**it**	**was**	**after**	**the**	**second**	**time**	**that**	**Phrosy**	**yelled**	**—**	**—**	**”**
“	和	它	曾是	后	这	第二	时间	那	-	大喊	—	—	”

“第二次之后，弗罗西大喊——”

“ [oʊ] ! [wɒts] [ðæt] ?

“	**Oh**	**!**	**What's**	**that**	**?**
“	哦	!	是什么	那	?

“哦！那是什么？”

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nel] [hu:] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [dʒʌmpt] ['nɜ:rvəsli] .

”	**It**	**was**	**Nell**	**who**	**spoke**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**jumped**	**nervously**	**.**
”	它	曾是	内尔	WHO	辐	,	和	这	女孩们	跳了起来	紧张地	.

“是奈尔开口说话了，女孩们紧张地跳了起来。”

“ [preɪz] [di:] [lɔ:rd] !

“	**Praise**	**de**	**Lord**	**!**
“	称赞	德	主	!

“赞美主！”

[preɪz] [di:] [lɔ:rd] ! ”

Praise	**de**	**Lord**	**!**	**”**
称赞	德	主	!	”

赞美主！

“ - , [biː; bi]['kwaɪət] — [duː] ! ” [frʌm; frəm] [mɪs] ['ɔlɪŋ] .

“	**Phrosy**	**,**	**be**	**quiet**	**—**	**do**	**!**	**”**	**from**	**Miss**	**Alling**	**.**
”	-	,	是	安静的	—	做	!	”	从	错过	阿林	.

“Phrosy，安静点——快点！”——艾琳小姐说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [hɜːrd] , [nel] ? ”

“	**What**	**was**	**it**	**you**	**heard**	**,**	**Nell**	**?**	**”**
”	什么	曾是	它	你	听到	,	内尔	?	”

“你听到了什么，内尔？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] — [sɔːft][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] . ”

“	**It**	**was**	**like**	**a**	**whistle**	**—**	**soft**	**and**	**repeated**	**three**	**times**	**.**	**”**
”	它	曾是	喜欢	一个	哨	—	柔软的	和	重复	三	时代	.	”

“那声音就像哨声——轻柔地重复了三次。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] - [kɔːl] , ” [broʊk] [ɪn] ['dʒesi] , ['fiːlɪŋ] ['wʌndərfəli] [rɪ'liːvd] .

“	**Oh**	**,**	**that**	**was**	**Darry's**	**call**	**,**	**”**	**broke**	**in**	**Jessie**	**,**	**feeling**	**wonderfully**	**relieved**	**.**
”	哦	,	那	曾是	-	称呼	,	”	打破	在	杰西	,	感觉	太棒了	松了口气	.

“哦，那是达里打的电话，”杰西插嘴道，感到如释重负。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi]

“	**The**	**boys**	**have**	**heard**	**the**	**commotion**	**and**	**have**	**come**	**to**	**find**	**out**	**if**	**we**
”	这	男孩们	有	听到	这	骚动	和	有	来	到	寻找	出去	如果	我们

[ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

are	**still**	**alive**	**,**
是	仍然	活	,

“孩子们听到了骚动，过来看看我们是否还活着。”

” [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] - ['tremblɪŋ]

”	**suggested**	**Amy**	**,**	**as**	**they**	**started**	**toward**	**the**	**door**	**,**	**dragging**	**the**	**still**	**-**	**trembling**
”	建议	艾米	,	作为	他们	开始	朝向	这	门	,	拖拽	这	仍然	-	发抖

- [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Phrosy	**with**	**them**	**.**
-	和	他们	.

“艾米建议道，然后她们开始朝门口走去，拖着还在颤抖的弗罗西。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔːr] ,

Though	**she**	**was**	**sure**	**that**	**no**	**one**	**but**	**the**	**boys**	**were**	**behind**	**that**	**door**	**,**
尽管	她	曾是	当然	那	不	一	但	这	男孩们	是	在后面	那	门	,

虽然她确信门后除了那几个男孩之外没有其他人，

['dʒesi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Jessie	**waited**	**until**	**she**	**heard**	**them**	**speak**	**before**	**opening**	**it**	**.**
杰西	等待	直到	她	听到	他们	说话	前	开幕	它	.

杰西等到听到他们说话后才打开它。

[æz; əz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] , ['bekəniŋ]

As	**their**	**voices**	**reached**	**her**	**reassuringly**	**she**	**flung**	**the**	**door**	**wide**	**,**	**beckoning**
作为	他们的	声音	达到	她	令人安心	她	扔	这	门	宽的	,	招手

[ðem; ðəm] ['iːgərli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

them	**eagerly**	**to**	**come**	**in**	**.**
他们	急切地	到	来	在	.

听到他们的声音，她感到很安心，于是猛地把门打开，热情地招呼他们进来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['i:gərli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [rɪ'li:f] [æz; əz] [ðeɪ]

The	boys	looked	about	them	eagerly	and	with	undisguised	relief	as	they
这	男孩们	看起来	关于	他们	急切地	和	和	不加掩饰的	宽慰	作为	他们

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɔlɪŋ] — [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [blæk] - — [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

realized	that	the	girls	and	Miss	Alling	—	and	even	black	Phrosy	—	were	alive	and	well	.
已实现	那	这	女孩们	和	错过	阿林	—	和	甚至	黑色的	-	—	是	活	和	出色地	.

男孩们环顾四周，欣喜若狂，毫不掩饰地松了一口气，因为他们意识到女孩们、艾琳小姐，甚至黑人弗罗西都还活着，而且安然无恙。

" [ju:; jʊ]['gɜ:lz] ['ʃʊdənt] [sker] [ˌju: 'es] [laɪk] [ðæt] , " [kəm'pleɪnd] [bə:d] .

"	You	girls	shouldn't	scare	us	like	that	,	"	complained	Burd	.
"	你	女孩们	不应该	吓	我们	喜欢	那	,	"	抱怨	伯德	.

"你们这些女孩不应该那样吓唬我们，"伯德抱怨道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['laɪən][hæd; həd] [bɪn] [let] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] . "

"	From	the	noise	,	we	thought	a	lion	had	been	let	loose	among	you	,	at	least	.	"
"	从	这	噪音	,	我们	想法	一个	狮子	有	到过	让	松动的	之中	你	,	在	至少	.	"

"听这动静，我们还以为至少有一头狮子被放出来了呢。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] , " [sed] ['dʒesi] .

"	It	was	Phrosy	who	did	the	screaming	,	"	said	Jessie	.
"	它	曾是	-	WHO	做过	这	尖叫	,	"	说	杰西	.

"是弗罗西在尖叫，"杰西说。

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [goʊst] . "

"	She	thought	she	heard	a	ghost	.	"
"	她	想法	她	听到	一个	鬼	.	"

她以为自己听到了鬼声。

" [ɑ:] [dʌn] [hɜ:rd] [dæt] [goʊst] [æn; ən] - [ɑ:] [dʌn] [si:] [hɪm; ɪm] [wɪv] ['mɑ:] [oʊn] [aɪz] ,

"	Ah	done	heard	dat	ghost	an	'	Ah	done	see	him	wiv	mah	own	eyes	,
"	啊	完毕	听到	数据	鬼	一个	-	啊	完毕	看	他	维	玛	自己的	眼睛	,

"我听过那个鬼魂的叫声，我也亲眼见过他。"

" ['sɜ:rtɪd] - ['stʌbərnli] .

"	asserted	Phrosy	stubbornly	.
"	断言	-	固执地	.

"弗罗西固执地断言道。"

" [ɑ:] [dʌn] [si:] [dæt] [goʊst] [wɑ:kɪn] - [daʊn] [nɪr] [di:] [swɑ:mp] [pleɪn] [æz; əz] [ɑ:] [si:z] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hɪr] [ɪn] [dɪs] [ru:m] .

"	Ah	done	see	dat	ghost	walkin	'	down	near	de	swamp	plain	as	Ah	sees	you	all	here	in	dis	room	.
"	啊	完毕	看	数据	鬼	步行	-	向下	靠近	德	沼泽	清楚的	作为	啊	看到	你	全部	这里	在	迪斯	房间	.

"啊，我看到那个鬼魂在沼泽平原附近走来走去，就像我看到你们都在这个房间里一样。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [skɑ:f] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	The	boys	started	to	scoff	at	this	,
"	这	男孩们	开始	到	嘲笑	在	这	,

男孩们开始嘲笑这件事，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒesi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [kraɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [swɑːmp]

but	when	they	heard	that	Jessie	had	heard	the	moaning	cry	down	near	the	swamp
但	什么时候	他们	听到	那	杰西	有	听到	这	呻吟	哭	向下	靠近	这	沼泽

,

,

,

但当他们听说杰西听到沼泽附近传来呻吟声时，

[ðer; ðər] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [ə'lɑːrm] .

their	incredulity	changed	to	wonder	and	,	finally	,	to	alarm	.
他们的	怀疑	已更改	到	想知道	和	,	最后	,	到	警报	.

他们的怀疑变成了惊奇，最后变成了惊恐。

“ [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] , ” [sed] ['dæri] ,

“	May	be	some	poor	fellow	down	there	in	need	of	help	,	”	said	Darry	,
“	可能	是	一些	贫穷的	同伴	向下	那里	在	需要	的	帮助	,	”	说	达里	,

“也许下面有个可怜的人需要帮助，”达里说。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kraɪ] .

and	immediately	proposed	that	the	three	boys	should	investigate	the	cry	.
和	立即地	建议的	那	这	三	男孩们	应该	调查	这	哭	.

于是立即提议让这三个男孩去调查哭声的来源。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [goʊ] .

The	girls	were	opposed	to	the	idea	,	and	did	not	want	the	boys	to	go	.
这	女孩们	是	反对	到	这	主意	,	和	做过	不是	想	这	男孩们	到	去	.

女孩们反对这个主意，不希望男孩们去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

But	the	boys	insisted	and	finally	had	their	own	way	.
但	这	男孩们	坚持	和	最后	有	他们的	自己的	方式	.

但男孩们坚持己见，最终如愿以偿。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [sæt] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

After	two	hours	of	fruitless	search	during	which	the	girls	sat	together	,	talking	in	low	tones	,
后	二	小时	的	徒劳无功	搜索	期间	哪个	这	女孩们	卫星	一起	,	说	在	低的	音调	,

经过两个小时徒劳的寻找，女孩们一直坐在一起低声交谈。

['dæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːrnd] ,

Darry	and	his	companions	returned	,
达里	和	他的	同伴	返回	,

达里和他的同伴们回来了，

[dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

declaring	that	they	had	heard	and	seen	nothing	to	excite	the	least	suspicion	.
声明	那	他们	有	听到	和	已见	没有什么	到	激发	这	至少	怀疑	.

他们声称自己没有听到或看到任何引起哪怕一丝怀疑的事情。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [mɪs] ['ɔlɪŋ] ,

“	If	you	ask	for	my	private	opinion	,	”	said	Miss	Alling	,
“	如果	你	问	为了	我的	私人的	观点	,	”	说	错过	阿林	,

“如果你问我的私人意见，”艾琳小姐说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [tɔːk]

“	it	is	that	we	had	all	better	go	back	to	bed	for	the	present	and	talk
“	它	是	那	我们	有	全部	更好的	去	后退	到	床	为了	这	展示	和	讲话

[ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

this	thing	over	in	the	morning	.
这	事物	超过	在	这	早晨	.

“我们最好现在都回床上躺一会儿，明天早上再讨论这件事。”

[ʃuː] [jɔːr'selvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['nɔɪzɪz] ,

Shoo	yourselves	back	to	the	cabin	,	boys	,	and	if	you	hear	any	more	noises	,
嘘	你们自己	后退	到	这	舱	,	男孩们	,	和	如果	你	听到	任何	更多的	噪音	,

孩子们，赶紧回小木屋去，如果再听到什么动静，

[dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

don't	pay	any	attention	to	them	.
不	支付	任何	注意力	到	他们	.

不要理会他们。

" ['æftər][sʌm; səm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['grʌmblɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	After	some	good	-	natured	grumbling	the	boys	did	as	she	suggested	.
"	后	一些	好的	-	自然	抱怨	这	男孩们	做过	作为	她	建议	.

“男孩们虽然抱怨了几句，但还是按照她的建议做了。”

[bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði]['gɜːlz] [traɪd] [tuː; tə][koʊks] - [bæk] [tuː; tə][bed] ,

But	when	,	a	few	minutes	later	,	the	girls	tried	to	coax	Phrosy	back	to	bed	,
但	什么时候	,	一个	很少	分钟	之后	,	这	女孩们	尝试	到	哄	-	后退	到	床	,

但几分钟后，当女孩们试图哄弗罗西回床上睡觉时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ædəmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	found	her	adamant	in	her	intention	to	sit	up	for	the	rest	of	the
他们	成立	她	坚定不移	在	她	意图	到	坐	向上	为了	这	休息	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们发现她决心熬夜到天亮。

“ [ɑːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [dɪs][læmp]['bɜːrnɪn] - [æn; ən] - [sɪt][dʒʌst] [wer] [ɑː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	Ah's	goin	'	to	keep	dis	lamp	burnin	'	an	'	sit	just	where	Ah	is	,	”	she	declared	.
"	啊	去	-	到	保持	迪斯	灯	燃烧	-	一个	-	坐	只是	在哪里	啊	是	,	"	她	声明	.

“我要让这盏灯一直点着，就坐在这里，”她宣布道。

“ [æn; ən] - [ɪn][diː] - - [ɑːm] [^wain] [ə'weɪ] - [hɪr] [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [æn; ən] - ['noʊbɑːdi] [eint]

“	An	'	in	de	mo'nin	'	Ah'm	gwine	away	f'om	here	an	'	nothin	'	an	'	nobody	ain't
"	一个	-	在	德	-	-	啊	格温	离开	-	这里	一个	-	什么也没有	-	一个	-	无人	不是

[^wain] [gɪt][ˌem 'iː] [bæk] ,

nebber	gwine	git	me	back	,
内伯	格温	git	我	后退	,

“在清晨，我要离开这里，没有人能把我带回来，

[noʊ] [sə] , [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɑː] [laɪvz; lɪvz] !

no	suh	,	not	so	long	as	Ah	lives	!
不	苏	,	不是	所以	长的	作为	啊	生活	!

不，只要阿还活着，就不会！

" [soʊ] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [pər'fɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

"	So	they	left	her	there	,	perforce	,	and	in	the	morning	found	her	sitting	in
"	所以	他们	左边	她	那里	,	强制	,	和	在	这	早晨	成立	她	坐着	在

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

the	same	place	,
这	相同的	地方	,

于是他们只好把她留在那里，第二天早上发现她还坐在原地。

[ðə; ði][læmp] [bəːnd] [aʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [hed] ['bɑːbɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

the	lamp	burned	out	and	her	black	head	bobbing	upon	her	breast	.
这	灯	烧伤	出去	和	她	黑色的	头	上下摆动	之上	她	胸部	.

灯灭了，她黑色的脑袋在胸前晃动。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [lʊks] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [truː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]
But **everything** **looks** **more** **cheerful** **in** **the** **daylight** **and** **this** **seemed** **true** **even** **of**
但 一切 看起来 更多的 快乐 在 这 日光 和 这 似乎 真的 甚至 的
- ['goʊsts] .
Phrosy's **ghosts** **.**
- 鬼魂 .

但白天的一切看起来都更加明媚，就连弗罗西的鬼魂似乎也是如此。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Between **them** **,**
之间 他们 ,

他们之间，

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [huː'evər] [ɔːr] [wət'evər] [wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][swɑːmp]
and **using** **the** **argument** **that** **whoever** **or** **whatever** **was** **down** **by** **the** **swamp**
和 使用 这 争论 那 谁 或者 任何 曾是 向下 经过 这 沼泽
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hɑːrm][ðem; ðəm] ,
had **not** **yet** **attempted** **to** **harm** **them** **,**
有 不是 然而 尝试过 到 伤害 他们 ,

并以沼泽边的任何东西或生物尚未试图伤害他们为由，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [pə'sweidid] - [nɑːt][tuː; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] .
they **finally** **persuaded** **Phrosy** **not** **to** **desert** **them** **just** **then** **.**
他们 最后 被说服 - 不是 到 沙漠 他们 只是 然后 .

他们最终说服了弗罗西不要在这个时候抛弃他们。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [wʌz; wəz] [prə'vɪʒən(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
However **,** **her** **decision** **to** **stay** **was** **provisional** **upon** **the** **behavior** **of** **the**
然而 , 她 决定 到 停留 曾是 临时 之上 这 行为 的 这
['goʊsts] .
ghosts **.**
鬼魂 .

然而，她是否留下取决于鬼魂的行为。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] “ ” [spoʊk] , - [left] .
The **next** **time** **the** **“** **ha'nts** **”** **spoke** **,** **Phrosy** **left** **.**
这 下一个 时间 这 “ 公鸡 ” 辐 , - 左边 .

下次“汉特们”说话时，弗罗西就离开了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
That **was** **certain** **.**
那 曾是 肯定 .

那是肯定的。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [pæst] [soʊ] ['swɪftli] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðæt] [naɪt] [faʊnd] [ðə; ði]['reɪdioʊ]
The **first** **day** **passed** **so** **swiftly** **in** **and** **about** **the** **lodge** **that** **night** **found** **the** **Radio**
这 第一的 天 通过了 所以 迅速地 在 和 关于 这 小屋 那 夜晚 成立 这 收音机
['gɜːlz] [ˌʌnprɪ'perd] — [ænd; ənd][ðer; ðər]['reɪdioʊ][set][nɑːt] [jet] [ɪ'rektɪd] .
Girls **unprepared** **—** **and** **their** **radio** **set** **not** **yet** **erected** **.**
女孩们 毫无准备 — 和 他们的 收音机 放 不是 然而 竖立 .

第一天在旅馆内外过得飞快，到了晚上，广播女孩们却毫无准备——她们的广播设备还没架好。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒesi] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][set]

So	it	happened	that	the	following	morning	Jessie	got	them	all	up	early	and	set
所以	它	发生	那	这	下列的	早晨	杰西	得到	他们	全部	向上	早期的	和	放

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ˈʌnˈpækiŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][set] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][gɑːt] ['redi]

them	all	to	unpacking	the	various	parts	of	the	set	while	she	herself	got	ready
他们	全部	到	拆包	这	各种各样的	部分	的	这	放	尽管	她	她自己	得到	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

for	the	hardest	part	of	the	work	,
为了	这	最难	部分	的	这	工作	,

于是，第二天早上，杰西早早地把他们都叫醒，让他们开始拆箱整理布景的各个部件，而她自己则准备迎接最艰苦的工作部分。

[ðə; ði] [ɪ'rɛktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] .

the	erecting	of	the	aerial	.
这	竖立	的	这	天线	.

架设天线。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ə'raʊnd] , ['hʌmbli] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət] ,

The	boys	came	around	,	humbly	begging	to	be	allowed	to	work	,	but	,
这	男孩们	来了	大约	,	谦卑地	乞讨	到	是	允许	到	工作	,	但	,

男孩们来了，卑躬屈膝地恳求允许他们工作，但是，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] , ['dʒesi] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] [dɪ'naɪd] [ðer; ðər]

except	in	the	assembling	of	the	parts	,	Jessie	gently	but	firmly	denied	their
除了	在	这	组装	的	这	部分	,	杰西	轻轻地	但	牢牢	否认	他们的

[pə'tɪʃ(ə)n] .

petition	.
请愿	.

除了组装零件之外，杰西温和而坚定地拒绝了他们的请求。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [spɔːrts][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd]

“	We	want	to	show	Miss	Alling	that	we	are	as	good	sports	as	she	is	and
“	我们	想	到	展示	错过	阿林	那	我们	是	作为	好的	运动的	作为	她	是	和

['riːəli] [ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

really	are	of	some	use	in	the	out	-	of	-	doors	,
真的	是	的	一些	使用	在	这	出去	-	的	-	门	,

“我们想向艾琳小姐证明，我们和她一样具有良好的体育精神，而且在户外活动中确实能发挥作用。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæpəroʊn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪdlɪ] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs]

”	she	said	,	smiling	at	the	chaperone	,	who	was	interestedly	inspecting	the	various
”	她	说	,	微笑	在	这	监护人	,	WHO	曾是	饶有兴趣地	检查	这	各种各样的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][set] .

parts	of	the	set	.
部分	的	这	放	.

“她说着，笑着看向那位饶有兴趣地检查布景各个部分的监护人。”

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [i'rektid] [ðə; ði][set][æt; ət][hoʊm] ['præktɪkli] [baɪ] [ɑːr'selvz] . ”

“	She	wouldn't	believe	that	we	erected	the	set	at	home	practically	by	ourselves	.	”
“	她	不会	相信	那	我们	竖立	这	放	在	家	几乎	经过	我们自己	.	”

“她肯定不会相信我们几乎是自己在家搭建了这套布景。”

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , ” [sed] [mɪs] ['ɔlɪŋ] , ['krɪspli] , [bʌt; bət]

“	I	will	believe	it	now	when	I	see	it	done	,	”	said	Miss	Alling	,	crisply	,	but
“	我	将要	相信	它	现在	什么时候	我	看	它	完毕	,	”	说	错过	阿林	,	清脆地	,	但

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

“眼见为实，我才会相信。”艾琳小姐语气干脆利落，但语气却很和蔼。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪt(ə)l] ['demənstreitəz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , ” ['mɝːmɝd] ['eɪmi] ,

“	We	are	the	greatest	little	demonstrators	you	ever	saw	,	”	murmured	Amy	,
”	我们	是	这	最	小的	示威者	你	曾经	锯	,	”	低声说道	艾米	,

“我们是你见过的最棒的小示威者，”艾米低声说道。

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [wɪð; wɪθ][fɑːnd] [ker] .

handling	the	detector	with	fond	care	.
处理	这	探测器	和	喜爱	关心	.

小心翼翼地对待探测器。

“ [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lɜːrn] . ”

“	Watch	us	and	learn	.	”
”	手表	我们	和	学习	.	”

“看着我们学习。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ðiːz] ['gɝːlz] , ” [sed] ['fɒl] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd]

“	They	are	altogether	too	sure	of	themselves	,	these	girls	,	”	said	Fol	,	in	an	injured
”	他们	是	共	也	当然	的	他们自己	,	这些	女孩们	,	”	说	福尔	,	在	一个	受伤

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“这些女孩都太自信了，”福尔受伤地说。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['fɛloʊz] . ”

“	I	guess	there	is	no	room	for	us	around	here	,	fellows	.	”
”	我	猜测	那里	是	不	房间	为了	我们	大约	这里	,	伙伴们	.	”

“看来这里没有我们的容身之地了，伙计们。”

“ [wiːl] [kʌm] [ɪn]['hændi] [wen] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [strɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['eriəl] , ” [ri'mɑːkt] ['dæri] ,

“	We'll	come	in	handy	when	they	start	to	string	up	the	aerial	,	”	remarked	Darry	,
”	出色地	来	在	便利	什么时候	他们	开始	到	细绳	向上	这	天线	,	”	评论	达里	,

“等他们开始架设天线的时候，我们就派上用场了，”达里说道。

[ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] .

in	a	stage	whisper	.
在	一个	阶段	耳语	.

用舞台耳语。

“ [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	reckon	they	haven't	the	least	idea	how	they	are	going	to	do	it	.	”
”	我	估计	他们	还没有	这	至少	主意	如何	他们	是	去	到	做	它	.	”

“我觉得他们根本不知道该怎么做。”

“ [triːz] ! ” [sed] ['dʒesi] , [lə'kɑːnɪkli] .

“	Trees	!	”	said	Jessie	,	laconically	.
”	树木	!	”	说	杰西	,	简洁地	.

“树！”杰西简洁地说。

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼！

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [fɑːr] [ɪ'nʌf]

Do	you	suppose	you	are	going	to	be	able	to	climb	into	a	tree	far	enough
做	你	认为	你	是	去	到	是	有能力的	到	爬	进入	一个	树	远的	足够的

[tuː; tə] ['fæsn] [jʊr; jər] ['eriəl] ['waɪər] ?

to	fasten	your	aerial	wire	?
到	系	你的	天线	金属丝	?

你认为你能爬到足够高的树上去固定天线吗?

" ['dʒesi] [skwɪntid] ['kɑːmli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənt][oʊk] [huːz] ['foʊliɪdʒ] - ['weɪtɪd] ['bræntʃɪz] [spred]
" Jessie squinted calmly up into the giant oak whose foliage - weighted branches spread
" 杰西 眯着眼 平静地 向上 进入 这 巨大的 橡木 谁 叶子 - 加权 分支 传播
[ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .
themselves above the lodge .
他们自己 多于 这 小屋 .

杰西平静地眯起眼睛，抬头望向那棵巨大的橡树，它枝繁叶茂的树枝在小屋上方舒展开来。

" [æz; əz]['eɪmi][soʊ]['æptli] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lɜːrn] !
" As Amy so aptly remarked a few moments ago , watch and learn !
" 作为 艾米 所以 恰当地 评论 一个 很少 时刻 前 , 手表 和 学习 !

正如艾米刚才恰如其分地指出的那样，要观察和学习！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['dæri] [wɔːkt] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .
" she said , and Darry walked off in high dudgeon .
" 她 说 , 和 达里 步行 离开 在 高的 怒气 .

她说完，达里气冲冲地走开了。

[bəːd] [ænd; ənd] ['fɒl] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʊd] ['wiːkən] [æz; əz] [ðeɪ]
Burd and Fol , feeling sure that the girls ' resolution would weaken as they
伯德 和 福尔 , 感觉 当然 那 这 女孩们 - 解决 会 削弱 作为 他们
[wɑːtʃt] ['bæriːz, 'bɛriːz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
watched Barry's departure ,
观看 巴里的 离开 ,

伯德和福尔确信，当巴里离开时，女孩们的决心会动摇。

['liŋgə] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
lingered expectantly for a few moments .
徘徊不去 满怀期待地 为了 一个 很少 时刻 .

满怀期待地停留了片刻。

[ðen] , [æz; əz][noʊ] [ri'kwests] [fɔːr; fər][help][wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['dæri] ,
Then , as no requests for help were forthcoming , they followed Darry ,
然后 , 作为 不 请求 为了 帮助 是 即将推出 , 他们 随后 达里 ,

然后，由于没有得到任何帮助，他们就跟着达里走了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['lɪŋgər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [ruːm] [wʌz; wəz]
declaring that they intended to linger no longer in a spot where their room was
声明 那 他们 故意的 到 萦绕 不 更长 在 一个 点 在哪里 他们的 房间 曾是
[soʊ] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
so evidently preferred to their company .
所以 显然 首选 到 他们的 公司 .

他们声明，他们打算不再逗留在这个地方，因为很明显，他们的房间比他们的陪伴更受欢迎。

[left] [ə'loʊn] , [ðə; ði]['gɜːlz] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] , ['setɪŋ] [ʌp] , [ə'semblɪŋ] ,
Left alone , the girls worked like beavers , setting up , assembling ,
左边 独自的 , 这 女孩们 工作 喜欢 海狸 , 环境 向上 , 组装 ,

独自一人时，女孩们像海狸一样忙碌起来，搭建、组装.....

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and getting ready for the hardest part of all , the erection of the
和 获得 准备好 为了 这 最难 部分 的 全部 , 这 勃起 的 这
['eriəl] .
aerial .
天线 .

接下来是最困难的部分——架设天线。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
At last all the work was done that could be done upon the ground ,
在 最后的全部 这 工作 曾是 完毕 那 可以 是 完毕 之上 这 地面 ,

最后，地面上能做的所有工作都完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [strɪŋ] [ðer; ðər]

and	the	girls	turned	to	the	tree	from	which	they	intended	to	string	their
和	这	女孩们	转向	到	这	树	从	哪个	他们	故意的	到	细绳	他们的

['eriəl] .

aerial	.
天线	.

于是，女孩们转向那棵树，她们打算从树上挂起天线。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

It	was	a	convenient	distance	from	the	house	,	and	the	wires	,
它	曾是	一个	方便的	距离	从	这	房子	,	和	这	电线	,

离房子和电线都很近，距离很方便。

[ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [tri:] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

reaching	from	the	top	of	the	tall	tree	to	the	lodge	,
到达	从	这	顶部	的	这	高的	树	到	这	小屋	,

从高大的树顶一直延伸到小屋，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

should	be	able	to	record	messages	from	a	considerable	distance	.
应该	是	有能力的	到	记录	消息	从	一个	大量	距离	.

应该能够从相当远的距离录制信息。

[mɪs] ['ɔlɪŋ] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Miss	Alling	,	standing	at	the	foot	of	the	tree	,	watched	the	ascent	with	an
错过	阿林	,	常设	在	这	脚	的	这	树	,	观看	这	上升	和	一个

['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] .

ever	-	increasing	interest	.
曾经	-	增加	兴趣	.

艾琳小姐站在树下，饶有兴致地看着树向上攀爬。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [æθ'letɪk] ['pɜ:rs(ə)n][hɜ:r'self] ,

She	was	an	extremely	athletic	person	herself	,
她	曾是	一个	极其	运动	人	她自己	,

她本人就是一位运动健将。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

and	yet	she	doubted	if	she	would	have	had	the	nerve	to	climb	to	the
和	然而	她	怀疑	如果	她	会	有	有	这	神经	到	爬	到	这

[tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [tri:] ,

top	of	that	tree	,
顶部	的	那	树	,

然而，她怀疑自己是否有勇气爬到那棵树顶上。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] .

even	in	the	service	of	radio	.
甚至	在	这	服务	的	收音机	.

甚至在广播领域也是如此。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

Now	and	then	she	cheered	them	on	with	shouted	words	of	encouragement	.
现在	和	然后	她	欢呼	他们	在	和	喊叫	字	的	鼓励	.

她时不时地大声喊出鼓励的话语，为他们加油鼓劲。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɔ:rd] [ðer; ðər][goʊl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli]

By	the	time	they	were	two	-	thirds	of	the	way	toward	their	goal	she	was	fairly
经过	这	时间	他们	是	二	-	三分之一	的	这	方式	朝向	他们的	目标	她	曾是	相当

[prænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

prancing	with	excitement	.
轻快地跳跃	和	激动	.

当他们到达目的地三分之二的路程时，她兴奋得几乎要跳起来了。

[ðə; ði]['gɜːlz] , [ɪn'tent] [ɑːn][ðer; ðər] [wɜːrk] , [hɜːrd] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['veɪgli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][nɑːt]

The	girls	,	intent	on	their	work	,	heard	her	only	vaguely	and	saw	her	not
这	女孩们	,	意图	在	他们的	工作	,	听到	她	仅有的	依稀	和	锯	她	不是

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

女孩们专心工作，只隐约听到她的声音，根本没看到她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

As	a	matter	of	fact	,	they	were	not	particularly	anxious	to	look	down	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他们	是	不是	特别	焦虑的	到	看	向下	.

事实上，他们并不特别想往下看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] — [ænd; ənd]['seɪfər] — [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

It	was	easier	—	and	safer	—	to	look	up	,
它	曾是	更轻松	—	和	更安全	—	到	看	向上	,

抬头查找信息更容易，也更安全。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	something	told	them	they	had	gone	a	considerable	distance	from	the
为了	某物	讲述	他们	他们	有	已消失	一个	大量	距离	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们隐约觉得，自己已经离地面很远了。

['dʒesi] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [hɜːr; hər] [tuːl] [kɪt] [slʌŋ] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] ,

Jessie	,	in	the	lead	,	her	tool	kit	slung	over	one	shoulder	,
杰西	,	在	这	带领	,	她	工具	成套工具	吊着	超过	一	肩膀	,

杰西走在最前面，她的工具包斜挎在肩上。

[klaɪmd] [lə'bɔːriəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv]

climbed	laboriously	into	a	crotch	of	the	tree	,	holding	tightly	to	the	coil	of
攀登	费力地	进入	一个	裆	的	这	树	,	保持	紧紧	到	这	线圈	的

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

他费力地爬到树杈上，紧紧抓住那卷铁丝。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə]['eɪmi] , [huː] , [frʌm; frəm] ['veriəs] ['skræbəlɪŋ]

With	her	free	hand	she	beckoned	to	Amy	,	who	,	from	various	scrabbling
和	她	自由的	手	她	招手	到	艾米	,	WHO	,	从	各种各样的	争抢

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

她空着的那只手向艾米招了招手，艾米发出各种窸窣窣的声音，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

she	knew	to	be	directly	beneath	her	.
她	知道	到	是	直接地	下面	她	.

她知道自己就在她正下方。

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [duː][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

“	Shouldn't	wonder	if	this	would	do	all	right	,	”	she	called	.
“	不应该	想知道	如果	这	会	做	全部	正确的	,	”	她	称为	.

“这肯定没问题，”她说道。

“ [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [haɪ] [ɪ'nʌf] ? ”

“	Think	we	are	high	enough	?	”
“	思考	我们	是	高的	足够的	?	”

“你觉得我们高度够高吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [haɪ] , ” ['eɪmiːz] [vɔɪs] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

“	I	think	we	are	far	too	high	,	”	Amy's	voice	answered	her	.
”	我	思考	我们	是	远的	也	高的	,	”	艾米的	嗓音	回答	她	.

“我觉得我们飞得太高了，”艾米的声音回答道。

“ [dəunt] [muːv] , [dʒes] .

“	Don't	move	,	Jess	.
”	不	移动	,	杰西	.

“别动，杰西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !

I	am	coming	up	!
我	是	未来	向上	!

我马上就来！

” [ðə; ðiː][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][leg][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː] [bræntʃ] [ænd; ənd]['eɪmi] [tʊk] [hɜːr; hər]

”	The	next	moment	a	leg	was	flung	over	the	branch	and	Amy	took	her
”	这	下一个	片刻	一个	腿	曾是	扔	超过	这	分支	和	艾米	采取	她

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ðiː] [prɪ'keriəs] [pɜːrtʃ] [bɪ'saɪd] ['dʒesi] .

place	on	the	precarious	perch	beside	Jessie	.
地方	在	这	岌岌可危	栖息	旁	杰西	.

“下一刻，一条腿搭在了树枝上，艾米站在了杰西旁边那摇摇欲坠的栖木上。

[ðə; ðiː] [tuː] [tʃʌmz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .

The	two	chums	looked	at	each	other	and	laughed	.
这	二	朋友们	看起来	在	每个	其他	和	笑了	.

两个好友对视一眼，哈哈大笑。

“ [nel] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['hevi] ['weðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [riˈmɑːkt] ['eɪmi] .

“	Nell	is	making	heavy	weather	of	it	,	”	remarked	Amy	.
”	内尔	是	制作	重的	天气	的	它	,	”	评论	艾米	.

“内尔小题大做了，”艾米评论道。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə] ['dʒesi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['waɪər] .

She	moved	closer	to	Jessie	,	who	was	already	busy	with	the	wire	.
她	已搬	更近	到	杰西	,	WHO	曾是	已经	忙碌的	和	这	金属丝	.

她走近了杰西，杰西当时正在忙着摆弄电线。

“ [aɪ] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wedʒd] [taɪt] [bɪ'twiːn] [tuː]

“	I	passed	her	on	the	way	up	,	and	she	was	wedged	tight	between	two
”	我	通过了	她	在	这	方式	向上	,	和	她	曾是	楔形	紧的	之间	二

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

“我上山的时候经过她身边，她被紧紧地夹在两根树枝之间。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

She	said	there	was	one	good	thing	about	it	,	anyway	.
她	说	那里	曾是	一	好的	事物	关于	它	,	反正	.

她说，至少这件事还有个好处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] .

There	was	no	possible	danger	of	her	falling	.
那里	曾是	不	可能的	危险	的	她	坠落	.

她不可能有摔倒的危险。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] .

But	I	could	tell	by	her	face	that	she	wasn't	exactly	enjoying	herself	.
但	我	可以	告诉	经过	她	脸	那	她	不是	确切地	享受	她自己	.

但我从她的表情就能看出她并不怎么开心。

[naʊ] [wʌt] [fɜːrst] , [dʒes] ? ”

Now	**what**	**first**	**,**	**Jess**	**?**	**”**
现在	什么	第一的	,	杰西	?	”

杰西，你先做什么?

“ [help] [ˌem ˈiː] [ˈfæsn] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒesi] .

“	**Help**	**me**	**fasten**	**this**	**thing**	**,**	**”**	**returned**	**Jessie**	**.**
“	帮助	我	系	这	事物	,	”	返回	杰西	.

“帮我把这个扣子扣上，”杰西回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [wɪtʃ] [liːvz] [ˌem ˈiː] [ˈoʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]

“	**I**	**have**	**to**	**hold**	**on**	**with**	**one**	**hand**	**which**	**leaves**	**me**	**only**	**one**	**to**	**work**	**with**
“	我	有	到	抓住	在	和	一	手	哪个	树叶	我	仅有的	一	到	工作	和

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [sɪks] . ”

and	**I**	**have**	**need**	**of**	**at**	**least**	**six**	**.**	**”**
和	我	有	需要	的	在	至少	六	.	”

“我只能用一只手扶着，这样就只剩下一只手能用了，但我至少需要六只手。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [maɪ] [wʌn] [ˈwʊdnt] [duː] [juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] [ðen] , ” [sed] [ˈeɪmi] , [ˈgɪglɪŋ] .

“	**I**	**suppose**	**my**	**one**	**wouldn't**	**do**	**you**	**any**	**good**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Amy**	**,**	**giggling**	**.**
“	我	认为	我的	一	不会	做	你	任何	好的	然后	,	”	说	艾米	,	咯咯笑	.

“看来我的那一个对你没什么用了，”艾米咯咯笑着说。

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .

“	**But**	**such**	**as**	**it**	**is**	**it**	**is**	**at**	**your**	**service**	**.**
“	但	这样的	作为	它	是	它	是	在	你的	服务	.

“但无论如何，它都随时为您服务。”

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [nel] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

”	**At**	**that**	**moment**	**Nell**	**called**	**to**	**them**	**,**
”	在	那	片刻	内尔	称为	到	他们	,

就在这时，内尔向他们喊道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .

and	**they**	**looked**	**around**	**to**	**find**	**her**	**peering**	**at**	**them**	**from**	**below**	**.**
和	他们	看起来	大约	到	寻找	她	窥视	在	他们	从	以下	.

他们环顾四周，发现她正从下面盯着他们。

“ [ˈeni] [ruːm] [ɑːn] [ðæt] [pɜːrtʃ] ?

“	**Any**	**room**	**on**	**that**	**perch**	**?**
“	任何	房间	在	那	栖息	?

“那个栖木上还有空位吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [lʊks] [kaɪnd] [ʌv; əv] [prɪˈkeriəs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”

“	**Looks**	**kind**	**of**	**precarious**	**to**	**me**	**.**	**”**
“	看起来	种类	的	岌岌可危	到	我	.	”

“在我看来，这看起来有点危险。”

“ [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈdʒesi] .

“	**Climb**	**up**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**”**	**suggested**	**Jessie**	**.**
“	爬	向上	在	这	其他	边	,	不能	你	?	”	建议	杰西	.

“从另一边爬上去，好吗？”杰西建议道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [gʊd] [ðer; ðər] .

“	**You**	**will**	**do**	**more**	**good**	**there**	**.**
“	你	将要	做	更多的	好的	那里	.

你在那里会做出更大的贡献。

[ænd; ənd] , [nel] [dɪr] , [pliːz] ['hɜːri] .

And	**,**	**Nell**	**dear**	**,**	**please**	**hurry**	**.**
和	,	内尔	亲爱的	,	请	匆忙	.

亲爱的内尔，请快点。

[wiː; wi] [niːd] [æn; ən]['ekstrə][hænd]['bædli] .

We	**need**	**an**	**extra**	**hand**	**badly**	**.**
我们	需要	一个	额外的	手	糟糕	.

我们急需人手。

" [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	**At**	**last**	**it**	**was**	**done**	**.**
"	在	最后的	它	曾是	完毕	.

“终于完成了。”

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ['niːtli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [waɪl]

One	**end**	**of**	**the**	**wire**	**was**	**fastened**	**neatly**	**and**	**securely**	**to**	**the**	**tree**	**while**
一	结尾	的	这	金属丝	曾是	系紧	整齐地	和	安全地	到	这	树	尽管

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dæŋgəld] ['ɜːrθwərd] ,

the	**other**	**dangled**	**earthward**	**,**
这	其他	悬挂着	向地球	,

铁丝一端整齐牢固地固定在树上，另一端则垂向地面。

['redi] [fɔːr; fər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

ready	**for**	**attachment**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**lodge**	**.**
准备好	为了	依恋	到	这	屋顶	的	这	小屋	.

准备安装到小屋屋顶上。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['daʊnwərd] ['kɔːʃəsli] , [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

They	**started**	**downward**	**cautiously**	**,**	**aware**	**that**	**the**	**descent**	**was**	**more**	**difficult**	**and**
他们	开始	向下	谨慎地	,	意识到的	那	这	下降	曾是	更多的	难的	和

['perələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpwərd] [klaɪm] .

perilous	**than**	**the**	**upward**	**climb**	**.**
危险的	比	这	向上	爬	.

他们小心翼翼地开始向下走，因为他们知道下山比上山更困难、更危险。

['slɪpɪŋ] , ['skræmblɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [feɪld] [ðem; ðəm] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ]

Slipping	**,**	**scrambling**	**,**	**clinging**	**when**	**the**	**footing**	**failed**	**them**	**,**	**inch**	**by**	**inch**	**,**	**foot**	**by**
滑倒	,	争抢	,	依恋	什么时候	这	立足点	失败的	他们	,	英寸	经过	英寸	,	脚	经过

[fʊt] ,

foot	**,**
脚	,

他们滑倒、挣扎、抓住地面，一寸一寸、一步一步地挪动着。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['daʊnwərd] .

they	**made**	**their**	**way**	**downward**	**.**
他们	制成	他们的	方式	向下	.

他们一路向下走去。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Suddenly	**something**	**happened**	**.**
突然	某物	发生	.

突然，发生了一件事。

['dʒesi] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] .

Jessie	**cried**	**out**	**sharply**	**.**
杰西	哭	出去	尖锐地	.

杰西发出了一声尖锐的叫喊。

[hɜːr; hər] [fʊt] [hæd; həd] [slɪpt] .

Her	**foot**	**had**	**slipped**	**.**
她	脚	有	滑倒了	.

她脚滑了一下。

[hɜːr; hər][hænd] , [flʌŋ] ['fræntɪkli] [aʊt] , [grɑːspt] ['nʌθɪŋ] .
Her hand , flung frantically out , grasped nothing .
她 手 , 扔 疯狂地 出去 , 抓住 没有什么 .

她慌乱地伸出手，却什么也没抓到。

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['brænʧɪz] [fluː] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
A sea of green leaves and waving branches flew up to meet her .
一个 海 的 绿色的 树叶 和 挥手 分支 飞翔 向上 到 见面 她 .

一片绿叶和摇曳的枝条飞向她。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['hevɪli] , [klʌʧt] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌŋ] [ðer; ðər] ['gæspɪŋ] , [aɪz] [kloʊzd] — —
She struck upon something heavily , clutched it , hung there gasping , eyes closed — —
她 击 之上 某物 重度 , 紧握 它 , 悬挂 那里 喘息 , 眼睛 关闭 — —

她重重地撞到了什么东西，紧紧抓住它，悬在那里喘着粗气，双眼紧闭——

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[kwɪr] ['ækʃnz]
QUEER ACTIONS
酷儿 行动

酷儿行动

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪmiːz] [vɔɪs] , ['fræntɪk] , ['terəfaɪd] ,
It was Amy's voice , frantic , terrified ,
它 曾是 艾米的 嗓音 , 疯狂的 , 恐惧 ,

那是艾米的声音，惊恐而慌乱。

[ðæt] [raʊzd] ['ʤesi] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['perəl] .
that roused Jessie to a more immediate sense of her great peril .
那 唤醒 杰西 到 一个 更多的 即时 感觉 的 她 伟大的 危险 .

这让杰西更加直接地意识到自己身处险境。

[hɜːr; hər] [fʊt] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brænʧ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ,
Her foot had caught in a crotch of a branch as she fell ,
她 脚 有 捕捉 在 一个 裆 的 一个 分支 作为 她 跌倒 ,

她摔倒时，脚被树枝的枝杈勾住了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] , [hed] ['daʊnwərd] ,
and by this she hung , head downward ,
和 经过 这 她 悬挂 , 头 向下 ,

她就这样头朝下悬挂着。

[hændz] [klɑːspt] ['despərətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brænʧ] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [dɪ'sent] .
hands clasped desperately about the branch that had stopped her descent .
双手 紧握 绝望地 关于 这 分支 那 有 停止 她 下降 .

她双手绝望地紧紧抓住阻止她下坠的树枝。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [let] [hɜːr'self] [daʊn] [nɔːr] [drɔː] [hɜːr'self] [ʌp] .
In that position she could neither let herself down nor draw herself up .
在 那 位置 她 可以 两者都不 让 她自己 向下 也不 画 她自己 向上 .

在这种处境下，她既无法让自己沮丧，也无法让自己振作起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
And she was still a dangerous distance from the ground .
和 她 曾是 仍然 一个 危险的 距离 从 这 地面 .

而且她离地面还有很危险的距离。

['eɪmi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['stɑːrtld]

Amy	had	climbed	up	to	her	,	had	taken	in	the	situation	in	one	startled
艾米	有	攀登	向上	到	她	,	有	已采取	在	这	情况	在	一	惊慌

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

艾米爬到她跟前，惊愕地一眼就看清了眼前的状况。

[nel] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒesi] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bræntʃ] , ['sterɪŋ] [daʊn] , [wiːk]

Nell	,	who	had	been	following	Jessie	,	clung	to	a	branch	,	staring	down	,	weak
内尔	,	WHO	有	到过	下列的	杰西	,	紧紧抓住	到	一个	分支	,	凝视	向下	,	虚弱的

[ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

and	sick	with	fright	.
和	生病的	和	惊吓	.

一直跟着杰西的内尔紧紧抓住一根树枝，向下望去，虚弱无力，吓得直想吐。

“ [hæŋ] [ɑːn] , [dʒes] , ['hʌni] , ” ['bɛgd] ['eɪmi] .

“	Hang	on	,	Jess	,	honey	,	”	begged	Amy	.
“	悬挂	在	,	杰西	,	蜂蜜	,	”	乞求	艾米	.

“等等，杰西，亲爱的，”艾米恳求道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

“	We	will	get	you	out	all	right	.
“	我们	将要	得到	你	出去	全部	正确的	.

“我们会把你安全救出去的。”

[hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

Hold	on	for	just	another	minute	.
抓住	在	为了	只是	其他	分钟	.

再等一分钟。

” ['dʒesi] [held] [ɑːn] ['despərətli] [waɪl] ['eɪmi] [tʌgd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [nel] , ['mæstərɪŋ]

”	Jessie	held	on	desperately	while	Amy	tugged	at	her	foot	,	and	Nell	,	mastering
”	杰西	握住	在	绝望地	尽管	艾米	拉扯	在	她	脚	,	和	内尔	,	掌握

[hɜːr; hər] [fraɪt] , [dɪ'sendɪd] ['sloʊli] .

her	fright	,	descended	slowly	.
她	惊吓	,	下降	缓慢地	.

“杰西拼命抓住扶手，艾米拽着她的脚，而内尔克服了恐惧，慢慢地走了下来。”

[mɪs] ['ɔlɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kə'mændz] .

Miss	Alling	was	calling	out	advice	and	commands	.
错过	阿林	曾是	呼叫	出去	建议	和	命令	.

阿林小姐大声给出建议和命令。

[ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['dɪzinəs] [wʌz; wəz] [ɪn'gʌlfɪŋ] ['dʒesi] .

A	horrible	dizziness	was	engulfing	Jessie	.
一个	可怕	头晕	曾是	吞噬	杰西	.

杰西感到一阵剧烈的眩晕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

She	felt	as	though	all	the	blood	in	her	body	was	pounding	in	her	ears	.
她	毛毡	作为	尽管	全部	这	血	在	她	身体	曾是	猛击	在	她	耳朵	.

她感觉全身的血液都在耳边砰砰直跳。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [set] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ['riːlɪŋ] ,

The	sight	of	the	ground	so	far	below	set	her	senses	reeling	,
这	视线	的	这	地面	所以	远的	以下	放	她	感官	卷轴	,

看到脚下如此遥远的地面，她感到一阵眩晕。

[meɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [fiːl] [laɪk] ['pʌti] .

made	her	fingers	feel	like	putty	.
制成	她	手指	感觉	喜欢	油灰	.

让她的手指感觉像橡皮泥一样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɑːrd] ?
" Are you holding hard ?
" 是 你 保持 难的 ?

你抓得很紧吗?

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['eɪmiːz] [vɔɪs] ['æskɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .
" she heard Amy's voice asking as though from a long distance .
" 她 听到 艾米的 嗓音 问 作为 尽管 从 一个 长的 距离 .

她听到艾米的声音仿佛从很远的地方传来。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [fʊt] [luːs] ,
" I have your foot loose ,
" 我 有 你的 脚 松动的 ,

"我已经把你的脚松开了。"

[dʒes][ænd; ənd] [nel] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [daʊn] ['iːzi] .
Jess and Nell is waiting below to catch you and let you down easy .
杰西 和 内尔 是 等待 以下 到 抓住 你 和 让 你 向下 简单的 .

杰西和内尔在下面等着接住你，轻轻地把你放下来。

[kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn] ?
Can you hold on ?
能 你 抓住 在 ?

你能坚持住吗?

" ['dʒesi] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [jes] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['æftərwərd] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [dʌn]
" Jessie must have said yes , though she never afterward remembered having done
" 杰西 必须 有 说 是的 , 尽管 她 绝不 之后 记得 拥有 完毕
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

"杰西肯定答应了，尽管她后来完全不记得自己说过这话。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [fʊt] [rɪ'liːst] , [felt] [hɜːr'self] [swɪŋ] ['daʊnwərd] ,
for the next moment she felt her foot released , felt herself swing downward ,
为了 这 下一个 片刻 她 毛毡 她 脚 发布 , 毛毡 她自己 摇摆 向下 ,

下一刻，她感到脚松开了，感到自己向下方坠落。

[felt] [nel] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
felt Nell catch her in one strong young arm and hold her tight against the
毛毡 内尔 抓住 她 在 一 强的 年轻的 手臂 和 抓住 她 紧的 反对 这
[triː] [ðə; ði] [waɪl] [nɛlz] [vɔɪs] ['ɝːdʒd] ['fræntɪkli] :
tree the while Nell's voice urged frantically :
树 这 尽管 内尔的 嗓音 敦促 疯狂地 :

她感到内尔用一只强壮的年轻手臂抓住了她，把她紧紧地按在树上，同时内尔的声音焦急地催促着：

" [ðer; ðər] , [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] [ðæt] [bræntʃ] — [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
" There , put your foot on that branch — to the right — to the right !
" 那里 , 放 你的 脚 在 那 分支 — 到 这 正确的 — 到 这 正确的 !

"看，把你的脚放在那根树枝上——往右边——往右边！"

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] — ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fʊt] !
" She felt it at last — something solid under her foot !
" 她 毛毡 它 在 最后的 — 某物 坚硬的 在下面 她 脚 !

她终于感觉到了——脚下踩到了坚实的东西!

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðer; ðər] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪzinəs] [ðæt] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'gen] , ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]
She clung there , fighting the dizziness that swept over her again , thankful for
她 紧紧抓住 那里 , 斗争 这 头晕 那 扫荡 超过 她 再次 , 感恩 为了
[nɛlz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrm] .
Nell's supporting arm .
内尔的 支持 手臂 .

她紧紧抓住那里，努力抵抗再次袭来的眩晕，感激内尔扶着她的手臂。

[ðə; ði]['vɜːrtɪgoʊ]['læstɪd][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	vertigo	lasted	for	only	a	moment	,
这	眩晕	持续	为了	仅有的	一个	片刻	,

眩晕感只持续了一会儿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	with	the	help	of	the	girls	she	managed	somehow	to	make	the	rest	of
和	和	这	帮助	的	这	女孩们	她	管理	不知何故	到	制作	这	休息	的

[ðæt] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

that	descent	and	reach	the	ground	.
那	下降	和	抵达	这	地面	.

在女孩们的帮助下，她设法完成了剩下的下坡路，到达了地面。

[ðer; ðər] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hæf] [led] , [hæf] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

There	Miss	Alling	caught	her	in	her	arms	and	half	led	,	half	carried	her	into
那里	错过	阿林	捕捉	她	在	她	武器	和	一半	引领	,	一半	携带	她	进入

[ðə; ði] [lɑːdʒ] .

the	lodge	.
这	小屋	.

艾琳小姐一把将她抱在怀里，半拉半抱地把她带进了小屋。

- , [ɔːl] [waɪts] - [ʌv; əv] - [aɪz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

Phrosy	,	all	whites	-	of	-	eyes	and	sympathy	,
-	,	全部	白人	-	的	-	眼睛	和	同情	,

弗罗西，满眼白和同情心，

[meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [fʌst] ['oʊvər][hɜːr; hər][ʌn'tɪl] ['dʒesi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

made	her	a	cup	of	tea	and	fussed	over	her	until	Jessie	declared	she	would
制成	她	一个	杯子	的	茶	和	烦躁不安	超过	她	直到	杰西	声明	她	会

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr'self][æn; ən][ɪn'vælɪd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

begin	to	think	herself	an	invalid	before	long	,
开始	到	思考	她自己	一个	无效的	前	长的	,

给她泡了杯茶，对她百般照顾，直到杰西宣称她很快就会觉得自己是个残疾人了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] ['aʊtdɔːr] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

instead	of	a	perfectly	healthy	outdoor	girl	who	had	met	with	a	simple
反而	的	一个	完美	健康	户外的	女孩	WHO	有	遇见	和	一个	简单的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

而不是一个遭遇了简单意外、身体健康的户外女孩。

“ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [miːt] ['eniθɪŋ] [kəm'pleks] ! ” [wʌz; wəz] ['eɪmiːz]

“	If	that	was	simple	,	I	hope	I	never	meet	anything	complex	!	”	was	Amy's
“	如果	那	曾是	简单的	,	我	希望	我	绝不	见面	任何事物	复杂的	!	”	曾是	艾米的

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

“如果这都这么简单，那我希望永远不要遇到任何复杂的事情！”艾米评论道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fraɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

In	spite	of	the	dreadful	fright	and	shaking	up	they	had	had	,
在	尽管如此	的	这	可怕	惊吓	和	摇晃	向上	他们	有	有	,

尽管他们经历了可怕的惊吓和惊魂未定，

[ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz]

the	girls	insisted	upon	finishing	the	work	of	installing	the	radio	before	the	boys
这	女孩们	坚持	之上	精加工	这	工作	的	安装	这	收音机	前	这	男孩们

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

女孩们坚持要在男孩们回来之前完成收音机的安装工作。

“ [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [boʊstɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst]['nevər] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

“	**For**	**,**	**after**	**all**	**our**	**boasting**	**,**	**they**	**must**	**never**	**know**	**how**	**near**	**I**	**came**	**to**
”	为了	,	后	全部	我们的	吹嘘	,	他们	必须	绝不	知道	如何	靠近	我	来了	到

[griːf] ,

grief	**,**
悲伤	,

“因为，在我们吹嘘了那么多之后，他们永远不能知道我差点就遭遇了不幸。”

” [wʌz; wəz] ['dʒɛsiz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bəuθ]['eɪmi][ænd; ənd] [nel] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

”	**was**	**Jessie's**	**decision**	**,**	**and**	**in**	**this**	**both**	**Amy**	**and**	**Nell**	**heartily**	**agreed**	**with**
”	曾是	杰西的	决定	,	和	在	这	两个都	艾米	和	内尔	衷心地	同意	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

这是杰西的决定，艾米和内尔都对此表示衷心的赞同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][wɪn] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [ænd; ənd] - ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] ,

It	**was**	**easy**	**to**	**win**	**Miss**	**Alling**	**and**	**Phrosy**	**over**	**to**	**their**	**side**	**,**
它	曾是	简单的	到	赢	错过	阿林	和	-	超过	到	他们的	边	,

争取艾琳小姐和弗罗西的支持轻而易举。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːləmli] ['vaʊd] [ðæt] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [kən'sɜːrnɪŋ]

and	**it**	**was**	**solemnly**	**vowed**	**that**	**absolute**	**silence**	**should**	**be**	**kept**	**concerning**
和	它	曾是	庄严地	发誓	那	绝对	沉默	应该	是	保留	有关

[ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	**accident**	**.**
这	事故	.

他们郑重发誓，对于这起事故，绝对不能透露任何信息。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] ['æftər] [ðæt] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

They	**worked**	**feverishly**	**after**	**that**	**,**	**hoping**	**to**	**make**	**up**	**for**	**lost**	**time**	**.**
他们	工作	狂热地	后	那	,	希望	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

此后他们拼命工作，希望能弥补失去的时间。

[ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['eriəl] ['waɪɝz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

The	**dangling**	**aerial**	**wires**	**were**	**attached**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**lodge**	**.**
这	悬挂	天线	电线	是	随附的	到	这	屋顶	的	这	小屋	.

垂下的电线固定在旅馆的屋顶上。

['eɪmi][ænd; ənd] [nel] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Amy	**and**	**Nell**	**took**	**charge**	**of**	**this**	**,**
艾米	和	内尔	采取	收费	的	这	,

艾米和内尔负责此事。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['dʒesi] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] ['klaɪmɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

laying	**down**	**the**	**law**	**that**	**Jessie**	**was**	**to**	**do**	**no**	**more**	**climbing**	**that**	**day**	**.**
躺下	向下	这	法律	那	杰西	曾是	到	做	不	更多的	攀登	那	天	.

明确规定杰西当天不准再进行任何攀岩活动。

['dʒesi] [hɜːr'self] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [liːd] - [ɪn]['waɪər] .

Jessie	**herself**	**adjusted**	**the**	**lead**	**-**	**in**	**wire**	**.**
杰西	她自己	调整	这	带领	-	在	金属丝	.

杰西亲自调整了引入线。

[æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][sæt] [daʊn] [tuː; tə] “ ['lɪs(ə)n][ɪn] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	**last**	**all**	**was**	**in**	**readiness**	**and**	**the**	**girls**	**sat**	**down**	**to**	**“**	**listen**	**in**	**”**	**with**	**a**
在	最后的	全部	曾是	在	准备就绪	和	这	女孩们	卫星	向下	到	“	听	在	”	和	一个

[praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɜːrʃn] .

pride	**and**	**pleasure**	**that**	**more**	**than**	**paid**	**them**	**for**	**their**	**exertion**	**.**
自豪	和	乐趣	那	更多的	比	有薪酬的	他们	为了	他们的	用力	.

一切准备就绪后，女孩们坐下来“旁听”，她们的自豪和快乐远远超过了她们所付出的努力。

[ænt] ['ɛməz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['flætərɪŋ] ,

Aunt	**Emma's**	**interest**	**was**	**also**	**flattering**	**,**
阿姨	艾玛的	兴趣	曾是	还	奉承	,

艾玛阿姨的关注也令我受宠若惊。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]

although	**she**	**had**	**a**	**few**	**sharp**	**things**	**to**	**say**	**about**	**the**	**inconvenience**	**of**	**using**
虽然	她	有	一个	很少	锋利的	事物	到	说	关于	这	不便	的	使用

[hed] ['foʊnz] .

head	**phones**	**.**
头	电话	.

虽然她对使用耳机带来的不便也提出了一些尖锐的意见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] ,

They	**were**	**thoroughly**	**enjoying**	**themselves**	**when**	**the**	**boys**	**came**	**back**	**,**
他们	是	彻底	享受	他们自己	什么时候	这	男孩们	来了	后退	,

男孩们回来的时候，她们正玩得非常开心。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [haɪk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

declaring	**that**	**they**	**had**	**had**	**a**	**most**	**delightful**	**hike**	**through**	**the**	**woods**	**.**
声明	那	他们	有	有	一个	最多	愉快	远足	通过	这	树林	.

他们表示，在树林里进行了一次非常愉快的徒步旅行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][set] [i'rektid] [ænd; ənd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][ɪn] [sʌtʃ]

They	**were**	**really**	**surprised**	**to**	**find**	**the**	**set**	**erected**	**and**	**in**	**working**	**order**	**in**	**such**
他们	是	真的	惊讶	到	寻找	这	放	竖立	和	在	在职的	命令	在	这样的

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

a	**short**	**time**	**,**
一个	短的	时间	,

他们非常惊讶地发现，这套设备在如此短的时间内就已经搭建完毕并可以正常使用了。

[ænd; ənd] ['veri] ['hɑːrtɪli] [sed] [soʊ] .

and	**very**	**heartily**	**said**	**so**	**.**
和	非常	衷心地	说	所以	.

他非常真诚地表达了这一点。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['splendɪdli] [wen] ['dæri] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]

everything	**was**	**going**	**splendidly**	**when**	**Darry**	**made**	**the**	**announcement**	**that**	**he**	**and**
一切	曾是	去	精彩地	什么时候	达里	制成	这	公告	那	他	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [tuː; tə] ['gɪbənzˌvɪl] .

the	**other**	**boys**	**intended**	**to**	**take**	**a**	**short**	**run**	**to**	**Gibbonsville**	**.**
这	其他	男孩们	故意的	到	拿	一个	短的	跑步	到	吉本斯维尔	.

一切都进行得很顺利，这时达里宣布他和几个男孩打算去吉本斯维尔短途旅行。

“ [bʌt; bət] , [wen] ? ” [æskt] ['eɪmi] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	**But**	**,**	**when**	**?**	**”**	**asked**	**Amy**	**,**	**staring**	**at**	**him**	**.**
“	但	,	什么时候	?	”	问	艾米	,	凝视	在	他	.

“可是，什么时候呢？”艾米盯着他问道。

“ [waɪ] , [raɪt] [ə'weɪ] .

“	**Why**	**,**	**right**	**away**	**.**
“	为什么	,	正确的	离开	.

“为什么？马上就来。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dæri] ,

It	**won't**	**take**	**long**	**,**	**”**	**returned**	**Darry**	**,**
它	惯于	拿	长的	,	”	返回	达里	,

“不会花很长时间的，”达里回答道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kwaɪt] ['pɔɪntɪdli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

at	which	his	sister	quite	pointedly	turned	her	back	on	him	.
在	哪个	他的	姐姐	相当	尖锐地	转向	她	后退	在	他	.

这时，他的妹妹非常明确地背过身去，不再理会他。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][goʊ] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

“	You	may	all	go	when	you	like	and	stay	as	long	as	you	please	,
”	你	可能	全部	去	什么时候	你	喜欢	和	停留	作为	长的	作为	你	请	,

“你们想走就走，想待多久就待多久，

” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm]['aɪsɪli] .

”	she	informed	him	icily	.
”	她	知情的	他	冰冷地	.

她冷冷地告诉他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['gɝːlz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] - [kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]

A	few	minutes	later	the	girls	stood	watching	Darry's	car	as	it	disappeared	in	a
一个	很少	分钟	之后	这	女孩们	站立	观看	-	车	作为	它	消失	在	一个

[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

cloud	of	dust	down	the	road	.
云	的	灰尘	向下	这	路	.

几分钟后，女孩们站在那里，看着达里的车消失在路边扬起的尘土中。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [waɪ] ['dæri] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['gɪbənzˌvɪl] , ” [sed] ['dʒesi] , ['sloʊli] .

“	I	reckon	I	know	why	Darry	has	gone	to	Gibbonsville	,	”	said	Jessie	,	slowly	.
”	我	估计	我	知道	为什么	达里	有	已消失	到	吉本斯维尔	,	”	说	杰西	,	缓慢地	.

“我想我知道达里为什么去了吉本斯维尔了，”杰西慢慢地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɜːrl] ! ”

“	He	has	gone	to	see	that	girl	!	”
”	他	有	已消失	到	看	那	女孩	!	”

“他去看那个女孩了！”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [gɜːrl] [huː] [pæst] [ðə; ði][bæd] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɑːn][ˌem 'iː] ? ” [diˈmɑːndid] ['eɪmi] .

“	You	mean	that	girl	who	passed	the	bad	five	-	dollar	bill	on	me	?	”	demanded	Amy	.
”	你	意思是	那	女孩	WHO	通过了	这	坏的	五	-	美元	账单	在	我	?	”	要求	艾米	.

“你是说那个给我一张假五美元钞票的女孩吗？”艾米质问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? ”

“	But	why	should	he	go	to	see	her	?	”
”	但	为什么	应该	他	去	到	看	她	?	”

“但他为什么要去看她呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , ” ['ænsər] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

It	is	certainly	a	mystery	,	”	answered	Jessie	,	and	turned	away	.
它	是	当然	一个	神秘	,	”	回答	杰西	,	和	转向	离开	.

“这的确是个谜，”杰西回答道，然后转身离开。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

Somehow	,	she	felt	that	she	did	not	care	just	then	to	say	more	.
不知何故	,	她	毛毡	那	她	做过	不是	关心	只是	然后	到	说	更多的	.

不知为何，她当时觉得不想再多说什么了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['reɪdioʊ][set][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['lɪs(ə)n]

She	went	in	and	set	to	work	to	adjust	the	radio	set	so	that	they	might	listen
她	去	在	和	放	到	工作	到	调整	这	收音机	放	所以	那	他们	可能	听

[ɪn][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] .

in	with	greater	ease	and	clearness	.
在	和	更大的	舒适	和	清晰度	.

她进去开始调整收音机，以便他们能够更轻松、更清晰地收听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] " [luːz] [hɜːr'self] " [wen] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

She	had	found	that	she	could	always	"	lose	herself	"	when	working	over	the	radio	.
她	有	成立	那	她	可以	总是	"	失去	她自己	"	什么时候	在职的	超过	这	收音机	.

她发现自己在电台工作时总是能"忘我"。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['dezərt] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['eɪmi] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ,

"	I	think	it	is	mean	of	the	boys	to	desert	us	,	"	said	Amy	,	some	time	later	,
"	我	思考	它	是	意思是	的	这	男孩们	到	沙漠	我们	,	"	说	艾米	,	一些	时间	之后	,

"我觉得那些男孩抛弃我们太卑鄙了，"过了一会儿，艾米说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [snʌg] - ['fɪtɪŋ] [blæk] ['beɪðɪŋ] [suːt][ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] ['rʌbər] [kæp]

as	she	got	into	her	snug	-	fitting	black	bathing	suit	and	pulled	a	rubber	cap
作为	她	得到	进入	她	舒适	-	配件	黑色的	洗澡	套装	和	拉	一个	橡皮	帽

['oʊvər][hɜːr; hər] ['hevi] [her] .

over	her	heavy	hair	.
超过	她	重的	头发	.

她穿上紧身的黑色泳衣，然后把橡胶泳帽戴在浓密的头发上。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

[haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ?

how	do	I	look	?
如何	做	我	看	?

我看起来怎么样?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] [maɪt] [əd'maɪər][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

"	she	added	,	turning	slowly	around	so	that	Jessie	and	Nell	might	admire	the	effect	.
"	她	额外	,	转弯	缓慢地	大约	所以	那	杰西	和	内尔	可能	钦佩	这	影响	.

"她补充道，然后慢慢转过身，让杰西和内尔欣赏一下效果。"

" ['stʌnɪŋ] .

"	Stunning	.
"	令人惊叹的	.

"令人惊叹的。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] , " ['ænsər] [nel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪst] [ʌp] [hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [ʃuːz] .

You	always	do	,	"	answered	Nell	,	as	she	laced	up	her	bathing	shoes	.
你	总是	做	,	"	回答	内尔	,	作为	她	系带	向上	她	洗澡	鞋	.

"你总是这样，"内尔一边系着泳鞋的鞋带一边回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [suːt] [wɪl] [læst][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	But	I	am	wondering	how	long	that	suit	will	last	in	the	water	.
"	但	我	是	好奇	如何	长的	那	套装	将要	最后的	在	这	水	.

但我很想知道这件泳衣在水里能用多久。

" [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	The	girls	had	felt	the	lure	of	the	cool	waters	of	the	lake	as	they	had
"	这	女孩们	有	毛毡	这	饵	的	这	凉爽的	水	的	这	湖	作为	他们	有

[nɑːt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

not	felt	it	since	their	arrival	.
不是	毛毡	它	自从	他们的	到达	.

"女孩们感受到了湖水的清凉诱惑，这是她们来到这里之后从未有过的感受。"

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [æz; əz]['eɪmi] [sed] , “ [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['swɪmɪŋ] .

They	wanted	,	as	Amy	said	,	“	to	swim	and	swim	and	keep	on	swimming	.
他们	通缉	,	作为	艾米	说	,	“	到	游泳	和	游泳	和	保持	在	游泳	.

正如艾米所说，他们想要“游啊游啊游”。

” [soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ,

”	So	now	they	ran	down	to	the	dock	,
”	所以	现在	他们	跑	向下	到	这	码头	,

于是他们跑到码头上，

[dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɔːr] [tuː; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði]

debating	whether	to	take	out	one	of	the	canoes	or	to	swim	around	near	the
辩论	无论	到	拿	出去	一	的	这	独木舟	或者	到	游泳	大约	靠近	这

[dɑːk] .

dock	.
码头	.

正在商量是划独木舟还是在码头附近游泳。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [swɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hoʊm] , ” [sed] [nel] ,

“	Might	as	well	swim	close	to	home	,	”	said	Nell	,
“	可能	作为	出色地	游泳	关闭	到	家	,	”	说	内尔	,

“还不如就在家附近游，”内尔说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ,

as	she	stood	close	to	the	edge	of	the	dock	,
作为	她	站立	关闭	到	这	边缘	的	这	码头	,

她站在码头边缘附近，

[hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

hands	over	her	head	in	a	diving	posture	,	and	regarded	her	reflection	in	the
双手	超过	她	头	在	一个	潜水	姿势	,	和	认为	她	反射	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她双手举过头顶，摆出跳水的姿势，看着水中的倒影。

“ [ðen] [wiːl] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Then	we'll	be	on	hand	to	keep	a	lookout	for	the	boys	.
“	然后	出色地	是	在	手	到	保持	一个	瞭望台	为了	这	男孩们	.

“然后我们会在现场留意这些男孩。”

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

”	She	leaned	a	bit	too	far	out	over	the	water	and	lost	her	balance	.
”	她	倾斜	一个	少量	也	远的	出去	超过	这	水	和	丢失的	她	平衡	.

她身体前倾得太厉害，失去了平衡。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɔːl] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Jessie	and	Amy	saw	her	fall	forward	suddenly	and	heard	her	give	a	little
杰西	和	艾米	锯	她	落下	向前	突然	和	听到	她	给	一个	小的

[kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [fɪr] .

cry	that	was	more	of	astonishment	than	fear	.
哭	那	曾是	更多的	的	惊讶	比	害怕	.

杰西和艾米看到她突然向前倒去，听到她发出了一声短促的叫声，那更多的是惊讶而不是恐惧。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kloʊzd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

Then	the	water	closed	over	her	.
然后	这	水	关闭	超过	她	.

然后，海水淹没了她。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ræn] ['fɔːrwərd] , ['læfɪŋ] ,

The	two	girls	ran	forward	,	laughing	,
这	二	女孩们	跑	向前	,	笑	,

两个女孩笑着向前跑去，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] ,

for	the	water	at	this	point	was	only	four	or	five	feet	,
为了	这	水	在	这	观点	曾是	仅有的	四	或者	五	脚	,

此处水深只有四五英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swɪmər] [laɪk] [nel] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn] [ðæt] [depθ] .

and	it	was	impossible	for	a	swimmer	like	Nell	to	drown	in	that	depth	.
和	它	曾是	不可能的	为了	一个	游泳运动员	喜欢	内尔	到	溺水	在	那	深度	.

像内尔这样的游泳健将，在这种深度下是不可能溺水的。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ,

What	they	had	not	seen	was	this	—	that	,	as	she	went	down	,
什么	他们	有	不是	已见	曾是	这	—	那	,	作为	她	去	向下	,

他们没有看到的是——当她向下倒下时，

[nel] [strʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

Nell	struck	her	head	upon	the	edge	of	the	dock	.
内尔	击	她	头	之上	这	边缘	的	这	码头	.

内尔的头撞到了码头边缘。

[ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] .

They	saw	only	that	she	had	not	come	up	.
他们	锯	仅有的	那	她	有	不是	来	向上	.

他们只看到她没有上来。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] , ” [sed] ['dʒesi] , [nɑːt] [jet] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] .

“	She	must	be	swimming	under	water	,	”	said	Jessie	,	not	yet	seriously	alarmed	.
“	她	必须	是	游泳	在下面	水	,	”	说	杰西	,	不是	然而	严重地	惊慌	.

“她一定是在水下游泳，”杰西说道，语气中还没有真正感到惊慌。

“ [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , ['eɪmi] .

“	Run	around	to	the	other	side	of	the	dock	,	Amy	.
“	跑步	大约	到	这	其他	边	的	这	码头	,	艾米	.

“艾米，跑到码头的另一边去。”

” ['eɪmi] [əu'beid] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [nel] .

”	Amy	obeyed	,	and	still	no	sign	of	Nell	.
”	艾米	服从	,	和	仍然	不	符号	的	内尔	.

艾米照做了，但仍然没有奈尔的踪影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪv] .

As	she	came	running	back	she	saw	that	Jessie	was	already	poised	for	a	dive	.
作为	她	来了	跑步	后退	她	锯	那	杰西	曾是	已经	准备	为了	一个	潜水	.

她跑回来时看到杰西已经摆好了跳水的姿势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] .

There	was	a	splash	.
那里	曾是	一个	溅	.

水花四溅。

['dʒesi] ['dɪsə'pɪrd] , [ðen] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz]

Jessie	disappeared	,	then	rose	to	the	surface	,	shaking	the	water	from	her	eyes
杰西	消失	,	然后	玫瑰	到	这	表面	,	摇晃	这	水	从	她	眼睛

.

:

.

杰西消失了，然后浮出水面，甩了甩眼睛里的水。

“ [ʃiː; ʃi] — [mʌst; məst][biː; bi] — ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːk] !

“	She	—	must	be	—	under	the	dock	!
“	她	—	必须	是	—	在下面	这	码头	!

“她——一定——在码头下面！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

"	she	gasped	,	and	disappeared	again	.
"	她	倒吸一口气	,	和	消失	再次	.

她倒吸一口气，然后又消失了。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːk] ! " [θɔːt] ['eɪmi] , [ə; eɪ] [swɪft] [fɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	Under	the	dock	!	"	thought	Amy	,	a	swift	fear	at	her	heart	.
"	在下面	这	码头	!	"	想法	艾米	,	一个	迅速	害怕	在	她	心	.

"码头下面！"艾米心想，心中顿时涌起一阵恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

She	had	heard	of	people	swimming	around	and	around	under	a	dock	,
她	有	听到	的	人们	游泳	大约	和	大约	在下面	一个	码头	,

她听说过有人在码头下不停地游泳，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] , ['draʊnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] [er] .

unable	to	find	their	way	out	,	drowning	because	they	could	not	come	up	for	air	.
无法	到	寻找	他们的	方式	出去	,	溺水	因为	他们	可以	不是	来	向上	为了	空气	.

他们找不到出路，因为无法浮出水面呼吸而溺水身亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] !

But	this	was	such	a	little	dock	!
但	这	曾是	这样的	一个	小的	码头	!

但这码头也太小了吧！

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Almost	with	the	thought	she	also	struck	the	water	.
几乎	和	这	想法	她	还	击	这	水	.

几乎是带着这种想法，她也向水中挥动了手臂。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒesi] ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɜːrt] .

She	came	up	for	air	and	saw	Jessie	dragging	something	inert	.
她	来了	向上	为了	空气	和	锯	杰西	拖拽	某物	惰性	.

她浮出水面换气，看到杰西拖着一个静止的东西。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dred] .

She	caught	one	glimpse	of	a	white	face	and	turned	sick	with	dread	.
她	捕捉	一	一瞥	的	一个	白色的	脸	和	转向	生病的	和	恐惧	.

她瞥见一张苍白的脸，顿时感到一阵恶心。

[tə'geðər] [ðeɪ] [gɑːt] [nel] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

Together	they	got	Nell	on	the	dock	.
一起	他们	得到	内尔	在	这	码头	.

他们一起把内尔弄到了码头上。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ! " ['sɒbd] ['eɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fiːvərɪʃli] .

"	She	is	dead	!	"	sobbed	Amy	,	as	they	worked	over	her	feverishly	.
"	她	是	死的	!	"	啜泣	艾米	,	作为	他们	工作	超过	她	狂热地	.

"她死了！"艾米抽泣着说，他们正拼命抢救她的遗体。

" [noʊ][lɪv; laɪv]['pɜːrs(ə)n]['evər] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ! "

"	No	live	person	ever	looked	like	that	!	"
"	不	居住	人	曾经	看起来	喜欢	那	!	"

"现实生活中根本没有人长这样！"

" [siː] [ðæt] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ? " ['wɪspəd] ['dʒesi] .

"	See	that	bruise	on	her	forehead	?	"	whispered	Jessie	.
"	看	那	挫伤	在	她	前额	?	"	低声说道	杰西	.

"看到她额头上的淤青了吗？"杰西低声说道。

“ ['eɪmi] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

“	Amy	,	I	think	,	I	believe	,	she	was	unconscious	when	she	struck	the	water	.
”	艾米	,	我	思考	,	我	相信	,	她	曾是	无意识	什么时候	她	击	这	水	.

“我认为，我相信，艾米落水时已经失去意识了。”

” [ðə; ði] [bruːz] [wʌz; wəz] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her] , ['swoʊlən][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [blæk] .

”	The	bruise	was	up	close	to	her	hair	,	swollen	and	turning	black	.
”	这	挫伤	曾是	向上	关闭	到	她	头发	,	肿	和	转弯	黑色的	.

“瘀伤靠近她的头发，肿胀发黑。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] ['stɑːrtlɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

It	stood	out	startlingly	in	the	pallor	of	her	face	.
它	站立	出去	令人震惊地	在	这	苍白	的	她	脸	.

在她苍白的脸上，这一点显得格外突出。

['pænɪk] - ['strɪkən] ,

Panic	-	stricken	,
恐慌	-	受打击的	,

惊恐症，

['dʒesi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stɪmjələnt]

Jessie	was	about	to	rush	to	the	lodge	for	help	and	some	stimulant
杰西	曾是	关于	到	匆忙	到	这	小屋	为了	帮助	和	一些	兴奋剂

[frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tʃest] [wen] ['eɪmi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

from	the	medicine	chest	when	Amy	called	to	her	.
从	这	药品	胸部	什么时候	艾米	称为	到	她	.

杰西正要冲到小屋去寻求帮助，并从药箱里拿些兴奋剂，这时艾米叫住了她。

“ [ʃiː; ʃi] [muːvd] !

“	She	moved	!
”	她	已搬	!

她搬家了！

[oʊ] , [dʒes] , [kʌm] [hɪr] [kwɪk] !

Oh	,	Jess	,	come	here	quick	!
哦	,	杰西	,	来	这里	快的	!

哦，杰西，快过来！

[ðer; ðər][ɪz] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There	is	color	in	her	face	.
那里	是	颜色	在	她	脸	.

她脸上有了血色。

” ['dʒesi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][sæŋk] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , ['teɪkɪŋ] [nɛlz] [koʊld] ,

”	Jessie	returned	and	sank	quickly	to	her	knees	,	taking	Nell's	cold	,
”	杰西	返回	和	沉没	迅速地	到	她	膝盖	,	采取	内尔的	寒冷的	,

杰西回来后迅速跪倒在地，接过内尔的感冒药。

[ɪ'nɜːrt][hænd][ɪn][bəuθ][hɜːr; hər][wɔːrm] [wʌnz] .

inert	hand	in	both	her	warm	ones	.
惰性	手	在	两个都	她	温暖的	一个	.

她两只温暖的手都无力地放在她的手中。

“ [nel] , [nel] , ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] !

“	Nell	,	Nell	,	open	your	eyes	!
”	内尔	,	内尔	,	打开	你的	眼睛	!

“奈尔，奈尔，睁开你的眼睛！”

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

”	she	begged	.
”	她	乞求	.

她哀求道。

“ [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] !
“ Tell us you are all right !
” 告诉 我们 你 是 全部 正确的 !

“告诉我们你没事吧！”

” [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ɜːrdʒənt][kɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
” As if that urgent call could not be denied ,
” 作为 如果 那 紧迫的 称呼 可以 不是 是 否认 ,

仿佛那紧急呼叫不容拒绝似的，

[nel] ['oʊpənd] ['wɪri] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veɪgli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Nell opened weary eyes and looked vaguely about her .
内尔 打开 厌倦 眼睛 和 看起来 依稀 关于 她 .

内尔睁开疲惫的双眼，茫然地环顾四周。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['feɪntli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
” she asked faintly , sitting up and putting a hand to her head .
” 她 问 淡淡的 , 坐着 向上 和 推杆 一个 手 到 她 头 .

她虚弱地问道，坐起身来，用手扶着头。

“ [aɪ] [fel] — [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] — — ”
“ I fell — I can't remember — — ”
” 我 跌倒 — 我 不能 记住 — — ”

“我摔倒了——我不记得了——”

“ [dəunt][traɪ] , [dɪr] .
“ Don't try , dear .
” 不 尝试 , 亲爱的 .

“别试了，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] ['dʒesi] , ['suːðɪŋli] , [waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər]
It is all right now , ” said Jessie , soothingly , while the happy tears ran down her
它 是 全部 正确的 现在 , ” 说 杰西 , 舒缓地 , 尽管 这 快乐的 眼泪 跑 向下 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“现在一切都好了，”杰西轻声安慰道，喜悦的泪水顺着她的脸颊流了下来。

“ [dʒʌst] [rest] [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] , ” [sed] ['eɪmi] , [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm]
“ Just rest and don't worry , ” said Amy , surreptitiously wiping the tears from
“ 只是 休息 和 不 担心 , ” 说 艾米 , 偷偷摸摸 擦拭 这 眼泪 从
[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
her own eyes .
她 自己的 眼睛 .

“好好休息，别担心，”艾米说着，偷偷地擦了擦自己眼角的泪水。

“ [juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sker] , [nel] .
“ You did give us a terrible scare , Nell .
” 你 做过 给 我们 一个 糟糕的 吓 , 内尔 .

“你真是把我们吓坏了，内尔。”

” [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
” A sharp rumble of thunder broke the stillness of the forest ,
” 一个 锋利的 隆隆 的 雷 打破 这 寂静 的 这 森林 ,

一声尖锐的雷声打破了森林的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝ:lz]['ri:əlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][sər'praɪz] [ðæt][ðə; ðɪ][sʌn][hæd; həd][gɔ:n]

and	the	girls	realized	with	a	shock	of	surprise	that	the	sun	had	gone
和	这	女孩们	已实现	和	一个	震惊	的	惊喜	那	这	太阳	有	已消失

['ʌndər][ə; eɪ][klaʊd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] .

under	a	cloud	and	the	sky	was	overcast	.
在下面	一个	云	和	这	天空	曾是	灰蒙蒙	.

女孩们惊讶地发现，太阳被云层遮住了，天空阴沉下来。

[nel] ['strʌgld] ['sloʊli][tu:; tə][get][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ðə; ðɪ]['gɝ:lz] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] .

Nell	struggled	slowly	to	get	to	her	feet	,	the	girls	helping	her	.
内尔	挣扎	缓慢地	到	得到	到	她	脚	,	这	女孩们	帮助	她	.

在女孩们的帮助下，内尔挣扎着慢慢站了起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] , ['i:ðər][wɪð; wɪθ]['wi:knəs][ɔ:r][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n][tʃɪl][ðæt][hæd; həd][krept]['ɪntu:]

She	was	shivering	,	either	with	weakness	or	the	sudden	chill	that	had	crept	into
她	曾是	瑟瑟发抖	,	任何一个	和	弱点	或者	这	突然	寒意	那	有	悄悄地爬	进入

[ðə; ðɪ][er] .

the	air	.
这	空气	.

她浑身发抖，可能是因为虚弱，也可能是因为空气中突然袭来的寒意。

[ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd]['rɪzn][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪɪŋ] ['ɑ:mɪnəsli] [θru:] [ðə; ðɪ][tri:z] .

The	wind	had	risen	and	was	sighing	ominously	through	the	trees	.
这	风	有	升起	和	曾是	叹息	不祥地	通过	这	树木	.

风刮了起来，在树林间发出不祥的叹息声。

[ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][nel] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][lɑ:dʒ] ,

They	supported	Nell	back	toward	the	lodge	,
他们	有	内尔	后退	朝向	这	小屋	,

他们搀扶着内尔往旅馆走去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n][stɔ:rm] [ɪn'kri:st] [ɪn]['fjʊri] .

but	before	they	reached	the	shelter	of	it	the	sudden	storm	increased	in	fury	.
但	前	他们	达到	这	庇护所	的	它	这	突然	风暴	增加	在	愤怒	.

但还没等他们找到避难所，突如其来的暴风雨就愈演愈烈。

[ðə; ðɪ][wɪnd][roʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['tempɪst] , [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ['vɪvɪdli] , ['stri:kɪŋ] [ɪn]['dʒægɪd][rents]

The	wind	rose	to	a	tempest	,	the	lightning	flashed	vividly	,	streaking	in	jagged	rents
这	风	玫瑰	到	一个	暴风雨	,	这	闪电	闪光灯	生动地	,	裸奔	在	锯齿状	租金

[ə'krɔ:s][ðə; ðɪ][skaɪ] .

across	the	sky	.
穿过	这	天空	.

狂风骤起，电闪雷鸣，划破夜空，留下道道锯齿状的裂痕。

[ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɪmpækt][ʌv; əv]

There	came	a	crash	of	thunder	that	made	them	shiver	with	the	impact	of
那里	来了	一个	碰撞	的	雷	那	制成	他们	颤抖	和	这	影响	的

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪrz] .

the	noise	upon	their	ears	.
这	噪音	之上	他们的	耳朵	.

一声巨响的雷声传来，震耳欲聋的巨响让他们不寒而栗。

“ ['aʊər; ɑ:r]['reɪdioʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] .

“	Our	radio	!	”	cried	Jessie	,	suddenly	remembering	.
“	我们的	收音机	!	”	哭	杰西	,	突然	记住	.

“我们的收音机！”杰西突然想起来，喊道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['laɪtnɪŋ] [ə'restər] .

“	We	have	no	lightning	arrester	.
“	我们	有	不	闪电	逮捕器	.

我们没有避雷器。

[oʊ] , ['gɜːlz] , [lets] ['hɜːri] !
Oh , girls , let's hurry !
哦 , 女孩们 , 我们来吧 匆忙 !

哦，姑娘们，我们快点！

" [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .
" They needed no urging .
" 他们 需要 不 敦促 .

“他们无需任何敦促。”

['iːv(ə)n] [nel] , [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ˌmoʊmən'terəli] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər]
Even Nell , alive to the danger from the lightning , momentarily forgot her
甚至 内尔 , 活 到 这 危险 从 这 闪电 , 片刻 忘了 她
['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .
narrow escape from death .
狭窄的 逃脱 从 死亡 .

即使是意识到闪电危险的内尔，也一时忘记了自己死里逃生。

[ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [pər'suːd] [baɪ] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
They dashed into the lodge , pursued by the menacing roar of the elements .
他们 虚线 进入 这 小屋 , 追击 经过 这 威胁 吼 的 这 元素 .

他们冲进小屋，身后传来恶劣天气的咆哮声。

[ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ænt] ['emə]
They slammed the door shut behind them and turned to confront Aunt Emma
他们 猛烈抨击 这 门 关闭 在后面 他们 和 转向 到 面对 阿姨 艾玛
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] - .
and the shuddering Phrosy .
和 这 颤抖 - .

他们砰地一声关上身后的门，转身面对艾玛阿姨和瑟瑟发抖的弗罗西。

“ [ˌɛf'oʊ] - [diː] [lænːz] [seiks] , [ɑː] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [bæk] [ə'^in] .
“ Fo ' de lan's sakes , Ah is glad to see you young ladies back agin .
" 福 - 德 兰的 清酒 , 啊 是 高兴的 到 看 你 年轻的 女士们 后退 再次 .

“看在上帝的份上，我很高兴再次见到你们这些年轻的女士们。”

[ɑː] [ʃoʊ] [dɪd] [tɪŋk] [doʊs] [stɔːrm] [dʌn] ['kæri] [joʊ] - [ɔːf] [ˌɛf'oʊ] - [fer] !
Ah sho did t'ink dose storm debbils done carry yo ' off fo ' fair !
啊 鞋子 做过 墨水 剂量 风暴 德比尔斯 完毕 携带 哟 - 离开 fo - 公平的 !

啊，我真没想到那些暴风雨小恶魔会把你带走！

" ['æftər] [di'livərɪŋ] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːment] ,
" After delivering herself of this comment ,
" 后 运送 她自己 的 这 评论 ,

“在发表这番评论之后，

[pʊr] - [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [mɪs] ['ɔlɪŋ] ,
poor Phrosy was sent off into the kitchen by the relentless Miss Alling ,
贫穷的 - 曾是 发送 离开 进入 这 厨房 经过 这 狠 错过 阿林 ,

可怜的弗罗西被无情的艾琳小姐打发去了厨房。

[ðer; ðər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] .
there to suffer in silence .
那里 到 遭受 在 沉默 .

在那里默默承受痛苦。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [set] , [waɪl] [nel] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,
Jessie and Amy rushed to the radio set , while Nell sank into a chair ,
杰西 和 艾米 匆忙 到 这 收音机 放 , 尽管 内尔 沉没 进入 一个 椅子 ,

杰西和艾米冲向广播机，而内尔则瘫坐在椅子上。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

covering	her	eyes	with	her	hand	.
覆盖	她	眼睛	和	她	手	.

她用手捂住了眼睛。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] ['eɪmi] , [æz; əz] ['dʒesi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

“	What	are	you	going	to	do	?	”	asked	Amy	,	as	Jessie	produced	a	pair	of
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	问	艾米	,	作为	杰西	生产	一个	一对	的

['sɪzərz] .

scissors	.
剪刀	.

“你要做什么？”艾米问道，这时杰西拿出了一把剪刀。

“ [kʌt] [ðə; ði][ɪn] - ['waɪər] !

“	Cut	the	in	-	wire	!
“	切	这	在	-	金属丝	！

“剪断电线！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hæd; həd] ['suːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .

”	she	said	,	and	,	a	moment	later	,	had	suited	the	action	to	the	word	.
”	她	说	,	和	,	一个	片刻	之后	,	有	适合	这	行动	到	这	单词	.

她说完这句话，片刻之后，便用行动诠释了这句话的含义。

[ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][pæst] , [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

The	danger	from	lightning	was	past	,	for	that	time	,	at	least	.
这	危险	从	闪电	曾是	过去的	,	为了	那	时间	,	在	至少	.

至少在那段时间里，雷击的危险已经过去了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [nel] , ['staːtiŋ] ['nɜːrvəsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

“	What	is	that	?	”	cried	Nell	,	starting	nervously	from	her	chair	.
“	什么	是	那	?	”	哭	内尔	,	开始	紧张地	从	她	椅子	.

“那是什么？”内尔惊叫道，紧张地从椅子上跳了起来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [ri'vəːbəreitiŋ] ['θʌndər] [klæp] ,

There	came	a	terrific	flash	of	lightning	,	a	reverberating	thunder	clap	,
那里	来了	一个	了不起	闪光	的	闪电	,	一个	回响	雷	拍	,

一道耀眼的闪电划破夜空，一声震耳欲聋的雷鸣响起。

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] ,

a	crackling	as	though	the	forest	were	on	fire	,
一个	噼啪作响	作为	尽管	这	森林	是	在	火	,

噼啪作响，仿佛森林着火了一样。

[ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɪðərɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .

a	thud	and	a	slithering	sound	as	of	a	heavy	body	striking	the	roof	.
一个	砰的一声	和	一个	滑行	声音	作为	的	一个	重的	身体	引人注目	这	屋顶	.

一声闷响和一阵滑行声，像是重物撞击屋顶。

“ [diː] [end] [ʌv; əv][diː] [wɜːrld] [ˌeɪ 'em] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][ˌɛf'oʊ] - [ʃʊr] ! ” [ʃriːkt] - ,

“	De	end	of	de	world	am	come	,	it	am	fo	'	sure	!	”	shrieked	Phrosy	,
“	德	结尾	的	德	世界	是	来	,	它	是	fo	-	当然	！	”	尖叫	-	,

“世界末日到了，千真万确！”弗罗西尖叫道。

['dæʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['roʊlɪŋ] ['waɪldli] .

dashing	in	upon	them	,	her	eyes	rolling	wildly	.
帅气	在	之上	他们	,	她	眼睛	滚动	疯狂地	.

她冲进人群，双眼疯狂地转动。

“ [ɑːm] [^wain] [ə'weɪ] - [hɪr] !

“	Ah'm	gwine	away	f'om	here	!
“	啊	格温	离开	-	这里	！

“我要离开这里了！”

[eint] ['noʊbɑːdi] [^wain] [stɑːp][ˌem 'iː] !
Ain't nobody gwine stop me !
不是 无人 格温 停止 我 !

谁也拦不住我!

[ɑːz] [^wain] !
Ah's gwine !
啊 格温 !

啊，酒!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [reɪs]
THE RACE
这 种族

比赛

[noʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] - [ɪn][hɜːr; hər] ['θretnd] [flaɪt] .
No one tried to stop Phrosy in her threatened flight .
不 一 尝试 到 停止 - 在 她 威胁 航班 .

没有人试图阻止弗罗西逃跑。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz] [tɔːrd] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['ɪmpʌls] .
In fact , the impulse of them all was toward flight , and they followed that impulse .
在 事实 , 这 冲动 的 他们 全部 曾是 朝向 航班 , 和 他们 随后 那 冲动 .

事实上，他们所有人的本能都是逃跑，他们都顺从了这种本能。

" ['sʌmθɪŋ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ! " [kraɪd] ['eɪmi] ,
" Something fell on the roof ! " cried Amy ,
" 某物 跌倒 在 这 屋顶 ! " 哭 艾米 ,

“有东西掉到屋顶上了！”艾米喊道。

['staːtiŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'nʌðər] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
starting to open the door and shrinking back against it as another clap of thunder reverberated through the forest .
开始 到 打开 这 门 和 收缩 后退 反对 它 作为 其他 拍 的 雷 回响 通过 这 森林 .

他刚要打开门，又吓得缩回身子，因为又一声雷鸣响彻森林。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ! " [kraɪd] ['dʒesi] , [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['eɪmi] [ə'saɪd] .
" Open the door ! " cried Jessie , impatiently , as she pushed Amy aside .
" 打开 这 门 ! " 哭 杰西 , 不耐烦地 , 作为 她 推动 艾米 旁边 .

“开门！”杰西不耐烦地喊道，同时把艾米推到一边。

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [ˌaʊt'saɪd] , " [pʊt][ɪn] [mɪs] ['ɔlɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] .
" Yes , we had better get outside , " put in Miss Alling , trying to keep calm .
" 是的 , 我们 有 更好的 得到 外部 , " 放 在 错过 阿林 , 尝试 到 保持 冷静的 .

“是的，我们最好出去走走，”艾琳小姐努力保持冷静地说道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði] [ruːf] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" For all we know , the roof may come down on top of us .
" 为了 全部 我们 知道 , 这 屋顶 可能 来 向下 在 顶部 的 我们 .

“谁知道呢，说不定屋顶会塌下来盖在我们身上。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['ferli] [bluː]
" The door flew open with a bang and a tremendous gust of wind fairly blew
" 这 门 飞翔 打开 和 一个 砰 和 一个 巨大的 阵风 的 风 相当 吹
[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
them against the opposite wall .
他们 反对 这 对面的 墙 .

"门砰的一声被推开，一阵狂风几乎把他们吹到了对面的墙上。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [geɪl] ! " [gɑːspt] [nel] .
" What a gale ! " gasped Nell .
" 什么 一个 大风 ! " 倒吸一口气 内尔 .

"好大的风啊！"内尔惊呼道。

" [wiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ðer; ðər] ! "
" We'll never be able to get out there ! "
" 出色地 绝不 是 有能力的 到 得到 出去 那里 ! "

"我们永远也去不了那里！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ! " [dɪ'klerd] ['dʒesi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hed] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
" I am going ! " declared Jessie , and with lowered head dashed into the open .
" 我 是 去 ! " 声明 杰西 , 和 和 降低 头 虚线 进入 这 打开 .

"我要走了！"杰西喊道，然后低着头冲进了空地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , ['gæðərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['fɑːloʊd] ,
The other girls , gathering courage from her example , followed ,
这 其他 女孩们 , 采集 勇气 从 她 例子 , 随后 ,

其他女孩受到她的鼓舞，也跟着做了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .
and brought up short at the sight that met their eyes .
和 带来 向上 短的 在 这 视线 那 遇见 他们的 眼睛 .

眼前的景象让他们愣住了。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] , [hæf] [ded] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]
A giant tree , half dead at the top , had been struck by the lightning and
一个 巨大的 树 , 一半 死的 在 这 顶部 , 有 到过 击 经过 这 闪电 和
[ʌp'ruːtid] .
uprooted .
连根拔起 .

一棵顶部已经枯死一半的参天大树被闪电击中，连根拔起。

[ɪn] [ɪts] [fɔːl] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
In its fall the outermost branches had brushed the roof of the lodge .
在 它是 落下 这 最外层 分支 有 刷过 这 屋顶 的 这 小屋 .

倒下时，最外侧的树枝擦过了小屋的屋顶。

" ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] , " [sed] ['eɪmi] , ['ʃivəriŋ] .
" Lucky it did not fall across the roof , " said Amy , shivering .
" 幸运的 它 做过 不是 落下 穿过 这 屋顶 , " 说 艾米 , 瑟瑟发抖 .

"幸好它没掉到屋顶上，"艾米颤抖着说。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [gʊd] - [baɪ] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] [fer] . "
" That would have meant good - bye lodge for fair . "
" 那 会 有 意思是 好的 - 再见 小屋 为了 公平的 . "

"那意味着我们将告别集市上的旅馆。"

" [strʌk] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [nel] .
" Struck pretty close to us , at that , " said Nell .
" 击中 漂亮的 关闭 到 我们 , 在 那 , " 说 内尔 .

"而且袭击地点离我们很近，"内尔说。

“ ['lʌki] [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [ɪn] - ['waɪər] , [dʒes] . ”

“	Lucky	you	cut	that	in	-	wire	,	Jess	.	”
”	幸运的	你	切	那	在	-	金属丝	,	杰西	.	”

“幸好你剪断了那根铁丝，杰西。”

“ ['betər] [get] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] , ” [sed] [mɪs] ['ɔlɪŋ] .

“	Better	get	inside	again	,	”	said	Miss	Alling	.
”	更好的	得到	里面	再次	,	”	说	错过	阿林	.

“最好还是回屋里去吧。”艾琳小姐说道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [soʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

“	We	shall	be	soaked	in	a	moment	.
”	我们	将	是	浸泡过	在	一个	片刻	.

“我们很快就会被淋湿。”

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

”	For	the	rain	had	begun	in	earnest	,
”	为了	这	雨	有	开始	在	认真	,

因为雨已经下得很大了，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] ['tɔːrənt] [ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃeltər]

coming	down	in	a	swishing	torrent	that	drove	them	on	a	run	for	the	shelter
未来	向下	在	一个	嗖嗖声	激流	那	驾驶	他们	在	一个	跑步	为了	这	庇护所

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

of	the	lodge	.
的	这	小屋	.

湍急的水流裹挟着他们奔跑，最终躲进了小屋。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [bluː] [ɪt'self] [aʊt] .

And	there	they	stayed	until	the	storm	blew	itself	out	.
和	那里	他们	入住	直到	这	风暴	吹	本身	出去	.

他们就待在那里，直到暴风雨过去。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['gɪbənzˌvɪl] [ðæt]

So	quickly	did	the	time	pass	after	the	departure	of	the	boys	for	Gibbonsville	that
所以	迅速地	做过	这	时间	经过	后	这	离开	的	这	男孩们	为了	吉本斯维尔	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

it	was	the	second	day	before	the	girls	began	to	feel	anxious	about	them	.
它	曾是	这	第二	天	前	这	女孩们	开始	到	感觉	焦虑的	关于	他们	.

男孩们前往吉本斯维尔后，时间过得如此之快，以至于第二天女孩们就开始为他们感到焦虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

They	were	just	beginning	to	imagine	all	kinds	of	dreadful	things	that	might	have
他们	是	只是	开始	到	想象	全部	种类	的	可怕	事物	那	可能	有

['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [bəːd] [ænd; ənd] ['fɒl] [rɪ'tɜːrnd] ,

happened	to	them	when	Burd	and	Fol	returned	,
发生	到	他们	什么时候	伯德	和	福尔	返回	,

他们开始想象伯德和福尔回来后，自己可能遭遇的各种可怕事情。

[ɪn] - ['roʊdstər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['dæri] .

in	Darry's	roadster	,	but	not	with	Darry	.
在	-	敞篷跑车	,	但	不是	和	达里	.

在达里的敞篷跑车里，但不是和达里一起。

[ə'pɑːn] [rɪ'lentləs] ['kwestʃənɪŋ] [bəːd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['dæri] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɪn] ['gɪbənzˌvɪl] .

Upon	relentless	questioning	Burd	admitted	that	Darry	had	lingered	in	Gibbonsville	.
之上	狠	提问	伯德	承认	那	达里	有	徘徊不去	在	吉本斯维尔	.

在警方的反复追问下，伯德承认达里曾在吉本斯维尔逗留过一段时间。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , ” [bəːd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

“	You	see	,	it	was	this	way	,	”	Burd	tried	to	explain	,
”	你	看	,	它	曾是	这	方式	,	”	伯德	尝试	到	解释	,

“你看，事情是这样的，”伯德试图解释道。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] ['ʃauə] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kwestʃənz] .

as	the	girls	showered	him	with	questions	.
作为	这	女孩们	淋浴	他	和	问题	.

女孩们向他抛出了一连串的问题。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv] ['mɪstəri]

“	We	were	not	able	to	find	out	anything	satisfactory	about	this	girl	of	mystery
”	我们	是	不是	有能力的	到	寻找	出去	任何事物	令人满意的	关于	这	女孩	的	神秘

[hu:] ['sædəld] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'pæsəbəl] [faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] ,

who	saddled	you	with	an	unpassable	five	-	dollar	bill	,
WHO	鞍	你	和	一个	无法通行	五	-	美元	账单	,

“我们没能找到任何关于这位神秘女孩的令人满意的信息，她让你背上了一张无法使用的五美元钞票。”

['eɪmi] , [ænd; ənd][soʊ] ,

Amy	,	and	so	,
艾米	,	和	所以	,

艾米，就这样，

[wen] [wi:; wi][gɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd]

when	we	got	discouraged	and	said	we	were	coming	back	before	we	had
什么时候	我们	得到	灰心	和	说	我们	是	未来	后退	前	我们	有

[mɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] ,

missed	all	the	fun	,
错过	全部	这	乐趣	,

当我们感到沮丧并表示我们会在错过所有乐趣之前回来时，

['dæri] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

Darry	said	we	would	have	to	go	back	without	him	.	”
达里	说	我们	会	有	到	去	后退	没有	他	.	”

达里说我们得不等他了就回去。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][du:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] ! ” [sed] ['eɪmi] ,

“	But	you	shouldn't	have	let	him	do	anything	so	perfectly	ridiculous	!	”	said	Amy	,
”	但	你	不应该	有	让	他	做	任何事物	所以	完美	荒谬的	!	”	说	艾米	,

[vekst] .

vexed	.
烦恼	.

“但是你不应该让他做这么荒唐的事！”艾米生气地说。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][wʌn] .

“	There	were	two	of	you	to	one	.
”	那里	是	二	的	你	到	一	.

“你们两个对一个。”

['kudnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

Couldn't	you	have	made	him	come	back	with	you	?
不能	你	有	制成	他	来	后退	和	你	?

你难道不能让他跟你一起回来吗?

” [bə:d] ['tʃʌkld] .

”	Burd	chuckled	.
”	伯德	轻笑	.

伯德轻笑了一声。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə]

“	If	you	have	ever	tried	to	make	your	brother	do	anything	he	didn't	want	to
”	如果	你	有	曾经	尝试	到	制作	你的	兄弟	做	任何事物	他	没有	想	到

[du:] ,

do	,
做	,

“如果你曾经试图强迫你的兄弟做他不想做的事情，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

you	know	how	easy	it	is	,	"	he	remarked	.
你	知道	如何	简单的	它	是	,	"	他	评论	.

"你知道这有多容易，"他说道。

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [suːn] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] [tuː; tə] [dæns] .

"	I	would	just	about	as	soon	try	to	teach	a	wild	elephant	to	dance	.
"	我	会	只是	关于	作为	很快	尝试	到	教	一个	荒野	大象	到	舞蹈	.

"我宁愿去教一头野生大象跳舞。"

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

Nothing	doing	!
没有什么	正在做	!

什么也没做!

[wen] ['dæri] [ækts] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] . "

When	Darry	acts	like	that	the	one	thing	to	do	is	to	give	him	his	head	.	"
什么时候	达里	行为	喜欢	那	这	一	事物	到	做	是	到	给	他	他的	头	.	"

达里要是那样做，唯一的办法就是砍掉他的脑袋。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] — [ðæt] [gɜːrl] — [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ]

"	But	he	must	have	been	terribly	interested	in	—	that	girl	—	to	do	a	thing
"	但	他	必须	有	到过	可怕	感兴趣的	在	—	那	女孩	—	到	做	一个	事物

[laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['dʒesi] ,

like	this	,	"	said	Jessie	,
喜欢	这	,	"	说	杰西	,

"但他肯定对那个女孩非常感兴趣，才会做出这样的事，"杰西说。

['sloʊli] , [ænd; ənd] [bəːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪrli] .

slowly	,	and	Burd	looked	at	her	queerly	.
缓慢地	,	和	伯德	看起来	在	她	奇怪地	.

慢慢地，伯德用一种奇怪的眼神看着她。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	seemed	about	to	speak	,	but	changed	his	mind	.
他	似乎	关于	到	说话	,	但	已更改	他的	头脑	.

他似乎想开口说话，但又改变了主意。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [sed] ['fɒl] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [pleɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] . "

"	If	you	ask	me	,	"	said	Fol	,	"	I	think	he	was	just	plain	off	his	head	.	"
"	如果	你	问	我	,	"	说	福尔	,	"	我	思考	他	曾是	只是	清楚的	离开	他的	头	.	"

"依我看，"福尔说，"我觉得他简直疯了。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [gɜːrl] ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	And	you	didn't	catch	sight	of	that	awful	girl	?	"	asked	Amy	.
"	和	你	没有	抓住	视线	的	那	可怕	女孩	?	"	问	艾米	.

"你竟然没看到那个讨厌的女孩？"艾米问道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] , " [rɪ'plaɪd] [bəːd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][wiː; wi] .

"	We	didn't	,	"	replied	Burd	,	with	just	the	faintest	possible	emphasis	on	the	we	.
"	我们	没有	,	"	回复	伯德	,	和	只是	这	最微弱	可能的	强调	在	这	我们	.

"我们没有，"伯德回答道，语气中"我们"的强调非常轻。

" [ðen] [maɪ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [gɔːn] [fərˈevər] [ənˈles] ['dæri] [səkˈsiːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər]

"	Then	my	five	dollars	is	gone	forever	unless	Darry	succeeds	in	getting	it	back	for
"	然后	我的	五	美元	是	已消失	永远	除非	达里	成功	在	获得	它	后退	为了

[ˌem 'iː] ! "

me	!	"
我	!	"

"除非达里能帮我把五美元要回来，否则我的五美元就永远没了！"

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] ['dæri] [ɪz] ['wɜːriŋ] [ə'baʊt] , ” [sed]
“ I haven't the least idea it is the five - dollar bill Darry is worrying about , ” said
“ 我 还没有 这 至少 主意 它 是 这 五 - 美元 账单 达里 是 令人担忧 关于 , ” 说
[bəːd] ,
Burd ,
伯德 ,

“我一点儿也不知道达里担心的是不是那张五美元钞票，”伯德说。

[sɪg'nɪfɪkəntli] ,
significantly ,
显著地 ,

显著地，

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [nɑːt][ɔːl] ['eɪmiːz] [braɪbz] [ɔːr] [θrets] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən]
and thereafter not all Amy's bribes or threats could bring from him an
和 此后 不是 全部 艾米的 贿赂 或者 威胁 可以 带来 从 他 一个
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪptɪk] ['sentəns] .
explanation of the cryptic sentence .
解释 的 这 神秘的 句子 .

此后，艾米的所有贿赂和威胁都未能让他解释那句晦涩难懂的句子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæt] [bəːd] [tʊk] ['dʒesi] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]
It was some hours later that Burd took Jessie by the arm and drew her
它 曾是 一些 小时 之后 那 伯德 采取 杰西 经过 这 手臂 和 画 她
[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
aside from the others .
旁边 从 这 其他的 .

几个小时后，伯德拉着杰西的胳膊，把她从其他人身边拉到一边。

“ [siː] [hɪr] , [dʒes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ See here , Jess , ” he said .
“ 看 这里 , 杰西 , ” 他 说 .

“杰西，你看这里，”他说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] ['dæri] [ɪz] ['æktɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] . ”
“ I don't like the way Darry is acting , at all . ”
“ 我 不 喜欢 这 方式 达里 是 表演 , 在 全部 . ”

“我一点也不喜欢达里现在的行为方式。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['kwiərid] ['dʒesi] , [ɔːl][hɜːr; hər] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr]
“ What do you mean ? ” queried Jessie , all her fears of the morning once more
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 查询 杰西 , 全部 她 恐惧 的 这 早晨 一次 更多的
['æktɪv] .
active .
积极的 .

“你什么意思？”杰西问道，早晨所有的恐惧再次涌上心头。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [laɪk] [hɪm'self] — — ”
“ He hasn't been like himself — — ”
“ 他 还没有 到过 喜欢 他自己 — — ”

“他跟平时不太一样——”

“ [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ I have noticed that , ” broke in the girl , impatiently .
“ 我 有 注意到 那 , ” 打破 在 这 女孩 , 不耐烦地 .

“我注意到了，”女孩不耐烦地插嘴道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dæri] , [bəːd] .
“ You have something special you want to tell me about Darry , Burd .
“ 你 有 某物 特别的 你 想 到 告诉 我 关于 达里 , 伯德 .

“你是不是有什么关于达里，伯德，想跟我说说一些特别的事情？”

[pliːz] [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] .
Please don't keep me waiting .
请 不 保持 我 等待 .

请不要让我久等。

" [bəːd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Burd hesitated .
" 伯德 犹豫了一下 .

伯德犹豫了一下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] ,
“ I am telling you this , " he said , at last ,
" 我 是 讲述 你 这 , " 他 说 , 在 最后的 ,

“我告诉你这件事，”他最后说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [æpt] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [laɪk] ['eɪmi]
“ because you are level - headed and not apt to go off the handle like Amy
" 因为 你 是 等级 - 标题 和 不是 易于 到 去 离开 这 处理 喜欢 艾米
.
:
.

“因为你头脑冷静，不像艾米那样容易发脾气。”

['dʒesi] , [aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dæri] [sɔː] [ðæt] [gɜːrl] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn]
Jessie , I have reason to believe that Darry saw that girl when we were in
杰西 , 我 有 原因 到 相信 那 达里 锯 那 女孩 什么时候 我们 是 在
['gɪbənzˌvɪl] . "
Gibbonsville . "
吉本斯维尔 . "

杰西，我有理由相信，我们在吉本斯维尔的时候，达里见过那个女孩。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒesi] , ['feɪntli] .
“ What makes you think that ? " asked Jessie , faintly .
" 什么 制作 你 思考 那 ? " 问 杰西 , 淡淡的 .

“你为什么这么想？”杰西轻声问道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ɔːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Suddenly the world seemed all upside down .
突然 这 世界 似乎 全部 上行 向下 .

突然间，世界仿佛颠倒了。

“ [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɒl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ]
“ He managed to dodge away from Fol and me when we weren't looking
" 他 管理 到 躲闪 离开 从 福尔 和 我 什么时候 我们 不是 寻找
, " [bəːd] ['ænsər] ,
, " Burd answered ,
, " 伯德 回答 ,

“趁我和福尔不注意，他躲开了，”伯德回答说。

['stɜːrɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [luːs] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
stirring up some loose stones with his foot and looking extremely uncomfortable
搅拌 向上 一些 松动的 石头 和 他的 脚 和 寻找 极其 不舒服
.
:
.

他用脚搅动了一些松动的石子，看起来很不舒服。

“ [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd]

“	And	later	on	when	we	were	looking	for	him	we	came	suddenly	around
”	和	之后	在	什么时候	我们	是	寻找	为了	他	我们	来了	突然	大约

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .

a	corner	and	saw	him	talking	with	some	one	.
一个	角落	和	锯	他	说	和	一些	一	.

“后来我们找他的时候，突然转过一个弯，看到他正在和某人说话。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɑːdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

His	companion	dodged	out	of	sight	when	she	saw	us	,
他的	伴侣	躲避	出去	的	视线	什么时候	她	锯	我们	,

他的同伴看到我们后，立刻躲开了。

[bʌt; bət]['fɒl][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] ,

but	Fol	and	I	saw	that	it	was	a	girl	,	and	,
但	福尔	和	我	锯	那	它	曾是	一个	女孩	,	和	,

但我和福尔都看出那是个女孩，而且

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

from	the	description	you	gave	of	her	,
从	这	描述	你	给予	的	她	,

根据你对她的描述，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪmi][ɑːr; ər]['æftər] . ”

it	seemed	pretty	sure	that	she	was	the	same	one	you	and	Amy	are	after	.	”
它	似乎	漂亮的	当然	那	她	曾是	这	相同的	一	你	和	艾米	是	后	.	”

几乎可以肯定，她就是你和艾米要找的那个人。

“ [wʌt] [dɪd] ['dæri] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

“	What	did	Darry	say	when	he	knew	you	had	seen	him	?
”	什么	做过	达里	说	什么时候	他	知道	你	有	已见	他	?

“达里知道你见过他之后说了什么？”

[dɪd][hiː; hi] — [ɪk'spleɪn] ?

Did	he	—	explain	?
做过	他	—	解释	?

他解释过吗?

” [æskt] ['dʒesi] , ['sloʊli] .

”	asked	Jessie	,	slowly	.
”	问	杰西	,	缓慢地	.

“杰西缓缓问道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [bəːd] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] .

“	There	is	the	most	peculiar	part	of	it	,	”	Burd	answered	reluctantly	.
”	那里	是	这	最多	奇特	部分	的	它	,	”	伯德	回答	勉强	.

“这才是最奇特的地方，”伯德不情愿地回答道。

“ [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪk'spleɪn][bʌt; bət]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] ['æŋgri][ænd; ənd][wʌz; wəz]

“	He	not	only	refused	to	explain	but	acted	as	though	angry	and	was
”	他	不是	仅有的	拒绝	到	解释	但	行动	作为	尽管	生气的	和	曾是

[ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

unpleasant	about	the	whole	thing	.
令人不快的	关于	这	所有的	事物	.

“他不仅拒绝解释，而且表现得好像很生气，对整件事态度很不友好。”

[ə'kjuːzd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [kraɪmz] [ðæt]

Accused	us	of	trying	to	spy	on	him	and	of	several	other	crimes	that
被告	我们	的	尝试	到	间谍	在	他	和	的	一些	其他	犯罪	那

[wɜːr; wər] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

were	farthest	from	our	minds	.
是	最远	从	我们的	思想	.

他指控我们试图监视他，还指控我们犯有其他几项我们根本想不到的罪行。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] - [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . - ”

He	even	went	so	far	as	to	say	that	we	had	'	spoiled	it	all	.	'	”
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	我们	有	-	被宠坏了	它	全部	.	-	”

他甚至还说我们“把一切都搞砸了”。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] ['dʒesi] ,

“	What	did	he	mean	by	that	?	”	asked	Jessie	,
”	什么	做过	他	意思是	经过	那	?	”	问	杰西	,

“他这话是什么意思？”杰西问道。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə] [bəːd] .

puzzled	and	speaking	more	to	herself	than	to	Burd	.
困惑	和	请讲	更多的	到	她自己	比	到	伯德	.

他困惑不解，与其说是在和伯德说话，不如说是在自言自语。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bəːd] ,

“	That	is	what	I	would	give	a	good	deal	to	find	out	,	”	returned	Burd	,
”	那	是	什么	我	会	给	一个	好的	交易	到	寻找	出去	,	”	返回	伯德	,

“我非常想知道答案，”伯德回答道。

['ruːfəli] , [ðen] ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] : “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wen] , [ɪn] [æn; ən]['iːv(ə)l]['moʊmənt] ,

ruefully	,	then	adding	,	with	a	chuckle	:	“	You	should	have	heard	him	when	,	in	an	evil	moment	,
懊悔地	,	然后	添加	,	和	一个	轻笑	:	“	你	应该	有	听到	他	什么时候	,	在	一个	邪恶的	片刻	,

他懊恼地笑着补充道：“你应该听听他当时在邪恶的时刻说的话，

['fɒl] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Fol	asked	him	for	an	explanation	.
福尔	问	他	为了	一个	解释	.

福尔要求他解释。

[nɪr] [tʃuːd] - [hed] [ɔːf] .

Near	chewed	Fol's	head	off	.
靠近	咀嚼	-	头	离开	.

尼尔把福尔的头咬掉了。

” ['dʒesi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .

”	Jessie	shook	her	head	slowly	.
”	杰西	摇晃	她	头	缓慢地	.

杰西缓缓地摇了摇头。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	situation	was	even	more	mysterious	than	she	had	thought	it	,
这	情况	曾是	甚至	更多的	神秘	比	她	有	想法	它	,

情况比她想象的还要扑朔迷离。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] - ['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['hoʊpləsli] [bɪ'wɪldərd] .

and	with	each	of	Burd's	startling	revelations	she	became	more	hopelessly	bewildered	.
和	和	每个	的	-	令人震惊	启示	她	成为	更多的	绝望地	困惑	.

随着伯德一次次令人震惊的爆料，她变得越来越困惑不解。

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

“	Did	he	say	when	he	was	coming	back	?
”	做过	他	说	什么时候	他	曾是	未来	后退	?

“他有没有说他什么时候回来？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'flektɪv] [pɔːz] .

"	she	asked	,	after	a	long	reflective	pause	.
"	她	问	,	后	一个	长的	反光的	暂停	.

"她沉思良久后问道。"

[ə'gen] [bəːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Again	Burd	shook	his	head	.
再次	伯德	摇晃	他的	头	.

伯德再次摇了摇头。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] :

"	He	wouldn't	tell	us	anything	,	"	he	said	,	adding	with	a	frown	:
"	他	不会	告诉	我们	任何事物	,	"	他	说	,	添加	和	一个	皱眉	:

"他什么都不肯告诉我们，"他皱着眉头补充道：

" [aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] ['prɪti] [sɔːr] .

"	I	don't	mind	admitting	to	you	he	got	me	pretty	sore	.
"	我	不	头脑	承认	到	你	他	得到	我	漂亮的	疮	.

"我不介意承认，他把我弄得很疼。"

" ['dʒesi] [smaɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['dɪdnt] ['wʌndər] . "

"	Jessie	smiled	slightly	and	murmured	that	she	"	didn't	wonder	.	"
"	杰西	微笑	轻微地	和	低声说道	那	她	"	没有	想知道	.	"

杰西微微一笑，低声说道："我一点也不觉得奇怪。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	I	don't	know	what	we	can	do	about	it	,	"	she	added	,	after	a	moment	,
"	我	不	知道	什么	我们	能	做	关于	它	,	"	她	额外	,	后	一个	片刻	,

"我不知道我们能做些什么，"她过了一会儿又补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

as	they	turned	and	started	back	toward	the	others	.
作为	他们	转向	和	开始	后退	朝向	这	其他的	.

他们转身往回走，朝着其他人走去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['dæri] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

"	I	am	sure	Darry	has	good	reasons	for	acting	as	he	does	,
"	我	是	当然	达里	有	好的	原因	为了	表演	作为	他	做	,

"我相信达里这样做肯定有他的理由。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

and	when	he	comes	to	explain	everything	to	us	we	shall	see	that	he
和	什么时候	他	来	到	解释	一切	到	我们	我们	将	看	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] .

could	not	have	acted	differently	.
可以	不是	有	行动	不同	.

当他向我们解释一切时，我们就会明白，他当时别无选择。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ,

"	But	in	spite	of	her	brave	words	she	was	troubled	,	and	,
"	但	在	尽管如此	的	她	勇敢的	字	她	曾是	麻烦	,	和	,

"但尽管她言辞勇敢，她内心却充满忧虑，而且，

['pɑːrtli][tuː; tə][get] ['dæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['pɑːrtli]

partly	to	get	Darry	and	his	strange	behavior	out	of	her	mind	and	partly
部分	到	得到	达里	和	他的	奇怪的	行为	出去	的	她	头脑	和	部分

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] ['sʌmθɪŋ] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][tuː; tə][duː] ,

to	give	herself	something	absorbing	to	do	,
到	给	她自己	某物	吸收	到	做	,

一部分原因是想把达里和他的怪异行为从脑海中驱散，另一部分原因是想让自己去做一些能集中注意力的事情。

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] “ [ˈlɪs(ə)n][ɪn] ” [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] .

she	suggested	that	they	“	listen	in	”	on	a	concert	.
她	建议	那	他们	“	听	在	”	在	一个	音乐会	.

她建议他们去“旁听”一场音乐会。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [mɪs]

All	the	rest	of	that	afternoon	and	evening	the	girls	and	boys	and	Miss
全部	这	休息	的	那	下午	和	晚上	这	女孩们	和	男孩们	和	错过

[ˈɔlɪŋ] [spent] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] .

Alling	spent	at	the	radio	.
阿林	花费	在	这	收音机	.

那天下午和晚上剩下的时间里，男孩女孩们和艾琳小姐都待在收音机旁。

[tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [tuːn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈerweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]

Toward	evening	they	had	the	luck	to	tune	in	on	the	airway	of	the	forest
朝向	晚上	他们	有	这	运气	到	调	在	在	这	呼吸道	的	这	森林

[ˈreɪndʒər][ˈsteɪʃ(ə)n] .

ranger	station	.
游侠	车站	.

傍晚时分，他们幸运地收听到了森林巡护站的广播。

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [fairz]

Some	one	at	the	station	was	giving	a	talk	on	the	prevention	of	forest	fires
一些	一	在	这	车站	曾是	给予	一个	讲话	在	这	预防	的	森林	火灾

[baɪ][ˈreɪdioʊ] ,

by	radio	,
经过	收音机	,

电台里有人正在通过广播讲解如何预防森林火灾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

and	they	listened	with	interest	.
和	他们	听着	和	兴趣	.

他们饶有兴致地听着。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [steɪdʒ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,

“	I	suppose	they	wouldn't	stage	a	little	forest	fire	for	us	,
“	我	认为	他们	不会	阶段	一个	小的	森林	火	为了	我们	,

“我想他们不会为了我们人为制造一场小森林火灾吧。”

” [sed] [ˈeɪmi] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ,

”	said	Amy	at	the	end	of	the	talk	,
”	说	艾米	在	这	结尾	的	这	讲话	,

艾米在演讲结束时说道：“

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfoʊnz] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [prest] .

removing	the	phones	and	rubbing	her	head	where	they	had	pressed	.
移除	这	电话	和	擦	她	头	在哪里	他们	有	按下	.

拿下手机，揉了揉被手机压到的头皮。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [wʌn] . ”

“	It	would	be	great	fun	to	see	one	.	”
“	它	会	是	伟大的	乐趣	到	看	一	.	”

“要是能看到一个就太好了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [nɑːt][tuː; tə] ! ” [sed] [bəːd] , [dɪˈsaɪdɪdli] .

“	It	would	be	more	fun	not	to	!	”	said	Burd	,	decidedly	.
“	它	会	是	更多的	乐趣	不是	到	!	”	说	伯德	,	绝对地	.

“不那样做会更有趣！”伯德斩钉截铁地说。

“ [ðæt] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈiznt] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

“	That	station	isn't	far	from	here	.
“	那	车站	不是	远的	从	这里	.

“那个车站离这里不远。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林小屋里的广播女郎；(The Radio Girls at Forest Lodge; or,)

[wʌt] [duː][juː; jʊ]['gɜːlz] [seɪ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] , [suːn] ? ”
What do you girls say to taking a run over there , soon ? ”
什么 做 你 女孩们 说 到 采取 一个 跑步 超过 那里 , 很快 ? ”

你们觉得过段时间去那边跑步怎么样?

“ [wiː; wi] [seɪ] - [jes] , -
“ We say ' yes , '
“ 我们 说 - 是的 , -

我们说“是的”,

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ɔːl] .
” was the enthusiastic response from all .
” 曾是 这 热情的 回复 从 全部 .

这是大家的热烈回应。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , ” ['ædɪd] ['dʒesi] .
“ The sooner the better , ” added Jessie .
“ 这 很快 这 更好的 , ” 额外 杰西 .

“越快越好,”杰西补充道。

['dæri] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Darry came back the next day ,
达里 来了 后退 这 下一个 天 ,

达里第二天就回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] [steɪ] [ɪn]
but he positively refused to give any reason for his prolonged stay in
但 他 积极地 拒绝 到 给 任何 原因 为了 他的 延长 停留 在
['gɪbənzˌvɪl] .
Gibbonsville .
吉本斯维尔 .

但他坚决拒绝解释自己为何在吉本斯维尔长期逗留。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'tempts] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪstər] [geɪv] [ʌp] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['eɪmi]
After two or three attempts even his sister gave up questioning him , and Amy
后 二 或者 三 尝试 甚至 他的 姐姐 给予 向上 提问 他 , 和 艾米
[wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] .
was persistent .
曾是 执着的 .

两三次之后，连他妹妹都放弃质问他了，而艾米却坚持不懈。

“ [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['aɪdl] ,
“ Might just as well try to get information from a wooden idol ,
“ 可能 只是 作为 出色地 尝试 到 得到 信息 从 一个 木制的 偶像 ,

“还不如去向木制偶像寻求信息呢。”

” ['eɪmi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] [tuː; tə] ['dʒesi] .
” Amy said disgustedly to Jessie .
” 艾米 说 厌恶地 到 杰西 .

“艾米厌恶地对杰西说。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . ”
“ I think that girl must have thrown a spell over him . ”
“ 我 思考 那 女孩 必须 有 抛掷 一个 拼写 超过 他 . ”

“我觉得那个女孩一定对他施了魔法。”

“ [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒesi] , ['muːdɪli] .

“	Then	I	should	certainly	like	to	remove	it	,	”	returned	Jessie	,	moodily	.
”	然后	我	应该	当然	喜欢	到	消除	它	,	”	返回	杰西	,	情绪低落地	.

“那我当然想把它取下来，”杰西闷闷不乐地回答道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [wʌn] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['dæri] . ”

“	He	isn't	one	bit	like	the	old	Darry	.	”
”	他	不是	一	少量	喜欢	这	老的	达里	.	”

“他跟以前的达里一点都不像了。”

“ [huː] ['iznt] ?

“	Who	isn't	?
”	WHO	不是	?

谁不是呢?

” [ðeɪ] [tɜːrnd] , ['stɑːrtld] , [tuː; tə] [siː] ['dæri] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]

”	They	turned	,	startled	,	to	see	Darry	himself	looking	down	at	them	and
”	他们	转向	,	惊慌	,	到	看	达里	他自己	寻找	向下	在	他们	和

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

他们吓了一跳，转过身，看到达里正低头看着他们，哈哈大笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld] [nɑːrld] [oʊk] [ðæt] [θruː] [ɪts]

He	had	climbed	into	the	branches	of	a	huge	old	gnarled	oak	that	threw	its
他	有	攀登	进入	这	分支	的	一个	巨大的	老的	盘根错节的	橡木	那	扔	它是

[ʃeɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [naʊ] [sæt] ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ɪn]['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] .

shade	before	the	lodge	and	now	sat	dangling	his	legs	in	solid	comfort	.
阴影	前	这	小屋	和	现在	卫星	悬挂	他的	腿	在	坚硬的	舒适	.

他爬上了小屋前一棵巨大而古老的、枝干虬曲的橡树的树枝，现在他舒舒服服地坐在那里，双腿悬空。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][ə; eɪ] [bʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

He	had	even	taken	a	book	up	with	him	for	company	.
他	有	甚至	已采取	一个	书	向上	和	他	为了	公司	.

他甚至还带了一本书作伴。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

“	Well	,	of	all	things	!
”	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

['riːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .

Reading	on	a	day	like	this	!	”	cried	Amy	.
阅读	在	一个	天	喜欢	这	!	”	哭	艾米	.

“在这样的天气里读书！”艾米喊道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [taɪm] , ['dæri] [druː] ? ”

“	Can't	you	think	of	anything	better	to	do	with	your	time	,	Darry	Drew	?	”
”	不能	你	思考	的	任何事物	更好的	到	做	和	你的	时间	,	达里	德鲁	?	”

“达里·德鲁，你就想不到什么更有意义的事情可做了吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ɪn'taɪsɪŋ] , ” [sed] ['dæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

“	If	you	could	suggest	something	sufficiently	enticing	,	”	said	Darry	,	with	a	grin	,
”	如果	你	可以	建议	某物	足够	诱人的	,	”	说	达里	,	和	一个	咧嘴笑	,

“如果你能提出一个足够吸引人的建议，”达里笑着说，

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['lʊrd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['liːfi] ['baʊər] .

“	I	might	be	lured	down	from	this	leafy	bower	.
”	我	可能	是	诱饵	向下	从	这	绿叶	凉亭	.

“我可能会被从这绿树成荫的凉亭里引诱下来。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [hɪr] , ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

You	don't	know	how	comfortable	it	is	up	here	,	really	,	"	he	said	,	with	a
你	不	知道	如何	舒服的	它	是	向上	这里	,	真的	,	"	他	说	,	和	一个

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

“你根本不知道这里有多舒服，”他叹了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['sɑːlətuːd][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

as	he	realized	that	his	peaceful	solitude	must	come	to	an	end	.
作为	他	已实现	那	他的	和平	孤独	必须	来	到	一个	结尾	.

因为他意识到自己平静的独处时光终将结束。

“ [hɪr] [ðə; ði][mæn] !

“	Hear	the	man	!
“	听到	这	男人	!

“听听这个人怎么说！”

” [læft] [nel] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] .

”	laughed	Nell	,	who	had	come	up	just	in	time	to	hear	his	last	words	.
”	笑了	内尔	,	WHO	有	来	向上	只是	在	时间	到	听到	他的	最后的	字	.

“哈哈，”内尔笑着说，她正好赶上听到他的遗言。

“ [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪz] ['flætərɪŋ] ! ”

“	His	eagerness	to	be	with	us	is	flattering	!	”
“	他的	渴望	到	是	和	我们	是	奉承	!	”

“他如此渴望和我们在一起，真是令人受宠若惊！”

“ [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'gælənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , " [sed] ['dæri] ,

“	Far	be	it	from	me	to	be	ungallant	to	the	ladies	,	”	said	Darry	,
“	远的	是	它	从	我	到	是	不绅士	到	这	女士们	,	”	说	达里	,

“我绝不会无礼对待女士们，”达里说道。

['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

dropping	to	the	ground	and	bowing	low	before	them	.
下降	到	这	地面	和	鞠躬	低的	前	他们	.

他俯身跪倒在地，向他们深深鞠躬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [fer] [wʌnz] .

“	I	am	at	your	service	,	fair	ones	.
“	我	是	在	你的	服务	,	公平的	一个	.

“我愿为你们效劳，各位公正的人们。”

[kə'mænd] [ˌem 'iː] ! ”

Command	me	!	”
命令	我	!	”

命令我！

“ [heɪ] , [dəunt][biː; bi] [tuː] ['rekləs] , ['dæri] , " [wɔːrnd] [bəːd] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['fɒl] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

“	Hey	,	don't	be	too	reckless	,	Darry	,	”	warned	Burd	,	as	he	and	Fol	joined	the
“	嘿	,	不	是	也	鲁莽	,	达里	,	”	警告	伯德	,	作为	他	和	福尔	加入	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

“嘿，达里，别太鲁莽了，”伯德警告道，他和福尔也加入了队伍。

“ [ðeɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'per] [ðer; ðər]['reɪdioʊ][ɔːr][stɑːrt][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

“	They	may	ask	you	to	repair	their	radio	or	start	a	forest	fire	or	something	.
“	他们	可能	问	你	到	维修	他们的	收音机	或者	开始	一个	森林	火	或者	某物	.

“他们可能会请你修理他们的收音机，或者放火烧森林之类的。”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ! ”

I	know	them	!	”
我	知道	他们	！	”

我认识他们!

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ][baɪ] [ɑːr'selvz] , ” [sed] ['dʒesi] ,

“	As	if	we	couldn't	take	care	of	our	radio	by	ourselves	,	”	said	Jessie	,
”	作为	如果	我们	不能	拿	关心	的	我们的	收音机	经过	我们自己	,	”	说	杰西	,

['skɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

“好像我们自己就不能修好收音机似的,”杰西轻蔑地说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , ” ['ædɪd] ['eɪmi] ['braɪtli] .

“	A	little	forest	fire	might	furnish	some	excitement	,	”	added	Amy	brightly	.
”	一个	小的	森林	火	可能	提供	一些	激动	,	”	额外	艾米	明亮地	.

“一场小小的森林火灾或许能带来一些刺激,”艾米兴高采烈地补充道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [niːd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	We	would	need	only	a	very	little	one	,	you	know	.	”
”	我们	会	需要	仅有的	一个	非常	小的	一	,	你	知道	.	”

“我们只需要一个很小的就行了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reindʒəz][æt; ət] [wɜːrk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nel] .

“	And	what	fun	to	see	the	forest	rangers	at	work	!	”	exclaimed	Nell	.
”	和	什么	乐趣	到	看	这	森林	护林员	在	工作	！	”	惊呼	内尔	.

“看到护林员工作真是太有趣了！”内尔惊叹道。

“ [naʊ] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [bəːd] .

“	Now	,	what	did	I	tell	you	?	”	demanded	Burd	.
”	现在	,	什么	做过	我	告诉	你	?	”	要求	伯德	.

“我跟你说过什么来着？”伯德质问道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [kraɪd] ['dʒesi] ['geili] .

“	I	have	an	idea	worth	two	of	that	,	”	cried	Jessie	gayly	.
”	我	有	一个	主意	值得	二	的	那	,	”	哭	杰西	同性恋地	.

“我有个主意，比那好两倍！”杰西高兴地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] .

“	I	have	been	wanting	to	suggest	it	ever	since	we	came	up	here	.
”	我	有	到过	想要	到	建议	它	曾经	自从	我们	来了	向上	这里	.

“自从我们来到这里，我就一直想提出这个建议。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [reɪs] ? ”

How	about	a	canoe	race	?	”
如何	关于	一个	独木舟	种族	?	”

来场皮划艇比赛怎么样?

“ ['prɪti] [faɪn] , ” [ə'plɔːd] ['fɒl] .

“	Pretty	fine	,	”	applauded	Fol	.
”	漂亮的	美好的	,	”	鼓掌	福尔	.

“相当不错,”福尔鼓掌道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [θriː] [kə'nuːz] , [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [iːtʃ] [boʊt] — — ”

“	We	will	take	three	canoes	,	a	girl	and	a	fellow	in	each	boat	—	—	”
”	我们	将要	拿	三	独木舟	,	一个	女孩	和	一个	同伴	在	每个	船	—	—	”

“我们将带三艘独木舟，每艘船上坐一个女孩和一个男孩——”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] , ” ['dʒesi] [prəu'testid] .
That wouldn't be any fun , ” Jessie protested .
那 不会 是 任何 乐趣 , ” 杰西 抗议 .

“那可就不好玩了,”杰西抗议道。

“ [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [nel] [ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪs] [juː; jʊ] [θriː] [bɔɪz] .
“ My idea was for Nell and Amy and me to race you three boys .
” 我的 主意 曾是 为了 内尔 和 艾米 和 我 到 种族 你 三 男孩们 .

“我的想法是让内尔、艾米和我跟你们三个男孩赛跑。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː] [laʊd] [gə'fɔːz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
” The boys stared at them for a moment and then burst into loud guffaws of amusement .
” 这 男孩们 凝视 在 他们 为了 一个 片刻 和 然后 爆裂 进入 大声 大笑 的 娱乐 .

男孩们盯着他们看了一会儿，然后爆发出响亮的笑声。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [jʊr; jər] [nɜːrv] , ” [ri'mɑːkt] [bəːd] , [ɪn'dʌldʒəntli] ,
“ We certainly like your nerve , ” remarked Burd , indulgently ,
“ 我们 当然 喜欢 你的 神经 , ” 评论 伯德 , 纵容地 ,

“我们当然很欣赏你的胆量,”伯德宽容地说道。

[nɑːt] [ə'nɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['femənɪn] [aɪz] .
not annoyed in the least by the indignant glances from three pairs of feminine eyes .
不是 恼怒 在 这 至少 经过 这 愤怒 眼神 从 三 对 的 女性 眼睛 .

面对三双女性充满愤慨的目光，他丝毫没有感到恼火。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['hændikæp] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?
“ How much handicap would you like ?
“ 如何 很多 让分 会 你 喜欢 ?

你想要多少让分?

[ə; eɪ] [maɪl] ?
A mile ?
一个 英里 ?

一英里?

[ɔːr] [wʊd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [duː] ? ”
Or would a half mile do ? ”
或者 会 一个 一半 英里 做 ? ”

或者半英里可以吗?

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][smɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [ri'tɔːtid] ['eɪmi] .
“ You think you are smart , don't you ? ” retorted Amy .
“ 你 思考 你 是 聪明的 , 不 你 ? ” 反驳 艾米 .

“你觉得自己很聪明，是吗？”艾米反驳道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd] — — ”
“ We will race you fair and square from the start , and — — ”
“ 我们 将要 种族 你 公平的 和 正方形 从 这 开始 , 和 — — ”

“我们将从一开始就公平公正地与你们比赛，而且——”

“ [biːt] [juː; jʊ] , [tuː] , ” ['fɪnɪʃt] ['dʒesi] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Beat you , too , ” finished Jessie , decidedly .
“ 打 你 , 也 , ” 完成的 杰西 , 绝对地 .

“我也打败你了,”杰西斩钉截铁地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['tʃʌkld] ['dæri] , ['hedɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] .

“	All	right	,	”	chuckled	Darry	,	heading	down	toward	the	dock	.
”	全部	正确的	,	”	轻笑	达里	,	标题	向下	朝向	这	码头	.

“好吧，”达里笑着说，然后朝码头走去。

“ ['ɔnəz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [mæn] — [best] [gɜːrl] — [wɪnz] !

“	Honors	are	even	,	and	the	best	man	—	best	girl	—	wins	!
”	荣誉	是	甚至	,	和	这	最好的	男人	—	最好的	女孩	—	胜利	!

“双方实力相当，最佳男士——最佳女士——获胜！”

” [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['merɪmənt] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [kə'nuːz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]

”	With	much	merriment	they	selected	the	canoes	that	were	to	be	used	in
”	和	很多	欢乐	他们	已选	这	独木舟	那	是	到	是	用过的	在

[ðə; ði]['kɑːntest] .

the	contest	.
这	竞赛	.

他们兴高采烈地挑选了比赛要用的独木舟。

[ðə; ði]['gɜːlz] [tʃoʊz] [ðə; ði] [griːn] [krɑːft][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [juːst] [tuː; tə]

The	girls	chose	the	green	craft	as	being	the	one	they	were	most	used	to
这	女孩们	选择	这	绿色的	工艺	作为	存在	这	一	他们	是	最多	用过的	到

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

女孩们选择了绿色工艺品，因为这是她们最熟悉的颜色。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [skiːm] [gʊd] , ” [bəːd] [sed] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃoʊz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] .

“	just	to	make	the	color	scheme	good	,	”	Burd	said	,	the	boys	chose	the	crimson	.
”	只是	到	制作	这	颜色	方案	好的	,	”	伯德	说	,	这	男孩们	选择	这	赤红	.

“只是为了让配色方案更好看，”伯德说，男孩们选择了深红色。

['æftər][sʌm; səm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['skwɔbəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] [duː]

After	some	good	-	natured	squabbling	it	was	decided	that	Jessie	and	Nell	do
后	一些	好的	-	自然	争吵	它	曾是	决定	那	杰西	和	内尔	做

[ðə; ði] ['pædlɪŋ] [waɪl] ['eɪmi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] “ ['bæləst] .

the	paddling	while	Amy	should	furnish	the	“	ballast	.
这	划桨	尽管	艾米	应该	提供	这	“	压载物	.

经过一番友好的争论，最终决定由杰西和内尔划桨，而艾米负责提供“压舱物”。

” [ðə; ði] ['lætər] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ['oʊnli]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

”	The	latter	yielded	to	this	arrangement	only	after	it	had	been	pointed	out	to
”	这	后者	产生	到	这	安排	仅有的	后	它	有	到过	尖	出去	到

[hɜːr; hər] [ðæt] [nel] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒesi] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl]

her	that	Nell	was	stronger	than	she	and	that	Jessie	was	the	most	skilful
她	那	内尔	曾是	更强	比	她	和	那	杰西	曾是	这	最多	熟练

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

of	the	three	in	the	handling	and	steering	of	the	boat	.
的	这	三	在	这	处理	和	转向	的	这	船	.

“后者是在有人指出内尔比她强壮，而杰西是三人中最擅长操控船只的之后，才接受了这一安排。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] , ” [wʌz; wəz] ['eɪmiːz] ['faɪn(ə)l]['proʊtest] .

“	I	may	be	an	important	part	of	this	race	,	”	was	Amy's	final	protest	.
”	我	可能	是	一个	重要的	部分	的	这	种族	,	”	曾是	艾米的	最终的	反对	.

“我可能是这场竞选中的重要一员，”艾米最后抗议道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	But	I	can't	see	it	myself	.
”	但	我	不能	看	它	我	.

“但我自己却看不到。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['pædlɪŋ] ,
" The boys had long since decided that Darry and Burd would do the paddling ,
" 这 男孩们 有 长的 自从 决定 那 达里 和 伯德 会 做 这 划桨 ,

"男孩们早就决定由达里和伯德来划桨。"

['fɒl] [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər]
Fol not having had as much experience in the art as had the two older
福尔 不是 拥有 有 作为 很多 经验 在 这 艺术 作为 有 这 二 老
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

福尔在艺术方面没有像两个哥哥那样丰富的经验。

" [wiː; wi] [wɪl] [reɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [pɪr] , " [sə'dʒestɪd] ['dæri] ,
" We will race from this dock to the big pier , " suggested Darry ,
" 我们 将要 种族 从 这 码头 到 这 大的 码头 , " 建议 达里 ,

"我们将从这个码头比赛游到大码头，"达里提议道。

[wen] [ɔːl] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['setld] .
when all other questions were settled .
什么时候全部 其他 问题 是 定居 .

当所有其他问题都解决之后。

[ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['snæpi] [kə'mænd] " [goʊ] ! " [frʌm; frəm] ['dæri] ,
They agreed , and at the snappy command " Go ! " from Darry ,
他们 同意 , 和 在 这 轻快 命令 " 去 ! " 从 达里 ,

他们同意了，随着达里干脆利落地喊一声"走！"，

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [raɪt] ['gæləntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪr] .
started off right gallantly for the pier .
开始 离开 正确的 英勇地 为了 这 码头 .

出发时英勇地前往码头。

[ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ə'lɔːŋ] [leɪk] [təwɑːkoʊ][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
The pier was the only one of its kind along Lake Towako and received the
这 码头 曾是 这 仅有的 一 的 它是 种类 沿着 湖 户和子 和 已收到 这
['ɪnkʌmɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [s'tiːməz] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .
incoming excursion steamers from points farther down the lake .
即将到来 短途旅行 蒸汽船 从 积分 更远 向下 这 湖 .

该码头是十和湖沿岸唯一的此类码头，用于接收来自湖下游更远处的观光汽船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [leɪk] - [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [nuː]
There was a stream connecting this body with Lake Monenset upon which New
那里 曾是 一个 溪流 连接 这 身体 和 湖 - 之上 哪个 新的
['mɛlfərd] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
Melford was situated .
梅尔福德 曾是 位于 .

有一条小溪将这片水域与莫嫩塞特湖连接起来，新梅尔福德就坐落在莫嫩塞特湖畔。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː]
In this way it would have been possible to travel all the way from New
在 这 方式 它 会 有 到过 可能的 到 旅行 全部 这 方式 从 新的
['mɛlfərd] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] [baɪ]['wɔːtər] — [ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [juˈnænɪməsli] [ə'griːd]
Melford to Forest Lodge by water — though the girls and boys unanimously agreed
梅尔福德 到 森林 小屋 经过 水 — 尽管 这 女孩们 和 男孩们 一致 同意
[ðæt] [ðə; ði]['moʊtər][trɪp][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] .
that the motor trip had been much more thrilling .
那 这 发动机 旅行 有 到过 很多 更多的 惊险 .

这样一来，就可以从新梅尔福德一路乘船到达森林小屋——尽管男孩女孩们一致认为，乘车旅行要刺激得多。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pædlz] [bɪt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Now	**,**	**as**	**the**	**paddles**	**bit**	**deep**	**into**	**the**	**glassy**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**
现在	,	作为	这	桨	少量	深的	进入	这	玻璃状	表面	的	这	水	,

现在，桨叶深深地扎入平静的水面，

['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] [pʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stroʊk] .

Jessie	**and**	**Nell**	**put**	**all**	**their**	**strength**	**into**	**the**	**stroke**	**.**
杰西	和	内尔	放	全部	他们的	力量	进入	这	中风	.

杰西和内尔使出浑身解数击球。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] ['swɪftli] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɑːt] [ə'hed] [mɔːr] ['swɪftli] [stɪl] !

The	**canoe**	**shot**	**forward**	**swiftly**	**,**	**but**	**,**	**alas**	**,**	**the**	**boys**	**shot**	**ahead**	**more**	**swiftly**	**still**	**!**
这	独木舟	射击	向前	迅速地	,	但	,	唉	,	这	男孩们	射击	前方	更多的	迅速地	仍然	!

独木舟飞快地向前冲去，但是，唉，男孩们冲得更快!

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

Before	**they**	**had**	**gone**	**a**	**hundred**	**yards**	**the**	**boys**	**were**	**hopelessly**	**in**	**the**	**lead**	**,**
前	他们	有	已消失	一个	百	码	这	男孩们	是	绝望地	在	这	带领	,

他们还没跑出一百码，就已经遥遥领先了。

[ænd; ənd] [bəːd] [reɪzd] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['pæd(ə)l][tuː; tə] [weɪv] [æt; ət][ðem; ðəm] ['tɔːntiŋli] .

and	**Burd**	**raised**	**a**	**victorious**	**paddle**	**to**	**wave**	**at**	**them**	**tauntingly**	**.**
和	伯德	提高	一个	胜利者	桨	到	海浪	在	他们	嘲讽地	.

伯德举起胜利的桨，嘲讽地向他们挥舞。

[ðæt] ['dʒestʃər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

That	**gesture**	**proved**	**to**	**be**	**his**	**undoing**	**.**
那	手势	已证实	到	是	他的	撤销	.

那个举动最终成了他的致命弱点。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] , ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

The	**handle**	**of**	**the**	**paddle**	**,**	**slippery**	**with**	**water**	**,**
这	处理	的	这	桨	,	滑	和	水	,

桨柄被水浸湿后变得很滑，

[slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kerləs] [græsp][ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

slid	**from**	**his**	**careless**	**grasp**	**and**	**drifted**	**lazily**	**beyond**	**his**	**reach**	**.**
滑行	从	他的	粗心	抓牢	和	漂移	懒洋洋	超过	他的	抵达	.

从他漫不经心的手中滑落，懒洋洋地飘向远方，超出了他的掌控。

“ [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] !

“	**He**	**has**	**lost**	**his**	**paddle**	**!**
”	他	有	丢失的	他的	桨	!

“他的桨丢了！”

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] !

He	**has**	**lost**	**his**	**paddle**	**!**
他	有	丢失的	他的	桨	!

他的桨丢了!

” [tʃɑːntid] ['eɪmi] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ʌp'set]

”	**chanted**	**Amy**	**,**	**bouncing**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**canoe**	**and**	**threatening**	**to**	**upset**
”	吟诵	艾米	,	弹跳	向上	和	向下	在	这	独木舟	和	威胁	到	沮丧的

[ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [baʊns] .

them	**at**	**every**	**bounce**	**.**
他们	在	每一个	弹跳	.

“艾米一边喊着，一边在独木舟里上下跳动，每次跳动都威胁要把他们弄醒。”

“ [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['gɝːlz] ; [goʊ][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Go**	**it**	**,**	**girls**	**;**	**go**	**it**	**!**
”	去	它	,	女孩们	;	去	它	!

“加油，姑娘们；加油！”

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrsi] ！ ”
We've got ' em at our mercy ! ”
我们已经 得到 - 呃 在 我们的 怜悯 ！ ”

我们完全可以掌控他们!

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ， ” ['gɪgld] ['dʒesi] ，
“ I am not so sure of that , ” giggled Jessie ,
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 ， ” 咯咯地笑 杰西 ，

“我可不太确定，”杰西咯咯笑道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːnd] [stɪl] ['hɑːrdər][ɑːn][ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [nel] [ri'spɔndid] ['noʊbli][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl]
but she leaned still harder on the paddle and Nell responded nobly to the call
但 她 倾斜 仍然 更难 在 这 桨 和 内尔 回应 高贵地 到 这 称呼
[fɔːr; fər] “ [fʊl] [stiːm] [ə'hed] .
for “ full steam ahead .
为了 “ 满的 蒸汽 前方 .

但她更加用力地划桨，内尔勇敢地响应了“全力以赴”的号召。

” ['læfɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]['pæd(ə)l] , [ðə; ði]['gɝːlz] [pæst] [ðə; ði] [bɔɪz] ，
” Laughing so they could hardly paddle , the girls passed the boys ,
” 笑 所以 他们 可以 几乎 桨 ， 这 女孩们 通过了 这 男孩们 ，

“女孩们笑得几乎划不动船了，她们超过了男孩们。”

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæd(ə)l] .
who were still fishing for the paddle .
WHO 是 仍然 钓鱼 为了 这 桨 .

他们还在寻找桨。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [baɪ] , [bəːd] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [græb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
As the girls went by , Burd made one more grab for it ,
作为 这 女孩们 去 经过 ， 伯德 制成 一 更多的 抓住 为了 它 ，

女孩们走过时，伯德又一次伸手去抓它。

['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
nearly upsetting the canoe as he did so .
几乎 镦 这 独木舟 作为 他 做过 所以 .

他这样做差点把独木舟弄翻了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['pæd(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd][hæf] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'baʊt] ,
He caught the paddle , but the effort had half turned the canoe about ,
他 捕捉 这 桨 ， 但 这 努力 有 一半 转向 这 独木舟 关于 ，

他抓住了桨，但用力过猛，独木舟已经半转了个方向。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'gen] [ðə; ði]['gɝːlz]
and by the time it was started in the right direction again the girls
和 经过 这 时间 它 曾是 开始 在 这 正确的 方向 再次 这 女孩们
[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪr] .
had almost reached the pier .
有 几乎 达到 这 码头 .

等船再次朝着正确的方向行驶时，女孩们几乎已经到达码头了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [boʊt] - [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]
The result was a winning of the race with a whole boat - length to
这 结果 曾是 一个 获胜 的 这 种族 和 一个 所有的 船 - 长度 到
[sper] .
spare .
空闲的 .

最终，他们以领先整整一个船身的优势赢得了比赛。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃi:pɪʃ] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə]
“ Look ! ” cried Jessie , as the boys , looking a little sheepish , came up to
“ 看 ! ” 哭 杰西 , 作为 这 男孩们 , 寻找 一个 小的 羞怯 , 来了 向上 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“看！”杰西喊道，只见几个男孩有些不好意思地走到她们跟前。

“ ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sti:mər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? ”
“ Isn't that a steamer coming in ? ”
“ 不是 那 一个 汽船 未来 在 ? ”

“那是不是一艘蒸汽船驶入港口？”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [nel] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ To be sure it is , ” said Nell , with interest .
“ 到 是 当然 它 是 , ” 说 内尔 , 和 兴趣 .

“的确如此，”内尔饶有兴致地说。

“ [səˈpoʊz] [wi:; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [ɪz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Suppose we wait and see who is on it . ”
“ 认为 我们 等待 和 看 WHO 是 在 它 . ”

“不如我们等等看谁会参与。”

“ [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [stɔ:l] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'vendʒ] , ” [dɪ'klerd]
“ Ah , that is just a stall to get out of giving us our revenge , ” declared
“ 啊 , 那 是 只是 一个 摊位 到 得到 出去 的 给予 我们 我们的 复仇 , ” 声明
[bə:d] ,
Burd ,
伯德 ,

“啊，那只是他们逃避报复的借口，”伯德宣称。

['grɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

咧嘴笑着。

“ [der] [ju:; jʊ][tu:; tə] [reɪs] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] . ”
“ Dare you to race us back to the dock . ”
“ 敢 你 到 种族 我们 后退 到 这 码头 . ”

“你们敢跟我们比赛跑回码头吗？”

“ [pər'hæps] [bə:d] [kʊd; kəd] [hæŋ] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd] , ” [sed] ['dæri]
“ Perhaps Burd could hang onto his paddle this time , if he tried hard , ” said Darry
“ 也许 伯德 可以 悬挂 到 他的 桨 这 时间 , 如果 他 尝试 难的 , ” 说 达里
, [sɑ:r'kæstɪkli] .
, sarcastically .
, 讽刺地 .

“如果伯德这次努力的话，或许能保住他的桨，”达里讽刺地说。

[bʌt; bət] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But Jessie , with a laugh , shook her head .
但 杰西 , 和 一个 笑 , 摇晃 她 头 .

但杰西笑着摇了摇头。

“ [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] .
“ That wasn't the bargain , ” she reminded them .
“ 那 不是 这 便宜货 , ” 她 提醒 他们 .

“那可不是我们当初约定的，”她提醒他们。

“ [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [dɑ:k] [tu:; tə] [pɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ The course of the race was from dock to pier , and we won it . ”
“ 这 课程 的 这 种族 曾是 从 码头 到 码头 , 和 我们 韩元 它 . ”

“比赛路线是从码头到栈桥，我们赢了。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊdənt] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðæt] ['pæd(ə)l] , [bəːd] , ” [sed] ['fɒl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid]
“ You shouldn't have dropped that paddle , Burd , ” said Fol , with a worried
“ 你 不应该 有 掉落 那 桨 , 伯德 , ” 说 福尔 , 和 一个 担心
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“伯德，你不应该把桨掉在地上，”福尔一脸担忧地说。

“ ['riːəli] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] !
“ Really you shouldn't !
“ 真的 你 不应该 !

“真的不应该！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] . ”
We shall never hear the end of this . ”
我们 将 绝不 听到 这 结尾 的 这 . ”

这件事永远不会结束。

“ [oʊ] , [hʌʃ] , [ænd; ənd] [lets] [wɑːtʃ] [ðɪs] [boʊt] , ” [sed] [nel] ,
“ Oh , hush , and let's watch this boat , ” said Nell ,
“ 哦 , 嘘 , 和 我们来吧 手表 这 船 , ” 说 内尔 ,

“哦，嘘，我们来看这艘船，”内尔说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['stiːmər] .
with an eager eye on the approaching steamer .
和 一个 渴望的 眼睛 在 这 接近 汽船 .

他目光炯炯地注视着驶来的轮船。

“ [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd] — [dʒʌst] [siː] — [hɜːr; hər] [deks] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
“ Looks like a big one , and — just see — her decks are crowded with
“ 看起来 喜欢 一个 大的 一 , 和 — 只是 看 — 她 甲板 是 挤 和
['piːp(ə)l] . ”
people . ”
人们 . ”

“看起来是个大家伙，你看，她的甲板上挤满了人。”

“ ['betər] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [ʃɔːr] ,
“ Better keep on this side of the pier and draw in a little toward shore ,
“ 更好的 保持 在 这 边 的 这 码头 和 画 在 一个 小的 朝向 支撑 ,

“最好待在码头的这一侧，稍微向岸边靠拢一些。”

” ['dæri] [sə'dʒestɪd] .
” Darry suggested .
” 达里 建议 .

“达里建议道。”

“ ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [swelz] [frʌm; frəm] [ðæt] [krɑːft] [maɪt] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] [ʌn'plezntli] .
“ Otherwise the swells from that craft might affect us unpleasantly .
“ 否则 这 涌浪 从 那 工艺 可能 影响 我们 令人不快的 .

“否则，那艘船产生的涌浪可能会对我们造成不良影响。”

” [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [druː] [ɪn] [tɔːrd] [ʃɔːr] .
” They followed his suggestion and drew in toward shore .
” 他们 随后 他的 建议 和 画 在 朝向 支撑 .

他们听从了他的建议，向岸边驶去。

[ðə; ði] ['stiːmər] [keɪm] ['ræpɪdli] ['kloʊzər] , [sləud] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [slɪpt]
The steamer came rapidly closer , slowed as it neared its destination and slipped
这 汽船 来了 快速 更近 , 减速 作为 它 接近 它是 目的地 和 滑倒了
[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .
up to the pier .
向上 到 这 码头 .

汽船迅速靠近，临近目的地时减速，然后缓缓驶向码头。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ðə; ði]['gɜːlz] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [dɪs'gɔːdʒd] [ɪts] [kraʊdz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

With	interest	,	the	girls	watched	as	the	steamer	disgorged	its	crowds	upon	the
和	兴趣	,	这	女孩们	观看	作为	这	汽船	吐出	它是	人群	之上	这

[dɑːk] .

dock	.
码头	.

女孩们饶有兴致地看着轮船将船上的人群倾泻到码头上。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — ['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [geɪ] - ['kʌlərd] [spɔːrts] [kloʊðz] [ænd; ənd]

Most	of	these	people	—	girls	and	women	in	gay	-	colored	sports	clothes	and
最多	的	这些	人们	—	女孩们	和	女性	在	同性恋	-	有色	运动的	衣服	和

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] ['næti] [waɪt] ['flænəlz] — ['lændɪd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ]

men	and	boys	in	natty	white	flannels	—	landed	just	long	enough	to	eat	lunch
男人	和	男孩们	在	纳蒂	白色的	法兰绒	—	登陆	只是	长的	足够的	到	吃	午餐

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɔːrɪst] .

and	get	a	glimpse	of	the	picturesque	forest	.
和	得到	一个	一瞥	的	这	如画	森林	.

这些人——穿着色彩鲜艳的运动服的女孩和妇女，以及穿着时髦白色法兰绒衬衫的男人和男孩——大多只是短暂地停留，吃顿午饭，瞥一眼风景如画的森林。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [nuː] ['mɛlfərd] .

Then	back	again	by	the	steamer	to	New	Melford	.
然后	后退	再次	经过	这	汽船	到	新的	梅尔福德	.

然后乘轮船返回新梅尔福德。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ɑːn] ['dʒɛsiz] [ɑːrm] ,

Suddenly	,	with	a	hysterical	giggle	and	a	clutch	on	Jessie's	arm	,
突然	,	和	一个	歇斯底里的	傻笑	和	一个	离合器	在	杰西的	手臂	,

突然，她歇斯底里地咯咯笑着，紧紧抓住杰西的胳膊，

['eɪmi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

Amy	pointed	to	some	one	in	the	crowd	.
艾米	尖	到	一些	一	在	这	人群	.

艾米指着人群中的某个人。

“ [duː][maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?

“	Do	my	eyes	deceive	me	?
“	做	我的	眼睛	欺骗	我	?

“我的眼睛欺骗了我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ɔːr][ɪz] [ðæt] [bel] ['rɪŋgoʊld] ? ”

“	Or	is	that	Belle	Ringold	?	”
“	或者	是	那	美女	林戈尔德	?	”

“还是贝尔·林戈尔德？”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] ['dæri] , ['staːtiŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	What	!	”	cried	Darry	,	starting	up	,	a	hunted	look	on	his	face	.
”	什么	!	”	哭	达里	,	开始	向上	,	一个	猎杀	看	在	他的	脸	.

“什么！”达里惊叫一声，猛地站起身来，脸上带着惊恐的神色。

“ [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['eɪmi] — [kwɪk] ! ”

“	Tell	me	you	are	mistaken	,	Amy	—	quick	!	”
”	告诉	我	你	是	错误	,	艾米	—	快的	!	”

“艾米，快告诉我你搞错了！”

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['eɪmi] ['mɔːrnfəli] .

“	Would	that	I	could	,	but	I	cannot	,	”	returned	Amy	mournfully	.
“	会	那	我	可以	,	但	我	不能	,	”	返回	艾米	悲伤地	.

“但愿我能做到，可惜我不能。”艾米悲伤地回答道。

['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]

Jessie	and	Nell	now	discovered	with	dismay	that	Belle	was	accompanied	by	her
杰西	和	内尔	现在	发现	和	沮丧	那	美女	曾是	伴随	经过	她

[buːn] [kəm'pænjən] , ['sæli] [muːn] .

boon	companion	,	Sally	Moon	.
恩惠	伴侣	,	莎莉	月亮	.

杰西和内尔沮丧地发现，贝儿身边跟着她的好伙伴莎莉·穆恩。

“ ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! ” [kraɪd] [bəːd] .

“	Merciful	heaven	,	let's	get	out	of	this	!	”	cried	Burd	.
“	仁慈	天堂	,	我们来吧	得到	出去	的	这	!	”	哭	伯德	.

“老天爷啊，快让我们离开这里！”伯德喊道。

“ [lets] [goʊ] [hoʊm] ! ”

“	Let's	go	home	!	”
“	我们来吧	去	家	!	”

“我们回家吧！”

“ [fɔːr; fər] [wʌns] , [bəːd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sens] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	For	once	,	Burd	,	you	have	said	something	with	some	sense	to	it	,	”
“	为了	一次	,	伯德	,	你	有	说	某物	和	一些	感觉	到	它	,	”

['dæri] [dɪ'klerd] ,

Darry	declared	,
达里	声明	,

“伯德，你这次说的话总算有点道理，”达里说道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [kwɪk] [stroʊks] [hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk]

as	with	strong	quick	strokes	he	headed	the	canoe	about	and	started	back
作为	和	强的	快的	笔画	他	标题	这	独木舟	关于	和	开始	后退

[tɔːrd] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] ,

toward	Forest	Lodge	,
朝向	森林	小屋	,

他用强劲而快速的划桨，调转船头，开始向森林小屋方向驶去。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

the	girls	in	their	wake	.
这	女孩们	在	他们的	唤醒	.

她们身后的女孩们。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

They	made	the	trip	back	to	the	dock	in	record	time	.
他们	制成	这	旅行	后退	到	这	码头	在	记录	时间	.

他们以创纪录的速度返回了码头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [biːt] [ðə; ði]['gɜːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['tɔːntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	boys	beat	the	girls	,	but	they	refrained	from	taunting	them	with	the
这	男孩们	打	这	女孩们	,	但	他们	克制	从	嘲讽	他们	和	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

男孩们打了女孩们，但他们没有拿这件事来嘲笑她们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'skeɪp]

They	were	too	much	occupied	congratulating	themselves	over	the	fortunate	escape
他们	是	也	很多	占领	祝贺	他们自己	超过	这	幸运	逃脱

[frʌm; frəm] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] .

from	Belle	and	Sally	.
从	美女	和	莎莉	.

他们忙着庆幸自己从贝儿和莎莉手中侥幸逃脱。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃə'grɪn] ,

But	to	their	chagrin	,
但	到	他们的	懊恼	,

但令他们懊恼的是，

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðiːz] [seɪm] [tuː] ['gɜːlz] [kæmpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

a	few	hours	later	that	afternoon	they	found	these	same	two	girls	camped	before	the
一个	很少	小时	之后	那	下午	他们	成立	这些	相同的	二	女孩们	露营	前	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

door	of	the	lodge	,
门	的	这	小屋	,

当天下午几个小时后，他们发现这两个女孩仍然在旅馆门口扎营。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

quite	evidently	on	the	watch	for	them	.
相当	显然	在	这	手表	为了	他们	.

显然，他们一直在监视他们。

[ænt] ['emə] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] ,

Aunt	Emma	had	been	talking	to	Belle	and	Sally	,
阿姨	艾玛	有	到过	说	到	美女	和	莎莉	,

艾玛阿姨一直在和贝儿和莎莉说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɜːlz] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər] - [feɪs] .

and	the	Radio	Girls	chuckled	at	the	look	on	their	chaperone's	face	.
和	这	收音机	女孩们	轻笑	在	这	看	在	他们的	-	脸	.

广播女孩们看着监护人脸上的表情，忍不住笑了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk]

The	young	folks	had	been	for	a	tramp	in	the	woods	and	had	come	back
这	年轻的	各位	有	到过	为了	一个	流浪汉	在	这	树林	和	有	来	后退

,

,

,

这群年轻人去树林里徒步旅行回来了。

['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] ['hæpi] — [tuː; tə] [ðɪs] .

talkative	and	happy	—	to	this	.
健谈	和	快乐的	—	到	这	.

健谈又快乐——就是这样。

[bel] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['poʊni][kɑːrt] ,

Belle	and	Sally	were	seated	in	a	pony	cart	,
美女	和	莎莉	是	坐着	在	一个	小马	大车	,

贝儿和莎莉坐在一辆小马车里，

[ænd; ənd] [bel] [held] [ðə; ði] [reɪnz] ['neglɪdʒəntli] ['oʊvər][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt]

and	Belle	held	the	reins	negligently	over	an	exceedingly	wide	-	awake	and	alert
和	美女	握住	这	缰绳	疏忽地	超过	一个	非常	宽的	-	醒	和	警报

['lʊkɪŋ] ['poʊni] .

looking	pony	.
寻找	小马	.

贝尔漫不经心地握着缰绳，牵着一匹看起来异常清醒、警觉的小马。

“ [oʊ] , [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['dæri] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
“ Oh , so here you are ! ” called out the girl , as Jessie and Darry , leading
“ 哦 , 所以 这里 你 是 ! ” 称为 出去 这 女孩 , 作为 杰西 和 达里 , 领导
[ðə; ði]['pɑːrti] ,
the party ,
这 派对 ,

“哦，原来你在这儿啊！”女孩喊道，杰西和达里领头走了过来。

[keɪm] [ɪn] [saɪt] .
came in sight .
来了 在 视线 .

进入视线。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
“ You were gone so long we began to think you were never coming back !
“ 你 是 已消失 所以 长的 我们 开始 到 思考 你 是 绝不 未来 后退 !

“你离开太久了，我们都开始以为你再也不会回来了！”

” [bel] [spoʊk] ['geili] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .
” Belle spoke gayly and with seeming cordiality .
” 美女 辐 同性恋地 和 和 似乎 亲切 .

“贝尔说话轻快，语气似乎也很热情友好。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [di'siːvd] [baɪ] [ðɪs] ['ætɪtuːd] .
However , the girls were not deceived by this attitude .
然而 , 这 女孩们 是 不是 受骗 经过 这 态度 .

然而，女孩们并没有被这种态度所蒙蔽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] , [ðeɪ] [nuː] , [soʊ] [ðæt] ['sæli] [ænd; ənd] [bel] [maɪt] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz]
It was assumed , they knew , so that Sally and Belle might ingratiate themselves
它 曾是 假定 , 他们 知道 , 所以 那 莎莉 和 美女 可能 迎合 他们自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
with the boys .
和 这 男孩们 .

他们知道，这是大家的猜测，这样莎莉和贝尔就能讨好男孩们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [soʊl] ['moʊtɪv] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
It seemed probable that their sole motive in visiting Forest Lodge was the
它 似乎 可能 那 他们的 唯一 动机 在 访问 森林 小屋 曾是 这
['prɑːspekt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['dæri] [ænd; ənd] [bəːd] [ə'gen] .
prospect of speaking to Darry and Burd again .
前景 的 请讲 到 达里 和 伯德 再次 .

他们去森林小屋的唯一动机很可能是为了再次见到达里和伯德。

“ [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , ” [sed] ['dæri] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l]
“ Would that we had stayed a little longer , ” said Darry , in a mournful
“ 会 那 我们 有 入住 一个 小的 更长 , ” 说 达里 , 在 一个 悲哀
['ʌndərtoʊn] [tuː; tə] ['dʒesi] ,
undertone to Jessie ,
底色 到 杰西 ,

“要是我们能多待一会儿就好了，”达里用略带伤感的语气对杰西说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] .
and the latter shot him a mischievous glance .
和 这 后者 射击 他 一个 恶作剧 瞥一眼 .

后者则朝他投去一抹狡黠的目光。

[bel] [kɔːt] [hɜːr; hər] [lʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] [gʊd] ['tempər] .
Belle caught her look , and it did little to increase her good temper .
美女 捕捉 她 看 , 和 它 做过 小的 到 增加 她 好的 脾气 .

贝儿察觉到了她的眼神，这并没有让她的坏脾气好转多少。

“ [wel] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [hə'loʊ] ?
“ Well , aren't you even going to say hello ?
” 出色地 , 不是 你 甚至 去 到 说 你好 ?

“你连句招呼都不打吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['petɪʃli] .
” she asked pettishly .
” 她 问 斤斤计较 .

她带着一丝不耐烦问道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [pə'laɪt] ！ ”
“ I must say you are not very polite ! ”
” 我 必须 说 你 是 不是 非常 有礼貌的 ！ ”

“恕我直言，你真不礼貌！”

“ ['sɑ:ri] , [bel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] ['dʒesi] ['ku:lli] .
“ Sorry , Belle , I am sure , ” said Jessie coolly .
” 对不起 , 美女 , 我 是 当然 , ” 说 杰西 冷静地 .

“抱歉，贝儿，我确定，”杰西冷冷地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [ɔ:r][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [steɪd]
“ Of course we did not know you were here or we would not have stayed
” 的 课程 我们 做过 不是 知道 你 是 这里 或者 我们 会 不是 有 入住
[ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
away so long .
离开 所以 长的 .

“我们当然不知道你在这里，否则我们不会离开这么久。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
Won't you come in for a little while ?
惯于 你 来 在 为了 一个 小的 尽管 ?

你愿意进来一会儿吗?

” [bel] [ɪg'nɔ:rd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['i:gərli] [tu:; tə] ['dæri] .
” Belle ignored this question and turned eagerly to Darry .
” 美女 忽略 这 问题 和 转向 急切地 到 达里 .

贝尔没有理会这个问题，而是急切地转向达里。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ We are staying with a friend of ours for a day or two , ” she said .
” 我们 是 入住 和 一个 朋友 的 我们的 为了 一个 天 或者 二 , ” 她 说 .

“我们会在朋友家住一两天，”她说。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [oʊnz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
“ She is a sort of cousin of mine and she owns a beautiful cottage about a
” 她 是 一个 种类 的 表哥 的 矿 和 她 拥有 一个 美丽的 小屋 关于 一个
[maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .
mile from here .
英里 从 这里 .

“她算是我的表亲，她在离这里大约一英里的地方拥有一座漂亮的别墅。”

[ɪf] [wi:; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['kɔɪli] [æt; ət][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['dæri] ,
If we like it here , ” she added , smiling coyly at the harassed Darry ,
如果 我们 喜欢 它 这里 , ” 她 额外 , 微笑 羞涩地 在 这 骚扰 达里 ,

“如果我们喜欢这里的话，”她补充道，同时对着疲惫不堪的达里露出了羞涩的笑容。

“ [wi:; wi] [maɪt] [steɪ] [lɔ:ŋgər] . ”
“ we might stay longer . ”
” 我们 可能 停留 更长 . ”

“我们可能会待更久。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θret] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ? ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli]

“	Is	that	a	threat	or	a	promise	?	”	murmured	the	impish	Amy	,	and	unfortunately
“	是	那	一个	威胁	或者	一个	承诺	?	”	低声说道	这	顽皮的	艾米	,	和	很遗憾

[bel] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

Belle	heard	her	.
美女	听到	她	.

“这是威胁还是承诺？”调皮的艾米低声问道，不幸的是，贝儿听到了。

[ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [fleɪmd] [red]

The	girl's	face	flamed	red
这	女孩们	脸	火焰	红色的

女孩的脸瞬间涨得通红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['eɪmi] ['fjʊriəsli] .

and	she	turned	upon	Amy	furiously	.
和	她	转向	之上	艾米	愤怒地	.

她怒气冲冲地转身怒斥艾米。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [flerd] .

“	If	you	want	to	know	,	I	wasn't	speaking	to	you	,	”	she	flared	.
“	如果	你	想	到	知道	,	我	不是	请讲	到	你	,	”	她	喇叭口	.

“如果你想知道的话，我说的不是你，”她怒道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːðər] , ” [rɪ'tɜːrnd]

“	And	if	you	want	to	know	,	I	wasn't	speaking	to	you	,	either	,	”	returned
“	和	如果	你	想	到	知道	,	我	不是	请讲	到	你	,	任何一个	,	”	返回

['eɪmi] ['kuːlli] .

Amy	coolly	.
艾米	冷静地	.

“如果你想知道的话，我当时也不是在跟你说话，”艾米冷冷地回答道。

['dʒesi] [pʊt] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ɑːrm] .

Jessie	put	an	urgent	hand	upon	her	chum's	arm	.
杰西	放	一个	紧迫的	手	之上	她	朋友的	手臂	.

杰西急切地把手放在她朋友的胳膊上。

“ [dəunt] ['ænsər] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Don't	answer	her	,	”	she	whispered	.
“	不	回答	她	,	”	她	低声说道	.

“别回答她，”她低声说道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ?

“	Can't	you	see	she	is	just	spoiling	for	a	fight	?
“	不能	你	看	她	是	只是	破坏	为了	一个	斗争	?

“难道你看不出来她就是想找茬吗？”

” ['sæli] [hæd; həd] ['bʌtnhəuld] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bəːd] [ænd; ənd] [bel] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

”	Sally	had	buttonholed	the	uncomfortable	Burd	and	Belle	was	speaking	to
”	莎莉	有	纽扣孔	这	不舒服	伯德	和	美女	曾是	请讲	到

['dæri] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] .

Darry	in	a	coaxing	tone	.
达里	在	一个	哄骗	语气	.

“莎莉拦住了局促不安的伯德，贝尔则用哄劝的语气和达里说话。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə]

“	We	are	having	a	party	to	-	night	,	and	we	would	like	you	boys	to
“	我们	是	拥有	一个	派对	到	-	夜晚	,	和	我们	会	喜欢	你	男孩们	到

[kʌm] .

come	.
来	.

“我们今晚要举办派对，希望你们几个男生都能来。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['kerləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz]

You	can	come	,	too	,	if	you	want	to	,	”	she	flung	carelessly	to	the	three	girls
你	能	来	,	也	,	如果	你	想	到	,	”	她	扔	粗心大意	到	这	三	女孩们

.

:

.

“你们也可以来，如果你们想来的话，”她漫不经心地对三个女孩说道。

['eɪmi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .

Amy	started	to	speak	,	but	Jessie	held	her	back	.
艾米	开始	到	说话	,	但	杰西	握住	她	后退	.

艾米刚要开口，杰西就拉住了她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dæri] [smaɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

She	saw	Darry	smile	and	thought	him	quite	capable	of	coping	with	the
她	锯	达里	微笑	和	想法	他	相当	有能力的	的	应对	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

她看到达里笑了，觉得他完全有能力应对这种情况。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtiəsli] .

“	We	are	very	sorry	,	”	he	said	courteously	.
“	我们	是	非常	对不起	,	”	他	说	礼貌地	.

“我们深感抱歉，”他礼貌地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]

“	But	we	have	an	engagement	with	the	girls	to	listen	in	to	a	big
“	但	我们	有	一个	订婚	和	这	女孩们	到	听	在	到	一个	大的

['reɪdioʊ]['kɑːnsərt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

radio	concert	this	evening	.	”
收音机	音乐会	这	晚上	.	”

“但是我们今晚要陪女孩们一起收听一场大型广播音乐会。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [drɔːld] ['eɪmi] ,

“	You	can	come	too	,	if	you	like	,	”	drawled	Amy	,
“	你	能	来	也	,	如果	你	喜欢	,	”	拖长音	艾米	,

“如果你愿意，也可以来，”艾米慢吞吞地说。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [bɛlz] [oʊn] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [toʊnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

in	such	perfect	imitation	of	Belle's	own	condescending	tones	that	the	others	were
在	这样的	完美的	模仿	的	贝儿的	自己的	居高临下的	音调	那	这	其他的	是

[kən'vʌlst] .

convulsed	.
抽搐	.

他模仿贝儿居高临下的语气，惟妙惟肖，把其他人吓得浑身抽搐。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] [bel] [brɔːt] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊniz] [bæk] .

In	sudden	fury	Belle	brought	the	whip	in	her	hand	down	upon	the	pony's	back	.
在	突然	愤怒	美女	带来	这	鞭	在	她	手	向下	之上	这	小马的	后退	.

贝儿突然怒火中烧，挥舞着手中的鞭子狠狠抽打在小马的背上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [snɔːtid] , [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

The	little	animal	snorted	,	jumped	,	and	began	to	run	.
这	小的	动物	哼了一声	,	跳了起来	,	和	开始	到	跑步	.

小动物哼了一声，跳了起来，然后开始奔跑。

“ [lʊk] [aʊt] , ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['waɪldli] .

“	Look	out	,	”	cried	Jessie	,	wildly	.
“	看	出去	,	”	哭	杰西	,	疯狂地	.

“小心！”杰西惊慌地喊道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːk] !
“ He is headed straight for the dock !
” 他 是 标题 直的 为了 这 码头 !

“他正径直走向码头！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
” CHAPTER XIV
” 章 十四

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [mʌd]
IN THE MUD
在 这 泥

在泥泞中

[bel] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fræntɪkli] ['sɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz] .
Belle saw the danger and began frantically sawing at the reins .
美女 锯 这 危险 和 开始 疯狂地 锯切 在 这 缰绳 .

贝尔察觉到危险，开始疯狂地拉扯缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
The outraged animal had taken the bit in his teeth and started to run .
这 义愤填膺 动物 有 已采取 这 少量 在 他的 牙齿 和 开始 到 跑步 .

这只愤怒的动物咬住猎物就跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] .
He was going to keep on running .
他 曾是 去 到 保持 在 跑步 .

他打算继续跑下去。

['sæli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] , [ænd; ənd] [bel] , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ]
Sally began to scream , and Belle , beside herself with fear and not knowing
莎莉 开始 到 尖叫 , 和 美女 , 旁 她自己 和 害怕 和 不是 会心
[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
what she did ,
什么 她 做过 ,

莎莉开始尖叫，贝儿吓得不知所措，不知道自己做了什么。

[bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɪp] .
began to use the whip .
开始 到 使用 这 鞭 .

开始使用鞭子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .
That was the last straw .
那 曾是 这 最后的 稻草 .

那成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[noʊ]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .
No animal could be expected to stand such treatment .
不 动物 可以 是 预期的 到 站立 这样的 治疗 .

任何动物都无法承受这样的待遇。

['pærəlaɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
Paralysed as they had been for a moment by the sudden turn of affairs ,
瘫痪 作为 他们 有 到过 为了 一个 片刻 经过 这 突然 转动 的 事务 ,

由于事态的突然转变，他们一时之间不知所措。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gælvənaɪzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['sæli] [ænd; ənd] [bel] .

the	boys	were	galvanized	to	action	by	the	screams	of	Sally	and	Belle	.
这	男孩们	是	镀锌	到	行动	经过	这	尖叫	的	莎莉	和	美女	.

莎莉和贝尔的尖叫声激励了男孩们采取行动。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['poʊni] , [ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɜːlz][ænd; ənd] [nel] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [pər'suːt] .

They	rushed	headlong	after	the	pony	,	the	Radio	Girls	and	Nell	also	in	pursuit	.
他们	匆忙	一头扎	后	这	小马	,	这	收音机	女孩们	和	内尔	还	在	追逐	.

她们径直追着小马跑去，广播女孩和内尔也紧随其后。

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði]['poʊni] ['reɪst] , ['ʃaɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Out	upon	the	dock	the	pony	raced	,	shying	a	little	as	he	saw	the	water	.
出去	之上	这	码头	这	小马	比赛	,	害羞	一个	小的	作为	他	锯	这	水	.

小马驹飞奔到码头上，看到水面时有些畏缩。

['sæli] [ænd; ənd] [bel] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmoʊmən'terəli] ['slækənd] [spiːd] , [ænd; ənd] ,

Sally	and	Belle	took	advantage	of	the	momentarily	slackened	speed	,	and	,
莎莉	和	美女	采取	优势	的	这	片刻	松弛	速度	,	和	,

[ʃriːk] ['waɪldli] ,

shrieking	wildly	,
尖叫	疯狂地	,

莎莉和贝儿趁着速度稍稍放慢，发出疯狂的尖叫声，

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

jumped	from	the	pony	cart	into	the	water	.
跳了起来	从	这	小马	大车	进入	这	水	.

从马车上跳入水中。

[ðə; ði]['poʊni] [riəd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

The	pony	reared	,	turned	to	one	side	,
这	小马	饲养	,	转向	到	一	边	,

小马驹扬起前蹄，侧身转向一边，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dæri] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [reɪnz] , [kloʊz] [tuː; tə]

and	at	that	moment	Darry	reached	his	head	and	caught	the	reins	,	close	to
和	在	那	片刻	达里	达到	他的	头	和	捕捉	这	缰绳	,	关闭	到

[ðə; ði][bɪt] .

the	bit	.
这	少量	.

就在这时，达里伸长脖子抓住了靠近马嚼子的缰绳。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['poʊniz] [hed] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

He	pulled	the	pony's	head	down	with	all	his	strength	,	speaking	at	the	same
他	拉	这	小马的	头	向下	和	全部	他的	力量	,	请讲	在	这	相同的

[taɪm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

time	reassuringly	.
时间	令人安心	.

他用尽全力把小马的头拉下来，同时安慰道。

“ [woʊ] , [oʊld] [bɔɪ] .

“	Whoa	,	old	boy	.
“	哇	,	老的	男生	.

“哇，老兄。”

['stedi] [naʊ] , ['stedi] .

Steady	now	,	steady	.
稳定的	现在	,	稳定的	.

稳住，稳住。

['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

Nothing's	going	to	hurt	you	.
没什么。	去	到	伤害	你	.

不会有任何东西伤害你。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

That's	the	ticket	.
那就是	这	票	.

就是这个办法。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [naɪs] [oʊld] [bɔɪ] .

Nice	little	fellow	,	nice	old	boy	.
好的	小的	同伴	,	好的	老的	男生	.

真是个可爱的小家伙，可爱的老伙计。

" [ðə; ði]['poʊni] [stʊd] [stɪl] , ['bɑːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] ['pɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

"	The	pony	stood	still	,	bobbing	his	head	and	nervously	pawing	at	the	dock	.
"	这	小马	站立	仍然	,	上下摆动	他的	头	和	紧张地	爪子	在	这	码头	.

“小马驹站在那里一动不动，点着头，紧张地用蹄子刨着码头。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [ðen] [fɔːr; fər] ['dæri] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hed]

It	was	an	easy	matter	then	for	Darry	to	turn	him	about	and	head
它	曾是	一个	简单的	事情	然后	为了	达里	到	转动	他	关于	和	头

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

him	back	to	shore	.
他	后退	到	支撑	.

于是，达里轻而易举地就调转他的方向，把他带回了岸边。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd]

Meanwhile	the	others	had	rushed	to	the	rescue	of	the	bedraggled	and
同时	这	其他的	有	匆忙	到	这	救援	的	这	邋遢的	和

['reɪdʒɪŋ]['gɜːlz] .

raging	girls	.
愤怒	女孩们	.

与此同时，其他人纷纷赶来解救那些衣衫褴褛、怒气冲冲的女孩们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

They	had	fallen	into	the	muddy	part	of	the	lake	,
他们	有	倒下	进入	这	浑	部分	的	这	湖	,

他们掉进了湖里的泥泞地带。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪtərəli] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

and	had	literally	to	be	dragged	out	upon	the	dock	.
和	有	字面上地	到	是	拖拽	出去	之上	这	码头	.

简直是被人拖到码头上的。

[ðer; ðər] ['næti] ['suːts][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] , [ðer; ðər] [her] [hæd; həd] [kʌm]

Their	natty	suits	were	covered	with	mud	and	slime	,	their	hair	had	come
他们的	纳蒂	西装	是	涵盖	和	泥	和	粘液	,	他们的	头发	有	来

[luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪnz] ,

loose	from	the	pins	,
松动的	从	这	别针	,

他们考究的西装沾满了泥浆和粘液，头发也从发夹里散开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

and	their	faces	were	bespattered	with	mud	.
和	他们的	面孔	是	溅洒	和	泥	.

他们脸上沾满了泥浆。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bel] [ænd; ənd] ['sæli]

An	unpleasant	spectacle	,	and	the	worst	of	it	was	that	Belle	and	Sally
一个	令人不快的	奇观	,	和	这	最差	的	它	曾是	那	美女	和	莎莉

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [wel] .

knew	it	full	well	.
知道	它	满的	出色地	.

这是一场令人不快的景象，而最糟糕的是，贝儿和莎莉对此心知肚明。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Without a word of thanks and with glances that were blacker than the
没有 一个 单词 的 谢谢 和 和 眼神 那 是 更黑 比 这
[mʌd] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ,
mud that covered them ,
泥 那 涵盖 他们 ,

他们没有说一句谢谢，眼神比身上的泥浆还要黑。

[ðeɪ] [klaɪmd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt][ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .
they climbed once more into the pony cart and drove away .
他们 攀登 一次 更多的 进入 这 小马 大车 和 驾驶 离开 .

他们再次爬上马车，驾车离去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]
The boys and girls waited until they were out of sight before giving way to
这 男孩们 和 女孩们 等待 直到 他们 是 出去 的 视线 前 给予 方式 到
[ðer; ðər] [hɪ'sterɪk(ə)l] [mɜːrθ] .
their hysterical mirth .
他们的 歇斯底里的 欢笑 .

男孩女孩们等到他们消失在视线之外后，才开始歇斯底里地大笑起来。

“ [pʊr] [bel] !
“ Poor Belle !
“ 贫穷的 美女 !

“可怜的贝儿！”

[pʊr] ['sæli] ! ” [gɑːspt] ['eɪmi] ,
Poor Sally ! ” gasped Amy ,
贫穷的 莎莉 ! ” 倒吸一口气 艾米 ,

“可怜的莎莉！”艾米倒吸一口凉气说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wer] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
as they turned back toward the lodge where Miss Alling was waiting for them
作为 他们 转向 后退 朝向 这 小屋 在哪里 错过 阿林 曾是 等待 为了 他们
.
:
.

他们转身往回走，艾琳小姐正在小屋里等着他们。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['skriːmɪŋli] ['fʌni] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
“ I never saw anything so screamingly funny in my life . ”
“ 我 绝不 锯 任何事物 所以 尖叫着 有趣的 在 我的 生活 . ”

“我这辈子都没见过这么搞笑的东西。”

“ [sɜːrvd] [bel] ['rɪŋgoʊld] [raɪt] ! ” [sed] ['dʒesi] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Served Belle Ringold right ! ” said Jessie , indignantly .
“ 服务 美女 林戈尔德 正确的 ! ” 说 杰西 , 愤慨地 .

“活该贝尔·林戈尔德！”杰西愤愤不平地说。

“ [ɪ'mædʒɪn] ['wɪpɪŋ] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] ['poʊni] ! ”
“ Imagine whipping that darling pony ! ”
“ 想象 鞭打 那 亲爱的 小马 ! ”

“想象一下鞭打那匹可爱的小马驹！”

“ [wel] , [hiː; hi][gɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , ” ['tʃʌkld] ['eɪmi] .
“ Well , he got even with a vengeance , ” chuckled Amy .
“ 出色地 , 他 得到 甚至 和 一个 复仇 , ” 轻笑 艾米 .

“嗯，他狠狠地报复了他们，”艾米笑着说。

“ [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [wəʊnt] [fər'get] [ðæt] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ Belle and Sally won't forget that ducking in a hurry .
“ 美女 和 莎莉 惯于 忘记 那 躲避 在 一个 匆忙 .

“贝儿和莎莉肯定不会很快忘记那次躲避。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [pæk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
" **It** **was** **arranged** **that** **early** **on** **the** **next** **day** **they** **would** **pack** **a** **lunch** **and**
" 它 曾是 安排 那 早期的 在 这 下一个 天 他们 会 盒 一个 午餐 和
[træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz] .
tramp **through** **the** **woods** **to** **the** **station** **of** **the** **forest** **rangers** **.**
流浪汉 通过 这 树林 到 这 车站 的 这 森林 护林员 .

"他们安排第二天一大早带上午餐，跋涉穿过树林前往护林员站。"

[mɪs] ['ɔlɪŋ] , [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] ,
Miss **Alling** **,** **who** **said** **she** **had** **come** **up** **to** **the** **lodge** **for** **a** **much** **needed** **rest** **,**
错过 阿林 , WHO 说 她 有 来 向上 到 这 小屋 为了 一个 很多 需要 休息 ,

艾琳小姐说，她来旅馆是为了好好休息一下。

[wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [dʒɔːnt] ,
would **not** **join** **them** **on** **this** **jaunt** **,**
会 不是 加入 他们 在 这 短途旅行 ,

不会和他们一起去旅行。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz][wɜːr; wər][noʊ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]
declaring **that** **forest** **rangers** **were** **no** **novelty** **to** **her** **and** **that** **she** **would** **enjoy**
声明 那 森林 护林员 是 不 新奇 到 她 和 那 她 会 享受
[ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæmək] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
a **quiet** **day** **in** **her** **hammock** **more** **than** **a** **long** **hike** **through** **the** **woods** **.**
一个 安静的 天 在 她 吊床 更多的 比 一个 长的 远足 通过 这 树林 .

她表示，森林管理员对她来说并不新鲜，比起在树林里长途跋涉，她更喜欢在吊床上安静地度过一天。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp][ænd; ənd] ,
The **next** **day** **was** **an** **ideal** **one** **for** **their** **trip** **and** **,**
这 下一个 天 曾是 一个 理想的 一 为了 他们的 旅行 和 ,

第二天是他们旅行的理想日子，

[æz; əz] - [hæd; həd] [pækt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hæmpər][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
as **Phrosy** **had** **packed** **them** **a** **hamper** **of** **good** **things** **,** **they** **expected** **to**
作为 - 有 包装 他们 一个 阻碍 的 好的 事物 , 他们 预期的 到
[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['θɜːrəli] .
enjoy **themselves** **thoroughly** **.**
享受 他们自己 彻底 .

由于弗罗西给他们准备了一大篮好东西，他们期待着能玩得尽兴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]
A **little** **before** **noon** **they** **reached** **the** **station** **of** **the** **forest** **rangers** **and** **regarded**
一个 小的 前 中午 他们 达到 这 车站 的 这 森林 护林员 和 认为
['kjʊriəsli] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
curiously **the** **long** **,**
奇怪的是 这 长的 ,

临近中午，他们到达了护林员站，好奇地打量着那长长的……

[loʊ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] .
low **buildings** **and** **towering** **antennæ** **of** **the** **wireless** **.**
低的 建筑物 和 参天 天线 的 这 无线的 .

低矮的建筑物和高耸的无线电天线。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['sendɪŋ] [set] , " [sed] ['dʒesi] , ['iːgərli] .
" **I** **would** **like** **to** **see** **their** **sending** **set** **,** **"** **said** **Jessie** **,** **eagerly** **.**
" 我 会 喜欢 到 看 他们的 发送 放 , " 说 杰西 , 急切地 .

"我想看看他们的发送装置，"杰西急切地说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] . "
" **It** **must** **be** **a** **wonder** **.** **"**
" 它 必须 是 一个 想知道 . "

"这一定是个奇迹。"

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” ['dæri] ['ænsər] .
“ **Well , come along , ” Darry answered .**
“ 出色地 , 来 沿着 , ” 达里 回答 .

“好吧，跟我来吧。”达里回答道。

“ [wiːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **We'll probably find somebody to show us the place .**
“ 出色地 大概 寻找 某人 到 展示 我们 这 地方 .

“我们可能会找个人带我们去看看。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðeɪ] [met] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['hælsi] ,
” **It was their good fortune that the first man they met was John Halsey ,**
” 它 曾是 他们的 好的 财富 那 这 第一的 男人 他们 遇见 曾是 约翰 霍尔西 ,

“他们很幸运，遇到的第一个人就是约翰·霍尔西。”

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] .
head of the forest rangers and a very amiable and pleasant gentleman .
头 的 这 森林 护林员 和 一个 非常 可亲 和 令人愉快的 绅士 .

他是森林巡护员的负责人，一位非常和蔼可亲的绅士。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪzɪt][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
When the young folks explained the reason for their visit and he saw that
什么时候 这 年轻的 各位 解释 这 原因 为了 他们的 访问 和 他 锯 那
[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['riːəl]['reɪdioʊ][fænz] ,
the girls were real radio fans ,
这 女孩们 是 真实的 收音机 粉丝 ,

当这些年轻人解释了他们来访的原因，并且他看出这些女孩是真正的广播迷时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] [ə'baʊt]
he made them welcome and volunteered to conduct them personally about
他 制成 他们 欢迎 和 自愿 到 执行 他们 亲自 关于
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

他热情地接待了他们，并主动提出亲自带领他们参观车站。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['daɪnəmoʊ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
“ **We have a large dynamo here , ” he said , as he led them into the**
“ 我们 有 一个 大的 发电机 这里 , ” 他 说 , 作为 他 引领 他们 进入 这
['brɔːdkæstɪŋ] [ruːm] ,
broadcasting room ,
广播 房间 ,

“我们这里有一台大型发电机，”他一边说着，一边领着他们走进广播室。

[wer] [ðə; ði]['gɝːlz] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['sendɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .
where the girls examined with eager interest the huge sending apparatus .
在哪里 这 女孩们 检查 和 渴望的 兴趣 这 巨大的 发送 设备 .

女孩们兴致勃勃地观察着巨大的发送装置。

“ [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['reɪdioʊ][wiː; wi] [kiːp] [ɪn]['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]
“ **By means of this department of radio we keep in constant touch with various**
“ 经过 方法 的 这 部门 的 收音机 我们 保持 在 持续的 触碰 和 各种各样的
[pɔɪnts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . ”
points throughout the forest . ”
积分 自始至终 这 森林 . ”

“通过这个无线电部门，我们与森林各处保持着持续的联系。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] ['dʒesi] .
“ **Then you must have receiving sets in the woods , ” said Jessie .**
“ 然后 你 必须 有 接收 套 在 这 树林 , ” 说 杰西 .

“那你肯定在树林里有接收设备，”杰西说。

“ [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hælsi] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**So**	**we**	**have**	**,**	”	**replied**	**Mr**	**.**	**Halsey**	**,**	**smiling**	**.**
”	所以	我们	有	,	”	回复	先生	.	霍尔西	,	微笑	.

“是的，我们有。”霍尔西先生笑着回答。

“ [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end] [ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['sendɪŋ] .

“	**The**	**receiving**	**end**	**is**	**,**	**naturally**	**,**	**of**	**as**	**much**	**importance**	**as**	**the**	**sending**	**.**
”	这	接收	结尾	是	,	自然	,	的	作为	很多	重要性	作为	这	发送	.

“接收方自然与发送方同样重要。”

[ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ðə; ði] [ɪrz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . ”

The	**broadcasting**	**apparatus**	**is**	**the**	**mouth**	**,**	**the**	**receiving**	**apparatus**	**the**	**ears**	**,**	**of**	**the**	**service**	**.**	**”**
这	广播	设备	是	这	嘴	,	这	接收	设备	这	耳朵	,	的	这	服务	.	”

广播设备是服务的嘴，接收设备是服务的耳朵。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! ” ['mɝːmɝd] ['dʒesi] .

“	**It**	**is**	**wonderful**	**!**	**”**	**murmured**	**Jessie**	**.**
”	它	是	精彩的	!	”	低声说道	杰西	.

“太棒了！”杰西低声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][set] ? ” [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] ,

“	**Do**	**you**	**suppose**	**we**	**could**	**catch**	**any**	**of**	**those**	**messages**	**on**	**our**	**set**	**?**	**”**	**put**	**in**	**Amy**	**,**
”	做	你	认为	我们	可以	抓住	任何	的	那些	消息	在	我们的	放	?	”	放	在	艾米	,

“你觉得我们能从片场截到那些信息吗？”艾米问道。

['kjʊriəsli] .

curiously	**.**
奇怪的是	.

真奇怪。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tuːn] [ɪn] ['prɑːpərli] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['hælsi] ,

“	**All**	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**tune**	**in**	**properly**	**,**	**”**	**answered**	**Mr**	**.**	**Halsey**	**,**
”	全部	你	有	到	做	是	到	调	在	适当地	,	”	回答	先生	.	霍尔西	,

“你只需要正确调频就行了，”霍尔西先生回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [læf] .

with	**a**	**pleasant**	**laugh**	**.**
和	一个	令人愉快的	笑	.

带着愉悦的笑声。

“ ['aʊər; ɑːr]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] .

“	**Our**	**messages**	**are**	**your**	**personal**	**property**	**.**
”	我们的	消息	是	你的	个人的	财产	.

“我们的信息是您的个人财产。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

I'll	**give**	**you**	**the**	**wave**	**length**	**,**	**”**	**and**	**he**	**did**	**so**	**.**
患病的	给	你	这	海浪	长度	,	”	和	他	做过	所以	.

“我会告诉你波长，”然后他就这么做了。

“ [haʊ] ['θrɪlɪŋ] !

“	**How**	**thrilling**	**!**
”	如何	惊险	!

“太刺激了！”

[ðen] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Then	**if**	**there**	**were**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**forest**	**we**	**would**	**know**	**all**	**about**	**it**	**!**
然后	如果	那里	是	一个	火	在	这	森林	我们	会	知道	全部	关于	它	!

这样，如果森林里发生火灾，我们就能第一时间知道了！

" [kraɪd] [nel] .

"	**cried**	**Nell**	**.**
"	哭	内尔	.

“内尔喊道。”

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	**Indeed**	**you**	**would**	**.**
"	的确	你	会	.

“你当然会。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keiʒənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nesəseri] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ]['fɔːrɪst]['faɪər] ,

And	**there**	**are**	**occasions**	**when**	**it**	**is**	**quite**	**necessary**	**to**	**locate**	**a**	**forest**	**fire**	**,**
和	那里	是	场合	什么时候	它	是	相当	必要的	到	定位	一个	森林	火	,

有些时候，定位森林火灾是十分必要的。

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['hælsi] , ['sɪriəsli] .

"	**returned**	**Mr**	**.**	**Halsey**	**,**	**seriously**	**.**
"	返回	先生	.	霍尔西	,	严重地	.

“哈尔西先生严肃地回答道。”

“ [ðiːz] [fairz] ['sʌmtaɪmz] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] , ['siːmɪŋli] , [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

“	**These**	**fires**	**sometimes**	**travel**	**with**	**,**	**seemingly**	**,**	**the**	**swiftness**	**of**	**lightning**	**,**
"	这些	火灾	有时	旅行	和	,	似乎	,	这	速度	的	闪电	,

“这些火灾有时蔓延的速度似乎如同闪电一般迅猛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [gʊd] [wɜːrk][tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðem; ðəm] . "

and	**it**	**takes**	**good**	**work**	**to**	**outdistance**	**them**	**.**	**"**
和	它	需要	好的	工作	到	超过	他们	.	"

要想超越他们，需要付出巨大的努力。

“ [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['meni] [fairz] ['leɪtli] ? " [æskt] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

“	**Have**	**there**	**been**	**many**	**fires**	**lately**	**?**	**"**	**asked**	**Jessie**	**,**	**with**	**interest**	**,**
"	有	那里	到过	许多	火灾	最近	?	"	问	杰西	,	和	兴趣	,

“最近发生了很多火灾吗？”杰西饶有兴致地问道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] ['læfɪŋli] [ʃʊk]

and	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**distinct**	**disappointment**	**when**	**he**	**laughingly**	**shook**
和	曾是	有意识的	的	一个	清楚的	失望	什么时候	他	笑着	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

他笑着摇了摇头，明显流露出失望之情。

“ [nɑːt] ['meni] , ['lʌkɪli] .

“	**Not**	**many**	**,**	**luckily**	**.**
"	不是	许多	,	幸运的是	.

“幸好不多。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ɪ'mjuːn] .

And	**I**	**can**	**only**	**hope**	**that**	**we**	**continue**	**immune**	**.**
和	我	能	仅有的	希望	那	我们	继续	免疫	.

我只能希望我们能继续保持免疫力。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['sɪriəsli] , “ [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ,

I	can	remember	the	time	,	”	he	continued	,	seriously	,	“	when	a	great	fire	,
我	能	记住	这	时间	,	”	他	持续	,	严重地	,	“	什么时候	一个	伟大的	火	,

['swiːpɪŋ] ['nɔːrθwərd] ,

sweeping	northward	,
扫荡	向北	,

“我还记得那次，”他严肃地继续说道，“当时一场大火向北蔓延，

[en'kraʊtʃt] [soʊ] ['perələsli] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪs'mænt(ə)l]

encroached	so	perilously	upon	this	station	that	we	were	forced	to	dismantle
侵占	所以	危险地	之上	这	车站	那	我们	是	强制	到	拆除

['aʊər; ɑːr] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

our	apparatus	and	take	to	the	water	.
我们的	设备	和	拿	到	这	水	.

由于水位暴涨，我们被迫拆除设备，转移到水面上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wen] ['reɪdioʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt]

That	was	in	the	old	days	when	radio	was	in	its	infancy	and	we	had	not
那	曾是	在	这	老的	天	什么时候	收音机	曾是	在	它是	婴儿期	和	我们	有	不是

[jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɛəpleɪnz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . ”

yet	learned	to	make	airplanes	the	eyes	of	the	service	.	”
然而	学习	到	制作	飞机	这	眼睛	的	这	服务	.	”

那是在无线电技术还处于起步阶段的年代，我们还没有学会利用飞机作为情报机构的眼睛。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['ɛəpleɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	I	have	heard	about	that	—	about	the	use	of	airplanes	in	the	service	of	the
“	我	有	听到	关于	那	—	关于	这	使用	的	飞机	在	这	服务	的	这

['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] ,

forest	rangers	,
森林	护林员	,

“我听说过这件事——关于森林巡护员使用飞机的事，

[aɪ] [miːn] , ” [sed] ['dæri] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['peɪlət s] [duː] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [wɜːrk] . ”

I	mean	,	”	said	Darry	,	“	and	I	have	heard	the	pilots	do	a	noble	work	.	”
我	意思是	,	”	说	达里	,	“	和	我	有	听到	这	飞行员	做	一个	高贵	工作	.	”

“我的意思是，”达里说，“而且我听说飞行员们做的是崇高的工作。”

“ [ðeɪ] [duː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hælsi] [ɪm'fætɪkli] .

“	They	do	,	”	said	Mr	.	Halsey	emphatically	.
“	他们	做	,	”	说	先生	.	霍尔西	强调地	.

“确实如此，”霍尔西先生强调说。

“ [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ” [əb'zɜːrvd] ['fɒl] .

“	Must	be	a	lot	of	excitement	,	”	observed	Fol	.
“	必须	是	一个	很多	的	激动	,	”	观察到	福尔	.

“一定非常激动人心，”福尔说道。

“ [ɪk'saɪtmənt] — [ænd; ənd] ['deɪndʒər] , ” [ə'mendid] ['mɪstər] . ['hælsi] .

“	Excitement	—	and	danger	,	”	amended	Mr	.	Halsey	.
“	激动	—	和	危险	,	”	修订版	先生	.	霍尔西	.

“刺激——以及危险，”哈尔西先生补充道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['ɛəmən] [hæv; həv] [tuː; tə] [flaɪ] [soʊ] [loʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Our	airmen	have	to	fly	so	low	in	order	to	observe	the	progress	of	the
“	我们的	空军人员	有	到	飞	所以	低的	在	命令	到	观察	这	进步	的	这

['faɪər] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] .

fire	that	often	they	are	in	the	midst	of	a	rain	of	burning	embers	.
火	那	经常	他们	是	在	这	中间	的	一个	雨	的	燃烧	余烬	.

“我们的飞行员必须飞得很低才能观察火势发展情况，因此他们经常会置身于燃烧的余烬之中。”

['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [fɔːr; fər]['herouɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] . ”

Plenty	**of**	**chance**	**for**	**heroism**	**in**	**the**	**flying**	**service**	**of**	**the**	**rangers**	**.**	**”**
很多	的	机会	为了	英雄主义	在	这	飞行	服务	的	这	护林员	.	”

在游骑兵的飞行队中，有很多机会可以展现英雄气概。

“ [ðə; ði] ['ɛəpleinz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ][ɔːr] [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ]

“	**The**	**airplanes**	**must**	**be**	**equipped**	**with**	**radio**	**or**	**they**	**couldn't**	**keep**	**in**	**touch**
”	这	飞机	必须	是	配备	和	收音机	或者	他们	不能	保持	在	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

with	**the**	**station**	**,**
和	这	车站	,

“飞机必须配备无线电设备，否则就无法与电台保持联系。”

” [sə'dʒestɪd] ['dʒesi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hælsi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

”	**suggested**	**Jessie**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Halsey**	**smiled**	**at**	**her**	**interest**	**.**
”	建议	杰西	,	和	先生	.	霍尔西	微笑	在	她	兴趣	.

“杰西建议道，”哈尔西先生微笑着回应她的兴趣。

“ [iːtʃ] [pleɪn] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ] , [mɪs] ['nɔrwʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv]

“	**Each**	**plane**	**is**	**equipped**	**with**	**radio**	**,**	**Miss**	**Norwood**	**,**	**and**	**a**	**very**	**sensitive**
”	每个	飞机	是	配备	和	收音机	,	错过	诺伍德	,	和	一个	非常	敏感的

[ˌæpə'rætəs] , [æt; ət] [ðæt] ,

apparatus	**,**	**at**	**that**	**,**
设备	,	在	那	,

“每架飞机都配备了无线电，诺伍德小姐，而且是非常灵敏的设备。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ðeɪ] [kiːp] [ɪn] ['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - ['faɪtərz] [ænd; ənd][də'rekt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɔːl]

“	**They**	**keep**	**in**	**constant**	**touch**	**with**	**the**	**fire**	**-**	**fighters**	**and**	**direct**	**operations**	**all**
”	他们	保持	在	持续的	触碰	和	这	火	-	战士	和	直接的	运营	全部

[θruː] .

through	**.**
通过	.

“他们与消防员保持密切联系，并全程指导行动。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

They	**are**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**before**	**,**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**service**	**.**
他们	是	,	作为	我	有	说	前	,	这	眼睛	的	这	服务	.

正如我之前所说，他们是服务的眼睛。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [spent] [ə'nʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hæf] ['aʊər] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

”	**The**	**young**	**people**	**spent**	**another**	**delightful**	**half**	**hour**	**,**	**studying**	**the**	**receiving**	**apparatus**	**,**
”	这	年轻的	人们	花费	其他	愉快	一半	小时	,	学习	这	接收	设备	,

“年轻人又愉快地花了半个小时研究接收装置，

['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .

wandering	**through**	**the**	**interesting**	**quarters**	**of**	**the**	**men**	**,**	**and**	**listening**	**to**	**Mr**	**.**
漫游	通过	这	有趣的	四分之一	的	这	男人	,	和	聆听	到	先生	.

['hɔːlziz] [tɔːk] .

Halsey's	**talk**	**.**
哈尔西的	讲话	.

在男人们有趣的住所里闲逛，听霍尔西先生讲话。

[ðen] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ]

Then	,	knowing	that	they	had	a	long	tramp	before	them	they	said	good	-	bye
然后	,	会心	那	他们	有	一个	长的	流浪汉	前	他们	他们	说	好的	-	再见

[tuː; tə]['mɪstər] . ['hælsi] ,

to	Mr	.	Halsey	,
到	先生	.	霍尔西	,

然后，他们知道前方还有很长的路要走，便向霍尔西先生道别。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

thanking	him	for	his	kindness	to	them	and	promising	to	visit	the
谢谢	他	为了	他的	仁慈	到	他们	和	有前途	到	访问	这

['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] ['mɛlfərd] .

station	again	before	they	returned	to	New	Melford	.
车站	再次	前	他们	返回	到	新的	梅尔福德	.

他们感谢他对他们的好意，并承诺在返回新梅尔福德之前再次拜访车站。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reindʒəz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn]

Only	a	short	distance	from	the	station	of	the	forest	rangers	they	came	upon
仅有的	一个	短的	距离	从	这	车站	的	这	森林	护林员	他们	来了	之上

[æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

an	ideal	spot	to	eat	the	lunch	Phrosy	had	put	up	for	them	,
一个	理想的	点	到	吃	这	午餐	-	有	放	向上	为了	他们	,

离护林员站不远，他们就找到了一个理想的地点享用弗罗西为他们准备的午餐。

[ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] .

and	settled	themselves	comfortably	for	the	feast	.
和	定居	他们自己	舒适地	为了	这	盛宴	.

他们舒舒服服地坐下来享用盛宴。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

When	they	had	done	full	justice	to	the	good	things	,
什么时候	他们	有	完毕	满的	正义	到	这	好的	事物	,

当他们充分肯定了所有美好的事物之后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['kwɪkənd] [peɪs] .

they	started	on	again	at	a	slightly	quickened	pace	.
他们	开始	在	再次	在	一个	轻微地	加速	步伐	.

他们再次出发，速度略微加快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ,

It	was	later	than	they	had	thought	,
它	曾是	之后	比	他们	有	想法	,

比他们预想的要晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'gen]

and	they	were	conscious	of	a	queer	eagerness	to	be	at	the	lodge	again
和	他们	是	有意识的	的	一个	酷儿	渴望	到	是	在	这	小屋	再次

.

:
.

他们意识到自己有一种奇怪的渴望，想要再次回到旅馆。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ]

They	did	not	at	first	attribute	this	eagerness	to	the	fact	that	the	path	they
他们	做过	不是	在	第一的	属性	这	渴望	到	这	事实	那	这	小路	他们

[wɜːr; wər][ɑːn][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,

were	on	did	not	seem	as	familiar	to	them	as	it	should	,
是	在	做过	不是	似乎	作为	熟悉的	到	他们	作为	它	应该	,

他们起初并没有将这种渴望归因于他们所走的道路似乎并不像他们应该的那样熟悉。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli][trɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

considering	that	they	had	so	recently	trod	it	on	their	way	to	the	station	.
考虑	那	他们	有	所以	最近	践踏	它	在	他们的	方式	到	这	车站	.

考虑到他们不久前才走过这条路去车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][pæθ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

It	was	only	when	the	path	became	more	and	more	indistinct	,
它	曾是	仅有的	什么时候	这	小路	成为	更多的	和	更多的	模糊	,

只有当道路变得越来越模糊时，

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ['θɪkər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] .

the	foliage	thicker	and	almost	impenetrable	that	they	recognized	the	truth	.
这	叶子	较厚	和	几乎	坚不可摧	那	他们	认可	这	真相	.

茂密的树叶几乎密不透风，让他们认清了真相。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

They	were	lost	.
他们	是	丢失的	.

他们迷路了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

LOST	IN	THE	WOODS
丢失的	在	这	树林

迷失在森林里

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [praɪz] ['sɪmpltən] , ” [sed] ['eɪmi] , [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

“	We	certainly	are	the	prize	simpletons	,	”	said	Amy	,	in	disgust	,
“	我们	当然	是	这	奖	傻瓜	,	”	说	艾米	,	在	厌恶	,

“我们真是十足的笨蛋，”艾米厌恶地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

as	she	sank	down	upon	a	great	rock	and	looked	about	her	.
作为	她	沉没	向下	之上	一个	伟大的	岩石	和	看起来	关于	她	.

她瘫坐在一块大石头上，环顾四周。

“ [ɪ'mædʒɪn] ['getɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [tuː] ! ”

“	Imagine	getting	lost	in	the	woods	—	and	at	our	age	,	too	!	”
“	想象	获得	丢失的	在	这	树林	—	和	在	我们的	年龄	,	也	!	”

“想象一下，在我们这个年纪，在森林里迷路了！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜːrkl] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] , ” [sed]

“	I	think	we	must	have	been	going	about	in	circles	for	the	last	hour	,	”	said
“	我	思考	我们	必须	有	到过	去	关于	在	界	为了	这	最后的	小时	,	”	说

[nel] ,

Nell	,
内尔	,

“我觉得我们过去一个小时肯定一直在原地打转，”内尔说。

['wɪrəli] .

wearily	.
疲劳	.

疲劳。

“ [ðɪs] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][spɑːt][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] . ”

“	This	looks	exactly	like	the	spot	we	started	from	.	”
“	这	看起来	确切地	喜欢	这	点	我们	开始	从	.	”

“这里看起来和我们出发的地方一模一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , ” [ri'mɑːkt] ['dæri] , [dɪs'gʌstɪdli] .

“	It	is	,	my	dear	girl	,	”	remarked	Darry	,	disgustedly	.
”	它	是	,	我的	亲爱的	女孩	,	”	评论	达里	,	厌恶地	.

“的确如此，我的宝贝女儿，”达里厌恶地说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['noʊwer] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .

“	We	are	getting	nowhere	with	astonishing	rapidity	.
”	我们	是	获得	无处	和	惊人	快速	.

“我们以惊人的速度毫无进展。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] . ”

I	am	just	about	ready	to	call	it	a	day	.	”
我	是	只是	关于	准备好	到	称呼	它	一个	天	.	”

我差不多准备收工了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪt] , ” [ri'mɑːkt] [bəːd] ,

“	You	will	soon	call	it	a	night	,	”	remarked	Burd	,
”	你	将要	很快	称呼	它	一个	夜晚	,	”	评论	伯德	,

“你很快就要睡觉了，”伯德说道。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪrflnəs] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [gluːm] .

all	his	usual	cheerfulness	submerged	in	a	deep	gloom	.
全部	他的	通常	愉悦	湮	在	一个	深的	愁云	.

他平日里所有的开朗都被深深的忧郁所掩盖。

“ [oʊ] , [stɑːp] ['gluːmiŋ] , ” [kraɪd] ['dʒesi] ,

“	Oh	,	stop	glooming	,	”	cried	Jessie	,
”	哦	,	停止	阴郁	,	”	哭	杰西	,

“哦，别这么愁眉苦脸的，”杰西喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	there	was	something	in	her	voice	that	made	them	all	look	at	her
和	那里	曾是	某物	在	她	嗓音	那	制成	他们	全部	看	在	她

['hoʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

她声音里有一种特别的气质，让所有人都满怀希望地看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [gruː] .

She	was	fumbling	in	her	pocket	for	something	,	and	their	curiosity	grew	.
她	曾是	笨拙	在	她	口袋	为了	某物	,	和	他们的	好奇心	生长	.

她摸索着在口袋里找东西，这引起了他们的好奇心。

“ [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] — [ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] ? ” [æskt] ['dæri] .

“	What	you	got	there	—	a	magic	charm	?	”	asked	Darry	.
”	什么	你	得到	那里	—	一个	魔法	魅力	?	”	问	达里	.

“你手里拿的是什么——魔法护身符吗？”达里问道。

“ ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	Better	than	that	.
”	更好的	比	那	.

“比那好得多。”

[its] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] . ”

It's	a	compass	.	”
它是	一个	罗盘	.	”

这是一个指南针。

“ [ə; eɪ] ['kʌmpəs] !

“	A	compass	!
”	一个	罗盘	!

“指南针！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːrtɪd] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .

"	they	cried	,	and	the	concerted	sigh	of	relief	was	audible	.
"	他们	哭	,	和	这	协同	叹	的	宽慰	曾是	可听见的	.

他们喊道，同时响起了一阵如释重负的叹息声。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] ? " [ri'prəutʃt] ['eɪmi] .

"	Why	didn't	you	tell	us	you	had	one	?	"	reproached	Amy	.
"	为什么	没有	你	告诉	我们	你	有	一	?	"	受责备	艾米	.

"你为什么不告诉我们你有孩子？"艾米责备道。

" [aɪ][hæv; həv] [θriː] [greɪ] [her] [ɪn][maɪ] [hed] [frʌm; frəm] ['wɜːri] . "

"	I	have	three	gray	hairs	in	my	head	from	worry	.	"
"	我	有	三	灰色的	头发	在	我的	头	从	担心	.	"

"我因为操心长了三根白头发。"

" [fər'gɑːt][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dæri] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [feɪs] .

"	Forgot	I	had	it	,	"	replied	Jessie	,	as	she	and	Darry	studied	the	compass	face	.
"	忘了	我	有	它	,	"	回复	杰西	,	作为	她	和	达里	研究	这	罗盘	脸	.

"我都忘了我还有这个，"杰西回答道，她和达里一边研究着指南针的表面。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	put	it	in	my	pocket	the	last	minute	thinking	we	might	need	it	.	"
"	我	放	它	在	我的	口袋	这	最后的	分钟	思维	我们	可能	需要	它	.	"

"我最后一刻才把它放进口袋里，想着我们或许会用得上。"

" [ænd; ənd] , [baɪ] ['kræki] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] !

"	And	,	by	cracky	,	you	were	right	!
"	和	,	经过	裂纹	,	你	是	正确的	!

"哎呀，你说的没错！"

" [ɪk'skleɪmd] ['fɒl] .

"	exclaimed	Fol	.
"	惊呼	福尔	.

"福尔惊呼道。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['figəriŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] ,

After	a	good	deal	of	figuring	and	discussion	as	to	the	probable	direction	of	the	rangers	'	station	and	Forest	Lodge	,
后	一个	好的	交易	的	计算	和	讨论	作为	到	这	可能	方向	的	这	护林员	-	车站	和	森林	小屋	,

经过一番仔细的推算和讨论，最终确定了护林站和森林小屋的可能方向。

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [nɔːrθ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .

they	concluded	that	if	they	followed	the	needle	of	the	compass	north	they	must	eventually	reach	the	main	trail	.
他们	结束	那	如果	他们	随后	这	针	的	这	罗盘	北	他们	必须	最终	抵达	这	主要的	踪迹	.

他们得出结论，如果沿着指南针的指针向北走，他们最终一定会到达主路。

['dʒesi] [kept] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['miːkli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

Jessie	kept	the	compass	,	and	the	others	meekly	followed	her	,
杰西	保留	这	罗盘	,	和	这	其他的	温顺地	随后	她	,

杰西拿着指南针，其他人都温顺地跟着她。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [tuː; tə]

thankful	for	that	instinct	of	caution	that	had	suggested	the	compass	to
感恩	为了	那	本能	的	警告	那	有	建议	这	罗盘	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她很庆幸自己凭着谨慎的本能想到了指南针。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ,

It	took	them	some	time	to	recover	the	ground	they	had	lost	,
它	采取	他们	一些	时间	到	恢复	这	地面	他们	有	丢失的	,

他们花了些时间才夺回失去的阵地。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɪgərɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði]

but	their	figuring	proved	to	be	correct	and	they	came	at	last	to	the
但	他们的	计算	已证实	到	是	正确的	和	他们	来了	在	最后的	到	这

[fə'mɪlɪər] ['rɑːki] [treɪl] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] .

familiar	rocky	trail	that	led	to	Forest	Lodge	.
熟悉的	岩石	踪迹	那	引领	到	森林	小屋	.

但事实证明他们的推测是正确的，他们最终来到了通往森林小屋的那条熟悉的岩石小路。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [sed] ['dʒesi] , ['sʌd(ə)nli] ,

“	Look	at	that	house	over	there	,	”	said	Jessie	,	suddenly	,
“	看	在	那	房子	超过	那里	,	”	说	杰西	,	突然	,

“看那边那栋房子，”杰西突然说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] , ['stændɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

pointing	to	a	gray	and	dilapidated	little	shack	,	standing	back	among	the	trees	.
指向	到	一个	灰色的	和	破旧的	小的	窝棚	,	常设	后退	之中	这	树木	.

指着树林深处一座灰暗破旧的小棚屋。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

“	I	remember	noticing	it	on	our	way	out	and	thinking	it	was	an
“	我	记住	注意到	它	在	我们的	方式	出去	和	思维	它	曾是	一个

[ʌn'plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] . ”

unpleasant	looking	place	.	”
令人不快的	寻找	地方	.	”

“我记得离开的时候注意到它，当时觉得那地方看起来不太美观。”

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɔɪnt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdər] , ” [əb'zɜːrvd] [bəːd] ,

“	Looks	like	a	fine	joint	for	a	murder	,	”	observed	Burd	,
“	看起来	喜欢	一个	美好的	联合的	为了	一个	谋杀	,	”	观察到	伯德	,

“看起来像是个适合谋杀的好地方，”伯德评论道。

[ænd; ənd] ['eɪmi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv]['proʊtest] .

and	Amy	uttered	a	shriek	of	protest	.
和	艾米	说出	一个	尖叫	的	反对	.

艾米发出了一声抗议的尖叫。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm]

“	That	is	a	nice	thing	to	say	,	especially	when	we	are	still	a	long	way	from
“	那	是	一个	好的	事物	到	说	,	尤其	什么时候	我们	是	仍然	一个	长的	方式	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“这话真好听，尤其是在我们离家还很远的时候。”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] -

"	she	protested	,	adding	with	a	shudder	,	as	she	glanced	at	the	gloomy	-
"	她	抗议	,	添加	和	一个	不寒而栗	,	作为	她	瞥了一眼	在	这	阴沉	-

['lʊkɪŋ] [haʊs] : " [aɪ] [dɪ'kler] ,

looking	house	:	"	I	declare	,
寻找	房子	:	"	我	宣布	,

"她抗议道,"她一边说着，一边打了个寒颤，瞥了一眼那栋阴森森的房子，补充道："我声明，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][pæst][ðə; ði] [pleɪs] . "

I	am	almost	afraid	to	go	past	the	place	.	"
我	是	几乎	害怕的	到	去	过去的	这	地方	.	"

我几乎不敢经过那个地方。

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] [bəːd] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɪŋkt] [æn; ən][ɑːrm]

"	Come	,	I	will	protect	you	,	"	announced	Burd	,	grinning	,	and	linked	an	arm
"	来	,	我	将要	保护	你	,	"	宣布	伯德	,	咧嘴笑	,	和	链接	一个	手臂

[θruː] ['eɪmiːz] .

through	Amy's	.
通过	艾米的	.

"来吧，我会保护你,"伯德咧嘴一笑，宣布道，并挽住了艾米的胳膊。

[bʌt; bət]['eɪmi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] .

But	Amy	was	not	in	a	mood	to	be	protected	.
但	艾米	曾是	不是	在	一个	情绪	到	是	受保护	.

但艾米当时并没有被保护的心情。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bəːd] [ænd; ənd] [glɛəd] [ɪn'dɪgnəntli] .

She	jerked	her	arm	away	from	Burd	and	glared	indignantly	.
她	猛地一抖	她	手臂	离开	从	伯德	和	怒目而视	愤慨地	.

她猛地甩开伯德的手臂，愤愤不平地怒视着他。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][pæst] [ðæt] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [ɔːr][aɪ][wəʊnt][goʊ][æt; ət][ɔːl] ,

"	I	will	go	past	that	place	without	any	help	or	I	won't	go	at	all	,
"	我	将要	去	过去的	那	地方	没有	任何	帮助	或者	我	惯于	去	在	全部	,

"我会自己穿过那个地方，或者干脆不去。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] - [grɪn] [gruː] ['brɔːdər] .

"	she	declared	,	and	Burd's	grin	grew	broader	.
"	她	声明	,	和	-	咧嘴笑	生长	更广泛	.

"她宣布道，伯德的笑容更灿烂了。"

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [pæs] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] , " [hiː; hi] [sed]

"	All	right	,	but	as	you	pass	,	all	of	you	glance	in	the	side	window	,	"	he	said
"	全部	正确的	,	但	作为	你	经过	,	全部	的	你	瞥一眼	在	这	边	窗户	,	"	他	说

,

,

,

"好的，但是你们经过的时候，都往侧窗里看一眼,"他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

and	they	looked	at	him	in	amazement	.
和	他们	看起来	在	他	在	惊愕	.

他们惊奇地看着他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [ment] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [kə'mænd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn][dɪd] .

Of	course	no	one	meant	to	obey	this	command	and	of	course	every	one	did	.
的	课程	不	一	意思是	到	服从	这	命令	和	的	课程	每一个	一	做过	.

当然，没有人会真的想服从这条命令，但实际上每个人都服从了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪmi] [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [bəːd] [ment] .

It	was	Amy	who	first	discovered	what	Burd	meant	.
它	曾是	艾米	WHO	第一的	发现	什么	伯德	意思是	.

是艾米最先发现了伯德的意思。

“ [ʃiːts] !
“ Sheets !
” 床单 !

“床单!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [toʊn] .
” she said , in a bewildered tone .
” 她 说 , 在 一个 困惑 语气 .

她用困惑的语气说道。

“ [lɑːts][ʌv; əv] [ʃiːts] [hʌŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [ruːm] !
“ Lots of sheets hung all over that room !
” 很多 的 纸张 悬挂 全部 超过 那 房间 !

“房间里到处都挂着床单!”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
” And they all drew closer to the hut .
” 和 他们 全部 画 更近 到 这 小屋 .

于是他们都向小屋走近了。

“ [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [mɔːrg] , ” [sed] [bəːd] .
“ Just like the morgue , ” said Burd .
” 只是 喜欢 这 停尸房 , ” 说 伯德 .

“就像停尸房一样,”伯德说。

[bʌt; bət] [wen] ['eɪmi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'mendid] ['kwɪkli] :
But when Amy turned on him , he amended quickly :
但 什么时候 艾米 转向 在 他 , 他 修订版 迅速地 :

但当艾米对他翻脸时，他很快就改口了:

“ ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [fɔːr; fər][foʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] . ”
“ Maybe it's a laundry for folks about the lake . ”
” 或许 它是 一个 洗衣店 为了 各位 关于 这 湖 . ”

“也许这是湖边居民的洗衣店。”

“ [heɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ” [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ Hey , what are you doing around here ? ” demanded a rough voice , and they
” 嘿 , 什么 是 你 正在做 大约 这里 ? ” 要求 一个 粗糙的 嗓音 , 和 他们
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

“嘿，你们在这儿干什么？”一个粗犷的声音问道，他们转过身去。

['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
startled to see a man approaching them from the rear of the house .
惊慌 到 看 一个 男人 接近 他们 从 这 后部 的 这 房子 .

他们吓了一跳，看到一个男人从房子后面走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrli] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːks] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
He was a surly - looking fellow with a week's growth of beard on his face
他 曾是 一个 粗鲁 - 寻找 同伴 和 一个 本周 生长 的 胡须 在 他的 脸
.
:
.

他长相凶恶，脸上蓄着一周没刮的胡子。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
“ What are you doing here ?
” 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [əˈgen] .
" he demanded again .
" 他 要求 再次 .

他再次质问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] [graʊnd] ? "
" Don't you know this is private ground ? "
" 不 你 知道 这 是 私人的 地面 ? "

"难道你不知道这是私人领地吗？"

" [wiː; wi] [kənˈfes] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['streɪndʒər] , " [sed] ['dæri] ,
" We confess to ignorance on that point , stranger , " said Darry ,
" 我们 承认 到 无知 在 那 观点 , 陌生人 , " 说 达里 ,

"陌生人，我们对此一无所知，"达里说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a glint of amusement in his eyes .
和 一个 闪烁 的 娱乐 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝玩味的光芒。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trespæsɪŋ] . "
" We were not aware that we were trespassing . "
" 我们 是 不是 意识到的 那 我们 是 擅闯私人领地 . "

"我们当时并不知道自己是在擅闯私人领地。"

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [grauld] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['θretnɪŋ] .
" Well , you are ! " growled the man , and his manner became more threatening .
" 出色地 , 你 是 ! " 咆哮 这 男人 , 和 他的 方式 成为 更多的 威胁 .

"哼，你就是！"那人咆哮道，语气变得更加咄咄逼人。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ][stˈreɪndʒəz] [raʊnd] [hɪr] .
" And what's more , we don't want no strangers round here .
" 和 是什么 更多的 , 我们 不 想 不 陌生人 圆形的 这里 .

"而且，我们不希望有陌生人来这里。"

[juː; jʊ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] .
You get out and stay out .
你 得到 出去 和 停留 出去 .

你出去，别再回来。

[ˌʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" - [hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]
" Darry's hands were clenched in anger and the other two boys were beginning
" - 双手 是 紧握 在 愤怒 和 这 其他 二 男孩们 是 开始
[tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] ,
to show fight ,
到 展示 斗争 ,

达里愤怒地攥紧了拳头，另外两个男孩也开始摆出打架的架势。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm]['ɑːnwərd] .
but the girls urged them onward .
但 这 女孩们 敦促 他们 向前 .

但女孩们鼓励他们继续前进。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['dʒesi] , ['ɜːrdʒəntli] ,
" We don't want any trouble , " said Jessie , urgently ,
" 我们 不 想 任何 麻烦 , " 说 杰西 , 紧急 ,

"我们不想惹麻烦，"杰西急切地说。

[æz; əz] ['dæri] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ðen] [ænd; ənd]

as	Darry	seemed	inclined	to	linger	and	settle	with	the	ruffian	then	and
作为	达里	似乎	倾斜	到	萦绕	和	定居	和	这	痞子	然后	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

达里似乎倾向于留下来，就地与那个恶棍达成和解。

“ [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

“	We	don't	know	what	kind	of	people	they	are	.	”
”	我们	不	知道	什么	种类	的	人们	他们	是	.	”

“我们不知道他们是什么样的人。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [ges] ['prɪti] [wel] [wʌt] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ”

“	I	can	guess	pretty	well	what	kind	they	are	!	”
”	我	能	猜测	漂亮的	出色地	什么	种类	他们	是	!	”

“我大概能猜出它们是什么种类的！”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] [leɪt] , ['dæri] .

“	But	it	is	getting	so	late	,	Darry	.
”	但	它	是	获得	所以	晚的	,	达里	.

“但是时间已经很晚了，达里。”

[pliːz] .

Please	.
请	.

请。

” [rɪ'lʌktəntli] ['dæri] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn]

”	Reluctantly	Darry	yielded	to	her	,	and	they	went	on	,	leaving	the	man
”	勉强	达里	产生	到	她	,	和	他们	去	在	,	离开	这	男人

['glaʊərɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [ʌn'plezntli] .

glowering	after	them	unpleasantly	.
忧郁	后	他们	令人不快的	.

“达里不情愿地向她让步，他们继续前行，留下那个男人不高兴地怒视着他们身后。”

“ ['sɜːrli] ['rʌfiən] .

“	Surly	ruffian	.
”	粗鲁	痞子	.

“真是个恶棍。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . ”

I	would	like	to	get	my	hands	on	him	.	”
我	会	喜欢	到	得到	我的	双手	在	他	.	”

我想把他抓住。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [grauld] [bəːd] .

“	Same	here	,	”	growled	Burd	.
”	相同的	这里	,	”	咆哮	伯德	.

“我也是，”伯德低声吼道。

“ ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪz; ɪz] [haʊs] . ”

“	Any	one	would	think	we	were	planning	to	rob	his	house	.	”
”	任何	一	会	思考	我们	是	规划	到	抢	他的	房子	.	”

“任何人都会认为我们计划抢劫他的房子。”

“ [lʊks] [mɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] ['aʊərz] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	Looks	more	as	though	he	were	planning	to	rob	ours	,	”	said	Amy	.
”	看起来	更多的	作为	尽管	他	是	规划	到	抢	我们的	,	”	说	艾米	.

“看起来他更像是打算抢劫我们家，”艾米说。

“ [ɪf] ['evər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**If**	**ever**	**I**	**saw**	**a**	**villain**	**,**	**that**	**fellow**	**was**	**it**	**.** **”**
”	如果	曾经	我	锯	一个	恶棍	,	那	同伴	曾是	它	. ”

“如果说我见过什么恶棍，那非他莫属。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ˌju: 'es] [ə'weɪ] ? ” [mju:zd] ['dʒesi] .

“	**I**	**wonder**	**why**	**he**	**was**	**so**	**anxious**	**to**	**get**	**us**	**away**	**?** **”**	**mused**	**Jessie**	**.**
”	我	想知道	为什么	他	曾是	所以	焦虑的	到	得到	我们	离开	? ”	沉思	杰西	.

“我很好奇他为什么那么急着带我们离开？”杰西沉思道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə]

“	**There**	**must**	**have**	**been**	**something**	**about**	**that**	**house**	**he**	**was**	**afraid**	**to**
”	那里	必须	有	到过	某物	关于	那	房子	他	曾是	害怕的	到

[hæv; həv][ˌju: 'es] [si:] .

have	**us**	**see**	**.**
有	我们	看	.

“那栋房子肯定有什么他不想让我们看到的地方。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] ['getɪŋ] [dɑ:rk] ,

”	**It**	**was**	**now**	**fast**	**getting**	**dark**	**,**
”	它	曾是	现在	快速地	获得	黑暗的	,

天色很快就要暗下来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['rɑ:ki] [treɪl] .

and	**the**	**young**	**folks**	**were**	**almost**	**running**	**along**	**the**	**narrow**	**rocky**	**trail**	**.**
和	这	年轻的	各位	是	几乎	跑步	沿着	这	狭窄的	岩石	踪迹	.

年轻人几乎是沿着狭窄的岩石小路跑着前进的。

['sʌmhaʊ] , ['æftər][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɜ:rli] ['feloʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃæbi] , [mɪ'stɪriəs]

Somehow	**,**	**after**	**their**	**meeting**	**with**	**that**	**surly**	**fellow**	**outside**	**the**	**shabby**	**,**	**mysterious**
不知何故	,	后	他们的	会议	和	那	粗鲁	同伴	外部	这	破旧	,	神秘

[hʌt] ,

hut	**,**
小屋	,

不知何故，在他们与那个在破旧神秘小屋外脾气暴躁的家伙相遇之后，

[ðeɪ] [wɪʃt] [les] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə][bi:; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl]

they	**wished**	**less**	**than**	**ever**	**to**	**be**	**overtaken**	**by**	**the**	**dark**	**when**	**they**	**were**	**still**
他们	希望	较少的	比	曾经	到	是	被超越	经过	这	黑暗的	什么时候	他们	是	仍然

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['fɔ:rɪst] [lɑ:dʒ] .

far	**from**	**Forest**	**Lodge**	**.**
远的	从	森林	小屋	.

他们比以往任何时候都更不希望在距离森林小屋还很远的时候就被黑暗吞噬。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʒesi] [pɔ:zd] , [ɪr] [tjʊnd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [fiərɪŋ] [pər'su:t]

More	**than**	**once**	**Jessie**	**paused**	**,**	**ear**	**tuned**	**to**	**listen**	**,**	**more**	**than**	**half**	**fearing**	**pursuit**
更多的	比	一次	杰西	暂停	,	耳朵	调谐	到	听	,	更多的	比	一半	害怕	追逐

, [ænd; ənd] ,

,	**and**	**,**
,	和	,

杰西不止一次停下脚步，侧耳倾听，她一半以上的时间都害怕被人追赶，而且

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ə'laʊd] ['dæri] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [hɜ:r; hər][ɑ:n]

hearing	**nothing**	**but**	**the**	**noises**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**allowed**	**Darry**	**to**	**hurry**	**her**	**on**
听力	没有什么	但	这	噪音	的	这	森林	,	允许	达里	到	匆忙	她	在

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

除了森林里的各种声音，什么也听不到，这让达里再次催促她快步走去。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'iːzi]
“ We are almost there , ” he assured her at the last of these uneasy
“ 我们 是 几乎 那里 , ” 他 保证 她 在 这 最后的 的 这些 不安
['pɔːzɪz] .
pauses .
停顿 .

“我们快到了,”在最后一次令人不安的停顿中，他向她保证道。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [greɪt] [oʊk][wiː; wi][dʒʌst] [pæst] ,
“ I recognize that great oak we just passed ,
“ 我 认出 那 伟大的 橡木 我们 只是 通过了 ,

我认出了我们刚才经过的那棵大橡树，

[ænd; ənd] [bæk] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] . ”
and back there a little way I thought I saw the dock . ”
和 后退 那里 一个 小的 方式 我 想法 我 锯 这 码头 . ”

往前走一点，我好像看到了码头。

“ [oʊ] , ['dæri] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] !
“ Oh , Darry , I will be so glad when we get home !
“ 哦 , 达里 , 我 将要 是 所以 高兴的 什么时候 我们 得到 家 !

“哦，达里，我们回家的时候我一定会非常高兴的！”

” [pæntid] ['dʒesi] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['hɜːri] [hɜːr; hər][ɑːn] , ['dæri] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” panted Jessie , and , taking her hand to hurry her on , Darry saw that she
” 喘息 杰西 , 和 , 采取 她 手 到 匆忙 她 在 , 达里 锯 那 她
[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
was trembling .
曾是 发抖 .

“杰西喘着气说,”达里拉着她的手催促她快点，却发现她浑身颤抖。

“ [waɪ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [kwɪk] [kən'sɜːrn] .
“ Why , I do believe you are frightened , ” he said , in quick concern .
“ 为什么 , 我 做 相信 你 是 害怕 , ” 他 说 , 在 快的 忧虑 .

“哎呀，我觉得你确实很害怕,”他关切地迅速说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [dʒes] ? ”
“ What are you afraid of , Jess ? ”
“ 什么 是 你 害怕的 的 , 杰西 ? ”

“杰西，你在害怕什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [bɪ'twiːn] [kwɪk] - [drɔːn] [breθs] .
“ I don't know , ” she gasped , between quick - drawn breaths .
“ 我 不 知道 , ” 她 倒吸一口气 , 之间 快的 - 绘制 呼吸 .

“我不知道,”她喘着粗气说道。

“ [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
“ I sort of have a feeling that something terrible is going to happen .
“ 我 种类 的 有 一个 感觉 那 某物 糟糕的 是 去 到 发生 .

“我总觉得会有可怕的事情发生。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [wei] .
I can't tell you what makes me feel that way .
我 不能 告诉 你 什么 制作 我 感觉 那 方式 .

我无法告诉你是什么让我有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['sɪli] , [aɪ] [sə'poʊz] — — ”
It is just silly , I suppose — — ”
它 是 只是 愚蠢的 , 我 认为 — — ”

我想，这真是太愚蠢了——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , ” ['dæri] [ɹɪntə'rʌptɪd] , ['kaɪndli] .

“	You	are	tired	,	”	Darry	interrupted	,	kindly	.
”	你	是	疲劳的	,	”	达里	中断	,	亲切地	.

“你累了，”达里和蔼地打断道。

“ [lets] [nɑːt] ['hɜːri] [soʊ][fæst] .

“	Let's	not	hurry	so	fast	.
”	我们来吧	不是	匆忙	所以	快速地	.

“我们不要操之过急。”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	don't	have	to	,	you	know	.
我们	不	有	到	,	你	知道	.

我们没必要那样做，你知道的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['blaɪndfoʊldɪd][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] . ”

We	could	find	our	way	blindfolded	from	here	on	.	”
我们	可以	寻找	我们的	方式	蒙眼	从	这里	在	.	”

从今以后，我们就算蒙着眼睛也能找到路。”

“ [aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][traɪ] , ” [sed] ['dʒesi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .

“	I	would	hate	to	try	,	”	said	Jessie	,	trying	to	laugh	.
”	我	会	恨	到	尝试	,	”	说	杰西	,	尝试	到	笑	.

“我可不想尝试，”杰西说着，努力让自己笑出来。

“ ['prɑːbəbli] [wiː; wi] [wʊd] [end] [ʌp] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

“	Probably	we	would	end	up	by	walking	into	the	lake	.
”	大概	我们	会	结尾	向上	经过	步行	进入	这	湖	.

“我们很可能会走到湖里去。”

[oʊ] , ['dæri] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

Oh	,	Darry	,	where	are	the	others	?	”
哦	,	达里	,	在哪里	是	这	其他的	?	”

哦，达里，其他人呢?

“ [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

“	Right	ahead	of	us	.
”	正确的	前方	的	我们	.

就在我们前面。

[waɪ] , [dʒes] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”

Why	,	Jess	,	what	is	the	matter	?	”
为什么	,	杰西	,	什么	是	这	事情	?	”

杰西，怎么了?

“ ['dæri] ! ['lɪs(ə)n] !

“	Darry	!	Listen	!
”	达里	!	听	!

“达里！听着！”

[oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

Oh	,	what	is	that	?
哦	,	什么	是	那	?

哦，那是什么?

” [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['ɪri] , ['məʊnɪŋ] ,

”	From	the	direction	of	the	marsh	came	a	sound	,	eerie	,	moaning	,
”	从	这	方向	的	这	沼泽	来了	一个	声音	,	怪异	,	呻吟	,

“从沼泽方向传来一种怪异的、呻吟般的声音，

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l][weɪl] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɔːf] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] ['saɪləns] .

rising	to	a	terrible	wail	and	dying	off	gradually	into	a	throbbing	silence	.
上升	到	一个	糟糕的	哀号	和	垂死	离开	逐步地	进入	一个	悸动	沉默	.

一声凄厉的哀嚎渐渐响起，最终归于令人窒息的寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

It	came	again	and	again	.
它	来了	再次	和	再次	.

它一次又一次地发生。

['dʒesi] [kɔːt] - [hænd][ænd; ənd][ræn]['waɪldli] , ['blaɪndli] , [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

Jessie	caught	Darry's	hand	and	ran	wildly	,	blindly	,	toward	the	lodge	.
杰西	捕捉	-	手	和	跑	疯狂地	,	盲目地	,	朝向	这	小屋	.

杰西抓住达里的手，疯狂地、盲目地朝小屋跑去。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swɑːmp]

FROM	THE	SWAMP
从	这	沼泽

来自沼泽

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə][faɪnd] - [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

The	girls	and	boys	burst	into	the	lodge	to	find	Phrosy	on	her	knees	,
这	女孩们	和	男孩们	爆裂	进入	这	小屋	到	寻找	-	在	她	膝盖	,

男孩女孩们冲进小屋，发现弗罗西跪在地上。

[hændz] [reɪzd] ['hevnwərd] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

hands	raised	heavenward	in	supplication	.
双手	提高	向天	在	恳求	.

双手高举向天祈祷。

“ [dɑːs] ['goʊsts] [ɪz]['æftər][ˌem 'iː] !

“	Dos	ghosts	is	after	me	!
“	做	鬼魂	是	后	我	!

“两个鬼魂在追我！”

[ɑː] [dʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

Ah	done	knows	it	!
啊	完毕	知道	它	!

啊，我早就知道了！

[dɪs] [taɪm] [deɪ] [^wain] [kɪl] [ˌem 'iː][ˌɛfˈoʊ] - [ʃʊr] ! ”

Dis	time	dey	gwine	kill	me	fo	'	sure	!	”
迪斯	时间	戴	格温	杀	我	fo	-	当然	!	”

这次他们肯定会要了我的命！

“ ['nɑːnsens] , - , ” [skəuldid] [mɪs] ['ɔlɪŋ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

“	Nonsense	,	Phrosy	,	”	scolded	Miss	Alling	,	but	even	her	voice	was	not	so
“	废话	,	-	,	”	责骂	错过	阿林	,	但	甚至	她	嗓音	曾是	不是	所以

[ə'ʃʊrd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

assured	as	usual	.
保证	作为	通常	.

“胡说，Phrosy，”艾琳小姐责备道，但即使是她的声音也不像往常那样自信了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fɑːg] [hɔːrn] . ”

“	That	was	only	a	fog	horn	.	”
“	那	曾是	仅有的	一个	多雾路段	喇叭	.	”

“那只是个雾号。”

“ [æn; ən] - [wʌt] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɑːg] [hɔːrn]['dɔɪɪn] - [aʊt] [ɪn][dæt][swɑːmp] , [mɪs] ['emə] ?

“	An	'	what	am	a	fog	horn	doin	'	out	in	dat	swamp	,	Miss	Emma	?
“	一个	-	什么	是	一个	多雾路段	喇叭	做	-	出去	在	数据	沼泽	,	错过	艾玛	?

“艾玛小姐，我这只雾号怎么会出现在那片沼泽里呢？”

" ['kweɪvəd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] .
" quavered the colored woman .
" 颤抖 这 有色 女士 .

"黑人妇女颤抖着说道。"

" [eint] [noʊ]['boʊts] [aʊt] [dɪr] [æz; əz] [ɑ:] [noʊz] [ɑ:n] .
" Ain't no boats out dere as Ah knows on .
" 不是 不 船 出去 德雷 作为 啊 知道 在 .

据我所知，那里没有船。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? " [gɑ:spt] ['eɪmi] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][læmp]
" What do you suppose it was ? " gasped Amy , her face white in the lamp
" 什么 做 你 认为 它 曾是 ? " 倒吸一口气 艾米 , 她 脸 白色的 在 这 灯
[laɪt] .
light .
光 .

"你觉得那是什么？"艾米倒吸一口凉气，灯光下她的脸色惨白。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] ! "
" I never heard anything so dreadful ! "
" 我 绝不 听到 任何事物 所以 可怕 ! "

"我从没听过这么可怕的事情！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][di:] ['goʊsts] , [mɪs] ['eɪmi] , " [ʃri:kt] - , [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['lʌmbərɪŋ] [tu:; tə]
" It was de ghosts , Miss Amy , " shrieked Phrosy , as she got lumberingly to
" 它 曾是 德 鬼魂 , 错过 艾米 , " 尖叫 - , 作为 她 得到 笨拙地 到
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,

"是鬼魂，艾米小姐！"弗罗西尖叫着，笨拙地站了起来。

[θru:] [hɜ:r; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] , ['li:vɪŋ]
threw her apron over her head , and dashed into her room , leaving
扔 她 围裙 超过 她 头 , 和 虚线 进入 她 房间 , 离开
[ðem; ðəm] ['sterɪŋ] ['veɪkəntli] ['æftər][hɜ:r; hər] .
them staring vacantly after her .
他们 凝视 空洞地 后 她 .

她把围裙扔到头上，冲进自己的房间，留下他们茫然地望着她的背影。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['sʌmbɑ:di] , [du:] !
" Shut the door , somebody , do !
" 关闭 这 门 , 某人 , 做 !

"谁来把门关上！"

" [kraɪd] ['dʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" cried Jessie , in a voice just above a whisper .
" 哭 杰西 , 在 一个 嗓音 只是 多于 一个 耳语 .

"杰西喊道，声音几乎低不可闻。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [aʊt] [ðæt] [saʊnd] .
" It will keep out that sound .
" 它 将要 保持 出去 那 声音 .

"它可以隔绝那种声音。"

['lɪs(ə)n] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] ! "
Listen — there it is again ! "
听 — 那里 它 是 再次 ! "

听——它又来了！

" [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , " [sed] ['dæri] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [grʌf] [vɔɪs] .
" My advice is not to listen , " said Darry , in a strange , gruff voice .
" 我的 建议 是 不是 到 听 , " 说 达里 , 在 一个 奇怪的 , 粗暴 嗓音 .

"我的建议是不要听他的，"达里用一种奇怪而粗犷的声音说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][ˌjuː ˈes][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] .

“	I	think	it	would	do	us	all	good	to	eat	something	.
”	我	思考	它	会	做	我们	全部	好的	到	吃	某物	.

“我觉得我们都应该吃点东西。”

” [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ʃriːk] [frʌm; frəm] - ,

”	His	last	words	were	drowned	by	another	shriek	from	Phrosy	,
”	他的	最后的	字	是	溺水	经过	其他	尖叫	从	-	,

“他的遗言被弗罗西的另一声尖叫淹没了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

and	they	all	rushed	into	her	room	to	find	her	standing	before	a	window	,
和	他们	全部	匆忙	进入	她	房间	到	寻找	她	常设	前	一个	窗户	,

他们都冲进她的房间，发现她站在窗前。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈroʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

her	eyes	rolling	with	fright	.
她	眼睛	滚动	和	惊吓	.

她惊恐地翻着白眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈpɔːlzi] .

She	was	shaking	as	though	she	had	the	palsy	.
她	曾是	摇晃	作为	尽管	她	有	这	麻痹	.

她浑身颤抖，好像得了麻痹症。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɔɪntɪŋ]

They	ran	to	the	window	and	followed	the	direction	of	her	pointing
他们	跑	到	这	窗户	和	随后	这	方向	的	她	指向

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

他们跑到窗边，顺着她手指的方向走去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] ['witnist] [ðen] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [nəːvs] .

The	sight	they	witnessed	then	was	enough	to	test	the	stoutest	nerves	.
这	视线	他们	目击者	然后	曾是	足够的	到	测试	这	最粗壮的	神经	.

他们当时目睹的景象足以考验最坚强的神经。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][swɑːmp] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] , ['ʃædoʊi]

Down	by	the	swamp	moving	stealthily	among	the	trees	were	shrouded	,	shadowy
向下	经过	这	沼泽	移动	悄悄地	之中	这	树木	是	被遮蔽的	,	阴暗的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

沼泽边的树林里，有一些身披斗篷、闪着黑影的身影悄悄移动。

[waɪt] [ænd; ənd] [veɪg] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] .

white	and	vague	of	outline	.
白色的	和	模糊的	的	大纲	.

白色，轮廓模糊。

[waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['dɪsə'pɪrd] ['sloʊli] ,

While	they	watched	,	the	figures	disappeared	slowly	,
尽管	他们	观看	,	这	数据	消失	缓慢地	,

在他们注视下，那些身影慢慢消失了。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

seeming	to	dissolve	into	the	shadows	beyond	their	range	of	vision	.
似乎	到	溶解	进入	这	阴影	超过	他们的	范围	的	想象	.

仿佛融入了他们视野之外的阴影之中。

- [wʌz; wəz] [ˈsɔbiŋ] [hɪˈsterɪkli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər]

Phrosy	was	sobbing	hysterically	,	and	even	the	level	-	headed	young	folks	were
-	曾是	啜泣	歇斯底里地	,	和	甚至	这	等级	-	标题	年轻的	各位	是

[sɪˈvɪrli] [ˈʃeɪkən] .

severely	shaken	.
严重	摇晃	.

弗罗西歇斯底里地哭泣，就连头脑冷静的年轻人也深受震撼。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — [juː; jʊ] , [tuː] , - , ” [sed] [ˈdʒesi] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	Let's	get	out	of	here	—	you	,	too	,	Phrosy	,	”	said	Jessie	suddenly	.
“	我们来吧	得到	出去	的	这里	—	你	,	也	,	-	,	”	说	杰西	突然	.

“我们离开这里吧——你也一起走，弗罗西，”杰西突然说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][ˈeni] [gʊd] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd]

“	It	won't	do	any	good	to	stand	there	looking	out	toward	the	swamp	and
“	它	惯于	做	任何	好的	到	站立	那里	寻找	出去	朝向	这	沼泽	和

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .

watching	for	things	.
观看	为了	事物	.

“站在那里眺望沼泽，观察周围的情况，是没有任何用处的。”

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] . ”

We	will	stay	on	the	other	side	of	the	house	for	the	next	hour	or	so	.	”
我们	将要	停留	在	这	其他	边	的	这	房子	为了	这	下一个	小时	或者	所以	.	”

接下来一个小时左右，我们会待在房子的另一边。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] , [ˈdæri] ?

“	What	do	you	suppose	the	answer	is	,	Darry	?
“	什么	做	你	认为	这	回答	是	,	达里	?

“你觉得答案是什么，达里？”

” [bəːd] [æskt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] ,

”	Burd	asked	some	time	later	,
”	伯德	问	一些	时间	之后	,

过了一段时间，伯德问道：

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ˈpæsɪfaɪ] [ænd; ənd][kəˈdʒəʊld] - [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]

when	they	had	so	far	pacified	and	cajoled	Phrosy	as	to	induce	her	to
什么时候	他们	有	所以	远的	安抚	和	哄骗	-	作为	到	诱导	她	到

[stɑːrt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

start	preparations	for	a	meal	.
开始	准备工作	为了	一个	一顿饭	.

当他们已经安抚并哄骗弗罗西，让她开始准备饭菜时。

[ˈdʒesi] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]

Jessie	had	suggested	a	fire	in	the	grate	with	the	idea	of	making	the	room
杰西	有	建议	一个	火	在	这	格特	和	这	主意	的	制作	这	房间

[mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,

more	cheerful	,
更多的	快乐	,

杰西建议在壁炉里生火，目的是让房间更温馨愉快。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	,	though	the	weather	was	not	cool	enough	to	warrant	it	,
和	,	尽管	这	天气	曾是	不是	凉爽的	足够的	到	保证	它	,

虽然天气还不够凉爽，但

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈkɔːrdʒəli] [əˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

the	others	had	cordially	assented	to	the	suggestion	.
这	其他的	有	诚挚地	同意	到	这	建议	.

其他人都欣然同意了这个建议。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['semisɜːrk(ə)l] [waɪl] [ænt]

Now	the	young	folks	were	gathered	about	the	fire	in	a	cozy	semicircle	while	Aunt
现在	这	年轻的	各位	是	聚集	关于	这	火	在	一个	舒适	半圆	尽管	阿姨

['emə] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] “ ['mænɪdʒɪŋ] ” - [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Emma	was	engaged	in	“	managing	”	Phrosy	in	the	kitchen	.
艾玛	曾是	已订婚的	在	“	管理	”	-	在	这	厨房	.

现在，年轻人围坐在火堆旁，围成一个舒适的半圆形，而艾玛阿姨则在厨房里“管理”着弗罗西。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [sed] ['dæri] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] -

“	I	haven't	the	slightest	idea	what	it	means	,	”	said	Darry	,	in	response	to	Burd's
“	我	还没有	这	丝毫	主意	什么	它	方法	,	”	说	达里	,	在	回复	到	-

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“我一点也不知道这意味着什么，”达里回答伯德的问题时说道。

“ ['oʊnli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Only	I	am	sure	it	must	be	some	kind	of	a	fake	,	”	he	added	.
“	仅有的	我	是	当然	它	必须	是	一些	种类	的	一个	伪造的	,	”	他	额外	.

“但我可以肯定，这一定是某种赝品，”他补充道。

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

“	Just	give	us	a	little	time	,	and	we	will	show	it	up	.	”
“	只是	给	我们	一个	小的	时间	,	和	我们	将要	展示	它	向上	.	”

“给我们一点时间，我们一定会证明自己的实力。”

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [maɪ] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['fɒl] , ['iːgərli] .

“	That	is	just	my	idea	,	”	said	Fol	,	eagerly	.
“	那	是	只是	我的	主意	,	”	说	福尔	,	急切地	.

“那只是我的想法，”福尔急切地说。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [swɑːmp] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['ɜːrli] [tuː; tə] -

“	What	do	you	say	to	starting	out	to	investigate	that	swamp	in	earnest	early	to	-
“	什么	做	你	说	到	开始	出去	到	调查	那	沼泽	在	认真	早期的	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

morrow	morning	?	”
明天	早晨	?	”

“你觉得明天一大早正式开始调查那片沼泽怎么样？”

“ [ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə] , ['fɒl] , ” [ə'plɔːd] [bəːd] .

“	A	clever	idea	,	Fol	,	”	applauded	Burd	.
“	一个	聪明的	主意	,	福尔	,	”	鼓掌	伯德	.

“真是个好主意，福尔，”伯德鼓掌称赞道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [maɪ'self] . ”

“	Just	what	I	was	about	to	suggest	myself	.	”
“	只是	什么	我	曾是	关于	到	建议	我	.	”

“这正是我要建议的。”

“ [waɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] , ['dæri] , [dɪr] ? ” [æskt] ['eɪmi] ,

“	Why	the	look	of	deep	thought	,	Darry	,	dear	?	”	asked	Amy	,
“	为什么	这	看	的	深的	想法	,	达里	,	亲爱的	?	”	问	艾米	,

“亲爱的达里，你为什么一脸沉思呢？”艾米问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

who	had	been	regarding	her	brother	with	interest	.
WHO	有	到过	关于	她	兄弟	和	兴趣	.

她一直对哥哥很感兴趣。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] ['goʊsts] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ?

“	Aren't	you	enthusiastic	about	meeting	our	friends	,	the	ghosts	,	face	to	face	?
“	不是	你	热情的	关于	会议	我们的	朋友们	,	这	鬼魂	,	脸	到	脸	?

“你们难道不渴望与我们的朋友——鬼魂们——面对面地见面吗？”

" ['dæri] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æn; ən]['æbsənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Darry turned to her , an absent look in his eyes .**
" 达里 转向 到 她 , 一个 缺席的 看 在 他的 眼睛 .

达里转过身看着她，眼神空洞。

" [waɪ] , [aɪ][kɑ:nt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['hezɪtəntli] .
" **Why , I can't to - morrow , " he said hesitantly .**
" 为什么 , 我 不能 到 - 明天 , " 他 说 犹豫地 .

"为什么，我明天不行？"他犹豫地说。

" [aɪ][hæv; həv] — — "
" **I have — — "**
" 我 有 — — "

"我有 - "

" [ə; eɪ] [deɪt] !
" **A date !**
" 一个 日期 !

"约会！"

" ['fɪnɪʃt] [bə:d] , ['ædɪŋ] ['draɪli] : " [aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **finished Burd , adding dryly : " I reckon I could tell where it is and with**
" 完成的 伯德 , 添加 干巴巴地 : " 我 估计 我 可以 告诉 在哪里 它 是 和 和
[hu:m] , [tu:] .
whom , too .
谁 , 也 .

伯德说完，冷冷地补充道："我想我也能说出它在哪里，和谁在一起。"

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] [kler'vɔɪəns] , ['i:ðər] .
And all that without the slightest pretensions to clairvoyance , either .
和 全部 那 没有 这 丝毫 虚荣心 到 千里眼 , 任何一个 .

而且这一切，他丝毫没有妄称自己有预知能力。

" ['dæri] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'nɔɪd] [glæns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] [sɔ:t] [ðə; ði]['faɪər] .
" **Darry shot him an annoyed glance and his eyes once more sought the fire .**
" 达里 射击 他 一个 恼怒 瞥一眼 和 他的 眼睛 一次 更多的 寻求 这 火 .

达里恼怒地瞥了他一眼，目光再次转向火堆。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəs] .
His silence was ominous .
他的 沉默 曾是 不祥的 .

他的沉默令人不安。

['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋgri][æt; ət]
Jessie , looking at him , became suddenly conscious that she was rather angry at
杰西 , 寻找 在 他 , 成为 突然 有意识的 那 她 曾是 相当 生气的 在
['dæri] .
Darry .
达里 .

杰西看着他，突然意识到自己对达里有点生气。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['gɪbənzˌvɪl] , [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]
" **If you are going to Gibbonsville , I don't see why you won't tell us about it**
" 如果 你 是 去 到 吉本斯维尔 , 我 不 看 为什么 你 惯于 告诉 我们 关于 它
,
,
,

"如果你要去吉本斯维尔，我不明白你为什么不告诉我们。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['dæri] [stɜ:rd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" **she said , and Darry stirred uncomfortably .**
" 她 说 , 和 达里 搅拌 不舒服地 .

"她说，"达里不安地动了动。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ， ” [hiː; hi]['faɪnəli] [sed] ，

“	I	just	want	to	run	down	there	for	an	hour	or	two	，	”	he	finally	said	，
“	我	只是	想	到	跑步	向下	那里	为了	一个	小时	或者	二	，	”	他	最后	说	，

“我只想下去跑个一两个小时，”他最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] ['laɪtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

with	a	forced	lightness	that	was	evident	to	them	all	.
和	一个	强制	亮度	那	曾是	明显	到	他们	全部	.

那种强装的轻松，所有人都看得出来。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] ['goʊsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

“	I	suppose	we	can	hunt	ghosts	in	the	afternoon	just	as	well	as	in	the
“	我	认为	我们	能	打猎	鬼魂	在	这	下午	只是	作为	出色地	作为	在	这

['mɔːrnɪŋ] ，

morning	，
早晨	，

“我想我们下午也能像早上一样有效地猎杀鬼魂。”

[kɑːnt] [wiː; wi] ? ”

can't	we	?	”
不能	我们	?	”

难道我们不能吗?

“ [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ， ” [sed] ['eɪmi] ，

“	I	don't	suppose	it	is	really	necessary	to	hunt	them	at	all	，	”	said	Amy	，
“	我	不	认为	它	是	真的	必要的	到	打猎	他们	在	全部	，	”	说	艾米	，

“我觉得根本没必要去猎杀它们，”艾米说。

['kuːlli] ， ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] : “ ['riːəli] ， ['dæri] ，

coolly	，	adding	with	the	privileged	frankness	of	a	sister	:	“	Really	，	Darry	，
冷静地	，	添加	和	这	特权	坦率	的	一个	姐姐	:	“	真的	，	达里	，

她冷静地补充道，带着姐姐特有的坦率：“真的吗，达里？”

[ðɪs] ['mɪstəri] ['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] .

this	mystery	business	is	getting	on	our	nerves	.
这	神秘	商业	是	获得	在	我们的	神经	.

这桩神秘事件真是让我们心烦意乱。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪˈðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] ， [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈnɔɪɪŋ] [jʊr; jər]

I	think	I	may	say	without	any	fear	of	contradiction	,	that	you	are	annoying	your
我	思考	我	可能	说	没有	任何	害怕	的	矛盾	，	那	你	是	恼人的	你的

[frendz] ， [ɪˈmensli] . ”

friends	,	immensely	.	”
朋友们	，	非常	.	”

我可以毫不夸张地说，你真的非常惹恼了你的朋友们。

“ ['sɑːri] ， ” [sed] ['dæri] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][toʊn] [ðæt] ['kæriz] [kənˈvɪkʃn] ;

“	Sorry	,	”	said	Darry	,	not	at	all	in	the	tone	that	carries	conviction	;
“	对不起	，	”	说	达里	，	不是	在	全部	在	这	语气	那	携带	定罪	;

“对不起，”达里说道，语气中丝毫没有诚意;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

and	there	the	matter	dropped	for	the	time	being	.
和	那里	这	事情	掉落	为了	这	时间	存在	.

此事暂时告一段落。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['gæðərd] ['iːgərli] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['teɪbl] .

Dinner	was	served	and	the	young	folks	gathered	eagerly	about	the	table	.
晚餐	曾是	服务	和	这	年轻的	各位	聚集	急切地	关于	这	桌子	.

晚餐上桌后，年轻人兴高采烈地围坐在餐桌旁。

[ðæt] [naɪt] - [ə'gen] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'twi:n] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dɑ:n] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn]

That	night	Phrosy	again	spent	the	hours	between	midnight	and	dawn	sitting	upright	in
那	夜晚	-	再次	花费	这	小时	之间	午夜	和	黎明	坐着	直立	在

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔɪl] [læmp] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .

the	living	room	with	an	oil	lamp	for	company	.
这	活的	房间	和	一个	油	灯	为了	公司	.

那天晚上，弗罗西又一次在午夜到黎明之间，端坐在客厅里，一盏油灯陪伴着他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bæg] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

And	in	the	morning	the	girls	found	that	her	bag	was	packed	and	that	she
和	在	这	早晨	这	女孩们	成立	那	她	包	曾是	包装	和	那	她

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] [bi:; bi] [kəukst] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [fɜ:rm] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

could	not	this	time	be	coaxed	from	her	firm	determination	to	leave	the
可以	不是	这	时间	是	哄骗	从	她	公司	决心	到	离开	这

[lɑ:dʒ] [bɪ'fɔ:r] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ə'gen] .

lodge	before	darkness	came	again	.
小屋	前	黑暗	来了	再次	.

第二天早上，女孩们发现她的行李已经打包好了，而且这一次，无论怎么劝说，她都坚决要在天黑之前离开旅馆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林小屋里的广播女郎；(The Radio Girls at Forest Lodge; or,)

[ɪn] ['evri] [wei] [θɪŋz] [si:md] ['tɑ:psi] - ['tɜ˞:vi] ,
In every way things seemed topsy - turvy ,
在 每一个 方式 事物 似乎 颠倒 - 颠簸 ,

一切都乱了套，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [bɪ'twi:n] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt]
and they were torn between annoyance at Phrosy's decision and bewilderment
和 他们 是 撕裂 之间 烦恼 在 - 决定 和 困惑
[æt; ət] - [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [taʊn] .
at Darry's insistence that he possessed an unbreakable engagement in town .
在 - 坚持 那 他 拥有 一个 牢不可破 订婚 在 镇 .

他们一方面对弗罗西的决定感到恼火，一方面又对达里坚持说他在城里有不可推卸的婚约感到困惑。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] ,
He went away abruptly right after breakfast ,
他 去 离开 突然 正确的 后 早餐 ,

他早餐后就突然离开了。

['si:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
seeming in a great hurry to avoid any inconvenient questioning by them .
似乎 在 一个 伟大的 匆忙 到 避免 任何 不方便 提问 经过 他们 .

似乎急于避免被他们追问。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
They watched him go , and in uncomfortable silence turned back to the house .
他们 观看 他 去 , 和 在 不舒服 沉默 转向 后退 到 这 房子 .

他们目送他离开，然后带着尴尬的沉默转身回到了房子里。

“ [ðer; ðər][ɪz] - , [hæt][ɑ:n][ænd; ənd][bæg][ɪn][hænd] , ” [sed] [nel] ,
“ There is Phrosy , hat on and bag in hand , ” said Nell ,
“ 那里 是 - , 帽子 在 和 包 在 手 , ” 说 内尔 ,

“弗罗西在那里，戴着帽子，手里提着包，”内尔说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
pointing to the door of the lodge .
指向 到 这 门 的 这 小屋 .

指向旅馆的门。

“ [wi:; wi] ['ʃʊrli] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['hoʊlseɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ We surely are being deserted wholesale this morning .
“ 我们 一定 是 存在 荒凉的 批发的 这 早晨 .

“今天早上我们这里肯定被彻底遗弃了。”

” ['dʒesi] [traɪd] [tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ɑ:bdərət] .
” Jessie tried to plead with the black woman , but found her obdurate .
” 杰西 尝试 到 恳求 和 这 黑色的 女士 , 但 成立 她 顽固的 .

“杰西试图恳求那位黑人妇女，但发现她很固执。”

- [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [mɪs] ['dʒesi] , [ʃi:; ʃi] “ [ʃoʊ] [wʊd] ,
Phrosy would like to accommodate Miss Jessie , she “ sho would ,
- 会 喜欢 到 容纳 错过 杰西 , 她 “ 鞋子 会 ,

Phrosy很想招待Jessie小姐，她“当然愿意”。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪrɪn] - [doʊs] ['goʊsts] [ə'gen] , [noʊ] , [sə] , [nɑ:t][ˌɛf'oʊ] - ['noʊbɑ:di] .

but	she	wouldn't	take	a	chance	of	hearin	'	dose	ghosts	again	,	no	,	suh	,	not	fo	'	nobody	.
但	她	不会	拿	一个	机会	的	听觉	-	剂量	鬼魂	再次	,	不	,	苏	,	不是	fo	-	无人	.

但她绝不会再冒着听到那些鬼魂声音的风险，不，先生，为了谁都不会。

" ['faɪnəli] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][gɑ:d] - [spi:d] ,

"	Finally	all	that	was	left	to	them	was	to	bid	her	good	-	bye	and	God	-	speed	,
"	最后	全部	那	曾是	左边	到	他们	曾是	到	出价	她	好的	-	再见	和	上帝	-	速度	,

最后，他们所能做的只有向她道别，祝她一路顺风。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

which	they	did	with	a	sigh	.
哪个	他们	做过	和	一个	叹	.

他们叹了口气，照做了。

[bə:d] [ænd; ənd]['fɒl] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [seɪf] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] ,

Burd	and	Fol	volunteered	to	see	her	safe	aboard	the	boat	,
伯德	和	福尔	自愿	到	看	她	安全的	船上	这	船	,

伯德和福尔自愿护送她安全上船。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .

and	so	the	three	girls	were	left	alone	.
和	所以	这	三	女孩们	是	左边	独自的	.

于是，三个女孩就被单独留下了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [nɪr] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][stɛərd] ['glu:mɪli] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] .

They	sat	down	on	a	pile	of	stones	near	the	lodge	and	stared	gloomily	out	toward	the	lake	.
他们	卫星	向下	在	一个	桩	的	石头	靠近	这	小屋	和	凝视	阴郁地	出去	朝向	这	湖	.

他们坐在小屋附近的一堆石头上，忧郁地望着湖面。

['prez(ə)ntli] ['eɪmi] ['gɪgld] .

Presently	Amy	giggled	.
目前	艾米	咯咯地笑	.

这时，艾米咯咯地笑了起来。

“ [æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [naʊ] [wi:; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['stʌnɪŋ] [gru:p] , [ɪn'taɪtld] - [glu:m] , -

“	As	we	look	now	we	would	make	a	perfectly	stunning	group	,	entitled	'	Gloom	,	'
“	作为	我们	看	现在	我们	会	制作	一个	完美	令人惊叹的	团体	,	标题	-	愁云	,	-

“以我们现在的眼光来看，我们完全可以组成一个非常棒的乐队，就叫‘忧郁’吧。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['gɜ:lz] .

“	Snap	out	of	it	,	girls	.
“	折断	出去	的	它	,	女孩们	.

“醒醒吧，姑娘们。”

['sʌmbɑ:di] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] . "

Somebody	say	something	cheerful	.	"
某人	说	某物	快乐	.	"

谁说句开心的话？

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'fest] ['dʒesi] , ['ædɪŋ] , ['krɔːsli] :
“ I don't feel like it , ” confessed Jessie , adding , crossly :
” 我 不 感觉 喜欢 它 , ” 坦白 杰西 , 添加 , 生气 :

“我不想去，”杰西坦白道，并恼火地补充道：

“ [aɪ] [θɪŋk] ['dæri] [ɪz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] . ”
“ I think Darry is horrid to act the way he does . ”
” 我 思考 达里 是 可怕的 到 行为 这 方式 他 做 . ”

“我认为达里这种行为非常恶劣。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pest] , ” [ə'sentid] ['eɪmi] , [ɪ'miːdiətli] .
“ He is a pest , ” assented Amy , immediately .
” 他 是 一个 害虫 , ” 同意 艾米 , 立即地 .

“他真是个讨厌鬼，”艾米立刻表示赞同。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ The question is , what are we going to do about it ? ”
” 这 问题 是 , 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? ”

问题是，我们打算怎么做?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [nel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊpfəli] .
“ I'll tell you , ” said Nell , and they looked at her hopefully .
” 患病的 告诉 你 , ” 说 内尔 , 和 他们 看起来 在 她 希望 .

“我会告诉你们的，”内尔说道，他们满怀希望地看着她。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ What do you say ,
” 什么 做 你 说 ,

“你怎么说，

[wiː; wi] [get] ['fɒl] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['gɪbənzˌvɪl] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['dæri] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] ?
we get Fol to drive us into Gibbonsville and find out what Darry is up to ?
我们 得到 福尔 到 驾驶 我们 进入 吉本斯维尔 和 寻找 出去 什么 达里 是 向上 到 ?

我们让福尔开车带我们去吉本斯维尔，看看达里在搞什么鬼?

” ['eɪmi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
” Amy clapped her hands and applauded the idea , but Jessie looked doubtful .
” 艾米 鼓掌 她 双手 和 鼓掌 这 主意 , 但 杰西 看起来 疑 .

艾米拍手称赞这个主意，但杰西却一脸怀疑。

“ ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['spaɪɪŋ] ?
“ Wouldn't that be spying ?
” 不会 那 是 间谍活动 ?

“那岂不是间谍活动吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [bʌt; bət] ['eɪmi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] ['kwɪkli] .
” she asked , but Amy caught her up quickly .
” 她 问 , 但 艾米 捕捉 她 向上 迅速地 .

她问道，但艾米很快就接过了话茬。

“ [wen] ['enibɑːdi] [ækts][æz; əz] ['kwɪrli] [æz; əz] ['dæri] [hæz; həz] ['leɪtli] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]
“ When anybody acts as queerly as Darry has lately , he deserves to be
“ 什么时候 任何人 行为 作为 奇怪地 作为 达里 有 最近 , 他 值得 到 是
[spaɪd] [ə'pɑːn] .
spied upon .
间谍 之上 .

“像达里最近这样行为怪异的人，就应该被监视。”

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['gɪbənzˌvɪl] [ɪf]
I guess we have as much right as he has to go to Gibbonsville if
我 猜测 我们 有 作为 很多 正确的 作为 他 有 到 去 到 吉本斯维尔 如果
[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ,
we want to ,
我们 想 到 ,

我想，如果我们想去吉本斯维尔，我们和他一样有权利去。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .
" she added , with a giggle .
" 她 额外 , 和 一个 傻笑 .

她咯咯笑着补充道。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz]['faɪnəli] [ˌəʊvə'ruːld] [hɜːr; hər]
Jessie was still rather doubtful , but the other girls finally overruled her
杰西 曾是 仍然 相当 疑 , 但 这 其他 女孩们 最后 否决 她
[əb'dʒɛkʃənz] .
objections .
反对意见 .

杰西仍然有些怀疑，但其他女孩最终驳回了她的反对意见。

['æftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪ'stɪriəs]
it would be a good thing if they could find out something about that mysterious
它 会 是 一个 好的 事物 如果 他们 可以 寻找 出去 某物 关于 那 神秘
[gɜːrl][ɪn] [huːm] ['dæri] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
girl in whom Darry seemed to take so much interest .
女孩 在 谁 达里 似乎 到 拿 所以 很多 兴趣 .

如果他们能查明达里非常感兴趣的那个神秘女孩的一些信息，那就太好了。

[wen] [bəːd] [ænd; ənd]['fɒl] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] - ['lændɪŋ] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
When Burd and Fol returned from the boat - landing , reporting that they had
什么时候 伯德 和 福尔 返回 从 这 船 - 降落 , 报道 那 他们 有
[siːn] - ['seɪfli] [ə'bɔːrd] ,
seen Phrosy safely aboard ,
已见 - 安全 船上 ,

伯德和福尔从船上下来后，报告说他们看到弗罗西安全上船了。

[nel] [druː] ['fɒl] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Nell drew Fol aside and engaged him in earnest conversation .
内尔 画 福尔 旁边 和 已订婚的 他 在 认真 对话 .

内尔把福尔拉到一边，和他认真地交谈起来。

['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
Jessie and Amy , watching with interest ,
杰西 和 艾米 , 观看 和 兴趣 ,

杰西和艾米饶有兴致地看着。

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][lɔːst] .
saw him shake his head several times and thought the battle was lost .
锯 他 摇 他的 头 一些 时代 和 想法 这 战斗 曾是 丢失的 .

看到他多次摇头，心想这场战斗已经输了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [nel] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

But	after	a	while	Nell	approached	them	with	a	triumphant	expression	and
但	后	一个	尽管	内尔	接近	他们	和	一个	凯	表达	和

[ə'naʊnst] [ðæt] ['fɒl][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr]['eni] [taɪm]

announced	that	Fol	had	agreed	to	drive	them	down	in	the	touring	car	any	time
宣布	那	福尔	有	同意	到	驾驶	他们	向下	在	这	巡演	车	任何	时间

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

they	wanted	to	go	.
他们	通缉	到	去	.

但过了一会儿，内尔带着胜利的表情走近他们，宣布福尔已经同意，只要他们想去，就开着旅行车送他们过去。

“ ['betər] [get] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] ['eɪmi] , [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] .

“	Better	get	started	right	away	,	”	said	Amy	,	light	-	heartedly	.
”	更好的	得到	开始	正确的	离开	,	”	说	艾米	,	光	-	衷心地	.

“最好马上开始，”艾米轻松地说。

“ ['mɪstər] . ['dæri] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , ['æftər]

“	Mr	.	Darry	may	find	that	he	hasn't	a	crowd	of	infants	to	deal	with	,	after
”	先生	.	达里	可能	寻找	那	他	还没有	一个	人群	的	婴儿	到	交易	和	,	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“达里先生可能会发现，他最终并没有要应付的一群婴儿。”

” [ðeɪ] [toʊld] [bəːd] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

”	They	told	Burd	of	their	plans	and	asked	him	to	go	with	them	,
”	他们	讲述	伯德	的	他们的	计划	和	问	他	到	去	和	他们	,

他们把他们的计划告诉了伯德，并请他一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['dæri] .

but	he	refused	with	the	frank	admission	that	he	was	afraid	of	Darry	.
但	他	拒绝	和	这	坦率	入学	那	他	曾是	害怕的	的	达里	.

但他拒绝了，并坦率地承认他害怕达里。

“ [hʌ] , [huːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ” [snɪft] ['eɪmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snæpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

“	Huh	,	who's	afraid	of	him	!	”	sniffed	Amy	,	as	she	snapped	to	the	door	of
”	嗯	,	谁是	害怕的	的	他	!	”	嗅了嗅	艾米	,	作为	她	啪啪	到	这	门	的

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

“哼，谁会怕他啊！”艾米轻蔑地哼了一声，然后猛地走向车门。

“ ['dæri] [ɪz][ɔːl][bɑːrk] .

“	Darry	is	all	bark	.
”	达里	是	全部	吠	.

“达里只会虚张声势。”

[hiː; hi] ['kudnt] [baɪt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .

He	couldn't	bite	if	he	tried	.
他	不能	咬	如果	他	尝试	.

他就算想咬人也咬不动。

” [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] ['gɪbənzˌvɪl] , ['dʒesi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl]

”	Some	time	later	,	as	they	were	nearing	Gibbonsville	,	Jessie	began	to	feel
”	一些	时间	之后	,	作为	他们	是	临近	吉本斯维尔	,	杰西	开始	到	感觉

[ʌn'plezntli] ['nɜːrvəs] .

unpleasantly	nervous	.
令人不快的	紧张的	.

“过了一段时间，当他们快到吉本斯维尔时，杰西开始感到一阵不舒服的紧张。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈfreɪd][tuː; tə]

She	was	forced	to	acknowledge	to	herself	that	she	was	actually	afraid	to
她	曾是	强制	到	承认	到	她自己	那	她	曾是	实际上	害怕的	到

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] - [mɪˈstɪriəs] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] .

find	out	what	Darry's	mysterious	business	in	this	shabby	little	village	might	be	.
寻找	出去	什么	-	神秘	商业	在	这	破旧	小的	村庄	可能	是	.

她不得不承认，自己其实很害怕去了解达里在这个破旧小村庄里从事的神秘活动究竟是什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɛgd] [ˈfɒl][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɔːrɪst]

If	she	had	dared	,	she	would	have	begged	Fol	to	take	them	back	to	Forest
如果	她	有	敢于	,	她	会	有	乞求	福尔	到	拿	他们	后退	到	森林

[lɑːdʒ] .

Lodge	.
小屋	.

如果她有胆量，她一定会恳求福尔带他们回到森林小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈgɪbənzˌvɪl] [ˈeɪmi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] - [kɑːr][ˈgoʊɪŋ]

As	they	entered	Gibbonsville	Amy	thought	she	caught	a	glimpse	of	Darry's	car	going
作为	他们	进入	吉本斯维尔	艾米	想法	她	捕捉	一个	一瞥	的	-	车	去

[daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˈfɒl][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

down	a	side	street	and	called	out	to	Fol	to	follow	it	.
向下	一个	边	街道	和	称为	出去	到	福尔	到	跟随	它	.

当他们进入吉本斯维尔时，艾米似乎瞥见了达里的车驶入一条小街，于是喊福尔跟上去。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈroʊdstər] .

“	I	am	sure	that	was	his	roadster	.
“	我	是	当然	那	曾是	他的	敞篷跑车	.

“我确信那是他的敞篷跑车。”

[fɜːrst] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈfɒl] .

First	street	to	the	left	,	Fol	.
第一的	街道	到	这	左边	,	福尔	.

左边第一条街，Fol。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈdʒesi] [sɔː] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] ,

”	When	they	reached	the	corner	,	Jessie	saw	,	almost	with	a	sensation	of	dismay	,
”	什么时候	他们	达到	这	角落	,	杰西	锯	,	几乎	和	一个	感觉	的	沮丧	,

“当他们走到拐角处时，杰西几乎带着一种惊愕的心情看到了……”

[ðæt] [ˈeɪmi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

that	Amy	had	been	right	.
那	艾米	有	到过	正确的	.

事实证明艾米是对的。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [paːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd]

Directly	ahead	of	them	Darry's	car	had	been	parked	by	the	roadside
直接地	前方	的	他们	-	车	有	到过	停放	经过	这	路边

[ænd; ənd] [ˈdæri] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and	Darry	himself	was	descending	from	it	.
和	达里	他自己	曾是	下降	从	它	.

在他们正前方，达里的车停在路边，达里本人正从车里走出来。

[ˈkɔːʃəsli] , [ˈfɒl] [bækt] [ðə; ði] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

Cautiously	,	Fol	backed	the	touring	car	around	the	corner	.
谨慎地	,	福尔	支持的	这	巡演	车	大约	这	角落	.

福尔小心翼翼地将旅行车倒车绕过拐角。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] [ɪf] [ˈdæri] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .

It	would	spoil	everything	if	Darry	should	see	them	now	.
它	会	剧透	一切	如果	达里	应该	看	他们	现在	.

如果达里现在看到这些，一切都完了。

['kwɪkli] ['eɪmi] [ænd; ənd] [nel] [ə'laɪt] , [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] ['lægɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Quickly	Amy	and	Nell	alighted	,	with	Jessie	lagging	just	a	little	behind	them	.
迅速地	艾米	和	内尔	下车	,	和	杰西	滞后	只是	一个	小的	在后面	他们	.

艾米和内尔很快下了车，杰西稍稍落后于她们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - ['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

They	were	in	time	to	see	Darry's	cordial	greeting	of	the	strange	girl	who	had
他们	是	在	时间	到	看	-	亲切	问候	的	这	奇怪的	女孩	WHO	有

['gɪv(ə)n] ['eɪmi] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [bɪl] .

given	Amy	the	counterfeit	bill	.
给定	艾米	这	伪造	账单	.

他们正好看到达里热情地向给艾米假钞的那个陌生女孩打招呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	holding	both	her	hands	in	his
他	曾是	保持	两个都	她	双手	在	他的

他握着她的双手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['trʌstɪŋli] .

and	she	was	smiling	up	at	him	trustingly	.
和	她	曾是	微笑	向上	在	他	信任地	.

她仰头望着他，脸上带着信任的微笑。

['eɪmi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] .

Amy	started	forward	,	but	Jessie	caught	her	arm	and	pulled	her	back	.
艾米	开始	向前	,	但	杰西	捕捉	她	手臂	和	拉	她	后退	.

艾米向前迈了一步，但杰西抓住了她的胳膊，把她拉了回来。

“ [lets] [get] [ə'weɪ] !

“	Let's	get	away	!
“	我们来吧	得到	离开	!

“我们逃走吧！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] !

“	I	can't	stay	here	any	longer	!
“	我	不能	停留	这里	任何	更长	!

“我不能再待在这里了！”

[wiː; wi] — [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] !

We	—	we	shouldn't	have	come	!
我们	—	我们	不应该	有	来	!

我们——我们不应该来的！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XVII
”	章	十七

第十七章

['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det]

PAYMENT	OF	A	DEBT
支付	的	一个	债务

偿还债务

['grʌmblɪŋli] , ['eɪmi] [ə'laʊd] ['dʒesi] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

Grumblingly	,	Amy	allowed	Jessie	to	draw	her	away	.
咕哝着	,	艾米	允许	杰西	到	画	她	离开	.

艾米嘟囔着，让杰西把她引开了。

[nel] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] [klaɪmd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr] .

Nell	followed	,	and	all	climbed	quickly	into	the	car	.
内尔	随后	,	和	全部	攀登	迅速地	进入	这	车	.

内尔随后跟上，三人迅速钻进车里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] , ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

In	a	moment	they	were	off	,	burning	up	the	road	again	in	the	direction	of
在	一个	片刻	他们	是	离开	,	燃烧	向上	这	路	再次	在	这	方向	的

['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] .

Forest	Lodge	.
森林	小屋	.

片刻之后，他们便出发了，再次沿着公路朝着森林小屋的方向疾驰而去。

['eɪmi] ['grʌmbld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [wʊd] ['hɑːrdli] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

Amy	grumbled	all	the	way	back	,	but	Jessie	would	hardly	speak	at	all	.
艾米	咕哝	全部	这	方式	后退	,	但	杰西	会	几乎	说话	在	全部	.

艾米一路都在抱怨，但杰西几乎一句话也没说。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dæri] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

She	could	not	get	the	vision	of	Darry	and	that	girl	out	of	her	mind	.
她	可以	不是	得到	这	想象	的	达里	和	那	女孩	出去	的	她	头脑	.

她脑海中始终挥之不去达里和那个女孩的画面。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [tuː; tə]

She	wondered	why	it	should	hurt	her	so	much	to	see	his	friendliness	to
她	想知道	为什么	它	应该	伤害	她	所以	很多	到	看	他的	友善	到

[sʌm; səm][wʌn] [els] .

some	one	else	.
一些	一	别的	.

她不明白为什么看到他对别人友善，自己会如此难过。

“ [juː; jʊ] ['drægd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][læst][ækt] , ” ['eɪmi] [kəm'pleɪnd] .

“	You	dragged	me	away	before	the	last	act	,	”	Amy	complained	.
“	你	拖拽	我	离开	前	这	最后的	行为	,	”	艾米	抱怨	.

“你在最后一幕之前就把我拉走了，”艾米抱怨道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][best][pɑːrt][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] — [wen] [wiː; wi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ðɪ]

“	Don't	you	know	the	best	part	was	still	to	come	—	when	we	confronted	the
“	不	你	知道	这	最好的	部分	曾是	仍然	到	来	—	什么时候	我们	面对	这

['gɪlti] [mæn][ænd; ənd]['meɪd(ə)n] ? ”

guilty	man	and	maiden	?	”
有罪的	男人	和	少女	?	”

“难道你不知道最精彩的部分还在后面吗——当我们与那对罪犯男女对峙的时候？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kən'frʌnt] ['eni] [wʌn] , ” ['dʒesi] [rɪ'tɜːrnd] , ['wɪrəli] .

“	I	didn't	want	to	confront	any	one	,	”	Jessie	returned	,	wearily	.
“	我	没有	想	到	面对	任何	一	,	”	杰西	返回	,	疲劳	.

“我不想和任何人发生冲突，”杰西疲惫地回答道。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['dæri] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . ”

“	And	,	besides	,	I	don't	believe	Darry	is	guilty	of	anything	.	”
“	和	,	除了	,	我	不	相信	达里	是	有罪的	的	任何事物	.	”

“而且，我不认为达里犯了任何罪。”

“ [wel] , [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [pæst] ,

“	Well	,	we	at	least	know	he	is	guilty	of	friendship	with	a	girl	whose	past	,
“	出色地	,	我们	在	至少	知道	他	是	有罪的	的	友谊	和	一个	女孩	谁	过去的	,

“好吧，我们至少知道他与一个有着复杂过去的女孩保持着友谊，这构成了他的罪过。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kwɪr] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['eɪmi] .

to	say	the	least	of	it	,	is	a	trifle	queer	,	”	retorted	Amy	.
到	说	这	至少	的	它	,	是	一个	琐事	酷儿	,	”	反驳	艾米	.

“说得委婉点，这有点奇怪，”艾米反驳道。

“ ['dæri] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪr] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] .

“	**Darry**	**will**	**certainly**	**hear**	**my**	**idea**	**of**	**his**	**actions**	**when**	**he**	**gets**	**back**	**.**
”	达里	将要	当然	听到	我的	主意	的	他的	行动	什么时候	他	获得	后退	.

“达里回来后一定会听到我对他的行为的看法。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] ['dæri] [dɪd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrn] ,

”	**It**	**was**	**almost**	**dark**	**when**	**Darry**	**did**	**finally**	**return**	**,**
”	它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	达里	做过	最后	返回	,

“达里终于回来的时候，天都快黑了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['dʒesi] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːvərɪʃli] ['restləs] .

and	**all**	**that**	**afternoon**	**Jessie**	**had**	**been**	**feverishly**	**restless**	**.**
和	全部	那	下午	杰西	有	到过	狂热地	不安	.

整个下午，杰西都焦躁不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

She	**was**	**unable**	**to**	**give**	**her**	**mind**	**to**	**anything**	**.**
她	曾是	无法	到	给	她	头脑	到	任何事物	.

她无法集中精力做任何事。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['reɪdioʊ][hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Even	**her**	**beloved**	**radio**	**had**	**lost**	**much**	**of**	**its**	**fascination**	**for**	**her**	**,**
甚至	她	心爱	收音机	有	丢失的	很多	的	它是	魅力	为了	她	,

就连她心爱的收音机也失去了大部分吸引力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ˌæpə'θetɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] ['kɑːnsərt][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

and	**she**	**listened**	**apathetically**	**to**	**a**	**really**	**fine**	**concert**	**from**	**New**	**York**	**.**
和	她	听着	冷漠地	到	一个	真的	美好的	音乐会	从	新的	约克	.

她心不在焉地听了一场来自纽约的精彩音乐会。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər] [muːd] ,

The	**other**	**girls**	**did**	**not**	**notice**	**her**	**mood**	**,**
这	其他	女孩们	做过	不是	注意	她	情绪	,

其他女孩没有注意到她的情绪低落。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [stɜːrd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] -

for	**the**	**reason**	**that**	**they**	**were**	**considerably**	**stirred**	**up**	**over**	**the**	**mystery**	**of**	**Darry's**	-
为了	这	原因	那	他们	是	相当	搅拌	向上	超过	这	神秘	的	-	

['ækʃnz] .

actions	**.**
行动	.

因为他们对达里的行为之谜感到非常不安。

[ðen] , [tuː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðɪs] [tuː; tə] [iːtʃ]

Then	**,**	**too**	**,**	**though**	**they**	**would**	**not**	**for**	**the**	**world**	**have**	**acknowledged**	**this**	**to**	**each**	
然后	,	也	,	尽管	他们	会	不是	为了	这	世界	有	已确认	这	到	每个	

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

然而，即便他们无论如何也不会向对方承认这一点，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][dɑːrk] .

they	**were**	**rather**	**dreading**	**the**	**approach**	**of**	**dark**	**.**
他们	是	相当	恐惧	这	方法	的	黑暗的	.

他们相当害怕夜幕降临。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [traɪd] ,

They	**could**	**not**	**,**	**however**	**much**	**they**	**tried**	**,**
他们	可以	不是	,	然而	很多	他们	尝试	,

无论他们如何努力，都无法做到。

[pʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [lə'ment] [wɪtʃ] [hæd; həd]

put	from	their	minds	the	memory	of	that	dreadful	wailing	lament	which	had
放	从	他们的	思想	这	记忆	的	那	可怕	哀嚎	哀叹	哪个	有

[riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] .

reached	their	ears	from	the	direction	of	the	swamp	.
达到	他们的	耳朵	从	这	方向	的	这	沼泽	.

他们努力将那从沼泽方向传来的可怕的哀嚎声从脑海中抹去。

['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['goʊstli] ['fɪgjərz] , ['flɪtɪŋ]

Constantly	before	them	was	the	mental	vision	of	those	ghostly	figures	,	flitting
不断地	前	他们	曾是	这	精神的	想象	的	那些	幽灵般的	数据	,	飞掠

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

他们脑海中不断浮现出那些幽灵般的身影，在树林间穿梭。

“ [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] [hʌnt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ,

“	Looks	a	good	deal	like	having	a	ghost	hunt	this	afternoon	,	I	must	say	,
“	看起来	一个	好的	交易	喜欢	拥有	一个	鬼	打猎	这	下午	,	我	必须	说	,

“看来今天下午很适合去捉鬼了，我得说。”

” [nel] [riˈmɑːkt] [wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] -

”	Nell	remarked	once	,	as	they	scanned	the	mountain	road	for	a	sign	of	Darry's
”	内尔	评论	一次	,	作为	他们	扫描	这	山	路	为了	一个	符号	的	-

['roʊdstər] .

roadster	.
敞篷跑车	.

“内尔曾这样说道，当时他们正沿着山路寻找达里的敞篷跑车的踪迹。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['relɪʃ] ['spendɪŋ] [ə'nʌðər] [naɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [spuːks] ['wɑːndərɪŋ]

“	I	can't	say	that	I	relish	spending	another	night	here	with	those	spooks	wandering
“	我	不能	说	那	我	尽情享用	开支	其他	夜晚	这里	和	那些	幽灵	漫游

[luːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

loose	around	the	place	.	”
松动的	大约	这	地方	.	”

“我可不想再在这里待一晚，因为那些鬼魂还在附近游荡。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , ” [bəːd] [sə'dʒestɪd] .

“	We	can	go	now	if	you	want	to	,	”	Burd	suggested	.
“	我们	能	去	现在	如果	你	想	到	,	”	伯德	建议	.

“如果你愿意，我们现在就可以走了。”伯德建议道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

“	There	is	still	time	to	get	to	the	swamp	and	back	before	dark	,
“	那里	是	仍然	时间	到	得到	到	这	沼泽	和	后退	前	黑暗的	,

“天黑前还有时间往返沼泽地。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [rest] ['iziə] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər]

and	perhaps	you	would	rest	easier	to	-	night	if	you	could	see	that	there
和	也许	你	会	休息	更轻松	到	-	夜晚	如果	你	可以	看	那	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðer; ðər] . ”

was	nothing	alarming	there	.	”
曾是	没有什么	令人担忧	那里	.	”

如果你能看出那里没有什么令人担忧的事情，或许今晚你就能睡得更安稳了。

“ ['goʊsts] [ɑːnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tɪl] ['æftər] [dɑːrk] , ['eniweɪ] ;

“	Ghosts	aren't	supposed	to	walk	till	after	dark	,	anyway	;
“	鬼魂	不是	据称	到	走	直到	后	黑暗的	,	反正	;

“反正鬼魂也不应该在天黑之前行走；

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [juːz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

so	I	don't	see	any	use	going	down	there	just	to	look	at	the	place	,
所以	我	不	看	任何	使用	去	向下	那里	只是	到	看	在	这	地方	,

所以我觉得没必要下去看看那个地方。

" [wʌz; wəz]['eɪmiːz] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'spɑːns] .

"	was	Amy's	ungracious	response	.
"	曾是	艾米的	不友善的	回复	.

“这是艾米不礼貌的回应。”

['æftər] [ðæt] [bəːd] [ænd; ənd] ['fɒl] [left] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə]

After	that	Burd	and	Fol	left	the	girls	to	their	own	devices	and	went	off	to
后	那	伯德	和	福尔	左边	这	女孩们	到	他们的	自己的	设备	和	去	离开	到

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ['fɪʃɪŋ] .

enjoy	a	little	quiet	fishing	.
享受	一个	小的	安静的	钓鱼	.

之后，伯德和福尔把女孩们留下，自己去享受片刻的宁静钓鱼时光。

['leɪtər] ['eɪmi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd]['æftər] ['hævɪŋ] [slept] [soʊ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

Later	Amy	declared	she	was	tired	after	having	slept	so	little	the	night	before	and
之后	艾米	声明	她	曾是	疲劳的	后	拥有	睡着了	所以	小的	这	夜晚	前	和

[went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

went	to	lie	down	.
去	到	说谎	向下	.

后来，艾米说她前一天晚上睡得太少，很累，然后就去躺下了。

[mɪs] ['ɔlɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['fænsi]

Miss	Alling	was	listening	in	to	a	concert	,	completely	absorbed	in	her	new	fancy
错过	阿林	曾是	聆听	在	到	一个	音乐会	,	完全地	吸收	在	她	新的	想要

.

:
.

阿林小姐正在听一场音乐会，完全沉浸在她的新爱好中。

['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [im'bɑːkt] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [griːn]

Jessie	and	Nell	wandered	down	to	the	dock	,	embarked	in	their	favorite	green
杰西	和	内尔	漫步	向下	到	这	码头	,	启航	在	他们的	最喜欢的	绿色的

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

杰西和内尔漫步走到码头，登上了她们最喜欢的绿色独木舟。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	drifted	out	upon	the	water	.
和	漂移	出去	之上	这	水	.

然后随波逐流，漂向水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['eɪmi] [faʊnd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

It	was	there	that	Amy	found	them	some	time	later	when	she	came	running
它	曾是	那里	那	艾米	成立	他们	一些	时间	之后	什么时候	她	来了	跑步

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] ,

down	to	the	water's	edge	,
向下	到	这	水的	边缘	,

过了一段时间，艾米跑到水边时发现了他们。

['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

waving	something	in	her	hand	.
挥手	某物	在	她	手	.

她手里挥舞着什么东西。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ,
“ You will never guess what I've got , ” she shouted ,
” 你 将要 绝不 猜测 什么 我已经 得到 , ” 她 喊叫 ,

“你绝对猜不到我得到了什么！”她喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['pædld] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .
as the girls paddled nearer to the dock .
作为 这 女孩们 划桨 更近 到 这 码头 .

女孩们划着桨，越来越靠近码头。

“ ['dæri] [ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
“ Darry is back and he brought me a present .
” 达里 是 后退 和 他 带来 我 一个 展示 .

“达里回来了，他还给我带了一份礼物。”

” [æz; əz] [nel] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,
” As Nell and Jessie clambered out of the canoe ,
” 作为 内尔 和 杰西 攀爬 出去 的 这 独木舟 ,

“当内尔和杰西爬出独木舟时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['eɪmi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['sʌmθɪŋ] [griːn] [ðæt] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
they saw that Amy held in her hand something green that fluttered in the breeze .
他们 锯 那 艾米 握住 在 她 手 某物 绿色的 那 飘动 在 这 微风 .

他们看到艾米手里拿着一个绿色的东西，在微风中飘动。

“ [ə; eɪ] [bɪl] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .
“ A bill ! ” exclaimed Jessie .
” 一个 账单 ！ ” 惊呼 杰西 .

“账单！”杰西惊呼道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [frʌm; frəm] , ['eɪmi] [druː] ？ ”
“ Where did you get that from , Amy Drew ? ”
” 在哪里 做过 你 得到 那 从 , 艾米 德鲁 ？ ”

“艾米·德鲁，你是从哪儿弄来的？”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɔbd] [ə; eɪ][bæŋk][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” ['tʃʌkld] ['eɪmi] .
“ You needn't look as if I had robbed a bank or something , ” chuckled Amy .
” 你 不必 看 作为 如果 我 有 被抢劫 一个 银行 或者 某物 , ” 轻笑 艾米 .

“你不用看起来像刚抢了银行似的，”艾米笑着说。

“ [aɪ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] , [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] .
“ I came by it honestly , I assure you .
” 我 来了 经过 它 诚实地 , 我 保证 你 .

“我发迹是光明正大的，我向你保证。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] ['dæri] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ？ ”
Didn't you hear me say Darry gave me a present ? ”
没有 你 听到 我 说 达里 给予 我 一个 展示 ？ ”

你没听到我说达里送了我礼物吗?

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['dæri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dis'tribjuːtiŋ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪlz] [æz; əz]
you can tell Darry for me that if he is distributing five - dollar bills as
你 能 告诉 达里 为了 我 那 如果 他 是 分发 五 - 美元 账单 作为
['rekləsli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [θroʊ] [sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
recklessly as all that he can throw some in this direction ,
鲁莽地 作为 全部 那 他 能 扔 一些 在 这 方向 ,

你可以替我告诉达里，如果他像其他人那样肆意分发五美元钞票，那就让他往这边扔一些吧。

" [nel] [riˈmɑːkt] .
" Nell remarked .
" 内尔 评论 .

“内尔说道。”

['dʒesi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] ['eɪmiːz] ['mɪstʃɪvəs] [feɪs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [laɪt] [dɔːnd]
Jessie looked from the bill to Amy's mischievous face and presently light dawned
杰西 看起来 从 这 账单 到 艾米的 恶作剧 脸 和 目前 光 黎明
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

杰西的目光从账单转移到艾米调皮的脸上，片刻后，她恍然大悟。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , ['eɪmi] [druː] ?
“ Why did he give you that , Amy Drew ?
“ 为什么 做过 他 给 你 那 , 艾米 德鲁 ?

“他为什么要给你那个，艾米·德鲁？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" she demanded , excitedly .
" 她 要求 , 兴奋地 .

“她兴奋地问道。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] ['kwɪkli] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['dæri] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] . ”
“ Tell me quickly before I go to Darry and ask him . ”
“ 告诉 我 迅速地 前 我 去 到 达里 和 问 他 . ”

“在我去找达里问他之前，赶紧告诉我。”

“ [ðæt] [gɜːrl] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” ['eɪmi] [kənˈfest] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ That girl gave it to him , ” Amy confessed , lowering her tone to a
“ 那 女孩 给予 它 到 他 , ” 艾米 坦白 , 降低 她 语气 到 一个
[mɪˈstɪriəs] ['wɪspər] .
mysterious whisper .
神秘 耳语 .

“是那个女孩给他的，”艾米坦白道，压低声音，神秘地低语道。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .
“ She told him to give it to me in exchange for the bad five - dollar bill .
“ 她 讲述 他 到 给 它 到 我 在 交换 为了 这 坏的 五 - 美元 账单 .
"
"
"

“她让他把那张假五美元钞票给我。”

“ [soʊ] ['dæri] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] !
“ So Darry has turned into a reformer !
“ 所以 达里 有 转向 进入 一个 改革者 !

“所以达里变成了改革者！”

" [riˈmɑːkt] [nel] , [ɪn][hjuːdʒ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
" remarked Nell , in huge enjoyment .
" 评论 内尔 , 在 巨大的 享受 .

“内尔非常高兴地说道。”

“ [ɪˈmædʒɪn] [ɪnˈdjʊs] [ðæt] [gɜːrl][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər][bæd] . ”
“ Imagine inducing that girl to give good money for bad . ”
“ 想象 诱导 那 女孩 到 给 好的 钱 为了 坏的 . ”

“想象一下，诱使那个女孩花大价钱去做坏事。”

“ ['dæri] [sez] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][bæd] , ” [sed] ['eɪmi] .
“ Darry says she did not know the bill was bad , ” said Amy .
“ 达里 说道 她 做过 不是 知道 这 账单 曾是 坏的 , ” 说 艾米 .

“达里说她不知道账单有问题，”艾米说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] : “ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪmpltən] ,

But	she	added	,	with	a	giggle	:	“	I	think	he	is	a	poor	simpleton	,
但	她	额外	,	和	一个	傻笑	:	“	我	思考	他	是	一个	贫穷的	傻瓜	,

但她咯咯笑着补充道：“我觉得他是个可怜的傻瓜。”

[maɪ'self] — [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [gɜ:rl][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [wʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

myself	—	allowing	that	girl	to	pull	the	wool	over	his	eyes	.
我	—	允许	那	女孩	到	拉	这	羊毛	超过	他的	眼睛	.

我自己——竟然让那个女孩蒙蔽了他的双眼。

['noʊbɑ:di][kæn; kən]['evər] [tel] [ˌem 'i:] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] ['brʌðər] . ”

Nobody	can	ever	tell	me	again	that	I	have	a	bright	brother	.	”
无人	能	曾经	告诉	我	再次	那	我	有	一个	明亮的	兄弟	.	”

谁都不能再跟我说我有个聪明的哥哥了。

“ [ðen] [hi:; hi] [əd'mits] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , ” [sed] ['dʒesi] , ['θɔ:tfəli] .

“	Then	he	admits	having	seen	the	girl	,	”	said	Jessie	,	thoughtfully	.
“	然后	他	承认	拥有	已见	这	女孩	,	”	说	杰西	,	深思熟虑	.

“然后他承认见过那个女孩，”杰西若有所思地说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [trɪp] [tu:; tə] ['gɪbənzˌvɪl] ? ”

“	Did	you	tell	him	about	our	trip	to	Gibbonsville	?	”
“	做过	你	告诉	他	关于	我们的	旅行	到	吉本斯维尔	?	”

你跟他说过我们去吉本斯维尔的旅行吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[hi:; hi][gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] [fɜ:rst] .

He	got	in	his	innings	first	.
他	得到	在	他的	局	第一的	.

他率先上场。

[wen] [hi:; hi] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [bɪl] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ][wʌz; wəz]

When	he	handed	me	the	bill	and	told	me	where	it	came	from	I	was
什么时候	他	递交	我	这	账单	和	讲述	我	在哪里	它	来了	从	我	曾是

[soʊ] [sər'praɪzd] [aɪ] ['kudnt] [spi:k] .

so	surprised	I	couldn't	speak	.
所以	惊讶	我	不能	说话	.

当他把账单递给我并告诉我账单的来源时，我惊讶得说不出话来。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['dæri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . ”

When	I	had	recovered	Darry	had	disappeared	.	”
什么时候	我	有	恢复	达里	有	消失	.	”

当我恢复过来时，达里已经不见了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðen] , ” [sə'dʒestɪd]

“	I	think	we	had	better	not	say	anything	about	following	him	,	then	,	”	suggested
“	我	思考	我们	有	更好的	不是	说	任何事物	关于	下列的	他	,	然后	,	”	建议

['dʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

“那我觉得我们最好还是别提跟踪他的事了，”杰西建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] .

as	they	neared	the	lodge	.
作为	他们	接近	这	小屋	.

当他们接近旅馆时。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] . ”

“	It	would	only	make	him	angry	.	”
”	它	会	仅有的	制作	他	生气的	.	”

“那样只会让他生气。”

“ [aɪ] ['kudnt] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

“	I	couldn't	get	him	to	tell	me	anything	about	the	girl	,	not	even	her	name	,
”	我	不能	得到	他	到	告诉	我	任何事物	关于	这	女孩	,	不是	甚至	她	姓名	,

“我怎么也问不出他关于那个女孩的任何事，连她的名字都不知道。”

” [sed] ['eɪmi] , [rɪ'gretfəli] .

”	said	Amy	,	regretfully	.
”	说	艾米	,	遗憾的是	.

“艾米遗憾地说。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] !

“	I	never	saw	such	an	annoying	person	!
”	我	绝不	锯	这样的	一个	恼人的	人	!

“我从来没见过这么讨厌的人！”

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [kloʊz] - [maʊðd] [æz; əz] [ə; eɪ] [klæm] !

He	is	as	close	-	mouthed	as	a	clam	!
他	是	作为	关闭	-	嘴巴	作为	一个	蛤	!

他守口如瓶！

” [ðeɪ] [faʊnd] [ænt] ['emə] , [huː] [heitid] [tuː; tə] [kʊk] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌpər] ,

”	They	found	Aunt	Emma	,	who	hated	to	cook	,	in	the	lodge	struggling	with	supper	,
”	他们	成立	阿姨	艾玛	,	WHO	憎恨	到	厨师	,	在	这	小屋	挣扎	和	晚餐	,

“他们在小屋里找到了艾玛阿姨，她最讨厌做饭，当时她正在为晚饭费力地准备。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	immediately	set	about	helping	her	.
和	立即地	放	关于	帮助	她	.

然后立即着手帮助她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['faɪər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [braʊn] [ðə; ði] [hæm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['goʊldən]

It	was	fun	to	get	the	fire	started	and	brown	the	ham	to	a	golden
它	曾是	乐趣	到	得到	这	火	开始	和	棕色的	这	火腿	到	一个	金的

['krɪspnəs] [ænd; ənd] [fraɪ] [ðə; ði] [egz] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maʊnd]

crispness	and	fry	the	eggs	till	they	looked	like	little	white	islands	with	a	mound
脆度	和	炒	这	鸡蛋	直到	他们	看起来	喜欢	小的	白色的	岛屿	和	一个	冢

[ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

of	gold	in	the	center	.
的	金子	在	这	中心	.

生火、把火腿煎至金黄酥脆、把鸡蛋煎成一个个白色小岛，中间堆着金黄色的蛋黄，这过程很有趣。

[ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gɝːlz] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ənd] [fər'gɑːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

In	this	pleasant	occupation	the	girls	forgot	to	miss	Phrosy	and	forgot	,	for	the
在	这	令人愉快的	职业	这	女孩们	忘了	到	错过	-	和	忘了	,	为了	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

在这样愉快的消遣中，女孩们忘记了想念弗罗西，也暂时忘记了……

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ['goʊsts] .

even	to	think	of	Phrosy's	ghosts	.
甚至	到	思考	的	-	鬼魂	.

甚至想到弗罗西的鬼魂。

[bəːd] [ænd; ənd] ['fɒl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] ,

Burd	and	Fol	,	coming	in	a	few	moments	later	,
伯德	和	福尔	,	未来	在	一个	很少	时刻	之后	,

伯德和福尔随后也到了。

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rævənəs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [kætʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

cheerful	**and**	**ravenous**	**and**	**triumphantly**	**displaying**	**a**	**nice**	**catch**	**of**	**fish**	**,**
快乐	和	贪婪的	和	凯旋而归	显示	一个	好的	抓住	的	鱼	,

兴高采烈、饥肠辘辘，得意洋洋地展示着自己捕获的丰厚鱼获。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['dɪnər] .

declared	**that**	**they**	**had**	**never**	**tasted**	**so**	**fine**	**a**	**dinner**	**.**
声明	那	他们	有	绝不	尝过	所以	美好的	一个	晚餐	.

他们纷纷表示，从未尝过如此美味的晚餐。

['æftərwərd] [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['reɪdioʊ]['kɑːnsərt][ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]

Afterward	**they**	**listened**	**in**	**to**	**a**	**splendid**	**radio**	**concert**	**and**	**about**	**nine**	**o'clock**
之后	他们	听着	在	到	一个	灿烂	收音机	音乐会	和	关于	九	点钟

['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ ['goʊsts] ” [hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

realized	**with**	**relief**	**that**	**the**	**“**	**ghosts**	**”**	**had**	**not**	**chosen**	**to**	**make**	**themselves**
已实现	和	宽慰	那	这	“	鬼魂	”	有	不是	选定	到	制作	他们自己

['mænɪfest] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

manifest	**on**	**that**	**night**	**at**	**least**	**.**
显现	在	那	夜晚	在	至少	.

之后，他们收听了一场精彩的广播音乐会，大约九点钟的时候，他们如释重负地意识到，至少在那晚，“鬼魂”没有现身。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] [treɪld] ['dæri] [tuː; tə]

On	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**second**	**day**	**after**	**the**	**girls**	**had**	**trailed**	**Darry**	**to**
在	这	下午	的	这	第二	天	后	这	女孩们	有	拖着	达里	到

['gɪbənzˌvɪl] ,

Gibbonsville	**,**
吉本斯维尔	,

在女孩们跟踪达里到达吉本斯维尔后的第二天下午，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tjʊnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər]['steɪʃ(ə)n] [wen]

they	**were**	**tuning**	**in**	**to**	**the**	**wave**	**length**	**of**	**the**	**forest**	**ranger**	**station**	**when**
他们	是	调谐	在	到	这	海浪	长度	的	这	森林	游侠	车站	什么时候

[ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

there	**came**	**suddenly**	**to**	**them**	**,**
那里	来了	突然	到	他们	,

他们正在调频接收森林巡护站的无线电波，突然间，他们听到了……

['rɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ɛəweiz] , [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] : “ [mɔːr] [men] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] ['sekʃ(ə)n] , [sɜːr] .

ringing	**along**	**the**	**airways**	**,**	**the**	**words**	**:**	**“**	**More**	**men**	**on**	**the**	**northeast**	**section**	**,**	**sir**	**.**
铃声	沿着	这	气道	,	这	字	:	“	更多的	男人	在	这	东北	部分	,	先生	.

空中回荡着这样的声音：“先生，东北方向还有人。”

[ðə; ðɪ]['faɪər][ɪz] ['swiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] . ”

The	**fire**	**is**	**sweeping**	**in**	**a**	**semicircle**	**toward**	**the**	**north**	**.**	**”**
这	火	是	扫荡	在	一个	半圆	朝向	这	北	.	”

火势正以半圆形向北蔓延。

“ [ə; eɪ]['faɪər] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] .

“	**A**	**fire**	**!**	**”**	**cried**	**Jessie**	**.**
“	一个	火	!	”	哭	杰西	.

“着火了！”杰西喊道。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniwer] [nɪr] [ˌjuː 'es] . ”

“	**Oh**	**,**	**I**	**wonder**	**if**	**it**	**is**	**anywhere**	**near**	**us**	**.**	**”**
“	哦	,	我	想知道	如果	它	是	任何地方	靠近	我们	.	”

“哦，不知道它离我们有多近。”

“ ['lɪs(ə)n] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['fɒl] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**Listen**	**,**	**did**	**you**	**hear**	**that**	**?**	**”**	**cried**	**Fol**	**,**	**excitedly**	**.**
“	听	,	做过	你	听到	那	?	”	哭	福尔	,	兴奋地	.

“听，你听到了吗？”福尔兴奋地喊道。

“ [ðə; ði]['faɪər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] — — ”

“	The	fire	is	a	long	way	off	—	—	”
”	这	火	是	一个	长的	方式	离开	—	—	”

“火势离得很远——”

“ [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [leɪk] [təwɑːkoʊ]['prɑːbəbli] , ” [ə'griːd] ['dæri] .

“	Down	at	the	other	end	of	Lake	Towako	probably	,	”	agreed	Darry	.
”	向下	在	这	其他	结尾	的	湖	户和子	大概	,	”	同意	达里	.

“可能在托瓦科湖的另一端吧，”达里同意道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd][ɪn][noʊ] [taɪm] , [aɪ][bet] .

“	They	will	have	it	in	hand	in	no	time	,	I	bet	.
”	他们	将要	有	它	在	手	在	不	时间	,	我	赌注	.

“我敢打赌，他们很快就能拿到手。”

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] . ”

Watch	and	see	.	”
手表	和	看	.	”

拭目以待吧。

“ ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [siː] , [juː; jʊ] [miːn] , ” ['gɪgld] ['eɪmi] .

“	Listen	and	see	,	you	mean	,	”	giggled	Amy	.
”	听	和	看	,	你	意思是	,	”	咯咯地笑	艾米	.

“你的意思是听听看吧？”艾米咯咯地笑着说。

“ ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['betər] , ” [pʊt] [ɪn] [nel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] .

“	Listen	and	hear	would	be	still	better	,	”	put	in	Nell	,	with	a	jolly	laugh	.
”	听	和	听到	会	是	仍然	更好的	,	”	放	在	内尔	,	和	一个	快乐的	笑	.

“倾听和聆听会更好，”内尔笑着插话道。

“ [oʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” ['dʒesi] [ɪm'plɔːd] .

“	Oh	,	listen	to	them	,	”	Jessie	implored	.
”	哦	,	听	到	他们	,	”	杰西	恳求	.

“哦，听听他们怎么说吧，”杰西恳求道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [raɪt] [aʊt]

“	Isn't	it	wonderful	how	they	can	send	messages	to	each	other	right	out
”	不是	它	精彩的	如何	他们	能	发送	消息	到	每个	其他	正确的	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

of	the	air	?
的	这	空气	?

“他们竟然能凭空传递信息，这难道不神奇吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks]

”	It	was	wonderful	,	and	for	the	better	part	of	two	hours	the	young	folks
”	它	曾是	精彩的	,	和	为了	这	更好的	部分	的	二	小时	这	年轻的	各位

[sæt] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ,

sat	without	stirring	,
卫星	没有	搅拌	,

“那真是太棒了，在将近两个小时的时间里，年轻人一动不动地坐着。”

[θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ʌv; əv]

thrilled	to	the	depths	of	them	by	this	battle	between	the	greatest	enemy	of
激动不已	到	这	深度	的	他们	经过	这	战斗	之间	这	最	敌人	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

他们被这场森林中最强大敌人之间的战斗深深震撼。

['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][mæn] .

fire	,	and	the	ingenuity	of	man	.
火	,	和	这	独创性	的	男人	.

火，以及人类的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['faɪər] ,

It	was	evidently	quite	a	serious	fire	,
它	曾是	显然	相当	一个	严肃的	火	,

显然，这是一场相当严重的火灾。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ]

and	as	it	was	coming	steadily	in	their	direction	they	were	all	much
和	作为	它	曾是	未来	稳步	在	他们的	方向	他们	是	全部	很多

[rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['faɪtərz] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

relieved	when	the	success	of	the	fire	-	fighters	was	announced	over	the	radio	.
松了口气	什么时候	这	成功	的	这	火	-	战士	曾是	宣布	超过	这	收音机	.

当火焰稳步向他们袭来时，消防员们通过广播宣布取得胜利，所有人都松了一口气。

“ [wʌt] ['hɪroʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [ðiːz] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz] , ” [sed] ['dʒesi] ,

“	What	heroes	they	must	be	,	these	forest	rangers	,	”	said	Jessie	,
“	什么	英雄	他们	必须	是	,	这些	森林	护林员	,	”	说	杰西	,

“这些护林员真是英雄啊！”杰西说道。

[wen] [ðə; ði] [er] [weɪvz] [wɜːr; wər] [mjuːt] [ə'gen] .

when	the	air	waves	were	mute	again	.
什么时候	这	空气	波浪	是	沉默的	再次	.

当无线电波再次消失时。

“ [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [læst] [tuː] ['aʊərz] — [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] ,

“	Think	what	they	have	done	in	this	last	two	hours	—	the	property	they	have	saved	,
“	思考	什么	他们	有	完毕	在	这	最后的	二	小时	—	这	财产	他们	有	已保存	,

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,

and	lives	,
和	生活	,

“想想他们在过去两个小时里做了什么——他们挽救了财产，挽救了生命，

[tuː] , ['meɪbi] . ”

too	,	maybe	.	”
也	,	或许	.	”

或许也是吧。”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] , ” [ri'mɑːkt] ['fɒl] , ['mjuːziŋli] .

“	I	would	have	liked	to	see	them	at	work	,	”	remarked	Fol	,	musingly	.
“	我	会	有	喜欢	到	看	他们	在	工作	,	”	评论	福尔	,	若有所思地	.

“我很想看看他们工作的样子，”福尔若有所思地说。

“ [ænd; ənd] , [dʒiː] ! ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɛəpleɪnz] ? ”

“	And	,	gee	!	wouldn't	it	be	great	to	be	in	one	of	those	airplanes	?	”
“	和	,	哎呀	!	不会	它	是	伟大的	到	是	在	一	的	那些	飞机	?	”

“哎呀！要是能坐上其中一架飞机该多棒啊！”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [aɪ'd][laɪk] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dæri] , ['soʊbərli] .

“	I'm	not	so	sure	I'd	like	that	,	”	replied	Darry	,	soberly	.
“	我是	不是	所以	当然	ID	喜欢	那	,	”	回复	达里	,	清醒地	.

“我不太确定我会喜欢那样，”达里严肃地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər][baɪ]['reɪdioʊ] ,

“	I	think	I	will	have	to	write	a	book	about	seeing	a	forest	fire	by	radio	,
“	我	思考	我	将要	有	到	写	一个	书	关于	看到	一个	森林	火	经过	收音机	,

“我想我应该写一本书，讲述我通过收音机看到森林火灾的经历。”

” ['tʃʌkld] ['eɪmi] .

”	chuckled	Amy	.
”	轻笑	艾米	.

“艾米轻笑了一声。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . ”
“ It is almost as thrilling as being on the spot . ”
“ 它 是 几乎 作为 惊险 作为 存在 在 这 点 . ”

“这几乎和身临其境一样令人兴奋。”

“ [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['seɪfər] , ” [læft] [bəːd] .
“ And quite a good deal safer , ” laughed Burd .
“ 和 相当 一个 好的 交易 更安全 , ” 笑了 伯德 .

“而且安全得多，”伯德笑着说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə'lɑːrmd]
ALARMED
惊慌

惊慌

[soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] [siːmd] [ðæt]
So quiet and peaceful and like old times had the last two days seemed that
所以 安静的 和 和平 和 喜欢 老的 时代 有 这 最后的 二 天 似乎 那
[ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] - [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]
the Radio Girls were quite unprepared for Burd's announcement that he and
这 收音机 女孩们 是 相当 毫无准备 为了 - 公告 那 他 和
['dæri] [ænd; ənd] ['fɒl] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði][kæmp] [ə'gen] .
Darry and Fol were about to desert the camp again .
达里 和 福尔 是 关于 到 沙漠 这 营 再次 .

过去两天如此安静祥和，仿佛回到了过去的日子，以至于广播女孩们对伯德宣布他和达里、福尔又要逃离营地的消息毫无准备。

“ [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðoʊz] [spuːks]
“ We feel we ought to go down to the swamp and investigate those spooks
“ 我们 感觉 我们 应该 到 去 向下 到 这 沼泽 和 调查 那些 幽灵
, ” [sed] ['dæri] ,
, ” said Darry ,
, ” 说 达里 ,

“我们觉得应该去沼泽地调查一下那些幽灵，”达里说。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər]['prəutests] .
in response to their protests .
在 回复 到 他们的 抗议活动 .

为了回应他们的抗议。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] , ” [sed] ['eɪmi] .
“ But we haven't heard or seen anything lately , ” said Amy .
“ 但 我们 还没有 听到 或者 已见 任何事物 最近 , ” 说 艾米 .

“但我们最近什么也没听到或看到，”艾米说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [sək'siːd] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ænɪmlz] , ” ['ædɪd]
“ If you go down there you may just succeed in stirring up the animals , ” added
“ 如果 你 去 向下 那里 你 可能 只是 成功 在 搅拌 向上 这 动物 , ” 额外
[nel] .
Nell .
内尔 .

“如果你下去，你很可能会激怒那些动物，”内尔补充道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['dʒesi] .
“ And I didn't hear any invitation for us to go along , ” said Jessie .
“ 和 我 没有 听到 任何 邀请 为了 我们 到 去 沿着 , ” 说 杰西 .

“我没听到任何邀请我们一起去的消息，”杰西说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ We want to , you know .
“ 我们 想 到 , 你 知道 .

“我们想，你知道的。”

” ['dæri] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Darry smiled at her , but shook his head .
” 达里 微笑 在 她 , 但 摇晃 他的 头 .

达里对她笑了笑，但摇了摇头。

“ [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['gɝːlz][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk]
“ We don't think you girls had better go until we have a chance to look
“ 我们 不 思考 你 女孩们 有 更好的 去 直到 我们 有 一个 机会 到 看
[ə'baʊt] [fɜːrst] ,
about first ,
关于 第一的 ,

“我们觉得你们最好等我们有机会四处看看再走。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌestɪ'meɪʃn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɔːf] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['prez(ə)nt]
“ In our estimation , you are a great deal better off right here for the present
“ 在 我们的 估算 , 你 是 一个 伟大的 交易 更好的 离开 正确的 这里 为了 这 展示
. ”
. ”
. ”

“依我们之见，你现在待在这里会好得多。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] !
“ There you go !
“ 那里 你 去 !

“好了！”

[mɪ'stɪriəs] [ə'gen] , ['dæri] [druː] ! ” [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
Mysterious again , Darry Drew ! ” said Amy , with a frown .
神秘 再次 , 达里 德鲁 ! ” 说 艾米 , 和 一个 皱眉 .

“达里·德鲁，你又神秘兮兮的了！”艾米皱着眉头说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hɜːrt][ˌjuː 'es] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [oʊld][swɑːmp] ? ”
“ What do you suppose could possibly hurt us down at that old swamp ? ”
“ 什么 做 你 认为 可以 可能 伤害 我们 向下 在 那 老的 沼泽 ? ”

“你觉得在那片老沼泽里，什么东西能伤害我们呢？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ,
“ We don't know ,
“ 我们 不 知道 ,

我们不知道，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [wiː; wi]['prɑːspekt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
and because we don't know we think it is better we prospect around a
和 因为 我们 不 知道 我们 思考 它 是 更好的 我们 前景 大约 一个
['lɪt(ə)l][baɪ] [ɑːr'selvz] [fɜːrst] ,
little by ourselves first ,
小的 经过 我们自己 第一的 ,

因为我们不了解情况，所以我们认为最好先自己稍微调查一下。

” [rɪ'plaɪd] ['dæri] , ['fɜːrmli] .
” replied Darry , firmly .
” 回复 达里 , 牢牢 .

“达里坚定地回答道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bæk] [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['fɒl] ,

“	We	will	probably	be	back	by	to	-	night	,	anyway	,	”	said	Fol	,
”	我们	将要	大概	是	后退	经过	到	-	夜晚	,	反正	,	”	说	福尔	,

“反正我们今晚大概就能回来了，”福尔说道。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'ʃʊrəns] .

in	what	was	meant	to	be	reassurance	.
在	什么	曾是	意思是	到	是	放心	.

原本是为了安抚人心。

“ ['foʊlsəm] ['dʌˌkwɝːθ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] -

“	Folsom	Duckworth	,	do	you	mean	there	is	a	possibility	you	won't	be	back	to	-
”	福尔松	达克沃斯	,	做	你	意思是	那里	是	一个	可能性	你	惯于	是	后退	到	-

[naɪt] ? ” [di'mɑːndid] [nel] ,

night	?	”	demanded	Nell	,
夜晚	?	”	要求	内尔	,

“福尔瑟姆·达克沃斯，你的意思是说你今晚可能不会回来了吗？”内尔质问道。

[ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['fɒl] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] .

in	surprise	,	and	Fol	looked	sheepish	.
在	惊喜	,	和	福尔	看起来	羞怯	.

弗尔一脸惊讶，显得有些不好意思。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Not	a	chance	in	the	world	,	”	he	answered	.
”	不是	一个	机会	在	这	世界	,	”	他	回答	.

“绝对不可能，”他回答道。

“ [wʌt] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] [ˌoʊvər'naɪt] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? ”

“	What	would	keep	us	in	a	swamp	overnight	,	I	would	like	to	know	?	”
”	什么	会	保持	我们	在	一个	沼泽	过夜	,	我	会	喜欢	到	知道	?	”

“我想知道，是什么原因导致我们被困在沼泽里过夜？”

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] ! ” [ri'tɔːtid] [nel] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : “ [juː; jʊ] [bɔɪz] [duː] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] !

“	So	would	I	!	”	retorted	Nell	,	adding	,	with	a	sigh	:	“	You	boys	do	interest	me	strangely	!
”	所以	会	我	!	”	反驳	内尔	,	添加	,	和	一个	叹	:	”	你	男孩们	做	兴趣	我	奇怪的	!

“我也是！”内尔反驳道，然后叹了口气，补充道：“你们这些男孩子确实让我很感兴趣！”

” ['ʌndər] ['proʊtest][ðə; ði]['gɝːlz] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

”	Under	protest	the	girls	finally	consented	to	fix	a	lunch	for	the	three	boys	.
”	在下面	反对	这	女孩们	最后	同意	到	使固定	一个	午餐	为了	这	三	男孩们	.

“尽管遭到抗议，女孩们最终还是同意为这三个男孩准备午餐。”

[ðeɪ] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

They	felt	uneasy	about	this	sudden	expedition	to	the	swamp	and	would	have
他们	毛毡	不安	关于	这	突然	远征	到	这	沼泽	和	会	有

[dɪ'sweɪdid] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

dissuaded	the	boys	from	undertaking	it	if	they	could	have	done	so	.
劝阻	这	男孩们	从	承诺	它	如果	他们	可以	有	完毕	所以	.

他们对这次突然前往沼泽的探险感到不安，如果可以的话，他们会劝阻男孩们不要去。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [nuː] ['dæri] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen]

they	knew	Darry	well	enough	to	be	sure	there	was	no	changing	his	mind	when
他们	知道	达里	出色地	足够的	到	是	当然	那里	曾是	不	变化	他的	头脑	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [meɪd] [ʌp] ,

it	was	once	made	up	,
它	曾是	一次	制成	向上	,

他们很了解达里，所以确信他一旦下定决心，就不会改变主意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['dæri] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd] [plænd] [ðə; ði]

and	in	this	case	they	felt	sure	that	Darry	had	originated	and	planned	the
和	在	这	案件	他们	毛毡	当然	那	达里	有	起源于	和	计划	这

[hoʊl] [θɪŋ] .

whole	thing	.
所有的	事物	.

在这种情况下，他们确信达里策划并组织了整件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [veɪg] [.mis'giviŋz] [ðen] ,

It	was	with	vague	misgivings	then	,
它	曾是	和	模糊的	疑虑	然后	,

当时带着一丝模糊的疑虑，

[ðæt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ði][swɑːmp] .

that	they	watched	the	boys	go	off	on	the	narrow	path	that	led	toward	the	swamp	.
那	他们	观看	这	男孩们	去	离开	在	这	狭窄的	小路	那	引领	朝向	这	沼泽	.

他们看着男孩们沿着通往沼泽的狭窄小路走去。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	I	don't	understand	it	at	all	,	”	said	Jessie	.
“	我	不	理解	它	在	全部	,	”	说	杰西	.

“我完全不明白，”杰西说。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ækt][soʊ] ['kwɪrli] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][juː 'es] . ”

“	The	boys	act	so	queerly	and	seem	to	have	so	many	secrets	from	us	.	”
“	这	男孩们	行为	所以	奇怪地	和	似乎	到	有	所以	许多	秘密	从	我们	.	”

“这些男孩的行为举止很奇怪，似乎有很多秘密瞒着我们。”

“ ['dæri] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [goʊst] - ['hʌntɪŋ] [trɪp] , ” [sed] ['eɪmi] ,

“	Darry	must	have	put	them	up	to	this	ghost	-	hunting	trip	,	”	said	Amy	,
“	达里	必须	有	放	他们	向上	到	这	鬼	-	打猎	旅行	,	”	说	艾米	,

“一定是达里唆使他们去进行这次捉鬼之旅的，”艾米说。

['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

voicing	the	thought	that	had	troubled	them	all	.
配音	这	想法	那	有	麻烦	他们	全部	.

说出了困扰他们所有人的想法。

“ [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bəːd] [ænd; ənd] ['fɒl] ['veri] ['sɪriəsli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

“	I	caught	him	talking	to	Burd	and	Fol	very	seriously	two	or	three	times	,
“	我	捕捉	他	说	到	伯德	和	福尔	非常	严重地	二	或者	三	时代	,

“我曾两三次撞见他和伯德、福尔非常认真地交谈，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] — ['prɑːntoʊ] .

and	when	they	saw	me	they	changed	the	subject	—	pronto	.
和	什么时候	他们	锯	我	他们	已更改	这	主题	—	普朗托	.

他们一见到我就立刻转移了话题。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['dæri] ! ”

Oh	,	I	know	them	—	and	I	know	Darry	!	”
哦	,	我	知道	他们	—	和	我	知道	达里	!	”

哦，我认识他们——我也认识达里！

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [tuː] , ” [sed] ['dʒesi] , ['pleɪntɪvli] .
“ I used to think I did too , ” said Jessie , plaintively .
“ 我 用过的 到 思考 我 做过 也 , ” 说 杰西 , 哀怨地 .

“我以前也这么认为，”杰西哀怨地说。

“ [bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi] [siːmz] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [bəːd] [ænd; ənd] ['fɒl] .
“ But lately he seems like some one else , and so do Burd and Fol .
“ 但 最近 他 似乎 喜欢 一些 一 别的 , 和 所以 做 伯德 和 福尔 .

“但最近他好像变成了另一个人，伯德和福尔也是如此。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”
I can't make them out . ”
我 不能 制作 他们 出去 . ”

我看不清他们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [trɪp] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ðə; ði] [sker] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðər]
“ I think there is more behind this trip than just the scare we had the other
“ 我 思考 那里 是 更多的 在后面 这 旅行 比 只是 这 吓 我们 有 这 其他
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我认为这次旅行背后还有更深层次的原因，不仅仅是前几天晚上我们遇到的那场惊魂。”

” [sed] [nel] .
” said Nell .
” 说 内尔 .

“内尔说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz]
“ It seems to me the boys have some other reason for braving the horrors
“ 它 似乎 到 我 这 男孩们 有 一些 其他 原因 为了 勇敢 这 恐怖
[ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [dʒʌst] [naʊ] . ”
of the swamp just now . ”
的 这 沼泽 只是 现在 . ”

“依我看，这些男孩此刻冒着生命危险进入沼泽，肯定另有原因。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , ” [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] , [ðə; ði] ['evər] - [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .
“ I tell you what we can do , ” suggested Amy , the ever - resourceful .
“ 我 告诉 你 什么 我们 能 做 , ” 建议 艾米 , 这 曾经 - 足智多谋 .

“我告诉你我们能做什么，”足智多谋的艾米建议道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [sʌm; səm] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] ! ”
“ We can do some investigating on our own account ! ”
“ 我们 能 做 一些 调查 在 我们的 自己的 帐户 ! ”

“我们可以自行展开调查！”

“ [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ? ” [æskt] [nel] , ['daʊtfəli] .
“ You mean , follow the boys ? ” asked Nell , doubtfully .
“ 你 意思是 , 跟随 这 男孩们 ? ” 问 内尔 , 怀疑地 .

“你的意思是，跟着那些男孩？”内尔疑惑地问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , ” [ri'tɔːtid] ['eɪmi] .
“ We will follow nothing but our own inclinations , ” retorted Amy .
“ 我们 将要 跟随 没有什么 但 我们的 自己的 倾向 , ” 反驳 艾米 .

“我们只会遵从自己的意愿，”艾米反驳道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðoʊz] ['goʊsts] . ”
“ I want to find those ghosts . ”
“ 我 想 到 寻找 那些 鬼魂 . ”

“我想找到那些鬼魂。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[sə'poʊz] [wiː; wi] [pæk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [get] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] ! ” [frʌm; frəm] ['dʒesi] .
Suppose we pack us a lunch and get started right away ! ” from Jessie .
认为 我们 盒 我们 一个 午餐 和 得到 开始 正确的 离开 ！ ” 从 杰西 .

不如我们带上午餐，马上开始吧！”——杰西

“ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] - ['goʊsts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get]
“ We may find out more about Phrosy's ghosts than the boys do before we get
” 我们 可能 寻找 出去 更多的 关于 - 鬼魂 比 这 男孩们 做 前 我们 得到
[θruː] .
through .
通过 .

“在我们到达目的地之前，我们可能会比男孩们发现更多关于弗罗西的鬼魂的信息。”

” [mɪs] ['ɔlɪŋ] [helpt] [ðem; ðəm] [pæk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] — [ðoʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði]
” Miss Alling helped them pack a lunch — though they really had not the
” 错过 阿林 帮助 他们 盒 一个 午餐 — 尽管 他们 真的 有 不是 这
['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
slightest intention of being gone more than an hour or two — and they
丝毫 意图 的 存在 已消失 更多的 比 一个 小时 或者 二 — 和 他们
[wɜːr; wər] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːspektɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
were soon ready to start on their own prospecting expedition .
是 很快 准备好 到 开始 在 他们的 自己的 勘探 远征 .

“艾琳小姐帮他们准备了午餐——尽管他们其实根本没打算离开超过一两个小时——他们很快就准备好开始自己的勘探探险了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] ,
“ This is the life ! ” cried Amy ,
” 这 是 这 生活 ！ ” 哭 艾米 ,

“这才是生活！”艾米喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] - [struːn] ['sloʊpɪŋ] [treɪl] [ðæt] [led] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]
as they swung along a rock - strewn sloping trail that led in the direction of
作为 他们 摇摆 沿着 一个 岩石 - 散落的 倾斜的 踪迹 那 引领 在 这 方向 的
[ðə; ði] [swɑːmp] .
the swamp .
这 沼泽 .

他们沿着一条布满岩石的倾斜小路荡来荡去，这条小路通往沼泽方向。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['twɪdl] ['aʊər; ɑːr] [θʌmz] , [dɪd]
“ The boys thought they would leave us at home to twiddle our thumbs , did
” 这 男孩们 想法 他们 会 离开 我们 在 家 到 摆弄 我们的 拇指 , 做过
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

“这些小伙子们以为他们会把我们留在家里无所事事吗？”

[wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] !
We'll show them !
出色地 展示 他们 !

我们会让他们见识见识！

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][swɑ:mp][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'veləpt] [baɪ]
" But as they approached closer to the swamp and were enveloped by
" 但 作为 他们 接近 更近 到 这 沼泽 和 是 被包裹 经过
[ðə; ði][dæmp] ,
the damp ,
这 潮湿 ,

但当他们靠近沼泽，被潮湿的空气包围时，

[ʌn'plez(ə)nt] ['veɪpər]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər]['spɪrɪts] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [slʌmp] .
unpleasant vapor rising from it , their spirits underwent a decided slump .
令人不快的 汽 上升 从 它 , 他们的 烈酒 经历了 一个 决定 暴跌 .

令人不快的蒸汽从那里升腾而起，他们的精神也随之一落千丈。

[nel] [ænd; ənd]['eɪmi] [held] [bæk] ,
Nell and Amy held back ,
内尔 和 艾米 握住 后退 ,

内尔和艾米退缩了，

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and finally Jessie was forced to wait for them to catch up to her .
和 最后 杰西 曾是 强制 到 等待 为了 他们 到 抓住 向上 到 她 .

最后，杰西只能被迫等待他们追上她。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Not afraid of ghosts , are you ?
不是 害怕的 的 鬼魂 , 是 你 ?

你不怕鬼吧?

" [ʃi:; ʃi] [ti:zd] [ðem; ðəm] .
" she teased them .
" 她 戏弄 他们 .

她戏弄他们。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [si:n] ['eni] [jet] . "
" Why , you haven't even seen any yet . "
" 为什么 , 你 还没有 甚至 已见 任何 然而 . "

"你一个都没见过呢。"

" [aɪ] [ki:p] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'i:][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" I keep expecting to have them jump out at me from behind the
" 我 保持 期待 到 有 他们 跳 出去 在 我 从 在后面 这
[bʊʃɪz] , " [kən'fest] [nel] .
bushes , " confessed Nell .
灌木丛 , " 坦白 内尔 .

"我总觉得它们会突然从灌木丛后面跳出来吓我一跳，"内尔坦白道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] ['goʊstli] [waɪt] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌju: 'es] . "
" I have a horrible feeling that those ghostly white figures are chasing us . "
" 我 有 一个 可怕 感觉 那 那些 幽灵般的 白色的 数据 是 追逐 我们 . "

"我有一种不祥的预感，那些幽灵般的白色身影正在追赶我们。"

" ['gʊdnəs] , [lets] ['hɜ:ri] [ðen] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [glæns]
" Goodness , let's hurry then , " said Amy , with a laugh and a nervous glance
" 善良 , 我们来吧 匆忙 然后 , " 说 艾米 , 和 一个 笑 和 一个 紧张的 瞥一眼
['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
over her shoulder .
超过 她 肩膀 .

"天哪，那我们快点吧。"艾米笑着说道，同时紧张地回头看了一眼。

“ [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] . ”

“	At	the	rate	we	are	going	they	will	surely	catch	up	to	us	.	”
”	在	这	速度	我们	是	去	他们	将要	一定	抓住	向上	到	我们	.	”

“照我们目前的速度，他们肯定会赶上我们的。”

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði][swɑːmp] [bɪ'gɪnz] , ” [sed] ['dʒesi] ,

“	I	guess	this	is	about	where	the	swamp	begins	,	”	said	Jessie	,
”	我	猜测	这	是	关于	在哪里	这	沼泽	开始	,	”	说	杰西	,

“我想这大概就是沼泽的起点了，”杰西说道。

['slaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['uːzɪŋ] [mʌd] .

sliding	a	foot	about	in	the	oozing	mud	.
滑动	一个	脚	关于	在	这	渗出	泥	.

在渗出的泥浆里滑行一只脚。

“ [siː] [haʊ] [ræŋk][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz] . ”

“	See	how	rank	the	vegetation	is	.	”
”	看	如何	秩	这	植被	是	.	”

“看看这植被有多茂盛。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [pæθ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] — [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [liːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ”

“	Here's	a	path	—	of	a	sort	—	that	seems	to	lead	through	it	,	though	,	”
”	这里是	一个	小路	—	的	一个	种类	—	那	似乎	到	带领	通过	它	,	尽管	,	”

[əb'zɜːrvd] [nel] .

observed	Nell	.
观察到	内尔	.

“不过，这里有一条路——某种意义上的路——似乎可以穿过这里，”内尔说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['gɪg(ə)l] .

“	Come	on	,	then	,	”	said	Amy	,	with	a	nervous	giggle	.
”	来	在	,	然后	,	”	说	艾米	,	和	一个	紧张的	傻笑	.

“那就来吧，”艾米紧张地咯咯笑着说。

“ ['ɪtl] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][swɑːmp][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [skerd]

“	It'll	be	no	worse	to	be	swallowed	up	by	the	swamp	than	to	be	scared
”	它将	是	不	更糟	到	是	吞咽	向上	经过	这	沼泽	比	到	是	害怕的

[tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['goʊsts] .

to	death	by	the	ghosts	.
到	死亡	经过	这	鬼魂	.

“被沼泽吞噬总比被鬼魂吓死要好。”

” ['dʒɪndʒərli] , [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] ,

”	Gingerly	,	they	felt	their	way	along	the	soft	ground	,
”	小心翼翼地	,	他们	毛毡	他们的	方式	沿着	这	柔软的	地面	,

他们小心翼翼地摸索着前进，地面松软。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [slɪp][ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] ['maɪərd][ɪn][ðə; ði] ['uːzɪŋ]

expecting	every	moment	that	they	might	slip	and	find	themselves	mired	in	the	oozing
期待	每一个	片刻	那	他们	可能	滑	和	寻找	他们自己	陷入困境	在	这	渗出

[mʌd] .

mud	.
泥	.

他们时刻提防着自己可能会滑倒，陷入黏稠的泥浆中。

['faɪnəli] , ['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

Finally	,	after	half	an	hour	of	this	sort	of	progress	,
最后	,	后	一半	一个	小时	的	这	种类	的	进步	,

最终，经过半个小时这样的进展，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][end] .

they	came	to	a	place	where	the	solid	ground	seemed	to	end	.
他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	坚硬的	地面	似乎	到	结尾	.

他们来到了一处似乎没有坚实地面的地方。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪvd] [ænd; ənd] ['bekənd] [ðə; ði]

Before	them	and	on	both	sides	of	them	waved	and	beckoned	the
前	他们	和	在	两个都	侧面	的	他们	挥手	和	招手	这

['tretʃərəs] , [tuː] - [griːn] [mɑːrʃ] [græs] .

treacherous	,	too	-	green	marsh	grass	.
奸诈	,	也	-	绿色的	沼泽	草	.

在他们面前和他们两侧，危险的、过于翠绿的沼泽草在摇曳招手。

['dʒesi] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ['weərəli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɜːmər] ['fʊtɪŋ] ,

Jessie	,	stretching	out	a	foot	warily	in	search	of	firmer	footing	,
杰西	,	伸展	出去	一个	脚	谨慎地	在	搜索	的	更坚固	立足点	,

杰西小心翼翼地伸出一只脚，寻找更稳固的立足点。

[druː] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [sʌkt] ['griːdɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃuː] .

drew	back	as	the	mud	sucked	greedily	at	her	shoe	.
画	后退	作为	这	泥	真烂	贪婪地	在	她	鞋	.

泥浆贪婪地吸吮着她的鞋子，她向后退缩了。

“ [noʊ][juːz] , [aɪ] [ges] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈlʌktəntli] .

“	No	use	,	I	guess	,	”	she	said	reluctantly	.
“	不	使用	,	我	猜测	,	”	她	说	勉强	.

“看来没用了。”她无奈地说。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

“	We'll	have	to	go	back	and	try	some	other	way	.
“	出色地	有	到	去	后退	和	尝试	一些	其他	方式	.

“我们得回去尝试其他方法。”

” ['kerfəli] [ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] , ['slɪpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət]

”	Carefully	they	retraced	their	steps	,	slipping	now	and	then	and	clutching	at
”	小心	他们	重走	他们的	步骤	,	滑倒	现在	和	然后	和	紧握	在

[wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][waɪld]['pænɪk] .

one	another	in	wild	panic	.
一	其他	在	荒野	恐慌	.

他们小心翼翼地原路返回，不时滑倒，惊慌失措地互相抓住对方。

[wʌns] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] .

Once	they	thought	they	had	lost	the	trail	.
一次	他们	想法	他们	有	丢失的	这	踪迹	.

他们一度以为已经失去了踪迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['fɜːmər] [graʊnd] [əˈgen] ,

It	was	only	a	moment	before	they	found	the	firmer	ground	again	,
它	曾是	仅有的	一个	片刻	前	他们	成立	这	更坚固	地面	再次	,

没过多久，他们就再次找到了坚实的地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['terər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][wʌz; wəz] [ˌʌnfərˈgetəbl] .

but	the	absolute	terror	of	those	few	seconds	was	unforgettable	.
但	这	绝对	恐怖	的	那些	很少	秒	曾是	难忘	.

但那短短几秒钟的绝对恐惧却令人难以忘怀。

[wʌns] [əˈpɑːn] [fəˈmɪliər] [graʊnd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət]

Once	upon	familiar	ground	again	in	the	shelter	of	the	forest	,	they	could	laugh	at
一次	之上	熟悉的	地面	再次	在	这	庇护所	的	这	森林	,	他们	可以	笑	在

[ðer; ðər]['pænɪk] ,

their	panic	,
他们的	恐慌	,

一旦回到熟悉的森林庇护下，他们就能嘲笑自己之前的恐慌了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

but	even	then	they	could	not	think	of	it	without	a	shudder	.
但	甚至	然后	他们	可以	不是	思考	的	它	没有	一个	不寒而栗	.

但即便如此，他们一想到这件事还是会不寒而栗。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] , ['eniweɪ] , ” [ri'mɑːkt] [nel] ,
“ I don't see why we went into the swamp , anyway , ” remarked Nell ,
“ 我 不 看 为什么 我们 去 进入 这 沼泽 , 反正 , ” 评论 内尔 ,

“我真不明白我们为什么要进沼泽,”内尔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði][swɑːmp] .
as they started slowly to circle the swamp .
作为 他们 开始 缓慢地 到 圆圈 这 沼泽 .

他们开始缓缓绕着沼泽转圈。

“ [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['fɪgjərz] [wiː; wi] [sɔː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] , [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Those horrid figures we saw were on the edge of the swamp , not in it . ”
“ 那些 可怕的 数据 我们 锯 是 在 这 边缘 的 这 沼泽 , 不是 在 它 . ”

“我们看到的那些可怕的身影是在沼泽边缘，而不是在沼泽里。”

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['eniweɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] .
“ Well , we might as well look around here , anyway , ” replied Jessie .
“ 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 看 大约 这里 , 反正 , ” 回复 杰西 .

“好吧，反正我们不妨在这里四处看看，”杰西回答道。

“ [ðoʊ] [aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] , ”
“ Though I don't in the least expect to see anything but our own shadows , ”
“ 尽管 我 不 在 这 至少 预计 到 看 任何事物 但 我们的 自己的 阴影 , ”
['ædɪd] ['eɪmi] ,
added Amy ,

“虽然我一点也不指望能看到除了我们自己的影子以外的任何东西，”艾米补充道。

['gluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

沮丧地。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːmd] [soʊ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [ðeɪ]
The forest seemed so unusually quiet and peaceful to the girls that they
这 森林 似乎 所以 异常地 安静的 和 和平 到 这 女孩们 那 他们
[bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['məʊnɪŋ] ,
began to question whether they had not imagined that moaning ,
开始 到 问题 无论 他们 有 不是 想象 那 呻吟 ,

森林显得异常安静祥和，女孩们开始怀疑刚才的呻吟声是不是她们的幻觉。

['ɪri] [kraɪ] , [ðoʊz] [waɪt] ['fɪgjərz] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ðə; ði][swɑːmp] .
eerie cry , those white figures flitting among the trees near the swamp .
怪异 哭 , 那些 白色的 数据 飞掠 之中 这 树木 靠近 这 沼泽 .

诡异的叫声，那些白色身影在沼泽附近的树林间穿梭。

[æt; ət] [læst] , ['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ,
At last , tired and a little shaken by their experience in the swamp ,
在 最后的 , 疲劳的 和 一个 小的 摇晃 经过 他们的 经验 在 这 沼泽 ,

最后，他们疲惫不堪，也因沼泽中的经历而有些惊魂未定，

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] .
they ate their lunch and returned to Forest Lodge .
他们 吃 他们的 午餐 和 返回 到 森林 小屋 .

他们吃完午饭后返回了森林小屋。

['dɑːrknəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
Darkness came , and still the boys did not return .
黑暗 来了 , 和 仍然 这 男孩们 做过 不是 返回 .

夜幕降临，男孩们仍然没有回来。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Night	came	,	and	morning	,	and	still	no	word	of	them	.
夜晚	来了	,	和	早晨	,	和	仍然	不	单词	的	他们	.

夜幕降临，晨曦初露，却依然杳无音讯。

[haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

How	they	managed	to	live	through	the	hours	of	the	long	day	that	followed	,
如何	他们	管理	到	居住	通过	这	小时	的	这	长的	天	那	随后	,

他们是如何熬过接下来漫长的一天的呢?

[ðə; ði] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] .

the	girls	could	never	tell	.
这	女孩们	可以	绝不	告诉	.

女孩们永远也分辨不出来。

[ə'nʌðər] [naɪt] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] ,

Another	night	they	passed	in	Forest	Lodge	,
其他	夜晚	他们	通过了	在	森林	小屋	,

他们在森林小屋又过了一夜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən]

and	when	the	second	morning	dawned	they	were	hollow	-	eyed	and	shaken
和	什么时候	这	第二	早晨	黎明	他们	是	空洞的	-	眼睛	和	摇晃

[wɪð; wɪθ] ['wɜːri] .

with	worry	.
和	担心	.

第二天清晨，他们双眼凹陷，忧心忡忡。

[mɪs] ['ɔlɪŋ] [prəu'testid] ['vɪgərəsli] [wen] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]

Miss	Alling	protested	vigorously	when	they	declared	their	decision	of	invading	the
错过	阿林	抗议	大力	什么时候	他们	声明	他们的	决定	的	入侵	这

[swɑːmp] [ə'gen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

swamp	again	in	search	of	the	boys	.
沼泽	再次	在	搜索	的	这	男孩们	.

当他们宣布要再次入侵沼泽寻找男孩们时，艾琳小姐强烈抗议。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ðæt] ['lɝːkt] [ɪn] [ðæt] ['tretʃərəs] [pleɪs] .

Once	more	she	warned	them	of	the	dangers	that	lurked	in	that	treacherous	place	.
一次	更多的	她	警告	他们	的	这	危险	那	潜伏	在	那	奸诈	地方	.

她再次警告他们，那个险恶的地方潜藏着危险。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [get] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd] [daɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [boʊnz] [bliːtʃt]

“	I	would	rather	get	lost	in	the	swamp	and	die	and	have	my	bones	bleached
“	我	会	相当	得到	丢失的	在	这	沼泽	和	死	和	有	我的	骨头	漂白

[baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] [spend] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['wɜːrɪŋ] ,

by	the	sun	than	spend	another	minute	worrying	,
经过	这	太阳	比	花费	其他	分钟	令人担忧	,

“我宁愿迷失在沼泽里死去，让阳光把我的骨头晒白，也不愿再多花一分钟去担心。”

” [sed] ['eɪmi] .

”	said	Amy	.
”	说	艾米	.

“艾米说道。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] , ” ['dʒesi] ['prɑːmɪst] .

“	I	will	take	my	compass	with	me	,	anyway	,	”	Jessie	promised	.
“	我	将要	拿	我的	罗盘	和	我	,	反正	,	”	杰西	承诺	.

“反正我都会带上指南针的，”杰西承诺道。

“ [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪz] [jʊr; jər] ['veri] [best] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [mɪs] ['ɔlɪŋ] [əd'mɪtɪd] .

“	A	compass	is	your	very	best	friend	in	the	woods	,	”	Miss	Alling	admitted	.
“	一个	罗盘	是	你的	非常	最好的	朋友	在	这	树林	,	”	错过	阿林	承认	.

“指南针是你进入森林后最好的朋友，”艾琳小姐承认道。

[klæd][ɪn][ðer; ðər] ['nɪkɝ] ['suːts][wɪð; wɪθ] ['leðər] ['legɪŋz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Clad	in	their	knicker	suits	with	leather	leggings	to	protect	them	from	the
覆膜	在	他们的	内裤	西装	和	皮革	绑腿	到	保护	他们	从	这

['skrætʃɪz] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [twɪgz] ,

scratches	of	thorns	and	twigs	,
划痕	的	荆棘	和	树枝	,

她们身穿紧身连体衣，搭配皮质紧身裤，以防止被荆棘和树枝划伤。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [fruːt] ,

carrying	with	them	a	liberal	supply	of	sandwiches	and	fruit	,
携带	和	他们	一个	自由主义	供应	的	三明治	和	水果	,

他们随身携带了大量的三明治和水果，

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɝːlz][set] [aʊt] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] .

the	Radio	Girls	set	out	to	trail	the	boys	.
这	收音机	女孩们	放	出去	到	踪迹	这	男孩们	.

电台女孩们出发去跟踪这些男孩。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [went] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]

They	did	not	linger	on	the	way	,	but	went	swiftly	down	the	narrow	trail	toward	the
他们	做过	不是	萦绕	在	这	方式	,	但	去	迅速地	向下	这	狭窄的	踪迹	朝向	这

[swɑːmp] ,

swamp	,
沼泽	,

他们没有在路上停留，而是沿着狭窄的小路迅速向沼泽方向走去。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

intent	upon	their	purpose	.
意图	之上	他们的	目的	.

他们一心想达到目的。

['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [weɪt] , ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ment] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

After	the	long	and	anxious	wait	,	action	of	any	sort	meant	relief	to	them	.
后	这	长的	和	焦虑的	等待	,	行动	的	任何	种类	意思是	宽慰	到	他们	.

经过漫长而焦虑的等待，任何形式的行动对他们来说都是一种解脱。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['swɑːmpi] [graʊnd] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [bɪ'keɪm] [prə'fjuːs] [ænd; ənd][ræŋk]

As	they	approached	the	swampy	ground	the	vegetation	became	profuse	and	rank
作为	他们	接近	这	沼泽地	地面	这	植被	成为	丰富的	和	秩

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnd] ['slaɪmi] [ˌʌndər'fʊt] .

and	the	earth	turned	slimy	underfoot	.
和	这	地球	转向	黏糊糊的	脚下	.

当他们接近沼泽地时，植被变得茂盛而杂乱，脚下的土地也变得湿滑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌsti] , [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [tuː] [deɪz]

There	was	a	musty	,	unpleasant	odor	,	such	as	they	had	noticed	two	days
那里	曾是	一个	发霉的	,	令人不快的	气味	,	这样的	作为	他们	有	注意到	二	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

空气中弥漫着一股霉味，令人不快，就像他们两天前闻到的那样。

[ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] .

arising	from	the	marshes	.
产生	从	这	沼泽	.

源自沼泽地。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [ðæt] [ʌnsək'sesfl] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Knowing	that	the	trail	they	had	followed	on	that	unsuccessful	invasion	of	the
会心	那	这	踪迹	他们	有	随后	在	那	不成功	入侵	的	这

[swɑːmp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ,

swamp	was	a	false	one	,
沼泽	曾是	一个	错误的	一	,

他们知道，在那次失败的沼泽入侵中，他们所追踪的线索是错误的。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðer; ðər] [left] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

they	turned	sharply	to	their	left	on	this	occasion	,
他们	转向	尖锐地	到	他们的	左边	在	这	场合	,

这一次，他们猛地向左转了。

['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ker] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

choosing	their	steps	with	even	greater	care	than	before	.
选择	他们的	步骤	和	甚至	更大的	关心	比	前	.

他们迈出的步伐比以前更加谨慎。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] , ” [sed] ['eɪmi] ,

“	I	wonder	if	this	is	the	direction	the	boys	took	,	”	said	Amy	,
“	我	想知道	如果	这	是	这	方向	这	男孩们	采取	,	”	说	艾米	,

“我不知道这是否是男孩们选择的方向，”艾米说。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] [bɪ'fɔːr]

when	they	stopped	on	a	small	rise	of	ground	to	catch	their	breath	before
什么时候	他们	停止	在	一个	小的	上升	的	地面	到	抓住	他们的	气息	前

['hʌriŋ] [ɑːn] .

hurrying	on	.
匆忙	在	.

他们停下来，在一处小土坡上喘口气，然后继续赶路。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [baɪ]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

“	I'd	hate	to	think	we	were	wasting	time	by	going	in	the	wrong	direction	.	”
“	ID	恨	到	思考	我们	是	浪费	时间	经过	去	在	这	错误的	方向	.	”

“我真不希望我们因为走错方向而浪费时间。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , ” ['dʒesi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] ,

“	I	am	sure	we	are	right	so	far	,	”	Jessie	reassured	her	,
“	我	是	当然	我们	是	正确的	所以	远的	,	”	杰西	放心	她	,

“我相信我们目前为止的判断是正确的，”杰西安慰她说。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

consulting	the	compass	in	her	hand	.
咨询	这	罗盘	在	她	手	.

她拿出手中的指南针进行查看。

“ [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [duː] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] . ”

“	They	started	due	south	,	and	up	to	this	point	the	trail	is	quite	plain	.	”
“	他们	开始	到期的	南	,	和	向上	到	这	观点	这	踪迹	是	相当	清楚的	.	”

“他们从正南方向出发，到目前为止，这条路都很平坦。”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? ” [riˈmɑːkt]

“	The	question	now	seems	to	be	,	where	do	we	go	from	here	?	”	remarked
“	这	问题	现在	似乎	到	是	,	在哪里	做	我们	去	从	这里	?	”	评论

[nel] ,

Nell	,
内尔	,

“现在的问题似乎是，我们接下来该何去何从？”内尔说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ræŋk] [græs] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

looking	about	her	with	distaste	at	the	sea	of	rank	grass	and	vegetation	.
寻找	关于	她	和	厌恶	在	这	海	的	秩	草	和	植被	.

她厌恶地环顾四周，只见一片杂草丛生、植被茂盛的景象。

“ [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ɪn] [mʌd] .

“	If	we	make	a	false	step	we	may	find	ourselves	up	to	our	necks	in	mud	.
〃	如果	我们	制作	一个	错误的	步	我们	可能	寻找	我们自己	向上	到	我们的	脖子	在	泥	.

“如果我们走错一步，可能会发现自己深陷泥潭。”

〃 [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'meɪnd] [sɔːft] [ænd; ənd] ['slaɪmi] .

〃	For	some	distance	the	ground	remained	soft	and	slimy	.
〃	为了	一些	距离	这	地面	剩余	柔软的	和	黏糊糊的	.

“有一段距离，地面仍然柔软湿滑。”

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɑːlɪd] [treɪl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [mɔːr]

Then	they	came	to	a	comparatively	solid	trail	over	which	they	could	proceed	more
然后	他们	来了	到	一个	比较	坚硬的	踪迹	超过	哪个	他们	可以	继续	更多的

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

然后他们来到一条相对坚实的小路上，可以更快地前进。

['sʌd(ə)nli] , [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

Suddenly	,	ahead	of	her	through	the	thinning	trees	and	vegetation	,
突然	,	前方	的	她	通过	这	稀疏	树木	和	植被	,

突然，在她前方逐渐稀疏的树木和植被中，

['dʒesi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

Jessie	saw	something	that	brought	her	to	a	halt	.
杰西	锯	某物	那	带来	她	到	一个	停止	.

杰西看到了一些东西，让她停下了脚步。

[aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [graʊnd] ,

Out	on	a	rise	of	solid	ground	,
出去	在	一个	上升	的	坚硬的	地面	,

在一片坚实的隆起地面上，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [swɑːmp] [laɪk] ['taɪni] ['aɪləndz] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

such	as	were	scattered	over	the	swamp	like	tiny	islands	in	a	lake	,	was	a
这样的	作为	是	疏散	超过	这	沼泽	喜欢	微小的	岛屿	在	一个	湖	,	曾是	一个

[kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [hʌt] .

queer	-	looking	hut	.
酷儿	-	寻找	小屋	.

例如，散落在沼泽地上像湖泊中小岛一样的那些东西，还有一座外形奇特的茅屋。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [siːn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] ,

The	windows	of	the	hut	,	seen	from	that	distance	,
这	视窗	的	这	小屋	,	已见	从	那	距离	,

从那个距离看去，小屋的窗户……

[ə'pɪrd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

appeared	no	bigger	than	the	portholes	of	a	ship	.
出现	不	大	比	这	舷窗	的	一个	船	.

看起来并不比船上的舷窗大多少。

[ə; eɪ] [flæt] [skaʊ] [ɔːr] [ræft] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] “ ['aɪlənd] ,

A	flat	scow	or	raft	lay	close	to	this	“	island	,
一个	平坦的	平底驳船	或者	筏	躺	关闭	到	这	〃	岛	,

一艘平底驳船或木筏静静地躺在这个“岛屿”附近，

〃 [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

〃	as	though	it	were	used	to	carry	occupants	of	the	hut	back	and	forth
〃	作为	尽管	它	是	用过的	到	携带	居住者	的	这	小屋	后退	和	前进

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

仿佛是用来将小屋里的居民运送到岸边的。

['dʒesi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

Jessie	beckoned	to	the	other	girls	,
杰西	招手	到	这	其他	女孩们	,

杰西向其他女孩招了招手，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ['sevrəl] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

and	as	they	joined	her	several	disreputable	-	looking	men	and	women
和	作为	他们	加入	她	一些	声名狼藉的	-	寻找	男人	和	女性

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ,

emerged	from	the	hut	and	,
出现	从	这	小屋	和	,

当他们与她会合时，几个衣着邋遢的男女从小屋里走了出来，

[im'bɑːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] , [pʊʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

embarking	upon	the	raft	,	pushed	out	from	the	island	in	the	direction	of
启程	之上	这	筏	,	推动	出去	从	这	岛	在	这	方向	的

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

登上木筏，从岛上向岸边驶去。

“ [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] ['eɪmi] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [prest] [æn; ən]

“	Now	what	do	you	think	of	that	?	”	demanded	Amy	,	but	Jessie	pressed	an
“	现在	什么	做	你	思考	的	那	?	”	要求	艾米	,	但	杰西	按下	一个

['ɜːrdʒənt] ,

urgent	,
紧迫的	,

“你觉得怎么样？”艾米追问道，但杰西急切地追问，

['sailənsiŋ][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

silencing	hand	over	her	mouth	.
沉默	手	超过	她	嘴	.

她用手捂住她的嘴，让她噤声。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][ræft] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	appearance	of	those	men	and	women	on	the	raft	warned	her	that	it
这	外貌	的	那些	男人	和	女性	在	这	筏	警告	她	那	它

[wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

would	never	do	to	make	known	their	presence	in	that	vicinity	.
会	绝不	做	到	制作	已知	他们的	在场	在	那	附近	.

木筏上那些男人和女人的出现，让她意识到，千万不要让他们的行踪暴露在那个区域。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Suddenly	a	faint	sound	reached	their	ears	,	seeming	to	come	from	a	long
突然	一个	头晕的	声音	达到	他们的	耳朵	,	似乎	到	来	从	一个	长的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

突然，他们耳中传来一阵微弱的声音，似乎来自很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] .

It	was	a	cry	for	help	.
它	曾是	一个	哭	为了	帮助	.

这是求救信号。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] - [vɔɪs] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['tremblɪŋ] .

“	That	was	Darry's	voice	!	”	cried	Jessie	,	trembling	.
“	那	曾是	-	嗓音	!	”	哭	杰西	,	发抖	.

“那是达里的声音！”杰西颤抖着喊道。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ɪn] ['deɪndʒər]
IN DANGER
在 危险

处于危险之中

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['lisnd] , ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] , ['skersli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ]
The girls listened , clinging together , scarcely daring to breathe , and the cry
这 女孩们 听着 , 依恋 一起 , 几乎 大胆 到 呼吸 , 和 这 哭
[wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,
was repeated ,
曾是 重复 ,

女孩们紧紧地抱在一起，屏住呼吸，听着，哭声一遍又一遍地重复着。

['feɪntər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'brʌptli] [tu:; tə][æn; ən][end] .
fainter and coming abruptly to an end .
较暗 和 未来 突然 到 一个 结尾 .

声音越来越弱，突然戛然而止。

“ ['dæri] ! ['dæri] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['terəb(ə)l] [fɪr] .
“ Darry ! Darry ! ” cried Amy , in a sudden , terrible fear .
” 达里 ! 达里 ! ” 哭 艾米 , 在 一个 突然 , 糟糕的 害怕 .

“达里！达里！”艾米突然惊恐地喊道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['dʒesi] !
“ That was his voice , Jessie !
” 那 曾是 他的 嗓音 , 杰西 !

“那是他的声音，杰西！”

[hi:; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] !
He is in trouble !
他 是 在 麻烦 !

他有麻烦了！

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][hɜ:rt] , ['daɪɪŋ] — —
He may be hurt , dying — —
他 可能 是 伤害 , 垂死 — —

他可能受伤了，甚至快死了——

” [æz; əz] [ðoʊ] ['drɪvn] [tu:; tə] ['rekləsnəs] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] , ['eɪmi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dæʃt]
” As though driven to recklessness by the thought , Amy turned and dashed
” 作为 尽管 驱动 到 鲁莽 经过 这 想法 , 艾米 转向 和 虚线
['blaɪndli] [ə'hed] ,
blindly ahead ,
盲目地 前方 ,

仿佛被这个想法驱使着，艾米鲁莽地转身，盲目地向前冲去。

['sɪŋkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
sinking suddenly almost to her knees in mud and water .
下沉 突然 几乎 到 她 膝盖 在 泥 和 水 .

突然间，她几乎跪倒在泥水之中。

['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] ['drægd] [hɜ:r; hər] [aʊt] ,
Jessie and Nell dragged her out ,
杰西 和 内尔 拖拽 她 出去 ,

杰西和内尔把她拖了出去，

['oʊnli] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [blæk]

only	quick	action	saving	them	all	from	being	sucked	down	into	the	merciless	black
仅有的	快的	行动	保存	他们	全部	从	存在	真烂	向下	进入	这	无情	黑色的

[slaɪm] .

slime	.
粘液	.

只有迅速采取行动才能让他们免于被吸入无情的黑色粘液中。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [dʒes] — [nel] ! " [sed] ['eɪmi] , ['sɔbiŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fraɪt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] .

"	Oh	,	I	am	sorry	,	Jess	—	Nell	!	"	said	Amy	,	sobbing	in	her	fright	and	remorse	.
"	哦	,	我	是	对不起	,	杰西	—	内尔	!	"	说	艾米	,	啜泣	在	她	惊吓	和	悔恨	.

"哦，对不起，杰西——内尔！"艾米一边抽泣着，一边感到害怕和懊悔。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] [bəuθ] !

"	I	might	have	killed	you	both	!
"	我	可能	有	被杀	你	两个都	!

"我可能已经杀了你们两个了！"

[aɪ] [wəʊnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

I	won't	do	it	again	.
我	惯于	做	它	再次	.

我不会再这样做了。

[bʌt; bət] , ['gɜ˞:lz] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['dæri] ! "

But	,	girls	,	we	must	find	Darry	!	"
但	,	女孩们	,	我们	必须	寻找	达里	!	"

但是，姑娘们，我们必须找到达里！

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['hɑ:rdər] ['oʊvər] [hɪr] , " [kraɪd] ['dʒesi] ,

"	The	ground	is	harder	over	here	,	"	cried	Jessie	,
"	这	地面	是	更难	超过	这里	,	"	哭	杰西	,

"这边的地面更硬，"杰西喊道。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ['kʌmɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [stə'kɑ:toʊ] [θru:] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] .

her	words	coming	quick	and	staccato	through	chattering	teeth	.
她	字	未来	快的	和	断奏	通过	喋喋不休	牙齿	.

她说话急促而断断续续，牙齿打颤。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] .

"	Come	this	way	.
"	来	这	方式	.

"请往这边走。"

" [ʃi:; ʃi] [dæʃt] ['mædli] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [en'tæŋgəlɪŋ] [vaɪnz] ,

"	She	dashed	madly	through	the	underbrush	and	entangling	vines	,
"	她	虚线	疯狂地	通过	这	草丛	和	纠缠	藤蔓	,

她疯狂地穿过灌木丛和缠绕的藤蔓，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɑ:n] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðem; ðəm] ['rekləsli] .

catching	her	clothes	on	bushes	and	tearing	them	recklessly	.
捕捉	她	衣服	在	灌木丛	和	撕裂	他们	鲁莽地	.

她的衣服被灌木丛勾住，肆意撕扯。

[nel] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['blaɪndli] , [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:ntɪŋ] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [help]

Nell	and	Amy	followed	her	blindly	,	the	echo	of	that	haunting	cry	for	help
内尔	和	艾米	随后	她	盲目地	,	这	回声	的	那	令人难忘	哭	为了	帮助

['flɑ:gɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɑ:nwərd] .

flogging	them	onward	.
鞭笞	他们	向前	.

内尔和艾米盲目地跟着她，那令人心碎的求救声的回声鞭策着她们继续前进。

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [tɔːrn][ɪn][ə; eɪ]

Their	hands	and	faces	were	scratched	and	bleeding	,	their	clothes	torn	in	a
他们的	双手	和	面孔	是	刮痕	和	出血	,	他们的	衣服	撕裂	在	一个

['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ,

hundred	places	,
百	地方	,

他们的手和脸上满是抓痕，鲜血淋漓，衣服也撕破了无数处。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

and	still	they	went	on	.
和	仍然	他们	去	在	.

他们仍然继续前进。

[wʌns] ['eɪmi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['helpləsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][ræŋk] ['ʌndərgroʊθ] [ðæt] [nel] [ænd; ənd]

Once	Amy	became	so	helplessly	entangled	in	the	rank	undergrowth	that	Nell	and
一次	艾米	成为	所以	无助地	纠缠	在	这	秩	灌木丛	那	内尔	和

['dʒesi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spend] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

Jessie	were	forced	to	stop	and	spend	precious	minutes	in	the	effort	to	tear
杰西	是	强制	到	停止	和	花费	宝贵的	分钟	在	这	努力	到	撕

[hɜːr; hər] [luːs] .

her	loose	.
她	松动的	.

有一次，艾米被茂密的灌木丛缠得动弹不得，内尔和杰西不得不停下来，花了宝贵的时间才把她解救出来。

[ə'gen] , ['dʒesi] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] ,

Again	,	Jessie	,	setting	the	pace	,
再次	,	杰西	,	环境	这	步伐	,

杰西再次引领潮流。

[mɪst] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [mʌd] .

missed	her	footing	on	the	solid	ground	and	sank	into	the	yielding	mud	.
错过	她	立足点	在	这	坚硬的	地面	和	沉没	进入	这	屈服	泥	.

她踩空了，陷进了松软的泥浆里。

['lʌkɪli] , ['eɪmi] [ænd; ənd] [nel] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Luckily	,	Amy	and	Nell	were	close	behind	her	,
幸运的是	,	艾米	和	内尔	是	关闭	在后面	她	,

幸好艾米和内尔紧随其后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf]

and	with	a	strength	born	of	desperation	pulled	her	back	to	a	safe
和	和	一个	力量	出生	的	绝望	拉	她	后退	到	一个	安全的

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

绝望中迸发出的力量将她拉回了安全地带。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] [fɔːr; fər] - [vɔɪs] .

At	times	they	stopped	and	listened	again	for	Darry's	voice	.
在	时代	他们	停止	和	听着	再次	为了	-	嗓音	.

有时他们会停下来，再次倾听达里的声音。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kraɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]

But	no	repetition	of	that	cry	came	to	guide	them	,	and	they	could	only
但	不	重复	的	那	哭	来了	到	指导	他们	,	和	他们	可以	仅有的

['strʌg(ə)l] [ɑːn]['blaɪndli] ,

struggle	on	blindly	,
斗争	在	盲目地	,

但是，那声呼喊再也没有重复出现来指引他们，他们只能盲目地挣扎前行。

['pæntɪŋli:] , ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

pantingly	**,**	**trusting**	**that**	**another**	**hundred**	**yards**	**would**	**bring**	**them**	**to**	**him**	**.**
气喘吁吁	,	信任	那	其他	百	码	会	带来	他们	到	他	.

他气喘吁吁，相信再跑一百码就能把他们带到他面前。

[stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [tu:; tə] ['gæðər] [streŋθ] [fɔ:r; fər]

Still	**no**	**sign**	**of**	**him**	**,**	**and**	**they**	**paused**	**exhausted**	**,**	**to**	**gather**	**strength**	**for**
仍然	不	符号	的	他	,	和	他们	暂停	筋疲力尽的	,	到	收集	力量	为了

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sɜ:rtʃ] .

a	**further**	**search**	**.**
一个	更远	搜索	.

仍然没有他的踪影，他们筋疲力尽地停下来，积蓄力量继续搜寻。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði]

They	**looked**	**at**	**each**	**other**	**for**	**the**	**first**	**time**	**and**	**wanted**	**to**	**cry**	**at**	**the**
他们	看起来	在	每个	其他	为了	这	第一的	时间	和	通缉	到	哭	在	这

['pɪtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [meɪd] .

pitiful	**picture**	**they**	**made**	**.**
可怜	图片	他们	制成	.

他们第一次对视，看到彼此那副可怜兮兮的样子，都想哭。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [kloʊðz] [tɔ:rn] , [her] ['hæŋɪŋ] ['strɪŋi] [ænd; ənd][waɪld][frʌm; frəm]['kɑ:ntækt]

Covered	**with**	**mud**	**,**	**clothes**	**torn**	**,**	**hair**	**hanging**	**stringy**	**and**	**wild**	**from**	**contact**
涵盖	和	泥	,	衣服	撕裂	,	头发	绞刑	细丝	和	荒野	从	接触

[wɪð; wɪθ] [twɪgz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

with	**twigs**	**and**	**bushes**	**,**
和	树枝	和	灌木丛	,

浑身沾满泥浆，衣服破烂不堪，头发被树枝和灌木刮得乱糟糟的，像一缕缕乱麻。

['feɪsɪz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,

faces	**scratched**	**and**	**bleeding**	**,**
面孔	刮痕	和	出血	,

脸部被抓伤并流血，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['reskju:] .

they	**themselves**	**might**	**easily**	**have**	**been**	**mistaken**	**for**	**the**	**ones**	**in**	**need**	**of**	**rescue**	**.**
他们	他们自己	可能	容易地	有	到过	错误	为了	这	一个	在	需要	的	救援	.

他们自己很容易被误认为是需要救援的人。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [wʌn] ['stɑ:rtld] [lʊk] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['fræntɪkli] [tu:; tə] - [ni:d] [ʌv; əv] [help] .

But	**after**	**that**	**one**	**startled**	**look**	**they**	**returned**	**frantically**	**to**	**Darry's**	**need**	**of**	**help**	**.**
但	后	那	一	惊慌	看	他们	返回	疯狂地	到	-	需要	的	帮助	.

但那惊愕的一瞥过后，他们立刻慌忙赶去帮助达里。

“ [wi:; wi] [si:m] [soʊ] ['ʌtərli] ['helpləs] , ” ['eɪmi] [kraɪd] [dɪ'sperɪŋli] .

“	**We**	**seem**	**so**	**utterly**	**helpless**	**,**	**”**	**Amy**	**cried**	**despairingly**	**.**
“	我们	似乎	所以	完全地	无助	,	”	艾米	哭	绝望地	.

“我们似乎完全无助了，”艾米绝望地哭着说。

“ [wi:; wi] [maɪt] ['wɑ:ndər] [ə'raʊnd] [fər'evər] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	**We**	**might**	**wander**	**around**	**forever**	**like**	**this**	**and**	**never**	**find**	**him**	**.**
“	我们	可能	漫步	大约	永远	喜欢	这	和	绝不	寻找	他	.

“我们可能会永远这样四处游荡，永远也找不到他。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es] — ['nʌθɪŋ] ! ”

We	**have**	**nothing**	**to**	**guide**	**us**	**—**	**nothing**	**!**	**”**
我们	有	没有什么	到	指导	我们	—	没有什么	!	”

我们没有任何指引——什么都没有！

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” ['ɜ:dʒd] ['dʒesi] .

“	**Come**	**on**	**,**	**”**	**urged**	**Jessie**	**.**
“	来	在	,	”	敦促	杰西	.

“快点，”杰西催促道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	I	am	sure	the	cry	came	from	this	direction	.
”	我	是	当然	这	哭	来了	从	这	方向	.

“我确信哭声是从这个方向传来的。”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

If	we	go	on	,	we	have	a	chance	of	finding	him	.
如果	我们	去	在	,	我们	有	一个	机会	的	寻找	他	.

如果我们继续下去，就有机会找到他。

[ɪf] [wiː; wi][stænd] [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] .

If	we	stand	still	we	have	none	.
如果	我们	站立	仍然	我们	有	没有任何	.

如果我们停滞不前，我们将一无所有。

” [soʊ][ɑːn] [ə'gen] ,

”	So	on	again	,
”	所以	在	再次	,

“于是又开始了，

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː]

discouragement	and	despair	growing	as	they	pushed	farther	and	farther	into
沮丧	和	绝望	生长	作为	他们	推动	更远	和	更远	进入

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .

the	tangled	vegetation	of	the	swamp	.
这	纠缠不清	植被	的	这	沼泽	.

随着他们越往沼泽茂密的植被深处走去，沮丧和绝望的情绪也与日俱增。

[æt; ət] [læst] , [wen] ['iːv(ə)n] ['dʒesi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] , [ðeɪ]

At	last	,	when	even	Jessie	had	begun	to	acknowledge	they	had	failed	,	they
在	最后的	,	什么时候	甚至	杰西	有	开始	到	承认	他们	有	失败的	,	他们

[hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

heard	voices	.
听到	声音	.

最后，就连杰西也开始承认他们失败了，这时他们听到了声音。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

They	stopped	short	,
他们	停止	短的	,

他们突然停了下来。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

fearful	lest	the	owners	of	them	might	be	some	of	the	men	and	women
可怕	免得	这	所有者	的	他们	可能	是	一些	的	这	男人	和	女性

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

from	the	hut	in	the	swamp	.
从	这	小屋	在	这	沼泽	.

担心这些物品的主人可能是沼泽小屋里的某些人。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] .

The	voices	were	masculine	and	carefully	guarded	.
这	声音	是	男性	和	小心	守卫	.

声音是男性的，而且带着戒备。

['kriːpɪŋ] ['kloʊzər] , ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] .

Creeping	closer	,	Amy	suddenly	gave	a	cry	of	delight	and	flung	herself	forward	.
爬行	更近	,	艾米	突然	给予	一个	哭	的	喜	和	扔	她自己	向前	.

艾米悄悄靠近，突然发出一声欢呼，纵身跃了上去。

[wen] ['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] ['fɑːloʊd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]

When	**Jessie**	**and**	**Nell**	**followed**	**they**	**found**	**her**	**in**	**the**	**act**	**of**	**embracing**	**the**
什么时候	杰西	和	内尔	随后	他们	成立	她	在	这	行为	的	拥抱	这

[ə'stɑːnɪʃt] [bəːd] ,

astonished	**Burd**	**,**
惊讶	伯德	,

杰西和内尔跟上去时，发现她正拥抱着惊愕不已的伯德。

[waɪl] ['fɒl] [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ɪn'kredʒələsli] .

while	**Fol**	**stood**	**by**	**looking**	**on**	**incredulously**	**.**
尽管	福尔	站立	经过	寻找	在	难以置信地	.

而福尔则站在一旁，难以置信地看着这一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [bʌt; bət]

There	**were**	**many**	**questions**	**to**	**be**	**asked**	**and**	**answered**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**but**
那里	是	许多	问题	到	是	问	和	回答	在	两个都	侧面	,	但

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

they	**hurried**	**the**	**explanations**	**,**
他们	慌忙	这	解释	,

双方都有很多问题需要提出和解答，但他们却匆匆解释起来。

[gəʊdid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

goaded	**on**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**Darry**	**and**	**his**	**need**	**of**	**them**	**.**
被激怒	在	经过	这	想法	的	达里	和	他的	需要	的	他们	.

想到达里以及他需要这些东西，就更加坚定了决心。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	**two**	**boys**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
这	二	男孩们	,	它	似乎	,

这两个男孩，看起来.....

[hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] ['siːsləsli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [tʃʌm] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	**been**	**hunting**	**ceaselessly**	**for**	**their**	**missing**	**chum**	**since**	**the**	**morning**	**of**	**the**
有	到过	打猎	不停地	为了	他们的	丢失的	密友	自从	这	早晨	的	这

[fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ,

first	**day**	**they**	**had**	**spent**	**in**	**the**	**swamp**	**,**
第一的	天	他们	有	花费	在	这	沼泽	,

自从他们来到沼泽的第一天早上起，他们就一直在不懈地寻找失踪的伙伴。

[wen] ['dæri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]

when	**Darry**	**had**	**become**	**separated**	**from**	**them**	**and**	**disappeared**	**as**
什么时候	达里	有	变得	分开	从	他们	和	消失	作为

[kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [nəʊmz] .

completely	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**spirited**	**away**	**by**	**gnomes**	**.**
完全地	作为	尽管	他	有	到过	精神抖擞	离开	经过	地精	.

当达里与他们走散，彻底消失，就像被小矮人带走一样。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'lɑːrmd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [ə'pɑːn]

At	**first**	**they**	**had**	**not**	**been**	**alarmed**	**,**	**thinking**	**that**	**they**	**must**	**soon**	**come**	**upon**
在	第一的	他们	有	不是	到过	惊慌	,	思维	那	他们	必须	很快	来	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

起初他们并不惊慌，认为很快就会遇到他。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

but	**as**	**the**	**hours**	**passed**	**and**	**still**	**no**	**sign**	**of**	**him**	**,**	**they**	**had**	**become**
但	作为	这	小时	通过了	和	仍然	不	符号	的	他	,	他们	有	变得

['greɪtli] ['wɜːrid] .

greatly	**worried**	**.**
非常	担心	.

但随着时间一分一秒地过去，仍然没有他的消息，他们开始非常担心。

[ðæt] , [sed] [bəːd] , [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['riːəl] [sɜːrtʃ] [bɪ'gæn] .

That	,	said	Burd	,	was	where	the	real	search	began	.
那	,	说	伯德	,	曾是	在哪里	这	真实的	搜索	开始	.

伯德说，真正的搜寻工作就是从那里开始的。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ！ ” [kraɪd] ['eɪmi] .

“	But	we	just	heard	him	now	!	”	cried	Amy	.
”	但	我们	只是	听到	他	现在	！	”	哭	艾米	.

“可是我们刚才才听到他说话！”艾米喊道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

“	He	was	calling	for	help	,	and	it	sounded	as	if	he	were	a	long
”	他	曾是	呼叫	为了	帮助	,	和	它	听起来	作为	如果	他	是	一个	长的

['dɪstəns] [ɔːf] .

distance	off	.
距离	离开	.

“他当时正在呼救，听起来好像他离得很远。”

” [bəːd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['stʌbli] [bɪrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

”	Burd	nodded	and	rubbed	the	stubbly	beard	which	had	begun	to	put	in
”	伯德	点头	和	摩擦	这	短茬	胡须	哪个	有	开始	到	放	在

[æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

an	appearance	,
一个	外貌	,

伯德点点头，揉了揉开始冒出头的胡茬。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] .

the	result	of	two	days	of	neglect	.
这	结果	的	二	天	的	忽视	.

这是两天疏于照管的后果。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['dæri] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	was	Darry	,	all	right	,	”	he	said	.
”	那	曾是	达里	,	全部	正确的	,	”	他	说	.

“没错，那就是达里，”他说。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kept] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv]

“	If	he	had	only	kept	on	shouting	we	might	have	had	some	chance	of
”	如果	他	有	仅有的	保留	在	喊叫	我们	可能	有	有	一些	机会	的

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

finding	him	.	”
寻找	他	.	”

“如果他一直喊叫，我们或许还有机会找到他。”

“ ['saʊndɪd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [læst][kraɪ][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ɔːf] , ” [sed] [nel] ['greɪvli] .

“	Sounded	to	us	as	if	that	last	cry	was	choked	off	,	”	said	Nell	gravely	.
”	听起来	到	我们	作为	如果	那	最后的	哭	曾是	窒息	离开	,	”	说	内尔	严重地	.

“我们觉得他最后的呼喊声好像被扼住了喉咙，”内尔严肃地说。

“ ['prɑːbəbli] ['dæri] [traɪd] [tuː; tə] [jel] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] , ” [pʊt] [ɪn] ['fɒl] .

“	Probably	Darry	tried	to	yell	again	but	they	wouldn't	let	him	,	”	put	in	Fol	.
”	大概	达里	尝试	到	叫喊	再次	但	他们	不会	让	他	,	”	放	在	福尔	.

“达里可能又想大喊大叫，但他们不让他喊，”福尔补充道。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ðeɪ] ? -

“	Who	do	you	mean	by	'	they	?	'
”	WHO	做	你	意思是	经过	-	他们	?	-

你说的“他们”指的是谁?

” [æskt] ['dʒesi] .

”	asked	Jessie	.
”	问	杰西	.

“杰西问道。”

[bəːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [waɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Burd	looked	at	her	and	saw	how	white	her	face	was	beneath	the
伯德	看起来	在	她	和	锯	如何	白色的	她	脸	曾是	下面	这

['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [mʌd] .

scratches	and	mud	.
划痕	和	泥	.

伯德看着她，发现她脸上的伤痕和泥土下，其实很白。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	The	people	in	the	hut	out	there	in	the	swamp	,	"	he	answered	.
"	这	人们	在	这	小屋	出去	那里	在	这	沼泽	,	"	他	回答	.

"是沼泽地里小屋里的人，"他回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ?

"	Did	you	see	it	as	you	came	along	?
"	做过	你	看	它	作为	你	来了	沿着	?

你一路走来的时候看到它了吗?

" [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

"	The	girls	assured	him	that	they	had	noticed	the	hut	and	asked	him
"	这	女孩们	保证	他	那	他们	有	注意到	这	小屋	和	问	他

['iːgərli] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɒl] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

eagerly	what	he	and	Fol	knew	about	the	people	who	lived	there	.
急切地	什么	他	和	福尔	知道	关于	这	人们	WHO	居住地	那里	.

"女孩们向他保证她们已经注意到那间小屋，并急切地问他和福尔对住在那里的人了解多少。

" [ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ] [rʌf] [set] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [ri'spɔndid]

"	They	seem	a	rough	set	,	and	that	is	all	we	know	for	a	fact	,	"	responded
"	他们	似乎	一个	粗糙的	放	,	和	那	是	全部	我们	知道	为了	一个	事实	,	"	回应

['fɒl] .

Fol	.
福尔	.

"他们看起来像是一群粗鲁的人，这是我们唯一能确定的事实，"福尔回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [hʌt] ['leɪtər][ɑːn] , " [sed] [bəːd] ,

"	We	will	tell	you	all	about	that	hut	later	on	,	"	said	Burd	,
"	我们	将要	告诉	你	全部	关于	那	小屋	之后	在	,	"	说	伯德	,

"我们稍后会详细告诉你们那间小屋的情况，"伯德说道。

['tɜːrnɪŋ] ['iːgərli] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

turning	eagerly	toward	that	part	of	the	swamp	and	forest	which	they	had	not
转弯	急切地	朝向	那	部分	的	这	沼泽	和	森林	哪个	他们	有	不是

[ɔːl'redi] [iks'plɔːd] .

already	explored	.
已经	探索	.

他们急切地转向尚未探索过的沼泽和森林区域。

" [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɜːr] [ɑːr'selvz] [ə'gen] .

"	Just	now	,	I	think	we	had	better	stir	ourselves	again	.
"	只是	现在	,	我	思考	我们	有	更好的	搅拌	我们自己	再次	.

"现在，我觉得我们最好再振作起来。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['dæri] .

I	have	a	feeling	in	my	bones	that	we	are	getting	close	to	Darry	.
我	有	一个	感觉	在	我的	骨头	那	我们	是	获得	关闭	到	达里	.

我有一种预感，我们离达里越来越近了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['dʒesi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][wɑːnt] [fuːd] ['æftər][ðer; ðər] [tuː]

"	It	occurred	to	Jessie	that	the	boys	must	want	food	after	their	two
"	它	发生	到	杰西	那	这	男孩们	必须	想	食物	后	他们的	二

[hə'ræst; 'hærəst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

harassed	days	in	the	open	,
骚扰	天	在	这	打开	,

杰西突然想到，这些男孩在户外流浪了两天，肯定很饿了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

and	she	offered	them	some	of	the	sandwiches	they	had	brought
和	她	提供	他们	一些	的	这	三明治	他们	有	带来

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

她把他们带来的一些三明治给了他们。

[bəːd] [ænd; ənd]['fɒl] [ək'septɪd] ['iːgərli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let] ['hʌŋgər] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] .

Burd	and	Fol	accepted	eagerly	,	but	they	would	not	let	hunger	delay	them	.
伯德	和	福尔	公认	急切地	,	但	他们	会	不是	让	饥饿	延迟	他们	.

伯德和福尔欣然接受，但他们不会让饥饿耽误他们的行程。

[ðeɪ] [mʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] ,

They	munched	at	the	food	as	they	plodded	on	through	the	swamp	,
他们	咀嚼	在	这	食物	作为	他们	蹒跚而行	在	通过	这	沼泽	,

他们一边吃着食物，一边艰难地跋涉穿过沼泽。

['hoʊpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn] - [treɪl] .

hoping	always	that	they	would	come	upon	Darry's	trail	.
希望	总是	那	他们	会	来	之上	-	踪迹	.

他们一直希望能够找到达里的踪迹。

" [lʊk] [hɪr] — [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ! " [kɔːld] ['dʒesi] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	Look	here	—	see	what	I	have	found	!	"	called	Jessie	,	suddenly	,
"	看	这里	—	看	什么	我	有	成立	!	"	称为	杰西	,	突然	,

“快看——看看我发现了什么！”杰西突然喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɔːrn] [klɔːθ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

and	she	held	up	a	piece	of	torn	cloth	that	had	caught	upon	a	bush	.
和	她	握住	向上	一个	片	的	撕裂	布	那	有	捕捉	之上	一个	衬套	.

她举起一块被灌木丛勾住的撕破的布片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

She	was	trembling	so	with	excitement	that	she	could	hardly	speak	.
她	曾是	发抖	所以	和	激动	那	她	可以	几乎	说话	.

她激动得浑身颤抖，几乎说不出话来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] - ['dʒækɪt] !

“	It	is	part	of	Darry's	jacket	!
"	它	是	部分	的	-	夹克	!

“这是达里外套的一部分！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

她继续说道。

“ [lʊk] , ['eɪmi] .

“	Look	,	Amy	.
"	看	,	艾米	.

“听着，艾米。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

You	know	it	is	,	don't	you	?	”
你	知道	它	是	,	不	你	?	”

你知道的，对吧?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , ['presɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] [hɪ'sterɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs]

“	It	is	,	it	is	!	”	cried	Amy	,	pressing	the	bit	of	cloth	hysterically	to	her	face
”	它	是	,	它	是	!	”	哭	艾米	,	紧迫	这	少量	的	布	歇斯底里地	到	她	脸

.

:

.

“是啊，是啊！”艾米喊道，歇斯底里地把那块布按在脸上。

“ ['dæri] , ['dæri] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Darry	,	Darry	,	what	have	they	done	to	you	?
”	达里	,	达里	,	什么	有	他们	完毕	到	你	?

“达里，达里，他们对你做了什么？”

[ɪf] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] — — ” [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər][fɪst] ['θretnɪŋli]

If	they	dared	to	hurt	you	I	would	—	—	”	She	clenched	her	fist	threateningly
如果	他们	敢于	到	伤害	你	我	会	—	—	”	她	紧握	她	拳头	威胁地

[ænd; ənd] [bəːd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

and	Burd	took	her	by	the	arm	,
和	伯德	采取	她	经过	这	手臂	,

“如果他们胆敢伤害你，我就——”她威胁地攥紧了拳头，伯德一把抓住她的胳膊。

['dʒentli]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ɑːn] .

gently	leading	her	on	.
轻轻地	领导	她	在	.

轻轻地引导她。

“ [kʌm] [ɑːn] .

“	Come	on	.
”	来	在	.

“快点。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

I	have	an	idea	,	”	he	said	eagerly	.
我	有	一个	主意	,	”	他	说	急切地	.

“我有个主意，”他急切地说。

“ [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt] , [ɪf] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [dʒes] .

“	That	piece	of	cloth	may	mean	a	lot	,	if	my	suspicion	is	correct	,	Jess	.
”	那	片	的	布	可能	意思是	一个	很多	,	如果	我的	怀疑	是	正确的	,	杰西	.

“如果我的猜测没错，杰西，那块布可能意义非凡。”

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

” [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [luːs] ['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

”	He	stooped	and	picked	up	some	pieces	of	loose	paper	from	the	ground	.
”	他	弯腰	和	挑选	向上	一些	件	的	松动的	纸	从	这	地面	.

他弯下腰，从地上捡起几张散落的纸片。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] - ['noʊtbʊk] .

“	These	are	from	Darry's	notebook	.
”	这些	是	从	-	笔记本	.

“这些内容来自达里的笔记本。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , ['eɪmi] ?
Am **I** **right** **,** **Amy** **?**
是 我 正确的 , 艾米 ?

我说得对吗，艾米?

" ['eɪmi] [tʊk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .
" **Amy** **took** **the** **pieces** **of** **paper** **and** **examined** **them** **.**
" 艾米 采取 这 件 的 纸 和 检查 他们 .

艾米拿起那些纸片仔细查看。

" [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - ['noʊtbʊk] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **They** **come** **from** **Darry's** **notebook** **,** **all** **right** **,** **"** **she** **said** **.**
" 他们 来 从 - 笔记本 , 全部 正确的 , " 她 说 .

"没错，它们都来自达里的笔记本，"她说。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz] [ðæt] [seɪm] [bluː] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] . "
" **He** **always** **uses** **that** **same** **blue** **paper** **in** **his** **notebook** **.** **"**
" 他 总是 用途 那 相同的 蓝色的 纸 在 他的 笔记本 . "

"他笔记本里总是用同样的蓝色纸。"

" [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] !
" **Then** **he** **is** **marking** **a** **trail** **!**
" 然后 他 是 标记 一个 踪迹 !

"那么他就是在留下痕迹！"

" ['dʒɛsiz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] ['iːgər] .
" **Jessie's** **voice** **was** **feverishly** **eager** **.**
" 杰西的 嗓音 曾是 狂热地 渴望的 .

杰西的声音充满了急切的渴望。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kluː] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] .
" **This** **is** **the** **first** **clue** **we** **have** **had** **.**
" 这 是 这 第一的 线索 我们 有 有 .

"这是我们得到的第一个线索。"

[kʌm] [ɑːn] , [lets] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Come **on** **,** **let's** **follow** **it** **.**
来 在 , 我们来吧 跟随 它 .

来吧，我们跟着它走。

" [æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðeɪ] ['skætərd] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['iːgərli] ,
" **At** **Burd's** **suggestion** **,** **they** **scattered** **in** **several** **directions** **,** **searching** **eagerly** **,**
" 在 - 建议 , 他们 疏散 在 一些 方向 , 搜索 急切地 ,

"在伯德的建议下，他们分散到各个方向，急切地寻找着。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nel] [huː] ['faɪnəli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt]
and **it** **was** **Nell** **who** **finally** **picked** **up** **the** **trail** **again** **some** **hundred** **feet**
和 它 曾是 内尔 WHO 最后 挑选 向上 这 踪迹 再次 一些 百 脚
['fɜːrðər] [ɑːn] .
further **on** **.**
更远 在 .

最后，是内尔又往前走了一百英尺，重新找到了小路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [luːs] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bluːɪʃ] ['peɪpər] ,
There **were** **more** **loose** **sheets** **of** **the** **same** **bluish** **paper** **,**
那里 是 更多的 松动的 纸张 的 这 相同的 蓝蓝色 纸 ,

还有更多散落的同款蓝色纸张。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ]['eɪmi][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ðæt]

and	again	they	were	identified	by	Amy	as	belonging	to	the	notebook	that
和	再次	他们	是	已识别	经过	艾米	作为	属于	到	这	笔记本	那

['dæri] [ɪn'veriəbli] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Darry	invariably	carried	with	him	.
达里	总是	携带	和	他	.

艾米再次确认，这些内容都属于达里总是随身携带的笔记本。

[ðə; ði] [treɪl] [ðʌs] [mɑːrkt] [led] ['ʃɑːrpli] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ,

The	trail	thus	marked	led	sharply	off	from	the	path	they	had	been	following	,
这	踪迹	因此	标记	引领	尖锐地	离开	从	这	小路	他们	有	到过	下列的	,

这条标记清晰的小径与他们之前走的路线明显分岔。

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

diverging	from	it	almost	at	a	right	angle	.
分歧	从	它	几乎	在	一个	正确的	角度	.

与它几乎呈直角分叉。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [kluː] ,

Without	hesitation	the	girls	and	boys	prepared	to	follow	this	clue	,
没有	犹豫	这	女孩们	和	男孩们	准备	到	跟随	这	线索	,

男孩女孩们毫不犹豫地准备根据这条线索展开行动。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	though	it	seemed	to	lead	them	continually	deeper	into	the	heart	of	the
甚至	尽管	它	似乎	到	带领	他们	持续	更深	进入	这	心	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

尽管这似乎让他们不断地深入森林腹地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði][treɪl] [rɪ'meɪnd] ['ferli] [pleɪn] .

For	a	considerable	distance	the	trail	remained	fairly	plain	.
为了	一个	大量	距离	这	踪迹	剩余	相当	清楚的	.

在相当长的一段路程中，这条小路都相当平坦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [huː'evər] - ['kæptərz][wɜːr; wər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][hændz] —

It	was	evident	that	whoever	Darry's	captors	were	,	they	had	left	his	hands	—
它	曾是	明显	那	谁	-	俘虏者	是	,	他们	有	左边	他的	双手	—

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][hænd] — [friː] ,

or	at	least	one	hand	—	free	,
或者	在	至少	一	手	—	自由的	,

很明显，无论达里的绑架者是谁，他们都放开了他的双手——或者至少一只手。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ]

and	in	this	way	he	had	ingeniously	contrived	to	mark	out	the	winding	path
和	在	这	方式	他	有	巧妙地	人为的	到	标记	出去	这	绕线	小路

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

就这样，他巧妙地标出了穿过树林的蜿蜒小路。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl] [kluːz] [ə'brʌptli] ['siːst] .

Then	,	suddenly	,	all	clues	abruptly	ceased	.
然后	,	突然	,	全部	线索	突然	停止	.

然后，突然间，所有线索都戛然而止。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [ˈfræntɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [faʊnd]

Although	**they**	**searched**	**frantically**	**for**	**a**	**long**	**distance**	**in**	**all**	**directions**	**they**	**found**
虽然	他们	搜索	疯狂地	为了	一个	长的	距离	在	全部	方向	他们	成立

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [ˈdæri] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

nothing	**that**	**could**	**tell**	**them**	**where**	**Darry**	**had**	**gone**	**from**	**there**	**.**
没有什么	那	可以	告诉	他们	在哪里	达里	有	已消失	从	那里	.

虽然他们拼命地在各个方向搜寻了很长一段距离，但仍然没有找到任何线索可以告诉他们达里从那里去了哪里。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] .

Once	**more**	**he**	**had**	**disappeared**	**utterly**	**and**	**completely**	**.**
一次	更多的	他	有	消失	完全地	和	完全地	.

他又一次彻底消失了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ” [sed] [bəːd] ,

“	**I**	**suppose**	**they**	**found**	**out**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**at**	**this**	**point**	**,**	**”**	**said**	**Burd**	**,**
“	我	认为	他们	成立	出去	什么	他	曾是	正在做	在	这	观点	,	”	说	伯德	,

[ˈgluːmɪli] .

gloomily	**.**
阴郁地	.

“我想他们这时应该已经发现他在做什么了，”伯德沮丧地说。

“ [taɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈprɑːbəbli] .

“	**Tied**	**his**	**hands**	**,**	**probably**	**.**
“	系	他的	双手	,	大概	.

“可能绑住了他的双手。”

[pʊr] , [oʊld] [ˈdæri] !

Poor	**,**	**old**	**Darry**	**!**
贫穷的	,	老的	达里	!

可怜的老达里！

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp][ə; eɪ] [triː] !

Now	**we**	**are**	**up**	**a**	**tree**	**!**
现在	我们	是	向上	一个	树	!

现在我们在树上了！

” [wɪˈðaʊt] [plæn][ɔːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ðeɪ] [ˈwɔndəd] [ɑːn] ,

”	**Without**	**plan**	**or**	**direction**	**,**	**they**	**wandered**	**on**	**,**
”	没有	计划	或者	方向	,	他们	漫步	在	,

他们漫无目的地游荡，没有计划，也没有方向。

[ˈhoʊpɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈkɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] [ðæt] [feɪt] [wʊd] [rɪˈviːl] [tuː; tə]

hoping	**less**	**and**	**less**	**confidently**	**as**	**time**	**went**	**by**	**that**	**Fate**	**would**	**reveal**	**to**
希望	较少的	和	较少的	自信地	作为	时间	去	经过	那	命运	会	揭示	到

[ðem; ðəm] - ['werəbaʊts] .

them	**Darry's**	**whereabouts**	**.**
他们	-	下落	.

随着时间的流逝，他们越来越不抱希望，认为命运会向他们揭示达里的下落。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,

At	**last**	**,**	**when**	**they**	**were**	**almost**	**dropping**	**with**	**fatigue**	**,**
在	最后的	,	什么时候	他们	是	几乎	下降	和	疲劳	,

最后，当他们几乎累得倒下的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ] .

they	**came**	**upon**	**a**	**little**	**hut**	**hidden**	**in**	**the**	**dense**	**foliage**	**.**
他们	来了	之上	一个	小的	小屋	隐	在	这	稠密	叶子	.

他们发现了一间隐藏在茂密树丛中的小屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] ,

They	**were**	**suspicious**	**of**	**it**	**at**	**first**	**,**
他们	是	可疑的	的	它	在	第一的	,

他们起初对此表示怀疑。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

thinking	**it**	**might**	**be**	**the**	**property**	**of**	**people**	**like**	**those**	**they**	**had**	**seen**	**in**	**the**
思维	它	可能	是	这	财产	的	人们	喜欢	那些	他们	有	已见	在	这

[swɑːmp] .

swamp	**.**
沼泽	.

他们认为这可能是像他们在沼泽里看到的那种人的财产。

[bʌt; bət] , ['riːəlaɪzɪŋ] ['faɪnəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['werəli] .

But	**,**	**realizing**	**finally**	**that**	**it**	**was**	**deserted**	**,**	**they**	**approached**	**warily**	**.**
但	,	意识到	最后	那	它	曾是	荒凉的	,	他们	接近	谨慎地	.

但最终意识到这里空无一人后，他们小心翼翼地靠近了。

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] [ˌɪn'saɪd] !

“	**Why**	**,**	**here**	**is**	**a**	**radio**	**set**	**inside**	**!**
“	为什么	,	这里	是	一个	收音机	放	里面	!

“哎呀，里面竟然有一台收音机！”

” ['dʒesi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] ['griːtɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] .

”	**Jessie**	**suddenly**	**called**	**out**	**,**	**in**	**the**	**tone**	**of**	**one**	**greeting**	**an**	**old**	**friend**	**.**
”	杰西	突然	称为	出去	,	在	这	语气	的	一	问候	一个	老的	朋友	.

“杰西突然喊了起来，语气就像在和老朋友打招呼一样。”

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] [waɪl] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

“	**Come**	**on**	**in**	**while**	**I**	**hear**	**what**	**it**	**has**	**to**	**say**	**.**
“	来	在	在	尽管	我	听到	什么	它	有	到	说	.

“进来吧，让我听听它要说什么。”

” ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

”	**Evidently**	**she**	**heard**	**something**	**unpleasant**	**,**	**for**	**,**	**as**	**they**	**crowded**	**to**	**the**	**door**
”	显然	她	听到	某物	令人不快的	,	为了	,	作为	他们	挤	到	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

of	**the**	**hut**	**,**
的	这	小屋	,

“显然她听到了一些不愉快的事情，因为当他们挤到小屋门口时，

['dʒesi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

Jessie	**turned**	**toward**	**them**	**,**
杰西	转向	朝向	他们	,

杰西转向他们，

[ðə; ði] ['hedfoʊnz] ['dæŋglɪŋ] ['luːsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dred] [ɑːn]

the	**headphones**	**dangling**	**loosely**	**from**	**her**	**fingers**	**and**	**a**	**look**	**of**	**dread**	**on**
这	耳机	悬挂	松散地	从	她	手指	和	一个	看	的	恐惧	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

耳机松松地挂在她指间，脸上带着恐惧的神情。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] !

“	**There**	**is**	**a**	**fire**	**!**
“	那里	是	一个	火	!

“着火了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪr] .

“	**And**	**it**	**must**	**be**	**close**	**to**	**here**	**.**
“	和	它	必须	是	关闭	到	这里	.

“而且它一定离这里很近。”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði]['faɪər]
THE FIRE
这 火

火灾

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd][æt; ət] ['dʒesi] [ɪn'kredʒələsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The others stared at Jessie incredulously for a moment .
这 其他的 凝视 在 杰西 难以置信地 为了 一个 片刻 .

其他人难以置信地盯着杰西看了一会儿。

[ðen] ['eɪmi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnz] .
Then Amy rushed forward and grasped one of the phones .
然后 艾米 匆忙 向前 和 抓住 一 的 这 电话 .

然后艾米冲上前去，抓起其中一部手机。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dred] [ɪn] ['dʒɛsiz] [feɪs] [spred] [tuː; tə][hɜːrz] .
Suddenly the dread in Jessie's face spread to hers .
突然 这 恐惧 在 杰西的 脸 传播 到 她的 .

突然，杰西脸上的恐惧蔓延到了她的脸上。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪər] !
" **It must be a terrible fire !**
" 它 必须 是 一个 糟糕的 火 !

"那一定是场可怕的火灾！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] !
They are calling out the reserves !
他们 是 呼叫 出去 这 储备 !

他们正在征召预备役人员！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] [nel] .
" **What shall we do ? " cried Nell .**
" 什么 将 我们 做 ? " 哭 内尔 .

"我们该怎么办？"内尔喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林小屋里的广播女郎；(The Radio Girls at Forest Lodge; or,)

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [rʌn] ！ ”
“ We don't know which way to run ! ”
“ 我们 不 知道 哪个 方式 到 跑步 ！ ”

“我们不知道该往哪个方向跑！”

“ [let] [ˌem ˈiː] [pæs] ， [pliːz] ， ” [kraɪd] [æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] ，
“ Let me pass , please , ” cried an authoritative voice ,
“ 让 我 经过 ， 请 ， ” 哭 一个 权威性 嗓音 ，

“请让我过去，”一个权威的声音喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər] [dæʃt] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪdioʊ][set] .
and a forest ranger dashed past them and rushed up to the radio set .
和 一个 森林 游侠 虚线 过去的 他们 和 匆忙 向上 到 这 收音机 放 .

一名护林员从他们身边飞奔而过，冲向无线电台。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
The young folks watched him with fascinated interest .
这 年轻的 各位 观看 他 和 着迷 兴趣 .

年轻人饶有兴致地看着他。

[ðə; ði][ˈreɪndʒər] [ˈlisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːroʊd] [braʊ] ， [ðen] ，
The ranger listened for a moment with furrowed brow , then ,
这 游侠 听着 为了 一个 片刻 和 沟壑 眉头 ， 然后 ，

护林员皱着眉头听了一会儿，然后

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ɪˈkwɪpt] ，
by means of the sending apparatus with which the hut was also equipped ,
经过 方法 的 这 发送 设备 和 哪个 这 小屋 曾是 还 配备 ，

通过小屋里配备的发送装置，

[sent] [bæk] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
sent back word to the station that the orders had been heard and would be
发送 后退 单词 到 这 车站 那 这 订单 有 到过 听到 和 会 是
[əuˈbeid] .
obeyed .
服从 .

向车站传回消息，命令已收到并将执行。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][æz; əz] [ðoʊ] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
Then he looked at the young folks as though seeing them for the first time
然后 他 看起来 在 这 年轻的 各位 作为 尽管 看到 他们 为了 这 第一的 时间
.
:
.

然后他看着这些年轻人，仿佛是第一次见到他们一样。

“ [ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ， [kwɪk] ！
“ Better get out of here , quick !
“ 更好的 得到 出去 的 这里 ， 快的 ！

“最好赶紧离开这里！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ɪn][ðə; ði][kɜːrt] [toʊnz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [weɪst]

"	he	commanded	,	in	the	curt	tones	of	one	who	has	not	a	moment	to	waste
"	他	命令	,	在	这	简短	音调	的	一	WHO	有	不是	一个	片刻	到	浪费

.

:

.

“他命令道，语气简短有力，一刻也不想浪费。”

“ ['faɪər] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	Fire	sweeping	in	this	direction	.
“	火	扫荡	在	这	方向	.

“大火正朝这个方向蔓延。”

[wɜːrst] [wʌn] [ɪn] ['jɪrz] .

Worst	one	in	years	.
最差	一	在	年	.

这是近年来最糟糕的一次。

[rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

Run	for	it	.	"
跑步	为了	它	.	"

快跑！

“ [bʌt; bət] [wer] , [wer] ? " [kraɪd] ['dʒesi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [sliːv] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

“	But	where	,	where	?	"	cried	Jessie	,	catching	his	sleeve	,	as	he	was
“	但	在哪里	,	在哪里	?	"	哭	杰西	,	捕捉	他的	袖子	,	作为	他	曾是

['hʌriŋ] [aʊt] [ə'gen] .

hurrying	out	again	.
匆忙	出去	再次	.

“可是，在哪儿？在哪儿？”杰西喊道，一把抓住他匆匆跑出去的袖子。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "

“	Where	shall	we	go	?	"
“	在哪里	将	我们	去	?	"

我们该去哪里?

“ [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [kiːp] ['feɪsɪŋ] [ˌnɔːrθ'west] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['reɪndʒər] .

“	Straight	down	to	the	lake	,	keep	facing	northwest	,	"	commanded	the	ranger	.
“	直的	向下	到	这	湖	,	保持	面向	西北	,	"	命令	这	游侠	.

“径直走到湖边，始终面向西北，”护林员命令道。

“ ['betər] [get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['boʊts] .

“	Better	get	out	on	the	lake	if	you	have	boats	.
“	更好的	得到	出去	在	这	湖	如果	你	有	船	.

“如果你有船，最好去湖上玩玩。”

['faɪər][æpt][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] ['bɪzi] .

Fire	apt	to	sweep	the	water	front	if	we	don't	get	busy	.
火	易于	到	扫	这	水	正面	如果	我们	不	得到	忙碌的	.

如果我们不采取行动，火灾很可能会席卷水岸地区。

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

"	With	these	words	he	turned	and	dashed	from	the	hut	.
"	和	这些	字	他	转向	和	虚线	从	这	小屋	.

说完这些话，他转身冲出了小屋。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ə; eɪ] [gruːp]

Following	him	out	into	the	open	,	the	girls	and	boys	saw	him	join	a	group
下列的	他	出去	进入	这	打开	,	这	女孩们	和	男孩们	锯	他	加入	一个	团体

[ʌv; əv]['reɪndʒəz] ,

of	rangers	,
的	护林员	,

男孩女孩们跟着他走到开阔地带，看到他加入了一群护林员。

[ɔːl] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]['faɪər] ['faɪtɪŋ] .

all	fully	equipped	for	fire	fighting	.
全部	完全	配备	为了	火	斗争	.

所有消防设备齐全。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

He	shouted	a	command	to	the	men	,
他	喊叫	一个	命令	到	这	男人	,

他向士兵们大声下达命令，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

and	they	turned	and	ran	through	the	woods	away	from	the	lake	.
和	他们	转向	和	跑	通过	这	树林	离开	从	这	湖	.

于是他们转身跑进树林，远离了湖泊。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['faɪər] [bæk] !

“	They	are	going	to	beat	the	fire	back	!
“	他们	是	去	到	打	这	火	后退	!

“他们一定会击退这场大火！”

” [gɑːspt] ['dʒesi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	gasped	Jessie	,	as	they	started	on	a	run	in	the	general	direction	of	the
”	倒吸一口气	杰西	,	作为	他们	开始	在	一个	跑步	在	这	一般的	方向	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“杰西喘着气说，然后她们朝着水的方向跑去。”

“ [pʊr] ['dæri] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ! ”

“	Poor	Darry	,	we	can't	even	look	for	him	now	!	”
“	贫穷的	达里	,	我们	不能	甚至	看	为了	他	现在	!	”

“可怜的达里，我们现在连找他都做不到！”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [smoʊk] ! ” [kraɪd] [nel] ,

“	Look	at	that	smoke	!	”	cried	Nell	,
“	看	在	那	抽烟	!	”	哭	内尔	,

“快看那烟！”内尔喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [klaʊd] [ðæt] [swɜːld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

pointing	to	a	heavy	black	cloud	that	swirled	above	the	trees	and	seemed	to
指向	到	一个	重的	黑色的	云	那	旋转	多于	这	树木	和	似乎	到

[biː; bi] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

be	bearing	down	upon	them	.
是	轴承	向下	之上	他们	.

他指着树梢上方盘旋的浓重黑云，那黑云似乎正向树木倾泻而下。

“ [ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][juː 'es] !

“	The	fire	must	be	gaining	on	us	!
“	这	火	必须	是	获得	在	我们	!

“火势一定正在逼近我们！”

" ['sɒbd] ['eɪmi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['stedəli] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['naɪtmer] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]
" sobbed Amy , as she pushed steadily on through the nightmare branches and
" 啜泣 艾米 , 作为 她 推动 稳步 在 通过 这 恶梦 分支 和
[en'tæŋgəlɪŋ] [vaɪnz] .
entangling vines .
纠缠 藤蔓 .

"艾米一边抽泣着，一边坚定地穿过噩梦般的树枝和缠绕的藤蔓。

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [leɪk] ! "
" Suppose we can't reach the lake ! "
" 认为 我们 不能 抵达 这 湖 ! "

"万一我们到不了湖边怎么办！"

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] ['dʒesi] ,
" We must reach it ! " said Jessie ,
" 我们 必须 抵达 它 ! " 说 杰西 ,

"我们一定要到达那里！"杰西说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [hɜ:rz] [æt; ət] [ɔ:l] .
in a hard voice that she did not recognize as hers at all .
在 一个 难的 嗓音 那 她 做过 不是 认出 作为 她的 在 全部 .

一个她完全认不出是自己声音的生硬嗓音。

" [lets] [rʌn] , [kɑ:nt] [wi:; wi] ?
" Let's run , can't we ?
" 我们来吧 跑步 , 不能 我们 ?

"我们跑吧，好吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bə:d] [hæd; həd] ['væliəntli] [kept] [frʌm; frəm]
" It was then she discovered something that Burd had valiantly kept from
" 它 曾是 然后 她 发现 某物 那 伯德 有 英勇地 保留 从
[ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] .
them up to that time .
他们 向上 到 那 时间 .

"就在那时，她发现了伯德一直勇敢地向他们隐瞒的事情。"

[hi:; hi] [limpt] , [ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [si:md] [tu:; tə] [dræg] ['peɪnfəli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
He limped , and one foot seemed to drag painfully behind him .
他 跛行 , 和 一 脚 似乎 到 拖 痛苦地 在后面 他 .

他一瘸一拐地走着，一只脚似乎痛苦地拖在身后。

" [bə:d] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɜ:rt] !
" Burd , you are hurt !
" 伯德 , 你 是 伤害 !

"伯德，你受伤了！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [kwɪk] [kən'sɜ:rn] .
" she cried , in quick concern .
" 她 哭 , 在 快的 忧虑 .

她惊呼道，语气中充满了关切。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] ? "
" Why didn't you tell us ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我们 ? "

"为什么不告诉我们？"

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['eniθɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmən] [ʌp] [hɪz; ɪz]
" It isn't anything , " the young fellow assured her , trying to summon up his
" 它 不是 任何事物 , " 这 年轻的 同伴 保证 她 , 尝试 到 召唤 向上 他的
[oʊld] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] .
old cheerful grin .
老的 快乐 咧嘴笑 .

"没什么，"年轻人向她保证，努力恢复他往日灿烂的笑容。

“ [kɔ:t] [maɪ]['æŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti]
“ Caught my ankle in the root of a tree this morning and took a pretty
“ 捕捉 我的 踝 在 这 根 的 一个 树 这 早晨 和 采取 一个 漂亮的
['hedər] .
header .
标题 .

“今天早上我的脚踝被树根崴了一下，摔了个结结实实的头。”

[sə:vz] [ˌem 'i:] [raɪt] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ][step] . ”
Serves me right for not watching my step . ”
服务 我 正确的 为了 不是 观看 我的 步 . ”

活该，谁让我不注意脚下。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [bə:d] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , [fər'getfl] [ˌmoʊmən'terəli] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ Oh , but that is dreadful , Burd ! ” cried Amy , forgetful momentarily of their
“ 哦 , 但 那 是 可怕 , 伯德 ! ” 哭 艾米 , 健忘 片刻 的 他们的
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

“哦，那太可怕了，伯德！”艾米喊道，一时忘记了他们身处的危险。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['dæri] , [ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and even of Darry , in sympathy for him .
和 甚至 的 达里 , 在 同情 为了 他 .

甚至对达里也表示同情。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ægəni] , ['drægɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [maɪlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd]
“ You must have been in agony , dragging all these miles with a sprained
“ 你 必须 有 到过 在 痛苦 , 拖拽 全部 这些 英里 和 一个 扭伤
['æŋk(ə)l] . ”
ankle . ”
踝 . ”

“你一定很痛苦吧，拖着扭伤的脚踝走了这么远的路。”

“ [dʒʌst] [rentʃt] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ Just wrenched , that's all .
“ 只是 扭动 , 那就是 全部 .

“只是扭了一下，仅此而已。”

[dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [bə:d] , ['lɪmpɪŋ] [ɑ:n] .
Don't worry about it , ” said Burd , limping on .
不 担心 关于 它 , ” 说 伯德 , 跛行 在 .

“别担心，”伯德一瘸一拐地说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
But the girls saw that his mouth was set in a straight line and his eyes
但 这 女孩们 锯 那 他的 嘴 曾是 放 在 一个 直的 线 和 他的 眼睛
[wɜ:r; wər] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
were clouded with pain .
是 阴天 和 疼痛 .

但女孩们看到他嘴唇紧抿成一条直线，眼神痛苦不堪。

['fɒl][ænd; ənd] [nel] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Fol and Nell were already out of sight .
福尔 和 内尔 是 已经 出去 的 视线 .

福尔和内尔已经消失在视线之外了。

['fɒl] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [plaɪt] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə]

Fol	knew	nothing	of	Burd's	plight	,	or	he	would	,	of	course	,	have	stayed	to
福尔	知道	没有什么	的	-	困境	,	或者	他	会	,	的	课程	,	有	入住	到

[help] [hɪm; ɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

福尔对伯德的困境一无所知，否则他当然会留下来帮助他。

[bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ,

Back	of	them	there	was	a	distant	crackling	sound	,
后退	的	他们	那里	曾是	一个	遥远	噼啪作响	声音	,

他们身后远处传来噼啪声。

[ðə; ði] ['pʌndʒənt] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [fɪld] [ðer; ðər] ['nɒstrəlz] , ['tʃoʊkɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	pungent	odor	of	burning	wood	filled	their	nostrils	,	choking	them	.
这	泼辣	气味	的	燃烧	木头	已填	他们的	鼻孔	,	窒息	他们	.

刺鼻的木柴燃烧气味充斥着他们的鼻孔，令他们窒息。

['dʒesi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .

Jessie	gave	a	quick	glance	over	her	shoulder	and	caught	her	breath	.
杰西	给予	一个	快的	瞥一眼	超过	她	肩膀	和	捕捉	她	气息	.

杰西迅速回头瞥了一眼，喘了口气。

[ə; eɪ] [θɪn] [fɔːrk] [ʌv; əv] [red] [hæd; həd] [rent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [smoʊk] .

A	thin	fork	of	red	had	rent	for	a	moment	the	curtain	of	smoke	.
一个	薄的	叉	的	红色的	有	租	为了	一个	片刻	这	窗帘	的	抽烟	.

一缕细细的红色瞬间撕开了烟雾的帷幕。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] !

The	fire	was	gaining	on	them	!
这	火	曾是	获得	在	他们	!

火势正在逼近他们!

“ [liːn] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , [bəːd] , [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləsli] .

“	Lean	on	me	,	Burd	,	do	,	”	she	said	,	breathlessly	.
“	倾斜	在	我	,	伯德	,	做	,	”	她	说	,	气喘吁吁	.

“靠着我，伯德，真的，”她气喘吁吁地说。

“ ['eɪmi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

“	Amy	will	take	the	other	side	,	and	we	can	help	you	.
“	艾米	将要	拿	这	其他	边	,	和	我们	能	帮助	你	.

“艾米会站在另一边，我们可以帮助你。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .

That's	the	way	.
那就是	这	方式	.

就是这样。

” [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt]['kwɑːlətɪ][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [kɔːzd] [bəːd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

”	Some	new	and	urgent	quality	in	her	voice	caused	Burd	also	to	look	behind	.
”	一些	新的	和	紧迫的	质量	在	她	嗓音	导致	伯德	还	到	看	在后面	.

“她声音中某种新的、急切的语气让伯德也回头看了一眼。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [groʊn] .

He	shut	his	eyes	and	groaned	.
他	关闭	他的	眼睛	和	呻吟	.

他闭上眼睛，呻吟了一声。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ['gɜːlz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	will	have	to	go	on	,	girls	,	”	he	said	.
“	你	将要	有	到	去	在	,	女孩们	,	”	他	说	.

“你们必须继续前进，姑娘们，”他说。

“ [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['geɪnɪŋ] [fæst] .
“ The fire is gaining fast .
“ 这 火 是 获得 快速地 .

“火势蔓延迅速。”

[ðɪs] [fʊt] — [aɪ][kɑ:nt][goʊ]['eni]['fæstər] . ”
This foot — I can't go any faster . ”
这 脚 — 我 不能 去 任何 快点 . ”

这只脚——我再也跑不动了。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ] ['eni]['fæstər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [bə:d] ['ɔlɪŋ] ,
“ We are not going any faster than you can go , Burd Alling ,
“ 我们 是 不是 去 任何 快点 比 你 能 去 , 伯德 阿林 ,

“我们的速度不会比你快，伯德·阿林。”

” ['eɪmi] [flæʃt] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
” Amy flashed out at him fiercely .
” 艾米 闪光灯 出去 在 他 激烈地 .

艾米狠狠地瞪了他一眼。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wi:; wi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] ?
“ Do you think for a moment we would go and leave you ?
“ 做 你 思考 为了 一个 片刻 我们 会 去 和 离开 你 ?

“你觉得我们会离开你吗？ ”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ! ”
You ought to be ashamed of yourself ! ”
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ! ”

你应该感到羞耻！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [bə:d] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][grɪn] .
“ I am , ” said Burd , with an imitation of his old grin .
“ 我 是 , ” 说 伯德 , 和 一个 模仿 的 他的 老的 咧嘴笑 .

“是的，”伯德模仿着他以前那种笑容说道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] ['stʌmbld] ['hevɪli] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]
The next moment he stumbled heavily and fell into a hole caused by the
这 下一个 片刻 他 踉跄 重度 和 跌倒 进入 一个 洞 导致 经过 这
[ˌʌp'ru:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tri:] .
uprooting of a giant tree .
连根拔起 的 一个 巨大的 树 .

下一刻，他重重地踉跄了一下，掉进了一个因一棵巨树连根拔起而形成的大坑里。

[wen] [ðə; ði]['gɜ:lz][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['grɪmɪst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
When the girls bent over him he grimaced with pain .
什么时候 这 女孩们 弯曲 超过 他 他 做了个鬼脸 和 疼痛 .

女孩们弯腰靠近他时，他疼得龇牙咧嘴。

“ ['betər] [goʊ][ɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Better go on , ” he said .
“ 更好的 去 在 , ” 他 说 .

“最好继续前进，”他说。

“ [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['æŋk(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] .
“ Done for the old ankle this time , I guess .
“ 完毕 为了 这 老的 踝 这 时间 , 我 猜测 .

“看来这次是老脚踝彻底废了。”

[fi:lz] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bʌstɪd] [ʌp] ['dʒen(ə)rəli] . ”
Feels sort of busted up generally . ”
感觉 种类 的 被捕 向上 一般来说 . ”

感觉整体状态不太好。

“ [bʌt; bət] , [bəːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] .

“	**But**	**,**	**Burd**	**,**	**you**	**must**	**try**	**to**	**get**	**up**	**.**
”	但	,	伯德	,	你	必须	尝试	到	得到	向上	.

“但是，伯德，你必须试着站起来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['despərətli] .

You	**must**	**,**	**you**	**must**	**!**	**”**	**cried**	**Amy**	**,**	**shaking**	**him**	**desperately**	**.**
你	必须	,	你	必须	!	”	哭	艾米	,	摇晃	他	绝望地	.

“你必须，你必须！”艾米喊道，拼命摇晃着他。

“ [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

“	**We**	**will**	**help**	**you**	**.**
”	我们	将要	帮助	你	.

我们会帮助你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːn] [ɑːn] ['dʒesi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

You	**can**	**lean**	**on**	**Jessie**	**and**	**me**	**.**
你	能	倾斜	在	杰西	和	我	.

你可以依靠杰西和我。

[ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [smoʊk] .

That	**horrible**	**smoke**	**.**
那	可怕	抽烟	.

那股可怕的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] — ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] — — ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [hæf] - ['stræŋgld] , [ænd; ənd] [bəːd] , [wɪð; wɪθ]

It	**—**	**is**	**—**	**choking**	**me**	**—**	**—**	**”**	**She**	**broke**	**off**	**,**	**half**	**-**	**strangled**	**,**	**and**	**Burd**	**,**	**with**
它	—	是	—	窒息	我	—	—	”	她	打破	离开	,	一半	-	被勒死	,	和	伯德	,	和

['dʒɛsiz] [eɪd] , ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jessie's	**aid**	**,**	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
杰西的	援助	,	挣扎	到	他的	脚	.

“它——快——把我——勒死了——”她话还没说完，就被勒得喘不过气来。在杰西的帮助下，伯德挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][tuː; tə]['sɑːlɪd] [graʊnd]

He	**said**	**no**	**word**	**as**	**they**	**helped**	**him**	**out**	**of**	**the**	**hole**	**and**	**to**	**solid**	**ground**
他	说	不	单词	作为	他们	帮助	他	出去	的	这	洞	和	到	坚硬的	地面

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

他们把他从洞里扶出来，重新放到坚实的地面上时，他一句话也没说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

but	**his**	**lips**	**were**	**white**	**with**	**pain**	**.**
但	他的	嘴唇	是	白色的	和	疼痛	.

但他的嘴唇疼得发白。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lɪmpɪŋ] [ə'hed] , ['mænfəli] ,

“	**Come**	**on**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**limping**	**ahead**	**,**	**manfully**	**,**
”	来	在	,	”	他	说	,	跛行	前方	,	勇敢地	,

“走吧，”他一边说着，一边一瘸一拐地走在前面，但语气依然充满男子气概。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'loʊn] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['efərt] [kɔːst][hɪm; ɪm] .

though	**he**	**alone**	**knew**	**how**	**much**	**that**	**effort**	**cost**	**him**	**.**
尽管	他	独自的	知道	如何	很多	那	努力	成本	他	.

但只有他自己知道，这样做让他付出了多大的代价。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪt] [left] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɑːrkəs] [jet] .

“	**There**	**is**	**a**	**lot**	**of**	**fight**	**left**	**in**	**the**	**old**	**carcass**	**yet**	**.**
”	那里	是	一个	很多	的	斗争	左边	在	这	老的	尸体	然而	.

“这具老躯壳里还剩下很多斗志。”

[gɑːt][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [dʒes] ?
Got the compass , Jess ?
得到 这 罗盘 , 杰西 ?

杰西，你找到指南针了吗?

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [stiəd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
All you have to do is to keep us steered in the right direction .
全部 你 有 到 做 是 到 保持 我们 转向 在 这 正确的 方向 .

你只需要引导我们朝着正确的方向前进。

〞 [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [naʊ] ,
〞 They could hear the roar of the flames now ,
〞 他们 可以 听到 这 吼 的 这 火焰 现在 ,

他们现在能听到火焰的咆哮声了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['faɪtərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɜːdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] .
the voices of the fire - fighters as they urged each other on .
这 声音 的 这 火 - 战士 作为 他们 敦促 每个 其他 在 .

消防员们互相鼓励的声音。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['hɔvəd] [ðə; ði] ['ɛəpleinz] , ['wɑtʃɪŋ] ['kiːnli] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði]['faɪər] ,
Above the scene of battle hovered the airplanes , watching keenly the progress of the fire ,
多于 这 场景 的 战斗 悬停 这 飞机 , 观看 敏锐地 这 进步 的 这 火 ,

飞机盘旋在战场上空，密切关注着火势的进展。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [iːtʃ] [step] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
directing each step in the fight .
导演 每个 步 在 这 斗争 .

指挥战斗中的每一步。

[ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['endʒɪnz] , [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['biːtlz] ,
The whirring of their engines , like the noise of gigantic beetles ,
这 嗡嗡声 的 他们的 发动机 , 喜欢 这 噪音 的 巨大 甲虫 ,

它们的引擎发出嗡嗡声，就像巨型甲虫的叫声。

[keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪpld] [bəːd] ,
came faintly to the ears of Jessie and Amy as , with the crippled Burd ,
来了 淡淡的 到 这 耳朵 的 杰西 和 艾米 作为 , 和 这 残疾的 伯德 ,

杰西和艾米隐约听到，跛脚的伯德也跟着进来了。

[ðeɪ] ['strʌgld] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
they struggled onward toward the haven of the water .
他们 挣扎 向前 朝向 这 避风港 的 这 水 .

他们奋力向着水边的避风港前进。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sentiənt] [θɪŋ] ,
It seemed to them as though the forest had suddenly become a sentient thing ,
它 似乎 到 他们 作为 尽管 这 森林 有 突然 变得 一个 有感知能力的 事物 ,

在他们看来，这片森林仿佛突然变成了有感知的事物。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] ['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [hɔːlt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm]

reaching	out	horrible	nightmare	fingers	to	halt	their	progress	,	pushing	them
到达	出去	可怕	恶梦	手指	到	停止	他们的	进步	,	推动	他们

['bækwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

backward	toward	the	fire	and	destruction	.
落后	朝向	这	火	和	破坏	.

伸出可怕的噩梦之手阻止他们的前进，将他们推向火焰和毁灭。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] [frʌm; frəm] ['dʒesi] .

At	last	came	a	hoarse	,	triumphant	cry	from	Jessie	.
在	最后的	来了	一个	嘶哑	,	凯	哭	从	杰西	.

最后，杰西发出了一声沙哑而胜利的呐喊。

“ [ðə; ði] ['wɔːtər] — ['oʊvər] [ðer; ðər] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] !

“	The	water	—	over	there	,	through	the	trees	!
”	这	水	—	超过	那里	,	通过	这	树木	!

“水——在那边，穿过树林！”

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

”	she	sobbed	.
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] — [seɪf] !

“	We	are	safe	—	safe	!
”	我们	是	安全的	—	安全的	!

“我们安全了——安全了！”

” [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] ,

”	The	sight	of	that	water	was	deceptive	,
”	这	视线	的	那	水	曾是	欺骗性的	,

“那片水面的景象具有欺骗性，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪri] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

for	they	still	had	a	weary	way	to	go	before	reaching	the	protection	of	it
为了	他们	仍然	有	一个	厌倦	方式	到	去	前	到达	这	保护	的	它

.

:
.

因为他们离获得庇护还有很长的路要走。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [bəːd] ,

But	it	was	possible	now	to	see	their	progress	,	and	Burd	,
但	它	曾是	可能的	现在	到	看	他们的	进步	,	和	伯德	,

但现在看来，他们的进展已经很明显了，伯德

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [nɜːrvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðæt]

with	the	anxious	encouragement	of	Jessie	and	Amy	,	nerved	himself	for	that
和	这	焦虑的	鼓励	的	杰西	和	艾米	,	神经质	他自己	为了	那

[læst] [greɪt] ['efərt] .

last	great	effort	.
最后的	伟大的	努力	.

在杰西和艾米焦急的鼓励下，他鼓起勇气，准备进行最后的努力。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ” [gɑːspt] ['eɪmi] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .

“	There	is	the	lodge	,	”	gasped	Amy	,	pushing	the	hair	back	from	her	face	.
”	那里	是	这	小屋	,	”	倒吸一口气	艾米	,	推动	这	头发	后退	从	她	脸	.

“小屋就在那里，”艾米喘着气说，一边把头发从脸上拨开。

“ [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['driːmiŋ] , [dʒes] , [bəːd] .

“	Tell	me	I	am	not	dreaming	,	Jess	,	Burd	.
”	告诉	我	我	是	不是	做梦	,	杰西	,	伯德	.

“告诉我这不是在做梦，杰西，伯德。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

It	is	the	lodge	,	isn't	it	?	”
它	是	这	小屋	,	不是	它	?	”

那是旅馆，对吧?

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] — [jes] , ” [groʊn] [bəːd] , [ˈædɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ˈfɔːrwərd] : “ [juː; jʊ][ˈgɝːlz]

“	Thank	heaven	—	yes	,	”	groaned	Burd	,	adding	,	as	they	pressed	forward	:	“	You	girls
“	感谢	天堂	—	是的	,	”	呻吟	伯德	,	添加	,	作为	他们	按下	向前	:	“	你	女孩们

[ɑːr; ər] [brɪks] .

are	bricks	.
是	砖块	.

“谢天谢地——是的，”伯德呻吟道，一边继续向前走，一边补充说：“你们这些女孩真是太顽强了。”

[aɪ][wəʊnt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	won't	forget	it	.
我	惯于	忘记	它	.

我不会忘记的。

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

[kənˈfaʊnd] [ðæt] [rɑːk] — — ”

Confound	that	rock	—	—	”
混杂	那	岩石	—	—	”

该死的石头——”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [əˈgen] , ” [sed] [ˈeɪmi] ,

“	We	will	have	it	removed	before	you	come	this	way	again	,	”	said	Amy	,
“	我们	将要	有	它	已移除	前	你	来	这	方式	再次	,	”	说	艾米	,

“在你下次来之前，我们会把它移除的，”艾米说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .

with	a	choked	little	laugh	.
和	一个	窒息	小的	笑	.

带着一丝哽咽的轻笑。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ænt] [ˈemə] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [bles] [hɜːr; hər] . ”

“	There	is	Aunt	Emma	,	waiting	for	us	,	bless	her	.	”
“	那里	是	阿姨	艾玛	,	等待	为了	我们	,	保佑	她	.	”

“艾玛阿姨在等我们，愿她平安。”

“ [hoʊm] !

“	Home	!
“	家	!

“家!

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !

I	thought	we	would	never	see	it	again	!
我	想法	我们	会	绝不	看	它	再次	!

我以为我们再也见不到它了!

” [kraɪd] [ˈdʒesi] , [ˈhʌskɪli] , [æz; əz] [mɪs] [ˈɔlɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

”	cried	Jessie	,	huskily	,	as	Miss	Alling	rushed	to	them	,
”	哭	杰西	,	沙哑地	,	作为	错过	阿林	匆忙	到	他们	,

“杰西沙哑地喊道，这时艾琳小姐冲向了她们。”

[ˈfɔːrsɪŋ] [bəːd] [tuː; tə] [liːn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈgɝːlz] .

forcing	Burd	to	lean	upon	her	shoulder	and	relieving	the	exhausted	girls	.
强制	伯德	到	倾斜	之上	她	肩膀	和	缓解	这	筋疲力尽的	女孩们	.

迫使伯德靠在她的肩膀上，从而减轻了疲惫的女孩们的负担。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [nel] [ænd; ənd] ['fɒl] [ˌɪn'saɪd] , ['heɪstɪli] ['pækɪŋ] [ðer; ðər]

They	reached	the	lodge	and	found	Nell	and	Fol	inside	,	hastily	packing	their
他们	达到	这	小屋	和	成立	内尔	和	福尔	里面	,	草草	包装	他们的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] .

belongings	.
财物	.

他们到达旅馆时，发现内尔和福尔正在里面匆忙收拾行李。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? ” [æskt] ['dʒesi] ,

“	Is	it	—	as	bad	as	that	?	”	asked	Jessie	,
“	是	它	—	作为	坏的	作为	那	?	”	问	杰西	,

“真有那么糟糕吗？”杰西问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] -

as	she	flung	herself	into	a	chair	and	covered	her	burning	eyes	with	smoke	-
作为	她	扔	她自己	进入	一个	椅子	和	涵盖	她	燃烧	眼睛	和	抽烟	-

[steɪnd] ['fɪŋgərz] .

stained	fingers	.
染色	手指	.

她猛地扑到椅子上，用沾满烟灰的手指捂住灼痛的双眼。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænt] ['emə] ? ”

“	Shall	we	have	to	leave	the	lodge	,	Aunt	Emma	?	”
“	将	我们	有	到	离开	这	小屋	,	阿姨	艾玛	?	”

“我们是不是该离开这间小屋了，艾玛阿姨？”

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['ɔlɪŋ] , ['brɪskli] .

“	I	hope	not	,	my	dear	,	”	returned	Miss	Alling	,	briskly	.
“	我	希望	不是	,	我的	亲爱的	,	”	返回	错过	阿林	,	轻快地	.

“我希望不会，亲爱的，”艾琳小姐干脆利落地回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

“	We	are	only	preparing	for	that	emergency	.
“	我们	是	仅有的	准备	为了	那	紧急情况	.

“我们只是在为应对紧急情况做准备。”

[ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] , [meɪ] [swiːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]

The	fire	,	with	the	impetus	it	has	gained	,	may	sweep	down	to	the	lake
这	火	,	和	这	动力	它	有	获得	,	可能	扫	向下	到	这	湖

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

火势目前愈演愈烈，可能会蔓延到湖边。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [seɪf] ['refjuːdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['boʊts] . ”

and	in	that	case	our	only	safe	refuge	will	be	the	boats	.	”
和	在	那	案件	我们的	仅有的	安全的	避难所	将要	是	这	船	.	”

那样的话，我们唯一的安全避难所就只有船只了。

“ [ðə; ði]['reɪdioʊ] — [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðæt] , ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['fiːvərɪʃli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]

“	The	radio	—	we	must	save	that	,	”	cried	Jessie	,	feverishly	,	springing	to
“	这	收音机	—	我们	必须	节省	那	,	”	哭	杰西	,	狂热地	,	弹簧	到

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

“收音机——我们必须救它！”杰西焦急地喊道，猛地站了起来。

“ [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] — ['hɜːri] — — ”

“	Oh	,	we	must	hurry	—	hurry	—	—	”
“	哦	,	我们	必须	匆忙	—	匆忙	—	—	”

“哦，我们得快点——快点——”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [pækt] , [dʒes] , [dɪr] , ” [sed] [nel] ,
“ We have it almost packed , Jess , dear , ” said Nell ,
“ 我们 有 它 几乎 包装 , 杰西 , 亲爱的 , ” 说 内尔 ,

“杰西，亲爱的，我们已经基本收拾好了，”内尔说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfʌsɪŋ] [ˈoʊvər] [bəːd] [ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈfɒl]
who had been fussing over Burd and lamenting the fact that she and Fol
WHO 有 到过 唠叨 超过 伯德 和 哀叹 这 事实 那 她 和 福尔
[hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [ˈæŋk(ə)l] .
had not known of his crippled ankle .
有 不是 已知 的 他的 残疾的 踝 .

她一直很关心伯德，并懊恼自己和福尔竟然不知道他脚踝受伤了。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [disˈmæntld] , [ænd; ənd][ˈfɒl][hæz; həz] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts] .
“ I have it nearly dismantled , and Fol has been carefully packing the parts .
“ 我 有 它 几乎 拆卸 , 和 福尔 有 到过 小心 包装 这 部分 .
”
”
”

“我已经把它基本拆解好了，福尔一直在小心翼翼地打包零件。”

“ [wʌn] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpend] [ɑːn] [nel] , ” [sed] [ˈeɪmi] ,
“ One can always depend on Nell , ” said Amy ,
“ 一 能 总是 依赖 在 内尔 , ” 说 艾米 ,

“内尔总是值得信赖的，”艾米说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [biˈstəːd] [hɜːrˈself] [ˈwɪrəli] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] .
as she bestirred herself wearily to help in the packing .
作为 她 搅拌 她自己 疲劳 到 帮助 在 这 包装 .

她疲惫地起身帮忙打包。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][nekst] ?
“ What do we do next ?
“ 什么 做 我们 做 下一个 ?

接下来我们该怎么办?

” [ænt] [ˈemə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmænər] ,
” Aunt Emma answered the question in a brief and efficient manner ,
” 阿姨 艾玛 回答 这 问题 在 一个 简短的 和 高效的 方式 ,

艾玛阿姨简洁明了地回答了这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and it was only a short time before everything was in readiness for a
和 它 曾是 仅有的 一个 短的 时间 前 一切 曾是 在 准备就绪 为了 一个
[kwɪk] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [keɪs] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] .
quick retreat to the lake in case such an action became necessary .
快的 撤退 到 这 湖 在 案件 这样的 一个 行动 成为 必要的 .

很快，一切准备就绪，以便在必要时迅速撤退到湖边。

“ [ges] [wiː; wi][kɑːnt][duː][ˈeni] [mɔːr] , [dʒes] , ” [sed] [ˈeɪmi] , [ˈsoʊbərli] ,
“ Guess we can't do any more , Jess , ” said Amy , soberly ,
“ 猜测 我们 不能 做 任何 更多的 , 杰西 , ” 说 艾米 , 清醒地 ,

“看来我们不能再做任何事了，杰西，”艾米严肃地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [tʃʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ðæt] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
as she joined her chum at a window that commanded a view of the
作为 她 加入 她 密友 在 一个 窗户 那 命令 一个 看法 的 这
[ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfɔːrɪst] .
burning forest .
燃烧 森林 .

她和她的朋友一起走到一扇可以俯瞰燃烧森林的窗户前。

“ ['aʊər; ɑ:r] [geɪm] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] . ”

“	Our	game	will	have	to	be	a	waiting	one	from	now	on	.	”
”	我们的	游戏	将要	有	到	是	一个	等待	一	从	现在	在	.	”

“从现在开始，我们的比赛只能变成一场等待了。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [kraɪd] ['dʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['wɪspər] .

“	That	is	the	most	horrible	part	of	it	,	”	cried	Jessie	,	in	a	fierce	whisper	.
”	那	是	这	最多	可怕	部分	的	它	,	”	哭	杰西	,	在	一个	凶猛的	耳语	.

“那是最可怕的部分，”杰西用低沉而激烈的声音喊道。

“ [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] — [ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] !

“	To	have	to	stay	here	and	watch	—	and	do	nothing	!
”	到	有	到	停留	这里	和	手表	—	和	做	没有什么	!

“只能待在这里看着——却什么也做不了！ ”

['eɪmi] , [aɪ][kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] !

Amy	,	I	can't	bear	it	!
艾米	,	我	不能	熊	它	!

艾米，我受不了了！

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

”	CHAPTER	XXI
”	章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l]

A	TERRIBLE	BATTLE
一个	糟糕的	战斗

一场惨烈的战斗

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [ə'baʊt] ['dæri] ? ” [kraɪd] ['dʒesi] , [dɪ'sperɪŋli] ,

“	What	shall	we	do	about	Darry	?	”	cried	Jessie	,	despairingly	,
”	什么	将	我们	做	关于	达里	?	”	哭	杰西	,	绝望地	,

“我们该拿达里怎么办？”杰西绝望地喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['reɪdioʊ]['gɜ:lz] [stʊd] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

as	the	Radio	Girls	stood	arm	in	arm	before	the	door	of	the	lodge	watching	the
作为	这	收音机	女孩们	站立	手臂	在	手臂	前	这	门	的	这	小屋	观看	这

['terɪfaɪɪŋ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

terrifying	progress	of	the	fire	.
恐怖	进步	的	这	火	.

广播女郎们手挽着手站在旅馆门口，看着火势可怕的蔓延。

“ [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv] [ðæt]['faɪər] — — ”

“	If	he	has	been	imprisoned	in	the	path	of	that	fire	—	—	”
”	如果	他	有	到过	被监禁	在	这	小路	的	那	火	—	—	”

“如果他被困在那场烈火之中——”

“ [pli:z] , [dəunt] , [dʒes] ! ” [ɪm'plɔ:d] ['eɪmi] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][hɑ:t][wɪnd]

“	Please	,	don't	,	Jess	!	”	implored	Amy	,	shrinking	back	as	a	breath	of	hot	wind
”	请	,	不	,	杰西	!	”	恳求	艾米	,	收缩	后退	作为	一个	气息	的	热的	风

[fænd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

fanned	her	face	.
扇形	她	脸	.

“求求你，别这样，杰西！”艾米哀求道，一阵热风吹拂着她的脸庞，她不由自主地向后缩去。

“ [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] .

“	I	can't	bear	to	think	of	my	poor	brother	.
”	我	不能	熊	到	思考	的	我的	贫穷的	兄弟	.

“我一想到我可怜的弟弟就不忍心。”

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ['stɑːrtɪd] ！ ”

If	only	we	could	have	found	him	before	the	fire	started	!	”
如果	仅有的	我们	可以	有	成立	他	前	这	火	开始	！	”

如果我们能在火灾发生前找到他该多好啊！

“ [dəunt][goʊ][ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] , ” ['tʃaɪdɪd] [nel] , ['dʒentli] .

“	Don't	go	on	believing	the	very	worst	,	”	chided	Nell	,	gently	.
“	不	去	在	相信	这	非常	最差	,	”	责备	内尔	,	轻轻地	.

“别老是往最坏的方面想，”内尔温和地责备道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðæt] [hʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi]

“	He	may	have	been	imprisoned	in	that	hut	we	saw	in	the	swamp	for	all	we
“	他	可能	有	到过	被监禁	在	那	小屋	我们	锯	在	这	沼泽	为了	全部	我们

[noʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

“就我们所知，他可能就被囚禁在我们之前在沼泽里看到的那间小屋里。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪl] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɔbdʒiktid] ['eɪmi] .

“	But	the	trail	led	away	from	it	,	”	objected	Amy	.
“	但	这	踪迹	引领	离开	从	它	,	”	反对	艾米	.

“但那条路却通向了另一个方向，”艾米反驳道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['dʌbld] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [træks] , [dʒʌst][tuː; tə] [ɪ'luːd] [pər'suːt] , ” [sed] ['dʒesi] ,

“	They	may	have	doubled	back	on	their	tracks	,	just	to	elude	pursuit	,	”	said	Jessie	,
“	他们	可能	有	双倍	后退	在	他们的	轨道	,	只是	到	躲避	追逐	,	”	说	杰西	,

杰西说：“他们可能为了躲避追捕而折返了。”

['iːgərli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][græsp][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [hoʊp] .

eagerly	willing	to	grasp	at	the	smallest	hope	.
急切地	愿意的	到	抓牢	在	这	最小	希望	.

渴望抓住哪怕最微小的希望。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [swɑːmp] [græs] [bɜːrn] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	I	wonder	if	swamp	grass	burns	,	”	said	Amy	.
“	我	想知道	如果	沼泽	草	烧伤	,	”	说	艾米	.

“我想知道沼泽草会不会燃烧，”艾米说。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][rɪ'spɑːnd] , [ðə; ði][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] ,

Before	any	one	could	respond	,	the	hot	breath	of	the	fire	enveloped	them	,
前	任何	一	可以	回应	,	这	热的	气息	的	这	火	被包裹	他们	,

还没等众人反应过来，灼热的火焰就将他们笼罩。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

driving	them	toward	the	lake	.
驾驶	他们	朝向	这	湖	.

驱赶他们向湖边驶去。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋli] [laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [roʊld]

The	roar	of	the	burning	timber	was	terrifyingly	loud	and	the	smoke	rolled
这	吼	的	这	燃烧	木材	曾是	令人毛骨悚然	大声	和	这	抽烟	滚动

[tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dens] [blæk] [klaʊd] .

toward	them	in	a	dense	black	cloud	.
朝向	他们	在	一个	稠密	黑色的	云	.

燃烧的木材发出震耳欲聋的轰鸣声，滚滚浓烟滚滚地向他们袭来，形成一团黑烟。

[ðə; ði]['gɜːlz][pʊt][ðer; ðər][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [stɪl] ['fɑːrðər]

The	girls	put	their	hands	before	their	smarting	eyes	and	retreated	still	farther
这	女孩们	放	他们的	双手	前	他们的	刺痛	眼睛	和	撤退	仍然	更远

[tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

toward	the	lake	.
朝向	这	湖	.

女孩们用手捂住刺痛的眼睛，继续向湖边退去。

[θruː] [blɜːrd] ['vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] ['fɒl] [dæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [bəːd] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli]
Through **blurred** **vision** **they** **saw** **Fol** **dash** **from** **the** **lodge** **with** **Burd** **limping** **painfully**
通过 模糊 想象 他们 锯 福尔 短跑 从 这 小屋 和 伯德 跛行 痛苦地
['æftər][hɪm; ɪm] .
after **him** **.**
后 他 .

他们透过模糊的视线看到福尔冲出小屋，伯德一瘸一拐地痛苦地跟在他身后。

[ðeɪ] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪ'mændɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
They **ran** **forward** **and** **intercepted** **the** **boys** **,** **demanding** **what** **they** **were** **going** **to**
他们 跑 向前 和 截获 这 男孩们 , 要求 什么 他们 是 去 到
[duː] .
do **.**
做 .

他们冲上前去拦住那些男孩，质问他们打算做什么。

“ [faɪt] [ðə; ði]['faɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɒl] , ['pʊlɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
“ **Fight** **the** **fire** **,** **of** **course** **,** **”** **replied** **Fol** **,** **pulling** **impatiently** **away** **from** **their**
“ 斗争 这 火 , 的 课程 , ” 回复 福尔 , 拉 不耐烦地 离开 从 他们的
[rɪ'streɪnɪŋ] [hændz] .
restraining **hands** **.**
限制 双手 .

“当然是去灭火，”福尔回答道，不耐烦地挣脱了他们束缚他的手。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði]['reindʒəz] [niːd] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] . ”
“ **I** **guess** **the** **rangers** **need** **every** **man** **they** **can** **get** **.** **”**
“ 我 猜测 这 护林员 需要 每一个 男人 他们 能 得到 . ”

“我想游骑兵队需要尽可能多的人手。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [bəːd] !
“ **But** **you** **,** **Burd** **!**
“ 但 你 , 伯德 !

“但是你，伯德！

[juː; jʊ] [ɑːnt] [fɪt] [tuː; tə][goʊ] , ” [prəu'testid]['eɪmi] .
You **aren't** **fit** **to** **go** **,** **”** **protested** **Amy** **.**
你 不是 合身 到 去 , ” 抗议 艾米 .

“你不适合去，”艾米抗议道。

“ [jʊr; jər] [fʊt] — — ”
“ **Your** **foot** **—** **—** **”**
“ 你的 脚 — — ”

“你的脚——”

“ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [fʊt] , ” [rɪ'tɔːtid] [bəːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪmnəs] [ˌɔːltə'geðər]
“ **I** **have** **forgotten** **all** **about** **my** **foot** **,** **”** **retorted** **Burd** **,** **with** **a** **grimness** **altogether**
“ 我 有 被遗忘的 全部 关于 我的 脚 , ” 反驳 伯德 , 和 一个 阴郁 共
[nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
new **to** **him** **.**
新的 到 他 .

“我完全忘记了我的脚，”伯德反驳道，语气中带着一种他从未有过的阴郁。

“ ['æftər][ðə; ði]['faɪər][ɪz]['oʊvər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **After** **the** **fire** **is** **over** **will** **be** **time** **enough** **to** **remember** **it** **.** **”**
“ 后 这 火 是 超过 将要 是 时间 足够的 到 记住 它 . ”

“等火灾过去之后，时间会足够我们记住这件事。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [soʊ][kæn; kən][wiː; wi] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['bleɪzɪŋ]

“	If	you	can	go	,	so	can	we	!	”	cried	Jessie	,	her	eyes	suddenly	blazing
”	如果	你	能	去	,	所以	能	我们	!	”	哭	杰西	,	她	眼睛	突然	炽烈

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] .

with	purpose	.
和	目的	.

“你们能去，我们也能去！”杰西喊道，她的眼中突然燃起了坚定的光芒。

“ [ðæts] [ðə; ðiˈ][aɪ'diːə] ! ” [kraɪd] ['eɪmi][ænd; ənd] [nel] , ['iːgərli] ,

“	That's	the	idea	!	”	cried	Amy	and	Nell	,	eagerly	,
”	那就是	这	主意	!	”	哭	艾米	和	内尔	,	急切地	,

“就是这个主意！”艾米和内尔兴奋地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] .

and	the	boys	paused	for	a	moment	to	regard	them	admiringly	.
和	这	男孩们	暂停	为了	一个	片刻	到	看待	他们	钦佩地	.

男孩们停顿片刻，带着钦佩的目光打量着他们。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər][ðə; ðiˈ]['riːəl] [stʌf] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bəːd] , [ænd; ənd]['fɒl] ['ædɪd] :

“	You	girls	are	the	real	stuff	,	all	right	,	”	said	Burd	,	and	Fol	added	:
”	你	女孩们	是	这	真实的	东西	,	全部	正确的	,	”	说	伯德	,	和	福尔	额外	:

“你们这些女孩真是太棒了，”伯德说道，福尔补充道：

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [sper] .

“	Come	along	,	and	maybe	they	will	have	a	gunny	sack	or	two	to	spare	.
”	来	沿着	,	和	或许	他们	将要	有	一个	枪炮	解雇	或者	二	到	空闲的	.

“一起来吧，说不定他们会多出一两个麻袋。”

” [ðə; ðiˈ]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['refrəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

”	The	girls	did	not	understand	this	reference	,	but	they	were	soon	to	have	it
”	这	女孩们	做过	不是	理解	这	参考	,	但	他们	是	很快	到	有	它

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

explained	to	them	.
解释	到	他们	.

“女孩们不明白这个比喻，但很快就会有人向她们解释清楚。”

[ðeɪ] ['bætld] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ðiˈ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hevi] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['skɔːrtʃɪŋ]

They	battled	their	way	through	the	increasingly	heavy	smoke	and	the	scorching
他们	战斗	他们的	方式	通过	这	日益	重的	抽烟	和	这	灼热

[hiːt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['faɪər] - ['faɪtərz] .

heat	to	the	first	line	of	the	fire	-	fighters	.
热	到	这	第一的	线	的	这	火	-	战士	.

他们奋力穿过越来越浓的烟雾和灼热的高温，到达消防员的第一线。

[ðer; ðər] [men] [wɜːrkt] [laɪk] [fiːndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [swet] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [sʊt] - [steɪnd]

There	men	worked	like	fiends	with	the	sweat	streaming	down	their	soot	-	stained
那里	男人	工作	喜欢	恶魔	和	这	汗	流媒体	向下	他们的	煤烟	-	染色

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

那里的男人们像魔鬼一样干活，汗水顺着沾满煤灰的脸颊流下来。

['blʌdʃɑːt] [aɪz] [streɪnd] [ænd; ənd][set][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

bloodshot	eyes	strained	and	set	and	determined	.
充血	眼睛	紧张	和	放	和	决定	.

双眼布满血丝，神情专注而坚定。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][hoʊz][ænd; ənd][wet] ['gʌni] [sæks] ,

They	worked	with	pick	and	shovel	and	hose	and	wet	gunny	sacks	,
他们	工作	和	挑选	和	铲	和	软管	和	湿的	枪炮	麻袋	,

他们用镐、铲子、水管和湿麻袋干活。

['tʃɑ:pɪŋ] [daʊn] ['ru:θləsli] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

chopping	down	ruthlessly	branches	of	trees	that	were	in	the	path	of	the	fire	,
切碎	向下	无情地	分支	的	树木	那	是	在	这	小路	的	这	火	,

无情地砍断火势蔓延路径上的树枝，

[dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [bɔ:k] [ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [fleɪmz] ,

digging	trenches	in	the	earth	to	balk	the	darting	flames	,
挖掘	战壕	在	这	地球	到	犹豫	这	飞镖	火焰	,

在地上挖沟渠来阻挡飞舞的火焰，

['bi:tɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:d(ə)n] [sæks] ['lɪt(ə)l] ['kri:pɪŋ] ['hʌŋgri] [stri:mz] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt]

beating	out	with	the	sodden	sacks	little	creeping	hungry	streams	of	fire	that
殴打	出去	和	这	烂	麻袋	小的	爬行	饥饿的	溪流	的	火	那

['rɪgəld] ['sneɪklaɪk] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

wriggled	snakelike	through	the	underbrush	,
扭动	蛇状	通过	这	草丛	,

用湿透的麻袋拍打着，像蛇一样在灌木丛中蠕动的、饥饿的、细小的火苗。

[ðə; ði] [ʌv; əv] [freʃ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

the	foreguard	of	fresh	terror	and	destruction	.
这	前锋	的	新鲜的	恐怖	和	破坏	.

新一轮恐怖袭击和破坏的前兆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [læst][tæsk] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'saɪnd] .

It	was	to	this	last	task	that	the	girls	found	themselves	assigned	.
它	曾是	到	这	最后的	任务	那	这	女孩们	成立	他们自己	分配	.

女孩们被分配到的正是这项最后的任务。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['reindʒəz] [meɪd] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ,

The	forest	rangers	made	no	question	of	their	presence	there	,
这	森林	护林员	制成	不	问题	的	他们的	在场	那里	,

护林员们毫不掩饰自己的存在。

['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [fɪrs] ['leibəz] [tu:; tə]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌni] [sæks] .

merely	taking	time	from	their	own	fierce	labors	to	motion	to	the	gunny	sacks	.
仅仅	采取	时间	从	他们的	自己的	凶猛的	劳动	到	运动	到	这	枪炮	麻袋	.

只是从自己辛勤的劳动中抽出时间来向麻袋示意。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['ni:dɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

The	girls	needed	no	further	permission	or	instruction	.
这	女孩们	需要	不	更远	允许	或者	操作说明	.

这些女孩不需要任何进一步的许可或指示。

['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ntləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Fired	by	the	dauntless	spirit	of	the	men	about	them	,
被解雇	经过	这	无畏	精神	的	这	男人	关于	他们	,

受到周围男人们无畏精神的鼓舞，

[stɜ:rd] [tu:; tə] [fɪrs] ['æŋgər][baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['ɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

stirred	to	fierce	anger	by	the	relentless	onrush	of	the	fire	,
搅拌	到	凶猛的	愤怒	经过	这	狠	匆忙	的	这	火	,

被熊熊烈火激起了强烈的愤怒，

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ɔ:r][ʌv; əv] [fɪr] .

they	felt	themselves	suddenly	incapable	of	fatigue	or	of	fear	.
他们	毛毡	他们自己	突然	无法	的	疲劳	或者	的	害怕	.

他们突然感到自己既不会感到疲倦，也不会感到恐惧。

[smoʊk] [bə:nd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðer; ðər] [θroʊt] [wɜ:r; wər] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd][draɪ] .

Smoke	burned	their	eyes	,	their	throats	were	parched	and	dry	.
抽烟	烧伤	他们的	眼睛	,	他们的	喉咙	是	干渴	和	干燥	.

烟雾熏得他们眼睛生疼，喉咙干渴难耐。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʌŋz] ['swoʊlən] [tuː; tə] [twaɪs] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [saɪz]

They	tried	to	swallow	and	found	their	tongues	swollen	to	twice	the	normal	size	.
他们	尝试	到	吞	和	成立	他们的	舌头	肿	到	两次	这	普通的	尺寸	.

他们试图吞咽，却发现自己的舌头肿胀到正常大小的两倍。

[stɪl] [ðeɪ] [fɔːt] [ɑːn] ,

Still	they	fought	on	,
仍然	他们	战斗	在	,

他们仍然继续战斗。

['leɪɪŋ] [ðer; ðər][draɪ][ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [sæks] [ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [nuː]

laying	their	dry	and	scorched	sacks	upon	a	pile	of	others	and	accepting	new
躺下	他们的	干燥	和	烧焦的	麻袋	之上	一个	桩	的	其他的	和	接受	新的

[ænd; ənd]['sɑːd(ə)n] [wʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði]

and	sodden	ones	from	the	supply	being	constantly	rushed	to	the	spot	by	the
和	烂	一个	从	这	供应	存在	不断地	匆忙	到	这	点	经过	这

['reɪndʒəz] .

rangers	.
护林员	.

他们将干燥但烧焦的麻袋放在一堆其他麻袋上，并接受护林员不断送来的新麻袋和湿透的麻袋。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] ,

In	spite	of	all	they	could	do	they	were	losing	,
在	尽管如此	的	全部	他们	可以	做	他们	是	输	,

尽管他们竭尽全力，但最终还是失败了。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

were	being	pushed	back	slowly	but	steadily	toward	the	water	.
是	存在	推动	后退	缓慢地	但	稳步	朝向	这	水	.

它们被缓慢但稳定地推向水面。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['dʒent(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] .

The	wind	,	gentle	at	first	,	was	increasing	in	volume	.
这	风	,	温和的	在	第一的	,	曾是	增加	在	体积	.

风起初很轻柔，但渐渐地风力越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['wɔːtər] [frʌnt] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][goʊ] .

It	looked	as	though	the	entire	water	front	was	doomed	to	go	.
它	看起来	作为	尽管	这	全部的	水	正面	曾是	注定失败	到	去	.

看起来整个滨水区都注定要被毁掉了。

“ [lʊk] ! ” [gɑːspt] ['eɪmi] , ['hɔːrsli] , ['græspɪŋ] ['dʒɛsiz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

“	Look	!	”	gasped	Amy	,	hoarsely	,	grasping	Jessie's	arm	and	pointing	upward	.
“	看	!	”	倒吸一口气	艾米	,	沙哑地	,	抓握	杰西的	手臂	和	指向	向上	.

“看！”艾米嘶哑着嗓子喘着气说，抓住杰西的胳膊，指着上方。

“ [ðə; ði][tɑːp] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [hæv; həv] [kɔːt] !

“	The	top	branches	of	these	trees	have	caught	!
“	这	顶部	分支	的	这些	树木	有	捕捉	!

“这些树的顶端枝干被缠住了！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌp] [ðer; ðər] .

We	can't	fight	it	,	up	there	.
我们	不能	斗争	它	,	向上	那里	.

我们在高处无法与之抗衡。

” [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'triːtid] [sʌm; səm] ['twenti] [jaːdz] .

”	The	order	was	given	and	they	retreated	some	twenty	yards	.
”	这	命令	曾是	给定	和	他们	撤退	一些	二十	码	.

命令下达后，他们后退了大约二十码。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] , [nuː] ['trentʃɪz] [dʌg] , [nuː] ['bræntʃɪz]

The	work	was	to	be	done	all	over	again	,	new	trenches	dug	,	new	branches
这	工作	曾是	到	是	完毕	全部	超过	再次	,	新的	战壕	挖	,	新的	分支

[hækt] [ə'weɪ] ,

hacked	away	,
被黑客攻击	离开	,

这项工作要全部重做，要挖掘新的沟渠，砍伐新的树枝。

[mɔːr] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'sɪdiəs] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [fleɪm] [dɑːtɪŋ] ['slaɪli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ]

more	fighting	of	those	insidious	ribbons	of	flame	darting	slyly	through	the	underbrush
更多的	斗争	的	那些	阴险	丝带	的	火焰	飞镖	狡猾地	通过	这	草丛

.

:

.

继续与那些阴险狡诈、在灌木丛中穿梭的火焰丝带作战。

“ [kʌm] [ɑːn] , [nel] , ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['hɔːrsli] , ['brændɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [sæk] .

“	Come	on	,	Nell	,	”	cried	Jessie	,	hoarsely	,	brandishing	her	sack	.
“	来	在	,	内尔	,	”	哭	杰西	,	沙哑地	,	挥舞	她	解雇	.

“快点，内尔，”杰西嘶哑着嗓子喊道，挥舞着她的麻袋。

“ [siː] [wer] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] ['spredɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?

“	See	where	the	fire	is	spreading	over	there	?
“	看	在哪里	这	火	是	传播	超过	那里	?

“看到那边火势蔓延的情况了吗？”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

” [nel] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [biːt] [aʊt] [ðæt] [freʃ] [ə'sɔːlt] .

”	Nell	followed	her	,	and	together	they	beat	out	that	fresh	assault	.
”	内尔	随后	她	,	和	一起	他们	打	出去	那	新鲜的	突击	.

“内尔跟在她后面，她们一起击退了那次新的进攻。

[ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['pæntɪŋ] ,

They	rested	for	a	moment	,	panting	,
他们	休息	为了	一个	片刻	,	喘息	,

他们喘着粗气休息了一会儿。

['oʊnli] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

only	to	rush	to	another	spot	where	the	flames	had	gained	a	foothold	.
仅有的	到	匆忙	到	其他	点	在哪里	这	火焰	有	获得	一个	立足点	.

结果却不得不冲到火势蔓延的另一处地点。

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

They	caught	sight	of	the	boys	now	and	then	,
他们	捕捉	视线	的	这	男孩们	现在	和	然后	,

他们时不时地能看到那些男孩，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz]

and	their	hearts	swelled	with	pride	as	they	saw	the	look	upon	their	faces
和	他们的	心	肿胀	和	自豪	作为	他们	锯	这	看	之上	他们的	面孔

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gælənt] [wei] [ðeɪ] [fɔːt] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊldər] [men] .

and	the	gallant	way	they	fought	shoulder	to	shoulder	with	the	older	men	.
和	这	英勇	方式	他们	战斗	肩膀	到	肩膀	和	这	老	男人	.

看到他们脸上的表情，以及他们与年长者并肩作战的英勇姿态，他们的心中充满了自豪。

[ɪf] ['dæri] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ðer; ðər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] !

If	Darry	were	only	there	,	in	his	place	,	beside	them	!
如果	达里	是	仅有的	那里	,	在	他的	地方	,	旁	他们	!

如果达里能在那里，代替他，在他们身边就好了！

[oʊ] , [wer] [wʌz; wəz] ['dæri] ?
Oh , where was Darry ?
哦 , 在哪里 曾是 达里 ?

哦，达里去哪儿了?

[wʌns] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['ɔlɪŋ]
Once when they stopped to gain a breath they were surprised to see Miss Alling
一次 什么时候 他们 停止 到 获得 一个 气息 他们 是 惊讶 到 看 错过 阿林
['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
rushing up to them .
匆忙 向上 到 他们 .

有一次，当他们停下来喘口气时，惊讶地发现艾琳小姐正朝他们跑过来。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel]
On her face was the determined expression they had come to know so well
在 她 脸 曾是 这 决定 表达 他们 有 来 到 知道 所以 出色地
.
:
.

她脸上露出了他们早已熟悉的坚定表情。

“ [ðeɪ] [niːd] [mɔːr] [men] [aʊt] [hɪr] , ” [mɪs] ['ɔlɪŋ] ['ʃaʊtɪd] .
“ They need more men out here , ” Miss Alling shouted .
“ 他们 需要 更多的 男人 出去 这里 , ” 错过 阿林 喊叫 .

“这里需要更多的人手，”艾琳小姐喊道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [mæn] .
“ And when it comes to work I am as good as any man .
“ 和 什么时候 它 来 到 工作 我 是 作为 好的 作为 任何 男人 .

“说到工作，我和任何男人一样出色。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl]
” And as though to prove her words she went to work with a will
” 和 作为 尽管 到 证明 她 字 她 去 到 工作 和 一个 将要
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [nuː] ['enərdʒi] [ðæt] ['fɜːrðər] [ɪn'spaɪərd] [ðə; ði] ['taɪərd] ['gɜːlz] .
and a fresh new energy that further inspired the tired girls .
和 一个 新鲜的 新的 活力 那 更远 灵感 这 疲劳的 女孩们 .

“仿佛为了证明自己所说的话，她带着坚定的意志和全新的活力投入工作，这进一步激励了疲惫的女孩们。”

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .
Suddenly it seemed that they were gaining ground .
突然 它 似乎 那 他们 是 获得 地面 .

突然间，他们似乎正在取得进展。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ['bækwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃɑːrd]
The wind had shifted and was bearing the flames backward over the charred
这 风 有 转移 和 曾是 轴承 这 火焰 落后 超过 这 烧焦的
[ænd; ənd] ['rævɪdʒd] ['terətɔːri] .
and ravaged territory .
和 饱受蹂躏 领土 .

风向变了，将火焰吹向了焦黑荒芜的土地。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] [kloʊzd] [ɪn] , ['wɜːrkɪŋ] ['fɪrsli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,
The rangers closed in , working fiercely to make the most of this advantage ,
这 护林员 关闭 在 , 在职的 激烈地 到 制作 这 最多 的 这 优势 ,

护林员们迅速逼近，全力以赴地利用这一优势。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [wɪnd] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .
striving to conquer the flames before the fickle wind could change again .
努力 到 征服 这 火焰 前 这 反复无常 风 可以 改变 再次 .

趁着变幻莫测的风向还没再次改变，努力扑灭火焰。

[sæks] [hʌŋ] ['lɪmpli] [frʌm; frəm]['taɪərd] ['fɪŋgərz] , ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ]
Sacks hung limply from tired fingers , every nerve and muscle quivered with
萨克斯 悬挂 软弱无力 从 疲劳的 手指 , 每一个 神经 和 肌肉 颤抖 和
[fə'tiːg] .
fatigue .
疲劳 .

麻袋无力地挂在疲惫的手指上，每一根神经和每一块肌肉都因疲劳而颤抖。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['restɪd] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [wʌn] .
The girls rested , convinced that the battle was all but won .
这 女孩们 休息 , 确信 那 这 战斗 曾是 全部 但 韩元 .

女孩们休息了一会儿，她们确信这场战斗几乎已经胜利了。

“ [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [fiːl] ? ” [æskt] ['eɪmi] ,
“ Do I look as bad as I feel ? ” asked Amy ,
“ 做 我 看 作为 坏的 作为 我 感觉 ? ” 问 艾米 ,

“我看起来是不是和我感觉一样糟糕？”艾米问道。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər] [krækt] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [lɪps]['ɪntuː][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv]
vainly trying to stretch her cracked and parched lips into some semblance of
徒劳地 尝试 到 拉紧 她 裂纹 和 干渴 嘴唇 进入 一些 外表 的
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

她徒劳地试图将干裂的嘴唇拉长，挤出一个笑容。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [maɪ] ['mʌslz] [bɪ'heɪv] . ”
“ I can't make my muscles behave . ”
“ 我 不能 制作 我的 肌肉 表现 . ”

“我的肌肉不受控制。”

“ [maɪ] [aɪz] ! ” [moʊn] [nel] .
“ My eyes ! ” moaned Nell .
“ 我的 眼睛 ! ” 呻吟 内尔 .

“我的眼睛！”内尔呻吟道。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz] [wɜːrkt] [laɪk] ['trəudʒəns] !
“ You girls worked like Trojans !
“ 你 女孩们 工作 喜欢 特洛伊木马 !

“你们姑娘们干得像特洛伊人一样！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm]
” It was Burd's voice , and they turned to find him regarding them
” 它 曾是 - 嗓音 , 和 他们 转向 到 寻找 他 关于 他们
[wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [bʌt; bət] [ə'pruːvɪŋ] [aɪz] .
with bloodshot but approving eyes .
和 充血 但 批准 眼睛 .

那是伯德的声音，他们转过身，发现他正用布满血丝但赞许的眼睛看着他们。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ? ” [æskt] ['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ Do you think the worst of it is over ? ” asked Jessie , looking out toward the
“ 做 你 思考 这 最差 的 它 是 超过 ? ” 问 杰西 , 寻找 出去 朝向 这
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

“你觉得最糟糕的情况已经过去了吗？”杰西望着熊熊燃烧的火焰问道。

[wɪtʃ] , [ʌn'kɔŋkəd] , [stɪl] [rɔːrd] ['ʌpwərd] .
which , unconquered , still roared upward .
哪个 , 未被征服的 , 仍然 咆哮 向上 .

它未被征服，依然咆哮着向上涌去。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [bəːd] .
“ If the wind doesn't change again we are safe enough , ” said Burd .
“ 如果 这 风 不 改变 再次 我们 是 安全的 足够的 , ” 说 伯德 .

“如果风向不再改变，我们就很安全，”伯德说。

“ [ðə; ði]['faɪər][wəʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bəːnd] ['terətɔːri] . ”
“ The fire won't find much to feed on in the burned territory . ”
“ 这 火 惯于 寻找 很多 到 喂养 在 在 这 烧伤 领土 . ”

“在被烧毁的土地上，火势很难找到燃料。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ Oh , but look at that !
“ 哦 , 但 看 在 那 !

“哦，瞧瞧那个！”

” [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [nuː] ['terər] .
” cried Amy , in sudden new terror .
” 哭 艾米 , 在 突然 新的 恐怖 .

“啊！”艾米突然惊恐地叫道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] .
“ It is coming this way again .
“ 它 是 未来 这 方式 再次 .

“它又要重演了。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !
The wind has changed !
这 风 有 已更改 !

风向变了！

” [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” A startled glance proved that she was right .
” 一个 惊慌 瞥一眼 已证实 那 她 曾是 正确的 .

“一个惊愕的眼神证明她是对的。”

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The fickle wind swept the flames again in their direction .
这 反复无常 风 扫荡 这 火焰 再次 在 他们的 方向 .

变幻莫测的风再次将火焰吹向他们的方向。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [riːtʃt] [aʊt] ['iːgərli] ,
The tongues of fire reached out eagerly ,
这 舌头 的 火 达到 出去 急切地 ,

火焰般的舌头急切地伸出，

['læpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tempəreri] [lʌl] [hæd; həd] ['mɪrli] [hwetid] [ɪts]
lapping at the branches as though the temporary lull had merely whetted its
交叠 在 这 分支 作为 尽管 这 暂时的 麻痹 有 仅仅 磨砺 它是
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

它轻拍着树枝，仿佛短暂的平静反而更加激发了它的食欲。

“ ['gɜːlz] , [bəːd] , ['fɒl] — [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] !
“ Girls , Burd , Fol — look over there !
“ 女孩们 , 伯德 , 福尔 — 看 超过 那里 !

“女孩们，伯德，福尔——看那边！”

” ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] ['dʒesi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][swɑːmp] .
” almost screamed Jessie , as she pointed toward the swamp .
” 几乎 尖叫 杰西 , 作为 她 尖 朝向 这 沼泽 .

“杰西几乎尖叫起来，她指着沼泽方向说道。”

“ [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] !
“ That crowd of people !
” 那 人群 的 人们 !

“那群人！”

” [laɪk] [ræts] ['swɔːrmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] ,
” Like rats swarming from the hold of a burning ship ,
” 喜欢 老鼠 蜂拥而至 从 这 抓住 的 一个 燃烧 船 ,

“就像老鼠从燃烧的船舱里蜂拥而出一样，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .
men and women were pouring from the forest , running toward the lake .
男人 和 女性 是 浇注 从 这 森林 , 跑步 朝向 这 湖 .

男男女女从森林里涌出来，朝着湖边跑去。

[bɪ'twiːn] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [men] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] .
Between two rough and bearded men was a tall familiar figure .
之间 二 粗糙的 和 留着胡子的 男人 曾是 一个 高的 熟悉的 数字 .

在两个粗犷、蓄着胡须的男人之间，站着一个高大而熟悉的身影。

“ ['dæri] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['maʊntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
“ Darry ! ” cried Jessie , in a tone that mounted above the roaring of the fire .
” 达里 ! ” 哭 杰西 , 在 一个 语气 那 安装 多于 这 咆哮 的 这 火 .

“达里！”杰西喊道，声音盖过了熊熊燃烧的炉火声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dæri] !
“ It is Darry !
” 它 是 达里 !

“是达里！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XXII
” 章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːtli] [kraʊd] .
There was a sudden commotion in the motley crowd .
那里 曾是 一个 突然 骚动 在 这 杂乱无章 人群 .

人群中突然爆发出一阵骚动。

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] [rentʃt] ['sʌd(ə)nli] [friː] , [ænd; ənd]
The tall figure between the two rough - looking men wrenched suddenly free , and
这 高的 数字 之间 这 二 粗糙的 - 寻找 男人 扭动 突然 自由的 , 和
[dæʃt] , [hed] [daʊn] ,
dashed , head down ,
虚线 , 头 向下 ,

夹在两个面相粗犷的男人中间的高大身影突然挣脱束缚，低着头飞快地跑开了。

[tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .
toward the lake .
朝向 这 湖 .

朝湖的方向走。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

One	or	two	made	a	faint	-	hearted	attempt	to	stop	him	,
一	或者	二	制成	一个	头晕的	-	心地	试图	到	停止	他	,

有一两个人胆怯地试图阻止他，

[pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ɔːr][ə; eɪ][leg][tuː; tə][trɪp][hɪm; ɪm] .

put	out	a	hand	or	a	leg	to	trip	him	.
放	出去	一个	手	或者	一个	腿	到	旅行	他	.

伸出手或腿绊倒他。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['kæptərz] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] ,

The	men	who	had	been	his	captors	started	in	pursuit	,
这	男人	WHO	有	到过	他的	俘虏者	开始	在	追逐	,

俘虏他的人开始追赶他，

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [tɔːrd]

but	the	hot	breath	of	the	fire	enveloped	them	and	drove	them	toward
但	这	热的	气息	的	这	火	被包裹	他们	和	驾驶	他们	朝向

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	safety	of	the	water	.
这	安全	的	这	水	.

但火焰的热浪将他们包围，驱使他们向安全的水边游去。

['dæri] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

Darry	—	for	there	was	no	doubt	now	that	it	was	he	—	kept	on	running	in
达里	—	为了	那里	曾是	不	怀疑	现在	那	它	曾是	他	—	保留	在	跑步	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

the	direction	of	the	lodge	,
这	方向	的	这	小屋	,

达里——现在毫无疑问就是他了——继续朝着小屋的方向跑去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

and	the	girls	and	boys	,	forgetful	of	everything	but	joy	at	the	sight	of
和	这	女孩们	和	男孩们	,	健忘	的	一切	但	喜悦	在	这	视线	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

男孩女孩们，一见到他，就忘却了一切，心中只有喜悦。

[drɑːpt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

dropped	everything	and	ran	to	meet	him	.
掉落	一切	和	跑	到	见面	他	.

放下手头的一切，跑去迎接他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪmi] [huː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

It	was	Amy	who	reached	him	first	,
它	曾是	艾米	WHO	达到	他	第一的	,

最先联系上他的是艾米。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sɔbiŋ] [hɪ'sterɪkli] .

and	she	flung	herself	into	his	arms	and	clung	to	him	,	sobbing	hysterically	.
和	她	扔	她自己	进入	他的	武器	和	紧紧抓住	到	他	,	啜泣	歇斯底里地	.

她扑进他的怀里，紧紧地抱着他，歇斯底里地哭了起来。

“ ['dæri] , ['dæri] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

“	Darry	,	Darry	,	where	have	you	been	?
“	达里	,	达里	,	在哪里	有	你	到过	?

“达里，达里，你都去哪儿了？”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] !

We	thought	they	had	killed	you	!
我们	想法	他们	有	被杀	你	!

我们以为他们把你杀了！

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] !

We	looked	for	you	everywhere	!
我们	看起来	为了	你	到处	!

我们到处找你!

" ['dæri] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ʌn'klæspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm] [ə'baʊt]

"	Darry	patted	her	reassuringly	and	gently	unclasped	her	arms	from	about
"	达里	轻拍	她	令人安心	和	轻轻地	解开	她	武器	从	关于

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

达里轻轻拍了拍她，让她安心，然后温柔地松开了她环在他脖子上的双臂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]

The	others	had	reached	them	by	this	time	and	had	flung	themselves	upon
这	其他的	有	达到	他们	经过	这	时间	和	有	扔	他们自己	之上

['dæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['iːgər] ['kwestʃənz] .

Darry	with	a	score	of	eager	questions	.
达里	和	一个	分数	的	渴望的	问题	.

这时其他人也赶到了，他们蜂拥而至，向达里抛出了一大堆急切的问题。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['læfɪŋli] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

He	held	them	off	laughingly	and	motioned	toward	the	scene	of	the	fire	.
他	握住	他们	离开	笑着	和	示意	朝向	这	场景	的	这	火	.

他笑着挡住了他们，并示意他们看向火灾现场。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Never	mind	about	me	,	"	he	said	.
“	绝不	头脑	关于	我	,	"	他	说	.

“别管我，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [iks'piəriənsiz] ['leɪtər] , ['æftər][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['kɔŋkəd] .

“	I	can	tell	you	my	experiences	later	,	after	the	fire	is	conquered	.
“	我	能	告诉	你	我的	经历	之后	,	后	这	火	是	征服	.

“等大火扑灭之后，我再跟你讲我的经历。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] ['bædli] ['niːdɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Looks	as	if	we	were	pretty	badly	needed	over	there	.
看起来	作为	如果	我们	是	漂亮的	糟糕	需要	超过	那里	.

看来我们在那边确实很需要帮忙。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][wʌn] ['heɪsti] [glæns] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]

"	It	needed	only	one	hasty	glance	over	their	shoulders	to	assure	them	that	he
"	它	需要	仅有的	一	仓促	瞥一眼	超过	他们的	肩膀	到	保证	他们	那	他

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

“他们只需匆匆回头瞥一眼，就能确信他是对的。”

[ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['ɑːnwərd]

The	fire	,	with	the	impetus	of	the	wind	behind	it	,	was	sweeping	onward
这	火	,	和	这	动力	的	这	风	在后面	它	,	曾是	扫荡	向前

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

with	renewed	vigor	.
和	更新	活力	.

借助风力，火势更加猛烈地向前蔓延。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [wɜːr; wər] ['menəst] .

Once	more	the	lodge	and	all	the	buildings	along	the	lake	front	were	menaced	.
一次	更多的	这	小屋	和	全部	这	建筑物	沿着	这	湖	正面	是	受威胁	.

旅馆和湖边的所有建筑物再次受到威胁。

[led] [baɪ] ['dæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .

Led	**by**	**Darry**	**,**	**the**	**young**	**folks**	**returned**	**once**	**more**	**to**	**the**	**fight**	**.**
引领	经过	达里	,	这	年轻的	各位	返回	一次	更多的	到	这	斗争	.

在达里的带领下，年轻人再次投入战斗。

[ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ænsər] ,

They	**longed**	**to**	**ask**	**him**	**questions**	**and**	**have**	**them**	**answered**	**,**
他们	渴望	到	问	他	问题	和	有	他们	回答	,

他们渴望向他提问，并得到解答。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [nekst] ['strenjuəs] ['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'sɜːrtɪd]

but	**during**	**that**	**next**	**strenuous**	**hour**	**there**	**was**	**time**	**for**	**nothing**	**but**	**concerted**
但	期间	那	下一个	费力的	小时	那里	曾是	时间	为了	没有什么	但	协同

['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði] [in'krəutʃiŋ] [fleɪmz] .

desperate	**effort**	**to**	**fight**	**off**	**the**	**encroaching**	**flames**	**.**
绝望的	努力	到	斗争	离开	这	侵入	火焰	.

但在接下来的一个小时里，他们除了全力以赴、拼尽全力抵抗不断逼近的火焰之外，别无他法。

[wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [krept] ['fɔːrwərd] ['stedəli] , [bʌt; bət] ['sloʊli] , [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [liːpt]

Where	**the**	**fire**	**had**	**crept**	**forward**	**steadily**	**,**	**but**	**slowly**	**,**	**before**	**,**	**it**	**now**	**leaped**
在哪里	这	火	有	悄悄地爬	向前	稳步	,	但	缓慢地	,	前	,	它	现在	跳跃

[ə'hed] ,

ahead	**,**
前方	,

之前火势缓慢而稳步地蔓延，现在却猛然向前窜去。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['pjuːni] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

seeming	**to**	**mock**	**at**	**the**	**puny**	**efforts**	**of**	**the**	**men**	**who**	**sought**	**to**	**defeat**	**it**	**.**
似乎	到	嘲笑	在	这	弱小	努力	的	这	男人	WHO	寻求	到	击败	它	.

似乎是在嘲笑那些试图击败它的人的微弱努力。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ʌp] ['ɪntuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

It	**ran**	**up**	**into**	**branches**	**of**	**trees**	**over**	**their**	**heads**	**,**
它	跑	向上	进入	分支	的	树木	超过	他们的	头部	,

它沿着树枝向上爬，一直延伸到他们头顶上方。

[riːtʃt] ['skɔːrtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [dʌg] [tuː; tə] [steɪ] [ɪts] [æd'væns] ,

reached	**scorching**	**fingers**	**across**	**the**	**trenches**	**dug**	**to**	**stay**	**its**	**advance**	**,**
达到	灼热	手指	穿过	这	战壕	挖	到	停留	它是	进步	,

灼热的触手伸过为阻止其推进而挖掘的战壕，

['krækld] ['gliːfəli] [ɪn][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] ['ʌndərbrʌʃ] .

crackled	**gleefully**	**in**	**the**	**dry**	**and**	**brittle**	**underbrush**	**.**
噼啪作响	兴高采烈地	在	这	干燥	和	脆	草丛	.

在干燥易碎的灌木丛中发出欢快的噼啪声。

[wʌns] ['dʒesi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['dæri] ['stændɪŋ]

Once	**Jessie**	**felt**	**a**	**touch**	**on**	**her**	**arm**	**and**	**looked**	**up**	**to**	**see**	**Darry**	**standing**
一次	杰西	毛毡	一个	触碰	在	她	手臂	和	看起来	向上	到	看	达里	常设

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	**her**	**.**
旁	她	.

杰西感觉手臂上被人碰了一下，抬头一看，发现达里站在她旁边。

“ ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Better**	**get**	**back**	**to**	**the**	**lodge**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	更好的	得到	后退	到	这	小屋	,	”	他	说	.

“最好还是回旅馆去吧，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

“	**It**	**won't**	**be**	**long**	**before**	**we'll**	**have**	**to**	**take**	**to**	**the**	**water**	**.**	**”**
“	它	惯于	是	长的	前	出色地	有	到	拿	到	这	水	.	”

“不久之后我们就得下水了。”

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]

“	**Things**	**are**	**all**	**packed**	**and**	**ready**	**to**	**put**	**into**	**the**	**boats**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**
“	事物	是	全部	包装	和	准备好	到	放	进入	这	船	,	”	她	讲述	他

['gæspɪŋli] .

gaspingly	**.**
喘息着	.

“东西都打包好了，准备装船了，”她气喘吁吁地告诉他。

“ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] — [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , ['dæri] . ”

“	**Don't**	**want**	**to**	**go**	**back**	**—**	**till**	**we**	**have**	**to**	**,**	**Darry**	**.**	**”**
“	不	想	到	去	后退	—	直到	我们	有	到	,	达里	.	”

“达里，我们不想回去——除非迫不得已。”

“ [gʊd] [spɔːrts] , [juː; jʊ]['gɝːlz] , ” ['mʌtəd] ['dæri] ,

“	**Good**	**sports**	**,**	**you**	**girls**	**,**	**”**	**muttered**	**Darry**	**,**
“	好的	运动的	,	你	女孩们	,	”	低声说道	达里	,

“你们几个姑娘真有体育精神，”达里低声说道。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [dɪg][ə; eɪ] [nuː]

and	**reached**	**for**	**the**	**pick**	**with**	**which**	**he**	**had**	**been**	**helping**	**dig**	**a**	**new**
和	达到	为了	这	挑选	和	哪个	他	有	到过	帮助	挖	一个	新的

[trentʃ] .

trench	**.**
沟	.

他伸手去拿那把他之前用来帮忙挖新沟的镐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

It	**was**	**all**	**of**	**no**	**use**	**.**
它	曾是	全部	的	不	使用	.

这一切都毫无用处。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['ɔlɪŋ] [geɪv] ['defɪnət] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**girls**	**realized**	**that**	**even**	**before**	**Miss**	**Alling**	**gave**	**definite**	**orders**	**to**	**return**	**to**	**the**
这	女孩们	已实现	那	甚至	前	错过	阿林	给予	定	订单	到	返回	到	这

[lɑːdʒ] .

lodge	**.**
小屋	.

甚至在艾琳小姐下达明确命令返回旅馆之前，女孩们就意识到了这一点。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

The	**fire**	**was**	**gaining**	**so**	**rapidly**	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**a**	**short**	**time**
这	火	曾是	获得	所以	快速	那	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	一个	短的	时间

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

before	**they**	**would**	**be**	**forced**	**to**	**abandon**	**the**	**lodge**	**.**
前	他们	会	是	强制	到	放弃	这	小屋	.

火势蔓延如此迅速，他们很快就将被迫放弃旅馆。

['wɪrəli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz] [stɪl] [fɔːt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][grɪm]

Wearily	**they**	**turned**	**away**	**while**	**the**	**forest**	**rangers**	**still**	**fought**	**on**	**with**	**grim**
疲劳	他们	转向	离开	尽管	这	森林	护林员	仍然	战斗	在	和	严峻

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	**.**
决心	.

他们疲惫地转身离开，而森林巡护员们仍然坚定地战斗着。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [dɪ'fens] [hæd; həd]['fɔːlən] .

They	**would**	**not**	**give**	**up**	**the**	**battle**	**until**	**the**	**last**	**defense**	**had**	**fallen**	**.**
他们	会	不是	给	向上	这	战斗	直到	这	最后的	防御	有	倒下	.

他们誓死抵抗，直到最后一道防线崩溃。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

Once	**within**	**the**	**lodge**	**,**
一次	之内	这	小屋	,

进入旅馆后，

[bəːd] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [sə'pres] .

Burd	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**with**	**a**	**groan**	**of**	**pain**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**suppress**	**.**
伯德	沉没	进入	一个	椅子	和	一个	呻吟	的	疼痛	他	可以	不	更长	压制	.

伯德痛苦地呻吟一声，瘫坐在椅子上，再也无法抑制自己的痛苦。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

But	**even**	**then**	**,**	**when**	**the**	**girls**	**wanted**	**to**	**take**	**off**	**his**	**boot**	**and**	**examine**	**the**
但	甚至	然后	,	什么时候	这	女孩们	通缉	到	拿	离开	他的	启动	和	检查	这

['ɪndʒərd]['æŋk(ə)l] ,

injured	**ankle**	**,**
受伤	踝	,

但即便如此，当女孩们想要脱下他的靴子检查受伤的脚踝时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] .

he	**would**	**not**	**let**	**them**	**.**
他	会	不是	让	他们	.

他不会让他们得逞的。

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ['dæri] [hæd; həd] [juːst] ,

“	**Time**	**enough**	**for**	**that**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**almost**	**the**	**same**	**words**	**Darry**	**had**	**used**	**,**
“	时间	足够的	为了	那	,	”	他	说	,	在	几乎	这	相同的	字	达里	有	用过的	,

“时间足够了，”他说道，几乎用了和达里一模一样的措辞。

“ [wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [aʊt] .

“	**when**	**the**	**fire**	**is**	**out**	**.**
“	什么时候	这	火	是	出去	.

“当火熄灭后。”

” [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [fɪld] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd]

”	**The**	**dancing**	**flames**	**of**	**the**	**fire**	**filled**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**lodge**	**with**	**a**	**weird**
”	这	跳舞	火焰	的	这	火	已填	这	内部的	的	这	小屋	和	一个	诡异的

[red] [gloʊ] .

red	**glow**	**.**
红色的	辉光	.

“熊熊燃烧的火焰将小屋内部染成了奇异的红色。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [smoʊk] .

The	**air**	**was**	**heavy**	**and**	**thick**	**with**	**the**	**stifling**	**smoke**	**.**
这	空气	曾是	重的	和	厚的	和	这	令人窒息	抽烟	.

空气中弥漫着令人窒息的浓烟。

“ ['betər] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] ['dæri] ,

“	**Better**	**take**	**to**	**the**	**boats**	**right**	**away**	**,**	**”**	**said**	**Darry**	**,**
“	更好的	拿	到	这	船	正确的	离开	,	”	说	达里	,

“最好马上上船，”达里说道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][læst] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrɪst] .

coming	**in**	**from**	**a**	**last**	**survey**	**of**	**the**	**burning**	**forest**	**.**
未来	在	从	一个	最后的	民意调查	的	这	燃烧	森林	.

刚刚结束对燃烧森林的最后一次勘察。

“ [ðə; ði] [er] [ɪn] [hɪr] [ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] [ræŋk] . ”

“	**The**	**air**	**in**	**here**	**is**	**getting**	**pretty**	**rank**	**.**	**”**
“	这	空气	在	这里	是	获得	漂亮的	秩	.	”

“这里的空气越来越难闻了。”

“ [ðə; ði]['reɪdioʊ][fɜːrst] , ['gɝːlz] , ” [sed] ['ʤesi] ,

“	The	radio	first	,	girls	,	”	said	Jessie	,
”	这	收音机	第一的	,	女孩们	,	”	说	杰西	,

“先听收音机，姑娘们，”杰西说。

['gæðərɪŋ] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'mæntld] [ˌæpə'rætəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] .

gathering	up	as	much	of	the	dismantled	apparatus	as	she	could	carry	.
采集	向上	作为	很多	的	这	拆卸	设备	作为	她	可以	携带	.

她尽可能多地收集了拆卸下来的设备。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ['leɪtər][ɑːn] .

“	We	can	come	back	for	our	clothes	later	on	.
”	我们	能	来	后退	为了	我们的	衣服	之后	在	.

“我们可以晚点再回来取衣服。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][loʊd][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [wen] ['eɪmi] ['noʊtɪst] [ðæt]

”	They	were	carrying	the	first	load	of	things	into	the	open	when	Amy	noticed	that
”	他们	是	携带	这	第一的	加载	的	事物	进入	这	打开	什么时候	艾米	注意到	那

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

the	air	was	not	so	thick	with	smoke	.
这	空气	曾是	不是	所以	厚的	和	抽烟	.

“当他们把第一批东西搬到空地上时，艾米注意到空气中的烟雾并不那么浓重了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɛsiz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌns] [mɔːr]

With	a	cry	of	elation	she	called	Jessie's	attention	to	the	fact	that	once	more
和	一个	哭	的	欣喜	她	称为	杰西的	注意力	到	这	事实	那	一次	更多的

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] .

the	wind	had	shifted	.
这	风	有	转移	.

她兴奋地叫了一声，让杰西注意到风向又一次改变了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][reɪn] !

“	And	it	is	starting	to	rain	!
”	和	它	是	开始	到	雨	!

“开始下雨了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['fɒl] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

”	exclaimed	Fol	,	showing	them	a	large	drop	on	the	back	of	his	hand	.
”	惊呼	福尔	,	显示	他们	一个	大的	降低	在	这	后退	的	他的	手	.

“福尔惊呼道，同时向他们展示了他手背上的一大滴水。”

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [lʌk] !

“	Now	,	that	is	what	I	call	luck	!
”	现在	,	那	是	什么	我	称呼	运气	!

“这才是真正的运气！”

” [ðə; ði] [reɪn] [fel] ['ʤentli][æt; ət][fɜːrst] ,

”	The	rain	fell	gently	at	first	,
”	这	雨	跌倒	轻轻地	在	第一的	,

雨起初下得很小，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːtɪŋ] ['tɔːrənt] [ðæt] [hist] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən][ʌv; əv]

but	finally	came	down	in	a	sheeting	torrent	that	hissed	into	the	boiling	caldron	of
但	最后	来了	向下	在	一个	薄片	激流	那	嘶嘶作响	进入	这	沸腾	甑	的

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['smәʊldərɪŋ] ['embərz] .

the	fire	and	eventually	reduced	it	to	a	sea	of	smoldering	embers	.
这	火	和	最终	减少	它	到	一个	海	的	闷烧	余烬	.

但最终却像倾盆大雨般落下，嘶嘶地冲进沸腾的火盆，最终将火盆烧成了一片冒着烟的余烬。

['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [seɪvd] !

Forest	Lodge	was	saved	!
森林	小屋	曾是	已保存	!

森林小屋得救了！

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌtər] ['wɪrinəs] , [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][bɔɪz] [riːˈɪntɝd] [ðə; ði]

In	the	grip	of	reaction	and	utter	weariness	,	the	girls	and	boys	reentered	the
在	这	紧握	的	反应	和	说出	疲劳	,	这	女孩们	和	男孩们	重新进入	这

[lɑːdʒ] ,

lodge	,
小屋	,

在强烈的本能反应和极度疲惫的驱使下，男孩女孩们重新回到了小屋里。

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tʃerz] , [ænd; ənd] [prɔpt] ['wɪri] ['hedz] [ɑːn] ['blɪstərd] [ænd; ənd] ['blækənd]

dropped	into	the	big	chairs	,	and	propped	weary	heads	on	blistered	and	blackened
掉落	进入	这	大的	椅子	,	和	支撑	厌倦	头部	在	起泡的	和	变黑

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们一屁股坐在大椅子上，用布满水泡和焦黑的手托着疲惫的脑袋。

[mɪs] ['ɔlɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [hɜːr'self] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Miss	Alling	,	seeing	the	state	of	affairs	,	herself	perilously	near	the	point	of
错过	阿林	,	看到	这	状态	的	事务	,	她自己	危险地	靠近	这	观点	的

[ɪgˈzɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

艾琳小姐目睹了眼前的状况，而她自己也已接近精疲力竭的临界点。

[baʊnd] [ʌp][ðer; ðər]['ɪndʒəriz] , ['triːtɪd] - ['swoʊlən][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['æŋk(ə)l] ,

bound	up	their	injuries	,	treated	Burd's	swollen	and	painful	ankle	,
边界	向上	他们的	受伤	,	治疗	-	肿	和	痛苦	踝	,

他们包扎了伤者，并为伯德处理了肿胀疼痛的脚踝。

[ænd; ənd] [ðen] [pækt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf][tuː; tə][bed] .

and	then	packed	them	all	off	to	bed	.
和	然后	包装	他们	全部	离开	到	床	.

然后把他们都送去睡觉了。

[fɔːr; fər][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə][əˈbeɪ][hɜːr; hər] ,

For	once	they	were	all	glad	to	obey	her	,
为了	一次	他们	是	全部	高兴的	到	服从	她	,

这一次，他们都乐意服从她。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [pæst] ['dɪnər] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [slept] ['hevɪli] ,

and	from	then	until	long	past	dinner	time	that	evening	,	they	slept	heavily	,
和	从	然后	直到	长的	过去的	晚餐	时间	那	晚上	,	他们	睡着了	重度	,

[igˈzɔːstid] .

exhaustedly	.
筋疲力尽	.

从那时起，直到当晚过了晚餐时间很久，他们都睡得很沉，筋疲力尽。

[ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðer; ðər][sælˈveɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] ['sɒdnli] ,

The	rain	which	had	proved	their	salvation	continued	to	beat	down	soddenly	,
这	雨	哪个	有	已证实	他们的	救恩	持续	到	打	向下	湿透了	,

拯救了他们的雨水依然淅淅沥沥地落下。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒesi] ['faɪnəli] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [lʊkt]

and	when	Jessie	finally	opened	her	eyes	she	thought	they	had	never	looked
和	什么时候	杰西	最后	打开	她	眼睛	她	想法	他们	有	绝不	看起来

[əˈpɑːn][soʊ] ['drɪri] [ə; eɪ]['prɑːspekt] .

upon	so	dreary	a	prospect	.
之上	所以	凄凉	一个	前景	.

当杰西终于睁开眼睛时，她觉得他们从未见过如此凄凉的景象。

[θruː] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [ðə; ði]

Through	her	window	,	she	could	see	,	from	where	she	lay	upon	the	bed	,	the
通过	她	窗户	,	她	可以	看	,	从	在哪里	她	躺	之上	这	床	,	这

['blækənd] ,

blackened	,
变黑	,

她躺在床上，透过窗户可以看到一片漆黑。

['rævɪdʒd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

ravaged	trunks	of	what	had	once	been	monarchs	of	the	forest	.
饱受蹂躏	树干	的	什么	有	一次	到过	君主	的	这	森林	.

曾经是森林之王的参天大树，如今只剩下残破的树干。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [wet] ['embərz] [stɪl] [dɪ'presɪŋli] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [biːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] ,

The	smoke	from	wet	embers	still	depressingly	filled	the	air	and	the	rain	beat	down	with	a	steady	,
这	抽烟	从	湿的	余烬	仍然	令人沮丧地	已填	这	空气	和	这	雨	打	向下	和	一个	稳定的	,

潮湿的余烬冒出的烟雾依然令人沮丧地弥漫在空气中，雨水持续不断地拍打着地面。

[mə'nɑːtənəsli] ['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] .

monotonously	mournful	sound	.
单调地	悲哀	声音	.

单调哀伤的声音。

['sloʊli] [ðə; ði] [kə,laɪdə'skɑːpɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Slowly	the	kaleidoscopic	events	of	the	day	came	back	to	her	,
缓慢地	这	万花筒般的	活动	的	这	天	来了	后退	到	她	,

一天中发生的种种变故，慢慢地在她脑海中浮现出来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dæri] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] ['deɪndʒər][bʌt; bət] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

and	when	she	thought	of	Darry	and	realized	that	he	was	no	longer	in	danger	but	safe	with	the	boys	in	the	cottage	only	a	few	feet	away	,
和	什么时候	她	想法	的	达里	和	已实现	那	他	曾是	不	更长	在	危险	但	安全的	和	这	男孩们	在	这	小屋	仅有的	一个	很少	脚	离开	,

当她想起达里，意识到他不再身处险境，而是和男孩们一起安全地待在几英尺外的小屋里时，

[hɜːr; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] ['vænɪʃt] ['mædʒɪkli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [stɪl] - ['sliːpɪŋ] ['eɪmi]['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

her	depression	vanished	magically	and	she	ran	into	the	other	room	to	shake	the	still	-	sleeping	Amy	into	wakefulness	.
她	沮丧	消失了	神奇地	和	她	跑	进入	这	其他	房间	到	摇	这	仍然	-	睡眠	艾米	进入	清醒	.

她的抑郁症神奇地消失了，她跑到另一个房间，摇醒了还在熟睡的艾米。

“ [aʊtʃ] , [maɪ][ɑːrm][hɜːrts] , ” ['grʌmbld] ['eɪmi] , [rɪ'lʌktəntli] ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] .

“	Ouch	,	my	arm	hurts	,	”	grumbled	Amy	,	reluctantly	opening	one	eye	.
“	哎哟	,	我的	手臂	疼痛	,	”	咕哝	艾米	,	勉强	开幕	一	眼睛	.

“哎哟，我的胳膊好疼，”艾米咕哝着，不情愿地睁开一只眼睛。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [dʒes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

“	Oh	,	it's	you	,	Jess	,	”	she	added	,	showing	a	little	more	animation	.
“	哦	,	它是	你	,	杰西	,	”	她	额外	,	显示	一个	小的	更多的	动画片	.

“哦，是你啊，杰西，”她补充道，语气中多了几分生动。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[ɪz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn]['faɪər] [ə'gen] ?

Is	**the**	**forest**	**on**	**fire**	**again**	**?**
是	这	森林	在	火	再次	?

森林又着火了吗?

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['faɪər] , " [nel] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm]

"	**At**	**the**	**word**	**"**	**fire**	**,**	**"**	**Nell**	**sat**	**up**	**with**	**a**	**start**	**and**	**a**	**cry**	**of**	**alarm**
"	在	这	单词	"	火	,	"	内尔	卫星	向上	和	一个	开始	和	一个	哭	的	警报

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

听到"着火"这个词，内尔猛地坐了起来，发出了一声惊叫，但是，

[ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz]

reassured	**by**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**storm**	**,**	**turned**	**and**	**smiled**	**at**	**the**	**girls**
放心	经过	这	声音	的	这	风暴	,	转向	和	微笑	在	这	女孩们

['ʃiːpɪʃli] .

sheepishly	**.**
羞怯地	.

听到暴风雨的声音，他安心了不少，转过身，不好意思地对女孩们笑了笑。

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

"听!

" ['dʒesi] [kə'mɑːndid] ['sʌd(ə)nli] ,

"	**Jessie**	**commanded**	**suddenly**	**,**
"	杰西	命令	突然	,

杰西突然命令道："

[æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['futsteps] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

as	**there**	**came**	**to**	**her**	**the**	**sounds**	**of**	**footsteps**	**without**	**and**	**the**	**opening**
作为	那里	来了	到	她	这	声音	的	脚步声	没有	和	这	开幕

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

of	**the**	**front**	**door**	**.**
的	这	正面	门	.

她听到外面传来脚步声，接着是前门打开的声音。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ] [ges] . "

"	**There**	**are**	**the**	**boys**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
"	那里	是	这	男孩们	,	我	猜测	.	"

"我想，那边是几个男孩吧。"

" [ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] ['dɪnər] ['kʊkɪŋ] , " [sed] ['eɪmi] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] ['hjuːmər] .

"	**They**	**smelled**	**the**	**dinner**	**cooking**	**,**	**"**	**said**	**Amy**	**,**	**still**	**in**	**a**	**grumbling**	**humor**	**.**
"	他们	闻起来	这	晚餐	烹饪	,	"	说	艾米	,	仍然	在	一个	抱怨	幽默	.

"他们闻到了晚餐的香味，"艾米带着一丝抱怨的幽默说道。

" [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [juː 'es] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	**They**	**never**	**come**	**near**	**us**	**unless**	**they**	**have**	**something**	**to**	**gain**	**by**	**it**	**.**
"	他们	绝不	来	靠近	我们	除非	他们	有	某物	到	获得	经过	它	.

"除非有利可图，否则他们绝不会靠近我们。"

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪndʒd] [her] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz]

"	**They**	**found**	**the**	**boys**	**in**	**high**	**spirits**	**,**	**despite**	**the**	**fact**	**that**	**singed**	**hair**	**and**	**eyebrows**
"	他们	成立	这	男孩们	在	高的	烈酒	,	尽管	这	事实	那	已签名	头发	和	眉毛

,

,
,

"尽管男孩们的头发和眉毛被烧焦了，但他们发现男孩们精神状态很好。"

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bændɪdʒd] [hænd][ɔːr] [ɪr] [ænd; ənd] - ['swoʊlən][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['æŋk(ə)l] [meɪd]

an	occasional	bandaged	hand	or	ear	and	Burd's	swollen	and	painful	ankle	made
一个	偶然	包扎	手	或者	耳朵	和	-	肿	和	痛苦	踝	制成

['vɪvɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

vivid	reference	to	the	perils	of	that	day	.
生动	参考	到	这	危险	的	那	天	.

偶尔出现的缠着绷带的手或耳朵，以及伯德肿胀疼痛的脚踝，都生动地反映了那天的危险。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [sens] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər][hɪ'lærəti][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪn'tens]

The	girls	were	quick	to	sense	beneath	their	hilarity	an	undercurrent	of	intense
这	女孩们	是	快的	到	感觉	下面	他们的	欢闹	一个	暗流	的	激烈的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

女孩们很快察觉到，在她们的欢笑声背后，涌动着一股强烈的兴奋。

“ [lʊk] [wer] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['herəwənz] [kʌm] , ” [bəːd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ,

“	Look	where	the	conquering	heroines	come	,	”	Burd	greeted	them	,
“	看	在哪里	这	征服	女英雄们	来	,	”	伯德	问候	他们	,

“瞧瞧这些凯旋的女英雄们都来了！”伯德向她们打招呼。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [æt; ət]

trying	to	rise	and	sinking	back	again	with	an	exclamation	of	annoyance	at
尝试	到	上升	和	下沉	后退	再次	和	一个	感叹	的	烦恼	在

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [twɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

the	sharp	twinge	in	his	ankle	.
这	锋利的	轻微疼痛	在	他的	踝	.

他试图站起来，却又因为脚踝的剧痛而恼怒地跌了回去。

“ ['herəwənz] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Heroines	!	”	repeated	Jessie	,	with	a	chuckle	.
“	女英雄们	!	”	重复	杰西	,	和	一个	轻笑	.

“女英雄！”杰西笑着重复道。

“ [wiː; wi] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['bætərd] ['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] .

“	We	feel	more	like	the	battered	victims	of	a	wreck	.
“	我们	感觉	更多的	喜欢	这	伤痕累累	受害者	的	一个	破坏	.

“我们感觉自己更像是车祸中遭受重创的受害者。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XXIII
”	章	二十三

第二十三章

[sə'spɪʃ(ə)n]

SUSPICION
怀疑

怀疑

“ [ðæt] [ɪz][sʌm; səm] [rek] [aʊt][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , ” [sed] ['dæri] , ['soʊbərli] ,

“	That	is	some	wreck	out	there	,	for	a	fact	,	”	said	Darry	,	soberly	,
“	那	是	一些	破坏	出去	那里	,	为了	一个	事实	,	”	说	达里	,	清醒地	,

“那边的残骸确实很严重，”达里严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['fɔːrɪst] .

as	he	waved	a	hand	in	the	direction	of	the	desolate	forest	.
作为	他	挥手	一个	手	在	这	方向	的	这	荒凉	森林	.

他朝荒凉的森林方向挥了挥手。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['faɪər][hæz; həz] [dʌn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] . ”

“	I	reckon	that	fire	has	done	thousands	of	dollars	worth	of	damage	.	”
“	我	估计	那	火	有	完毕	数千	的	美元	值得	的	损害	.	”

“我估计那场火灾造成的损失高达数千美元。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [waɪp] [aʊt] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] , [æz; əz] [wel] , ” [sed] [ænt]
“ We may be very thankful it didn't wipe out Forest Lodge , as well , ” said Aunt
“ 我们 可能 是 非常 感恩 它 没有 擦拭 出去 森林 小屋 , 作为 出色地 , ” 说 阿姨
['emə] ,
Emma ,
艾玛 ,

“我们或许应该庆幸它没有把森林小屋也夷为平地，”艾玛阿姨说。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [treɪ] ['leɪdn]
coming from the kitchen at that moment and bearing a huge tray laden
未来 从 这 厨房 在 那 片刻 和 轴承 一个 巨大的 托盘 满载
[wɪð; wɪθ] ['dʒɔnikeik] .
with johnnycake .
和 约翰尼蛋糕 .

这时，他从厨房走出来，端着一个装满玉米饼的大托盘。

“ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] [naʊ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ,
“ We might be huddled in the boats now , wondering what to do next ,
“ 我们 可能 是 蜷缩着 在 这 船 现在 , 好奇 什么 到 做 下一个 ,

“我们现在可能正挤在船里，不知道下一步该怎么办，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [hɪr] — — ”
instead of sitting snug and safe in here — — ”
反而 的 坐着 舒适 和 安全的 在 这里 — — ”

而不是舒舒服服地待在这里——”

“ ['aɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['plætər] [ʌv; əv] ['kɔːrnbred] ['evər] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ][ə; eɪ] [kʊk] , ” ['fɪnɪʃt]
“ Eyeing the most delicious platter of cornbread ever evolved by a cook , ” finished
“ 觊觎 这 最多 可口的 拼盘 的 玉米面包 曾经 进化 经过 一个 厨师 , ” 完成的
['dʒesi] , ['geili] .
Jessie , gayly .
杰西 , 同性恋地 .

“看着厨师做出来的最美味的玉米面包，”杰西兴高采烈地说。

“ [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['fɒl] .
“ I vote we do something more than eye it , ” cried Fol .
“ 我 投票 我们 做 某物 更多的 比 眼睛 它 , ” 哭 福尔 .

“我建议我们采取比仅仅关注它更实际的行动，”福尔喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , [lets] [get][nekst][tuː; tə] [ðæt] ['kɔːrnbred] !
“ Come on , fellows , let's get next to that cornbread !
“ 来 在 , 伙伴们 , 我们来吧 得到 下一个 到 那 玉米面包 !

“来吧，伙计们，我们去吃玉米面包吧！”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪkɪn] [kroʊ'keɪ] [bɪ'saɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [pə'tetoz]
” There were chicken croquets besides and a steaming dish of boiled potatoes
” 那里 是 鸡 槌球 除了 和 一个 蒸煮 盘子 的 煮沸 土豆
[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .
and a bowl of peaches for dessert .
和 一个 碗 的 桃子 为了 甜点 .

“此外还有鸡肉丸子、一盘热气腾腾的煮土豆和一碗桃子作为甜点。”

['æftər] ['dɪnər] , ['siːtɪd] ['koʊzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] , [ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn]
After dinner , seated cozily about the grate fire , the girls could no longer restrain
后 晚餐 , 坐着 舒适地 关于 这 格特 火 , 这 女孩们 可以 不 更长 抑制
[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
their curiosity .
他们的 好奇心 .

晚饭后，女孩们舒适地围坐在壁炉旁，再也抑制不住自己的好奇心。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [daʊn] [æt; ət] [ðæt]
“ If you keep us waiting another minute to tell us what you did down at that
” 如果 你 保持 我们 等待 其他 分钟 到 告诉 我们 什么 你 做过 向下 在 那
[swɑːmp] ,
swamp ,
沼泽 ,

“如果你再让我们等一分钟，不告诉我们你在那片沼泽里做了什么，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'sploʊd] , ” [sed] ['eɪmi] , [dɪ'saɪdɪdli] .
I am quite certain I shall explode , ” said Amy , decidedly .
我 是 相当 肯定 我 将 爆炸 , ” 说 艾米 , 绝对地 .

“我非常肯定我会爆炸，”艾米斩钉截铁地说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['rekɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['staːtiŋ] ['sʌmθɪŋ] , ”
“ We have seen quite enough wreckage to - day without your starting something , ”
“ 我们 有 已见 相当 足够的 残骸 到 - 天 没有 你的 开始 某物 , ”
[dɪ'klerd] [bəːd] .
declared Burd .
声明 伯德 .

“今天我们已经看到了足够多的破坏，你别再挑起事端了，”伯德说道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] - [pɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [soʊ] [hiː; hi] [æskt]
There were signs of impatience on the girls ' part at this speech , so he asked
那里 是 标志 的 不耐烦 在 这 女孩们 - 部分 在 这 演讲 , 所以 他 问
['kwɪkli] :
quickly :
迅速地 :

女孩们对这番话显得有些不耐烦，于是他赶紧问道：

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [fer] [wʌnz] ? ”
“ What is it you would like to know , fair ones ? ”
“ 什么 是 它 你 会 喜欢 到 知道 , 公平的 一个 ? ”

“各位公正的仙女们，你们想知道什么呢？”

“ [oʊ] , [bəːd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] !
“ Oh , Burd , you are exasperating !
“ 哦 , 伯德 , 你 是 可气 !

“哦，伯德，你真是太烦人了！”

” [kraɪd] ['dʒesi] , [ɪm'peɪʃntli] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dæri] :
” cried Jessie , impatiently , adding , as she turned to Darry :
” 哭 杰西 , 不耐烦地 , 添加 , 作为 她 转向 到 达里 :

“杰西不耐烦地喊道，”她转向达里，又补充道：

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] ['kæptʃərd] [juː; jʊ] ,
“ Aren't you ever going to tell us about those awful people who captured you ,
“ 不是 你 曾经 去 到 告诉 我们 关于 那些 可怕 人们 WHO 捕获 你 ,
['dæri] ,
Darry ,
达里 ,

“达里，你难道就不打算告诉我们那些抓走你的可恶的人的事吗？”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
and all the rest of it ?
和 全部 这 休息 的 它 ?

还有其他所有的一切?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['iːgər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] . ”
You must know how eager we are to know what really happened . ”
你 必须 知道 如何 渴望的 我们 是 到 知道 什么 真的 发生 . ”

您应该知道我们有多想知道真相。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] ['plez(ə)nt] , ” [rɪ'tɜːrnd]
“ It is a pretty long story , and not all of it is exactly pleasant , ” returned
” 它 是 一个 漂亮的 长的 故事 , 和 不是 全部 的 它 是 确切地 令人愉快的 , ” 返回
['dæri] ,
Darry ,
达里 ,

“这说来话长，而且并非全是令人愉快的事，”达里回答道。

['greɪvli] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
gravely , his gaze fixed steadily on the leaping flames in the fireplace .
严重地 , 他的 目光 固定的 稳步 在 这 跳跃 火焰 在 这 壁炉 .

他神情严肃，目光始终紧盯着壁炉中跃动的火焰。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] ['ækʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['ræðər] — [ɜːr; ər]
“ You must have thought my actions for the past week or two rather — er
” 你 必须 有 想法 我的 行动 为了 这 过去的 星期 或者 二 相当 — 呃
— ['kjʊriəs] .
— curious .
— 好奇的 .

“你一定觉得我过去一两周的行为相当——呃——奇怪吧。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ænd; ənd]['eɪmi] [sed] ['draɪli] :
” The girls exchanged glances and Amy said dryly :
” 这 女孩们 交换 眼神 和 艾米 说 干巴巴地 :

女孩们交换了一下眼神，艾米冷冷地说：

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dæri] . ”
“ You don't know the half of it , Darry . ”
” 你 不 知道 这 一半 的 它 , 达里 . ”

“你还不知道事情的一半，达里。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [lɪŋk] [mʌlən] [ʌp][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [dəunt][juː; jʊ] , [bəːd] ?
“ You remember Link Mullen up at college , don't you , Burd ?
” 你 记住 关联 穆伦 向上 在 大学 , 不 你 , 伯德 ?

“你还记得大学时的林克·穆伦吧，伯德？”

” ['dæri] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] .
” Darry asked with apparent irrelevance .
” 达里 问 和 明显 无关紧要 .

达里问道，语气似乎毫无关联。

“ [ðə; ði][dɑːrk][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪbraʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [frend] [ʌv; əv]['mɑːnti] [riːd] ? ”
“ The dark one with the eyebrow moustache — friend of Monty Reid ? ”
” 这 黑暗的 一 和 这 眉 胡子 — 朋友 的 蒙蒂 里德 ? ”

“那个留着眉毛小胡子的黑皮肤男人——是蒙蒂·里德的朋友吗？”

“ [lɪŋk] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] [lɪŋk] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bəːd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˌɪntrə'spektɪv] .
“ Link — of course I remember Link , ” returned Burd , his gaze introspective .
” 关联 — 的 课程 我 记住 关联 , ” 返回 伯德 , 他的 目光 内省 .

“林克——我当然记得林克，”伯德回答道，目光沉思。

“ ['spɔːrti] [gai] , ['ræðər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [spɑːts] ?
“ Sporty guy , rather too fond of hitting the high spots ?
” 运动型 盖伊 , 相当 也 喜爱 的 击中 这 高的 地点 ?

“运动健将，似乎太喜欢挑战高处了？”

” ['dæri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Darry nodded .
” 达里 点头 .

达里点了点头。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [greɪv] .

His	**expression**	**was**	**still**	**unusually**	**grave**	**.**
他的	表达	曾是	仍然	异常地	严重	.

他的表情依然异常严肃。

[ðə; ðiː]['gɜːlz] ['lɪsnd] ['saɪləntlɪ] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] [lest] [hiː; hi] [rɪ'taɪər] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː]

The	**girls**	**listened**	**silently**	**not**	**daring**	**to**	**interrupt**	**him**	**lest**	**he**	**retire**	**once**	**more**	**into**
这	女孩们	听着	默默	不是	大胆	到	打断	他	免得	他	退休	一次	更多的	进入

[ðæt] ['bæflɪŋ] [ʃel] [ʌv; əv] ['retɪsns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [soʊ] [lɔːŋ] .

that	**baffling**	**shell**	**of**	**reticence**	**which**	**had**	**puzzled**	**them**	**so**	**long**	**.**
那	莫名其妙	壳	的	沉默寡言	哪个	有	困惑	他们	所以	长的	.

女孩们静静地听着，不敢打断他，以免他再次退回到令她们困惑许久的、令人费解的沉默之中。

“ [ðæt] [ɪz] [lɪŋk] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That**	**is**	**Link**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那	是	关联	全部	正确的	,	”	他	说	.

“没错，那就是林克，”他说。

“ [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ðə; ðiː] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [ɔːl]

“	**Kindhearted**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**the**	**life**	**of**	**a**	**party**	**and**	**all**
“	善良	,	你	知道	,	和	一个	好的	同伴	,	这	生活	的	一个	派对	和	全部

[ðæt] .

that	**.**
那	.

“你知道，他心地善良，是个好人，是聚会上的开心果什么的。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː] [mʌtʃ] [kənˌvɪvi'æləti] ,

But	**his**	**sister**	**worried**	**about**	**him**	**,**	**tried**	**to**	**cut**	**him**	**off**	**too**	**much**	**conviviality**	**,**
但	他的	姐姐	担心	关于	他	,	尝试	到	切	他	离开	也	很多	欢乐	,

但他的妹妹担心他，试图让他远离过多的社交活动。

['mɪdnaɪt] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

midnight	**parties**	**and**	**such**	**things**	**.**	**”**
午夜	各方	和	这样的	事物	.	”

午夜派对之类的活动。”

“ [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .

“	**His**	**sister**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jessie**	**.**
“	他的	姐姐	!	”	惊呼	杰西	.

“他的妹妹！”杰西惊呼道。

“ [oʊ] , ['dæri] , [ðen] [ðæt] [tɔːl] [gɜːrl] [wʌz; wəz] — — ”

“	**Oh**	**,**	**Darry**	**,**	**then**	**that**	**tall**	**girl**	**was**	**—**	**—**	**”**
“	哦	,	达里	,	然后	那	高的	女孩	曾是	—	—	”

“哦，达里，那个高个女孩是——”

“ [lɪŋk] ['mʌlənz] ['sɪstər] , ” [ə'griːd] ['dæri] .

“	**Link**	**Mullen's**	**sister**	**,**	**”**	**agreed**	**Darry**	**.**
“	关联	穆伦的	姐姐	,	”	同意	达里	.

“林克·穆伦的妹妹，”达里同意道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [nuː] ['mɛlfərd] [ænd; ənd] , ['leɪtər] , [ɪn] ['gɪbənzˌvɪl] ? ”

“	**But**	**how**	**did**	**she**	**come**	**to**	**be**	**in**	**New**	**Melford**	**and**	**,**	**later**	**,**	**in**	**Gibbonsville**	**?**	**”**
“	但	如何	做过	她	来	到	是	在	新的	梅尔福德	和	,	之后	,	在	吉本斯维尔	?	”

[kraɪd] ['eɪmi] ,

cried	**Amy**	**,**
哭	艾米	,

“可是她怎么会来到新梅尔福德，后来又去了吉本斯维尔呢？”艾米喊道。

[ænd; ənd] ['dæri] ['dʒestʃəd] [ɪm'peɪʃntli] .

and	**Darry**	**gestured**	**impatiently**	**.**
和	达里	做手势	不耐烦地	.

达里不耐烦地做了个手势。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] .
“ Give me time .
” 给 我 时间 .

给我点时间。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [hiː; hi][prəuˈtestid] .
I was coming to that , ” he protested .
我 曾是 未来 到 那 , ” 他 抗议 .

“我正要这么说呢，”他抗议道。

“ [lɪŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] — [ðer; ðər] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
“ Link and his sister — their parents are dead , and they live with their
” 关联 和 他的 姐姐 — 他们的 父母 是 死的 , 和 他们 居住 和 他们的
[ˈgɑːrdiən] ,
guardian ,
监护人 ,

“林克和他的妹妹——他们的父母都去世了，他们和监护人住在一起，

[huː] [ɪz][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ræn] [əˈweɪ]
who is in South America at present — had a quarrel , and the girl ran away
WHO 是 在 南 美国 在 展示 — 有 一个 争吵 , 和 这 女孩 跑 离开
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,

他目前在南美洲——和人吵架了，女孩离家出走。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [lɪŋk] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈruːɪn] [hɪmˈself] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [steɪ] [əˈraʊnd]
declaring that if Link intended to ruin himself she did not intend to stay around
声明 那 如果 关联 故意的 到 废墟 他自己 她 做过 不是 打算 到 停留 大约
[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
and watch him do it . ”
和 手表 他 做 它 . ”

她表示，如果林克打算自毁前程，她绝不会留下来眼睁睁地看着他这么做。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] , ” [ˈmɝːmɝd] [bəːd] , [əˈpriːʃətɪvli] .
“ Must have been a bird of a quarrel , ” murmured Burd , appreciatively .
” 必须 有 到过 一个 鸟 的 一个 争吵 , ” 低声说道 伯德 , 表示赞赏 .

“一定是鸟儿之间发生了一场争吵，”伯德赞许地低声说道。

“ [goʊ] [əˈhed] , [oʊld][mæn] , [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ? ”
“ Go ahead , old man , what happened next ? ”
” 去 前方 , 老的 男人 , 什么 发生 下一个 ? ”

“说吧，老头，接下来发生了什么？”

“ [ðə; ði][gɜːrl] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd][ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
“ The girl kept her word and slipped away the next day ,
” 这 女孩 保留 她 单词 和 滑倒了 离开 这 下一个 天 ,

“女孩信守诺言，第二天就悄悄溜走了。”

[ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [grɪp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [noʊ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]
taking only a grip with her and leaving no word as to her
采取 仅有的 一个 紧握 和 她 和 离开 不 单词 作为 到 她
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] . ”
destination . ”
目的地 . ”

她只带走了一件东西，没有留下任何关于她去向的信息。

“ [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ˈdæri] ? ” [æskt] [ˈdʒesi] , [ˈsɔːftli] .
“ But where do you come in , Darry ? ” asked Jessie , softly .
” 但 在哪里 做 你 来 在 , 达里 ? ” 问 杰西 , 轻轻 .

“可是达里，你又能扮演什么角色呢？”杰西轻声问道。

“ [raɪt] [ə'baʊt] [hɪr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“	Right	about	here	,	”	returned	the	boy	,	smiling	at	her	.
”	正确的	关于	这里	,	”	返回	这	男生	,	微笑	在	她	.

“就在这儿，”男孩笑着回答她。

“ [lɪŋk] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] ,

“	Link	was	pretty	much	cut	up	,
”	关联	曾是	漂亮的	很多	切	向上	,

“Link几乎被肢解了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	he	came	to	me	and	asked	me	to	help	him	find	his	sister	.
和	他	来了	到	我	和	问	我	到	帮助	他	寻找	他的	姐姐	.

他来找我，请我帮他寻找他的妹妹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,

Of	course	I	said	I	would	,
的	课程	我	说	我	会	,

我当然答应了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	hadn't	the	least	idea	in	the	world	how	I	was	going	to	do	it	.	”
但	我	之前没有	这	至少	主意	在	这	世界	如何	我	曾是	去	到	做	它	.	”

但我当时完全不知道该怎么做。

“ [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər][baɪ] [saɪt] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['eɪmi] .

“	You	knew	her	by	sight	,	then	,	did	you	?	”	asked	Amy	.
”	你	知道	她	经过	视线	,	然后	,	做过	你	?	”	问	艾米	.

“那你之前就见过她了，是吗？”艾米问道。

“ [lɪŋk] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ə'ferz] , ” [rɪ'plaɪd]

“	Link	had	brought	her	up	to	one	or	two	of	the	college	affairs	,	”	replied
”	关联	有	带来	她	向上	到	一	或者	二	的	这	大学	事务	,	”	回复

['dæri] .

Darry	.
达里	.

“林克带她参加过一两次大学活动，”达里回答说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

“	He	was	mighty	proud	and	fond	of	her	.	”
”	他	曾是	强大的	自豪的	和	喜爱	的	她	.	”

“他非常以她为荣，也十分喜爱她。”

“ [bʌt; bət][nɑːt] [praʊd] [ɔːr][fɑːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] [seɪk] , ” [riː'mɑːkt]

“	But	not	proud	or	fond	enough	to	reform	for	her	sweet	sake	,	”	remarked
”	但	不是	自豪的	或者	喜爱	足够的	到	改革	为了	她	甜的	清酒	,	”	评论

['eɪmi] ['draɪli] .

Amy	dryly	.
艾米	干巴巴地	.

“但他既不够骄傲，也不够疼爱她，所以不会为了她而改过自新，”艾米冷冷地说道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	I	imagine	this	has	been	a	lesson	to	him	.
”	我	想象	这	有	到过	一个	课	到	他	.

我想这对他来说应该是一个教训。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aɪ'liːn] [bæk] [hiː; hi] [wʊd]

He	told	me	that	if	he	was	ever	lucky	enough	to	get	Eileen	back	he	would
他	讲述	我	那	如果	他	曾是	曾经	幸运的	足够的	到	得到	艾琳	后退	他	会

['nevər] [duː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

never	do	another	thing	to	cross	her	as	long	as	he	lived	.
绝不	做	其他	事物	到	叉	她	作为	长的	作为	他	居住地	.

他告诉我，如果他有幸能找回艾琳，他这辈子都不会再做任何得罪她的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] , [juː; jʊ] [siː] . ”

He	was	afraid	she	might	be	tempted	to	do	something	desperate	,	you	see	.	”
他	曾是	害怕的	她	可能	是	受诱惑	到	做	某物	绝望的	,	你	看	.	”

他担心她可能会做出什么孤注一掷的事情。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

“	I	guess	he	was	right	.
“	我	猜测	他	曾是	正确的	.

“我想他是对的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] ['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪlz] ['despərət] , ” [riˈmɑːkt] ['eɪmi] ,

If	you	could	call	passing	counterfeit	five	-	dollar	bills	desperate	,	”	remarked	Amy	,
如果	你	可以	称呼	通过	伪造	五	-	美元	账单	绝望的	,	”	评论	艾米	,

“如果你能把使用假五美元钞票称为绝望之举的话，”艾米说道。

[ænd; ənd] ['dæri] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] ['kwɪkli] .

and	Darry	took	her	up	quickly	.
和	达里	采取	她	向上	迅速地	.

达里很快就把她接走了。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [hiː; hi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .

“	That	is	just	the	point	,	”	he	countered	.
“	那	是	只是	这	观点	,	”	他	反驳	.

“这正是问题的关键所在，”他反驳道。

“ [ðə; ði][gɜːrl] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] ['kaʊntərfɪt] . ”

“	The	girl	didn't	know	the	bill	was	counterfeit	.	”
“	这	女孩	没有	知道	这	账单	曾是	伪造	.	”

“女孩并不知道这张钞票是假钞。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , ” [riˈmɑːkt] ['eɪmi] , [ˌʌnkənˈvɪnst] .

“	That	is	what	they	all	say	,	”	remarked	Amy	,	unconvinced	.
“	那	是	什么	他们	全部	说	,	”	评论	艾米	,	不信服	.

“他们都这么说，”艾米不以为然地说道。

['dʒesi] [broʊk] [ɪn] [bɪˈfɔːr] ['dæri] [kʊd; kəd] [vɔɪs] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .

Jessie	broke	in	before	Darry	could	voice	his	exasperation	.
杰西	打破	在	前	达里	可以	嗓音	他的	恼怒	.

杰西在达里还没来得及表达他的不满之前就插话了。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə][get] [ðɪs] [bɪl] , ['dæri] ?

“	How	did	she	happen	to	get	this	bill	,	Darry	?
“	如何	做过	她	发生	到	得到	这	账单	,	达里	?

“达里，她怎么会收到这张账单呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

”	she	asked	quietly	.
”	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

['dæri] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Darry	turned	to	her	with	a	gesture	of	relief	.
达里	转向	到	她	和	一个	手势	的	宽慰	.

达里转过身，脸上带着如释重负的表情。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪˈfrendid] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] , [priˈventid] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	She	befriended	a	strange	woman	,	prevented	her	being	run	over	when	she	was
“	她	结交朋友	一个	奇怪的	女士	,	阻止	她	存在	跑步	超过	什么时候	她	曾是

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

crossing	the	street	.
过境	这	街道	.

“她与一位陌生女子结为朋友，并在该女子过马路时阻止了她被车撞到。”

[aɪ'liːn] [toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['hʌntɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət] ['gɪbənzˌvɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd]

Eileen	told	me	when	I	hunted	her	up	at	Gibbonsville	that	the	woman	seemed
艾琳	讲述	我	什么时候	我	猎杀	她	向上	在	吉本斯维尔	那	这	女士	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'fʌdld] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

to	be	in	a	befuddled	condition	,
到	是	在	一个	困惑	状况	,

当我在吉本斯维尔找到艾琳时，她告诉我那个女人当时看起来神情恍惚。

['weðər] [frʌm; frəm] ['lɪkər] [ɔːr] [drʌgz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ,

whether	from	liquor	or	drugs	she	could	not	say	,
无论	从	酒	或者	药物	她	可以	不是	说	,

她无法确定是酒精还是毒品导致的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aɪ'liːn] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] . ”

and	she	had	given	Eileen	in	return	for	her	service	a	five	-	dollar	bill	.	”
和	她	有	给定	艾琳	在	返回	为了	她	服务	一个	五	-	美元	账单	.	”

她给了艾琳一张五美元的钞票，作为对她服务的回报。

“ [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , [drə'mætɪkli] .

“	The	counterfeit	!	”	cried	Amy	,	dramatically	.
“	这	伪造	!	”	哭	艾米	,	戏剧性地	.

“假货！”艾米夸张地喊道。

“ [æt; ət] [læst] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ! ”

“	At	last	we	are	on	the	trail	!	”
“	在	最后的	我们	是	在	这	踪迹	!	”

“我们终于踏上征程了！”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] !

“	We	were	!
“	我们	是	!

“我们就是！”

” ['dæri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

”	Darry	unexpectedly	agreed	with	her	.
”	达里	不料	同意	和	她	.

达里出乎意料地同意了她的观点。

“ [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft][fɔːr; fər][soʊ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

“	Amazed	at	the	magnificence	of	this	gift	for	so	comparatively	small	a	service	,
“	惊叹	在	这	壮丽	的	这	礼物	为了	所以	比较	小的	一个	服务	,

“对于这样一个相对较小的仪式，收到如此慷慨的礼物，我感到非常惊讶。”

[aɪ'liːn] [meɪd] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər]

Eileen	made	inquiries	and	found	that	the	woman	in	all	probability	was	a	member
艾琳	制成	查询	和	成立	那	这	女士	在	全部	可能性	曾是	一个	成员

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs]

of	a	gang	who	had	been	suspected	at	different	times	of	trying	to	pass
的	一个	帮派	WHO	有	到过	怀疑	在	不同的	时代	的	尝试	到	经过

['kaʊntərfɪt] ['mʌni] — — ”

counterfeit	money	—	—	”
伪造	钱	—	—	”

艾琳调查后发现，这名女子极有可能是一个团伙的成员，该团伙曾多次被怀疑试图使用假币——”

“ [ænd; ənd][soʊ] [aɪ'liːn] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kaʊntərfɪt] [bɪl] !

“	And	so	Eileen	presented	me	with	her	counterfeit	bill	!
“	和	所以	艾琳	呈现	我	和	她	伪造	账单	!

于是，艾琳向我出示了她的假钞！

” [riˈmɑːkt] ['eɪmi] , [ig'nɔːɪŋ] - ['ɪrɪteɪtɪd] [gler] .

”	remarked	Amy	,	ignoring	Darry's	irritated	glare	.
”	评论	艾米	,	忽略	-	受刺激	强光	.

“艾米说道，无视了达里恼怒的目光。”

“ ['prɪti] ['klevər] [wɜːrk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”
“ Pretty clever work , I should say . ”
“ 漂亮的 聪明的 工作 , 我 应该 说 . ”

“我觉得这真是个相当巧妙的主意。”

“ ['lɪŋks] ['sɪstər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [bɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] — [ɔːr]
“ Link's sister had already asked you to change the bill before she found out — or
“ 链接 姐姐 有 已经 问 你 到 改变 这 账单 前 她 成立 出去 — 或者
['ræðər] ,
rather ,
相当 ,

“Link的妹妹在发现之前就已经要求你更改账单了——或者更确切地说，

[sə'spektɪd] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kaʊntərfɪt] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['koʊldli] .
suspected — that it was counterfeit , ” he told her coldly .
怀疑 — 那 它 曾是 伪造 , ” 他 讲述 她 冷冷地 .

“我怀疑它是假货，”他冷冷地告诉她。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɑːnɪst] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [rʌn] [ə'weɪ] [ðæt] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər]
“ If she was so honest what made her run away that time when we saw her
“ 如果 她 曾是 所以 诚实的 什么 制成 她 跑步 离开 那 时间 什么时候 我们 锯 她
[ɪn] ['gɪbənzˌvɪl] ?
in Gibbonsville ?
在 吉本斯维尔 ?

“如果她那么诚实，为什么我们在吉本斯维尔见到她时，她会逃跑呢？”

” [æskt] ['eɪmi] , [stɪl] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] .
” asked Amy , still not completely convinced .
” 问 艾米 , 仍然 不是 完全地 确信 .

“艾米问道，仍然不太相信。”

“ [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] [ðen] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [gʊd] [faɪv] - ['dɑːlər]
“ She could have stood her ground then and given me the good five - dollar
“ 她 可以 有 站立 她 地面 然后 和 给定 我 这 好的 五 - 美元
[bɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['leɪtər] . ”
bill as well as to hand it to you later . ”
账单 作为 出色地 作为 到 手 它 到 你 之后 . ”

“她当时完全可以坚持立场，把那张五美元钞票给我，然后再交给你。”

“ [oʊ] , ['eɪmi] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ɪz] ?
“ Oh , Amy , don't you see how different that is ?
“ 哦 , 艾米 , 不 你 看 如何 不同的 那 是 ?

“哦，艾米，你难道看不出这有多么不同吗？”

” ['dʒesi] [kraɪd] ['iːgərli] .
” Jessie cried eagerly .
” 杰西 哭 急切地 .

杰西急切地哭了起来。

“ [wen] [ðɪs] [gɜːrl] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['frendli] ! ”
“ When this girl saw us she had no way of knowing we were friendly ! ”
“ 什么时候 这 女孩 锯 我们 她 有 不 方式 的 会心 我们 是 友好的 ! ”

“这个女孩看到我们时，根本不知道我们是友好的！”

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [wiː; wi] [wəːnt, weənt] , ” [sed] [nel] .
“ As a matter of fact , we weren't , ” said Nell .
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 我们 不是 , ” 说 内尔 .

“事实上，我们并没有，”内尔说。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
“ We were all inclined to be suspicious of her ,
“ 我们 是 全部 倾斜 到 是 可疑的 的 她 ,

“我们都对她抱有怀疑态度，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [gæŋ] . ”

thought	she	must	be	a	member	of	some	counterfeiting	gang	.	”
想法	她	必须	是	一个	成员	的	一些	伪造	帮派	.	”

我当时想，她一定是某个伪钞团伙的成员。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Of	course	!
”	的	课程	!

“当然!

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

And	,	thinking	that	,	she	didn't	know	but	what	we	might	try	to	have	her
和	,	思维	那	,	她	没有	知道	但	什么	我们	可能	尝试	到	有	她

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

她当时想着这些，却不知道我们可能会想办法逮捕她。

['leɪtər] [wen] ['dæri] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['frendli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]

Later	when	Darry	found	her	and	was	so	friendly	she	was	encouraged	to
之后	什么时候	达里	成立	她	和	曾是	所以	友好的	她	曾是	鼓励	到

[duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [meɪk] [gʊd] [ðæt]

do	what	she	had	probably	wanted	to	do	for	a	long	time	—	make	good	that
做	什么	她	有	大概	通缉	到	做	为了	一个	长的	时间	—	制作	好的	那

['kaʊntərfɪt] [bɪl] ,

counterfeit	bill	,
伪造	账单	,

后来，达里找到了她，并且非常友好地鼓励她去做她可能一直想做的事情——兑现那张假钞。

” [sed] ['dʒesi] , ['ɜːrnɪstli] .

”	said	Jessie	,	earnestly	.
”	说	杰西	,	切实	.

“杰西认真地说。”

[ə'gen] ['dæri] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glæns] .

Again	Darry	gave	her	a	grateful	glance	.
再次	达里	给予	她	一个	感激的	瞥一眼	.

达里再次感激地看了她一眼。

“ [wel] [goʊ] [ə'hed] , ['dæri] .

“	Well	go	ahead	,	Darry	.
”	出色地	去	前方	,	达里	.

“好吧，你继续吧，达里。”

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstəri] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] .

There	is	still	considerable	mystery	to	unravel	.
那里	是	仍然	大量	神秘	到	绎	.

仍有许多谜团等待解开。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [aɪ'liːn] [ðə; ðɪ] ['kaʊntərfɪt] [bɪl] ? ”

What	became	of	the	woman	who	gave	Eileen	the	counterfeit	bill	?	”
什么	成为	的	这	女士	WHO	给予	艾琳	这	伪造	账单	?	”

给艾琳假钞的那个女人后来怎么样了?

“ [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːrn] , ” [sed] [bəːd] .

“	Ah	,	now	you	come	to	the	real	point	of	this	yarn	,	”	said	Burd	.
”	啊	,	现在	你	来	到	这	真实的	观点	的	这	纱	,	”	说	伯德	.

“啊，现在你终于说到这个故事的重点了，”伯德说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd][æsk][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] [ðæt] [taɪm] , ['eɪmi] . ”

“	You	sure	did	ask	a	leading	question	that	time	,	Amy	.	”
”	你	当然	做过	问	一个	领导	问题	那	时间	,	艾米	.	”

“艾米，你当时问的问题确实很有诱导性。”

“ [frʌm; frəm] ['aɪˌliːnz] [dɪ'skrɪpʃn] , ” ['dæri] [kən'tɪnjuːd] ,
“ From Eileen's description , ” Darry continued ,
“ 从 艾琳的 描述 , ” 达里 持续 ,

“根据艾琳的描述，”达里继续说道，

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][wʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['gɪbənzˌvɪl]
“ I thought I recognized the woman as one whom I had seen in Gibbonsville
“ 我 想法 我 认可 这 女士 作为 一 谁 我 有 已见 在 吉本斯维尔
['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] .
talking with some rough - looking men .
说 和 一些 粗糙的 - 寻找 男人 .

“我当时觉得我认出了这个女人，她是我曾在吉本斯维尔见过的一个女人，当时她正和几个看起来很粗鲁的男人说话。”

[aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sluːθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [treɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd]
I did a little sleuthing on my own account and finally trailed the woman and
我 做过 一个 小的 侦查 在 我的 自己的 帐户 和 最后 拖着 这 女士 和
[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] . ”
her companions in the direction of Forest Lodge . ”
她 同伴 在 这 方向 的 森林 小屋 . ”

我自行进行了一些调查，最终跟踪那名女子和她的同伴们来到了森林小屋的方向。

“ ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] !
“ Forest Lodge !
“ 森林 小屋 !

“森林小屋！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [glɑːnst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [prest] [ɪn][ə'pɑːn]
” they cried , and instinctively glanced about at the shadows that pressed in upon
” 他们 哭 , 和 本能地 瞥了一眼 关于 在 这 阴影 那 按下 在 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们喊道，并本能地环顾四周，看向压在他们身上的阴影。

“ [goʊ][ɑːn] , ['dæri] , ” ['ɜːdʒd] ['dʒesi] , ['iːgərli] .
“ Go on , Darry , ” urged Jessie , eagerly .
“ 去 在 , 达里 , ” 敦促 杰西 , 急切地 .

“快点，达里，”杰西急切地催促道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [laɪt] . ”
“ I believe I begin to see light . ”
“ 我 相信 我 开始 到 看 光 . ”

“我觉得我开始看到光明了。”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ! ” [kraɪd] [nel] .
“ You found out about that hut in the swamp ! ” cried Nell .
“ 你 成立 出去 关于 那 小屋 在 这 沼泽 ! ” 哭 内尔 .

“你找到沼泽里的那间小屋了！”内尔喊道。

“ [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] - ['goʊsts] ! ”
“ Now , I know why you were so anxious to investigate Phrosy's ghosts ! ”
“ 现在 , 我 知道 为什么 你 是 所以 焦虑的 到 调查 - 鬼魂 ! ”

“现在我明白你为什么那么急于调查弗罗西的鬼魂了！”

“ [hoʊld][ɑːn] , [hoʊld][ɑːn] ! ” ['bɛgd] ['eɪmi] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['fɔːrhed] .
“ Hold on , hold on ! ” begged Amy , rubbing a hand across a troubled forehead .
“ 抓住 在 , 抓住 在 ! ” 乞求 艾米 , 擦 一个 手 穿过 一个 麻烦 前额 .

“坚持住，坚持住！”艾米恳求道，一边用手揉着忧虑的额头。

“ [juː; jʊ] [proʊ'siːd] [tuː] ['swɪftli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz] [mɪs] ['siːmɔː] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] .
“ You proceed too swiftly for me , as Miss Seymour would remark .
“ 你 继续 也 迅速地 为了 我 , 作为 错过 西摩 会 评论 .

正如西摩小姐会说的那样，“你进展得太快了。”

[maɪ] [pʊr] [ɪn'telɪdʒəns] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] [drɪft] . ”
My poor intelligence refuses to follow your drift . ”
我的 贫穷的 智力 拒绝 到 跟随 你的 漂移 . ”

我这可怜的智商，实在理解不了你的意思。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [bə:d] ,
“ You see , it was like this , ” said Burd ,
“ 你 看 , 它 曾是 喜欢 这 , ” 说 伯德 ,

“你看，事情是这样的，”伯德说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dæri] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['swɪftli] .
taking the story away from Darry and speaking swiftly .
采取 这 故事 离开 从 达里 和 请讲 迅速地 .

把故事从达里手中夺走，然后语速飞快地说道。

“ ['dæri] [dɪd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt]
“ Darry did find out that this woman and her companions came from the hut
“ 达里 做过 寻找 出去 那 这 女士 和 她 同伴 来了 从 这 小屋
[ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ,
in the swamp ,
在 这 沼泽 ,

“达里确实查明，这名女子和她的同伴来自沼泽里的小屋，

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wel] - [ɔɪld] [breɪn] [pæn] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'boʊd] [wʌz; wəz]
and he got it into his well - oiled brain pan that this unpleasant abode was
和 他 得到 它 进入 他的 出色地 - 涂油 脑 平底锅 那 这 令人不快的 住所 曾是
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] — — ”
the home of counterfeiters — — ”
这 家 的 造假者 — — ”

他那运转良好的大脑里竟然认定，这间令人不快的住所是造假者的巢穴——”

“ [æn; ən][aɪ'di:əl][wʌn][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” ['mɜ:mɜd] ['eɪmi] .
“ An ideal one I must say , ” murmured Amy .
“ 一个 理想的 一 我 必须 说 , ” 低声说道 艾米 .

“不得不说，这真是个理想的选择，”艾米低声说道。

“ [ˌæbsə'lu:tli] [seɪf] [frʌm; frəm][ɪn'tru:ʒ(ə)n] . ”
“ Absolutely safe from intrusion . ”
“ 绝对地 安全的 从 入侵 . ”

“绝对安全，不会被入侵。”

“ [aɪ'di:əl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ” [ə'gri:d] [bə:d] .
“ Ideal , as you say , ” agreed Burd .
“ 理想的 , 作为 你 说 , ” 同意 伯德 .

“正如你所说，这很理想，”伯德同意道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['dæri] , [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['slu:θhaund] ,
“ And if it had not been for Darry , the invincible sleuthhound ,
“ 和 如果 它 有 不是 到过 为了 达里 , 这 无敌 侦探犬 ,

“如果不是因为那只所向披靡的侦探犬达里，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌæbsə'lu:tli] [seɪf] [frʌm; frəm][ɪn'tru:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .
it might have remained absolutely safe from intrusion to the end of time .
它 可能 有 剩余 绝对地 安全的 从 入侵 到 这 结尾 的 时间 .

它或许能够永远免受入侵，直到时间的尽头。

[hi:; hi] [kən'faidid] [tu:; tə] ['fɒl] [ænd; ənd][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,
He confided to Fol and me his suspicions ,
他 坦白 到 福尔 和 我 他的 怀疑 ,

他向福尔和我吐露了他的怀疑，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]

and	we	immediately	decided	to	investigate	the	inhabitants	of	the	mysterious
和	我们	立即地	决定	到	调查	这	居民	的	这	神秘

[hʌt] . ”

hut	.	”
小屋	.	”

于是我们立即决定调查这间神秘小屋的居住者。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][toʊld][juː 'es][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kəm'pleɪnd] ['eɪmi] .

“	And	you	never	told	us	a	word	about	it	!	”	complained	Amy	.
”	和	你	绝不	讲述	我们	一个	单词	关于	它	!	”	抱怨	艾米	.

“你竟然一个字都没跟我们说！”艾米抱怨道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][dʒʌst][pleɪn] [miːn] . ”

“	That	is	what	I	call	just	plain	mean	.	”
”	那	是	什么	我	称呼	只是	清楚的	意思是	.	”

“这简直太卑鄙了。”

“ [ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm]

“	All	the	time	you	said	you	were	going	to	investigate	the	queer	noises	from
”	全部	这	时间	你	说	你	是	去	到	调查	这	酷儿	噪音	从

[ðə; ði][swɑːmp] ,

the	swamp	,
这	沼泽	,

“你一直说要去调查沼泽里传来的奇怪声音，

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , [ɪk'saɪtɪdli] .

you	were	after	the	counterfeiters	!	”	exclaimed	Jessie	,	excitedly	.
你	是	后	这	造假者	!	”	惊呼	杰西	,	兴奋地	.

“你们在追捕伪钞制造者！”杰西兴奋地喊道。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !

“	Not	on	your	life	!
”	不是	在	你的	生活	!

“想都别想！”

” ['fɒl] ['tʃʌkld] .

”	Fol	chuckled	.
”	福尔	轻笑	.

福尔轻笑了一声。

“ [wen] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər] ['goʊsts] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər] ['goʊsts] . ”

“	When	we	said	we	were	after	ghosts	,	we	were	after	ghosts	.	”
”	什么时候	我们	说	我们	是	后	鬼魂	,	我们	是	后	鬼魂	.	”

“我们说我们要追捕鬼魂，那就是追捕鬼魂。”

“ [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , ” [ə'naʊnst] [bəːd] , [ɪm'fætɪkli] , “ [wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] , [tuː] !

“	And	,	by	George	,	”	announced	Burd	,	emphatically	,	“	we	found	'	em	,	too	!
”	和	,	经过	乔治	,	”	宣布	伯德	,	强调地	,	“	我们	成立	-	呃	,	也	!

“而且，天哪，”伯德强调道，“我们也找到了！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

”	CHAPTER	XXIV
”	章	二十四

第二十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪm'prɪznd]
IMPRISONED
被监禁

被监禁

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði]['gɝːlz] [muːvd] [ðer; ðər] [tʃerz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] ,
Unconsciously the girls moved their chairs nearer to the glowing fire ,
不知不觉 这 女孩们 已搬 他们的 椅子 更近 到 这 发光 火 ,

女孩们不自觉地把椅子挪得离熊熊燃烧的篝火更近了。

[klɑːspt] [hændz][fɔːr; fər] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['prez(ə)ns] .
clasped hands for reassurance of earthly presence .
紧握 双手 为了 放心 的 尘世的 在场 .

双手紧握，以求得到尘世存在的慰藉。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['kjʊriəsli] , [jet] ['fɪrfəli] .
They looked at the boys curiously , yet fearfully .
他们 看起来 在 这 男孩们 奇怪的是 , 然而 恐惧地 .

他们好奇又害怕地看着这些男孩。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['goʊsts] ！ ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] , [ɪn'kredʒələsli] .
“ You found the ghosts ! ” repeated Jessie , incredulously .
“ 你 成立 这 鬼魂 ！ ” 重复 杰西 , 难以置信地 .

“你们找到鬼了！”杰西难以置信地重复道。

“ ['dæri] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
“ Darry , what does he mean by that ?
“ 达里 , 什么 做 他 意思是 经过 那 ?

“达里，他这话是什么意思？”

” ['dæri] ['tʃʌkld] .
” Darry chuckled .
” 达里 轻笑 .

达里轻笑了一声。

“ [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪk'saɪtmənt]
“ Just what he says , I guess , ” he returned , adding quickly , as excitement
“ 只是 什么 他 说道 , 我 猜测 , ” 他 返回 , 添加 迅速地 , 作为 激动
[gript] [hɪm; ɪm] [ə'gen] :
gripped him again :
紧握 他 再次 :

“我想，就像他说的那样，”他回答道，随即又兴奋起来，迅速补充道：

“ [wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪf]
“ When I told the fellows about the hut in the swamp we got to wondering if
“ 什么时候 我 讲述 这 伙伴们 关于 这 小屋 在 这 沼泽 我们 得到 到 好奇 如果
[ðoʊz] ['goʊstli] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [maɪt] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] — — ”
those ghostly manifestations might not possibly come from the same source — — ”
那些 幽灵般的 表现 可能 不是 可能 来 从 这 相同的 来源 — — ”

“当我把沼泽里的小屋的事告诉伙计们时，我们开始琢磨，那些鬼魂的出现会不会都源于同一个源头——”

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] !
“ Oh , oh , oh , I just thought of something !
“ 哦 , 哦 , 哦 , 我 只是 想法 的 某物 !

“哦，哦，哦，我突然想到一件事！”

" [kraɪd] ['dʒesi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spektəntli] .
" cried Jessie , and the boys looked at her expectantly .
" 哭 杰西 , 和 这 男孩们 看起来 在 她 满怀期待地 .

"杰西喊道，男孩们期待地看着她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Her eyes were dancing with excitement .
她 眼睛 是 跳舞 和 激动 .

她眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ðoʊz] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][gɑːt][lɔːst] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm]
" Those sheets in the house we passed the day we got lost coming home from
" 那些 纸张 在 这 房子 我们 通过了 这 天 我们 得到 丢失的 未来 家 从
[ðə; ði]['reɪndʒər]['steɪʃ(ə)n] ! "
the ranger station ! "
这 游侠 车站 ! "

"就是那天我们从护林站回家迷路时路过的那栋房子里的床单！"

" [braɪt] [gɜːrl] , " [ə'plɔːd] ['fɒl] .
" Bright girl , " applauded Fol .
" 明亮的 女孩 , " 鼓掌 福尔 .

"聪明的女孩，"福尔鼓掌称赞道。

" [wʌns] [mɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][neɪl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] . "
" Once more you have hit the nail right on the head . "
" 一次 更多的 你 有 打 这 指甲 正确的 在 这 头 . "

"你又一次一针见血地指出了问题的关键。"

" [aɪ] [wɪl] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ]
" I will hit something beside a nail on the head if you don't tell me what you
" 我 将要 打 某物 旁 一个 指甲 在 这 头 如果 你 不 告诉 我 什么 你
[ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
are talking about ,
是 说 关于 ,

"如果你不告诉我你在说什么，我可就真的要跟你理论一番了。"

" ['θretnd] ['eɪmi] .
" threatened Amy .
" 威胁 艾米 .

"艾米威胁道。"

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [ʃiːts] — — "
" What in the world have sheets — — "
" 什么 在 这 世界 有 纸张 — — "

"这世上哪有床单——"

" [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['goʊsts] ? " ['fɪnɪʃt] [nel] , [æz; əz][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][æz; əz]['dʒesi] .
" To do with ghosts ? " finished Nell , as excited by this time as Jessie .
" 到 做 和 鬼魂 ? " 完成的 内尔 , 作为 兴奋的 经过 这 时间 作为 杰西 .

"跟鬼魂有关吗？"内尔接着问道，此时她和杰西一样兴奋。

" [waɪ] , ['eɪmi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Why , Amy , I am ashamed of you .
" 为什么 , 艾米 , 我 是 羞愧 的 你 .

"艾米，我真为你感到羞耻。"

[ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] . "
A child could answer that question . "
一个 孩子 可以 回答 那 问题 . "

连小孩子都能回答这个问题。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːts] [wiː; wi] [sɔː] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ]
“ Then you think that the sheets we saw hanging in the room of that strange
“ 然后 你 思考 那 这 纸张 我们 锯 绞刑 在 这 房间 的 那 奇怪的
[haʊs] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgoʊstli] [ˈfɪgjərz] [kəˈvɔːtɪŋ] [əˈraʊnd] [nɪr] [ðə; ði]
house have something to do with the ghostly figures cavorting around near the
房子 有 某物 到 做 和 这 幽灵般的 数据 嬉戏 大约 靠近 这
[kæmp] [ðæt] [naɪt] - [gɑːt][soʊ] [skerd] ?
camp that night Phrosy got so scared ?
营 那 夜晚 - 得到 所以 害怕的 ?

“那么你认为我们在那间奇怪房子的房间里看到的床单，与那天晚上弗罗西在营地附近游荡的幽灵般的身影有关吗?

” [æskt] [ˈeɪmi] , [ɪnˈkredʒələsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
” asked Amy , incredulously , and the boys nodded , laughing at her
” 问 艾米 , 难以置信地 , 和 这 男孩们 点头 , 笑 在 她
[ˌdɪsbɪˈliːf] .
disbelief .
怀疑 .

“艾米难以置信地问道，”男孩们点点头，笑着看着她不相信的样子。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ʃæm] ,
“ We are practically certain that the whole thing was simply a sham ,
“ 我们 是 几乎 肯定 那 这 所有的 事物 曾是 简单地 一个 假 ,

我们几乎可以肯定，整件事完全是一场骗局。

[ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [dɪˈvaɪs] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] . ”
a clumsy device employed by the people in the hut to prevent investigation . ”
一个 笨拙 设备 受雇 经过 这 人们 在 这 小屋 到 防止 调查 . ”

这是小屋里的人用来阻止调查的笨拙手段。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈkaʊntərfɪt] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈdʒesi] .
“ Then you think counterfeit money is actually made there ? ” asked Jessie .
“ 然后 你 思考 伪造 钱 是 实际上 制成 那里 ? ” 问 杰西 .

“那你认为假币实际上是在那里制造的吗？”杰西问道。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [ænd; ənd] [ˈdæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈruːfəli] .
“ Unfortunately , I can't be sure , ” and Darry shook his head ruefully .
“ 很遗憾 , 我 不能 是 当然 , ” 和 达里 摇晃 他的 头 懊悔地 .

“很遗憾，我不能确定，”达里无奈地摇了摇头。

“ [aɪ] [juːst] [ðæt] [oʊld] [skaʊ] [ʌv; əv] [ðerz] [tuː; tə] [get][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]
“ I used that old scow of theirs to get over to the hut and I was just
“ 我 用过的 那 老的 平底驳船 的 他们的 到 得到 超过 到 这 小屋 和 我 曾是 只是
[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
in the act of finding out several interesting things when a man came around the
在 这 行为 的 寻找 出去 一些 有趣的 事物 什么时候 一个 男人 来了 大约 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [næbd] [ˌem ˈiː] . ”
back of the hut and nabbed me . ”
后退 的 这 小屋 和 被抓获 我 . ”

“我借用他们那艘旧驳船到了小屋，正准备了解一些有趣的事情时，一个男人绕到小屋后面把我抓住了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][slɪp] , ” [sed] [bəːd] .
“ That was when you gave us the slip , ” said Burd .
“ 那 曾是 什么时候 你 给予 我们 这 滑 , ” 说 伯德 .

“就在那时你溜走了，”伯德说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] . ”
“ We thought for a while that you had fallen victim to the swamp . ”
“ 我们 想法 为了 一个 尽管 那 你 有 倒下 受害者 到 这 沼泽 . ”

“我们一度以为你掉进了沼泽里。”

“ [goʊ][ɑːn] , ['dæri] , ” [nel] ['ɜːdʒd] .
“ Go on , Darry , ” Nell urged .
“ 去 在 , 达里 , ” 内尔 敦促 .

“继续，达里，”内尔催促道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][ðə; ði] ['vɪlən] [næbd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [nek] . ”
“ Tell us what happened to you after the villain nabbed you by the neck . ”
“ 告诉 我们 什么 发生 到 你 后 这 恶棍 被抓获 你 经过 这 脖子 . ”

“告诉我们，当坏人掐住你的脖子后，你发生了什么事。”

“ [oʊ] , [jes] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ? ” ['kwestʃənd]
“ Oh , yes , how did you manage to make that trail through the woods ? ” questioned
“ 哦 , 是的 , 如何 做过 你 管理 到 制作 那 踪迹 通过 这 树林 ? ” 被质问
['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

“哦，是的，你是怎么穿过树林找到那条小路的？”杰西问道。

“ [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ We followed it for a long way , and then suddenly lost all trace of you .
“ 我们 随后 它 为了 一个 长的 方式 , 和 然后 突然 丢失的全部 痕迹 的 你 .
”
”
”

“我们一路追踪你，却突然失去了你的所有踪迹。”

“ [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [frʌm; frəm][maɪ][koʊt][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , ” ['dæri] [rɪ'plaɪd] .
“ The piece of cloth from my coat was an accident , ” Darry replied .
“ 这 片 的 布 从 我的 外套 曾是 一个 事故 , ” 达里 回复 .

“我外套上的那块布是意外造成的，”达里回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .
“ It tore on a bush and that gave me an idea .
“ 它 撕裂 在 一个 衬套 和 那 给予 我 一个 主意 .

“它撕扯着灌木丛，这给了我一个灵感。”

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['noʊtbʊk] ,
I managed to reach into my pocket and get my notebook ,
我 管理 到 抵达 进入 我的 口袋 和 得到 我的 笔记本 ,

我设法从口袋里掏出了笔记本。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊtbʊk] [left] . ”
and I will tell you there isn't much of that notebook left . ”
和 我 将要 告诉 你 那里 不是 很多 的 那 笔记本 左边 . ”

我告诉你，那本笔记本剩下的东西不多了。

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [treɪl] [end] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? ” [æskt] [nel] .
“ Why did the trail end so suddenly ? ” asked Nell .
“ 为什么 做过 这 踪迹 结尾 所以 突然 ? ” 问 内尔 .

“为什么这条路突然就断了？”内尔问道。

“ [maɪ] ['noʊtbʊk] [geɪv] [aʊt] .
“ My notebook gave out .
“ 我的 笔记本 给予 出去 .

我的笔记本坏了。

[bɪ'saɪdz] , ” ['ædɪd] ['dæri] ,
Besides , ” added Darry ,
除了 , ” 额外 达里 ,

此外，”达里补充道，

“ [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['taɪɪŋ] [maɪ][hændz][bɪ'haɪnd][maɪ]
“ the ruffians had become suspicious and insisted on tying my hands behind my
” 这 恶棍 有 变得 可疑的 和 坚持 在 捆绑 我的 双手 在后面 我的
[bæk] .
back .
后退 .

“那些恶棍起了疑心，坚持要把我的双手绑在背后。”

[wiː; wi] [fɔːdid] [ə; eɪ] [striːm] [nɪr] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['dʌbld] [bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træks] [tɔːrd] [ðə; ði]
We forded a stream near there and doubled back on our tracks toward the
我们 福特 一个 溪流 靠近 那里 和 双倍 后退 在 我们的 轨道 朝向 这
[hʌt] .
hut .
小屋 .

我们在附近涉过一条小溪，然后沿着原路返回小屋。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] .
I imagine the whole thing was a ruse to divert attention from headquarters .
我 想象 这 所有的 事物 曾是 一个 诡计 到 转移 注意力 从 总部 .
”
”
”

我猜想整件事都是个幌子，目的是转移人们对总部的注意力。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] ? ” [æskt] ['dʒesi] ,
“ You were in the hut then when you called out for help ? ” asked Jessie ,
“ 你 是 在 这 小屋 然后 什么时候 你 称为 出去 为了 帮助 ? ” 问 杰西 ,

“你当时是在小屋里呼救吗？”杰西问道。

[ænd; ənd] ['dæri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
and Darry nodded .
和 达里 点头 .

达里点了点头。

“ [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
“ I knew the boys would be somewhere in the vicinity ,
” 我 知道 这 男孩们 会 是 某处 在 这 附近 ,

我知道那几个男孩肯定会在附近，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]
although I had no idea you girls would be game enough to come out and
虽然 我 有 不 主意 你 女孩们 会 是 游戏 足够的 到 来 出去 和
[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
join in the search .
加入 在 这 搜索 .

虽然我没想到你们这些女孩子会如此勇敢地出来参加搜寻。

[aɪ] [jeld] [wʌns] ,
I yelled once ,
我 大喊 一次 ,

我喊了一声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʌft] [maɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dɜːrti][oʊld][ræg][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
and then they stuffed my mouth full of some dirty old rag and that was
和 然后 他们 填充 我的 嘴 满的 的 一些 肮脏的 老的 抹布 和 那 曾是
[ðə; ði][end][ʌv; əv]['eni] ['fɜːrðər] ['voʊk(ə)l]['prəutests][frʌm; frəm] [jɔːrz] ['truːli] . ”
the end of any further vocal protests from yours truly . ”
这 结尾 的 任何 更远 声乐 抗议活动 从 你的 真的 . ”

然后他们往我嘴里塞了一块脏兮兮的破布，从此我就再也不敢大声抗议了。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [snuːpt]

“	But	I	should	think	while	you	were	in	the	hut	you	could	have	snooped
”	但	我	应该	思考	尽管	你	是	在	这	小屋	你	可以	有	窥探

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

around	and	found	out	what	sort	of	place	it	was	,
大约	和	成立	出去	什么	种类	的	地方	它	曾是	,

“但我认为，当你待在小屋里的时候，你可以四处打听，弄清楚那是一个什么样的地方。”

” [sed] ['eɪmi] .

”	said	Amy	.
”	说	艾米	.

“艾米说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [snuːp] [ə'raʊnd]

“	If	you	can	tell	me	how	a	fellow	can	be	expected	to	snoop	around
”	如果	你	能	告诉	我	如何	一个	同伴	能	是	预期的	到	史努比	大约

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [taɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

with	his	hands	and	feet	tied	and	a	gag	in	his	mouth	you	are	a
和	他的	双手	和	脚	系	和	一个	插科打诨	在	他的	嘴	你	是	一个

['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

better	man	than	I	am	,
更好的	男人	比	我	是	,

“如果你能告诉我一个人手脚被绑、嘴里塞着东西，怎么可能还能四处窥探，那你比我更有见识。”

[swiːt] [sɪs] , ” ['dæri] [ri'tɔːtid] .

sweet	sis	,	”	Darry	retorted	.
甜的	妹妹	,	”	达里	反驳	.

“亲爱的妹妹，”达里反驳道。

“ [bɪ'saɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

“	Beside	,	there	were	two	rooms	in	the	hut	,
”	旁	,	那里	是	二	房间	在	这	小屋	,

此外，小屋里还有两间房，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] .

and	the	one	I	was	in	was	as	dark	as	pitch	.
和	这	一	我	曾是	在	曾是	作为	黑暗的	作为	沥青	.

我所在的那个房间漆黑一片。

[aɪ][dɪ'faɪ][æn; ən] [aʊl] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] .

I	defy	an	owl	to	see	in	such	a	light	.
我	违抗	一个	猫头鹰	到	看	在	这样的	一个	光	.

我敢说猫头鹰不可能看到这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ] , [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] . ”

It	was	an	age	,	I	lay	there	gagged	and	bound	.	”
它	曾是	一个	年龄	,	我	躺	那里	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	.	”

那真是漫长的一段时间，我躺在那里，嘴被堵住，手脚被绑着。

“ [θroʊ] [ə'nʌðər] [lɔːg][ɑːn] [ðæt] ['faɪər] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['fɒl] ? ” [æskt] [nel] ,

“	Throw	another	log	on	that	fire	,	will	you	,	Fol	?	”	asked	Nell	,
”	扔	其他	日志	在	那	火	,	将要	你	,	福尔	?	”	问	内尔	,

“福尔，你再往火里添根柴好吗？”内尔问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flɪkər] .

for	the	fire	in	the	grate	had	died	down	to	a	flicker	.
为了	这	火	在	这	格特	有	死亡	向下	到	一个	闪烁	.

壁炉里的火已经熄灭，只剩下微弱的火苗。

“ [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkaʊntɚˌfɪtɚz, ˈkaʊnɚˌfɪtɚz] [ænd; ənd] [ˈgoʊsts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ]
“ All this talk about counterfeiters and ghosts and things makes me long
“ 全部 这 讲话 关于 造假者 和 鬼魂 和 事物 制作 我 长的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [bleɪz] . ”
for the cheer of a hearty blaze . ”
为了 这 欢呼 的 一个 爽朗 火焰 . ”

“所有这些关于造假者、鬼魂之类的说法，让我无比渴望熊熊烈火带来的欢呼。”

“ [ˈdæri] , [pliːz] [goʊ] [ɑːn] , ” [ˈɝːdʒd] [ˈdʒesi] .
“ Darry , please go on , ” urged Jessie .
“ 达里 , 请 去 在 , ” 敦促 杰西 .

“达里，请继续，”杰西催促道。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] ? ”
“ What happened when the alarm of fire reached the hut ? ”
“ 什么 发生 什么时候 这 警报 的 火 达到 这 小屋 ? ”

“火警警报传到小屋时发生了什么？”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [stæmˈpiːd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ There was a general stampede to get away from there as soon as
“ 那里 曾是 一个 一般的 踩踏 到 得到 离开 从 那里 作为 很快 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdæri] .
possible , ” replied Darry .
可能的 , ” 回复 达里 .

“当时大家都争先恐后地想尽快逃离那里，”达里回答说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ I thought they had forgotten me for a while ,
“ 我 想法 他们 有 被遗忘的 我 为了 一个 尽管 ,

“我一度以为他们已经把我忘了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr]
and I don't mind telling you that I never remember spending a more
和 我 不 头脑 讲述 你 那 我 绝不 记住 开支 一个 更多的
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
uncomfortable few minutes .
不舒服 很少 分钟 .

我不介意告诉你，我从未想过会度过如此难熬的几分钟。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] [siːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɑːspekt]
Even being the victim of a band of criminals seemed a more pleasant prospect
甚至 存在 这 受害者 的 一个 乐队 的 罪犯 似乎 一个 更多的 令人愉快的 前景
[ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [left] ,
than being left ,
比 存在 左边 ,

即使成为一伙罪犯的受害者，似乎也比被抛弃要好得多。

[baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər] .
bound hand and foot , to the mercy of a forest fire .
边界 手 和 脚 , 到 这 怜悯 的 一个 森林 火 .

手脚被缚，任由森林大火吞噬。

[ə; eɪ] [red] [gloʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈfɪltər] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt]
A red glow began to filter in through the small window near the roof of the hut
一个 红色的 辉光 开始 到 筛选 在 通过 这 小的 窗户 靠近 这 屋顶 的 这 小屋
[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] .
and I could smell the smoke .
和 我 可以 闻 这 抽烟 .

一丝红光开始透过小屋屋顶附近的小窗户透进来，我闻到了烟味。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] — — ”

After	a	while	I	could	even	hear	the	crackling	of	timber	—	—	”
后	一个	尽管	我	可以	甚至	听到	这	噼啪作响	的	木材	—	—	”

过了一会儿，我甚至能听到木头断裂的噼啪声——”

“ ['dæri] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ！ ” [kraɪd] ['dʒesi] .

“	Darry	,	how	dreadful	!	”	cried	Jessie	.
“	达里	,	如何	可怕	！	”	哭	杰西	.

“达里，太可怕了！”杰西喊道。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [taɪd][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	With	your	hands	and	feet	tied	I	suppose	there	was	no	chance	for	you
“	和	你的	双手	和	脚	系	我	认为	那里	曾是	不	机会	为了	你

[tuː; tə] [help] [jɔːr'self] . ”

to	help	yourself	.	”
到	帮助	你自己	.	”

“手脚都被绑着，我想你根本没有机会自救。”

“ [aɪ][hæd; həd] ['luːsnd] [ðə; ði][bɑːndz][ɑːn][maɪ][hændz][baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” ['dæri] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	had	loosened	the	bonds	on	my	hands	by	that	time	,	”	Darry	explained	.
“	我	有	松动	这	债券	在	我的	双手	经过	那	时间	,	”	达里	解释	.

“那时我已经解开了手上的束缚，”达里解释说。

“ [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [krɔːst] [ænd; ənd] [taɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

“	But	my	feet	were	crossed	and	tied	in	such	a	way	that	I	was	absolutely
“	但	我的	脚	是	交叉	和	系	在	这样的	一个	方式	那	我	曾是	绝对地

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

“但是我的双脚被交叉绑住，我完全无助。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

I	could	have	rolled	to	the	door	of	the	hut	,
我	可以	有	滚动	到	这	门	的	这	小屋	,

我本来可以滚到小屋门口的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd]

and	that	was	what	I	had	started	to	do	when	I	heard	a	sound	outside
和	那	曾是	什么	我	有	开始	到	做	什么时候	我	听到	一个	声音	外部

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

and	lay	still	.
和	躺	仍然	.

正当我开始这样做的时候，我听到外面有动静，便躺了下来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] [maɪ] [fiːt] .

A	moment	later	a	man	came	in	and	unbound	my	feet	.
一个	片刻	之后	一个	男人	来了	在	和	无界	我的	脚	.

片刻之后，一个男人走了进来，解开了我的脚。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][stænd] .

Even	then	it	was	all	I	could	do	to	stand	.
甚至	然后	它	曾是	全部	我	可以	做	到	站立	.

即使那样，我也只能勉强站起来。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['grɪmɪst] [ˌremə'nisntli] .

”	He	paused	for	a	moment	and	grimaced	reminiscently	.
”	他	暂停	为了	一个	片刻	和	做了个鬼脸	令人回味	.

他停顿了一下，回忆起往事，脸上露出痛苦的表情。

“ [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ][legz][ænd; ənd]
“ If I live to be a hundred I shall never forget the pain in my legs and
“ 如果 我 居住 到 是 一个 百 我 将 绝不 忘记 这 疼痛 在 我的 腿 和
[fiːt] .
feet .
脚 .

“如果我能活到一百岁，我永远不会忘记腿脚的疼痛。”

[aɪ] ['stʌmbld] ,
I stumbled ,
我 踉跄 ,

我踉跄了一下，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd][nɑːt] [græbd] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [flæt] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
and if the ruffian had not grabbed me I would have gone flat on my face .
和 如果 这 痞子 有 不是 抓住 我 我 会 有 已消失 平坦的 在 我的 脸 .

如果不是那个恶棍抓住了我，我早就脸朝下摔倒在地了。

“ ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ After that you know nearly all there is to tell , ” he went on ,
“ 后 那 你 知道 几乎 全部 那里 是 到 告诉 , ” 他 去 在 ,

“在那之后，你就几乎知道所有能讲的故事了，”他继续说道。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tent] ['feɪsɪz] .
glancing around at the intent faces .
瞥了一眼 大约 在 这 意图 面孔 .

环顾四周，看到一张张专注的面孔。

“ [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][maɪ] [sɪ'lekt] [frendz] ,
“ I found myself in a group of my select friends ,
“ 我 成立 我 在 一个 团体 的 我的 选择 朋友们 ,

我发现自己身处一群精选的朋友之中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['terər] .
and they all seemed to be in the grip of a helpless terror .
和 他们 全部 似乎 到 是 在 这 紧握 的 一个 无助 恐怖 .

他们都显得惊恐万分，无助极了。

[wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['friːdəm] — ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [fiːt] —
When I made a dash for my freedom — having recovered the use of my feet —
什么时候 我 制成 一个 短跑 为了 我的 自由 — 拥有 恢复 这 使用 的 我的 脚 —
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
it was an easy matter to get away from them .
它 曾是 一个 简单的 事情 到 得到 离开 从 他们 .

当我恢复了双脚的行动能力，奋力挣脱束缚时，摆脱他们就变得轻而易举了。

[ðeɪ] [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] . ”
They seemed hardly to notice what I was doing . ”
他们 似乎 几乎 到 注意 什么 我 曾是 正在做 . ”

他们似乎几乎没注意到我在做什么。

“ [bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] , [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] [ə'gen] , ['dæri] !
“ But , good gracious , they may come after you again , Darry !
“ 但 , 好的 亲切 , 他们 可能 来 后 你 再次 , 达里 !

“但是，我的天哪，他们可能还会再来找你，达里！”

” [ɪk'skleɪmd] [nel] ,
” exclaimed Nell ,
” 惊呼 内尔 ,

“内尔惊呼道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌaʊt'saɪd]

as	she	glanced	apprehensively	at	the	closed	door	and	at	the	window	outside
作为	她	瞥了一眼	忧心忡忡地	在	这	关闭	门	和	在	这	窗户	外部

[wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] [stɪl] [fel] ['stedəli] .

which	the	rain	still	fell	steadily	.
哪个	这	雨	仍然	跌倒	稳步	.

她忧虑地瞥了一眼紧闭的房门和窗外，雨还在淅淅沥沥地下着。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,

"	How	do	we	know	they	may	not	be	hanging	around	the	house	now	,
"	如何	做	我们	知道	他们	可能	不是	是	绞刑	大约	这	房子	现在	,

"我们怎么知道他们现在可能不在房子附近徘徊呢？"

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

lying	in	wait	for	you	!	"
说谎	在	等待	为了	你	!	"

我正等着你呢！

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz]

"	Probably	they	are	engaged	in	putting	as	great	a	distance	between	us	as
"	大概	他们	是	已订婚的	在	推杆	作为	伟大的	一个	距离	之间	我们	作为

['pɑːsəb(ə)l] , " [læft] ['dæri] .

possible	,	"	laughed	Darry	.
可能的	,	"	笑了	达里	.

"他们大概是想尽可能地疏远我们吧，"达里笑着说。

" [ðæt] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	That	reminds	me	,	"	he	added	,
"	那	提醒	我	,	"	他	额外	,

"这让我想起，"他补充道。

" [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðiːz] ['ræskəlz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][wɜːrk]

"	that	if	we	expect	to	apprehend	these	rascals	it	will	be	necessary	to	work
"	那	如果	我们	预计	到	逮捕	这些	无赖	它	将要	是	必要的	到	工作

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

"如果我们想要抓捕这些恶棍，就必须迅速行动。"

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][ə'lɑːrm] [naʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər]

They	will	no	doubt	have	taken	the	alarm	now	,	knowing	that	we	are	on	their
他们	将要	不	怀疑	有	已采取	这	警报	现在	,	会心	那	我们	是	在	他们的

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

他们现在肯定已经警觉了，知道我们正在追踪他们。

[ðer; ðər][kjuː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [laɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['prɑːntoʊ] . "

Their	cue	will	be	to	light	out	,	and	that	,	pronto	.	"
他们的	提示	将要	是	到	光	出去	,	和	那	,	普朗托	.	"

他们的信号就是赶紧撤离，而且要快。"

" [kə'rekt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Correct	,	as	usual	.
"	正确的	,	作为	通常	.

"没错，一如既往。"

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] ? " [æskt] ['fɒl] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

But	what	do	you	suggest	?	"	asked	Fol	,	with	interest	.
但	什么	做	你	建议	?	"	问	福尔	,	和	兴趣	.

"那你有什么建议呢？"福尔饶有兴趣地问道。

“ [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [hoʊp][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv]['krɪmənəlz]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

“	We	can	hardly	hope	to	round	up	this	gang	of	criminals	single	-	handed	,
”	我们	能	几乎	希望	到	圆形的	向上	这	帮派	的	罪犯	单身的	-	递交	,

“我们几乎不可能单凭一己之力将这伙犯罪分子全部抓捕归案。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['gɪbənzˌvɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

and	by	the	time	we	get	back	to	Gibbonsville	and	give	the	alarm	it	will
和	经过	这	时间	我们	得到	后退	到	吉本斯维尔	和	给	这	警报	它	将要

['prɑːbəbli] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ;

probably	be	too	late	;
大概	是	也	晚的	;

等我们回到吉本斯维尔并发出警报时，可能已经太晚了；

[ðə; ði]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] [wɪl] [hæv; həv] [fled] . ”

the	counterfeiters	will	have	fled	.	”
这	造假者	将要	有	逃亡	.	”

造假者肯定已经逃之夭夭了。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['dæri] .

“	I	have	thought	of	that	,	”	admitted	Darry	.
”	我	有	想法	的	那	,	”	承认	达里	.

“我考虑过这个问题，”达里承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [heɪt] [laɪk] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [let] [ðæt] [gæŋ] [ɪ'skeɪp] , ” [kraɪd] [bəːd] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	But	I	certainly	hate	like	poison	to	let	that	gang	escape	,	”	cried	Burd	,	impatiently	.
”	但	我	当然	恨	喜欢	毒	到	让	那	帮派	逃脱	,	”	哭	伯德	,	不耐烦地	.

“但我绝对恨不得让那伙人逃脱，”伯德不耐烦地喊道。

“ [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

“	Besides	that	,
”	除了	那	,

除此之外，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [maɪ] [səs'piʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

I	have	an	insatiable	curiosity	to	find	out	if	my	suspicions	concerning	the
我	有	一个	贪得无厌	好奇心	到	寻找	出去	如果	我的	怀疑	有关	这

['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [hʌt] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ,

furnishings	of	that	hut	are	correct	,
家具	的	那	小屋	是	正确的	,

我非常好奇，很想知道我对那间小屋里陈设的怀疑是否正确。

” [kən'tɪnjuːd] ['dæri] .

”	continued	Darry	.
”	持续	达里	.

达里继续说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['iːðər] , ” [sed] [bəːd] , [dɪs'gʌstɪdli] .

“	We	haven't	a	gun	among	us	,	either	,	”	said	Burd	,	disgustedly	.
”	我们	还没有	一个	枪	之中	我们	,	任何一个	,	”	说	伯德	,	厌恶地	.

“我们当中也没有枪，”伯德厌恶地说。

['eɪmi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faiˌaːrmz] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

Amy	pointed	to	the	ancient	firearms	that	adorned	the	walls	of	the	lodge	.
艾米	尖	到	这	古老的	枪支	那	装饰	这	墙壁	的	这	小屋	.

艾米指着装饰在旅馆墙上的古老枪械。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [gʌn] ?

“	What	do	you	mean	—	we	haven't	a	gun	?
”	什么	做	你	意思是	—	我们	还没有	一个	枪	?

“你的意思是——我们没有枪？”

" [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .
" she giggled .
" 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
" They look as if they hadn't seen active service since the War of the Revolution ,
" 他们 看 作为 如果 他们 之前没有 已见 积极的 服务 自从 这 战争 的 这 革命 ,

"它们看起来像是自美国独立战争以来就没有参加过实战一样。"

" [riˈmɑːkt] ['dæri] , ['grɪnɪŋ] .
" remarked Darry , grinning .
" 评论 达里 , 咧嘴笑 .

"达里咧嘴笑着说道。"

" [aɪ] [fɪr] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði]['kaʊntɜˌfɪtɜz, 'kaʊnɜˌfɪtɜz] ,
" I fear if we came armed with them , our friends , the counterfeiters ,
" 我 害怕 如果 我们 来了 武装 和 他们 , 我们的 朋友们 , 这 造假者 ,

"我担心如果我们带着他们——我们的朋友，那些造假者——一起来，

[wʊd] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['meri] [hɑː] - [hɑː] . "
would give us the merry ha - ha . "
会 给 我们 这 欢乐 哈 - 哈 . "

会给我们带来欢乐的哈哈声。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ,
" I have an idea ,
" 我 有 一个 主意 ,

我有个想法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][aɪ] ['wʌndər] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
and it is so simple I wonder none of you has thought of it , " said
和 它 是 所以 简单的 我 想知道 没有任何 的 你 有 想法 的 它 , " 说
['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

"这方法这么简单，我真纳闷你们怎么没人想到呢？"杰西说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːmɜd] ['eɪmi] ,
" Maybe it is so simple none of us could think of it , " murmured Amy ,
" 或许 它 是 所以 简单的 没有任何 的 我们 可以 思考 的 它 , " 低声说道 艾米 ,

"也许答案太简单了，我们谁也想不到，"艾米低声说道。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] :
and Jessie ignored her as she deserved :
和 杰西 忽略 她 作为 她 应得的 :

杰西对她不予理睬，这完全是她应得的：

" [waɪ] [nɑːt] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ]['reɪdioʊ] — [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'tektɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]
" Why not broadcast a message by radio — the most efficient detective service in the
" 为什么 不是 播送 一个 信息 经过 收音机 — 这 最多 高效的 侦探 服务 在 这
[wɜːrld] !
world !
世界 !

"为什么不通过广播发布消息呢？广播可是世界上最有效的侦查方式！"

" ['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ə; eɪ] ['kæptʃər] [baɪ]['reɪdioʊ]

A	CAPTURE	BY	RADIO
一个	捕获	经过	收音机

无线电捕获

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz]

It	took	the	others	a	moment	or	two	to	grasp	the	meaning	of	Jessie's
它	采取	这	其他的	一个	片刻	或者	二	到	抓牢	这	意义	的	杰西的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

其他人过了一会儿才明白杰西的建议是什么意思。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [tuː] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	idea	was	too	new	to	them	.
这	主意	曾是	也	新的	到	他们	.

这个想法对他们来说太新颖了。

[ðen] [bəːd] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] ['wɔːrmli] .

Then	Burd	leaned	over	and	shook	her	hand	warmly	.
然后	伯德	倾斜	超过	和	摇晃	她	手	热情地	.

然后伯德俯身过来，热情地握了握她的手。

“ [wiː; wi] [kʌm] ， ['brʌðər] ， ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

“	We	come	,	brother	,	”	he	said	gravely	.
”	我们	来	,	兄弟	,	”	他	说	严重地	.

“我们来了，兄弟，”他严肃地说。

“ [ðæt] [aɪ'diːə][ɪz] ['wɜːrði] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][maɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [breɪn] .

“	That	idea	is	worthy	even	of	my	gigantic	brain	.
”	那	主意	是	值得	甚至	的	我的	巨大	脑	.

“这个想法甚至值得我这颗聪明绝顶的大脑去思考。”

[wen] [duː][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [wer] ? ”

When	do	we	begin	and	where	?	”
什么时候	做	我们	开始	和	在哪里	?	”

我们何时何地开始?

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər]['steɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] .

“	To	-	morrow	at	the	forest	ranger	station	,	”	replied	Jessie	,	her	eyes	dancing	.
”	到	-	明天	在	这	森林	游侠	车站	,	”	回复	杰西	,	她	眼睛	跳舞	.

“明天在森林巡护站，”杰西回答道，她的眼睛闪闪发光。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz][ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

“	We	can	broadcast	the	description	of	the	criminals	and	the	location	of
”	我们	能	播送	这	描述	的	这	罪犯	和	这	地点	的

[ðə; ði] [hʌt] — [ɔːr] ['ræðər] ,

the	hut	—	or	rather	,
这	小屋	—	或者	相当	,

“我们可以公布罪犯的体貌特征和小屋的位置——或者更确切地说，

[ðə; ði]['reindʒəz][kæn; kən] . ”

the	rangers	can	.	”
这	护林员	能	.	”

护林员可以。”

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ， [ðæt] [ɪz][wʌn] [greɪt] [aɪ'diːə] !

“	By	George	,	that	is	one	great	idea	!
”	经过	乔治	,	那	是	一	伟大的	主意	!

“我的天哪，这真是个好主意！”

" [broʊk] [ɪn] ['dæri] , [əd'maɪərɪŋli] .
" broke in Darry , admiringly .
" 打破 在 达里 , 钦佩地 .

"达里插话道，语气中带着钦佩。"

" ['fʌni] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]['reɪdioʊ][ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] . "
" Funny I never thought of radio in that connection . "
" 有趣的 我 绝不 想法 的 收音机 在 那 联系 . "

"真奇怪，我以前从来没想过广播和这个有关。"

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] , [dʒes] ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] ['eɪmi] , ['dʒenərəsli] , [ɪf] ['slæŋɪli] .
" You certainly do take the cake , Jess darling , " said Amy , generously , if slangily .
" 你 当然 做 拿 这 蛋糕 , 杰西 亲爱的 , " 说 艾米 , 慷慨地 , 如果 俚语 .

"你真是太棒了，亲爱的杰西，"艾米用俚语说道，语气却很客气。

" [aɪ] [wʊd] [du:][ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [ðæt] !
" I would do a lot for a mind like that !
" 我 会 做 一个 很多 为了 一个 头脑 喜欢 那 !

"我愿意为拥有那样的头脑做很多事！"

" [ðə; ði]['pɑ:rti] [broʊk] [ʌp] [su:n] ['æftər] [ðæt] ,
" The party broke up soon after that ,
" 这 派对 打破 向上 很快 后 那 ,

"聚会随后不久便结束了。"

[fɔ:r; fər] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] [rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər] [du:] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for aching muscles required their due and the monotonous dripping of the
为了 疼痛 肌肉 必需的 他们的 到期的 和 这 单调 滴落 的 这
[reɪn] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['veri] ['sli:pi] .
rain made them all very sleepy .
雨 制成 他们 全部 非常 困 .

酸痛的肌肉需要休息，单调的雨滴声让他们都昏昏欲睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [woʊk] [rɪ'freʃt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔ:riəsli] [ɑ:n] [li:vz]
In the morning they woke refreshed to find the sun shining gloriously on leaves
在 这 早晨 他们 觉醒 焕然一新 到 寻找 这 太阳 灼灼 辉煌地 在 树叶
[ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ðæt] [stɪl] [d'rɪpt] ['mɔɪstʃər] .
and branches that still dripped moisture .
和 分支 那 仍然 滴落 水分 .

清晨，他们醒来时神清气爽，发现阳光灿烂地照耀着树叶和枝条，树叶和枝条上还滴着水珠。

[fə'ti:g] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] [pə'θetɪkli]
Fatigue had miraculously disappeared and there remained only the pathetically
疲劳 有 奇迹般地 消失 和 那里 剩余 仅有的 这 可悲地
['blækənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
blackened trunks of trees to remind them of the tragic happenings of the
变黑 树干 的 树木 到 提醒 他们 的 这 悲惨 事件 的 这
[deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
day before .
天 前 .

疲惫感奇迹般地消失了，只剩下可怜的、被烧得漆黑的树干，提醒着他们前一天发生的悲惨事件。

[ðeɪ] ['brekfəstid] ['ɜ:rli] ,
They breakfasted early ,
他们 早餐 早期的 ,

他们很早就吃了早餐。

['iːgər] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

eager	to	enlist	the	help	of	the	forest	rangers	as	soon	as	possible	in	the
渴望的	到	入伍	这	帮助	的	这	森林	护林员	作为	很快	作为	可能的	在	这

['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] .

matter	of	the	mysterious	hut	in	the	swamp	.
事情	的	这	神秘	小屋	在	这	沼泽	.

他急切地希望尽快得到森林巡护员的帮助，以调查沼泽中那座神秘小屋的真相。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [bəːd] [tuː; tə] [goʊ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['swoʊlən]

It	was	impossible	for	Burd	to	go	,	as	his	ankle	was	still	swollen
它	曾是	不可能的	为了	伯德	到	去	,	作为	他的	踝	曾是	仍然	肿

[ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,

and	very	painful	,
和	非常	痛苦	,

伯德无法前往，因为他的脚踝仍然肿胀疼痛。

[soʊ] ['eɪmi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

so	Amy	volunteered	to	stay	behind	and	read	to	the	invalid	.
所以	艾米	自愿	到	停留	在后面	和	读	到	这	无效的	.

于是艾米自愿留下来给病人读书。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ,

This	suggestion	was	not	wholly	disinterested	on	her	part	,
这	建议	曾是	不是	完全	无私的	在	她	部分	,

她提出这个建议并非完全出于无私的考虑。

[fɔːr; fər] ['eɪmi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [leɪm] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz]

for	Amy	was	still	more	lame	than	she	cared	to	admit	from	the	exertions
为了	艾米	曾是	仍然	更多的	瘸	比	她	关心	到	承认	从	这	努力

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

of	the	day	before	.
的	这	天	前	.

因为前一天的劳累，艾米的腿脚仍然很不舒服，她自己也不愿意承认这一点。

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [foʊks] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['brɪskli] ,

The	four	young	folks	started	off	briskly	,
这	四	年轻的	各位	开始	离开	轻快地	,

这四个年轻人一开始动作很快，

[spɜːrd] [ɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] [bʌt; bət] ['veɪgli] ['sædnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]

spurred	on	by	a	recognized	need	of	haste	but	vaguely	saddened	by	the	signs	of
受到刺激	在	经过	一个	认可	需要	的	匆忙	但	依稀	悲伤	经过	这	标志	的

['ruːɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

ruin	and	destruction	that	had	followed	in	the	wake	of	the	fire	.
废墟	和	破坏	那	有	随后	在	这	唤醒	的	这	火	.

虽然意识到需要抓紧时间，但看到火灾后留下的满目疮痍和破坏景象，又感到一丝悲伤。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ['steɪʃ(ə)n] ,

Nearing	the	ranger	station	,
临近	这	游侠	车站	,

快到护林站了，

['dʒesi] [ænd; ənd] ['dæri] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fæst] [fɔːr; fər] [nel] [ænd; ənd] ['fɒl] ,

Jessie	and	Darry	found	that	they	had	gone	too	fast	for	Nell	and	Fol	,
杰西	和	达里	成立	那	他们	有	已消失	也	快速地	为了	内尔	和	福尔	,

杰西和达里发现他们跑得太快，内尔和福尔跟不上。

[ænd; ənd] ['liŋgə] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	lingered	to	allow	the	other	two	to	catch	up	to	them	.
和	徘徊不去	到	允许	这	其他	二	到	抓住	向上	到	他们	.

他们稍作停留，让另外两人追上来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈboʊldər] [ˈaɪdli] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents]

It	was	while	they	were	seated	on	a	huge	boulder	idly	talking	over	the	events
它	曾是	尽管	他们	是	坐着	在	一个	巨大的	巨石	闲散地	说	超过	这	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈdʒesi] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

of	the	day	before	that	Jessie	voiced	the	thought	uppermost	in	her	mind	.
的	这	天	前	那	杰西	配音	这	想法	最上层	在	她	头脑	.

当她们坐在一块巨大的岩石上，漫不经心地谈论着前一天发生的事情时，杰西说出了她心中最重要的想法。

“ [ˈdæri] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] , [lɪŋk] [ˈmʌlənz]

“	Darry	,	I	have	been	wondering	what	you	did	about	that	poor	girl	,	Link	Mullen's
“	达里	,	我	有	到过	好奇	什么	你	做过	关于	那	贫穷的	女孩	,	关联	穆伦的

[ˈsɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

“达里，我一直在想你对那个可怜的女孩，林克·穆伦的妹妹，做了些什么。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhezɪtəntli] .

”	she	said	,	a	little	hesitantly	.
”	她	说	,	一个	小的	犹豫地	.

“她有些犹豫地说。”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][juː ˈes] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	You	never	told	us	,	you	know	.	”
“	你	绝不	讲述	我们	,	你	知道	.	”

“你从来没告诉过我们。”

“ [ˈprɑːbəbli] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] , ” [rɪˈtɜːrnd]

“	Probably	that	is	because	I	have	not	been	able	to	do	anything	,	”	returned
“	大概	那	是	因为	我	有	不是	到过	有能力的	到	做	任何事物	,	”	返回

[ˈdæri] .

Darry	.
达里	.

“那大概是因为我什么都没做成吧，”达里回答道。

“ [aɪˈliːn] [mʌlən] [ɪz] [ˈstʌbərn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪˈnɔːrməs] [praɪd] .

“	Eileen	Mullen	is	stubborn	and	she	has	enormous	pride	.
“	艾琳	穆伦	是	固执的	和	她	有	巨大的	自豪	.

“艾琳·穆伦性格固执，而且自尊心极强。”

[ʃiː; ʃi] [ˈpɑːzətɪvli] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [lɪŋk] .

She	positively	refuses	to	return	to	Link	.
她	积极地	拒绝	到	返回	到	关联	.

她断然拒绝回到林克身边。

[ʃiː; ʃi] [diˈklɛəz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [ˈnevər] [tuː; tə][goʊ]

She	declares	that	when	she	left	home	after	their	quarrel	she	intended	never	to	go
她	声明	那	什么时候	她	左边	家	后	他们的	争吵	她	故意的	绝不	到	去

[bæk] . ”

back	.	”
后退	.	”

她宣称，争吵后她离家出走，就打算永远不再回去。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈdʒesi] , [ˈlɔːŋɪŋli] ,

“	I	do	wish	we	could	help	her	,	”	said	Jessie	,	longingly	,
“	我	做	希望	我们	可以	帮助	她	,	”	说	杰西	,	渴望地	,

“我真希望我们能帮帮她，”杰西渴望地说。

[bʌt; bət][æz; əz] [nel] [ænd; ənd]['fɒl] [ˌriːə'piəd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'pɑːn]

but	as	Nell	and	Fol	reappeared	at	that	moment	,	no	more	was	said	upon
但	作为	内尔	和	福尔	再次出现	在	那	片刻	,	不	更多的	曾是	说	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

但就在这时，奈尔和福尔再次出现，于是就再也没有人谈论这个话题了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðeɪ] [hʌŋ] [aʊt][ðə; ði]

“ We	have	nearly	come	to	the	house	in	the	woods	where	they	hung	out	the
“ 我们	有	几乎	来	到	这	房子	在	这	树林	在哪里	他们	悬挂	出去	这

[wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

wash	in	the	living	room	,
洗	在	这	活的	房间	,

“我们几乎已经到达了树林里的那栋房子，他们把洗好的衣服晾在客厅里。”

” [nel] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['dæri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

” Nell	called	,	and	Darry	nodded	.
” 内尔	称为	,	和	达里	点头	.

内尔打了个电话，达里点了点头。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“ I	intend	to	keep	my	eyes	open	,	” he	assured	her	.
“ 我	打算	到	保持	我的	眼睛	打开	,	” 他	保证	她	.

“我会睁大眼睛看着一切，”他向她保证。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['drɪri] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz]

But	when	they	came	to	it	the	house	appeared	as	dreary	and	deserted	as
但	什么时候	他们	来了	到	它	这	房子	出现	作为	凄凉	和	荒凉的	作为

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːts]

though	no	one	had	lived	there	for	years	and	the	room	in	which	the	sheets
尽管	不	一	有	居住地	那里	为了	年	和	这	房间	在	哪个	这	纸张

[hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] ['taɪtli] - [drɔːn] [ʃeɪdz] .

had	been	hung	was	protected	from	critical	inspection	by	tightly	-	drawn	shades	.
有	到过	悬挂	曾是	受保护	从	批判的	检查	经过	紧紧	-	绘制	色调	.

但当他们到达那里时，房子显得阴森荒凉，仿佛多年无人居住，挂着床单的房间被紧紧拉上的窗帘保护起来，以免被仔细检查。

[æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒər]['steɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['hælsi] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst]

At	the	ranger	station	Mr	.	Halsey	met	them	and	listened	with	keen	interest
在	这	游侠	车站	先生	.	霍尔西	遇见	他们	和	听着	和	敏锐的	兴趣

[tuː; tə][ðer; ðər] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ˌmɪsəd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː]

to	their	story	of	Darry's	misadventure	in	the	swamp	and	of	the	people	who
到	他们的	故事	的	-	不幸遭遇	在	这	沼泽	和	的	这	人们	WHO

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [hʌt] .

inhabited	the	hut	.
有人居住的	这	小屋	.

在护林站，哈尔西先生接待了他们，并饶有兴趣地听他们讲述了达里在沼泽中的不幸遭遇以及住在小屋里的人们的故事。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊstˌlaɪk] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

They	told	him	also	of	the	ghostlike	noises	from	the	swamp	and	of	the
他们	讲述	他	还	的	这	幽灵般的	噪音	从	这	沼泽	和	的	这

[waɪt] ['fɪgjərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

white	figures	they	had	seen	flitting	among	the	trees	.
白色的	数据	他们	有	已见	飞掠	之中	这	树木	.

他们还告诉他，沼泽里传来幽灵般的声音，他们还看到白色身影在树林间穿梭。

[wen] ['dʒesi] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ]['reɪdioʊ] ,

When	Jessie	explained	their	idea	of	soliciting	the	aid	of	the	police	by	radio	,
什么时候	杰西	解释	他们的	主意	的	征求	这	援助	的	这	警察	经过	收音机	,

当杰西解释了他们通过无线电请求警方帮助的想法时，

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [sent] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɛəweiz] [ɪˈmiːdiətli] .

he	agreed	to	have	the	message	sent	out	over	the	airways	immediately	.
他	同意	到	有	这	信息	发送	出去	超过	这	气道	立即地	.

他同意立即通过无线电波发送该信息。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈgreɪvli] ,

“	I	wish	we	might	have	known	of	this	before	,	”	he	said	,	gravely	,
”	我	希望	我们	可能	有	已知	的	这	前	,	”	他	说	,	严重地	,

“我真希望我们早点知道这件事，”他严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ruːm] .

as	he	accompanied	them	to	the	broadcasting	room	.
作为	他	伴随	他们	到	这	广播	房间	.

他陪同他们前往广播室。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [səˈspektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈlɪsɪt] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs]

“	We	have	suspected	for	a	long	time	that	something	illicit	and	mysterious
”	我们	有	怀疑	为了	一个	长的	时间	那	某物	非法	和	神秘

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] ,

was	being	carried	on	in	this	vicinity	,
曾是	存在	携带	在	在	这	附近	,

“我们早就怀疑这附近正在进行一些非法且神秘的活动。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] [əˈpɑːn] [wɪʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ˈaʊər; ɑːr]

but	there	has	never	been	anything	definite	upon	which	to	base	our
但	那里	有	绝不	到过	任何事物	定	之上	哪个	到	根据	我们的

[səsˈpiʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

但从来没有任何确凿的证据可以作为我们怀疑的依据。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈθɜːrəli] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

We	will	investigate	this	matter	thoroughly	now	,	I	can	assure	you	.
我们	将要	调查	这	事情	彻底	现在	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，我们现在会彻底调查此事。

” [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ,

”	Messages	were	sent	out	for	miles	in	all	directions	and	,
”	消息	是	发送	出去	为了	英里	在	全部	方向	和	,

“消息向四面八方传遍了数英里之外，

[ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,

satisfied	that	they	had	done	all	in	their	power	to	further	the	ends	of	justice	,
使满意	那	他们	有	完毕	全部	在	他们的	力量	到	更远	这	结束	的	正义	,

他们确信自己已经尽了一切努力去实现正义，

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhælsi] , [ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

the	girls	and	boys	said	good	-	bye	to	Mr	.	Halsey	,	after	thanking	him	,
这	女孩们	和	男孩们	说	好的	-	再见	到	先生	.	霍尔西	,	后	谢谢	他	,

男孩女孩们向哈尔西先生道谢后，向他告别。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

and	started	back	toward	the	lodge	.
和	开始	后退	朝向	这	小屋	.

然后开始往旅馆方向走。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈdæri] [sɔː] ,

Once	more	they	passed	the	house	in	the	woods	,	and	this	time	Darry	saw	,
一次	更多的	他们	通过了	这	房子	在	这	树林	,	和	这	时间	达里	锯	,

他们再次经过树林里的房子，这一次达里看到了：

[ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] , [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] .

or	thought	he	saw	,	a	face	at	one	of	the	upper	windows	.
或者	想法	他	锯	,	一个	脸	在	一	的	这	上	视窗	.

或者他以为他看到，在楼上的某个窗户里，有一张脸。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] !

“	That	is	what	I	call	exasperating	!
”	那	是	什么	我	称呼	可气	!

“这真是令人恼火！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

”	he	exclaimed	,	as	they	continued	on	through	the	woods	.
”	他	惊呼	,	作为	他们	持续	在	通过	这	树林	.

“他一边喊着，一边继续穿过树林。”

“ [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][ðæt] ['fɛloʊz] [aɪ'dentəti] . ”

“	Another	moment	,	and	I	could	have	sworn	to	that	fellow's	identity	.	”
“	其他	片刻	,	和	我	可以	有	宣誓	到	那	同伴们	身份	.	”

“再过一会儿，我就能确定那个人的身份了。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wiː; wi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli]

“	If	we	knew	what	you	were	talking	about	we	might	follow	you	more	intelligently
“	如果	我们	知道	什么	你	是	说	关于	我们	可能	跟随	你	更多的	聪明地

, ” [sə'dʒestɪd] ['fɒl] ,

,	”	suggested	Fol	,
,	”	建议	福尔	,

“如果我们知道你在说什么，我们或许就能更明智地听从你的指示了，”福尔建议道。

[ænd; ənd] ['dæri] [ɪk'spleɪnd] .

and	Darry	explained	.
和	达里	解释	.

达里解释道。

“ [ðæt] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [ə; eɪ][lɑːt][laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][hʌt] ,

“	That	fellow	at	the	window	looked	a	lot	like	one	of	the	men	at	the	hut	,
“	那	同伴	在	这	窗户	看起来	一个	很多	喜欢	一	的	这	男人	在	这	小屋	,

“窗边的那个人看起来很像小屋里的某个人，

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['pɑːzətɪv] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wer] - ['goʊsts] [keɪm]

“	I	am	pretty	positive	now	that	my	guess	as	to	where	Phrosy's	ghosts	came
“	我	是	漂亮的	积极的	现在	那	我的	猜测	作为	到	在哪里	-	鬼魂	来了

[frʌm; frəm][ɪz] [kə'rekt] .

from	is	correct	.
从	是	正确的	.

“我现在相当肯定，我对弗罗西的鬼魂来源的猜测是正确的。”

” [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]

”	Upon	reaching	the	lodge	they	found	the	three	stay	-	at	-	homes	looking	the
”	之上	到达	这	小屋	他们	成立	这	三	停留	-	在	-	房屋	寻找	这

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

pictures	of	peace	and	contentment	,
图片	的	和平	和	满意	,

“他们到达旅馆时，发现三位住宿客人脸上都洋溢着平静和满足的神情。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['eɪmi]

and	immediately	set	about	trying	to	spoil	things	for	them	,	as	Amy
和	立即地	放	关于	尝试	到	剧透	事物	为了	他们	,	作为	艾米

['læŋgwɪdli] [kəm'pleɪnd] .

languidly	complained	.
懒洋洋地	抱怨	.

然后，他们立刻开始想方设法破坏他们的好事，艾米懒洋洋地抱怨道。

['hævɪŋ] [pækt] [ɔːl][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Having	packed	all	their	belongings	the	day	before	,
拥有	包装	全部	他们的	财物	这	天	前	,

他们前一天就收拾好了所有行李。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prɑːses] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]

it	was	necessary	to	reverse	the	process	now	that	the	safety	of	the	lodge
它	曾是	必要的	到	撤销	这	过程	现在	那	这	安全	的	这	小屋

[wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

was	assured	.
曾是	保证	.

既然旅馆的安全已经得到保障，现在有必要逆转这个过程。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

This	occupied	much	of	the	afternoon	,
这	占领	很多	的	这	下午	,

这占据了下午的大部分时间，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'keɪm] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	as	the	shadows	became	longer	they	were	oppressed	by	a	strange
和	作为	这	阴影	成为	更长	他们	是	受压迫者	经过	一个	奇怪的

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

随着影子越来越长，他们感到一种莫名的不安。

[ɪn] ['evri] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] , [ɪn] ['evri] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

In	every	rustle	of	a	leaf	,	in	every	cracking	of	a	twig	outside	the	lodge	,
在	每一个	沙沙	的	一个	叶子	,	在	每一个	裂纹	的	一个	枝条	外部	这	小屋	,

小屋外，树叶的每一声沙沙声，树枝的每一声断裂声，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtli]

it	seemed	they	could	detect	the	furtive	approach	of	some	of	the	motley
它	似乎	他们	可以	探测	这	鬼鬼祟祟	方法	的	一些	的	这	杂乱无章

[kraʊd] [huː] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

crowd	who	made	their	home	in	the	swamp	.
人群	WHO	制成	他们的	家	在	这	沼泽	.

他们似乎察觉到了一些在沼泽地安家的形形色色的人的鬼鬼祟祟的靠近。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrmərəs] [wɪð; wɪθ] ['hwispəz] ,

The	air	seemed	to	be	murmurous	with	whispers	,
这	空气	似乎	到	是	低语	和	低语	,

空气中仿佛弥漫着低语声。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [saʊnd]

the	sighing	of	the	wind	through	the	trees	took	on	a	weird	and	wailing	sound
这	叹息	的	这	风	通过	这	树木	采取	在	一个	诡异的	和	哀嚎	声音

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'iːzi] ['spɪrɪts] [rəumd] [ðə; ði] [wʊdz] .

as	though	uneasy	spirits	roamed	the	woods	.
作为	尽管	不安	烈酒	漫游	这	树林	.

风吹过树林的叹息声变得怪异而凄厉，仿佛有不安的幽灵在树林中游荡。

“ [ɪf] ['reɪdioʊ] ['dʌznt] [get] [ɪn] [sʌm; səm] [faɪn] [wɜːrk] ['prɪti] [suːn] , ” ['grʌmbld] ['eɪmi] ,
“ If radio doesn't get in some fine work pretty soon , ” grumbled Amy ,
“ 如果 收音机 不 得到 在 一些 美好的 工作 漂亮的 很快 , ” 咕哝 艾米 ,

“如果广播电台再不赶紧推出一些好节目,”艾米抱怨道,

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [wer] ['aʊər; ɑːr] [læst] [fjuː] [deɪz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] .
“ I can see where our last few days here are going to be spoiled .
“ 我 能 看 在哪里 我们的 最后的 很少 天 这里 是 去 到 是 被宠坏了 .

“我预感我们在这里最后几天的时光将会被毁掉。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn] ['evri] ['ʃædoʊ] .
I can see a ghost in every shadow .
我 能 看 一个 鬼 在 每一个 阴影 .

我感觉每个阴影里都有鬼魂。

” [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [hɜːr; hər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
” As though to bear out her assertion there came from the direction
” 作为 尽管 到 熊 出去 她 断言 那里 来了 从 这 方向
[ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [ə; eɪ] [feɪnt] ['weɪlɪŋ] ,
of the swamp a faint wailing ,
的 这 沼泽 一个 头晕的 哀嚎 ,

仿佛为了印证她的说法，沼泽方向传来一阵微弱的哀嚎声。

['groʊɪŋ] ['stedəli] ['laʊdər] [ɪn] ['vɑːljəm] — ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
growing steadily louder in volume — rising to a shriek and dying off into a
生长 稳步 更大声 在 体积 — 上升 到 一个 尖叫 和 垂死 离开 进入 一个
['fræntɪk] ['sɔbiŋ] [saʊnd] .
frantic sobbing sound .
疯狂的 啜泣 声音 .

声音逐渐变大——最终变成一声尖叫，然后渐渐变成一阵疯狂的抽泣声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Again and again it came ,
再次 和 再次 它 来了 ,

它一次又一次地出现，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn]
and the girls crowded into the living room as though for mutual protection
和 这 女孩们 挤 进入 这 活的 房间 作为 尽管 为了 相互的 保护
[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .
and stared at each other in growing perturbation .
和 凝视 在 每个 其他 在 生长 扰动 .

女孩们挤进客厅，仿佛是为了互相保护，她们互相凝视着，越来越不安。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
At that moment
在 那 片刻

那一刻

['dæri] [ænd; ənd] ['fɒl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bəːd] ['lɪmpɪŋ] ['mænfəli] ['æftər] [ðem; ðəm] .
Darry and Fol burst into the room with Burd limping manfully after them .
达里 和 福尔 爆裂 进入 这 房间 和 伯德 跛行 勇敢地 后 他们 .

达里和福尔冲进房间，伯德一瘸一拐地跟在他们身后。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [θriː] [men] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] ['juːnɪfɔːrm] ,
Behind them came three men , who , despite the fact that they wore no uniform ,
在后面 他们 来了 三 男人 , WHO , 尽管 这 事实 那 他们 穿着 不 制服 ,

他们身后跟着三个人，尽管他们没有穿制服，

[bɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] .
bore the unmistakable stamp of police officers .
钻孔 这 毋庸置疑 邮票 的 警察 警官 .

带有明显的警察印记。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	We	are	just	in	time	for	the	entertainment	,	I	see	,	”	said	the	tallest	of	the
”	我们	是	只是	在	时间	为了	这	娱乐	,	我	看	,	”	说	这	最高	的	这

[θriː] ,

three	,
三	,

“看来我们来得正是时候，可以观看演出了。”三人中个子最高的那个说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪmnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [ðæt] [fel] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

with	a	grimness	of	tone	that	fell	reassuringly	upon	the	electric	tension	in	the	
和	一个	阴郁	的	语气	那	跌倒	令人安心	之上	这	电的	紧张	在	这	

[ruːm] .

room	.
房间	.

语气阴沉，却又令人安心地缓解了房间里紧张的气氛。

“ [ðiːz] [hʌt] ['dwelərz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

“	These	hut	dwellers	have	decided	to	give	a	special	demonstration	for	our		
”	这些	小屋	居民	有	决定	到	给	一个	特别的	示范	为了	我们的		

['benɪfɪt] , ['evɪdəntli] .

benefit	,	evidently	.
益处	,	显然	.

“显然，这些茅屋居民决定为我们进行一场特别的示威游行。”

” [ðə; ði] [θriː] [men] , [led][baɪ] [ænt] ['emə] , ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

”	The	three	men	,	led	by	Aunt	Emma	,	marched	into	the	room	recently	occupied	by
”	这	三	男人	,	引领	经过	阿姨	艾玛	,	行军	进入	这	房间	最近	占领	经过

- ,

Phrosy	,
-	,

“在艾玛阿姨的带领下，这三个男人走进了弗罗西之前住过的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]

and	the	boys	lingered	behind	for	a	word	with	the	surprised	and	excited	
和	这	男孩们	徘徊不去	在后面	为了	一个	单词	和	这	惊讶	和	兴奋的	

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

男孩们留下来和既惊讶又兴奋的女孩们说了几句话。

“ [wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ðiːz] ['ɑːfəsərz][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [sed] [bəːd] .

“	We	bumped	into	these	officers	just	as	we	were	coming	in	,	”	said	Burd	.
”	我们	撞	进入	这些	警官	只是	作为	我们	是	未来	在	,	”	说	伯德	.

“我们刚进来就碰到了这些警官，”伯德说。

“ [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [men] [plaːntid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][swɑːmp]

“	They	received	the	radio	message	and	have	men	planted	down	by	the	swamp		
”	他们	已收到	这	收音机	信息	和	有	男人	已种植	向下	经过	这	沼泽		

['redi] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [hʌt] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

ready	to	close	in	on	the	hut	when	they	give	the	signal	.
准备好	到	关闭	在	在	这	小屋	什么时候	他们	给	这	信号	.

“他们收到了无线电消息，并在沼泽地边安排了人马，准备在收到信号后迅速包围小屋。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] . ”

Come	along	,	if	you	want	to	be	in	on	the	big	show	. ”
来	沿着	,	如果	你	想	到	是	在	在	这	大的	展示	. ”

想参与这场盛事的就一起来吧。”

“ [bʌt; bət] , [bəːd] , [jʊr; jər] [fʊt] !

“	But	,	Burd	,	your foot !
”	但	,	伯德	,	你的 脚 !

“但是，伯德，你的脚！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] ? ” [prəu'testid]['eɪmi] , [ænd; ənd] [bəːd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndʒərd]

How	can	you	go	?	”	protested	Amy	,	and	Burd	looked	down	at	the	injured
如何	能	你	去	?	”	抗议	艾米	,	和	伯德	看起来	向下	在	这	受伤

['membər] [kən'temptʃuəsli] .

member	contemptuously	.
成员	轻蔑地	.

“你怎么能走？”艾米抗议道，伯德轻蔑地低头看着受伤的成员。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] ,

“	You	don't	suppose	I	would	let	a	little	thing	like	that	keep	me	at	home	,
”	你	不	认为	我	会	让	一个	小的	事物	喜欢	那	保持	我	在	家	,

“你不会以为我会因为这点小事就待在家里吧？”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

” [hiː; hi] ['kwiərid] .

”	he	queried	.
”	他	查询	.

他问道。

“ [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

“	Just	watch	me	.
”	只是	手表	我	.

“看着吧。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz] [stɔːkt] [aʊt] [ə'gen] , [ænt] ['emə] , [flʌʃt] [ænd; ənd]

”	At	that	moment	the	three	officers	stalked	out	again	,	Aunt	Emma	,	flushed	and
”	在	那	片刻	这	三	警官	跟踪	出去	再次	,	阿姨	艾玛	,	酡	和

[ɪk'saɪtɪd] , [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

excited	,	at	their	heels	.
兴奋的	,	在	他们的	高跟鞋	.

“就在这时，三名警官又大步走了出去，艾玛阿姨满脸通红，激动不已，跟在他们身后。”

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

They	seemed	in	a	great	hurry	.
他们	似乎	在	一个	伟大的	匆忙	.

他们似乎很着急。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['æftər][ðem; ðəm] .

They	rushed	out	of	the	lodge	,	the	girls	and	boys	after	them	.
他们	匆忙	出去	的	这	小屋	,	这	女孩们	和	男孩们	后	他们	.

他们冲出小屋，男孩女孩们紧随其后。

[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][swɑːmp] [ðeɪ] [ræn] ,

Down	toward	the	swamp	they	ran	,
向下	朝向	这	沼泽	他们	跑	,

他们朝着沼泽地跑去，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['goʊsts] ” ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] .

the	continued	wailings	of	the	“	ghosts	”	drowning	the	sound	of	their	footsteps	.
这	持续	哀嚎	的	这	“	鬼魂	”	溺水	这	声音	的	他们的	脚步声	.

“鬼魂”持续不断的哀嚎声盖过了他们的脚步声。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] [naʊ] ,

Only	a	few	feet	from	the	swamp	now	,
仅有的	一个	很少	脚	从	这	沼泽	现在	,

现在离沼泽只有几英尺远了，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [əb'sɜːrd] [waɪt] ['fɪgjərz] [stɪl] ['flɪtɪŋ] ['ɪrəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	those	absurd	white	figures	still	flitting	eerily	among	the	trees	.
和	那些	荒诞	白色的	数据	仍然	飞掠	诡异地	之中	这	树木	.

还有那些荒诞的白色身影，依然诡异地在树林间飘荡。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [men] ,

The	shrill	note	of	a	whistle	sounded	,	followed	by	the	answering	shout	of	men	,
这	尖锐	笔记	的	一个	哨	听起来	,	随后	经过	这	回答	喊	的	男人	,

一声尖锐的哨声响起，随后是男人们的回应喊叫声。

[huː] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

who	came	dashing	from	the	shadows	.
WHO	来了	帅气	从	这	阴影	.

他从阴影中疾驰而来。

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [waɪt] ['fɪgjərz] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðoʊ] ['froʊz(ə)n] ['ɪntuː]

The	shrouded	white	figures	stood	still	for	a	moment	as	though	frozen	into
这	被遮蔽的	白色的	数据	站立	仍然	为了	一个	片刻	作为	尽管	冷冻	进入

[ˌɪmə'bɪlətɪ] .

immobility	.
不动	.

那些身披白袍的人影静止了一会儿，仿佛被冻住了一般。

[ðen] [ʃriːks] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [rent] [ðə; ði] [er] .

Then	shrieks	and	shouts	rent	the	air	.
然后	尖叫	和	喊叫	租	这	空气	.

随后，尖叫声和呐喊声响彻云霄。

[ðə; ði] ['goʊsts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [flaɪ] — [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .

The	ghosts	turned	to	fly	—	and	were	surrounded	.
这	鬼魂	转向	到	飞	—	和	是	包围	.

鬼魂们转身准备飞走——却被包围了。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] [swɔðd] [ðem; ðəm] , [ræn] [fɔːr; fər] ['kʌvər] ,

Several	of	them	,	dropping	the	sheets	that	swathed	them	,	ran	for	cover	,
一些	的	他们	,	下降	这	纸张	那	裹挟着	他们	,	跑	为了	覆盖	,

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] .

away	from	the	police	.
离开	从	这	警察	.

他们中的几个人扔掉裹在身上的床单，跑去躲避警察。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

But	the	boys	were	too	quick	for	them	.
但	这	男孩们	是	也	快的	为了	他们	.

但男孩们的速度太快了，他们赢了。

[dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Darting	from	their	hidden	vantage	point	among	the	trees	,
飞镖	从	他们的	隐	优势	观点	之中	这	树木	,

他们从树林间的隐蔽位置迅速窜出，

[ðeɪ] [weɪ'leɪd] [ðə; ði] ['ræskəlz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['lʌsti] ['wɔːrfer] .

they	waylaid	the	rascals	and	engaged	them	in	lusty	warfare	.
他们	伏击	这	无赖	和	已订婚的	他们	在	好色的	战争	.

他们伏击了这些恶棍，并与他们展开了激烈的战斗。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [lʌndʒd] , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] , [waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]

Back	and	forth	they	lunged	,	fighting	desperately	,	while	the	girls	watched	with
后退	和	前进	他们	猛扑	,	斗争	绝望地	,	尽管	这	女孩们	观看	和

['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] .

fascinated	interest	.
着迷	兴趣	.

他们来回扑击，拼死搏斗，女孩们则饶有兴致地看着。

['sʌd(ə)nli] ['dʒesi] [klʌtʃt] ['eɪmiːz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

Suddenly	**Jessie**	**clutched**	**Amy's**	**arm**	**and**	**pointed**	**through**	**the**	**trees**	**.**
突然	杰西	紧握	艾米的	手臂	和	尖	通过	这	树木	.

突然，杰西抓住艾米的胳膊，指着树林深处。

“ ['oʊvər][ðer; ðər] !

“	**Over**	**there**	**!**
”	超过	那里	!

“在那边！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [siː] ? ”

“	**Do**	**you**	**see**	**what**	**I**	**see**	**?**	**”**
”	做	你	看	什么	我	看	?	”

“你看到我看到的了吗？”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] !

“	**Those**	**are**	**women**	**—**	**trying**	**to**	**get**	**away**	**!**
”	那些	是	女性	—	尝试	到	得到	离开	!

“那些是女人——她们想逃跑！”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

” [kraɪd] ['eɪmi] .

”	**cried**	**Amy**	**.**
”	哭	艾米	.

“艾米喊道。”

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Without	**stopping**	**to**	**think**	**,**
没有	停止	到	思考	,

不假思索地，

[ðə; ði]['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] [slɪŋkɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

the	**girls**	**started**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**two**	**creatures**	**slinking**	**off**	**through**	**the**	**trees**	**.**
这	女孩们	开始	在	追逐	的	这	二	生物	潜行	离开	通过	这	树木	.

女孩们开始追赶那两个悄悄溜进树林里的生物。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hæmpərd] [baɪ][ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ] [skəːts] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] ['swɪftli] ,

The	**women**	**,**	**hampered**	**by**	**their**	**clinging**	**skirts**	**,**	**could**	**not**	**run**	**swiftly**	**,**
这	女性	,	受阻	经过	他们的	依恋	裙子	,	可以	不是	跑步	迅速地	,

妇女们被紧贴身体的裙子束缚，跑不快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [æθ'letɪk] ['gɜːlz][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]

and	**it**	**was**	**comparatively**	**easy**	**for**	**the**	**three**	**athletic**	**girls**	**to**	**overtake**
和	它	曾是	比较	简单的	为了	这	三	运动	女孩们	到	超过

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

三个运动能力强的女孩很容易就超过了他们。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [blɑːkt] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [waɪl] [nel] [en'sɜːkəld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]

Jessie	and	Amy	blocked	the	path	in	front	while	Nell	encircled	them	to	the	right
杰西	和	艾米	已屏蔽	这	小路	在	正面	尽管	内尔	包围	他们	到	这	正确的

,

,

,

杰西和艾米挡住了前面的路，而内尔则从右侧包围了她们。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

cutting	off	escape	in	that	direction	.
切割	离开	逃脱	在	那	方向	.

切断该方向的退路。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['bækwərd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [laɪk] ['kɔːrnərd] [ræts] .

The	women	took	a	step	or	two	backward	,	showing	their	teeth	like	cornered	rats	.
这	女性	采取	一个	步	或者	二	落后	,	显示	他们的	牙齿	喜欢	被逼到绝境	老鼠	.

女人们后退了一两步，露出牙齿，像被逼到墙角的老鼠。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Then	,	turning	to	the	one	avenue	of	escape	left	to	them	,
然后	,	转弯	到	这	一	大街	的	逃脱	左边	到	他们	,

然后，他们转向了仅剩的唯一一条逃生之路。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

they	crouched	low	and	started	to	run	.
他们	蹲着	低的	和	开始	到	跑步	.

他们蹲下身子，开始奔跑。

“ [stɑːp] [ðem; ðəm] !

“	Stop	them	!
”	停止	他们	!

“阻止他们！”

[stɑːp] [ðem; ðəm] !

Stop	them	!
停止	他们	!

阻止他们!

” [kraɪd] ['dʒesi] ,

”	cried	Jessie	,
”	哭	杰西	,

“杰西喊道，”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːpər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

and	at	that	moment	a	shadow	detached	itself	from	the	deeper	shadows	of
和	在	那	片刻	一个	阴影	分离的	本身	从	这	更深	阴影	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['rʌfli] .

the	forest	and	grasped	the	two	women	roughly	.
这	森林	和	抓住	这	二	女性	大致	.

就在这时，一道黑影从森林深处的阴影中脱离出来，粗暴地抓住了这两个女人。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ə'weɪ] , [eɪ] ?

“	Thought	you	would	get	away	,	eh	?
”	想法	你	会	得到	离开	,	嗯	?

“以为你能逃脱吗？”

” [grauld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	growled	a	voice	which	the	girls	recognized	as	belonging	to	the	tallest	of	the
”	咆哮	一个	嗓音	哪个	这	女孩们	认可	作为	属于	到	这	最高	的	这

[θriː] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

three	officers	who	had	come	to	the	lodge	.
三	警官	WHO	有	来	到	这	小屋	.

“一个声音低沉地响起，女孩们认出这是来到旅馆的三名军官中个子最高的那位的声音。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [breɪv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hɪr] .

“	**You**	**would**	**,**	**too**	**,**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**these**	**brave**	**young**	**ladies**	**here**	**.**
”	你	会	,	也	,	如果	它	有	不是	到过	为了	这些	勇敢的	年轻的	女士们	这里	.

“如果不是这些勇敢的年轻女士们，你也会遭遇同样的命运。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [slɪk] [per] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

You	**think**	**you're**	**a**	**slick**	**pair**	**,**	**but**	**you**	**didn't**	**get**	**away**	**with**	**it**	**.**
你	思考	你是	一个	光滑	一对	,	但	你	没有	得到	离开	和	它	.

你们以为自己很聪明，但你们没能得逞。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .

Come	**along**	**now**	**.**
来	沿着	现在	.

快跟我来。

[aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] .

I	**guess**	**we've**	**got**	**the**	**whole**	**works**	**.**
我	猜测	我们已经	得到	这	所有的	作品	.

我想我们已经把所有东西都准备好了。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['berɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ɪn] [toʊ] , [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['ɑːfɪsər]

”	**The**	**girls**	**returned**	**in**	**triumph**	**,**	**bearing**	**their**	**prisoners**	**in**	**tow**	**,**	**the**	**grinning**	**officer**
”	这	女孩们	返回	在	胜利	,	轴承	他们的	囚犯	在	拖	,	这	咧嘴笑	官

[kloʊz] [æt; ət][hænd] .

close	**at**	**hand**	**.**
关闭	在	手	.

“女孩们凯旋而归，押着俘虏，咧嘴笑着的军官紧随其后。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd]

When	**the**	**boys**	**saw**	**them**	**,**	**they**	**were**	**greeted**	**with**	**loud**	**shouts**	**of**	**delighted**
什么时候	这	男孩们	锯	他们	,	他们	是	问候	和	大声	喊叫	的	高兴极了

[sər'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

男孩们看到他们时，都发出了惊喜的欢呼声。

“ [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [men] , [tuː] , ” [bəːd] [toʊld][ðem; ðəm] ['bɔɪstərəsli] ,

“	**We**	**got**	**our**	**men**	**,**	**too**	**,**	**”**	**Burd**	**told**	**them**	**boisterously**	**,**
”	我们	得到	我们的	男人	,	也	,	”	伯德	讲述	他们	喧闹地	,

“我们的人也都到位了，”伯德大声说道。

['æftər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'weɪ] .

after	**the**	**officer**	**had**	**taken**	**the**	**women**	**away**	**.**
后	这	官	有	已采取	这	女性	离开	.

在警官将两名女子带走之后。

“ [noʊ] [mɔːr] ['goʊsts] [fɔːr; fər]['aʊərz] , ['gɝːlz] !

“	**No**	**more**	**ghosts**	**for**	**ours**	**,**	**girls**	**!**
”	不	更多的	鬼魂	为了	我们的	,	女孩们	！

“我们这里再也没有鬼魂了，姑娘们！”

[wiː; wi][hæv; həv][leɪd] - [ɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] ！ ”

We	**have**	**laid**	**'**	**em**	**for**	**good**	**!**	**”**
我们	有	铺设	-	呃	为了	好的	！	”

我们已经彻底埋下了伏笔！

“ [ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , ” ['ædɪd] ['dæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	**And**	**in**	**more**	**senses**	**than**	**one**	**,**	**”**	**added**	**Darry**	**,**	**with**	**a**	**grin**	**.**
”	和	在	更多的	感官	比	一	,	”	额外	达里	,	和	一个	咧嘴笑	.

“而且在很多方面都是如此，”达里笑着补充道。

“ [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['loʊbraʊz] , ” [sed] ['fɒl] ,

“	Come	on	over	and	see	this	bunch	of	lowbrows	,	”	said	Fol	,
“	来	在	超过	和	看	这	束	的	低俗文化	,	”	说	福尔	,

“过来看看这群低俗之徒吧，”福尔说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['kæptərz][ænd; ənd] ['kæptɪvz] .

pointing	to	the	group	of	captors	and	captives	.
指向	到	这	团体	的	俘虏者	和	俘虏	.

指向那群俘虏和被俘虏的人。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ə; eɪ][moʊst]

The	latter	were	still	filling	the	air	with	shrieks	and	giving	the	officers	a	most
这	后者	是	仍然	填充	这	空气	和	尖叫	和	给予	这	警官	一个	最多

[ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

unpleasant	time	of	it	.
令人不快的	时间	的	它	.

后者的尖叫声仍然响彻云霄，给警官们带来了极大的不便。

['kjʊriəsli] , [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [lædz] [ə'proʊtʃt] — [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['kloʊsli] .

Curiously	,	the	girls	and	lads	approached	—	but	not	too	closely	.
奇怪的是	,	这	女孩们	和	小伙子们	接近	—	但	不是	也	密切	.

奇怪的是，男孩女孩们都走了过来——但又没有靠得太近。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

An	officer	detached	himself	from	the	group	and	came	toward	them	.
一个	官	分离的	他自己	从	这	团体	和	来了	朝向	他们	.

一名警官脱离人群，朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [twaɪs] [ðæt] [naɪt] .

It	was	the	tall	man	whom	they	had	already	met	twice	that	night	.
它	曾是	这	高的	男人	谁	他们	有	已经	遇见	两次	那	夜晚	.

那是他们当晚已经见过两次的高个子男人。

[hiː; hi] [smaɪld] ['dʒuːbɪləntli][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

He	smiled	jubilantly	upon	them	.
他	微笑	欢欣雀跃	之上	他们	.

他兴高采烈地朝他们笑了笑。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prizənəz] [ɪz][piː'ɛtroʊ] - , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .

“	One	of	those	prisoners	is	Pietro	Pebbo	,	”	he	informed	them	.
“	一	的	那些	囚犯	是	皮耶特罗	-	,	”	他	知情的	他们	.

“其中一名囚犯是皮耶特罗·佩博，”他告诉他们。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪkɪst] ['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz][ænd; ənd] [lɔː] ['breikəz] [ðə; ði] [pə'liːs]

“	He	is	one	of	the	slickest	counterfeiters	and	law	breakers	the	police
“	他	是	一	的	这	最光滑的	造假者	和	法律	断路器	这	警察

[hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

have	known	for	many	a	year	,
有	已知	为了	许多	一个	年	,

“他是警方多年来所知的最老练的伪造者和违法者之一。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [set] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] .

and	he	has	gathered	about	him	a	choice	set	of	scoundrels	.
和	他	有	聚集	关于	他	一个	选择	放	的	无赖	.

他身边聚集了一群无赖之徒。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][wʌn] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	would	like	to	ask	one	question	,	”	he	added	,
我	会	喜欢	到	问	一	问题	,	”	他	额外	,

“我想问一个问题，”他补充道。

[əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tɔːrtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [iˈljuːmɪnd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .

adjusting	**his**	**pocket**	**torch**	**so**	**that**	**it**	**illumined**	**their**	**faces**	**.**
调整	他的	口袋	火炬	所以	那	它	照明	他们的	面孔	.

他调整了一下口袋手电筒，让它照亮他们的脸。

“ [huː] [ɪz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈreɪdioʊ] [ˈmesɪdʒ] ?

“ Who	**is**	**responsible**	**for**	**that**	**radio**	**message**	**?**
” WHO	是	负责任的	为了	那	收音机	信息	?

“谁应该对那条广播信息负责？”

” [ˈdæri] [tʊk] [ˈdʒesi] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərd] .

” Darry	**took**	**Jessie**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**drew**	**her**	**forward**	**.**
” 达里	采取	杰西	经过	这	手	和	画	她	向前	.

达里拉起杰西的手，把她往前拽。

“ [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] .

“ The	**idea**	**was**	**the**	**property**	**of**	**this**	**young**	**lady**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gravely**	**.**
“ 这	主意	曾是	这	财产	的	这	年轻的	女士	,	”	他	说	严重地	.

“这个想法是这位年轻女士的，”他严肃地说。

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [mɪs] [ˈdʒesi] [ˈnɔrwʊd] ! ”

“ Allow	**me**	**to**	**introduce**	**Miss**	**Jessie**	**Norwood**	**!**	**”**
“ 允许	我	到	介绍	错过	杰西	诺伍德	!	”

“请允许我介绍杰西·诺伍德小姐！”

“ [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [θæŋks] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈnɔrwʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbəuiŋ] [ˈgæləntli] [ɪn]

“ The	**service**	**thanks**	**you**	**,**	**Miss**	**Norwood**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**bowing**	**gallantly**	**in**
“ 这	服务	谢谢	你	,	错过	诺伍德	,	”	他	说	,	鞠躬	英勇地	在

[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

acknowledgment	**of**	**the**	**introduction**	**.**
致谢	的	这	介绍	.

“诺伍德小姐，我们向您致谢。”他说道，并绅士地鞠躬以示对介绍的感谢。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“ We	**all**	**thank**	**you**	**.**	**”**
“ 我们	全部	感谢	你	.	”

“我们都非常感谢你。”

“ [ɪkˈsept] [piːˈɛtroʊ] - ! ” [ˈmɝːmɝd] [ˈeɪmi] , [ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] .

“ Except	**Pietro**	**Pebbo**	**!**	**”**	**murmured**	**Amy**	**,**	**the**	**irrepressible**	**.**
“ 除了	皮耶特罗	-	!	”	低声说道	艾米	,	这	不可抑制的	.

“除了皮耶特罗·佩博！”活泼好动的艾米低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈgoʊsts] ” [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]

It	**was**	**the**	**day**	**after**	**the**	**sensational**	**capture**	**of**	**the**	**“**	**ghosts**	**”**	**down**	**by**	**the**
它	曾是	这	天	后	这	轰动一时	捕获	的	这	“	鬼魂	”	向下	经过	这

[swɑːmp] ,

swamp	**,**
沼泽	,

那是沼泽地“幽灵”被轰动性地捕获后的第二天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [wel] - [ɜːrnd] [ˈliːʒər] .

and	**the**	**girls**	**and**	**boys**	**were**	**enjoying**	**a**	**period**	**of**	**well**	**-**	**earned**	**leisure**	**.**
和	这	女孩们	和	男孩们	是	享受	一个	时期	的	出色地	-	获得	闲暇	.

男孩女孩们正在享受他们应得的休闲时光。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈhævɪŋ] [ˈskersli] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [rest] .

Besides	**,**	**having**	**scarcely**	**slept**	**the**	**night**	**before**	**,**	**they**	**really**	**needed**	**rest**	**.**
除了	,	拥有	几乎	睡着了	这	夜晚	前	,	他们	真的	需要	休息	.

此外，他们前一天晚上几乎没睡，确实需要休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['emə] [huː] [broʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] ['kɑːntent][baɪ]['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

It	was	Aunt	Emma	who	broke	into	their	peaceful	content	by	rising	suddenly	and
它	曾是	阿姨	艾玛	WHO	打破	进入	他们的	和平	内容	经过	上升	突然	和

['staːtiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

starting	toward	the	house	.
开始	朝向	这	房子	.

是艾玛阿姨突然起身，朝房子走去，打破了他们平静的时光。

“ [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænt] ? ” [ɪn'kwaiəd] [bəːd] , ['leɪzɪli] .

“	What	troubles	you	,	my	dear	aunt	?	”	inquired	Burd	,	lazily	.
“	什么	麻烦	你	,	我的	亲爱的	阿姨	?	”	询问	伯德	,	懒洋洋	.

“亲爱的姑妈，您有什么烦心事吗？”伯德懒洋洋地问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] . ”

“	I	can	see	by	the	look	in	your	eye	that	there	is	something	on	your	mind	.	”
“	我	能	看	经过	这	看	在	你的	眼睛	那	那里	是	某物	在	你的	头脑	.	”

“从你的眼神中，我看出你心事重重。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - , ” [rɪ'tɜːrnd] [ænt] ['emə] , ['brɪskli] .

“	I	am	going	to	write	to	Phrosy	,	”	returned	Aunt	Emma	,	briskly	.
“	我	是	去	到	写	到	-	,	”	返回	阿姨	艾玛	,	轻快地	.

“我要给弗罗西写信，”艾玛姨妈干脆利落地回答道。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊsts] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Now	that	the	ghosts	have	departed	,	it	is	high	time	she	came	back	to	the
“	现在	那	这	鬼魂	有	已离开	,	它	是	高的	时间	她	来了	后退	到	这

['kɪtʃɪn] . ”

kitchen	.	”
厨房	.	”

“既然鬼魂已经离开，她也该回到厨房了。”

“ [oʊ] , [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][noʊ] ['goʊsts] ? ” [said] [nel]

“	Oh	,	won't	we	have	a	lovely	time	with	Phrosy	and	no	ghosts	?	”	sighed	Nell
“	哦	,	惯于	我们	有	一个	迷人的	时间	和	-	和	不	鬼魂	?	”	叹了口气	内尔

,

,

’

“哦，和弗罗西在一起，没有鬼魂，我们该会过得很愉快啊！”内尔叹了口气。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] [təwɑːkoʊ] .

looking	out	toward	the	placid	waters	of	Lake	Towako	.
寻找	出去	朝向	这	平静	水	的	湖	户和子	.

眺望着平静的十和湖湖面。

“ ['lʌki] [ðə; ði]['faɪər] [sperd] ['aʊər; ɑːr]['wʌndərf(ə)l] [vjuː] .

“	Lucky	the	fire	spared	our	wonderful	view	.
“	幸运的	这	火	幸存	我们的	精彩的	看法	.

“幸好这场火灾没有烧毁我们美丽的景色。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [dʒes] ?

Where	are	you	going	,	Jess	?
在哪里	是	你	去	,	杰西	?

杰西，你要去哪儿?

” ['dʒesi] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	Jessie	,	on	the	way	to	the	lodge	,	looked	over	her	shoulder	with	a	smile	.
”	杰西	,	在	这	方式	到	这	小屋	,	看起来	超过	她	肩膀	和	一个	微笑	.

杰西在去旅馆的路上，回头笑着看了一眼。

“ [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [set] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [jet] .

“	I	just	happened	to	think	that	we	haven't	set	up	our	radio	yet	.
“	我	只是	发生	到	思考	那	我们	还没有	放	向上	我们的	收音机	然而	.

“我当时就想到我们还没架设好收音机。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]['kɑːnsərt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][ɔːr] [noʊ] [ðə; ði]

I	am	going	to	hear	a	radio	concert	before	I	am	very	much	older	or	know	the
我	是	去	到	听到	一个	收音机	音乐会	前	我	是	非常	很多	老	或者	知道	这

['riːz(ə)n] [waɪ] .

reason	why	.
原因	为什么	.

在我年纪还小，甚至不知道为什么之前，我将会听到一场广播音乐会。

" ['eɪmi] [roʊz] [prə'tɛstɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græsi] [kaʊtʃ] [ðæt] [siːmd] [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] ['leɪzinəs] .

"	Amy	rose	protestingly	from	the	grassy	couch	that	seemed	just	made	for	laziness	.
"	艾米	玫瑰	抗议地	从	这	草丛	长椅	那	似乎	只是	制成	为了	懒惰	.

艾米抗议地从那张似乎专为懒人设计的草地沙发上站了起来。

“ [ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [jet] .

“	That	child	will	be	the	death	of	me	,	yet	.
“	那	孩子	将要	是	这	死亡	的	我	,	然而	.

“那个孩子将来会要了我的命。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['glʌtn] [fɔːr; fər] [wɜːrk] . ”

She	is	a	very	glutton	for	work	.	”
她	是	一个	非常	馋嘴	为了	工作	.	”

她工作起来非常拼命。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [nel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

“	Just	the	same	,	”	said	Nell	,	as	she	prepared	to	join	them	,
“	只是	这	相同的	,	”	说	内尔	,	作为	她	准备	到	加入	他们	,

“没错，”内尔一边说着，一边准备加入他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] - ['lɪs(ə)n][ɪn] - [ə'gen] .

“	it	will	be	mighty	good	to	'	listen	in	'	again	.
“	它	将要	是	强大的	好的	到	-	听	在	-	再次	.

“再次‘旁听’真是太好了。”

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神